POMONA FRANCONICA.

DÉSCRIPTION
DES
ARBRES FRUITIERS,

les plus connus et les plus éſtimés en Europe,
qui ſe cultivent maintenant
AU JARDIN DE LA COUR
DE WURZBOURG;

avec la repréſentation exacte de leurs fruits, en figures en taille-douce,
déſſinées, gravées et enluminées d'après Nature.

On y a joint
LES DETAILS LES PLUS INTERESSANTS SUR
LEUR CULTURE, GREFFE, PLANTATION &c.

Par le Sieur
JEAN MAYER,
PREMIER JARDINIER DE LA DITE COUR.

TOME SECOND,
avec LXXVII. Planches.

A NUREMBERG,
chez Adam Wolfgang Winterſchmidt, Graveur, Marchand d'éſtampes et Editeur de Muſique, 1779.

POMONA FRANCONICA

oder

natürliche Abbildung und Beschreibung

der besten und vorzüglichsten europäischen Gattungen

der

Obstbäume und Früchte

welche in dem

Hochfürstlichen Hofgarten zu Würzburg

gezogen werden.

Nebst den hauptsächlichsten Anmerkungen

über deren

Erziehung, Pfropfung und Pflege.

Von

Johann Mayer,

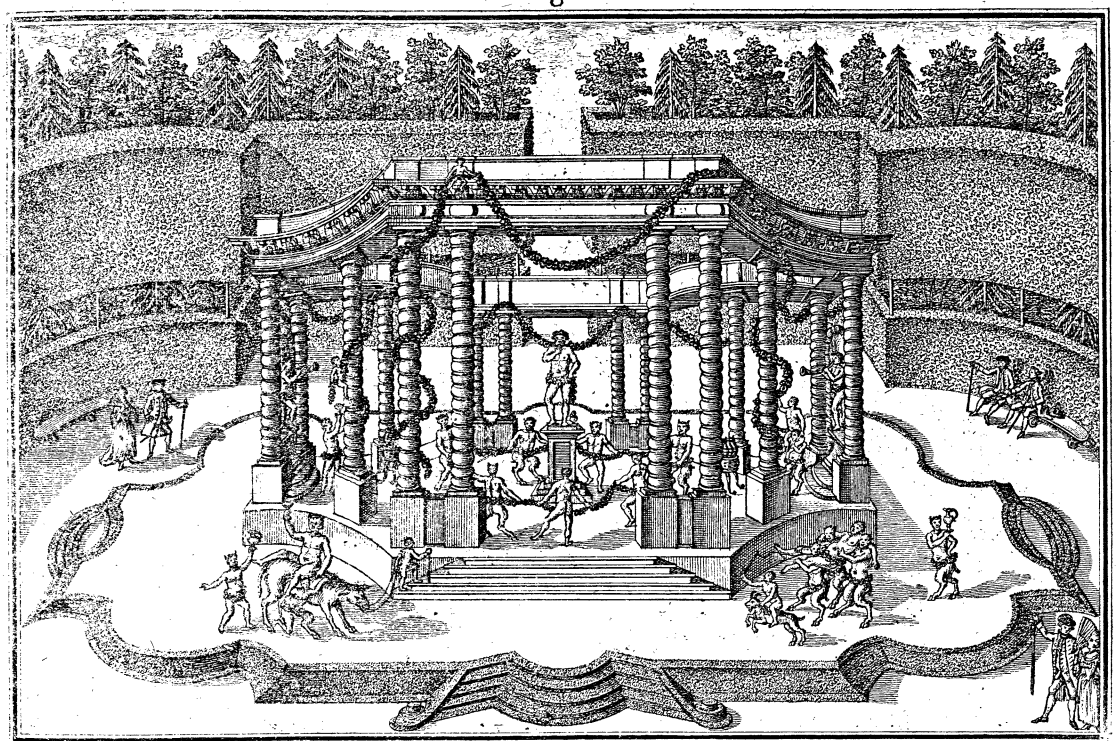
Hochfürstlich Würzburgischen Hof- und Residenzgärtnern.

Zweyter Band,

mit LXXVII. Kupfertafeln.

Herausgegeben, auf Kosten der Adam Wolfg. Winterschmidtischen Kunsthandlung,

in Nürnberg 1779.



CERISES. Die Kirſchen.

Graece: Κηρασα, Κηρασια. Lat. *Ceraſa.* Angl. *Cherries.* Hiſp. *Ceresas.* Ital. *Cirégie.* Belg. *Kerſsen, Cricken.*

Raivs XXX. Arb. fr. non umb. &c. Tovrnef. XXI. Gen. IV. Inſt. 625. Linn. G. Pl. 396. — XII. icos. monog.

Théophraſte parle du Kerafos. a) Sa déſcription ne convient guere à notre Ceriſier, a moins

a) Hiſt. Plan. L. 3. c. 13.

Theophraſt erwähnet in ſeiner Pflanzengeſchichte auch ſchon eines **Kirſchbaums**, a) der aber nach ſeiner

a) Geſch. der Pflanzen 3 B. 13 Cap.

a moins qu'on ne ſuppoſe le texte alteré ou défiguré par les commentateurs. Son arbre paroit etre une éſpéce de Lotus, peut-etre le Guajacana, *Plaqueminier*.

Mangetti a donné une fauſſe interpretation à quelques vers des Georgiques b) pour rendre les Ceriſiers aborigénes en Italie; et Caſaubon a abuſé d'un paſſage des Dymnoſophiſtes contredit par un autre paſſage d'Athenée, pour prouver qu'ils étoient connus des Grecs du tems des ſucceſſeurs d'Alexandre.

„Les Ceriſiers n'étoient pas „connus en Italie avant la victoi„re Mithridatique remportée par „L. Lucullus. Ce fut lui qui l'an „de Rome DCLXXX. rapporta „les premiers du Pont. Cent „vingt ans aprés, ils étoient dé„ja

b) Virg. Georg. 2. v. 17.
Pullulat ab radice aliis denſiſſima ſylva
ut *ceraſis* ulmisque: etiam Parnaſſia Laurus
parva ſub ingenti matris ſe ſubiicit Umbra.
Hos natura modo*s* primum dedit: *his* genus omne
Sylvarum fruticumque viret, nemorumque ſacrorum.
L'erreur vient de ce que dans le penult. vers le Poëte ſousentend *his modis* au lieu que Mangetti a compris *his arboribus, Ceraſis &c.*

ſeiner Beſchreibung mit den uns bekannten Kirſchbäumen nicht übereinſtimmt, wenn man nicht eine Verſtümmelung des Textes voraus ſetzen will. Der von ihm geſchilderte Baum ſcheint vielmehr unter die Gattungen der **Lotus** zu gehören, und vielleicht der **Guajacana** zu ſeyn.

Mangetti ſuchte durch Verdrehung einiger Verſe aus Virgils Landbuche, b) Italien für das Vatterland des Kirſchbaums auszugeben: Und **Caſaubon** mißbrauchte eine andre, obſchon im Athenaeus wiederſprochene, Stelle der Dymnoſophiſten, um zu beweiſen, daß die Kirſchen ſchon zur Zeit der Nachfolger Alexanders des Groſſen in Griechenland bekannt geweſen ſeyen. „Die Kirſchbäume „wurden in Italien nicht eher als nach „dem Mithridatiſchen Kriege durch Lu„cullen bekannt. Dieſer Sieger brachte „die allererſten im Jahr 680. nach Er„bauung der Stadt, aus Pontus nach „Rom. Hundert und zwanzig Jahre „hernach waren ſie ſchon jenſeits des „Meers auch in England eingeführt. Nie-

b) Virgil. Georgic. 2. V. 17. wo Mangetti ſtatt his modis, eine andre Beziehung, his arboribus ceraſis u. d. g. verſtanden haben wollte.

„ja parvenus par delá l'ocean dans „la Brétagne (*l'Angleterre*,) mais „on n'en put jamais élever en „Egypte.„ — Ce ſont les paroles de Pline *) et ſon temoignage ſe trouve confirmé par Athenée **) Tertullien, ***) S. Jerome, ****) Servius &c. †)

Les environs de Céraſonte dans le Roiaume du Pont ſur les bords de la mer noire ſont donc le lieu d'ou nos ceriſiers ont été originairement tirés; et Mr. de Tournefort a vu ces Arbres croitre ſpontanément dans ces mêmes endroits vers la fin du dernier Siécle. ††) Les ſavants ne ſont pas d'accord ſi Céraſonte à donné ſon nom aux ceriſes ou ſi les ceriſes ont donné le leur à la ville? Le premier nous paroit le plus vraiſſemblable et le plus analogue à ce que nous ſavons ſur l'origine des noms grecs et latins des autres fruits.

Tous les noms que porte le ceriſier dans les langues connues deri-

*) Hiſt. Nat. XVIII. 23.
**) L. II. C. XI.
***) In Apologet.
****) Epiſt. L. I. 35.
†) ad Georg. 2. 17.
††) Voiages 3me partie, Lettre 17.

„Niemahls aber hat man dergleichen in „Egypten fortbringen können.„ — Dieß ſind des ältern Plinius eigene Worte, *) und ſein Zeugniß findet ſich im Athenaeus **) Tertullian, ***) in den Schriften des Heil. Hieronymus, ****) im Servius † u. a. m. beſtättiget.

Die Gegenden von Ceraſonte im Königreich Pontus am Ufer des ſchwarzen Meers ſind alſo eigentlich das wahre Vaterland aller unſerer Kirſchbäume. Turnefort ſahe auch noch zu Ende des leztern Jahrhunderts viele dergleichen wild daſelbſt hervor wachſen. †† Noch herrſcht aber ein wichtiger Streit unter den Critickern, ob die Kirſchen ihren Griechiſchen Namen von dieſer Stadt, oder dieſe den ihrigen von den Kirſchen (Ceraſa) erhalten habe? Erſteres ſcheinet am wahrſcheinlichſten zu ſeyn, und ſtimmt auch am beſten mit demjenigen überein, was wir von dem Urſprung der Benennung anderer Früchte gewiß wiſſen.

Von dieſem griechiſchen Wort Keraſos ſtammen ſichtbarlich alle Benennun-

 gen

*) Natur-Geſchichte 18. B. 23. Cap.
**) Deipnoſoph. 2. B. 11. Cap.
***) In ſeiner Apolog. d. chr. Relig.
****) In ſein. Brief. 1. B. 35. St.
†) Im Comment z. Virg. Georgic. 2. B. 17.
††) Turnef. Reiß. 3. Th. 17. Br.

derivent visiblement de *Cerasus*. Dans l'idiôme armorique des bas-Bretons et des Gallois il se nomme Kiris; Sérasie chez les Arabes, Kerosny chez les Hongrois &c. &c. Il est bon d'observer dans ces rapprochements etymologiques, que le *C.* des Romains se prononçoit partout comme K. Kesar Kiker &c. On trouve, selon Tragus, dans le nomenclateur d'Elie le Lévite que les juifs apelloient cet Arbre *Gudgannioth*.

Le Cerisier est en général, celui de tous les arbres fruitiers, qui s'éleve le plus haut et le plus droit, soutient le mieux ses branches, et aquérant toujours une grosseur bien proportionnée offre la forme la plus réguliere, le port le plus agréable. c) Mais sa famille est grande, ses éspéces sont nombreuses, il n'est donc pas étonnant, qu'il se trouve entr'elles des différences considerables pour la grandeur, la stature et toutes les productions. La premiere classe, celle des fruits en coeur,

c) Les nouveaux grands chemins de la Principauté d'Anspach sont bordés de Mérisiers qui font certainement un tres beau coup-d'oeil.

gen der Kirschen in den übrigen bekannten Sprachen ab. Im alten Armorischen Dialeckt der Bretanier und Walliser heissen sie **Kiris**, im Arabischen **Serasie**, im Ungarischen **Kerosny** u. d. g. *) Bey den Juden wurden sie, wie **Tragus** aus dem **Elia Levita** meldet, **Gudgannioth** genannt.

Der Kirschbaum, im allgemeinen betrachtet, wächst vor allen andern Baumgattungen am schnellsten und geradesten mit einer immer verhältnißmäßigen Dicke zur schönsten Höhe empor. Kein andrer Baum trägt seine Aeste so zierlich, und stellt dem Auge einen angenehmern Anblick dar. c) Aber das Geschlecht ist auch weitläuftig, und die Spielarten sehr zahlreich.

Man darf sich dahero auch nicht wundern, soviel merklichen Unterschied in seiner Größe, Gestalt, und allen seinen Zeugungen anzutreffen.

Die

*) Bey dieser etymologischen Untersuchung wird die Anmerkung uns vielleicht verziehen werden, daß die Römer den Buchstaben *C.* stets wie K. ausgesprochen, also Kesar, Kicker u. d. g.

c) Eine ziemliche Strecke der neuen Landstraßen im Marggrafthum Anspach ist mit wilden Kirschbäumen an beeden Seiten besetzet, welche in der That eine sehr schöne Aussicht machen.

coeur, fournit les plus beaux Arbres. Le Merisier tient le premier rang: la diminution s'apperçoit dans le Guignier, le Bigarreautier et plus sensiblement encore dans les cerisiers de la seconde classe, a fruits ronds.

Le bois du Merisier est fort recherché des tourneurs et des luthiers qui le croient sonore. Celui de l'Arbre de S. Lucie d) se distingue par son odeur agréable: les ébenistes donnent le même noms, au Mahaleb de Lorraine qu'ils emploient dans leurs plus beaux ouvrages. Le bois du bigarreautier est moins estimé que celui du Merisier; celui du Cerisier proprement dit est le moindre de tous. Le caractere général de ces bois est d'etre blancs ou grisatres à la circonférence et d'un rouge, plus ou moins foncé dans le coeur; leur dureté et consistance varient suivant les éspéces.

L'E-

d) Ou emploie beaucoup l'arbre de S. Lucie dans la décoration des bosquets printanniers. On forme avec le Mahaleb des palissades tres agréables par le mélange des fleurs et des feuilles.

Die erste Klasse mit herzförmigen Früchten hat auch die schönsten Bäume, und unter diesen behauptet der wilde Kirschbaum den ersten Rang: Den zweyten und geringern Platz nimmt der große Herzkirschbaum mit einfärbiger Frucht, den dritten aber der bunte Herzkirschbaum ein, und noch merklicher wird der Abfall in der zweyten Klasse mit runder Frucht, oder wie sie in Franken heissen, mit Weichseln oder sauern Kirschen.

Das Holz vom wilden Kirschbaum wird von Drechßlern und Lauten- und Geigenmachern stark aufgesuchet, und leztere halten es für wohlklingend. Das Steinweichselholz, oder wie es die Franzosen nennen, das Sankt Lucien Holz zeichnet sich durch seinen angenehmen Geruch aus; besonders wird das Lothringische von den Ebenisten zu den schönsten Arbeiten gebraucht. d) Der bunte Herzkirschenbaum hat schon geringeres Holz als der wilde Kirschbaum, und das allerschlechteste findet man am Weichselbaum, oder wie man anderer Orten diese Frucht nennet, am Sauerkirschbaum. Alles Kirschenholz überhaupts aber hat aussen weisse oder graue Ringe, und wird erst gegen

 den

d) Die Lucien Kirsche oder Steinweichsel Sträuche werden auch gerne in die Sommer Lustwäldchen gepflanzt: Und der sogenannte Mahalebstrauch giebt artige Hecken, wo Blüthen und Blätter sehr niedlich abstechen.

L'Ecorce du bois fait eſt brune, claire, unie et liſſe, moins ſujette a prendre des gerçures et des crevaſſes, que celle des autres arbres ; celle du bourgeon eſt verte, un peu nuancée de brun du coté du Soleil, ſouvent tiquetée de petits points blancs. La premiere écorce du tronc et des branches peut ſe peler et s'enlever facilement, etant coriacée comme celle du bouleau. La ſeconde, dont on ſe ſervoit autrefois comme de celle du Bouleau pour écrire, eſt pareillement coriacée, mais plus mince et moins dure que la prémiere. Sous ces deux écorces on en trouve encore deux blanchatres, ſpongieuſes presque ſans conſiſtance, enſuite dequoi paroit l'aubier. La direction des fibres eſt transverſale dans les trois premieres et longitudinale dans la derniere.

Les Racines ne font pas des tuyaux particulierement forts ; elles ne pivotent pas comme celles de l'Amandier : mais elles tracent beaucoup, ſe ramefient conſidérablement, courent le long de la ſuperficie, fourniſſent grand nombre

den Kern zu mehr oder weniger roth, ſo wie auch ſeine Härte und Veſtigkeit nach den verſchiedenen Fruchtarten abwechſelt.

Die Rinde am alten Holz iſt braun, hell, gleich und glatt, und macht weniger Rißе und Sprünge als andre Baumrinden. Am jungen Holz iſt ſie grün, an der Sonnenſeite etwas bräunlich, und öfters mit kleinen weiſſen Punkten beſtreut. Die oberſte Schelfe am Stamm und Aeſten läſt ſich leichtlich abſchälen, und iſt eben ſo zähe als die Birkenrinde. Der zweyten, eben ſo zähen aber viel dünnern und weichern Schelfe bediente man ſich ehemals ſo wie der Birkenrinde, zum Schreiben. Nach dieſen zweyen Decken zeigen ſich noch zwey weißlichte ſchwammichte dergleichen, die beynahe gar keine Dichte haben, und darauf folgt der Splint. Die drey erſtern Schelfen haben lauter querlaufende Fibern, an der leztern aber lauffen ſolche nach der Länge.

Die Wurzeln machen weiter keine ſonderlich ſtarke Röhren, und treiben auch nicht, wie der Mandelbaum eine tiefdringende Herzwurzel, ſondern ſie breiten ſich nur mit vielen Seitenäſten ganz ſeicht in der Oberfläche aus, wo ſie, gleich dem

Pflau-

nombre de Drageons, et ſi l'on vouloit les aſſimiler à celles de quelqu'autre Arbre fruitier, je ne connois guere que le Prunier qui puiſſe fournir un terme de comparaiſon aſſez éxact.

Les feuilles, de forme ovale, terminées en pointe aux deux extrémités, ſont grandes et aſſez larges dans quelques éſpéces. La longueur varie entre 3 et 5 pouces et la largeur entre 15 et 30 lignes. Leur couleur eſt un beau vert, plus foncé deſſus que deſſous et leur tiſſu eſt aſſez ſerré et étoffé. Une groſſe nervure regne dans le milieu et jette des ramifications nombreuſes et déliées vers les bords, qui ſont dentelés et ſurdentelés dans la plupart: quelquefois la nervure eſt teinte de rouge. Leur queue eſt longue de 10. à 25-28. lignes et fort déliée, ce qui fait qu'elles ſont toujours pendantes, éxcepté dans une on deux éſpéces de ceriſes précoces. La plupart des feuilles ſe recoquillent ou ſe plient en gouttiere en dedans; leur ordre ſur les branches eſt alterne et leur ſituation dans le bouton, *pliées en deux*, fol. conduplicat. Linn. Elles apportent en naiſſant des glandules rougeatres: pluſieurs éſpéces n'en ont pas; et on remarque ſouvent ſur un meme arbre

Pflaumenbaum, eine Menge Wurzelſproſſen herfürzutreiben pflegen.

Die Blätter ſind eyförmig, an beeden Enden zugeſpitzet, groß und bey einigen Gattungen ziemlich breit: nemlich zwiſchen drey, bis fünf Zoll lang, und 15 bis 30 Linien breit. Die obere Seite iſt ſchön und dunkler grün, als die untere, ſehr dicht und ſtark. In der Mitte zeiget ſich eine ſtarke in viele feine Seitenäſte auslauffende Nervenröhre. Der Rand iſt, wo nicht zweifach, doch wenigſtens einmahl gezackt. Bisweilen iſt erſtgedachte Nervenröhre roth.

Die Länge des Stiels gehet von 10. bis 28. Linien. Er iſt ſo dünne dabey, daß, ausgenommen bey einigen Frühkirſchen, die Blätter alle unter ſich hängen. Meiſtentheils ſind auch die Blätter rinnenförmig zuſammen gebogen. An den Aeſten ſitzen ſie wechſelsweiſe, und im Knopfe ſind ſolche zwiefach zuſammen geleget. Fol. conduplicat. Linn. Beym Ausſchliefen bringen ſie kleine röthlichte Drüßen mit hervor; doch haben es nicht alle Sorten. Ja man bemerket öfters

bre des feuilles ainſi ſtipulées et d'autres ſans aucun appendice. La grandeur des feuilles paroit diminuer dans la même proportion depuis le Meriſier jusqu'au cerisier nain: la dégradation ſe ſoutient pareillement dans les autres productions, éxcépté les fruits, pour lesquels le Meriſier fait éxception.

Les cerisiers ont trois ſortes de boutons, à bois, à feuilles et à fruits: Il y a des éſpéces, comme le cerisier de la Touſſaint ou ceux à feuilles manquent. Les boutons à bois ſont petits, pointus, placés à l'éxtrémité des branches et plus ou moins abondants ſelon la vigueur de l'arbre; il ne s'en trouve que de cette éſpéce ſur les jeunes ſujets. Les boutons à feuilles plus gros, plus aplatis, ſont placés le long des jeunes branches et contiennent chacun 8. à 10 feuilles, dans l'aiſélle desquelles ſe forment de nouveaux boutons à feuilles et à fruits pour l'année ſuivante. Les boutons à fruit ſont les plus gros et les plus obtus de tous, toujours bien renflés et bien nourris, parce qu'ils donnent les ceriſes par paquets: il

an einerley Baum Blätter, mit, und andre ohne dergleichen Anhänge. Die Blatgröſſe ſcheint immer vom wilden Kirſchbaum bis zur Zwergkirſche herab verhältnismäßig abzunehmen. Dieſe nemliche Verringerung zeigt ſich auch durch alle andre Producktionen dieſer Bäume, auſer den Früchten, bey welchen der wilde Kirſchbaum allein die Ausnahme machet.

„Die Kirſchbäume haben drey Arten „von Knöpfen, Holzknöpfe, Laubknoſpen, Fruchtknöpfe. *) Bey einigen Arten, z. B. der Allerheiligenkirſche, mangeln die Laubknoſpen. Die Holzknöpfe ſind klein, ſpitzig, und ſtehen gemeiniglich am Ende der Zweige, in gröſerer oder geringerer Zahl, je nach dem der Baum lebhaft oder ſchwach iſt. An jungen Stämmen trift man nur dieſe einzige Gattung an. Die Laubknoſpen ſind etwas gröſſer und ſtumpfer, und ſtehen an den jungen Zweigen nach der Länge. Jeder enthält acht bis zehn Blätter, zwiſchen deren Achſeln ſich wieder neue Laub- und Fruchtknöpfe für das künftige Jahr bilden. Die Fruchtknoſpen endlich ſind unter allen die dickſten und ſtumpfeſten, und allezeit ſtark angelauffen und aufgetrie-

*) Dühamel Pomona Gallica oder Abhandl. von den Obſtbäumen. 1 Thl. S. 113.

il y en a dans chaque bouton ſix, cinq, quatre, trois, rarement deux enſemble, mais fort ſouvent une ſeule, ſurtout dans les petites éſpéces. Malgré les caracteres diſtinctifs qu'on peut aſſigner à ces trois ſortes de boutons, il eſt tres difficile de les reconnoitre avant le developpement: j'ai vu les plus habiles et ceux qui ſe croioient l'oeil le plus éxercé s'y tromper plus d'une fois.

Les fleurs de tous les fruits à noyau décrits jusqu'à préſent ſont presque ſemblables. Un calice d'une piéce diviſé en 5 ſégments; la corolle penta-ou hexapétale; les étamines entre 20 et 30; enfin le piſtil compoſé de l'ovaire, du ſtyle et du ſtigmate. Les fleurs du cerisier ont toutes ces parties; elles s'épanouiſſent à la fin d'Avril et il en ſort ordinairement pluſieurs d'un bouton. Les pétales ſont tres blancs et s'ils ſe teignent d'un peu de rouge ce n'eſt que lorsqu'entierement épanouis ils ſont déja prets á tomber. Le piſtil ſurpaſſe la longueur des étamines, même du double dans quelques éſpéces, ce qui eſt tres préjudiciable à leur fécondité: les étamines ſont ſouvent trés inégales entr'elles. Le calyce eſt percé par le fond et quelquefois étant enfilé par la queue, il reſte attaché au fruit jus-

trieben, weil ſie die Kirſchen klumpenweiß bringen. In jeder Knoſpe ſind deren ſechs, fünf, vier, drey, ſelten zwey beyſammen, wohl aber öfters nur eine einzige, zumahl bey den kleinen Sorten. Doch aller dieſer beſondern Unterſcheidungszeichen ohnerachtet, ſind dieſe drey Gattungen der Knöpfe vor dem Ausſchliefen ſchwer von einander zu unterſcheiden, und ich habe das geübteſte Aug mehr als einmal hierinnen irren ſehen.

Die Blüthen ſind bey allem bishero beſchriebenen Steinobſt beynahe einerley. Ein in fünf Ausſchnitte getheilter Kelch, fünf bis ſechs Blumenblätter, zwiſchen zwanzig und dreyßig Staubfäden, ein Stempfel mit dem Eyerſtock, Griffel, und der ſtumpfen Narbe. Alle dieſe Theile findet man an den Kirſchblüthen. Sie öfnen ſich zu Ende des Aprils oder Anfang des May, und gemeiniglich kommen mehrere auf einmal aus einem Knopf. Die Blumenblätter ſind ſehr weiß, und werden nur etwas röthlicht, wenn ſie abfallen wollen. Der Stempfel iſt länger, als die Staubfäden, und bey manchen Arten mehr als zweymal ſo lang, welches dann auch die Fruchtbarkeit ſehr verhindert. Nicht minder ſind die Staubfäden unter einander ſehr ungleich. Der Kelch iſt unten am Boden durchlöchert,

jusqu'à ſa maturité. Les fleurs des Cerisiers de la premiere classe ſont les plus grandes et s'ouvrent moins que celles de la seconde. Les ceriſes à bouquets ont ſix ou ſept pétales, de trente à quarante cinq étamines et d'un à douze piſtils. Le Meriſier double a des fleurs compoſées d'une trentaine de pétales dispoſés en roſe, d'environ trente étamines et d'un piſtil monſtrueux formé de deux petites feuilles repliées, qui s'embraſſent l'une l'autre. Le ceriſier double a de vingt cinq à trente étamines et un piſtil monſtrueux ou dégéneré en deux petites feuilles vertes: le ſemidouble a de quinze à vingt petales, un ou deux piſtils et autant d'embryons de fruits.

Le fruit eſt généralement rond, quelquefois légerement alongé, d'autresfois un peu aplati. e) Sa hauteur va de cinq à onze, bien rarement jusqu'à douze lignes, et la queue menue qui l'attache à la branche a depuis dix lignes jusqu'à

e) Le gros bigarreau rouge paroit quaré, étant fort convexe et presqu'auſſi gros vers la tête que vers la queue, *fructus turbinatus et quaſi quadrangulus.*

und da der Stiel durch dieſes Loch gehet, ſo bleibt er öfters bis zur Zeitigung der Frucht daran hängen. Die Blüthen der Kirſchbäume von der erſten Klaſſe ſind am gröſſeſten, aber weniger geöfnet als bey der zweyten. Bey der Bouquetkirſche findet man ſechs bis ſieben Blumenblätter, 30. bis 45. Staubfäden, und einen bis zwölf Stempfel. Die gefüllte wilde Kirſchblüthe beſtehet aus einer Roſe von 30. Blumenblättern, ohngefehr eben ſo viel Staubfäden, und einem unförmlichen Stempfel, der von zwey kleinen zurückgebogenen Blättchen die ſich umfaſſen, gebildet wird. Die gefüllte Weichſelblüthe hat 25, bis 30. Staubfäden, und einen eben ſo unförmlichen oder in zwey kleine grüne Blättchen ausgearteten Stempfel; die halbgefüllte beſtehet aus 15. bis 20. Staubfäden, einen oder zween Stempfeln, und eben ſo viel Fruchtanſätzen.

Die Frucht, insgemein betrachtet, iſt rund, nur bisweilen etwas eyförmig, bisweilen etwas plattgedrückt. e. Ihre Höhe erſtreckt ſich von fünf auf eilf, ſehr ſelten auf 12. Linien, und der dünne Stiel iſt

e) Die groſſe rothe Herzkirſche ſcheint viereckigt zu ſeyn, weil ſie ſehr convex und oben eben ſo dick als am Stiel iſt.

qu'à trois pouces, f) elle eſt verte et ordinairement inclinée et courbée, de ſorte que le fruit pend.

La peau eſt liſſe, unie, luiſante, brillante, ſans fleur, tenant à la chair dans les ceriſes de la premiere claſſe et facile à s'en enlever dans celles de la ſeconde, de couleur blanche, jaune, rouge, brune ou noire (il y en a qui prennent ſucceſſivement pluſieurs de ces couleurs à meſure qu'elles paſſent par différents degrés de maturité.) Une rainure légere ou le plus ſouvent une petite raie ou un filet plus clair en couleur que le reſte ſemble partager les ceriſes en deux hemiſphéres: il y a cependant des éſpéces où la gouttiere ſe trouve bien éxprimée. La pulpe eſt un pur jus et c'eſt aprés le raiſin, le fruit le plus ſucculent; ſon tiſſu eſt ferme ſerré dans les ceriſes en coeur, plus tendre et fondant dans celles de la ſeconde claſſe; la couleur de la chair eſt blanche, ſouvent rouge et dans les mériſes, d'un brun presque noir. L'eau eſt auſſi naturellement blanche, mais dans quelques éſpéces ſi fort coloriée de rouge, même de noir qu'elle teint la bouche et les mains. Le gout de cette eau, eſt doux, ſucré, dans

f) Les Meriſes ont les plus longues et les Gobets les plus courtes queues.

iſt von zehn Linien bis drey Zoll lang, f.) grün, und gemeiniglich etwas gebogen, ſo daß die Frucht abwärts hängt.

Die Haut iſt glatt, gleich, hell und glänzend ohne Thau oder Puder, und läſt ſich bey Kirſchen der erſten Klaſſe nicht ablöſen, wohl aber bey denen von der zweyten. Sie iſt bald weiß, gelb, roth, braun oder ſchwarz. Manche Sorten nehmen auch nach Proportion der Reifung nach und nach alle dieſe verſchiedene Farben hinter einander an.

Eine ſubtile Rinne, Naht oder auch öfters nur ein feiner heller Streif ſcheint die Kirſchen in zwey gleiche Halbkugeln abzutheilen; jedoch iſt an manchen Arten dieſe Rinne tiefer ausgedrückt.

Das Fleiſch iſt nichts denn lauter Saft, und nach dem Weintrauben iſt dieß die ſaftigſte Frucht unter allem andern Obſt. Bey den Herzkirſchen iſt es etwas veſter, bey den Weichſeln oder runden Kirſchen aber deſto flüßiger und ſchmelzender. Es iſt bald weiß, bald roth, und bey manchen Arten ſchwarzbraun; von eben dieſen verſchiedenen Farben iſt auch der Saft, der bey einigen Gattungen ſo dunkelroth iſt, daß er Hände und Lippen färbet.

f) Die wilden Kirſchen haben die längſten, u. die Belzkirſche oder Weichſel die kürzeſten Stiele.

dans la premiere claſſe, mais auſſi cette douceur la rend ſouvent fade, inſipide; et acide dans la ſeconde, et ſon éxcés va quelquefois dans le ſur et l'acre, tellement qu'elle fait retirer enſemble la bouche et les levres. Lorsque naturellement douce, elle ſe trouve tempérée par un peu devineux ou d'aigrelet, alors elle fait l'impreſſion la plus agréable ſur la langue et eſt réputée la meilleure. On en trouve néantmoins de douces et d'aigres dans les deux claſſes et toutes les couleurs, éxcépté cependant que, de ma connoiſſance, il n'y en a point de blanches qui ſoient acides. Quoiqu'on apelle pluſieurs ceriſes ambrées ou musquées, il n'y en a aucune qui ait la moindre odeur. Le noyau qui ſe trouve au centre du fruit eſt ligneux, uni et dur; il renferme une amande compoſée de deux lobes et d'un germe: un petit noyau proportionnément à la groſſeur du fruit eſt une perfection. Leur regne ordinaire eſt de ſix ſemaines, de la mi Juin à la fin de Juillet; la petite ceriſe précoce ou ceriſe de May fait l'ouverture et la Guigne noire

Dieſer Saft oder Waſſer iſt bey den Früchten der erſten Claſſe ſüß und zuckerigt, aber auch deßwegen öfters unſchmackhaft. Bey Kirſchen der zweyten Claſſe iſt es ſäuerlich, und bisweilen nur allzuviel herb, daß es den Mund zuſammen zieht. Insgemein hält man diejenigen für die beſten, wo die natürliche Süßigkeit durch etwas weinhaftes oder ſäuerliches gedämpfet und der Geſchmack erhöhet iſt. Doch giebt es in beeden Klaſſen ſüße und ſaure von allen Farben, auſer keine weiſe ſaure Kirſchen, wenigſtens iſt mir keine ſolche Gattung bekannt.

Man nennt zwar verſchiedene Gattungen Muskatkirſchen; es hat aber dennoch keine davon dem allermindeſten Geruch. Der Stein oder Kern iſt holzicht, glatt und hart. Er enthält eine kleine aus zween Lappen beſtehende Mandel, und einen Saamenkeim. Ein kleiner mit der Gröſſe der Frucht im Ebenmaß ſtehender Kern gehört unter die Vollkommenheiten der Früchte.

Die Kirſchen dauern ohngefehr ſechs Wochen, von der Hälfte des Junius bis zu Ende des Julius. Die kleine Früh- oder Maykirſche macht den Anfang, und die ſpäte Weichſel das Ende. Wir werden unten einen kleinen Vorſchlag anführen,

noire la clôture. Nous verrons plus bas les moiens de prolonger la durée de ces fruits en retardant leur maturité moiennant les expositions.

Les anciens conseilloient pour les cerisiers un terrein froid et humide: g) les observations modernes ont démontré que ce conseil leur étoit trés pernicieux, ce qui provient peut-être en partie de la différence du climat d'Italie d'avec le nôtre. Dans les terres humides et froides l'arbre prend mal, dure peu, la fleur est sujette à couler, le fruit est aigre et de mauvais goût: dans les terres trop fortes et trop grasses, il est très éxposé à l'éxtravasation des sucs propres, à perir de gommes et de chancres: il ne dure pas longtems dans un gravier sec, et ses feuilles y brouissent presque toujours au Printems. Une terre légere aiant du fond, un sable humide un peu gras paroissent être ce qui lui convient le mieux; les fruits y ont un meilleur goût, nouent plus surement, et les accidents de gomme y sont moins fréquents. Quoiqu'en général le cerisier soit aussi peu délicat et difficile sur le terrein que le Prunier.

Nous

g) Septentrione frigidisque gaudet itemque aquosis montibus. *Plin.*

Amat Coeli statum frigidum, solumque positionis humidae. *Pallad.*

führen, wie diese Früchte länger genossen werden können, wenn man die Bäume in verschiedene Sonnenlagen pflanzet.

Die Alten gaben den Rath, die Kirschbäume in kalten und feuchten Grund zu pflanzen. g) Unsere neuern Erfahrungen aber bestättigen das Gegentheil. Diese Widersprüche beruhen vielleicht im Unterschied des Klima von Italien und Deutschland. Bey uns geräth dieser Baum in keinem kalten und feuchten Boden, sondern stirbt bald ab, die Blüten fallen weg, und die Früchte werden sauer und von schlechten Geschmack. Eben so wenig schlägt er in einem allzustarken und allzufetten Boden an, sondern wird allda dem Harzfluß und Brand gerne ausgesezt. In trocknen kießigten Boden ist er ebenfalls von kurzer Dauer, und das Laub verschrumpft fast meistens schon im Frühjahr.

Ein leichter etwas tiefer Grund, feuchter fetter Sandboden ist für diese Baumart am allerbesten. Die Früchte werden allda am schmackhaftesten, setzen viel sicherer an, und der Harzfluß ist nicht so häufig. Doch muß man dabey überhaupts anmerken, daß der Kirschbaum in Ansehung des Bodens sich eben so viel gefallen lassen könne, als der Pflaumenbaum, und man dahero nicht gar ängstlich wählen dörfe.

g) Plinius Naturgesch.

Nous avons pour la multiplication le ſemis et les rejets; ces deux voies ne donnent guere que des ſujets dégenérés. La Greffe ſeule perpétue les bonnes éſpéces; et il eſt rare d'en voir cultiver de communes dans les Jardins.

Les noyaux qu'on veut ſemer ſe mettent pendant l'hiver dans du ſable gras et humide. Au mois de Mars on fait ſur le terrein, des rigoles de deux pouces de profondeur, diſtantes de 4 ou 5 pouces les unes des autres et on les y jette pêle mêle avec du ſable; le tout ſe recouvrant d'un demi pouce de terre, ſi elle eſt bonne ou légere, ſi non on l'amendera avec terreau de couche, feuilles d'arbres, marc de raiſins, fiente de pigeons ou autre engrais chaud et léger. Quelquefois ces noyaux, ou une partie, ne levent que la ſeconde année, ſurtout lorsqu'ils n'ont pas été mis aſſez tot dans le ſable ou lorsqu'il n'a pas été entretenu dans une humidité ſuffiſante pour provoquer et ſoutenir la germination. Lorsqu'ils ſont léves il faut les viſiter de tems en tems, les garantir des pies, geais, corneilles &c; et pour avancer leur accroiſſement les arroſer un peu dans les tems ſecs. Les petits plants étant aſſes forts

Junge Kirſchbäume zieht man theils durch Ausſäung der Kerne, theils durch die Wurzelſproſſen: durch dieſe beederley Wege aber erhält man nichts als ſchlechte Sorten. Gute Arten erfordern das Pfropfen, und ſchlechte bauet man ſelten in Gärten.

Die Saamkerne muß man den Winter über in fetten und feuchten Sand liegen laſſen. Im Monat Merz zieht man auf einem Beet alle vier oder fünf Zolle weit eine kleine zween Zoll tiefe Furche, und ſchüttet die Kerne mit dem Sand hinein, decket ſolche einen halben Zoll hoch mit guter leichter Erde zu, oder verbeſſert dieſe Erde mit ausgehobenen Boden aus alten Miſtbeeten, Baumlaub, Weintreſtern, Taubenmiſt, oder andern leichten und hitzigen Dünger. Oefters gehen dieſe Kerne erſt im zweyten Jahre auf, zumal wenn ſie nicht zeitlich genug in Sand geleget, oder nicht feucht genug zu Beförderung des Aufkeimens gehalten worden ſind.

Was aufgegangen iſt, muß man von Zeit zu Zeit beſichtigen, und vor den Aelſtern oder Hazeln, Krähen und Hähern bewahren, auch zur Beſchleunigung des Wachsthums bey trockenen Wetter begieſſen. Sobald die jungen Pflanzen ſtarkgenug zum Verſetzen in die Baumſchule ſind, wel-

forts pour être mis en pépiniere (ce qui arrive ſouvent la premiere année, quoiqu'il ſoit plus prudent, ſelon le conſeil de Miller d'attendre à la ſeconde,) on les leve ou arrache, leur coupant et racourciſſant le pivot, et on les replante par rangées de trois pieds de diſtance et a dix pouces d'éloignement d'un pied á l'autre. La tête ne doit aucunement s'habiller ou ſe ravaler, ſuivant la coutume pernicieuſe de bien des jardiniers: la transplantation ſe fait mieux en automne qu'au Printems: les ſujets ſemés pour reſter en place n'ont beſoin d'aucun de ces procédés. On les greffe à meſure qu'ils aquerent les forces et la hauteur néceſſaires pour les différentes formes qu'on veut leur donner. Miller conſeille la ſeconde année pour les nains et les demitiges, mais il veut qu'on attende la quatrieme pour les tiges à haut vent; car dit-il, ſi vous les greffés audeſſous de ſix pieds, jamais la greffe ne montera aſſez haut pour donner un bon et bel arbre.

Rarement on éleve les ceriſiers de noyau. h) On prefere les dra-

h) On peut ſe procurer ſouvent des variétés nouvelles en ſemant des noyaux de ceriſes blanches ou jaunes. Les ſujets qui en proviennent c oiſſent vite et raportent de bonne heure. Leurs

welches öfters ſchon im erſten Jahr ſich zu ereignen pfleget, obſchon nach Hn. Millers Rath dienlicher iſt, ſolches erſt im zweyten vorzunehmen, ſo hebt man ſolche aus, kürzet die Herzwurzel ab, und ſezt ſolche drey Zoll tief, jeden Stamm zehn Zoll weit vom andern wieder ein. An der Krone ſoll man durchaus nichts abſtutzen, wie es ſchlechte Gärtner übel im Gebrauch haben, und das Verpflanzen lieber im Herbſt als im Frühling vornehmen. Dieſer Umwege aber hat man nicht nöthig, wenn ein wilder Stamm gleich an Ort und Stelle ſtehen bleiben kan. Man pfropft ſodann dieſe Wildlinge, ſobald ſie die gehörige Stärke und Höhe zu der Geſtalt erlangt haben, die man ihnen laſſen will: Zwergbäume ſollen nach Millers Rath, gleich im zweyten Jahre, nebſt den Halbhochſtämmen, ganze Hochſtämme aber erſt im vierten Jahre gepfropfet werden: denn, ſagt er, ein Stamm der unter ſechs Schuhe hoch gepfropfet wird, kan niemals einen recht hohen und ſchönen Baum abgeben. Man pflegt aber ſelten Kirſchwildlinge aus Saamkernen zu ziehen: h) ſondern bedient

h) Man kan öfters neue Spielarten aus Kernen ſonderlich von den weißen Kirſchen ziehen. Dergleichen Stämme wachſen

drageons, qui ſortent en abondance de la racine et du pied de ces Arbres.

Les ceriſiers à fruit rond, celui de S. Lucie, le Mahaleb et le nain tracent et peuvent ſe perpétuer par drageons, marcottes et boutures. Voiez ce que nous avons dit ſur ces opérations à l'art. *Prunes* et ſur le moien de ſe procurer des rejêts francs. Mais des ſujets ainſi élevés ſont trés ſujets eux mêmes, éxcépté le Meriſier et le S. Lucie, à la grande incommodité des drageons.

L'enture en fente ou en couronne eſt difficile à pratiquer à l'égard du ceriſier, la greffe ſe détachant volontiers et réuſſiſſant rarement ſans beaucoup de dexterité et de ſoins. La greffe par approche ſe fait avec plus de ſuccés, celle à écuſſon à oeil dormant, ou mieux encore à la pouſſe lorſque les ceriſiers ſont en fleurs, eſt presque la ſeule en uſage. Le

Leurs fruits ſont communement plus petits mais plus abondants et ſouvent meilleurs que ceux des eſpéces franches. Les noyaux de ceriſes noires ne produiſent guere que des Meriſiers. *Iacobi dans le Hausvater.*

dient ſich lieber der Wurzelbrut, die in Menge am Fuß der alten Bäume herfürſproſſet.

Die Weichſel oder runde Kirſchenarten, die Steinweichſel oder St. Lucienkirſche, der Mahaleb oder Tintebeerbaum, und die Zwergkirſche machen ſehr viel ſolcher Brut, und laſſen ſich auch dardurch, und durch Abſenken, und Schnittlinge fortpflanzen. Man kan hierüber dasjenige nachleſen, was wir oben bey den Pflaumen gemeldet haben. Allein ſolche Wurzelſtämme haben ebenfalls die Unbequemlichkeit an ſich, daß ſie auch ſtark aus den Wurzeln treiben, ausgenommen der wilde Kirſchbaum und die Steinweichſel.

Das Spalt oder Kronen pfropfen iſt bey dem Kirſchbaum ſehr ſchwer anzubringen, weil das Pfropfreiß ſich ſehr gerne abziehet, und es ohne eine ſehr geſchickte Hand ſelten gelinget. Das Abſäugen geräth viel beſſer und leichter, und noch mehr das Pfropfen mit ſchlaffendem Aug, doch iſt das Schildpfropfen mit treibenden Aug, wenn die Kirſchbäume in der Blüthe ſtehen, bey uns am meiſten üblich.

Die

ſen geſchwind, und tragen bald; ihre Früchte ſind zwar gemeiniglich etwas kleiner als die von den Hauptſorten, aber eben ſo ſchmackhaft und häufiger. Aus den Kernen von ſchwarzen Kirſchen wachſen gemeiniglich nur Vogelkirſchen. Jacobi im Hausvatter 3. Thl. S. 348.

Le meilleur ſujet pour toutes les éſpéces eſt le Meriſier des bois, dont il eſt facile de ſe procurer des plants de tout age et de toute groſſeur dans les ceriſaïes, ſans qu'il ſoit néceſſaire de les élevér dans les Pépinieres. L'Arbre de S. Lucie tient le ſecond rang, on y greffe volontiers les buiſſons et éſpaliers qui doivent reſter bas. Le ceriſier a fruit rond trace trop; il eſt rare qu'on ſe ſerve de ſujets francs: mais il faut toujours greffer ceriſes douces ſur douces, aigres ſur aigres, ſans quoi rien ne réuſſit.

Pline et d'aprés lui la plupart des anciens ont dit, qu'on pouvoit enter avec ſuccés les ceriſes ſur le Laurier et que cette opération procuroit au fruit un gout piquant et agréable. Les éxpériences que d'habiles jardiniers, Miller et bien d'autres, ont faites de cette Greffe n'ont jamais réuſſi, non plus que toutes ces unions d'arbres de genre different, tant vantées par les anciens. Selon eux le Ceriſier pouroit ſe greffer ſur le Platane, le Peuplier, le Prunier, le Pecher, le Therebinthe; et lorsqu'on y inſeroit un cep de Vigne, il produiſoit, ſelon Florus, des

Die beſten Pfropfſtämme findet man in den Wäldern von wilden Kirſchen, wo man ſie häuffig von jeden Alter und Geſtalten antrift und nach Gefallen ausgraben laſſen kan, ohne ſich mit dem Aufziehen in den Baumſchulen mühſam abzugeben. Man bedient ſich hierzu auch der Luciekirſche, und pfropft vornemlich Zwergkirſchbäume darauf, die niedrig bleiben ſollen. Weichſelſtämme nimmt man wegen ihres häuffigen Wurzelſproſſens nicht gerne dazu, und auch keine Stämme von guten Sorten. Man muß aber immer ſüß auf ſüß, und ſauer auf ſauer impfen, ſonſt geräth nichts.

Plinius und andre, die ihm nachgeſchrieben, behaupten, daß man Kirſchen mit guten Erfolg auf Lorbeerſtämme belzen, und hierdurch der Frucht einen neuen eindringenden und angenehmen Geſchmack verſchaffen könne. Die Verſuche der geſchikteſten neuern Gärtner, eines **Millers** und andrer, ſind hierinnen nie gelungen, und haben eben ſo wenig als die übrigen von den Alten ſo ſehr gerühmte Zuſampfropfungen ganz verſchiedener Obſtgattung nicht die mindeſte Probe ausgehalten. Nach ihrer Erzählung ſollte ſich die Kirſche auf Ulmen,

Raiſins. i) J'ai éſſaié à pluſieurs repriſes de le greffer ſur Prunier et jamais malgré tous mes ſoins, la greffe n'a repris, ce qui paroit prouver une non analogie réelle entre ces deux genres qui, comme nous l'avons remarqué à l'article des abricots, k) auroit du peut-être empecher de grands botaniſtes de les confondre dans une ſeule claſſe.

La culture du Ceriſier n'eſt guere plus difficile que celle du Prunier ou pour mieux dire ces deux Arbres n'en éxigent presque aucune. La plupart s'élevent en plein vent dans les campagnes, les bois, les ceriſaïes, les vergers, les jardins. „Les Ceriſes étant de „petits

i) I. Bauh. H. Pl. L. 2. p 224. Ceraſus inſeritur in ſe, in Pruno, in Platano, ut alii in Populo. Sed nec Perſici nec Therebinthi reſpuere hoſpitium quidam tradunt, nec contra ceraſi Terebinthum et Perſicum. Si quis, ut Florus tradit, ceraſo nigram vitem inſerat, veré feret uvas. De cuius inſitione pereleganter ſcribit Palladius.

Inſeritur Lauro ceraſus, partuque coacto
Tingit adoptivus Virginis ora pudor.
Umbrantes Platanos et iniquam robore Prunum
Compellit Gemmis pingere membra ſuis.
Populeasque novo diſtinguit munere frondes.
Sic blandus ſpargit brachia cana Rubor.

k) T. I. pag. 3. Note b.

Platanus, Pappeln, Pflaumen, Pferſig und Terpentinbaum leicht pfropfen laſſen, und eben ſo konnte man auch, wie Florus ſagt, Wein darauf impfen, i) Mir wenigſtens ſind meine vielfältige und mit groſſer Sorgfalt angeſtellte Verſuche, Kirſchen auf Pflaumen zu impfen, niemals gerathen, und mich dünkt, daß man hieraus auf eine unter dieſen beeden Obſtarten herrſchende natürliche Widerwärtigkeit ſchlieſſen dörfe, welche, wie wir ſchon oben bey den Apricoſen k) bemerkt haben, groſſe Botaniker hätte abhalten ſollen, dieſe beede Arten unter einerley Geſchlecht zu werfen.

Der Kirſchbaum erfordert eben ſo wenig Pflege als der Pflaumenbaum, oder deutlicher zu reden, beederley Arten erfordern gar keine Wartung. Die meiſten wachſen hochſtämmig auf freyen Feld, in Wäldern, Weichſelländern, Krautfeldern und Gärten. „Da die Kirſchen „ſagt H. Dühamel, kleine Früchte ſind, „die

i) Johann Bauhins Pflanzen-Geſchichte, 2. B. S. 224.

k) 1. Theil, S. 3. Anm. *.

„petits fruits, dit M. Duhamel, „dont on consomme beaucoup, „il convient d'élever les cerisiers „en plein vent plutot qu'autre„ment afin que devenant de plus „grands arbres, ils produisent „plus de fruit.

On les plante à la distance de 14. pieds en tout sens, et autant qu'il est possible il faut les placer à l'abri des vents violents d'oueſt qui ne manqueroient pas de rompre leurs petites branches et faire perdre leur seve, car ces arbres croissent naturellement tres hauts.

On peut d'ailleurs semer du bled et d'autres sortes de grains dans les vergers plantés des cerisiers, jusqu'à ce que ces arbres portent du fruit; le fréquent labour sera meme tres avantageux pourvu qu'on fasse attention de ne pas endommager les racines. Mais, lorsqu'ils ont atteint une certaine hauteur, l'ombrage de leur tète ne permettroit pas de tirer grand parti de ces grains. D'ailleurs comme les cerises sont mures avant toutes les éspéces de grains, on detruiroit entierement les moissons en les cueillant.

Si j'avois, dit la Quintinye, des cerisiers à planter jusqu'à une douzaine il y auroit six cerises tardives, deux bigarreaux, deux griottes et deux cerises hatives. Si j'en

„die man in Menge verzehrt, so thut „man wohl, die Kirschbäume frey stehend „und nicht anders zu erziehen, damit sie „recht ausgebreitet wachsen, und folglich „desto mehr Früchte bringen. „

Man pflanzt solche 14. Schuhe weit in die Länge und Breite aus einander, und soviel immer möglich, gegen die stürmische Westwinde bedekt, als welche durch Abstossung der kleinen Aeste den Bäumen vielen Saft kosten, weil sie gerne sehr in die Höhe aufwachsen.

Uebrigens kan man auf Feldern, wo Kirschbäume stehen, so lang diese noch jung sind, Getreidt und anderes Saamwerk unter den Bäumen ansäen, und das dardurch erfolgende fleißige Umarbeiten des Bodens ist den Bäumen auch sehr nützlich, wenn nur die Wurzeln dabey geschont werden; sobald aber diese Bäume eine gewisse Höhe und Stärke erreichen, so kan man wegen des starken Schattens sich diesen Nutzen des Ansäens nicht mehr versprechen, und da auch die Kirschen eher als alles Gesäme reif werden, würde man dieses beym Abpflücken alles zusammen tretten.

Wenn ich ein Duzend Kirschbäume zu verpflanzen hätte, sagt der alte Quintinye, so müsten darunter sechs Spätkirschen, zwey rothe Herzkirschen, zwey Weichseln,

j'en avois a planter deux douzaines, il y en auroit douze tardives et quatre de chacune des autres façons. Si j'en avois trois douzaines, il y en auroit douze tardives, ſept bigarreaux, ſept griottes et ſeulement quatre hâtives, ainſy du reſte. Peut-être me reſoudrois je à planter une couple de guignes blanches rougeatres, ſi j'avois jusqu'à quatre douzaines de ceriſiers à planter: on ne paſſe guere ce nombre, à moins d'avoir deſſein d'en élever pour en vendre.

On trouve dans la plupart des jardins des ceriſiers en eſpalier qui y ſont tres bien, donnent de beaux fruits, et prennent, contre l'opinion commune, aſſéz d'étendue pourvu qu'on ſache les menager à la Taille. M. Duhamel conſeille de mettre des précoces et hâtifs au midy et des tardifs au nord: par lá on rend leurs fruits plus gros et on en étend la durée en accéllerant la maturité des uns et retardant celle des autres.

Les engrais ne ſont point convenables aux ceriſiers: le fumier les rend comme hidropiques et l'écorce ſe detache d'elle meme du bois. Les remuements, renouvellements de terres, les ſecours de feuilles pourries et quelque

und zwey Frühkirſchen ſeyn. Hätte ich zwey Duzende dergleichen, ſo müſte die Hälfte davon Spätkirſchen, und dann von jeder der andern Sorten viere ſeyn: Und wären mir drey Duzend zu ſetzen erlaubt, ſo müſten ein Duzend Spätkirſchen, ſieben Herzkirſchen, ſieben Weichſeln, und nur vier Frühkirſchen darunter ſeyn. Und ſo vielleicht wenn mir vier Duzend frey ſtünden, würde ich auch ein Paar blaßrothe Amarellen darunter nehmen. Dieſe Zahl pflegt man nie zu überſteigen, man müſte denn eine Handelſchaft damit treiben wollen.

In vielen Gärten findet man auch Kirſchbäume an Spalieren gezogen, die ſehr gut anſchlagen, ſchöne Früchte liefern, und wenn ſie im Schnitt in Obacht genommen werden, auch das Spalier recht bekleiden. Duhamel giebt den Rath, Frühkirſchen gegen Mittag, und Spätkirſchen gegen Norden zu pflanzen, wodurch nicht nur die Früchte gröſſer, ſondern auch länger dauern würden, indem hiemit die Reife der erſtern beſchleuniget, und die andern in der Zeitigung aufgehalten werden müſſen.

Die Kirſchbäume lieben durchaus keinen Dünger: Er macht ſie gleichſam waſſerſüchtig, ſo daß die Rinde endlich vom Holz abſpringt. Die beſte Pflege, die man ihnen geben kan, beſtehet in fleiſſiger Umarbeitung des Bodens, Zuſchüttung friſcher Erde, und Untermiſchung des fau-

len

que fois un peu d'arroſage, ſont tous les ſoins qu'ils demandent.

Quant à la taille, elle doit etre faite icy avec bien plus de circonſpection encore qu'á l'égard du Prunier. Non ſeulement les Ceriſiers ne la ſupportent guere, mais elle leur eſt nuiſible, ſouvent mortelle. Miller dit avoir vu des murs entiers garnis d'eſpaliers de ces arbres, qui avoient tous péri pour avoir été mal taillés.

Les branches á fruit ſont petites, courtes, tres garnies de boutons, elles ſont de la ſeconde et de la troiſieme année; il faut les menager ſoigneuſement et n'en rien retrancher, car la plupart des boutons ſont ordinairement placés vers l'éxtremité.

La taille doit donc ſe borner au retranchement du bois mort, vicieux, ou très mal placé: les branches trop vigoureuſes ſe raccourciſſent: quoi qu'en général, pour donner á ces arbres en eſpaliers la forme et la perfection convenables un bon jardinier ſe ſert plus du pouce que de la ſerpe, il ébourgeonne plus qu'il ne taille; il dirige l'arbre plus qu'il ne le corrige: mais écoutons ſur ce point l'Abbé Schabol!

Les Ceriſiers, Guigniers, Bigarreautiers tant en eſpaliers qu'en contr

len Laubs, dann in jeweiliger Anfeuchtung und begieſſen.

In Anſehung des Schnittes erfordert dieſer Baum noch mehr Vorſicht als der Pflaumenbaum, in dem er nicht nur ſolchen ungerne verträgt, ſondern auch öfters gar dardurch zu Grunde gehet. Miller verſichert auch ganze dergleichen Spaliere durch einen ungeſchickten Schnitt verdorben geſehen zu haben.

Der Kirſchbaum hat kleine, kurze, ſehr ſtark mit Knoſpen beſezte Fruchtzweige. Sie kommen im zweyten und dritten Jahre, und wollen ſorgfältigſt geſchonet und beybehalten ſeyn, weil die meiſten Fruchtknöpfe gemeiniglich vornen am Ende ſitzen. Beym Schnitt ſoll man alſo nichts wegnehmen, als das alte dürre Holz, oder das krum und am unrechten Ort hervorgewachſene Geſträuche. Ingleichen kan man die allzu frechen Aeſte etwas abſtutzen; überhaupts aber ſoll ein guter Gärtner, um dieſen Bäumen, wenn ſie an Spaliere gezogen ſind, die rechte Bildung zu verſchaffen, ſich mehr des Daumens als des Meſſers bedienen, und mehr auf Ausbrechen der zarten Sproſſen, als auf Schneiden bedacht ſeyn, und den Baum vielmehr leiten, als ſtrafen. Wir wollen hierüber den Abt Schabol reden hören: *)

*) Praktiſche und theoretiſche Abhandlung vom Gartenbau. 2 Th. S. 341.

contr éſpaliers reſſemblent ſans l'ébourgeonnement à des hériſſons. Comme ils pouſſent differemment qu'un Pêcher et qu'un Pommier, ils doivent auſſi etre ébourgeonnés d'une autre maniere. Ils n'éxigent pas non plus la meme préciſion, la meme correction. Leurs boutons toujours gros et nourris, parce que leurs fruits ſont par paquets ſortants du meme oeil et qu'ils ſont abondants en ſéve, ont beſoin d'un plus grand nombre de branches qui leur ſervent de reſervoirs et de meres nourrices. Ils pouſſent moins de branches á bois ſeulement que de branches á fruits.

Le Cerifier fait auſſi éclorre ſur le vieux bois quantité de brindilles en devant qui ſont précieuſes, et des branches fortes, ſouvent aplaties, avec des côtes et cannelées, qui prennent beaucoup de ſeve: on ne conſerve cellescy que lorsqu'elles ſeront en nombre égal de chaque côté. La Figure qu'il doit avoir, eſt celle d'un éventail régulier. Jamais ſes branches perpendiculaires ou demi perpendiculaires ne s'áttribuent toute la ſéve comme celles du Pêcher. S'il s'emporte du haut, quoi qu'il ſe dégarniſſe rarement du bas, rapproché á la taille, il pouſſera aſſez aiſément. La façon de

Die Kirſchen.

Die Kirſchbäume, Süßkirſchen oder Weichſeln, und Herzkirſchen ſowohl in Mauerſpalieren als in freyen Spalieren ſehen ohne Ausbrechung der überflüſſigen Knoſpen, wie Igel aus. Da ſie auf eine ganz andre Art treiben als der Pfirſich, oder Apfelbaum, ſo muß auch dieß Ausbrechen auf eine ganz andre Art geſchehen. Sie erheiſchen auch nicht ſo viel Genauigkeit und Nachhohlung. Ihre Knoſpen, die immer dick und vollkommen ſind, theils weil ihre Früchte Klumpenweiß aus dem nemlichen Aug heraus kommen, theils weil ſie Baumſaft im Ueberfluß haben, bedürffen auch eine gröſſere Anzahl Aeſte, die ihnen zu Behältern und Nährmüttern dienen. Sie treiben aber nur weniger Holzäſte, als Fruchtzweige.

Am Kirſchbaum pflegen auch am alten Holz noch häufige gute Rippen und ſtarke Zweige von vornen herauszuſproſſen, die oft platt, bald mit Seitenzweigen und Vertiefungen verſehen ſind, und dem Baum vielen Saft entziehen. Dieſe behält man nur in ſo weit bey, als ſie in gleicher Anzahl auf jeder Seite ſtehen. Die rechte Figur des Baums ſoll einen regelmäßigen Fächer vorſtellen. Dieſe ganz, oder halbſenkrechte Aeſte nehmen niemahls allen Saft allein weg, wie am Pfirſichbaum. Treibt er mehr in die Höhe als nöthig iſt, ſo kan man ihn durch Abwerffen leicht bewegen, unten nachzutreiben,

de le travailler á l'ébourgeonnement est de lui ôter les rameaux trop nombreux, de lui laisser tous ceux qu'on peut palisser quand même ils seroient trop drûs, et de conserver les lambourdes des côtés et celles qui sont droites et courtes en devant; ces dernieres donnent les plus beaux fruits et les plus abondants. On les retranche ensuite lorsque de nouvelles lambourdes les remplacent.

Un Cerisier en espalier au Levant, bien dressé, ebourgeonné á propos et palissé selon les regles, forme un riche coup d'oeil. Surtout lorsque paré de ses fruits, il étale ses rameaux souples, dont le feuillage, d'un verd brun et obscur, contraste agréablement avec le bel incarnat des cerises négligemment pendantes au bout d'une queue alongée.

Les précoces font une classe séparée, leur bois est toujours plus fluet: cependant, bien gouvernés, ils acquerent une étendue semblable à ceux d'une constitution plus robuste. Il est fort commun

treiben, ob er sich gleich selten unten entblöst. Die ganze Kunst die das Ausbrechen erfordert, besteht darinnen, daß man ihm die allzu zahlreichen Aeste wegnimmt, und dagegen diejenigen daran läst, die man anheften kan, wenn sie auch gleich etwas dicht an einander stünden, und daß man die Ribben an den Seiten, und auch diejenigen Sprossen, welche vorne gerade und kurz sind, behält, weil diese die schönsten und häufigsten Früchte geben. Diese nimmt man aber endlich hinweg, wenn neue dergleichen Sprossen an ihre Stelle treten.

Ein an Spaliere gezogener gegen Morgen stehender, und wohlgerichteter Kirschbaum, dem man die überflüssigen Knospen zu rechter Zeit und auf gehörige Art ausgebrochen hat, giebt das schönste Aussehen, besonders wenn er mit seinen Früchten gezieret, seine biegsame Zweige recht ausdehnet, deren braun, und dunkelgrünes Laub mit der schönen rothen Farbe seiner nachlässig an dem Ende eines langen Stiels hängenden Früchte sehr wohl absticht.

Die frühzeitigen machen eine besondere Klasse aus; ihr Holz ist immer schwächer; jedoch erreichen sie, wenn sie wohl gehalten werden, einen eben so grossen Umfang als diejenige welche von stärkerer Beschaffenheit sind. Zu Montreuil

mun d'en voir a Montreuil qui ont trente pieds de face et audelà.

On ne doit pas éſperer de donner á la plupart des ceriſiers à fruit rond le meme port qu'á ceux á fruit en coeur.

Il faut avoir le plus grand ſoin de ſe ſervir pour ces arbres d'une ſerpette bien affilée, pour ne point détacher, arracher ni écorcher l'ecorce éxterieure.

La chaux rend les ceriſes précoces, et hâte leur maturité, des aſperſions d'eau chaude ou de léſſive produiſent le meme effet. Il n y a que tres peu d'éſpéces qui ſe laiſſent forcer dans les ſerres chaudes á dévancer de beaucoup la ſaiſon de leur maturité.

Martial donne un procédé pour faire naitre des ceriſes ſans noyau et Cardane s'étend beaucoup ſur la poſſibilité de cet évenement. On trouve des recettes pour celà dans beaucoup de Livres mais perſonne n'a encore montré de pareilles ceriſes. Mr. *Duhamel* en nie la poſſibilité; et j'avoue avoir fait moi meme diverſes épreuves, ſuivant les differentes méthodes indiquées à ce ſujet, mais toujours ſans aucun ſuccès.

ſiehet man viele dergleichen Spalierbäume, die dreyſig und noch mehr Schuhe in der Breite ſich ausdehnen.

Die wenigſten Kirſchbäume mit runder Frucht laſſen ſich ſo ziehen, als die Herzkirſchbäume. Bey dem Schnitt dieſer Bäume überhaupts muß man auch ſorgfältigſt auf ſcharfe Gartenmeſſer ſehen, damit beym ſchneiden die äuſſere Rinde weder abgeſtoſſen, noch weggeriſſen oder abgeſchunden werden möge.

Kalch an die Wurzeln geſchüttet, macht die Kirſchen frühzeitiger, und beſchleunigt ihre Reifung; gleiche Würkung bringt auch das Begießen mit warmen Waſſer oder Lauge hervor. Nur ſehr wenige Sorten laſſen ſich durch Treibhäußer zu einer frühern Zeitigung als in freyer Luft zwingen.

Wir finden im **Martial** eine Anweiſung, wie man Kirſchen ohne Kerne ziehen könne, und Cardane läſſet ſich über die Möglichkeit dieſes Umſtandes ſehr weitläufig heraus. Auch in vielen neuern Schriften findet man Recepte hierzu; Aber niemand hat jemahls dergleichen Früchte würklich vorgezeiget. Duhamel läugnet deren Möglichkeit, und ich geſtehe ebenfalls, daß alle meine nach denen verſchiedentlich bekannten Vorſchriften angeſtellte vielfache Verſuche, ohne allen Erfolg geblieben ſind.

On a divers moiens de conſerver les ceriſes fraiches: Cardane dit en avoir gardé toute une année, mais il ne nous apprend pas comment? voicy à ce ſujet une obſervation aſſez curieuſe.

Un apoticaire, qui vouloit conſerver des ceriſes dans toute leur fraicheur, en mit de parfaitement mures dans un bocal, avec de la cire molle aux jointures du couvercle. Ce bocal tomba par hazard au fond d'un puits où il fut oublié. Des ouvriers qui y travaillerent quarante ans après, le retrouverent. Les ceriſes etoient encore bien entieres et aſſez bien conſervées contre la pourriture; mais elles avoient entierement perdu leur goût et leur ſaveur naturelle. *)

Les ceriſes étant les premiers fruits, que nous offre le retour de l'été, leur goût étant trés agréable, leur ſuc raffraichiſſant et ſurtout trés ſéduiſant par le piquant d'aigrelet ou d'acide qui ſe rencontre dans la plus grande partie, il n'eſt pas étonnant que ces fruits ſoient généralement aimés et recherchés. Tou-

*) Extr. des Collect. acad. Vol. VI. 1761.

Man hat allerhand Mittel, die Kirſchen lange Zeit friſch zu erhalten. Cardan erzählt, dergleichen ein ganzes Jahr aufbewahrt zu haben, er fügt aber nicht hinzu, auf was Art es bewerkſtelliget worden. Wir wollen hier eine ziemliche beſondere Wahrnehmung beyſetzen.

Ein Apothecker, der Kirſchen friſch erhalten wollte, legte eine Zahl vollkommen zeitige davon in ein Glaß, und klebte den Deckel mit Wachs zu. Durch einen Zufall gerieth dieß Gefäß in einen tiefen Brunnen, wo es vergeſſen wurde. Vierzig Jahre hernach ward es durch Arbeiter von ohngefehr daſelbſt wiedergefunden. Die Kirſchen waren noch ganz vollkommen, und unverfault darinnen, ſie hatten aber allen Geſchmack und Saft gänzlich verlohren. *)

Da die Kirſchen die erſten Früchte ſind, die uns der Sommer liefert; da ihr Geſchmack ſo angenehm, ihr Saft ſo erfriſchend, und durch die kleine Säure, die man bey den meiſten Gattungen findet, ſo reizend iſt; ſo darf ſich niemand über die allgemeine Achtung wundern, worinnen dieſe Früchte allenthalben ſtehen.

Alle

*) Auszug Acad. Samml. 6 Th. 1761.

Toutes les éſpéces de ceriſes rondes franches ſe mangent crues, ainſy que les Guignes, les Bigarreaux et les Griottes. Toutes ſe ſechent au four et ſont, ſous cette forme, auſſi communes que les Prunes: les Guignes blanches et rouges ſont les meilleures pour être ſechées. On les confit au ſucre, au vinaigre, à l'eau de vie; on en fait des compotes, des confitures, du réſiné; la patiſſerie les emploie de pluſieurs manieres. Parmi les eaux qu'on en diſtille, le Marasquin tient le premier rang, enſuite viennent les ratafias de toute éſpéce, les vins de ceriſes et les *Kirſchenwaſſers*. On en fait auſſi un vin médicinal, des ſyrops, juleps &c. Galien, Dioscoride, Paul d'Egîne et le reſte des médecins grecs tenoient les ceriſes fraiches pour relachantes et peu convenables à l'éſtomac, les ſeches, au contraire, leur paroiſſoient ſtomacales et aſtringentes. Ils faiſoient la même différence d'ευσομαχα et κακοσομαχα entre les douces et les aigres. 1) L'Ecole de Salerne

1) Eobanus Heſſus a éxprimé ces differentes qualités dans les vers ſuivants.

Noxia ſunt ſtomacho ceraſi praedulcia poma
ingerat haec eadem ſi quis acerba, juvant.
illa movent, haec aſtringunt communiter alvum,
vis uvas eadem moraque rubra tenet.

Die Kirſchen.

Alle runde und gepfropfte Kirſchen, Weichſeln, Herzkirſchen und andre Spät-Weichſeln oder Sauerkirſchen ißet man theils friſch, theils werden ſolche, wie die Pflaumen, aufgetrocknet, und gebacken, wozu inſonderheit die Weichſeln und Amrellen am beſten gebraucht werden. Man macht ſie auch mit Zucker, Eßig, und Brandewein ein. Man verfertiget Compoten, Confituren, Latwergen und d. g. davon, und die Köche wenden ſie zu allerhand Bachwerk an.

Nicht minder werden verſchiedene Waſſer daraus gebrannt, worunter der Kirſchengeiſt das berühmteſte iſt, ſodann Ratafia, Kirſchenwein, oder Weichſelwein, und Kirſchwaſſer. Auch macht der Arzt, Kirſchwein, Syrop, Julep, u. d. gl. daraus.

Galen, Dioskorides, Paul Aeginata und die übrigen alten griechiſchen Aerzte hielten die friſchen Kirſchen für erweichend und ſchwächend für den Magen, die getrockneten aber für ſtärkend und anziehend. Gleichen Unterſchied machten ſie auch unter den Süß- und Sauerkirſchen in Anſehung des Magens. Das Salerniſche Lehrbuch rühmt hingegen dieſe Früchte, und die neuern Aerzte halten

Salerne fait l'éloge de ces fruits m) et les modernes les regardent comme assez innocents. On en donne quelquefois aux fievreux dans leurs grandes chaleurs pour les raffraichir, et Boerhave en recommande la gélée comme un excéllent préservatif contre le scorbut dans les voiages d'outremer. La Gomme du cerisier est adoucissante et incrassante comme la gomme arabique; on s'en sert à différents usages. Le noiau doit avoir une vertu antigraveleuse: l'huile qu'on en extrait est tempérante et diurétique. On se sert aussi des fleurs et des feuilles pour infusions et décoctions.

Espéces et Variétés.

PREMIERE CLASSE.

Cerises en Coeur.

Les Arbres de cette classe sont les plus grands et les plus beaux d'entre les Cerisiers; les feuilles et les fleurs sont grandes mais les dernieres s'ouvrent peu. Les fruits tirent leur nom et leur principal caractere de leur figure, ils ont la chair ferme, la peau adhérente

m) Si cerasum comedas, tibi confert grandia dona.
expurgat stomachum: nucleus lapidem tibi tollit.
hinc melior toto corpore sanguis inest.

halten solche wenigstens für sehr unschuldig. Man giebt solche manchmalen bey Fiebern dem Kranken während der Hitze zum abkühlen, und Boerhave empfiehlt das Gefrohrne von Kirschen als ein treffliches Mittel wider den Scorbut auf Seereißen. Das Kirschenharz ist versüßend, und verdickend wie das Arabische Gummi: Man gebraucht es zu allerhand Endzweck. Der Kirschkern soll eine stein- und grießtreibende Kraft haben; man macht ein linderndes und harntreibendes Oel daraus. Ingleichen gebraucht man auch die Blüthen und Blätter zu verschiedenen medicinischen Aufgüßen und abgesottenen Wassern.

Gattungen und Spielarten.

Erste Classe.

Herzförmige Kirschen.

Die Bäume aus dieser Classe sind die gröstten und schönsten unter den übrigen Kirschengattungen. Ihr Laub und ihre Blüthen sind groß, leztere öfnen sich aber wenig. Ihre Früchte haben ihren Namen und Hauptkennzeichen von ihrer Gestalt. Ihr Fleisch ist vest und härtlich, die Haut anhängend,

hérente et ſont doux ou amers. Nous comprenons dans cette claſſe les Meriſes, Guignes et Bigarreaux.

MERISES.

Ceciliana Plinii puis *Seſſiana.* On trouve *Meraſia* dans *Ruel* et dans pluſieurs auteurs du dernier ſiécle. — *Vocantur haec Ceraſa Moroſa et Mariſca, quod veſcentium manus et labra Mororum modo inficiant.* Chez Pline *Mariſca* eſt une mauvaiſe figue.

Voicy ce qu'en dit *Ménage. Meriſe* petite ceriſe, peut-être de *minor ceraſa* par contraction. Les Italiens apellent cette ceriſe *Amarella:* ce qui pourroit donner lieu de croire que *Meriſe* auroit été fait d'*amarus.* Mais les Meriſes ſont douces, ce qui detruit cette Etymologie.

1. *Groſſe Meriſe Noire.*

Ceraſus major ſylveſtris fructu ſubdulci nigro colore infic. C. B. p. 450. Ceraſus Sylveſtris fr. nigro. J. Bauh. I. 220. Ceraſa nigra Tab. 109. 986. Tournef. inſt. 626. Linn. Sp. 680. Ceraſa Actiana Plinii. Ceraſus maj. ſylveſt. fr. ſubdulci nigro col. infic. Duh. I. 158. Miller The Morello.

Les Meriſes ſont en général, ſelon M. Duhamel, *un petit fruit ſec ſans eau et ſans agrément qu'on abandonne aux Oiſeaux.* Nous en

und es giebt ſüße und bittere Arten. Wir begreifen in dieſer Claſſe, die Waldkirſche, die Schwarze- und die bunte große Herzkirſche.

Die Waldkirſche.

Plinius nennet ſie bald Ceciliana, bald Seſſiana. Ruellius und mehrere andere Schriftſteller des leztern Jahrhunderts nennen ſolche Meraſia. — Sie heißen auch Mohrenkirſchen, weil von ihren Genuß gerne Hände und Lippen ſchwarz werden. Das Wort Marisca, welches dieſes bedeuten ſoll, bezeichnet bey dem Plinius keine Kirſche, ſondern eine ſchlechte Feigenart. Menage glaubt, daß der franzöſiſche Kirſchenname Meriſe aus Zuſammenziehung des lateiniſchen Wortes Minor Ceraſa entſtanden ſey. Die Italiäner nennen dieſe Kirſchart Amarellen, und man könnte daher glauben, daß der Name Meriſe von dem lateiniſchen Wort Amarus oder bitter herſtamme. Da aber dieſe Kirſchen ſüß ſind, ſo fällt dieſe Wortableitung hinweg.

1. Große ſchwarze Waldkirſche. Schwarze Molkenkirſche. Kleine Maulbeerkirſche. Tab. VII.

Nach Herrn Duhamels Meynung ſind überhaupts alle Wald- und Molkenkirſchen eine kleine trockene Frucht, ohne Saft und Geſchmack, die man

en faiſons plus de cas en Allemagne. Presque toutes les éſpéces ſe mangent avec plaiſir par les Gens de la campagne; on les ſeche, on les confit, et les liquoriſtes s'en ſervent beaucoup pour en tirer du *Kirſchwaſſer*, pour colorer les ratafias et corriger l'acrété de l'eau de vie.

Cette éſpéce-cy ſe diſtingue de toutes les autres par ſa groſſeur et ſon bon goût. Sa forme reſſemble à celle des petites guignes étant un peu alongée et moins groſſe vers la tête que vers la queue. Ses dimenſions ſont d'a-peu-près 8 lignes de hauteur, autant ſur le gros diamêtre et moins de 7 ſur le petit; la peau en eſt fine, d'un rouge brun foncé, qui devient tout noir à la parfaite maturité; la chair eſt un peu molle et rouge, l'eau ſucrée et fort agréable; elle murit au commencement de Juillet. Ce meriſier eſt le ſeul que j'aie jamais vu cultiver dans les jardins.

Petite meriſe noire.

Ceraſus fr. minimo Phytol. Brit. Ceraſus major fr. minimo ſubdulci nigro colore inſic. C. B. P. 450. Tournef. inſt. 627. Ceraſus ſylveſtris fr. nigro et rubro I. B. I. 220. Linn. Sp. 680. Ceraſus major ſilveſtris fr. cordato minimo ſubdulci aut inſulſo. D. 1-156. Meraſia Ruelly.

Meri-

man bloß den Vögeln überlaſſen ſoll. In Deutſchland aber weiß man ſolche beſſer zu ſchätzen. Der Landmann iſſet nicht nur ſolche mit Vergnügen, ſondern man trocknet ſie auch auf, machet ſie ein, und die Liquoriſten brauchen ſie häufig theils zum Kirſchgeiſt, oder Waſſer, theils zum Färben der Ratafia, und die Schärfe der andern Brandeweine damit zu mildern.

Die hier angeführte Gattung zeichnet ſich vor allen übrigen kleinen Kirſchen durch ihre Größe und guten Geſchmack aus. Der Geſtalt nach gleichet ſie den übrigen kleinen Herzkirſchen, indem ſie gegen den Stiel etwas dicker und breiter iſt, als oben. Sie iſt ohngefehr acht Linien hoch, in der gröſten Breite eben ſo dick, am Obertheil aber nur ſieben Linien ſtark. Die Haut iſt ſehr fein, dunkelbraunroth, und bey vollkommener Zeitigung endlich ganz ſchwarz. Das Fleiſch iſt weichlich, roth, der Saft ſüß und ſehr angenehm. Sie zeitiget mit Anfang des Julii. Unter den Waldkirſchen iſt dieſes die einzige Sorte, die ich noch irgend in Gärten geſehen habe.

Kleine bittere ſchwarze Vogel-Kirſche.

Merisier a fleur double.

Vid. Pl. III. et la description de ses fleurs pag. 10.

Cerasus sylvest. fl. pleno. I. Bauh. I. 223. Cerasus major ac sylvestris multiplici flore H. R. Par. Tournef. 627. C. B. P. 450. Cerasus major sylvestris fl. pl. Duh. 1. 157. Tab. icon. 983.

Il est rarement fertile. Sa fleuraison, qui fait un des plus beaux ornements de nos Jardins, n'a guere lieu dans ce Pays-cy que vers la mi-May et souvent plustard encore.

GUIGNES.

Juliana Plinii. *Guindola* ou *Guinea* Tragi. *Gindola* Cordi. *Macedonica Weinstelle* Fuchsii. *Dodonaeus* croit que le *Guignier* est le *Kerasos* de *Théophraste*. *Ménage* dérive *Guigne* ou du comté de *Guines* ou de la Province de *Guienne*, de l'Espagnol *Guinda* ou de l'Esclavon *Wisna, Wiechsel, Weichsel, Guine*. Mais ce qu'on apelle aujourdhui *Weichsels* sont des cerises à fruit rond. Il y a des Provinces en France où les *Guignes* s'appellent *Cerises*.

„Le Guignier est d'une taille „un peu inferieure à celle du „Merisier: mais il est beaucoup „plus touffu; ses branches sont „plus menues et tres garnies de „feuilles, ce qui fait qu'elles se „soutiennent moins bien que cel„les du Merisier; ses fleurs s'ou„vrent peu, et les pétales en sont „tres

Die Kirschen.

Kirschbaum mit gefüllter Blüthe.

Dieser Baum bringet selten Frucht. Seine Blüthe, eine der schönsten Zierden unserer Frühlingsgärten, kömmt hier zu Lande nicht eher als in der Helfte des Maymonats, ja wohl noch später zum Vorschein.

Gebelzte Kirschen. Einfärbige Herzkirschen.

Plinius nennet diese Art Iuliana, **Tragus** aber Guindola oder Guinea. **Dodonäus** hält diesen Baum für den im Theophrast beschriebenen Kerasus. Die französische Benennung Guigne leitet **Menage** von der Grafschaft Guines, oder der Provinz Guienne ab, oder vom spanischen Wort Guinda, oder von dem sclavonischen Namen Wisna, Wiechsel oder Weichsel Guine, her. Aber was man heut zu Tage Weichsel nennet, sind runde Kirschen. In einigen Provinzen von Frankreich nennt man die Guignes schlechtweg Kirschen.

„Der Belzkirschenbaum ist etwas klei„ner als der wilde Kirschbaum, aber „viel buschiger. Seine Aeste sind dün„ner und sehr stark belaubt, daher er „solche auch nicht so gerade trägt, als „jener. Die Blüthen öfnen sich nicht

„gar

„très minces. *)„ Le fruit, bien figuré en coeur, a entre 7 et 10 lignes de hauteur. La peau eſt noire, rouge ou blanche, la chair eſt moins ferme que celle du bigarreau, ſouvent tendre et molaſſe, fort peu de garde ni facile a transporter; l'eau en eſt toujours abondante et douce, mais quelquefois inſipide.

2. *Groſſe Guigne noire.*

Ceraſa carne dura et aquoſa C. B. P. 450. Tab. icon. 986. Tournef. inſt. 626. Linn. ſp. 679. Iuliana. Ceraſus major hortenſis fr. cordato nigricante carne tenera et aquoſa. Duh. 1. 158.

Ce fruit eſt bien formé en coeur, un peu applati, plus gros du coté de la queue que du coté de la tête. La peau eſt fine, d'un brun tres foncé; la chair tendre et molaſſe. L'eau un peu ſure avant la parfaite maturité, devient enſuite très douce et même inſipide: il murit vers le commencement de Juillet.

3. *Petite Guigne noire.*

Ceraſus major hortenſis, fr. cordato minore, nigricante, carne aquoſa et ſubdulci, Duh. 1. 160.

C'eſt une varieté de la précédente, dont elle ne differe que par la groſſeur, qui importe en moins une oudeux lignes; et par la maturité qui, pour celle cy, eſt plus tardive de 8 jours.

J'ai

*) Duhamel.

„gar viel, und die Blumenblätter ſind „ſehr dünne. *)„ Die Frucht iſt völlig herzförmig, zwiſchen 7 und 10 Linien hoch, die Haut bald ſchwarz, bald roth, bald weiß. Das Fleiſch iſt weniger veſt als an der bunten Kirſche, und etwas weichlich, hält ſich nicht lange, und hält das Führen nicht aus. Saft hat dieſe Art in Menge und ſehr ſüß, aber auch öfters unſchmackhaft.

2. Große ſchwarze Herzkirſche. Schwarzes Taubenherz. T. VIII.

Dieſe Frucht iſt wie ein Herz geſtaltet, etwas platt, unten breiter als oben: die Haut fein, und ſehr ſchwarzbraun, das Fleiſch weich und zart. Ehe ſie völlig reif iſt, ſchmeckt der Saft etwas herb, wird aber hernach nicht nur ſehr ſüß, ſondern wohl gar unſchmackhaft. Sie reift mit Anfang Julius.

3. Kleine ſchwarze Herzkirſche. T. IX.

Dieß iſt nur eine Spielart von der vorgedachten größern Sorte, und nur durch die Größe, und Zeit der Reifung von jener unterſchieden. Erſteres trifft nur zwey Linien höchſtens, und lezteres acht Tage an, um welche dieſe kleine Sorte ſpäter reifet.

Ich

*) S. Duhamel.

J'ai trois ou quatre autres variétés de ceriſes en coeur noires que, ſelon M. *Duhamel*, je devrois apeller Guignes, mais qui m'ont été envoiées et ſont depuis longtems connues icy ſous le nom de *Bigarreaux noirs*. Une de ces varietés entr'autres fait de beaux grands Arbres dont le branchage ſe ſoutient fort droit; le fruit eſt moins cordiforme que dans les autres; mais la chair en eſt plus ferme et l'eautres agreable; il murit du Ier au 10 Juillet.

Je poſſede auſſi la *Guigne rouge tardive, de fer ou de S. Gilles, Duh. N. IV. page* 162. Mais elle m'a paru trop peu intereſſante pour en donner la figure et la deſcription. On apelle icy cette Guigne, *Ceriſe rouge* ou blanche *ſauvage*. Il s'en trouve beaucoup dans les ceriſaies et parmi les arbres qui bordent les nouveaux grandchemins de la Principauté d'Anſpach.

4. *Groſſe Guigne blanche.*

Ceraſus major hortenſis, fr. cordato, partim albo, partim rubro, carne tenera et aquoſa. Duh. 1. 161.

L'arbre eſt reconnoiſſable à l'écorce de ſes bourgeons, qui eſt gris cendré et à la couleur de ſes feuilles d'un vert aſſez pâle.

Le

Die Kirſchen.

Ich habe überdieß noch drey bis vier Spielarten von ſchwarzen Herzkirſchen, die man nach Hrn. Dühamels Art Guignes nennen ſollte, die man aber mir als Herzkirſchen geſchickt hat, und auch unter keinem andern Namen hier kennet. Eine dieſer Spielarten bildet ſchöne große Bäume, mit aufrechten Aeſten. Ihre Früchte ſind auch nicht ſo ganz herzförmig, das Fleiſch veſter als bey den andern Sorten, und der Saft ſehr angenehm. Sie zeitiget in der Mitte des Junius.

Ich beſitze auch die **kleine rothe Spatkirſche**, die **Eiſekirſche**, oder **Egydikirſche**, ſ. Düh. 1 Thl. Nro. 4. S. 120. Sie ſcheint mir aber weder einer Abzeichnung noch einer Beſchreibung werth zu ſeyn. Man nennet ſolche in unſerer Gegend die **rothe bittere Molkenkirſche**, und ſie wird in Kirſchwäldern ſehr häufig angetroffen, auch findet man dergleichen Bäume viel an den Alleen bey den neuangelegten Landſtraßen im Marggrafthum Anſpach. *)

4. Große weiſe Kirſche. Fleiſchkirſche. Eyerkirſche. Agt- oder Bernſteinkirſche. Tab. X.

Dieſer Baum iſt durch die weißgraue Rinde des jungen Holzes und durch ſein blaßgrünes Laub ſehr kennbar.

Die

*) Dieſe Gattung bringt gemeiniglich in einem Jahr zweymal Früchte, nemlich im Junius und im October. Sie ſind klein und bitterlich, doch eßbar.

Le fruit a environ 10 lignes de haut et eſt plus gros vers la queue que vers la tête. Le fond de ſa couleur eſt d'un blanc de cire aſſez pâle ſur lequel le ſoleil applique une teinte de roſe fort délicat, mais ſouvent toute la ceriſe eſt couleur de chair. Sa pulpe eſt blanche et tendre et ſon eau douce et agréable. Lorsqu'elle eſt bien expoſée et dans les années un peu précoces, elle murit dés les commencements de Juin. J'en ai eu en 1774. de bien mures le 28 May.

5. *Guigne Jaune, Guigne de cire.*

Cerasus major, fr. cordato flavo cereo, carne tenera et aquoſa.

C'eſt évidemment une variété de la précédente; ſa couleur eſt d'un beau jaune de cire et ne ſe teint jamais, ou du moins que trés peu, de rouge. La chair eſt tendre et molle, fort aqueuſe et, cueillie à un certain point de maturité, elle eſt aſſez bonne et agréable à manger, mais, paſſé ce point, elle devient toujours plus inſipide; elle eſt fort ſujette aux vers et, dans les années pluvieuſes, elle n'eſt point du tout coméſtible. Elle murit vers la fin de Juin. L'arbre eſt grand et beau, il étend bien ſon branchage et charge beaucoup. L'écorce du bourgeon eſt griſe et la feuille vert-pâle, comme à l'éſpéce précédente.

Die Frucht ſelbſt iſt ohngefehr zehen Linien hoch, und oben etwas zugeſpitzet; die Grundfarbe der Haut gleicht dem blaſſen weiſen Wachs, worein an der Sonnenſeite ein klein wenig Roſenroth gemiſchet iſt: meiſtentheils aber ſieht die ganze Frucht fleiſchfarbigt. Das Fleiſch iſt weiß, zart, und von ſüßen angenehmen Geſchmak. In einer guten Sonnenlage und bey baldigen warmen Frühlingswetter reifet ſie gleich mit Anfang des Junius. Im Jahr 1774. hatte ich ſchon am 28 May reife Früchte hievon.

5. Gelbe Kirſche. Wachskirſche. Lederkirſche. Goldkirſche. Tab. XI.

Allem Vermuthen nach iſt dieſe nur eine Spielart von der vorigen Sorte. Sie ſieht ſchön wachsgelb aus, und nimmt niemals, oder wenigſtens ſehr ſelten etwas Röthe an. Das Fleiſch iſt zart und weich, ſehr wäſſerigt, und auch wohlgeſchmak, wenn der Zeitigungspunkt nicht übergangen wird; denn nachhero wird ſie ſtündlich unſchmakhafter. Die Würmer verderben ſie gerne, und in regneriſchen Jahren wird ſie gar nicht eßbar. Ihre Reife erfolgt mit Ende des Junius.

Der Baum wird groß, ſchön, breitet ſich gerne aus, und iſt ziemlich tragbar. Die Rinde am jungen Holz iſt grau,

6. *Groſſe Guigne noire luiſante.*

Ceraſus fr. nigerrimo micante. Tournef. inſt. Ceraſus major hortenſis fr. cordato nigro ſplendente carne tenera aquoſa ſapidiſſima. Duh. 1. 162.

C'eſt, ſans contredit, la meilleure des Guignes; elle à 10 lignes de haut, ſur à peu près autant de Diametre, elle eſt ſenſiblement moins groſſe vers la tête que vers la queue. Sa peau eſt d'un brun tres foncé même noire en parfaite maturité, unie et luiſante, ſa chair eſt plus ferme que celle des autres Guignes et ſon eau eſt très agréable. Elle murit au commencement de Juillet.

Bigarreaux.

Bigarreau *vient de* Bigarrure *et ce mot du Latin* bis variare. *On apelle donc ainſy ces ceriſes de* bis varius *ou* variellus *parcequ'elles ſont bigarrée de blanc, de rouge et de noir.* Ménage. Duracina Campania Plinii. Ital. Maraſche. Ceraſa craſſa carne dura *C. B. P. 450.* Ceraſa duracina oblonga. *Ioh. Bauh. 1. 221.* Ceraſa Pliniana *Tabern. Icon. 985.* Ceraſus maj. fr. magno cordato. *Tourn. Inſt. 626.*

Caractere propre.

La taille de l'Arbre eſt un peu moindre que celle du Guignier, le port en eſt à peu près le même, il fait moins de bois, mais il le nourrit mieux. Les fleurs s'ouvrent peu; les feuilles ſont grandes, ordinairement recoquillées et pendantes. Le fruit eſt gros, convêxe, bien fillonné, formé en coeur, à chair très ferme, de couleur blanche jaune et rouge, d'une eau ordinairement douce et trés agréable.

7. *Gros*

und das Laub eben ſo blaß als bey der hie vorgenannten Sorte.

6. Große ſchwarze Glanzkirſche. Schwarze Lottkirſche. Blutherzkirſche. Prinzenkirſche. Tab. XII.

Dieſe iſt unſtreitig die beſte unter allen Herzkirſchen. Sie iſt 10 Linien hoch, faſt eben ſo dik, und oben etwas zugeſpizt. Die Haut iſt ſehr dunkelbraun, oder bey vollkommener Zeitigung, gar ſchwarz, ſehr glatt und glänzend. Keine einzige andre Sorte hat ein ſo veſtes Fleiſch, noch ſo angenehmen Saft. Sie zeitiget mit Anfang des Julius.

Bunte Herzkirſchen, oder Marmorkirſchen.

Dieſer Name zeigt ſchon an, daß ſie aus mehr als einer Farbe, nemlich aus der Miſchung des Weiſſen, Rothen und Schwarzen beſtehen.

Eigentliche Kennzeichen.

Dieſe Bäume ſind alle von etwas geringerer Geſtalt, als die einfärbigen Kirſchenbäume: doch tragen ſie die Aeſte wie jene, machen zwar etwas weniger, aber deſto ſtärkeres Holz. Die Blüthebluмen öfnen ſich nicht viel; das Laub iſt groß, gemeiniglich zuſammen gebogen, und unter ſich hängend. Die Frucht iſt groß, gewölbt, herzförmig, und durch eine Furche abgetheilt, von ſehr veſten Fleiſch, von weiſſer, gelber und rother

Farbe

7. *Gros bigarreau rouge.*

Cerasus maior hortensis fr. cordato majore, satare rubro, carne dura sapidissima. Duh. 1. 163.

Le fruit est gros (de 10 à 11 L. en tout sens) assez bien rond, quoiqu'il paroisse quelquefois quarré et de forme irréguliere; la peau est d'un beau rouge, plus foncé du coté du Soleil que de celui de l'ombre. La chair est tres ferme, d'une saveur douce, agréable, réellement excellente. Il murit vers la mi-Juillet.

8. *Gros bigarreau blanc.*

Cerasus major hortensis fr. cordato majore, hinc albo, inde dilute rubro, carne dura sapida. Duh. 1. 165.

Il ressemble entierement au précédent excepté qu'il prend beaucoup moins de rouge, sa chair est moins ferme, sa saveur moins agréable et il murit un peu plus-tard.

9. *Petit bigarreau hâtif.*

Cerasus major hortensis fr. cordato min. hinc albo inde rubro, carne dura dulci. Duh. 1. 165.

Il est plus petit d'une ligne ou deux que le précédent; du coté du soleil il prend une teinte de rouge souvent assez forte, sa chair est moins ferme que celle des autres bigarreaux, son eau est fort douce et fort agréable dans la parfaite maturité. Il murit icy du 20 au 25 Juin.

Le bigarreau représenté dans cette Planche est le plus rouge que

Farbe, von süßen und recht angenehmen Geschmak.

7. **Große rothe Marmorkirsche.** Tab. XIII.

Diese Frucht wird groß, 10. bis 11. Linien hoch und breit, ziemlich rund, doch scheint sie bisweilen unregelmäßig und fast viereckigt zu seyn. Die Hauptfarbe ist eine angenehme Mischung von roth und weiß, worinnen aber jenes, besonders an der Sonnenseite merklich hervorsticht. Sie hat sehr vestes Fleisch, von ungemein lieblichen und in der That vortreflichen Geschmak. Sie reift in der Mitte des Julius.

8. **Große weisse Marmorkirsche.** Tab. XIV.

Diese Art gleichet der vorigen fast durchgehends, nur daß sie nicht so roth wird, sondern bey ihrer Farbenmischung das weisse am meisten herrschet: auch ist ihr Fleisch nicht so hart, noch so reizend, und wird etwas später zeitig.

9. **Kleine bunte Frühkirsche.** Tab. XV.

Sie wird um eine oder zwo Linien kleiner, als die erst beschriebene, und an der Sonnenseite öfters sehr roth. Auch ist ihr Fleisch nicht so vest, als es die andern Marmorkirschen haben, der Saft aber ist bey vollkommener Reife ausnehmend süß und angenehm. Sie zeitiget hier zwischen den 20 und 25 Junius.

Die hier zum Muster genommene Kirsche ist die allerröthseste, die an mei-

que mes Arbres m'aient fourni. Dans d'autres expositions ils restent beaucoup plus blancs; ce qui me fait croire avec M. Duhamel que la variété à fruit rouge n'éxiste pas.

10. *Gros bigarreau commun, belle de Rocmont, Coeuret ou coeur de Pigeon.*

Cerasus major hortensis fr. cordato maximo, carne dura sapidissima. Duh. 1. 167.

C'est le plus gros, le plus beau et le meilleur des bigarreaux; il prend un beau rouge du coté du soleil et se trouve parsemé de taches d'un jaune doré; sa chair est tres ferme, sa saveur douce et réellement excellente. Il murit à la mi-Juillet.

SECONDE CLASSE.

Cerises proprement dites, Cerises rondes.

Les arbres sont moins grands, que dans la prémiere classe, les feuilles quoique plus petites sont plus étoffées plus foncées en couleur et plus fermes sur leurs queues, les fleurs s'ouvrent mieux et les fruits sont ronds, fondants et acides.

11. *Petite cerise rouge précoce.*

Cerasus pumila, fr. rotundo minimo praecociori. Duh. 1. 168.

L'arbre ne prend guere plus de 5 a 6 pieds de hauteur. Le fruit est petit rond, applatti par ses extremités, d'un beau rouge, plus foncé à mesure qu'il devient un peu

nen Bäumen aufzutreiben gewesen. In andern Sonnenlagen bleiben sie viel weisser, und ich bin daher mit Hn. Duhamel einerley Meinung, daß die von andern gerühmte ganz rothe Spielart in der Natur gar nicht vorhanden sey.

10. Große gemeine Marmorkirsche. Roemonter Kirsche. Buntes Taubenherz. Tab. XVI.

Dies ist die gröste, schönste und beste Art unter den Marmorkirschen. An der Sonnenseite wird sie schön roth, und mit goldgelben Pünktchen übersäet. Sie hat vestes, vortreflich schmakhaftes und süßes Fleisch. Reift in der Hälfte des Julius.

Zweite Klasse.

Runde Kirschen oder Weichseln.

Die Bäume dieser Klasse sind kleiner, so wie auch das Laub; doch ist dieses desto dichter, von Farbe dunkler, und hat stärkere Stiele. Die Blütheblumen öfnen sich besser, und die Frucht ist rund, schmelzend und säuerlich.

11. Amrelle. Weisse Sauerkirsche. Tab. XVII.

Der Baum wird selten über 5 oder 6 Schuh hoch. Die Frucht ist klein, rund, an beeden Enden platt gedrükt, schön hellroth, welches mit zunehmender Zeitigung etwas dunkler wird. Das Fleisch ist weiß, etwas trocken, der

Saft

peu plus mur. Sa chair eſt blanche et un peu ſeche, l'eau fort aigre et acide; il murit au commencement de Juin.

12. *Ceriſe hâtive.*

Ceraſus ſativa fr. rotundo medio rubro acido praecoci. Duh. 1. 170.

L'arbre devient plus grand que le précédent, ſes bourgeons ſont les plus menus et pliants de tous les ceriſiers. La ceriſe eſt un peu plus groſſe que la précédente, applatie des deux cotés, d'un rouge aſſez fort en parfaite maturité, d'un gout ſur et acide qui s'adoucit néantmoins quand on la laiſſe longtems ſur l'arbre; elle murit à la mi-Juin.

Ceriſe commune.

Ceraſus vulgaris fr. rotundo. Duh. 1. 172.

Il y en a une quantité prodigieuſe d'eſpéces et de Variétés: C'eſt proprement ce qu'on apelle en allemand *Weichſel.*

Ceriſes a fleur double et ſemidouble à Noyau tendre et à la feuille.

Le Ceriſier à fleur double eſt infertile. Le Ceriſier à fleur ſemidouble porte du fruit de moyenne groſſeur peu nombreux fort acide et mauvais.

La ceriſe à Noyau tendre eſt une ceriſe commune aſſez bonne dont le Noyau eſt fort mince et facile à ſe rompre.

La ceriſe à la feuille eſt ainſy nommée à cauſe d'une petite feuille qui reſte ordinairement attachée à ſa queue lorſqu'on la cueille. Mais cette circonſtance doit être regardée comme un pur accident et non comme caractere permanent et diſtinctif.

13. Ce-

Saft herb und ſäuerlich. Sie reift mit Anfang des Junius.

12. Süße Frühweichſel. Tab. XVIII.

Dieſe Baumart wird ſtärker als die nur gedachte, macht aber dünnere und biegſamere Triebe, als alle übrige Gattungen. Die Frucht wird auch etwas größer als die Amrelle, ebenfalls platt gedrükt, und bey gänzlicher Reife ganz dunkelroth. Der anfangs auch ſäuerliche Geſchmak wird immer milder, je länger die Frucht am Baum gelaſſen wird. Ihre Zeitigung erfolgt in der Hälfte des Junius.

Gemeine Weichſel oder Sauerkirſchen.

Dieſe Gattung hat eine ungemeine Menge verſchiedener Spielarten, und werden in Franken Weichſeln, in Sachſen Sauerkirſchen genennet.

Weichſelbaum mit gefüllter Blüthe. Weichſelbaum mit halbgefüllter Blüthe. Weichſel mit mürben Kern. Blattweichſel.

Der Weichſelbaum mit gefüllter Blüthe iſt unfruchtbar.

Der zweite mit halbgefüllter Blüthe bringt eine mittelmäßig große Frucht, und dieſe in geringer Zahl, und ſehr ſauer und ſchlecht.

Die Weichſel mit mürben Kern iſt eine gemeine ziemlich gute Sorte, deren Kern ſich leicht zerdrücken läßt.

Die Blattweichſel erhält ihren Namen von einem kleinen Blättchen, das gemeiniglich beym Abblatten am Stiele hängen bleibt. Dieſer geringe Umſtand aber iſt mehr für einen bloßen Zufall, als ein weſentliches und ſtandhaftes Unterſcheidungszeichen zu achten.

13. *Cerise à Trochet.*

Cerasus sativa multifera fr. rotundo medio saturé rubro.

Ce Cerisier reste fort petit. Son fruit est de grosseur médiocre, bien rond, d'un rouge assez foncé, d'un gout agréable, quoiqu'un peu sûr. Le nom de trochet lui vient de ce qu'il donne son fruit par Guirlandes ou bouquets. Le fruit murit vers la fin de Juin.

14. *Cerise à bouquet.*

Cerasus sativa fructus rotundos acidos uno pediculo plures ferens. Duh. 1. 177.

Il y en a d'une, deux, jusqu'à douze grouppées et attachées ensemble au même pédicule; leur couleur est d'un rouge clair assez vif, elles sont fort acides et murissent vers la fin de Juin.

15. *Cerise tardive ou de la Toussaint.*

Cerasus sativa aestate continua florens ac frugescens. Duh. 1. 178.

Le prémieres fleurs s'épanouissent à la fin de Juin, et l'arbre ne cesse de faire de nouvelles productions pendant tout l'été: de sorte qu'on y voit en même tems des boutons de fleurs, des fleurs épanouies, des fruits qui nouent, d'autres verts, d'autres qui commencent à rougir et d'autres qui sont murs. A une bonne éxposition on peut avoir encore quelquesfois de ces cerises à la fin d'Octobre. Le fruit est de moienne grosseur, de couleur rouge-clair d'un gout assez sûr, et il ne se mange guere qu'en compotes.

16. *Cerise de Montmorency à courte queue, Gros gobet.*

Cerasus sativa fructu majore acute et splendidè rubro brevi pediculo. Duh. 1. 180.

L'arbre est peu fertile, le fruit, d'un rouge vif et éclatant, est gros, très

Die Kirschen.

13. Träubelkirsche, Hangelkirsche, Straußweichsel. Tab. XIX.

Dieser Baum bleibt sehr klein. Die Frucht wird mittlerer Größe, völlig rund, und dikroth, von angenehmen, obschon etwas säuerlichen Geschmak. Den Namen hat diese Art erhalten, weil sie büschelweiße beysammen hängt. Reift zu Ende des Junius.

14. Hekkirsche, Büschelkirsche, Bouquet Kirsche, Buschweichsel, flandrische Weichsel. Tab. XX.

Von dieser Art wachsen zwey, vier, bis zwölf klumpenweiße neben einander an einem Stiel. Sie sehen lebhaft hellroth aus, sind sehr säuerlich, und reifen mit Ende Junius.

15. Allerheiligen Kirsche, Martiniweichsel. Tab. XXI.

Die ersten Blüten schliefen mit Ende Junius aus, und der Baum hört den ganzen Sommer nicht auf, neue hervorzutreiben, so daß man zu gleicher Zeit Blüth, Knospen, offene Blüthen, ansezende Früchte, grüne, rothreifende und zeitige Früchte daran hat. In guter Lage kan man solche noch zu Ende des Octobers pflücken. Die Frucht ist mittlerer Größe, hellroth, und ziemlich sauer; man nüzt sie dahero nur bloß zu Compoten.

16. Englische Weichsel, Montmorency, Weichsel mit kurzen Stiel. Tab. XXII.

Der Baum trägt ungerne, die Frucht aber ist groß, von hochrother glänzender Farbe, an beeden Enden eingedrükt,

mit

très applati par la tête et par la queue; cette derniere eſt groſſe et courte. Cette ceriſe eſt une des meilleures: les Anglois l'apellent Ceriſe de Kent; elle murit vers la mi-Juillet.

17. *Ceriſe de Montmorency, petit gobet.*

Ceraſus ſativa fr. rotundo magno ſaturé rubro grate acidulo. Duh. 1. 181.

Elle eſt un peu moins grande que la précédente, beaucoup plus foncée en couleur et tout auſſi bonne et éſtimable: on la préfere à Paris; elle murit au commencement de Juillet.

18. *Groſſe ceriſe blanche ou rouge pâle.*

Ceraſus ſativa fructu rotundo majore, dilutius rubro, gratiſſimi ſaporis vix aciduli. Duh. 1. 182.

C'eſt le plus grand d'entre les ceriſiers à fruit rond. La Ceriſe blanche eſt encore comptée parmi les meilleures ceriſes, elle ne ſe charge que de très peu de rouge même a ſa parfaite maturité. Elle murit à la fin de Juillet.

La Ceriſe ambrée en eſt une variété et murit de quinze jours plus tard.

19. *Ceriſe de Hollande ou Coularde.*

Ceraſus ſativa fr. rotundo magno pulchre rubro ſuaviſſimo. Duh. 1. 184.

C'eſt une éxcellente ceriſe groſſe douce d'un tres beau rouge, vraie couleur de ceriſe. Elle murit à la fin de Juin.

20. *Griotte commune.*

Ceraſus ſativa fr. rotundo nigro ſuaviſſimo. Duh. 1. 187.

Ceriſe tres éſtimée qui murit au commencement de Juillet; elle eſt douce aſſez groſſe d'un rouge tres foncé

mit einem dicken und kurzen Stiel. Sie gehört unter die allerbeſten Weichſelſorten. In England wird ſie die Kenterweichſel genennet, und reift in der Mitte des Julius.

17. Franzöſiſche Weichſel, ſchwarze Weichſel, kleine Montmorency. Tab. XXIII.

Dieſe Frucht wird etwas kleiner als die vorhergehende, und viel ſchwarzrother an der Farbe, im übrigen aber eben ſo gut und köſtlich als jene. Wenigſtens in Paris wird ſie für die beſte gehalten. Sie zeitiget mit Anfang Julius.

18. Große weiſſe Belzweichſel. Tab. XXIV.

Unter allen Weichſelſorten iſt dieß die gröſte, und wird auch noch unter die beſten mitgerechnet. Selbſt im höchſten Punkt der Zeitigung nimmt ſie noch wenig Röthe an. Sie reift zu Ende Junius.

Die ſogenannte gelbe Weichſel, oder Bernſtein iſt hievon nur eine Spielart, und wird um 14. Tage ſpäter reif.

19. Holländerweichſel, Coularde. Tab. XXV.

Dieß iſt eine vortrefliche, große, ſüße, ſchön hell oder recht kirſchenrothe Weichſel, die mit Ende Junius reifet.

20. Gemeine ſüße Belzweichſel. Tab. XXVI.

Eine ſehr beliebte, mit Anfang Julius reifende, ziemlich große, recht dunkel braunrothe Frucht, deren Fleiſch und Saft ebenfals roth ſind. Der Baum iſt von mittlerer Größe.

cé la chair et l'eau sont pareillement rouges. L'arbre est de moienne grandeur.

21. *Griotte de Portugal.*

Cerasus sativa fructu rotundo magno rubro sapidissimo Duh. 1. 190.

Cette Cerise est regardée comme absolument la meilleure de toutes, elle est grosse ronde d'un beau rouge-foncé, sa chair est ferme et d'un gout excéllent: elle murit au commencement de Juillet.

22. *Griotte de chaux, Griotte d'allemagne, grosse cerise.*

Cerasus sativa fr. subrotundo magno e rubro nigricante acido. Duh. 1. 192.

Elle est grosse et ronde, d'un rouge tres foncé, d'une chair assez agreable quoiqu'un peu trop aigre; elle murit à la mi-Juillet.

23. *Roiale ancienne, Cherry-Duke.*

Cerasus sativa fr. rotundo e rubro nigricante suavissimo Duh. 1. 193.

Elle est assez grosse, d'un rouge tirant sur le noir, fort douce et sucrée; elle murit au commencement de Juillet.

24. *Roiale hâtive ou May-Duke.*

Tres bonne cerise, variété de la précédente, qui murit dans les premiers jours de Juin.

25. *Cerise Guigne.*

Cerasus sativa fr. subcordato maximo e rubro nigricante suavissimo Duh. 1. 195.

Cest une des plus grosses et des plus belles d'entre les Cerises; elle est fort douce, souvent meme fade et murit au commencement de Juillet.

21. Große spanische Belzweichsel, portugieser Weichsel. T. XXVII.

Man hält mit allem Recht diese für die fürnehmste und beste Weichselsorte. Sie ist von ansehnlicher Größe, rund, schön dunkelroth, hat vestes Fleisch und herrlichen Geschmak. Ihr Zeitigungspunkt ist der Anfang des Julius.

22. Große deutsche Belzweichsel, Spätweichsel, späte Sauerkirsche. Tab. XXVIII.

Die Frucht ist groß, rund, sehr schwarzroth, von zwar angenehmen, aber allzu säuerlichen Fleisch. Sie zeitiget in der Hälfte des Julius.

23. Alte Königsweichsel, große Süßweichsel. Tab. XXIX.

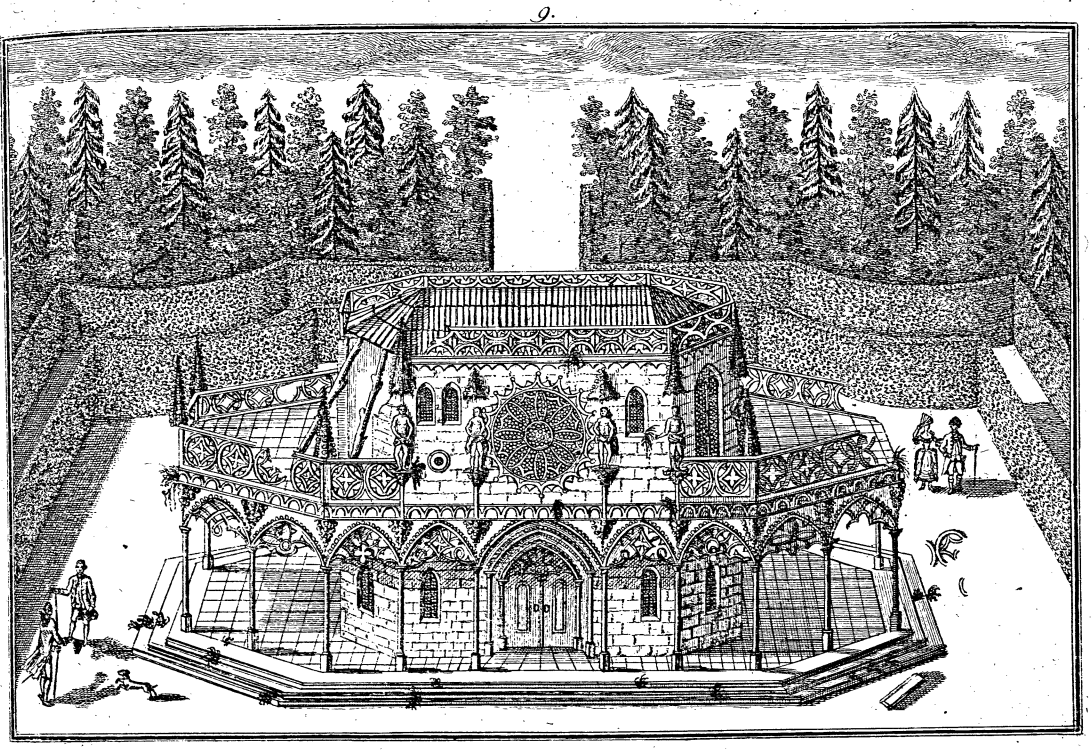
Sie wird ziemlich groß, schwarz braunroth, sehr süß und zuckericht. Ihre Reife erfolgt mit Anfang des Julius.

24. Mayweichsel, frühe Königsweichsel. Tab. XXX.

Eine sehr gute Spielart der vorigen, die gleich in den ersten Tagen des Junius zur Zeitigung gelanget.

25. Kirschweichsel. Tab. XXXI.

Diese verdienet eine Stelle unter den grösten und schönsten Weichselsorten. Sie ist beynahe nur allzusüß, und deswegen oft unschmakhaft. Sie reift mit Anfang des Julius.



NEFFLES ET AZEROLES.

La famille ou le genre du *Meſpilus* a plus ou moins d'étendue ſuivant les differents ſyſtemes des Botaniſtes. Les uns y comprennent, outre les Neffles et Azeroles, l'Aliſier, l'Amelanchier, l'Alouchier, l'Anier, l'Aubépine, les Sorbes, les Cormes &c. *Tournefort* les différencie ſelon le nombre de pierres ou d'oſſelets

Die Miſpeln und Azerolen.

Nach den verſchiedenen Syſtemen der Botanicker hat auch dieſe Fruchtgattung, oder das Geſchlecht der Miſpeln, mehr oder weniger Umfang. Außer den Miſpeln und Azerolen begreifen auch einige darunter den Elſebeer- oder Atlasbeerbaum, den Arolsbaum, den Hagedorn- oder Mehlbeerbaum, die Speyerlinge, Speerbeeren u. d. gl. Tournefort theilet ſolche

que contiennent les fruits, et M. de *Linné*, ſuivant le nombre de ſtyles qu'ont les fleurs de chaque èſpéce. Nous ne parlerons icy que des Azeroliers et des Nefliers, comme les ſeuls d'entre tous les Arbres et Arbriſſeaux de cette nombreuſe claſſe qui ſe cultivent dans les jardins pour raiſon de leurs fruits.

NEFFLES.

Le Nefflier a été fort connu des anciens: *Théophraſte* et tous les Grecs en parlent ſous le nom de *Meſpilé* et *Setanion*; mais perſonne ne nous aprend rien ſur ſa premiere origine. Les Hebreux l'apellent *Gamiſchiot*; tous ſes noms en langues modernes ſont viſiblement dérivés de *Meſpilus*, comme *Neſpolaro*, en Ital. *Meſpero* en Eſpag. *Meſpel* en Holl. *Medlar* en Anglois &c. &c.

Il eſt connu de tems immémorial dans toute l'Europe et non ſeulement il s'y cultive dans les jardins, mais il y croit encore ſpontanément et ſans culture dans les bois, où il ſe multiplie par ſes ſémences.

C'eſt, en général, un petit Arbre qui ne s'éleve guere audeſſus de 14 ou 15 pieds de tige, dont le tronc eſt noueux, tortu, malfait;

nach der Zahl ihrer Saamenkerne oder Steine, und Linnäus nach der Anzahl der Blumenſtempfel ein. Hier handeln wir bloß von den Azerol- und Miſpelbäumen, als der einzigen Gattung dieſes weitläuftigen Geſchlechts, die man wegen ihrer Früchte in Gärten zu ziehen pfleget.

Die Miſpeln.

Meſpeln, Neſpeln, Heſpelein.

Der Miſpelbaum war bey den Alten ſehr bekannt. Theophraſt und alle Griechen erwähnen ſeiner unter dem Namen Meſpilus und Setanion: keiner aber meldet uns etwas von ſeinem erſten Urſprung. Im Hebräiſchen heiſt er Gamiſchior. Seine Benennungen in den lebendigen Sprachen ſtammen ſichtbarlich alle von Meſpilus ab, als z. B. Neſpolaro im Italiäniſchen; Meſpero, im Spaniſchen; Meſpel im Holländiſchen; Medlar im Engliſchen, u. d. g. Er iſt ſeit undenklicher Zeit in ganz Europa bekannt, und wird nicht in Gärten allein gezogen, ſondern pflanzet ſich auch wild und freywillig in Wäldern durch ſeine Saamenkerne fort.

Die Miſpel, überhaupts betrachtet, ſtellt nur einen kleinen Baum vor, deſſen Stamm, oder Schaft ſelten über 14-15 Schuhe hoch ſteiget, und insgemein knotigt,

fait;*) les branches de la tête s'écartent de côté et d'autre sans régularité, elles sont difficiles a rompre et leurs bourgeons font un petit coude á chaque noeud, qui est garni d'un bouton.

Il jette des racines nombreuses, longues et tenaces; son bois est dur, ferme et compact, propre aux ouvrages de fatigue et de durée; les menuisiers s'en servent pour la monture de leurs outils.

Les bourgeons sont bruns tiquetés de petits points gris ou jaunes.

Les boutons sont petits; ceux à fruit viennent à l'éxtremité des branches.

La fleur Pl. I. est composée d'un calyce divisé en cinq échancrures assez grandes et profondes; de cinq pétales, grands, ronds, blancs, quelquefois verds, disposés en rose; de 20 jusqu'à 40 et même 45 étamines, et de cinq styles avec leurs stygmates; ces styles repondent aux cinq osselets, que produira le fruit, ils reposent tous sur un seul ovaire dans lequel se trouve le germe ou l'embryon. La fleur de la Nêffle sans noyau a trois styles informes, sans styg-

*) Cecy n'est pourtant pas général: j'ai des Néffliers à toute tige, hauts, droits et d'une forme trés agréable.

tigt, krumm, und ungestalt ist,*) und seine Aeste unordentlich auseinander hängen läst. Die Zweige sind schwer zu brechen, und die Triebe haben bey jedem Knoten eine Krümmung, an welcher ein Fruchtknopf sitzet.

Der Baum treibt zahlreiche, lange und zähe Wurzeln, hat hartes, vestes, dichtes, zu dauerhaften Werkzeugen sehr schickliches Holz: daher es die Tischler auch gerne zu ihren Handwerkszeuchen gebrauchen. Die neuen Holztriebe sind braun, und mit kleinen grauen oder gelben Pünktchen getippelt. Die Knöpfe sind klein, und die Fruchtknospen sitzen vorne an der Spitze des Zweigs. Die Blüthe Tab. I. bestehet aus einem fünffach und tief eingeschnittenen Kelch, aus fünf großen, runden, weissen, bisweilen grünen und rosenartig gestellten Blumenblättern, 20. bis 40. auch 45 Staubfäden, fünf benarbten Stempfeln, die auf die fünf Fruchtsteine treffen, und alle auf dem Eyerstock ruhen, worinn die neue Frucht steckt. Die Blüthe der **steinlosen Mispel** hat nur drey unförmliche und unbenarbte Stempfel. Der Baum tritt zu Ende des Mays in die Blüthe, und

*) Dieses muß nicht allgemein von jedem Mispelbaum genommen werden, denn ich habe selbst ganz gerade, hohe und wohlgestaltete dergleichen Bäume im Garten.

ſtygmates. Le développement de ces fleurs ſe fait icy vers la fin de May, elles viennent, comme celles du coignaſſier, ſeules à l'éxtremité d'une petite branche. Le calyce avec ſes cinq appendices reſte déſſeché à l'éxtremité du fruit.

Les feuilles reſſemblent à celles du Cerifier ou du Laurier. Elles ſont alternes, ſimples, entieres, ovöides, aiant d'un côté des nervures fortes, même quelquefois des boſſes entre ces nervures, quoique les ſillons de l'autre côté ſoient peu profonds. Leur longueur eſt entre deux et ſix pouces et leur largeur entre un et trois; les unes ſont unies par les bords, d'autres ſont dentelées finement et regulierement, d'autres enfin ont de grandes dents obtuſes, irrégulieres. Il n'eſt pas rare d'en trouver de dentelées et d'unies ſur un même Arbre. Leur couleur eſt plus tendre que foncée; elles ſont lanugineuſes ou couvertes d'un fin duvet; ſous l'aiſſelle des feuilles il ſort une épine ou bouton, quelquefois l'un et l'autre; quelquesfois elles ont des oreilles en forme de folioles: il y a des Neſſliers qui ont des épines et d'autres qui n'en ont pas.

M. de *Tournefort* a une vingtaine d'éſpéces de Neſſles, M. *Miller*

die Blumen ſitzen, wie bey der Quitte, ganz einzeln an der Zweigſpitze. Der Kelch bleibt mit ſeinen Ausſchnitten abgetrocknet am Kopf der Frucht hängen.

Die Blätter gleichen dem Kirſchen- oder Lorbeerblatt, ſtehen abwechslend, einzeln, ganz, eyförmig, ſind mit ſtarken Nerven auf einer Seite, ja auch bisweilen mit kleinen Höckern, auf der andern Seite aber mit geringen Furchen bezeichnet. Ihre Länge gehet von zwey bis auf ſechs, und die Breite von ein bis drey Zoll. Einige ſind am Rande glatt, andere fein und regelmäßig gezackt, und wieder andere haben große, ſtumpfe und unordentliche Einſchnitte. Man trifft auch nicht ſelten alle dieſe Verſchiedenheiten auf einem Baum zugleich an. Die Farbe iſt mehr fein als dunkelgrün. Sie ſind haarig oder feinwolligt anzufühlen, und unter jeder Blatachſel findet man einen Stachel oder Knopf, zuweilen beedes zugleich: öfters auch kleine Blattanhänge. Manche Miſpelbäume haben Stacheln, manche keine.

Tournefort zählt zwanzig Arten von Miſpeln, **Miller** eilf, und **Linnäus** ſieben. Der meiſte Theil hievon iſt wild, und die Unterſcheidungszeichen ſind eben ſo ungewiß als unbeſtändig. In

der

Miller onze, et le Chevalier de *Linné* ſept. La plûpart ſont ſauvages et les differences qu'on leur aſſigne ſont peu décidées et peu conſtantes. Les jardiniers n'en ont jusqu'à préſent trouvé que trois ſortes qui leur aient paru dignes de leur culture.

1. *Neffle commune ou des bois.*

Meſpilus vulg. B. H. 1. p. 69. C. B. P. 453. Ioh. Bauh. 1. 69. Dod. Pempt. 801. Duh. 1. 327.

Cette Neffle eſt petite, environ 12 à 13 lignes de diametre ſur une hauteur ſouvent égale, ſouvent plus forte et plus ſouvent encore moindre; car il y a de ces fruits bien ronds, d'autres alongés et d'autres encore, comprimés; dans ce dernier cas le découpures du calyce s'écartent et laiſſent l'ombilic à découvert, dans le ſecond cas, elles ſe raprochent et le couvrent. Elle eſt aſſez agréable au goût et contient 5 oſſelets, ou noyaux pierreux.

2. *La groſſe Neffle domeſtique cultivé, ou noire.*

Meſpilus fr. majori C. B. P. 453. Lob. icon. 166. Inſt. 641.

La diametre de ce fruit a ſouvent au delá de deux pouces et ſa hauteur eſt ordinairement moindre d'environ un ſixiéme. Il eſt toûjours aplati vers la tête et vers la queue, et très rebombé dans ſa largeur. Il contient 5 oſſelets et eſt

der Obſtgärtnerey hat man bishero nur drey Arten des Anbauens würdig gefunden, und dieſe ſind folgende:

1. Gemeine oder Waldmiſpel. Kleine Heſpelein. Tab. II.

Sie iſt klein, etwan zwölf bis dreyzehn Linien dick, und meiſtens eben ſo lang, bisweilen auch höher oder kleiner, indem einige ganz rund, andere länglicht, und manche ganz platt ſind; an den leztern theilen ſich die Kelchreſte völlig aus einander, und laſſen das Innere ſehen, ſo wie ſie bey den länglichten zuſammen gezogen ſind, und es verdecken. Dieſe Frucht iſt ziemlich angenehm, und enthält fünf Saamenkerne.

2. Große Gartenmiſpel. Schwarze Miſpel. Holländiſche Miſpel. Tab. III.

Sie hat oft mehr als zween Zoll im Durchſchnitt, und kaum ein Sechſtel weniger in der Höhe: iſt an beeden Enden ſehr platt gedrückt, und in der Breite ausgewölbt. Sie hat auch fünf Saamenkerne, und keinen ſo erhabenen Geſchmack, als die obgedachte Art.

eſt moins éſtimé pour le goût que le précédent.

3. *Neffle ſans noyaux.*
Meſpilus fol. laurino, fruct. ſine officulis. Duh. 1. 331.

L'arbre et toutes ſes productions ſont plus petites que dans les deux éſpéces précédentes. Le fruit eſt le plus ſouvent alongé, petit, 10 *a* 11 *lignes de hauteur:* il n'y a ordinairement que 2 ou 3 échancrures du calyce qui y reſtent attachés, les autres tombent avant la maturité; il n'a point de noyaux et quoiqu'il ſoit un peu àcre, de peu de durée et que l'arbre donne peu abondamment, il eſt néantmoins eſtimé pour ſa facilité á ſe ramollir et à murir le plus vîte.

A la fin d'Octobre, ou au commencement de Novembre les Neffles ont aquis le dégré de maturité, qu'il faut pour être cueillies; ainſi, après les premieres gelées, lorsque la ſêve eſt paſſée et que les feuilles tombent, on les abbat. Elles ne ſont cependant pas encore comeſtibles, au contraire, tant quelles ſont vertes et fraiches, elles ſont très ameres acerbes et du goût le plus déſagreable; il faut donc attendre qu'elles deviennent molles et pâteuſes et que la fermentation en ait degradé l'acrêté par un commencement de pourriture. On les met, pour celà, ou ſimplement à

3. Kernloſe Miſpel. Miſpel ohne Stein. Tab. IV.

Dieſe Art iſt ſowohl in Anſehung des Baums, als der Früchte, geringer und kleiner als beede vorgemeldte Gattungen. Die Miſpel iſt mehr lang und zugeſpizt, als breit, aber auch klein, und nur zehn bis eilf Linien hoch. Sie behält gemeiniglich nur zween bis drey Kelchreſte; die andern fallen zeitlich weg. Sie hat keine Kerne in ſich, iſt etwas ſäuerer als die andern Gattungen, dauert nicht ſo lange, und der Baum iſt auch nicht ſehr ergiebig. Doch wird ſie deswegen geſchätzet, weil ſie ſehr geſchwind weich und eßbar wird.

Mit Ende Octobers oder Novembers Anfang erreichen die Miſpeln den Grad der Reifung, wo man ſie vom Baum brechen darf. Sobald alſo die erſten Nachtreife eintretten, und der Baumſaft ſtille ſtehet, oder das Laub fällt, kan man ſie abnehmen. Doch ſind ſie alsdenn noch keineswegs eßbar, ſondern bleiben noch ſtets ſehr bitter und herb, ſo lang ſie friſch und grün ſind. Man muß ſie dahero erſt weich und teig werden laſſen, bis die Gährung durch eine Art Fäulniß ihre Schärfe dämpfet. In ſolcher Abſicht legt man ſie entweder ſchlechtweg in Kellern hin, oder auf Stroh, oder man ſteckt ſie zwiſchen Leinewanddecken und Matratzen, bis ihre immer

à la cave, ou ſur de la paille, ou, enveloppées dans un linge, entre deux matelats: on reconnoit à la couleur, qui prend une teinte très foncée, et au tact, quand elles ſont aſſez molles. Comme la fermentation commence toujouts par le coeur, il s'enſuit que, plus les Neffles ſont petites et plus leur ſuperficie eſt proche du centre, plus le ramoliſſement doit s'opérer vite et également, ce qui fait que la petite Neffle ſans noyau eſt toujours la plus hâtive et pour cela plus éſtimée. Les groſſes, au contraire, dont la pulpe eſt très épaiſſe ſont ordinairement toutes pourries au dedans lorsque l'éxterieur n'eſt pas encore ramolli, ce qui leur donne un gout putride déſagréable. Pour prévenir cet inconvenient il faut, lorsqu'elles commencent à s'attendrir en dedans, les mettre dans un van et les remuer, afin de meurtrir leur ſuperficie, et les diſpoſer à mollir auſſi promptement, que l'interieur. C'eſt, du reſte, un fruit de fantaiſie dont bien des gens font peu de cas: On le mange crud, ſans ſucre, ou glacé de Caramel. S'il figure parmi le deſſert ſur les meilleures Tables, il ne doit peut être cet avantage qu'a ſa grande tardiveté, et il y a apparence, que s'il venoit 3 ou 4 mois plutôt, on n'y fe-

immer dunkler werdende Farbe, und der Angrif mit dem Finger den rechten Grad der Zeitigung zu erkennen giebt. Da die Gährung ſich immer vom Innerſten zu äuſſern anfängt, ſo werden auch die kleinſten Miſpeln, die wenig äuſſerlichen Umfang haben, am erſten teig, und deßwegen wird die **kernloſe Miſpel** auch eher reif und in ſo weit den übrigen vorgezogen. Die größern Arten hingegen, die viel und dickes Fleiſch haben, ſind gemeiniglich innen ſchon ganz faul, ehe das äuſſere zu genieſſen iſt, und erlangen dadurch einen häßlichen Geſchmack. Als ein Mittel dagegen pflegt man ſolche, ſobald ſie innen weich zu werden anfangen, in einem Weydenkorb ſtark herumzuſchütteln, damit die äuſſere Haut dadurch mürb und zugleich mit dem innern Theil weich werden möge. Der ganze Werth dieſer Frucht beſteht übrigens in der Einbildung, mehr als im Geſchmack. Man genieſt ſie roh, und ohne Zucker, oder auch condirt. Wenn ſie ja noch auf den Nachtiſchen großer Tafeln eine Stelle finden, ſo geſchieht es bloß der Späte wegen; denn wenn ſie etliche Monate eher kämen, würde man ſie vermuthlich wenig achten.

feroit peut-être pas grande attention. Quant à la ſalubrité des Neffles! on les croit foiblement aſtringentes et même raffraichiſſantes lorsqu'elles ſont parfaitement mures. Elles ſont recommandées dans les cours de ventre bilieux accompagnés d'ardeurs d'entrailles et dans les dyſſenteries, et la pierre.

Les Neffles, pas encore mures, ſont trés acerbes et aſtringentes, ce qui les fait compter parmi les plus forts ſtyptiques du regne vegétal. On en retire une eau diſtillée, et on fait auſſi une décoction des branches tendres du Nefflier.

Le Nefflier eſt trés robuſte, ſe multiplie aiſément, eſt rarement infertile et n'éxige aucune culture: on peut, comme on veut, l'élever en tige, le tenir en buiſſon, l'étendre en éſpalier ou en éventail et, dans ce dernier cas, il donne de plus gros fruits. Il ne craint point la taille, mais il faut avoir ſoin de ne pas accourcir les branches à fruit, parcequ'il vient à leur éxtrémité; le pincement et l'ébourgeonnement y font très bien. Il ſe contente de la plus mauvaiſe éxpoſition, réuſſit parfaitement à la transplantation et vient trés bien en toutes ſortes de terreins. Cependant ſon fruit ſera plus gros en terre forte plus humi-

Man rechnet ſie übrigens unter die anziehenden und kühlenden Mittel, wenn ſie vollkommen reif ſind, und räth ſie deswegen in Durchfällen, gallichten Bauchflüſſen, Ruhren und Erhitzungen der Gedärme, ſo wie auch wider den Grieß und Stein ꝛc. an.

Die unreifen und noch herben Miſpeln aber ſind eines der ſtärkſten Stopfmittel im Pflanzenreich. Man verfertigt ein abgezogenes Waſſer daraus, und macht auch aus den zarten Miſpelzweigen ein Decokt.

Der Miſpelbaum iſt ſehr dauerhaft, pflanzt ſich leicht fort, trägt gerne, und erfordert faſt gar keine Wart. Man kan ihn nach Gefallen hochſtämmig, oder zur Pyramide, oder an Spaliere, oder als Cronenbaum ziehen, und auf die leztere Art werden ſeine Früchte am gröſten. Er verträgt das Beſchneiden leicht; man muß ſich aber wohl in Acht nehmen, die Fruchtſproſſen nicht abzuſchneiden, weil die Frucht immer vornen an deren Spitze ſizt. Das Abkneipen und Ausbrechen kan auch gar ſchicklich angewendet werden. Er ſchlägt in der übelſten Lage und in jedem Boden an, und erholt ſich nach dem Verſetzen ſehr bald wieder. In einem feuchten ſtarken Boden bringt er zwar

gröſsere

humide que sêche: mais de meilleur goût dans un terrein léger et médiocre. L'arbre aime l'humidité et l'ombre; il ne faut point l'éxposer au soleil, dont l'impression trop forte altére son écorce, qui est mince et seche. Les cendres sont le meilleur amendement qu'on puisse lui donner.

Il multiplie par la semence, les réjêts et la greffe. On ne fait guere usage de la premiere méthode, parce qu'elle est trop longue, la graine aiant besoin d'un an et plus pour lever et on ne peut par ce moien avoir du fruit que la sixieme année. Il n'en faut que deux ou trois pour en avoir par la greffe, qui est d'autant plus expéditive, qu'on la peut faire sur plusieurs sujets, tels que le Poirier qui lui fait prendre plus de hauteur, le Pommier qui retarde le fruit, le Coignassier qui abaisse l'Arbre, l'Aubepin et toute la famille du Mespilus, qui donne des fruits en plus grande quantité. Il est à son tour très bon sujet de greffe pour les Poiriers qui restent nains et qui donnent du fruit plutôt que s'ils étoient greffés sur sauvageons de leur éspéce.

La greffe en fente réussit mieux au Nefflier et accélere davantage son fruit que celle en écusson.

größere Früchte, sie werden aber in einem trocknen leichten Grund weit schmackhafter. Ueberhaupts liebt dieser Baum die Feuchtigkeit und Schatten, und man darf ihn nicht wohl an die Sonne pflanzen, weil bey starker Hitze seine dünne und trockne Rinde sehr gerne aufspringt. Der beste Dünger vor diese Bäume ist die Asche.

Die Mispeln pflanzen sich durch Saamenkerne, Wurzelbrut, und durch das Pfropfen fort. Die erstere Art erfordert zu viel Zeit, und ist dahero nicht sehr gewöhnlich. Der Kern liegt wenigstens ein Jahr lang im Boden, ehe er keimt, und man kan also vor dem sechsten Jahre keine Früchte erwarten, da man hingegen durch das Pfropfen schon im zweiten und dritten Jahre dazu gelangen kan. Lezteres ist auch desto bequemer, weil man allerhand Wildstämme dazu gebrauchen darf, nemlich Birnwildlinge, wodurch der Baum desto höher wird, Aepfelstämme, worauf die Früchte desto später reifen, Quitten, bey welchen der Baum niedrig bleibt, Hagedorn und überhaupts alle zur gemeinen Mispelfamilie gerechnete Wildstämme, die um so tragbarer werden. Im Gegentheil ist der Mispelbaum auch gut zum Birnpfropfen zu gebrauchen, und liefert gute niedrigbleibende und eher tragbare Bäume, als der Birnwildling selbst.

Das Spaltpfropfen ist übrigens bey den Mispeln besser und dienlicher, als das Oculiren, und giebt eher Früchte als dieses leztere.

AZEROLES.

Il n'eſt aucunement douteux que l'Azerolier n'ait été parfaitement connu des anciens; c'eſt l'*Anthédon* de *Théophraſte* ou le *Trikokkon* de *Dioscoride*. *Pline* en parle et nous apprend que cet Arbre, encore inconnu à Rome du tems de Caton le cenſeur, y étoit venu peu aprés de la Calabre, de la Sicile et de l'Isle de Chio, où il ſe cultivoit en abondance. Mais ni lui ni aucun autre auteur ne nous aprend d'où, quand et comment il étoit parvenu dans ces Pays.

Le fruit s'apelloit alors *Epimelis* et *Unedo*. Il n'y a guere que trois ſiecles que le nom d'azerole a commencé à être en uſage en Europe. Avicenne apelle *l'Anthédon* de Théophraſte, ou *l'Aronia* de Dioscoride, *Al Zaror*, d'où les Italiens ont fait *Azarol*, ou *Lazarol*. Sérapion dit qu' *al Zaror* ſignifie *donnant de l'Apétit*.

Il y a apparence que cet Arbre n'a pas été anciennement beaucoup

Die Azerolen.

Man kan gar nicht zweifeln, daß dieſe Frucht nicht auch ſchon den Alten vollkommen bekannt geweſen ſey. Sie iſt Theophraſtens **Anthedon**, oder des Dioscorides **Trikokon**. Auch Plinius erwähnet derſelben mit der Nachricht, daß dieſer zu des ältern Cato Zeiten in Rom noch unbekannte Baum kurz hernach aus Calabrien, Sicilien und der Inſel Chios, wo er ſehr häufig angebauet wurde, nach Italien gebracht worden ſey. Auf was Art aber, und zu welcher Zeit ſolcher in erſtgedachte drey Länder gelanget ſey, finden wir weder in dieſem noch in irgend einem andern Schriftſteller bemerket. Die Frucht hieß damals **Epimelis** und **Unedo**; der Name **Azerol** wurde nur erſt ſeit drey Jahrhunderten in Europa gebräuchlich. Avicenna nennt am erſten Theophraſtens **Anthedon** oder des Dioscorides **Aronia**, **Al Zaror**, woraus die Italiäner endlich das Wort, **Azarol** oder **Lazarol** gebildet haben, welches Stammwort nach Serapions Erklärung ſo viel als **Appetit erweckend** bedeuten ſoll.

In Frankreich und Deutſchland ſcheinen die Azerolen in ältern Zeiten wenig

bekannt

coup connu et cultivé en France et en Allemagne. Ruel le donne, au commencement du XVI. siécle, comme une découverte toute nouvelle dans le premier de ces Pays; et Curtius nous assure, qu' environ vers le même tems, il étoit encore absolument inconnu dans le dernier.

Voicy tout ce qu'on dit Ménage: *Azérolier éspéce d'épine blanche nouvellement venue d'Espagne: ce qui fait présumer que ce mot est d'origine Espagnole.*

Il en fut envoié d'Espagne des plants à Louis XIV, comme une rareté; M. Duhamel dit, qu'au jardin du Val il en éxiste un pied, que ce Monarque doit avoir planté lui même.

L'Azerolier est plutôt Arbrisseau qu'arbre; il ressemble beaucoup pour la figure et le port à l'Aubépine. Sa hauteur est entre 10 et 12 pieds; il est noueux, souvent tortu; ses branches s'écartent irrégulierement, et il n'y a que la contrainte de l'éspalier qui puisse lui donner une forme réguliere, agréable à la vue. Il a, dans l'état naturel, beaucoup d'épines, que la culture fait diminuer, quelquefois même disparoitre entierement. Il fait des racines profondes, nombreuses et difficiles

bekannt gewesen zu seyn. Wenigstens giebt sie Ruellius noch zu Anfang des sechzehnten Jahrhunderts als eine ganz neue Erscheinung in Frankreich an, und Curtius versichert um die nemliche Zeit, daß man in Deutschland von diesem Baum noch gar keine Kenntniß habe.

Menage giebt uns nur folgende kurze Nachricht: „**Azerolbaum**: eine „neuerlich aus Spanien zu uns gebrach„te Art von Weisdornen, deren Name „dann auch wahrscheinlicher weise spani„schen Ursprungs ist.„

Ludwig der vierzehnte erhielt einige Stämme als eine Seltenheit aus Spanien. Wie Herr **Dühamel** versichert, stehet im Wallgarten auch ein Azerolbaum, den dieser Monarch mit eigner Hand gepflanzet hat.

Insgemein betrachtet, gehört der Azerolbaum mehr unter die Staudengewächse, als unter die Bäume. Er gleicht dem Hagedorn in der Gestalt sehr viel, und trägt auch seine Aeste wie dieser. Gemeiniglich wird er nicht über zehn bis zwölf Schuh hoch, ist knotigt, und öfters krumm; seine Aeste flacken unordentlich aus einander, und bloß am Spalier gezwungen, erhält er eine ordentliche, dem Auge erträgliche Figur. Der wilde Azerol hat viel Stacheln, die aber durch die Cultur theils geringer

ficiles à arracher; ſon bois eſt ſolide, maſſif et peu ſujet à la pourriture. *)

Les feuilles ſont alternes, d'un beau vert, fermes, étoffées, avec des nervures peu ſenſibles et reſſemblant aſſez à celles de l'Aubépine: elles ſont plus ou moins grandes, dentelées, alongées où arondies, ſelon les différentes éſpéces.

Il y en a qui ſont couvertes d'un fin duvet, qui les rend veloutées, d'autres ſont luiſantes, d'autres reſſemblent aux feuilles d'érable; celles de l'Azerolier de Virginie ſont accompagnées en naiſſant de ſtipules frangées et decoupées, et ſous l'aiſélle de chaque feuille il y a un bouton ou longue épine ce qui fait nommer cet Azerolier Epine à longs dards.

Les fleurs ont de 7 à 10 lignes de diamêtre; elles ſont compoſées d'un calyce, charnu diviſé en cinq échancrures, de cinq pétales

*) Les Azeroliers entés ſur des poiriers deviennent plus hauts, moins noueux, ni ſi tortus, et portent mieux leurs branches.

werden, theils gar vergehen. Er treibt tiefe, häufige und ſchwer auszureiſſende Wurzeln. Sein Holz iſt veſt, ſchwer, und widerſtehet der Fäulniß ziemlich gut. *)

Die Blätter ſtehen abwechslend, ſind hübſch grün, veſt und dicke, mit wenig ſichtbarn Nerven, und gleichen den Hagedornblättern viel. Nach den verſchiedenen Gattungen der Frucht ſind ſie auch mehr oder weniger groß, ausgezackt, länglicht oder gerundet. Einige Arten ſind ganz wolligt anzufühlen, andere glänzend, andere den Ahornblättern ähnlich. Der virginiſche Azerolbaum hat an ſeinen Blättern beym Ausſchliefen kleine franzigte Anhänge, und unter dem Bug jedes Blattes einen Knopf oder lange Stachel, wovon er auch zum Unterſchied, der **ſtachlichte Azarol** genennt wird.

Die Blüthen halten 7 bis 10 Linien im Durchſchnitt, und beſtehen aus einem fleiſchichten in fünf Ausſchnitte getheilten Kelch, eben ſo viel weiſen roſenförmig

*) Azerolbäume auf Birnſtämme gepfropfet, wachſen mehrentheils höher, gerader, und tragen ihre Aeſte beſſer, als die hier gedachte Art.

les blancs dispoſés en Roſe, de 15 à 25 étamines couronnées de ſommets, et, d'un, deux, trois et quatre piſtils, ſurmontés de leurs ſtigmates. Ces fleurs s'épanouiſſent dans le courrant du mois de May.

Le fruit eſt pulpeux, un peu plus petit que la Neffle, rond où pyriforme et toujours couronné des reſtes déſſechés du calice. Il a la tête aplatie et ſes dimenſions varient, ſuivant les éſpéces, depuis 8 jusqu'à 12 et 13 lignes. Sa peau eſt liſſe, luiſante de couleur jaune et rouge; ſa chair eſt blanchâtre ou jaune-clair, molaſſe et pâteuſe, l'eau peu abondante, le goût agreable, quoique ſouvent doux jusqu'à la fadeur. Au centre du fruit on trouve deux noyaux inégaux, oſſeux, très durs, aplatis ſur le côté où ils ſont apliqués l'un contre l'autre, arrondis de l'autre côté qui eſt ſouvent creuſé d'un petit ſillon ou cannelure ſuivant ſa hauteur. Ils ſont ſouvent alongés, ſouvent raccourcis, ſuivant la proportion du fruit. Quelquefois il n'y a qu'un gros noyau qui eſt pres-

mig geſtellten Blumenblättern, funfzehn bis fünf und zwanzig gekrönten Staubfäden, und ein bis vier mit ihren Warzen verſehenen Stempfeln. Ihre Blüthezeit ereignet ſich im Monat May.

Die Frucht iſt markigt, etwas kleiner als die Miſpel, bald rund, bald birnförmig. Am Butzen bemerkt man faſt allezeit noch einige trockne Reſte vom Kelch. Der Kopf iſt platt, und zwiſchen acht bis dreyzehn Linien breit, je nachdem die Gattung iſt. Die Haut iſt glatt, glänzend, bald gelb, bald roth: das Fleiſch bald weißlicht, bald ſaffrangelb, etwas weich und teichicht, nicht allzuſaftig, doch von angenehmen, aber wegen allzuvieler Süßigkeit, oft allzu matten Geſchmack.

Mitten in der Frucht finden ſich zween ungleiche ſehr harte und beinigte Saamenkerne, die auf der Seite, wo ſie an einander anliegen, ganz platt, auf der andern aber zugerundet, auch öfters mit einer kleinen Furche der Länge nach abgetheilet ſind. Nach der Größe der Frucht ſind ſie bisweilen länglicht, bisweilen kürzer und ſtumpf. Oft findet man auch nur einen einzigen faſt ganz runden Kern, bisweilen auch deren drey.

presque rond, quelquefois auſſi il y a trois noyaux. Dans l'Azerole-poire on trouve cinq petites loges, comme dans les poires et dix pepins.

Les Azeroles muriſſent dans ces Pays-cy en Septembre et Octobre; elles ſe mangent crues lorsqu'elles ſont fraiches et parfaitement mures, ſans qu'on ſoit obligé d'attendre, comme pour les Neffles, qu'un commencement de pourriture les ait amollies. On en fait de très bonnes compotes et confitures.

Eſpéces et Variétés.

1. *Azerole rouge d'Italie.*

Meſpilus Apii fol. laciniato fr. majore intenſius rubro, gratioris ſaporis.

Le fruit à entre 10 et 12 lignes de hauteur; il eſt applati, par les éxtremités et rebombé vers le milieu comme une pomme. Dans les provinces meridionales de France, où il ſe cultive beaucoup, on le nomme Pommette. Sa peau eſt d'un rouge-ponceau-clair, teint d'un rouge plus vif en pluſieurs endroits; ſon goût eſt aſſez agréable.

2. *Petite*

Die Azerolbirn hat wie andere Birnen, fünf kleine Kernbehälter, und zehen Kerne.

In hieſigen Landen reifen die Azerolen im September und October. Bey vollkommener Zeitigung kan man ſie ſogleich vom Baum wegeſſen, ohne erſt, wie bey den Miſpeln, auf das Teichwerden, warten zu müſſen. Man bereitet ſehr gute Compoten und Eingemachtes davon.

Gattungen und Spielarten.

1. Rothe italiäniſche Azerol. Rother Azerolapfel. Welſche große rothe Hanbutten. Tab. V.

Die Frucht iſt zehn bis zwölf Linien hoch, an beeden Enden platt, und in der Mitte, gleich den Aepfeln, gewölbt. In den mittäglichen Provinzen von Frankreich, wo ſie ſehr häufig anzutreffen, nennt man ſie **Pommette**, oder den kleinen rothen Knopfapfel. Die Haut iſt hochleibfarb, an manchen Orten mit etwas dunkelroth durchfloſſen. Der Geſchmack iſt angenehm.

2. Kleine

2. *Petite Azerole rouge d'Italie.*

Meſpilus apii fol. laciniato fr. minori.

C'eſt une variété du précédent: le fruit eſt moins gros de quelques lignes et moins aplati.

Il y en a encore une variété, l'Azerole blanche d'Italie qui eſt d'un jaune pâle quelquefois légerement lavé de rouge.

3. *Azerole du Canada.*

Meſpilus Canadenſis ſorbi torminalis facie.

Ce fruit a à peu prés les mêmes dimenſions que la grande Azerole rouge d'Italie, la couleur en eſt un peu plus claire; Les feuilles ſont plus minces plus larges et pas ſi profondem. Les feuilles ſont plus minces, plus larges, et pas ſi profondement dentelées que celles de la grande Azerole d'Italie; il eſt d'un goût agréable.

4. *Azerole de Virginie.*

Crataegus Crus Galli: Meſpilus Virginiana.

Son fruit à jusqu'à 12 et 13 lignes de hauteur; il eſt fort aplati par les éxtremités, anguleux ou relevé de côtes ſur ſon diamêtre, de couleur jaune-pâle tirant ſur le vert, d'un goût, et d'une

2. Kleine rothe italiäniſche Azerole. Kleine welſche Hanbutten. Tab. VI.

Dieß iſt eine Spielart von der vorigen, und die Frucht nur um einige Linien kleiner, und nicht ſo platt.

Es giebt auch eine weiſſe italiäniſche Azerole, die der Farbe nach mattgelb, mit etwas Röthe durchfloſſen iſt.

3. Nordamericaniſche rothe Azerole. Canadiſcher rother Azerolapfel. Tab. VII.

Dieſe Frucht iſt von dem großen italiäniſchen Azerolapfel wenig unterſchieden, und nur von etwas hellerer Farbe, auch weniger eckigt als jener. Die Blätter hingegen ſind ziemlich verſchieden, und an dieſer weit nicht ſo ſehr ausgezackt, als an obigen. Uebrigens iſt der Geſchmack auch angenehm.

4. Gelber virginiſcher Azerolapfel. Gelber americaniſcher Azerolapfel. Gelber Hagedorn aus Virginien. Tab. VIII.

Er wird zwölf bis dreyzehn Linien hoch, an beeden Enden ſehr platt, und hat einige Ribben oder Ecken, iſt von matt-

d'une ſaveur qui n'ont rien de particulierement agréable.

5. *Azerole-poire.*

Azarolus fructu pyriformi.

Pluſieurs Botaniſtes regardent cet Arbre comme un vrai poirier; et il en a en effet tous les caracteres. Son fruit eſt de la forme d'une petite poire, bien arrondie ſur ſon diamêtre, aplatie vers la tête et alongée en fuſeau vers la queue. Sa peau eſt rouge, mêlée de jaune du côté de l'ombre; ſa chair eſt jaune-pâle, un peu pierreuſe; ſon goût n'eſt pas déſagréable; il mûrit vers la fin de Septembre.

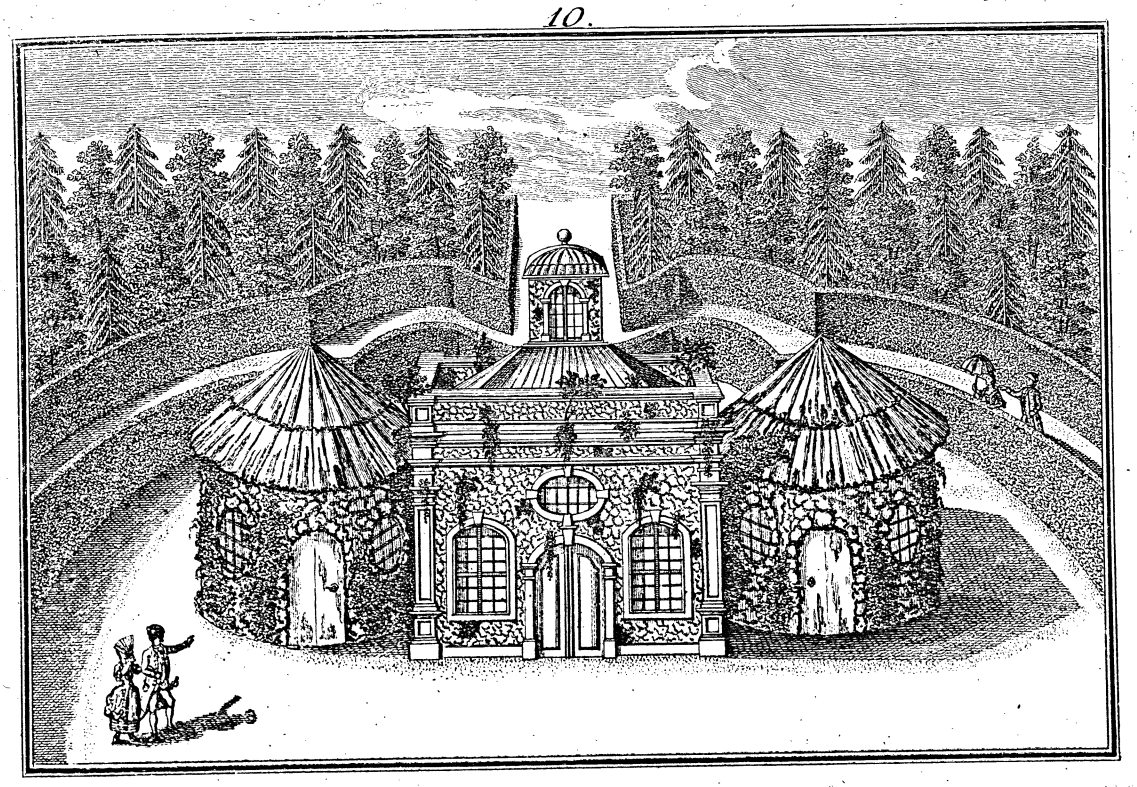
Il y a auſſi une Azerole poire jaune de l'Amerique, qui ne differe de celle-cy que par la couleur, qui eſt jaune-pâle.

mattgelber grünlichter Farbe, und weiter von keinem beträchtlichen Geſchmack.

5. Azerolbirn. Rothe Azerolbirn. Rothe Hanbuttenbirn. Rothe Honigbirn. Neapolitaniſche Miſpeln. Tab. IX.

Verſchiedene Botaniker geben dieſen Baum für einen wahren Birnbaum aus, und er hat auch würklich viele Kennzeichen deſſelben an ſich. Die Frucht iſt wie eine kleine Birne geſtaltet, am ſtärkſten Durchmeſſer rund, am Kopfe etwas platt gedrückt, und gegen den Stiel ſpindelförmig zugeſpizt. Die Haut iſt hochroth, an der Schattenſeite etwas gelblicht. Das Fleiſch iſt blaß ſaffrangelb, und etwas ſteinigt, von ganz angenehmen Geſchmack. Die Frucht zeitigt gegen das Ende des Septembers.

Auſſerdem giebt es auch eine gelbe Azerolbirn aus America, die von obiger nur durch die blaßgelbe Farbe unterſchieden iſt.



PECHES. Die Pferſiche.

Graece: Μηλεα, Περσικη. Latin. *Mala Perſica.* Angl. *Peaches.* Hiſp. *Pexegos Duraznos.* Ital. *Perſici Perſiche.* Belg. *Perſinen Perzigen.*

CAESALP. 1. inter Plantas Arboreas: Corde ex apice ſeminis, ſeminibus ſaepe ſolitariis. 4. Pericarpio tectas flore ſaepius in ſede fructus. RAT XXX. fructu non umbilicato quarum fl. fructus baſi cohaerent, fructus ſemper pulpoſus 1. Prunif. HERMANN XXIV. fr. non umbilicato ſucculento intra florem. 2. Prunif. Monopyr. BOERH. XXXIV. 6. Arbr. roſaceas, ovario calici innato, fructus carnoſus foet. teſta oſſea. RIVINVS V. fl. regul. pentapet. 9. pericarpio carnoſo ſeu pomo. RVPPIVS V. fl. reg. pentapet. 10. Bacca ſeu Pomum Monopyr. LVDWIG V. fl. regul. pentap. 9. Bacca Monopyr. KNAVTIVS XII. fl. pentap. unif. 16. Capſ. bicaps carnoſ. TOVRNEF. XXI. inter Arb. roſaceas 7. Piſt. in fr. oſſiculo foetum MAGNOL. XV. Calyce externo et interno 4. fl. polypet. non Siliq. METHODVS CALYCINA VII. floribundi 3. Perianth. Drup. obvolvente. LINNAEVS XII. Icoſandr. 1. Monogyn.

Si, de l'aveu de Théophraſte a) l'origine du Pêcher étoit déja

Wenn ſich nach Theophraſto Zeugniß, a) die Nachrichten von

(a Theophr. apud Athen. lib. 2. Hiſt. Tom. II. Pl.

a) Theophraſt im Atheneus, Geſchichte der Pflanzen, 2tes Buch.

ja des plus obſcures du tems de Socrate et d'Ariſtote, ce ſeroit, ſans doute, une entrepriſe bien vaine de chercher à la débrouiller deux mille ans après ces Philoſophes; un précis ſuccint des principales opinions des anciens et des modernes, à ce ſujet, pourra néantmoins ne pas paroître entierement déplacé dans cet ouvrage.

Un Arbre nommé Perſéa ou Perſica croiſſoit en Perſe b) ſelon d'autres en Ethiopie, c) et produiſoit des fruits empoiſonnés. Un Roi, courroucé contre les Egyptiens, en fit ſémer dans leur Païs; mais la bonté du ſol modifiant les qualités nuiſibles de ces Arbres, ils donnerent d'excéllents fruits et furent transportés, par la ſuite, d'abord à Rhodes, où ils fleurirent, mais ne

Pl. Manifeſtum quidem eſt omnium majorum plantarum principium ut Amygdali, nucis &c. &c. excepto malo Perſico, cujus obſcurum eſt ac minime tale &c.

b) Dioscorides, Plinius, Hermolaus &c.

c) Soſtratus, Rholus, Democritus et alii.

von dem eigentlichen Vaterlande des Pferſichbaums ſchon zu Socrates und Ariſtoteles Zeiten in Dunkelheit verlohren, ſo würde es allerdings frevelhaft ſcheinen, ſolches zweytauſend Jahr nach dieſen Weltweiſen noch entwickeln zu wollen. Doch wird vielleicht manchem Leſer ein kurzer Abriß der alten und neuern Meynungen hierüber, nicht mißfallen.

Die alten Naturforſcher b) erzählen uns, daß ein Baum, Perſea oder Perſica genannt, in Perſien, oder wie andere ſagen, in Aethiopien c) anzutreffen geweſen, deſſen Früchte ſehr giftig waren. Ein gewiſſer König glaubte hievon in einem Kriege gegen die Egyptier Gebrauch machen zu können, und ließ aus Rachgierde heimlich dergleichen Bäume in ihrem Lande anſäen. Allein, die Güte des Egyptiſchen Bodens minderte die natürliche Schärfe dieſer Früchte ſo auſſerordentlich, daß die Früchte

b) Dioßcorides Plinius, Hermolaus, und dergl.

c) Soſtratus, Rholus, Democritus, und andere mehr.

ne fructifierent pas; et de lá en Italie, où ils réuiſſirent ſi bien que, du tems de Pline, ils y paroiſſoient déja parfaitement naturaliſés. d)

Nicandre e) dit, que Perſée reçut les premieres ſemences de cet Arbre, de Cephée pere d'Andromede, qu'il les planta à Mycenes, et que le fruit ou plutôt le noyau étoit un antidote éxcellent contre la Céruſe. Pline veut que ce ſoit Perſée qui l'ait apporté le premier en Egypte; Il rapporte que, lorsqu' Aléxandre le grand, qui comptoit ce Héros parmi ſes ancêtres, fit célébrer en ſon honneur des jeux guerriers à Memphis, il ordonna éxpreſſément que les couronnes des vainqueurs fuſſent faites de rameaux de Perſea.

Il

d) Plinius, Romana gravitate, quid attinet, inquit, Pontum adire? juxta Romam ipſam Perſica aegré proveniunt in Tuſculano. I. B. 12. c. 1.

e) In Alexiph.

Früchte herrlich und vortrefflich und wider Vermuthen geſund ausfielen. Es wurden dahero in der Folgezeit auch Pflanzen nach Rhodus gebracht, wo ſie zwar blüheten, aber nicht tragbar wurden; von dar machte man ſie endlich in Italien bekannt, und dieſe Gegend ſchlug ihnen ſo wohl an, daß ſie zu Plinius Zeiten ſchon völlig daſelbſt zu Hauſe zu ſeyn ſchienen. d)

Nach Nicanders Erzählung, e) ſoll Perſeus die erſten Saamenkerne dieſer Frucht von dem Vater ſeiner geliebten Andromeda, Cepheus, erhalten, und zu Mycene ausgeſtecket haben, und man hielte damals ihre Frucht oder vielmehr den Kern für ein herrliches Mittel wider die Ceruſa. Wenn wir dem Plinius glauben, ſo war Perſeus der erſte, der dieſen Baum nach Egypten brachte; er fügt dieſem bey, daß Alexander der Große, der ſich für einen Abkömmling dieſes Helden ausgab, bey denen ihm zu Ehren in Memphis gefeyerten Kampfſpielen, ausdrücklich verordnet habe, die Kränze der Ueberwinder aus Zweigen der Perſea zu binden.

d) Joh. Bauhin lib. 2. cap. 1.

e) In Alexiph.

Il y a eu de grandes disputes, parmi les savants de tous les tems, pour savoir, si le Persea vénimeux en Perse et en Ethiopie, étoit le même Arbre que nous connoissons en Europe sous le nom de Pêcher. Depuis Pline jusqu'à nos jours, l'opinion, que Persea et Persica sont des éspéces absolument differentes, est celle qui a toujours eu le plus grand nombre de partisans, elle paroit même aujourd'hui démontrée jusqu'à l'évidence.

Galien dit f) que le Persea à fruit vénéneux ne se trouve qu'aux environs de Memphis et d'Alexandrie; Strabon g) assure qu'il ne croit qu'en Ethiopie, en Perse, et dans l'Inde, ajoutant, qu'il ne peut ni s'élever, ni fructifier, ni multiplier ailleurs. Pausanias réstreint aux bords du Nil depuis sa source jusqu'à son embouchure, le domicile éxclusif du Persea. h) On

f) Gal. lib. 2.

g) Strabo Geogr. lib. XVII. pag. 823.

h) Pausanias, Elaic. C. 14. Voicy sur le mot *Persea* la note de M. Goldhagen. Ce n'est pas nôtre Pêcher *Malus Persica*, comme Mathiole, l'a suffisamment demontré dans ses commentaires sur Dioscoride. Il le décrit, d'après

Eine andere nach langen Streiten der alten und neuern Gelehrten noch unentſchiedene Frage iſt: ob die giftige Perſea in Aethiopien und Perſien, der heut zu Tage in Europa bekannte Pferſichbaum ſey? Indeſſen hat vom Plinius an, bis auf unſere Zeiten die Meinung derjenigen, welche Perſea und Perſica für Namen völlig getrennter Geſchlechter halten, die mehreſten Anhänger gezählt; und heut zu Tage ſcheint ſie ſogar bis zur Evidenz erwieſen zu ſeyn. Wir leſen im Galen, daß die giftige Perſea nirgends als in der Gegend von Memphis und Alexandrien angetroffen werde. Strabo hingegen verſichert, daß ſie nirgends als in Aethiopien, Perſien und Indien wachſe, und an keinem andern Orte weder aufwachſen, noch Frucht bringen oder ſich fortpflanzen wolle. Dieſem widerſpricht hinwiederum Pauſanias, und ſchränkt das Vaterland dieſes Baumes bloß auf die Ufer des Nils von ſeiner Quelle bis zur Mündung ein. h)

Eine

h) Pauſanias in d. Elaic. C. 14. Ueber Perſea macht Hr. Goldhagen folgende Anmerkung: „Dieß Wort bedeutet keinesweges unſern Pferſich, wie Matthiolus in ſeiner Erläuterung des Dioscorides erwieſen hat. Er beſchreibt ihn nach dem Theophraſt, als einen ſchönen und groſſen

On peut voir la déſcription particuliere de cet Arbre dans l'hiſtoire générale des Plantes de Jean Bauhin, *) dans Proſper Alpin, l'hiſtoire du Ciel, et differents autres ouvrages ſur les Plantes éxotiques anciennes.

Cependant le Perſea ne ſe trouve plus en Egypte. Gessner, Cluſius et les Bauhins, disputoient déja ſur ſon éxiſtence dans ce Païs et n'étoient pas d'accord ſur le nom qu'il y portoit; l'apellant *Amygdalis*, *Mamay*, *Aquacate*, *Amba* &c. Le *Perſea* moderne qu'on devroit apeller peut-être *Perſea ſecunda* eſt un Arbre de l'Amérique, connu en France ſous le nom de Poirier de la nouvelle Eſpagne; on en trouve la déſcription dans Plumier et dans le Cata-

prés Théophraſte, *) comme un bel et grand Arbre dont les feuilles, la fleur et les branches reſſemblent parfaitement à celles du Poirier. Il eſt toujours verd, et porte, en même tems, des fleurs, des fruits à peine noués, et des fruits en parfaite maturité. Ces fruits reſſemblent à des poires oblongues, elles renferment un Noyau comme les Prunes et ſont d'un gout trés agréable.

*) Cette déſcription ſe trouve beaucoup plus étendue dans Théophraſte Hiſtor. Plant. L. IV, c. 2.

*) Lib. 2. chap. 3.

Eine genauere Beſchreibung dieſes Baums finden wir im 2 B. 3 Cap. der Bauhiniſchen allgemeinen Pflanzengeſchichte, im Proſper Alpin, in der Geſchichte des Himmels, und verſchiedenen andern Schriften von den ausländiſchen bey den Alten bekannten Pflanzen.

Indeſſen kan man heut zu Tage dieſe Perſea nirgends in Egypten mehr antreffen. **Geßner**, **Cluſius**, und die beeden **Bauhine** waren ſchon über deren Daſeyn in dieſem Lande ſtrittig, ſowohl als über deren dortigen Namen, und ſie nannten ſie bald **Amygdalis**, bald **Mamay**, bald **Aquacate**, **Amba** und dergl.

Die heutige bekannte Perſea, die man allenfalls die zweyte, nennen ſollte, ſtammet aus Amerika, und iſt in Frankreich unter dem Namen, **Birnbaum aus Neuſpanien** bekannt, wovon man die Beſchreibung im Plümier, und im Catalogus der Jamaikaniſchen Pflanzen

ſen Baum, deſſen Blätter, Blüthen und Aeſte unſern Birnbäumen vollkommen gleichen. * Er bleibt ſtets grün, und trägt zu gleicher Zeit Blüthen, kaum angeſetzte und auch ganz reife Früchte, die länglichte Birnen vorſtellen, einen Pflaumenſtein enthalten, und von ſehr angenehmen Geſchmack ſind.

(*) Im Theophraſt ſelbſt iſt dieſe Beſchreibung viel umſtändlicher. Geſch. der Pflanzen, 18 B. 2 C.

Catalogue des Plantes de la Jamaique No. 285.

Les voiageurs modernes parlent du Pêcher de Perſe dont le fruit eſt un poiſon. Il ne faut néantmoins regarder cette mauvaiſe qualité que comme rélative et non abſolue. Ces Pêches ne font point de mal aux naturels du Païs, qui en mangent en petite quantité, mais leur ſuc trop acerbe cauſe des tranchées mortelles aux Européens. i)

Il eſt vraiſemblable qu'une Pêche ſauvage eſt un très violent purgatif. L'analogie déduite de la vertu des feuilles et des fleurs du Pêcher, qui peuvent être regardées comme à peine alterées par la culture et par le climat tandis que le fruit eſt abſolument dénaturé par ces deux cauſes, en fournit une préſomption des plus fortes; ſi l'on ſe rapelle ſurtout les obſervations qui ne manquent pas ſur une foule de faits ſemblables, ſur beaucoup de ſubſtances végétales naturellement vénéneuſes, adoucies par la culture et par le changement de climat. k)

Selon

i) Dictionnaire d'Hiſt. naturelle de M. Valmont de Bomarre tome IV. p. 366. art. Pêcher.

k) Encyclopédie d'Yverdon T. XXXII page 591. art. Pêcher.

und Stauden unter Nro. 285. nachleſen kan.

In neuern Reiſebeſchreibungen geſchiehet von perſianiſchen Pferſichbäumen Erwähnung, deren Früchte giftig ſind, oder wenigſtens unter verſchiedenen Beziehungen zum Gifte werden können. Den Landeseingebornen ſind ſie unſchädlich, wenn ſie mäßig genoſſen werden; bey den Europäern hingegen verurſachet ihr allzu herber anziehender Geſchmack leicht tödtliche Verſtopfungen.

Wahrſcheinlicher weiſe muß der wilde Pferſich ein heftiges Purgiermittel ſeyn. Man kan dieſes ſehr ungezwungen aus der Kraft und Würkung der Pferſichblätter und Blüthen ſchlieſſen, denen unſer Himmelsſtrich und Pflege ſehr wenig von ihrem urſprünglichen Weſen benommen haben, da indeſſen die Früchte ſelbſt, ſich durch erſterwähnte zwo Urſachen gänzlich veränderten. Wem die häufigen Bemerkungen, die man bey vielen von Natur giftigen, durch die Pflege und Veränderung des Clima hingegen gänzlich verbeſſerten und brauchbar werdenden Pflanzengewächſen nicht unbekannt ſind, den wird dieſe Meinung gar nicht befremden. k) Wir ſehen im Plut-

k) Neue Encyclopädie von Iverdun, 32ſter Theil, S. 591. Art. Pferſichb.

Selon Plutarque l) le Perſea ou Perſica étoit particulierement conſacré à Harpocrate le Dieu du Silence; c'étoit auſſi l'Arbre le plus cher, le plus agréable à Iſis: parceque ſes fruits reſſemblent au coeur, ſes feuilles à la langue de l'homme. m)

Quelques auteurs croïent *) que les *Nuces ocellatae* dont, ſuivant Suétone, Auguſte jouoit avec les petits garçons, n'étoient autre choſe que des noyaux de Pêche. On trouve quelquefois ces fruits apellés *Mala Judaica*. Pommes des Juifs. Voſſius ſans entrer dans de grandes diſcuſſions ſur l'Etymologie de Pêcher, dit ſimplement que ce nom lui vient ou de la Perſe ſa patrie, ou de Perſée qui le premier fit connoître cet Arbre dans la Gréce. Ménage et Wachter ne nous fourniſſent rien de plus ſatisfaiſant à ſon ſujet, ſe contentant d'indiquer,

l) in lib. de Iſide et Oſiride.

m) On ſait les myſteres que les Pretres Egyptiens attachoient à ces fruits; ils le mettoient ſur la tête de leurs Idoles, comme on le voit encore dans pluſieurs monuments, quelquefois en entier et d'autrefois ouvert pour faire paroitre l'Amande, figurée en Coeur.

*) Alexander ab Alexandro in Genialibus Diebus.

Plutarch, daß die Perſea oder Perſica beſonders dem Harpocrates, dem Gott des Stillſchweigens, geheiliget war. Auch der Göttin Iſis war ſie ſehr angenehm und geweihet, l) weil die Früchte dem Herzen, und die Blätter der Zunge des Menſchen, ähnlich ſeyn ſollen.

Einige Schriftſteller glauben, daß die Nuces ocellatae um welche der Kayſer Auguſt in müßigen Stunden mit kleinen Knaben zu ſpielen pflegte, *) nichts anders als Pferſichkerne geweſen ſeyen. m) Man findet auch, daß dieſe Früchte vor Zeiten bisweilen **Juden-äpfel**, Poma judaica, genennet wurden.

Weder **Voß**, noch **Menage** und **Wachter** laſſen ſich in tiefe Unterſuchungen über den Urſprung des Namens **Pferſich**, ein, ſondern begnügen ſich alle drey mit der kurzen Anmerkung, daß deſſen lateiniſche Benennung, entweder von

l) Siehe die Abhandlung von der Göttin Iſis und Oſiris.

m) Man weiß aus der Geſchichte, daß die Egyptiſchen Prieſter durch dieſe Frucht verſchiedene geheimnißvolle Bedeutungen auszudrücken ſuchten, und ſolche bald, wie man an vielen alten Denkmählern noch wahrnimmt, an den Häuptern ihrer Götterbilder, entweder noch ganz, oder bisweilen halb zerſchnitten vorſtellten damit die wie ein Herz geſtaltete Mandel betrachtet werden kann.

*) Sueton im Leben Auguſts, 83 Cap.

quer, que le nom de Perſica dénote que le Pêcher vient trés anciennement de Perſe, comme *Armeniaca* et *Ceraſus* ſemblent prouver que l'Abricotier et le Ceriſier ſont originaires l'un de l'Arménie et l'autre des environs de Céraſonte.

Malgré l'accord presqu'unanime des Auteurs ſur l'origine Orientale du Pêcher, il ſera toujours difficile de ſe perſuader que la plûpart de nos Pêches fondantes, la mignonne, l'admirable, la nivette &c. aient jamais eu la Perſe, la Syrie, la Iudée pour ſol natal. C'eſt un fait demontré qu'elles ne viennent point dans les Pays chauds. Il faut donc ou ſuppoſer une altération étonnante produite par le Climat, ou les croire des éſpéces nouvelles réellement nées parmi nous. Les Pêches deviennent très bonnes en Hollande où cependant fort peu d'autres fruits réuſſiſſent parfaitement. Le terrein de ce Pays étant un ſable toujours humide, ne pourroit-on pas en trouver la raiſon dans ce vers du Pere Rapin:

Perſi-

von ſeinem Vaterland Perſien, oder von Perſeus, der ihn zuerſt nach Griechenland bringen laſſen, herſtamme, ſo wie Armeniaca und Ceraſus ſich von ihren Stammörtern Armenien und Ceraſunt benennen laſſen muſten.

Wenn indeſſen gleich alle Schriftſteller beynahe einſtimmig glauben, daß der Pferſichbaum aus den Morgenländern zu uns gekommen ſey, ſo wird man doch noch immer eine große Ueberzeugung erſt erwarten müſſen, daß der meiſte Theil unſerer zarten und ſchmelzenden Pferſiche, nemlich die Mignonne, Admirabel, Nivette u. dergl. auch kein anderes Vaterland, als Perſien, Syrien und Judäa gehabt haben ſollen, da es ſchon ganz richtig und entſchieden iſt, daß dieſe Gattungen durchaus nicht in heiſſen Ländern wachſen. Man müſte daher entweder eine durch das Clima gewirkte ganz erſtaunenswürdige Umänderung vorausſetzen, oder aber im Gegentheil glauben, daß erſt neue Gattungen wirklich in unſern Ländern entſtanden ſind. Noch ein merkwürdiger Umſtand verdient angeführt zu werden: Dieſe Pferſiche gerathen vortreflich in Holland, wo doch ſonſten faſt kein anderes Steinkernobſt recht anſchlägt. Da der holländiſche Boden aus ſtets feuchten Sande beſtehet, ſo müſte man endlich die Urſache dieſer Ausnahme in dem bekannten Verſe des P. Rapin ſuchen:

Perſi-

Perſicam arena juvat, ſi perluat humor arenam.

ajoutons que le ſouffre dont ce terrein abonde ne contribue pas peu, à augmenter le bon goût de ces fruits.

Le Pêcher tient généralement en Europe le premier rang parmi les Arbres fruitiers. Il pare et embellit nos jardins ; il n'en eſt point qui tapiſſe auſſi agréablement un mur, ni qui prenne en éſpalier une étendue auſſi conſidérable; ſes fleurs, ſes feuilles, et ſes fruits offrent, pendant trois ſaiſons de l'année, le coup-d'oeil le plus riche et le plus flatteur. L'éxcellence de la Pêche, ſa prééminence ſur les autres fruits, n'eſt plus dans le cas d'être conteſtée; *Ambroſios praebet ſuccos.* Virg. A l'abondance, la beauté, la couleur, la délicatéſſe, la douceur, le parfum, la fraicheur &c. elle joint encore deux qualités qui en relevent ſingulierement le mérite: c'eſt d'être, prémierement, une nourriture très ſaine, dont on abuſeroit presqu' impunément; et de procurer, en ſecond lieu, par le débit, le prix

Perſicam arena juvat, ſi perluat humor arenam,

Und nach unſerer Meynung müſſen auch die vielen in dieſem Boden enthaltene Schwefeltheilchen, wie man aus denen häufigen Torfgruben ſchließen kan, dieſen Hochgeſchmack vermehren helfen.

Der Pferſichbaum behauptet allenthalben in Europa unter den andern Obſtbäumen den erſten Rang. Keiner unter ihnen ſchmückt und verſchönert unſere Gärten, wie er; keiner bekleidet unſere Mauern ſo geſchwind und angenehme, noch verbreitet ſich ein anderer mit gröſſern Umfang über die Geländer, als er. Seine Blüthenblätter und Früchte gewähren in drey verſchiedenen Jahrszeiten dem Auge den ſchimmerndſten und ſchmeichelhafteſten Anblick. Jedoch, wer zweifelt wohl mehr an der Vortreflichkeit und Vorzug dieſer Frucht? Ambroſiſche Säfte triefen aus ihr, ſagt Virgil. Nicht genug, daß dieſe Frucht zahlreich, ſchön, von der angenehmſten Farbe und Feinheit iſt, ſondern es vereinigen ſich noch zu ihren ſüßen, reizenden und erfriſchenden Weſen, zwey andre Eigenſchaften, die ihren Werth unendlich erhöhen: nemlich, einmal, daß ſie eine ſehr geſunde und unſchuldige Speiſe iſt, in deren Genuß man beynahe ungeſtraft zu viel thun kann, und hernach, daß ein Gartenfreund, ent-

et l'éſtime où elle ſe ſoutient, une récompenſe toujours aſſurée des ſoins et de l'induſtrie du Cultivateur. n)

Mais combien d'art, d'intelligence, de travail et d'attention, n'éxige pas cet Arbre précieux, pour être élevé, ménagé, entretenu de la maniere la plus avantageuſe? Sa culture ſera toujours l'écueil, la pierre de touche et le chef-d'oeuvre des meilleurs jardiniers. Etranger parmi nous, l'an-

n) Le Village de Montreuil à deux lieues de Paris, compoſé de 800 familles, ou à peu près 4000 Ames, ne ſe nourrit uniquement que de la culture du Pêcher et n'a presque point d'autre produit que celui là. Cependant les habitants y ſont aiſés, ils paient au de là de 50000 ℔. d' Impôts et le loier des terres y eſt de 250 a 300 ℔. l'arpent.

M. Girardot ancien Mouſquetaire du Roy, qui vivoit au commencement de ce ſiécle, tiroit d'un Térrein de quatre arpents ſitué à Bagnolet (*autre village près de Paris*) et entierement planté de Pêchers, un revenu, que quelques uns font monter à 3000 ℔. par an.

Dans les Années où les Pêches ne ſont par abondantes, on les a vû paier à Paris 3 livres quatre et même ſix francs la piéce, par les grands, les riches et les curieux.

weder durch ihren Verkauf oder Werth und Achtung ſich immer eine Vergeltung ſeiner angewandten Mühe und Fleißes verſprechen darf. n)

Aber wie viel Kunſt und Arbeit, Ueberlegung und Aufmerkſamkeit erfordert nicht dieſer ſchäzbare Baum, um auf eine vortheilhafte Art erzogen, gewartet, und unterhalten zu werden? Die Wiſſenſchaft ſeiner gehörig zu pflegen, wird ſtets das Meiſterſtück der beſten Gärtner, und für ſie immer ein Stein des Anſtoſſens und der Prüfung bleiben.

n) Der zwey Stunden von Paris entlegene und ohngefähr aus 800 Familien oder 4000 Seelen beſtehende Flecken Montreuil, nährt ſich einzig und allein von der Zucht der Pferſichbäume, und hat faſt gar kein anderes Produkt: dennoch ſind die Einwohner meiſtens bemittelt, und erlegen jährlich über funfzig tauſend Livres, oder 24000 fl. rhein. an herrſchaftlichen Schatzungen, und verpachten den Morgen Landes für 250, 300 Pf. oder 120, 140 fl. rheiniſch.

Girardot, ein zu Anfang dieſes Jahrhunderts lebender ehemaliger königlicher Musquetair, beſaß ein kleines Landgut zu Bagnolet nahe bey Paris, welches aus ſechs Morgen, oder vier Acker, beſtund. Er beſanzte es völlig mit Pferſichbäumen, und man behauptet, daß er zuweilen 30000 Livres oder 1400 fl. Einkünfte davon zog.

In Jahren, wo die Pferſiche ſelten ſind, zahlen reiche oder lüſterne Perſonen öfters 1 Thlr. oder 2 fl. 45 kr. zu Paris für 1 Stück dergleichen.

l'ancienneté de ſon adoption, l'habitude au climat, les meilleurs traitements n'ont pu lui enlever encore un reſte de férocité éxotique qui le rend capricieux, biſarre et d'un caractere de roideur préſqu'indomptable. Contrarié où gouverné mal-adroitement, il réchigne, maigrit, et périt en peu de tems.

On ne le releve, on ne le répare point comme les autres Arbres; la moindre faute, la négligence la plus légere devient capitale à ſon égard; une ſeule taille où toute autre opération mal dirigée décide ſouvent de ſa deſtruction.

Que de reſſources, au contraire, quelle noble émulation, quelle ardeur à bien faire, n'y rencontre pas le cultivateur éclairé qui le conduit avec ſagéſſe? Ses éfforts alors ſont outrés, il s'épuiſe par une fécondité prématurée et l'envie prodigieuſe de s'aquitter envers ſon bienfaiteur le fait vieillir avant l'age et mourir victime de la reconnoiſſance. Il ne ſuffit donc pas d'étudier ſa nature, ſes facul-

bleiben. Seines verjährten Bürgerrechtes ohnerachtet, bezeigt er ſich noch immer als ein Fremdling unter uns, dem weder die alte Bekanntſchaft mit unſerm Himmelsſtrich, noch die beſte Pflege einen gewiſſen Ueberreſt von ausländiſcher Wildheit benehmen können, welches ihn wunderlich und eigenſinnig macht, und eine gewiſſe, faſt unbändige Halsſtarrigkeit an ihm erwecket.

Handelt man ſeiner Natur nur in etwas zuwider, oder pfleget ihn nicht mit möglichſter Vorſicht, ſo giebt er ſeinen Unmuth gar bald durch äuſſere Zeichen zu erkennen; er wird welk, nimmt ab, und geht in kurzer Zeit völlig zu Grunde. Iſt er einmal verſäumt, ſo iſt alle Hülfe verlohren, und man kan den verurſachten Schaden, nicht wie bey andern Bäumen, an ihm wieder ausbeſſern: der mindeſte Fehler, die geringſte Nachläßigkeit wird bey ihm zum Hauptverbrechen; ein einziger Schnitt oder jede andere ungerathene Behandlung ſpricht oft über ihn das Urtheil des Verderbens aus.

Wie viel immer neue Quellen der Fruchtbarkeit, welch edeln Wettſtreit und Eifer nützlich zu werden, findet hingegen auch ein kluger Gärtner bey ihm, wenn er ihm mit Einſicht zu begegnen weiß! Alsdenn ſtrenget er alle ſeine

facultés ſes goûts, ſes penchants, même ſes caprices et ſes vices, pour tirer judicieuſement parti de toutes ces choſes; il faut encore s'occuper de la beauté, de l'élégance de ſa forme, ſavoir contenir ſon émulation ſans le décourager, tempérer ſon ardeur ſans la détruire, établir une juſte proportion entre ſon travail et ſa vigueur et l'entretenir enfin dans cette activité modérée, qui nourrit les forces et prolonge la vie.

Il faut le préſerver des intempéries de l'Air, des vents roux, des gelées du Printems, du hâle et d'un déſſechement trop conſidérable pendant l'été, le ſoigner, le guérir dans différentes maladies qui l'affligent, et ſurtout le garantir de ces armées de fourmis, d'inſectes et d'autres ennemis qui lui font continuellement la guerre.

Cet Arbre n'eſt pas de tous les Pays, les Zônes froides et la Zône torride lui répugnent également; il n'y a que les climats tempérés qui lui conviennent. Les Pavies ſont meilleurs en Italie et en Provence: mais les Pêches

Kräfte mehr an, als es ihm zuträglich iſt, erſchöpft ſich durch allzufrühzeitige Fruchtbarkeit, und aus unmäßiger Begierde ſeinem Wohlthäter ſich dankbar zu erweiſen, veraltet er vor der Zeit, und ſtirbt als ein Schlachtopfer der Erkentlichkeit.

Es iſt alſo nicht genug, die Natur und Eigenſchaften, die Bedürfniſſe und Neigungen, ja ſogar die Fehler und Schwachheiten dieſes Baums ergründet zu haben, um dieß alles zu deſſen Nutzen klüglich anwenden zu können; man muß auch noch auf das Schöne und Zierliche ſeiner Geſtalt bedacht ſeyn, die Frechheit ſeines Triebs einzuſchränken wiſſen, ohne ihn muthloß zu machen, ſein Feuer mäßigen, ohne es auszulöſchen, ein richtiges Verhältniß zwiſchen ſeinen Beſtreben und Kräften veſtſetzen, und ihn ſtets in einer gemäßigten Wirkſamkeit erhalten, die ſeine Lebhaftigkeit nähret, und ſeine Dauer verlängert. Man muß ihn im Frühjahr vor allzurauher Luft, ſchneidenden Winden, Reifen und Nachfroſt, und im Sommer vor der allzuauffallenden Sonnenhitze, und Austrocknung zu ſchützen ſuchen, ſeinen gewöhnlichen Krankheiten und Gebrechen bald mit Hülfe entgegen eilen, und ihn vor den unzählbaren Heeren von Ameiſen, Raupen und andern Feinden, die

ſtets

ches tendres, douces, vineuſes et fondantes, ces fruits délicieux, ne réuſſiſſent guère que dans nos contrées un peu plus ſeptentrionales. La découverte de la plupart de ces bonnes ſortes de Pêches ne remonte pas à plus de cent cinquante ans. o)

C'eſt vers la même époque que l'uſage de l'eſpalier commenca à s'introduire; p) et que la vraie culture du Pêcher prit naiſſance à Montreuil, à Bagnolet et autres lieux du voiſinage. Cette culture a ſingulierement perfectionné les eſpéces; et les changements qu'elle a produits dans la durée, l'étendue, la fécondité q) du Pêcher

o) Les anciens n'en connoiſſoient que de 3 ou 4 Sortes: *Duracinia*, *Popularia*, *Sabina*, *Praecocia:* vers le milieu du 17 Siecle les meilleures étoient en France celles de Corbeil ou Pêches de Vigne; et avant la Quintinye on en diſtinguoit à peine dix ou douce eſpéces franches.

p) M. de la Quintinye, qui écrivoit en 1680. dit, que, de ſon tems l'uſage de l'eſpalier n'étoit pas ancien et qu'il l'a vu préſque naître.

q) Il y a des Pêchers à Montreuil qui produiſent un millier de Pêches, toutes

ſtets gegen ihn zu Felde ziehen, möglichſt retten helfen. *)

Dieſer Baum gedeihet nicht in allen und jeden Ländern: Beedes die allzukalten und allzuheiſſen Himmelsſtriche ſind ſeiner Natur zuwider, ein gemäßigtes Clima allein iſt ihm zuträglich.

Die **Pavien** oder **Härtlinge** gerathen beſſer in Italien und der Provence, die weiche, ſüße, ſchmelzende, und weinichte Pferſiche hingegen kommen nirgends beſſer als in unſern etwas mehr nördlichen Ländern fort. Die meiſten der leztern köſtlichen Sorten ſind erſt ſeit etwa hundert und funfzig Jahren bekannt; o) und eben ſo lang mag auch der Gebrauch der Spaliere oder Geländer eingeführt ſeyn, p) und die rechte Wiſſenſchaft der Pferſichzucht zu Montreuil, Bagnolet, und andern benachbarten Orten ihren Anfang genommen haben. Durch dieſe fleißige Wartung erlangten erſt nachher die

*) In denen ſchon angezogenen Fränkiſchen Sammlungen findet man auch die Anmerkung, daß die Ottern denen jungen Pferſichbäumen gefährlich ſind, und wie man aus dem Augenſchein geſehen, deren friſche Triebe gerne abhauen.

o) Die Alten kannten nicht mehr als drey bis vier Sorten, nemlich Duracina, Popularia Sabina und Praecocia. Um die Mitte des 17ten Jahrhunderts waren die Weinbergspferſiche, und die von Corbeil die beſten in Frankreich, und ehe Quintinye empor kam, wuſte man kaum von 10 bis 12 guten Sorten.

p) Quintinye ſchreibt um das Jahr 1680 daß damals die Mode der Spaliere noch nicht alt geweſen, und er ſo zu ſagen, noch die allererſten davon geſehen habe.

Pêcher ſont presqu' inconcevables.

Il y a cinquante ou ſoixante ans environ, que nous commencâmes, en Allemagne, à tirer des jeunes Plants des Pépiniéres françoiſes; ils ont réuſſi et multiplié audelá de nos éſperances. Quant á la culture? il faut l'avouer, elle eſt encore parmi nous dans ſon enfance; un ſimple Pâiſan de Montreuil en ſait ſouvent davantage ſur cet article, que pluſieurs d'entre nos Jardiniers qui ſe croient les plus habiles.

Le Pêcher, croiſſant en plein air et abandonné à lui même, eſt un petit Arbre, ou tout au plus un Arbre de moienne grandeur. Il ne s'éléve guere qu'à 12 ou 15 pieds de tige, r) et quoique médiocrement touffu, il ſe garnit de beaucoup de Rameaux, qui, s'élançant toujours plus d'un côté que de l'autre, dérangent bientot

tes fort groſſes, ſans que l'année d'enſuite l'Arbre en paroiſſe épuiſé.

r) Quatre ou cinq Pieds de plus en Italie et en Provence.

die verſchiedene gute Gattungen ihre rechte Vollkommenheit, und die hierdurch in Anſehung der Dauerhaftigkeit, des Wachsthumes und Ausbreitung, dann der Fruchtbarkeit des Pferſichbaums gewirkte Veränderungen, überſteigen faſt alle Einbildung. q)

In Deutſchland ſind dieſe neuere Gattungen ſeit Anfang dieſes Jahrhunderts durch die franzöſiſchen Baumſchulen zwar ebenfalls bekannt worden, und ihre Vermehrung und gutes Fortkommen hat beynahe unſere Erwartung übertroffen; aber die Kunſt ſie zu unterhalten, iſt bey uns zum Theil noch in der Wiege, und mancher Häcker zu Montreuil hat vielleicht hierinnen mehr Kentniß, als mancher ſtolzer Kunſtgärtner. Doch finden ſich auch Gärtnereyen, die in dieſem Stücke vielen franzöſiſchen den Vorzug ſtreitig machen können.

Der frey aufwachſende und ſich ſelbſt überlaſſene Pferſichbaum wird nicht groß, und bleibt ſtets mittelmäßig. Selten ſteigt er über 12 bis 15 Schuhe hoch, r) und ohnerachtet er nicht ſehr buſchigt wird,

q) Zu Montreuil trägt mancher Baum 1000 lauter große Pferſiche auf einmal, ohne im folgenden Jahre auszuſetzen. Im vorigen Sommer trug ein noch mittelmäßiger Baum zu Uffenheim gegen 500 weiße Frühpferſiche, der nie beſchnitten war. S. Schabols Gartenpratik, 1 B. 1 C. S. 121.

r) In Italien und der Provence aber wird er meiſtens 4 bis 5 Schuh höher, und ſo auch in Deutſchland, wenn er an eingeſchloſſenen guten Orten ſtehet.

tot ſa forme et lui donnent un port peu capable de plaire à la vue. Sa durée, dans cet état, n'éxcede pas quinze ou ſeize ans. Les anciens ne ſoupçonnoient pas qu'il put paſſer ce terme; et il eſt peu de jardins en Allemagne où l'on ne le renouvelle dans un éſpace de tems plus court encore. Cependant, moiennant la nouvelle culture, il prend, en éſpalier, une étendue de huit à neuf toiſes; s) et ſa durée égalant celle des Arbres fruitiers les plus vivaces, il ſe ſoutient en ſanté et en vigueur pendant un Siecle et audelá. t)

Son Tronc prend environ un pied de diamêtre et ſe revet d'une écorce griſe-rouſſatre, aſſez unie. Il fait peu de racines. Son bois a quel-

s) Une toiſe vaut 6 pieds de Roy; cette étendue eſt donc de 48 à 54 pieds.

t) Il y a des Pêchers à Montreuil agés de 60 ans, qui raportent 5 ou 600 Pêches et qui promettent de durer encore autant. Ou voit de ces Arbres à Bagnolet, très peu éloignés d'un Siécle et qui ſe ſoutiennent très bien quoi qu'ils aient paſſé par la main de pluſieurs Jardiniers. Voiez Schabol. prat. du jard. l. I. chap. 1. page 121.

wird, treibt er dennoch viele Aeſte, die aber, weil ſie ſich meiſtens mehr auf einer Seite als auf der andern ausbreiten, ſeine Geſtalt bald in Unordnung bringen, ſo daß er nicht gut ins Geſicht fällt.

Dergleichen freyſtehende Bäume dauern ſelten über 15 bis 16 Jahre. Die Alten glaubten nicht einmal, daß ſolche dieſes Alter jemals überſteigen könnten, und es werden in Deutſchland wenige Gärten ſeyn, wo man dergleichen Hochſtämmer in ſolchem Zeitraum, und vielleicht noch eher, nicht ſchon wieder mit friſchen Stämmen erſetzen müſſe.

Wird hingegen der Pferſich nach neuer Art am Spalier gezogen, ſo nimmt er in wenig Jahren eine Weitſchaft von 40 bis 50 Schuhen ein, s) und erhält ſich ſodann eben ſo lange, als die dauerhafteſten andern Obſtbäume, in voller Lebhaftigkeit wohl ein ganzes Jahrhundert durch. t)

Sein Stamm wird ohngefähr im Durchſchnitt einen Schuh dick, und hat in der Jugend eine grau röthlichte ziemlich

s) Oder 8 bis 9 franzöſiſche Toiſes, deren eine 6 Pariſer Schuh hält.

t) Zu Montreuil trift man 60 Jahr alte Pferſichbäume an, die dem Anſchein nach, noch ſo lange dauern werden, und jährlich noch 5 bis 600 Früchte tragen. Eben ſo ſtehen zu Bagnolet dergleichen bey 100 Jahr alte Bäume, die noch ſehr friſch ausſehen, ob ſie ſchon durch vieler Gärtner Hände paßirt ſind. S. Schabols Gartenlehre am angeführten Ort.

a quelquefois des veines de couleurs, les tourneurs et les tablesſiers l'emploient à divers ouvrages. Ses bourgeons s'alongent de quatre ou cinq pieds dans une année, ils ſont droits, liſſes, verds, le plus ſouvent teints de rouge du côté du ſoleil. Les feuilles du Pêcher reſſemblent à celles du Saule ou de l'Amandier; elles ſont ſimples, entieres, longues, étroites, pointues, luſtrées, dentelées et placées alternativement ſur les branches. Le pétiole gros et court qui les attache au bois, forme, par ſon prolongement, la nervure du milieu, ainſi que les ramifications ſubalternes, correſpondantes à droite et à gauche. Leur couleur eſt d'un verd-pré, un peu mat, tirant ſur le jaune; leur goût, leur odeur, aprochent de l'Amande amere, encore plus de la ſaveur d'amertume qu'on remarque dans la ſemence de la Pêche même. La plupart de ces feuilles ont une inclination à ſe pliſſer et ſe recourber vers leur arrête; elles ſortent pliées en deux, au nombre de trois ou quatre de chaque noeud de bourgeon: et, ſous l'aiſſélle de chaque feuille ſe forme ordinairement un bouton. u)

La

u) Ceux qui déſireront s'inſtruire plus amplement, ſur la Nature, la Structure, l'uſage

lich glatte Rinde, die aber bey zunehmenden Jahren, braun und etwas knoricht und aufgeſprungen wird. Das Holz hat oft allerhand farbige Adern, und wird von Drechslern und Kunſtſchreinern gebraucht. Er treibt wenig Wurzeln, aber deſto mehr junges Holz, die manchesmal bey jungen Bäumen auf vier bis fünf Schuh anſchießen. Sie ſind gerade, glatt, grün, auf der Sonnenſeite meiſtens roth gefärbt. Seine Blätter ſehen den Weyden- oder Mandelblättern ähnlich, und ſind einfach, aus einem Stück, lang, ſchmal, ſpitzig, glänzend, gezackt, und ſtehen an den Zweigen wechſelsweiſe. Ihr kurzer dicker Stiel bildet durch ſeine Verlängerung, die mitten durch das Blatt hingehende Hauptrippe und deren Seitenadern zur rechten und linken. An Farbe ſind ſie von einem dunkeln ins gelbe fallenden Wieſengrün. Ihr Geſchmack und Geruch gleichet der bittern Mandel ziemlich, oder vielmehr dem bittern Pferſichkern ſelbſt. Die meiſten dieſer Blätter pflegen ſich gern zuſammen zu wickeln, und nach der Mittelrippe einzuſchlagen. Sie kommen aus den Knoſpen drey, vierfach, aber ſtets über einander gewickelt hervor, und unter dem Blattanſchuß formiret ſich gemeiniglich der Fruchtknopf. u)

Die

u) Wer von der Natur, Bau, Nutzen und Abſicht der Blätter überhaupts, genauere Auf-

La fleur eſt hermaphrodite; x) les écailles qui l'enveloppent dans le bouton ſont garnis de filets argentés qui, vus au microſcope, font un tres bel effet ſur le fond rouge-brun, dont le calice ſe trouve alors coloré. Ce calice devient vert en ſe développant, quoique, du côté du Soleil, une légere nuance de rouge y paroiſſe encore quelquefois; il eſt en tuyau, en tulipe, ou en godet, découpé à moitié en cinq ſégments obtus, dont les feſtons ſe renverſent et ſont creuſés en cuillerons; il eſt percé par le fond et tient au bois par un pédoncule éxtremement petit. La corolle pentapé-

l'uſage et les fonctions des feuilles, en général, peuvent conſulter *L'anatomie des plantes de Grew, Malpighi de Gemmis, Adanſon famille des Plantes, Bonnet ſur l'uſage des feuilles, Thunmingius ſur leur Nature, Journ. de Leipzig 1722. Linnaei Vernatio Arb. in Amoen. Acad. la Phyſique des Arbres, la Theorie de Schabol. &c.*

x) Sur le Sèxe et la Génération des Plantes, ſur tout ce qui regarde les fleurs et leurs uſages, voiez, *le Discours ſur les amours des Plantes de Pinand, celui ſur la ſtructure des fleurs de Vaillant, les Aménites Academiques de M. de Linné, les obſervations microſcopiques et les nouvelles découvertes de M. le Baron de Gleichen, Grew, Malpighi, T. Millington, Camerarius, Morland, Geoffroy, Verdriès, Perrault, Mariotte, Doddart, Adanſon Blair, Hales, Duhamel, Miller, Hill, Needham, Schabol, Bomare, l'Encyclopédie. &c.*

Die Blüthe gehört zu den Zwittergeſchlechtern. x) Die Schuppen, worinnen die Knoſpe ſtecket, ſind mit ſilberfarbigen Fäden beſetzet, die durch das Vergrößerungsglaß auf dem rothbraunen Grund des Kelchs einen artigen Anblick geben. Bey Entwicklung der Blüthe wird der Kelch grün, doch behält er noch zuweilen auf der Sonnenſeite einen leichten rothen Anſtrich. Er iſt Glocken- Tulpen- oder Becherförmig, an der obern Hälfte in fünf löffelförmige Abſchnitte aufgeſchlizt, die ſich einwärts zurück biegen: Unten iſt er durchlöchert, und durch einen ſehr kleinen Stiel

Aufklärungen ſucht, kan folgendes nachleſen: Grew, Zergliederung der Pflanzen, Malpighi, von den Edelgeſteinen; Adanſons Pflanzengeſchlechter; Bonnet vom Nutzen der Blätter; Thuming von der Natur der Blätter; (Leipziger Nachrichten 1722.) Linnaei, Vernatio Arborum, in Amoenitat. Academ. Dühamels Naturgeſchichte der Bäume ꝛc. Schabols Gartenkunſt.

x) Von den Geſchlechtern und Zeugung der Pflanzen, von ihren Blüthen und deren Nutzen, ſ. Pinands Abhandlung über die Ehen der Pflanzen; Vaillants, über den Bau der Blüthen; Linnäus academ. Ergötzlichkeiten; des Freyh von Gleichen. Neueſtes ꝛc. und deſſen microſcopiſche Entdeckungen; Grew, Malpighi, Millington, Camerarius, Morland, Geoffroy, Verdries, Perrault, Mariotte, Doddart, Adanſon, Blair, Hales, Dühamel, Miller, Hill, Needham, Schabol, Bomare, die Encyclopädie ꝛc.

tapétale offre la forme d'une Roſe; le nombre des feuilles va ſouvent à ſix et à une quantité beaucoup plus conſidérable dans les fleurs doubles et ſémidoubles; arrondies par le haut, leur extrémité oppoſée ſe termine en une pointe, qui pique ſur le calice et s'y inſere dans l'entredeux des découpures; leur couleur, d'un rouge-mat, varie du plus au moins, ainſi que leur grandeur, ſuivant les eſpeces. Les étamines s'élevent droites à la hauteur de 5 où 6 lignes entre les diviſions des pétales; nous en avons compté vingt quatre, vingt ſix, vingt huit, rarement juſqu'à trente. Les filets ſont blancs, légerement veinés de rouge et ſurmontés d'Anthéres ou ſommets jaunes, parſemés de petites taches purpurines, et compoſés de deux capſules qui, lors de l'entiere maturité de la ſemence, éclatent, ſe ſéparent pour la répandre et ne tiennent plus enſemble que par une eſpece de charniere à l'endroit où le filet ſe trouvoit implanté. Le *Pollen*, ou la pouſſiere fécondante eſt pareillement jaune, et reſſemble ſous la lentille à de belles Topaſes Orientales. Ses molécules, de forme ronde, aſſez irrégulieres et noirâtres, s'ouvrent, lorsqu'on les aſperſe de

Stiel am Zweige beveſtigt. Die roſenförmige Blüthe beſtehet aus fünf, öfters ſechs, und bey gefüllten Sorten, aus noch weit mehrern Blättern, die oben rund, unten aber ſpitzig, und zwiſchen den Kelchabſchnitten eingeſezt ſind. Die Farbe iſt gemeiniglich blaßroth, doch ändert ſie ſich, ſo wie die Größe, nach den verſchiedenen Fruchtgattungen. Zwiſchen dieſen Blättchen ſtehen die Staubfäden, etwa 5 bis 6 Linien hoch, empor, und man zählt deren 24, 26, 28, und ſelten 30. in allem. Die Staubfäden ſind weiß, ſehr wenig roth geädert, und mit gelben Staubbeuteln, die hier und dar kleine purpurfarbige Fleckgen haben, oben gekrönet; dieſe Beutel oder Kölbchen enthalten in zwo kleinen Capſeln den Saamenſtaub, öfnen ſich bey erfolgter Reife, um ihn fallen zu laſſen, und hängen an dem Ort, wo der Staubträger eingeſezt war, nur noch durch ein kleines Gewerbe zuſammen. Der Befruchtungsſtaub iſt gleichfalls gelb, und gleicht unter dem Vergrößerungsglas dem ſchönſten orientaliſchen Topaſſe. Die Körnlein ſind rund, doch unregelmäßig, und ſchwärzlicht; ſie öfnen ſich, wenn man ſie mit einigen Tropfen Waſſer beſprengt, und es dringt ſodann eine weiße, klebrigte, und gal-

lertar-

de quelques gouttes d'eau, et lancent au dehors une ſubſtance, blanche, glutineuſe, visqueuſe, la véritable matiere prolifique des Plantes, ſervant de véhicule à la vapeur volatile, ſpiritueuſe, électrique qui, s'inſinuant par les trachées du ſtigmate, va donner la premiere impulſion de vie à l'Embryon. Le Style, de la même longueur que les étamines, eſt d'un jaune pâle verdâtre, revetu d'un ſtigmate applati, en forme de bouton; le muqueux qui en ſuinte continuellement le fait paroitre toujours un peu humide. Il appuie ſur l'ovaire, rond, alongé en forme de larme, velu à ſa partie ſuperieure, vers l'endroit de ſa jonction avec le Stile et renfermant l'oeuf, ou le germe du fruit. y)

Le

y) Nous avons emprunté les déſſeins de la Planche VI cy jointe, de l'excellent ouvrage déja cité de M le Baron de Gleichen. Elle repréſente *fig. 1.* un filet, avec ſon ſommet, au moment oú il s'ouvre pour répandre ſa pouſſiere. *fig. 2.* le Piſtil en entier, pareillement vû au microſcope; on y diſtingue le Style, a, le ſtigmate, b, et l'Ovaire, c. *fig. 3.* trois molécules de pouſſiere ſeminale, en entier vûs au microſcope; *fig. 4.* deux desdites molécules aſperſées d'eau, l'une desquelles répand la ſubſtance prolifique. *fig. 5.* un tres petit inſecte qui ſe trouve dans la fleur du Pêcher: *fig 6.* le même Inſecte vû au Microſcope. Il eſt couvert

lertartige Feuchtigkeit, die wahre Zeugungsmaterie der Pflanzen, heraus, durch deren Hülfe der flüchtige, geiſtige, und elektriſche Dunſt in die Röhre des Griffels und ſeiner Narbe ſchliefet, und dem Eyerſtock die erſte Lebenskraft mittheilt. Der Griffel, der die Länge der Staubfäden hat, iſt von blaßgelber ins grünlichte fallender Farbe, und endiget ſich oben in eine platte, knopfartige Warze. Durch den beſtändig herausſtriefenden Schleim ſieht er immer etwas naß aus. Er ruht auf dem, gleich einer Thräne, länglicht runden, und an der obern Seite etwas wolligten Eyerſtock, in welchem das Ey oder der Fruchtkeim ſich befindet. y)

y) Die Zeichnung Tab. VI. iſt aus dem ſchon angeführten vortreflichen Werke des Freyherrns von Gleichen entlehnt, und ſtellet vor Fig. 1. einen Staubträger mit ſeinem Kölbchen, der ſich eben öfnet, um den Staub von ſich zu geben. Fig. 2. den ganzen Stempfel, wie er unter dem Vergrößerungsglas erſcheint, und woran man a, den Griffel, b, die Narbe oder Warze, c, den Eyerſtock unterſcheiden kan. Fig. 3. drey Saamenſtaubkörner, durch Nr. 00 vergrößert; Fig. 4. zwey dergleichen mit Waſſer benezt, deren eines die Zeugungsmaterie von ſich ſprizt. Fig. 5. ein ſehr kleines Inſekt, welches man in der Pferſichblüthe findet. Fig. 6. Eben daſſelbe durch Nr. 4. vergrößert.

Le fruit, le plus gros d'entre ceux à noiau, eſt ordinairement rond, ou du moins s'écartant peu de cette forme. Une gouttiere tres ſenſible le diviſe, ſuivant ſa hauteur d'un coté, ſon prolongement ſe fait ſouvent encore appercevoir du coté oppoſé et, lorsque la rainure eſt profonde, il ſe forme des levres ſaillantes ſur les deux bords. La tête eſt garnie d'un petit mamelon ou appendice pointu, droit ou incliné er recourbé en capuchon, auquel il n'eſt pas rare de voir attachés les reſtes du piſtil déſſéché: Pluſieurs eſpeces ont un petit enfoncement au lieu de ce mamelon. L'autre extrémité offre une cavité plus ou moins évaſée, au ſommet de laquelle la queue ſe trouve implantée; cellecy eſt groſſe et courte, elle s'inſére dans la branche audeſſus d'un ſupport bien renflé.

La ſurface extérieure du fruit eſt quelquefois anguleuſe ou garnie

vert d'une peau écailleuſe, ſe meut avec beaucoup de vitéſſe, et a la vie tres dure. La téte eſt garnie de deux Antennes diviſées chacune en 3 articulations: le corcelet conſiſte en 3 anneaux, le reſte du corps en ſix. Ses mains ont entierement la forme de fleurs de Lys, il les remue continuellement, comme les femmes font leurs éventails. M de Gleichen l'apelle l'Inſecte fleurdeliſé.

Die Frucht wird unter allen Steinobſt die größeſte, und iſt gemeiniglich rund, oder wenigſtens nicht viel anders geſtaltet. Sie wird der Länge nach von einer ſehr ſichtbarlichen Furche abgetheilet: bisweilen ſieht man auch noch eine Verlängerung davon auf der andern Seite. Wenn dieſe Furche tief iſt, ſo erheben ſich die beeden Kanten, wie aufgeworfene Lippen. Bey manchen Gattungen findet man am obern Theil eine Art von zugeſpizten Häkgen oder Warze, oder auch einen kleinen geraden Auswuchs, an dem man mehrmalen die Ueberbleibſel des vertrockneten Stempfels wahrnimmt; manche andere Gattungen hingegen haben an deſſen ſtatt eine kleine Vertiefung. Auf der andern Seite zeigt ſich eine bald mehr, bald weniger weite Aushöhlung, worinnen der dicke und kurze Stiel ſitzet, der hinwiederum einen ziemlich angelaufenen Knoſpenträger hat.

Die

Es hat eine Hornhaut, bewegt ſich ſchnell, und hat ein hartes Leben. Am Kopf zeigen ſich ein paar dreygliedrigte Fühlhörner. Die Bruſt beſteht aus drey, der übrige Leib aus 9 Ringelabtheilungen. Die Vorderfüße, welche das Inſekt beſtändig, faſt wie Frauenzimmer ihren Fächer, bewegt, haben völlig die Geſtalt einer Lilie, daher auch der Freyherr von Gleichen dem Thierchen den Namen Lilienfuß beygeleget hat.

nie de côtes, parſemée de petites éminences, boſſes, verrues, et tuberoſités différentes. Ses dimenſions varient, depuis l'avant-pêche blanche qui n'éxcéde guere la groſſeur d'une noix, jusqu'au Pavie monſtrueux de Pomponne, qui prend audelá de trois pouces de hauteur ſur treize ou quatorze de circonférence. La Peau en eſt fine, transparente, facile à enlever de la pulpe, ou ferme, dure épaiſſe et difficile à s'en détacher; elle eſt velue, garnie d'un épais duvet, dans les Pêches proprement dites et les Pavies, venus ſur éſpaliers: mais ces mêmes fruits provenant d'Arbres en plein vent, n'ont que tres peu de duvet et ſont presqu'auſſi liſſes que les Violettes et les Brugnons. Le velû n'eſt pas regardé comme une qualité des plus avantageuſes des Pêches; bien des curieux ont ſoin de le leur enlever, en les faiſant vergetter avant de les ſervir ſur la table. La couleur de la peau eſt blanche, jaune, ou verdâtre, l'impreſſion du Soleil lui donne du rouge; tantôt ce n'eſt qu'une teinte légere de Roſe ou de Carmin, tantôt c'eſt un vermillon fort vif, ceriſe, pourpré, rembruni, cramoiſi, ponceau, violet; il ſe répand ſouvent par parcelles, et par taches:

Die äußere Oberfläche iſt bisweilen ungleich, gerippet, höckerigt, oder durch Warzen und andere Ecken verunſtaltet. Die Größe der Frucht iſt ſehr verſchieden, indem die kleine weiße Frühpferſich nur ſo groß als eine Nuß iſt, und hingegen die Pavie von Pomponne über drey Zoll hoch, und dreyzehn bis vierzehn Zoll im Umfang wird.

Die Haut iſt an manchen Sorten fein, durchſichtig, und leicht vom Fleiſch abzuziehen, an andern hingegen, veſt, hart, dicke, und gar nicht abzulöſen. An den eigentlichen Pferſichen, und denjenigen Härtlingen, ſo an Spalieren gewachſen ſind, iſt ſie mit ziemlich dichter Wolle bedeckt, und hingegen fallen dieſe nemliche Früchte an Hochſtämmen beynahe ganz ohne alle Haare und eben ſo glatt aus, als die ſogenannten Violetten oder Nußpferſiche. Allzuviel Wolle wird unter die Fehler dieſer Frucht gerechnet, und wer beſonders zärtlich vom Geſchmack iſt, läßt daher die Pferſiche, ehe ſie vorgeſezt werden, mit einer kleinen Bürſte abreiben. Die Hautfarbe iſt weiß, gelb, oder grünlicht, und die Sonne fügt manchmal das Rothe hinzu, welches bisweilen nur ein leichter Roſen- oder Carminfärbiger Anſtrich iſt, bisweilen aber ſehr hochroth, Kirſchfärbig, gepurpurt, braunroth, dunkellackroth, plitſch-

on voit des Pêches tiquetées, marbrées, foûettées de rouge &c.

L'interieur eſt une ſubſtance charnue, pulpeuſe, plus ou moins douce et fondante ſuivant les eſpeces, dont le caractere principal eſt d'être extremement ſucculente et aqueuſe. En la coupant au couteau, on en voit jaillir comme une infinité de petites ſources; et quelques auteurs ont avancé entr'autres la *Quintinye*, que ſa pulpe n'étoit autre choſe qu'un amas de ſucs congelés. La couleur de cette chair eſt blanche, jaune, orange et rouge; aux environs du noyau, on remarque, même dans les eſpeces les plus pâles, quelques traits ou veines rougeatres, et la partie la plus voiſine de la peau eſt toujours plus colorée, que le reſte. Son eau eſt ou ſucrée, vineuſe, ambrée et parfumée, ou fade, inſipide, aigrelette et acide.

Le Noiau, placé au centre du fruit, eſt une boëte ligneuſe, pétrifiée, d'une dureté preſqu'invincible, renfermant une amande ovale, amere, compoſée de deux lobes. Sa ſurface convexe eſt groſſierement ruſtiquée, c'eſt à dire, gravée de ſillons irréguliers profonds, avec des éminences, boſſes, foſſettes et inégalites des plus marquées; le dedans, au

on-

roſenweis ausgebreitet, oft nur getipft, geflossen, oder leicht geſtreift, u. d. gl.

Das innere der Frucht beſtehet aus einer fleiſchigten, markichten mehr oder weniger weichen oder ſchmelzenden Subſtanz, deren Haupteigenſchaft ſeyn ſoll, recht ungemein viel Saft und Waſſer zu haben. Wenn man ſie auch mit dem Meſſer zerſchneidet, ſo ſieht man gleichſam eine Menge kleiner Quellen ſpringen, daher auch einige Schriftſteller und unter andern Quintinye behauptet haben, daß dieſes Fleiſch nur ein Klumpe geſtandener Saft ſeye.

Der Farbe nach iſt ſolches bald weiß, blaß oder hochgelb, bald roth. Auch an denen Sorten, die am meiſten blaß ſind, nimmt man dennoch am Stein herum, rothe Adern oder Faſern wahr, ſo wie auch das gleich unter der Haut liegende Fleiſch ſtets mehr als alles übrige gefärbt iſt. Der Saft iſt entweder gezuckert, weinicht, bieſamhaft, und gewürzt, oder abfällig, ohnſchmackhaft, ſäuerlich, und ſcharf.

Der in der Mitte der Frucht befindliche Stein ſtellet eine hölzerne, faſt verſteinerte und die gröſte Gewalt beynahe aushaltende Capſul vor, welche eine eyförmige, bittere, und aus zwey Lappen beſtehende Mandel enthält. Auſſen iſt der Stein rundlicht und ſehr rauh, krum gefurcht, höckricht und löchericht, und überall ungleich; inwendig hingegen iſt

er

contraire, eſt liſſe et uni comme une glace. On l'ouvre facilement en inſinuant la pointe d'un couteau dans ſa rainure ; on voit alors les eſpeces de charnieres qui tenoient ſes deux hémiſphéres réunis. Sa couleur eſt griſe, rouge, ou brune, ſon plus ou moins d'adhérence á la chair, fait une diſtinction éſſentielle parmi les eſpeces et les variétés.

Pour qu'une Pêche ſoit bonne, et décidément réputée telle, la Quintinye éxige, 1. qu'elle ſoit groſſe, ſans être hydropique ni monſtrueuſe, bien colorée, ſans aucune tache de vert, et tres peu velue pour les eſpeces à duvet. 2. Que la peau en ſoit fine, transparente, facile à enlever, ſans aucune amertume. 3. La chair tendre et fondante, point dure, point molle, ni ſéche ni pâteuſe. 4. L'eau abondante, douce, relevée, parfumée et musquée dans quelques unes. L'Abbé Schabol ajoute, 5. qu'elle ſoit cueillie et mangée, préciſément

er glatt, und abgeſchliffen wie Glas. Man kan ihn am Unterntheil der ſichtbaren kleinen Kerbe mit dem Meſſer leicht öfnen, und erblickt alsdann die kleinen Gewerbe, welche die beeden gewölbten Schalen zuſammen hielten. Er ſieht bald grau, bald roth oder braun aus, und es dienet zu einem weſentlichen Unterſcheidungszeichen der Sorten, ob er ſich gerne vom Fleiſch löſen läſſet, oder veſt hängen bleibt.

Wenn eine Pferſich gut ſeyn, und allenthalben davor erkannt werden ſoll, ſo muß ſie, wie Quintinye ſagt, folgende Eigenſchaften haben:

Erſtlich muß ſie von hübſcher Größe und Dicke ſeyn, ohne jedoch wie ein Waſſerſüchtiger aufgetrieben, oder unnatürlich groß zu ſcheinen: dabey ſoll ſie eine angenehme Farbe, keine grüne Matten, und ganz wenig Wolle haben.

Zweytens: ſoll die Haut zart, durchſchimmernd, nicht bitter, und leicht abzulöſen ſeyn.

Drittens: Das Fleiſch muß fein, ſchmelzend, weichlicht, doch nicht teigicht, trocken oder mehlicht ſeyn.

Viertens: Soll ſie recht vielen, ſüſſen, erhabenen, gewürzhaften, und bey manchen Sorten, bieſam- oder muſcatellerartigen Geſchmack und Saft haben. Zu dieſen Eigenſchaften ſezt der Abt Schabol noch hinzu: daß man ſie aber auch

ment à ſon point parfait de maturité. 6. qu'elle ait beaucoup de pulpe et un petit noiau; et 7. que ſa forme ſoit agréable et réguliere: les boſſues, noueuſes et graveleuſes au dedans, annonçant une mauvaiſe qualité du chyle de l'Arbre, des ſucs mourriciers mal préparés et imparfaitement digérés.

On fait monter à plus de cent les eſpeces et variétés du Pêcher. Il faut, pour celà, tout compter bon, médiocre et mauvais; ſavoir quarante Pêches, quarante Pavies, *il n'y en a que* 8 ou 10 *quiréuſſiſſent dans notre climat,* ſept ou huit Brugnons, autant de Violettes, même les Pêches de vigne, les plus mépriſables de toutes.

Les Pavies ont été regardés longtems comme les mâles et les Pêches comme les femelles: diſtinction inépte, ridicule, qui ne ſe trouve fondée ſur aucune ombre de raiſon.

Voicy la *Claſſification* de ces fruits, la plus généralement adoptée aujourdhui. 1. Les Pêches proprement dites; elles ſont velues, la chair tendre et fondante ſe détache facilement de la peau et du noyau; 2. Les Pavies; elles ſont pareillement velues, la chair

fünftens: gerade zur rechten Zeit der vollkommenen Reiffung abbrechen und eſſen müſſe, und ſie

ſechſtens: viel Fleiſch und dagegen einen kleinen Stein, auch

ſiebentens: eine angenehme und regelmäßige Form und Geſtalt haben ſolle, weil die warzichte knotichte und ſteinigte Früchte ſtets ein Anzeigen ſind, daß der Baum verdorbene Feuchtigkeiten in ſich habe, und ſeine Nahrungsſäfte nicht genug zubereiten und durchkochen könne.

Man rechnet über hundert Pferſichgattungen und Varietäten; hierunter aber iſt alles begriffen, gut, mittelmäßig und ſchlecht: nemlich 40. eigentliche Pferſiche, eben ſo viel Härtlinge, ſieben bis acht Brügnons (Pflaumenpferſiche) eben ſo viel glatte Pferſiche oder Violette, und endlich auch die elenden Weinbergspferſiche. Nach einer alten wunderlichen Einbildung wurden die Pferſiche lange Zeit in Männliche und Weibliche abgetheilt; unter den erſten waren die Härtlinge verſtanden, und die rechten Pferſiche waren die Weibliche; eine lächerliche und von allen vernünftigen Gründen entblöſte Eintheilung! Die neuern gelehrten Gärtner hingegen haben faſt mit allgemeiner Einſtimmung folgende Claſſen veſtgeſezt:

1. Die eigentliche wolligte Pferſiche von zarten ſchmelzenden Fleiſch, das ſich von der Haut und dem Stein leicht ablöſet.

chair ferme et dure ne quitte ni la peau, ni le noyau. 3. Les Violettes; la peau eſt de cette couleur et liſſe: la chair fondante quitte le noyau. 4. Les Brugnons; la peau eſt violette et liſſe: la chair tient au noyau. Mr. *Duhamel* en décrit environ *ſoixante* eſpeces: *la Quintinye* quarante deux: le catalogue des Chartreux quarante: nous nous ſommes bornés à trente trois. *M. de Combes* prétend qu'il n'y en a qu'une quinzaine, au plus, réellement dignes des soins et des dépenſes de la Culture. (z)

Dios-

(z) Voicy ces 15 eſpeces; † Mignonne groſſe, et petite, Madeleine rouge, † Galande, Teton de Vénus, Pêche d'Italie, †† Violette hâtive, Bourdon, Chereuſe, † Pourprée, Perſique †† Admirable, Bellegarde, Roiale † Nivette, Pavie de Pomponne.

NB. Parmi ces 15 eſpeces il y en a ſix marquées de croix †, que M. de Combes préfere aux autres et les deux marquées d'une double croix †† paſſent pour les plus excellentes de toutes.

ablöſet. 2. Die Härtlinge oder Pavien, die zwar ebenfalls etwas wollicht, aber von harten, feſten Fleiſch ſind, welches auf keinerley Weiſe von der Haut noch vom Stein getrennet werden kan, ſondern geſchnitten werden muß. 3. Die Violetten oder Glatte, auch Nußpferſiche, die den erſtern Namen von ihrer Farbe haben, und glatt ſind, deren ſchmelzendes Fleiſch vom Stein ablöſig iſt: 4. Die Brügnons, oder Pflaumenpferſiche, die nur dadurch von den Violetten, denen ſie an Farbe und Glätte gleichen, unterſchieden ſind, daß das Fleiſch am Stein hängen bleibt. Herr Dühamel beſchreibt ohngefehr funfzig Sorten: Quintinye zwey und vierzig, der Cartheußer Catalogus vierzig, und unſer gegenwärtiges Werk nur drey und dreyßig. Nach des H. de Combes Meynung wären höchſtens funfzehn Sorten eigentlich der Koſten und Mühe werth, gebauet zu werden. z)

Dioſ-

z) Solche ſind: † die groſſe Mignonne, und die Kleine; die rothe Madlene; † die Galande. Venus Warze. Die Italienerin. †† Frühe Violette. Die Burdineſer. Schöne Peruvianerin. † Purpurpferſiche. Die Perſianerin. †† Die Bewunderte. Die Bellegarde. Die Königin. † Nivette. Der groſſe rothe Härtling.
Was mit einem † bezeichnet iſt, wird vor beſſer, und die mit †† bemerkte vor die allerbeſten vom H. de Combes gehalten.

. *Dioſcoride* fait l'éloge de la Pêche, il la recommande et *Pline* eſt du même ſentiment; *Galien* la tient pour très froide et peu ſaine: il prétend qu'elle ſe corrompt aiſément au ventricule, raiſon pourquoi il conſeille de la manger plutôt avant qu'aprés les autres mêts. Cet Aphoriſme corroboré encore par l'autorité de Paul d'Egine, de Lonicere &c. a ſuſcité de grands ennemis á ce fruit; peu s'en eſt fallu que les Esculapes du dernier ſiécle ne le banniſſent entierement de nos tables. Heureuſement que l'obſervation, l'experience journaliere et la Médecine moderne plus éclairée, ont concouru à nous tirer d'erreur à cet égard, et à prouver que la Pêche eſt un aliment auſſi ſalubre qu'agréable. Il faut remarquer néantmoins, comme nous l'avons obſervé prècédemment á l'égard des Prunes, que les eſpeces les plus douces, ſucrées et parfumées ſont toujours les plus ſaines, et que celles a chair tendre et fondante ſont préférables aux Pavies dont le parenchyme dur et ſerré ſe prête plus difficilement á la digeſtion, ſurtout dans les eſtomacs un peu débiles.

Nos

Dioſcorides und Plinius rühmen die Pferſiche und empfehlen ſie als eine geſunde Speiſe.

Galen beſchreibt ſolche Früchte als erkältend und ungeſund, mit dem Zuſatz, daß weil ſie im Magen bald in Fäulniß übergehen, man ſolche lieber vor, als nach der Mahlzeit eſſen ſolle. Dieſer Grundſatz, den Paul Eginetta, Lonicer, und andere berühmte Männer durch ihren Beytritt beſtärkten, erweckte den armen Pferſichen ſehr viele Feinde, und es fehlte nicht viel, ſo wären ſie durch die Aerzte des vorigen Jahrhunderts ganz von unſern Tiſchen verbannet worden. Allein zu unſerm Glück, vereinigten ſich endlich Erfahrung und Verſuche mit der neuern mehr aufgeklärten Arzneywiſſenſchaft, uns aus dieſem Irrthum zu ziehen, und zu überführen, daß dieſe Früchte eine eben ſo geſunde, als angenehme Speiſe ſeyen. Doch müſſen wir hier wiederholen, was wir vorhin von den Pflaumen geſagt haben, daß die ſüßeſten und gewürzhafteſten Sorten auch die geſundeſten, und die zarte, ſchmelzende Pferſiche, denen Härtlingen um vieles vorzuziehen ſeyen, deren ſtrenges und zähes Fleiſch und Faſern ſich viel härter verdauen, zumalen bey ſchwachen Mägen.

Die

Nos Pêches tendres des eſpeces les plus éſtimées, ſe mangent crues, ordinairement ſans ſucre ; on ne devroit emploier ce correctif que pour celles qui ne ſont pas bien mures, ou dont le ſuc a naturellement un peu d'aigreur. Nous préférons les Pavies et les Brugnons pour la cuiſſon. On peut les ſecher au four et les confire d'une infinité de manieres, á l'eau de vie, au vinaigre, au ſucre, en compote, en marmelade, á l'eau chaude &c. Les feuilles et les fleurs ont une certaine amertume qui n'eſt pas désagréable. L'Amande a les mêmes propriétés et s'emploie aux mêmes uſages que le fruit de l'Amandier amer. La liqueur nommée *Perſico* qui s'en éxtrait ainſi que du noyau eſt connue ſuffiſamment.

Les fleurs du Pêcher fourniſſent á la Médecine un de ſes purgatifs les plus uſités, ſurtout pour les enfants. C'eſt leur infuſion, et plus ſouvent encore un Syrop ſimple préparé avec cette infuſion qu'on emploie ordinairement. On les donne auſſi, mais fort rarement, en ſubſtance, mangées fraiches ſous forme de ſalade, ou préparées avec le ſucre ſous la forme de conſerve. Tous ces remedes rangés dans la claſſe depurgatifs doux, ne laiſſent pas d'avoir

Die zarten und beſten Pferſicharten werden gemeiniglich friſch und roh verzehret, zu den andern und nicht ganz reifen hingegen, pflegt man etwas Zucker zu nehmen. Vor die Küche ſind die Härtlinge und Brügnons am nüzlichſten und beſten zu gebrauchen. Man kan ſolche theils im Ofen dörren, theils auf unzählbare Arten in der Conditorey gebrauchen, und mit Brandewein, Eſſig, Zucker u. d. g. einmachen, oder zu Compoten, Marmeladen, Abkochen verwenden u. ſ. f.

Die Blätter und Blüthen haben eine gewiſſe, garj nicht unangenehme Bitterkeit an ſich.

An der Mandel findet man die nemlichen Eigenſchaften, und eben den Nutzen als an den andern gemeinen bittern Mandeln. Das unter dem Namen **Perſico** allgemein bekannte und beliebte gebrannte Waſſer wird aus Pferſichkernen verfertiget.

In der Arzneykunſt bedienet man ſich dieſer Blüthen als eines der gewöhnlichſten Purgiermittel, beſonders vor die Kinder. Man brühet ſolche gemeiniglich als einen Thee mit Waſſer an, oder ſie werden in einen Syrop mit dem Trank verordnet. Man verſchreibt ſolche auch, jedoch ſelten, ganz und friſch auf Art eines Salates zu genieſſen, oder

d'avoir une certaine activité, de cauſer des tranchées dans differents ſujets, et de produire même l'effet hydragogue. Les fleurs s'ordonnent par pincées dans les infuſions purgatives et la doſe du Syrop eſt depuis demi-once, jusqu'á trois et quatre onces.

Les fleurs du Pêcher paſſent encore pour un bon vermifuge, qu'on peut donner utilement aux enfants, dans la double vue de tuer et de chaſſer les vers.

Il faut remarquer que les fleurs de Pêcher ne doivent pas étre ſoumiſes á la décoction, elles ſont du nombre des ſubſtances dont la vertu purgative réſide, au moins en partie, dans les principes volatils, que l'action du feu fait évaporer facilement.

fertigt die unter dem Namen Pferſichblüthzucker bekannte Conſerve daraus. Obſchon alle dieſe Mittel nur unter die Claſſe der gelinden Laxiere gerechnet werden, ſo mangelt es ihnen doch keinesweges an Würkſamkeit, ſo daß ſie bisweilen Leibreiſſen und Erbrechen erwecken, und unter den waſſertreibenden Arzneyen Plaz finden können.

Wenn man mit den angebrüheten Blüthen purgiren will, ſo nimmt man ſoviel als man mit drey Fingern halten kan, und der Syrop wird von einer halben Unze bis auf drey und vier Unzen verordnet. Eben gedachte Blüthen werden auch als ein gutes Mittel wider die Würmer angerathen, das bey Kindern wohl zu gebrauchen iſt, ſowohl die Würme zu tödten, als abzutreiben. Hierbey iſt aber wohl zu merken, daß man bey dem Anbrühen, dieſe Blüthen nicht viel kochen laſſen darf, weil dadurch ihre laxirende Kraft gleich ausdünſtet und verfliegt, als die eigentlich meiſtens in volatiliſchen Grundtheilen beſtehet.

CULTURE.

Pour former un Syſtême complet ſur la Culture du Pêcher, la méthode la plus ſimple, la plus naturelle, nous a paru de ſuivre cet Arbre depuis le moment de ſa naiſſance jusqu'à ſa mort; pendant ſa vie entiere il demande des ſoins continus, variés á l'infini, dont aucun ne ſe néglige impunément.

L'embrion étant fécondé, vivifié, comme nous l'avons vu précédemment, le fruit ſe dévelope, noue, groſſit, murit et tombe. Il ſe trouve alors avoir conſommé le grand ouvrage de la nature puisqu'il renferme en ſoi une ſemence parfaite, capable de reproduire, multiplier et perpétuer ſon eſpece. La premiere voie de multiplication pour les Plantes eſt donc la graine ou la ſemence; il en eſt d'autres a) enfants de l'art et de l'induſtrie humaine: nous en parlerons cy après. La Semence du Pêcher eſt renfermée dans cinq envelopes principales, la peau, la pulpe du fruit, le noyau

a) La Greffe, les marcottes, boutures, Drageons, branches éclatées, &c.

Von der Erziehung und Pflege der Pferſichbäume.

Da wir uns vorgeſezt haben, hier einen vollſtändigen Abriß von der Erziehung der Pferſichbäume zu liefern, ſo wiſſen wir hierzu keinen leichtern und der Natur gemäßern Weg einzuſchlagen, als ihnen von ihrer Entſtehung an, bis wieder zu ihrem Untergang durch alle Abänderungen genau zu folgen, weil ſie vom Anfang bis zum Ende eine ohnunterbrochene und unendlich abwechſelnde Sorgfalt erfordern, die man in keinem Punkte ungeſtraft oder ohne Nachtheil verabſäumen darf.

Sobald das Saamenen befruchtet, und wie wir oben geſehen haben, belebt iſt, ſo beginnt die Frucht ſich zu entwickeln, anzuſetzen, groß zu wachſen, zu reifen, und endlich wieder abzufallen. Alsdann ſcheint die Natur ihr großes Werk und Abſicht an ihr vollendet zu haben, weil nunmehr die Frucht einen vollkommenen der Vermehrung und Wiederzeugung ſeines Geſchlechtes fähigen Saamenkern in ſich enthält. Der erſte Weg zur Vermehrung der Pflanzen iſt

yau dur et épais, la ſurpeau et les deux lobes de l'amande, au milieu desquels le germe eſt planté et enfoncé comme un petit clou: on découvre, au microſcope, qu'il eſt compoſé d'une plume ou corps de tige et de la radicule.

Vers le mois d'Avril, on ſeme ou met en terre les noyaux de Pêche, alors la germination commence. b) L'humidité, les ſucs de la Terre pénetrant le bois du noiau s'inſinuent dans la ſubſtance des lobes, l'Amande ſe gonfle, et en accroiſſant ſon volume, elle oblige l'envelope ligneuſe de s'éntrouvrir: la radicule perce par bas, et alonge dans la Terre pluſieurs filets qu'on nomme chevelû: ce ſont comme autant de canaux ſervants á pomper et amener la ſêve dans le corps de la racine, d'oú elle s'élance dans la tige et lui fait gagner l'air. Les lobes, aprés avoir fourni la premiere nourriture et s'être épuiſés en faveur de la jeune plantule, pourriſſent, ſe déſſechent et ſe diſſipent

b) Sur la Germination des Semences voiez Phyſique des Arbres L. IV. Ch. 2. la Théorie de Schabol et la plupart des Auteurs cités á l'art. des fleurs.

alſo der Saamen oder Kern: die übrigen ſind Geburten des menſchlichen Witzes und der Kunſt, und wir werden weiter unten davon handeln. Der Pferſichſaamenkern iſt in eine fünffache Hülle eingewickelt, in die Haut und das Fleiſch der Frucht, in den harten und dicken Holzſtein, in das braune Häutchen und endlich die beeden Lappen der Mandel, in deren Mitte der Fruchtkeim liegt, oder wie ein kleiner Nagel eingetrieben iſt, und man ſiehet durch das Vergrößerungsglas, daß er aus einer bärtigen Feder und einer kleinen Wurzel beſtehet.

Ohngefähr mit Anfang Aprils pflegt man die Pferſichkerne zu verſäen oder auszuſtecken, und alsdann fängt deren Keimung an; die Feuchtigkeit und die Säfte der Erde dringen durch die Holzſchale in die zellichte Lappenhaut, quellen die Mandel auf, und durch deren Vergrößerung muß dieſes veſte Behältniß endlich aufſpringen. Sodann bohret die kleine Keimwurzel unten heraus, und verlängert ſich im Erdboden in viele kleine Fäden oder Faſern, welche Haarwurzeln genennet werden, und lauter kleine Canäle ſind, die den Saft aus der Erde ſaugen, und der Hauptwurzel zuführen, durch welche er ſodann in den Stamm aufſteiget, und denſelben in die Höhe treibt. Die Lappen, nachdem ſie der jungen

Pflanze

ſipent en pouſſiere. Le petit Arbre tirant de la terre par ſon chevelu et ſes racines des ſucs plus forts et plus abondants, aidé des ſecours de l'air et de la chaleur bienfaiſante du Soleil, croit et s'affermit de plus en plus: il commence à déplier les différentes parties qu'il tenoit auparavant roulées et envelopées les unes dans les autres; ſouvent au bout de cinq ou ſix mois le Pêcher a fait des progrés ſuffiſants en grandeur, vigueur et conſiſtance pour être en état de recevoir la Greffe.

L'éxperience a fait connoitre qu'il eſt avantageux de procurer une germination anticipée aux noyaux avant de les mettre en terre. Les Semences ainſi préparées levent avec plus de viteſſe et de ſureté, elles ſont moins éxpoſées à être mangées par les mulots, les Geais et les corneilles; et les ſujets qui en proviennent ont ordinairement l'avantage d'avoir des racines mieux conformées. Cette opération peut ſe faire de trois manieres 1. en enterrant pendant un mois ou deux, dans de la terre franche et ſimple, les noyaux, fort

Pflanze zur erſten Nahrung geholfen, und ſich zu deren Beſten ſelbſt erſchöpft haben, fangen an zu faulen, zu verdorren und fallen endlich in Staub zuſammen; der kleine Baum hingegen, der nun durch ſeine täglich zunehmende Haar- und andere Wurzeln immer ſtärkere und häufigere Nahrungsſäfte ſchöpfet, und dem jezt die erquickende Kraft der Luft, ſo wie die wohlthätige Wärme der Sonne zu ſtatten kömmt, ſtärkt ſich und wächſt mit jedem Tage. Alle ſeine verſchiedene Theile, die gleichſam noch zuſammen gerollt, und in einander verhüllt waren, entwickeln ſich nunmehr, und oft nach Ablauf von fünf bis ſechs Monaten iſt der junge Pferſichbaum ſchon ſtark, lebhaft und kräftig genug, um das Pfropfen auszuhalten.

Man weiß aus der Erfahrung, daß es ſehr vortheilhaft iſt, wenn die Saamkerne noch vor dem Ausſtecken zur Auskeimung gebracht werden, indem ſie alsdenn nicht nur viel geſchwinder und ſicherer aufgehen, und der Gefahr von Mäuſen, Hamſtern, Hähern und Krähen gefreſſen zu werden, weniger unterworfen ſind, ſondern auch die davon erzielte Stämme beſſere Wurzeln treiben. Man kan dieſe Käumung auf dreyerley Weiſe bewürken: Erſtlich darf man nur ein oder zwey Monate lang, die Kerne

dicht

fort prés les uns des autres, la pointe en bas et les recouvrant d'une planche chargée de groſſes pierres; l'humidité de la terre ſuffira pour donner á ces Amandes le dègré de prégermination néceſſaire afin de pouvoir être plantées avec certitude de ſuccés; 2. en les Stratifiant ou mettant par lits dans du Sable; voiez le détail que nous avons donné de ce procédé à l'article des Amandes, 3. en les faiſant tremper pendant trois ſemaines dans de l'eau pure qu'on renouvelle tous les deux ou trois jours; lorsqu'on les voit entr'ouverts par le renflement des Amandes, on les met dans des pots, qui doivent être conſervés á l'abri des grands froids, ſur les fenetres d'une Orangerie ou ailleurs, jusqu'au tems du ſemis. Une Obſervation eſſentiélle, c'eſt qu'avant de planter les noyaux ainſi prédiſpoſés, on doit toujours en couper ou pincer la Radicule, pour qu'il ſe forme un bel empattement de Racines, au lieu d'un ſeul pivot qui en vient ordinairement et qui rend tres difficile la repriſe des ſujets qui doivent etre transplantés. *)

*) V. M. *Duhamel* Semis, Phyſique et traité des A. f. I. 1. en 1.

dicht an einander und die Spitze unter ſich gekehrt, entweder in eine gemeine ſchlechte Erde einſchlagen, ein Bret darüber legen und ſolches mit großen Steinen beſchweren, wo ſodann die Feuchtigkeit der Erde ſchon hinreichend iſt, die gehörige und einen ſichern Erfolg verſprechende Vorkeimung der Mandeln zu befördern; oder man legt ſolche, wie ſchon bey den Apricoſen umſtändlicher erwähnet worden, zweytens, ſchichtenweiſe im Sand; oder ſie werden drittens, etliche Wochen lang in friſches Waſſer, ſo man immer täglich wieder ab- und anderes nachgießet, recht wohl eingeweicht und aufgequollen, und ſobald die Holzſchale ſich etwas zu öfnen beginnet, in Hafen gethan, und an einen vor groſſer Kälte und Froſt geſicherten Ort, z. B. bey den Fenſtern eines Orangeriehauſes, oder irgendswo, ſo lange aufgeſtellet, bis die rechte Zeit zum Ausſtecken annähert. Doch muß man alsdenn die ſchon obgedachte Vorſicht wegen Abkürzung des Keims nicht vergeſſen, damit ſich anſtatt einer einzigen Spießwurzel, eine hübſche ausgebreitete Krone von Haar- und andern Wurzeln zu deſto beſſern Wachsthum des Baums formiren. *)

*) S. Duhamels Naturgeſchichte der Bäume, und in ſeiner Abhandlung von Obſtbäumen, Art. Pflanzſchule. 1. Th. 1. Cap.

Le

Der

Le lieu où l'on ſeme, plante, éleve et ſoigne les Arbres, dans leur jeuneſſe, ſe nomme Pépiniere. *) On choiſit, pour celà, dans les grands jardins, un endroit écarté et qu'on puiſſe fermer. L'éxpoſition du levant eſt la meilleure; quoique, dans ce Pais-cy, celle du midy ne ſoit pas mauvaiſe et ſouvent préférable à l'Orient dans un terrein naturellement froid et humide. Il n'y faut ni abris de murs ou de bâtiments élevés, ni voiſinage de grands Arbres, dont les racines pourroient prolonger ſous la Pépiniere même, et incommoder celles des jeunes Plants. Une bonne terre franche plus ſêche qu'humide convient, de préférence aux terres fumées, terrotées, graſſes et ardentes par leur Nature: un terrein pauvre, ſtérile, ingrat et mauvais ne pourroit donner que des Arbres étiques, tortus, rabougris, et mal conditionnés. La préparation du Sol conſiſte à le faire défoncer en été á deux ou trois pieds de profondeur et paſſer à la claye; s'il a beſoin d'amendement, que ce ſoit

*) Arboretum, Plantarium, Seminarium, Surcularium. Sur les Pépinieres voiez M. *Duhamel Semis, Phiſique, et tr. des A. fr.* et l'excellent traité des Pépinieres de M. Jacobi dans le 5. vol. de l'Econome de M. de *Munchhauſen.*

Der Ort, wo man Obſtkerne ausſäet, ſteckt oder pflanzet, und die jungen Stämme aufzieht, und bis zur Verpflanzung unterhält, heiſt eine Baumſchule. In großen Gärten wird hierzu gemeiniglich ein etwas verdeckter und verſchlüßiger Platz ausersehen. Die beſte Lage hierzu iſt gegen Morgen, wiewohl hier zu Lande, die Mittagsſeite nicht nur unſchädlich ſondern auch bey einem von Natur kalten und feuchten Boden, jener noch vorzuziehen iſt. Der Platz darf weder mit Mauern noch mit hohen Gebäuden umgeben ſeyn, noch andere große Bäume in der Nähe haben, weil deren große Wurzeln leicht in die Baumſchule auslaufen, und den jungen Stämmen die Nahrung entziehen könnten. Ein guter gemeiner, mehr trockner als feuchter Boden, ſchikt ſich beſſer dazu, als ein gedüngtes, ſchweres, fettes und hitziges Land: hingegen bringt ein mageres, unfruchtbares, rauhes und ſchlechtes Erdreich nichts als ſieche, krüppelhafte, ſtumpfe und elende Zwerge hervor. Die einzige nützliche Zubereitung des Bodens beſteht darinnen, ſolchen im Sommer zween bis drey Schuhe tief ausheben und durch den Durchwurf werfen zu laſſen, und mit der Zeit ſolchen zur Nachbeſſerung mit friſcher Erde oder umgekehrten Grasſtücken auf-

soit avec de la terre neuve ou des gazons renversés, et jamais avec du fumier, qu'il se remonte. c) On laisse rasseoir ensuite ce terrein jusqu'à la mi-mars, lui donnant alors une seconde fouille. Car la Terre où l'on veut faire un Semis ne sauroit jamais être trop meuble ni remuée trop souvent. d)

On choisit un beau tems pour semer ou planter les noiaux. Des raies distantes de deux pieds ou deux pieds et demi étant tirées au cordeau sur le terrein, on en suit la direction pour faire, avec la cheville, des trous de deux pieds en deux pieds, dans lesquels on enfonce les semences à trois ou quatre Pouces au plus de profondeur, les recouvrant de terre avec la pointe du Plantoir et les plombant légerement du pied. *)

Mais

c) Il ne se forme dans le fumier que de petites racines noires, foibles, et malsaines; de plus il attire les vers blancs qui endommagent les Racines et souvent font perir les jeunes Arbres.

d) Lorsque la tige, en sortant de l'enveloppe du noyau, rencontre une terre liée et durcie, elle se détourne sans la pouvoir percer, quelquefois elle crève et périt faute de pouvoir aller plus loin; si, au contraire, elle rencontre une terre douce et légere (et c'est l'éffet des défoncements et labours, elle y fait son chemin sans obstacle.

*) Pour tout ce qui regarde tant le semis que les autres voies de multiplication pour

zufüllen, niemals aber mit Dung zu überführen. c)

Sodann läst man das Erdreich bis in die Hälfte des Merzens ausrasten, hierauf aber es zum zweitenmal umgraben: Denn der Boden in einem Baum Kernland kan nie zu locker noch genug gelüftet seyn. d)

Zu Ausſteckung der Kerne wählt man immer einen hübſchen trocknen Tag, und zieht mit der Gartenſchnur über das Grabeland, Linien zween bis dritthalb Schuhe weit von einander, auf welche man hernach mit dem Pflanzſtocke alle zween Schuhe weit, ein drey bis vier Zoll tiefes Loch macht, und den Kern darein legt, ſofort ſolches

c) In dem Dung wachſen nichts als ſchwache, kleine, ſchwarze ungeſunde Wurzeln, und er ziehet noch überdieß die ſogenannte Engerlinge oder weiße Baumwürmer herbey, die den Wurzeln ſehr gefährlich ſind, und folglich viele Bäume zu Grunde richten.

d) Wenn der kleine Sprößling bey ſeinem Austritt aus der Kernhülle ein feſtes oder verhärtetes Erdreich antrift, ſo kan er entweder nicht gerade fortſchieben, und muß ſich krum drehen, oder er muß vollends erſticken, ehe er weiter kommen kan. Trift er hingegen einen leichten, rührigen Boden an (wie ſolches durchs umgraben und bearbeiten erreicht wird) ſo kan er ohne Hinderniß geſchwind und ſtark aufwachſen.

Mais les Pêchers, ainſi que la plupart des Arbres Fruitiers que l'on obtient par la voie des ſemences, ne ſont que bien rarement des Arbres francs et donnant des fruits de la même qualité de ceux dont on a planté le noyau. Des Sauvageons, des eſpeces dégenerées, des variétés inferieures en bonté, des fruits auſteres et désagréables, plus propres à devenir la pâture des animaux, que la nourriture des hommes, voilá tout ce qu'on a communément lieu d'attendre du Semis. e) Il eſt une autre voie de perpétuer les bonnes eſpeces, de perfectionner les médiocres, de bonifier les mauvaiſes, de tirer parti des ſauvageons en les uniſſant, mariant, rendant peres adoptifs de certaines parties d'Arbres francs, auxquels ils s'incorporent de maniere á leur communiquer leurs ſucs et leur vigueur ſans les faire participer en aucune maniere à leurs vices et à leurs défauts: ce moien c'eſt *la Greffe*. On peut l'apeller avec rai-

pour les Arbres, nous ne ſaurions aſſez recommander la lecture du 5 vol. du *Hausvatter*. Voiez auſſi M. Duhamel et l'ouvrage Anglois de Hanbury.

e) Il n'y a que 5 ou 6 eſpeces de Pêches dont les Noyaux perpétuent l'eſpece; ces Arbres élevés francs de pied ſont ordinairement tres peu durables.

ſolches mit Erde zudeckt, und ſolche mit dem Fuß leicht antritt. Allein man erhält durch dergleichen Pferſich Saamkerne eben ſo ſelten, als bey dem meiſten andern Obſte, die nemliche Fruchtgattung wieder, von der man geſäet hat, und man erzielet meiſtens nur bloße Wildſtämme von ausgearteter ſchlechter Gattung, und herber unangenehmer Frucht, die mehr zur Viehemaſtung, als für Menſchen taugt. *)

Um nun aber die guten Sorten fortpflanzen, die mittelmäßigen verbeſſern, die ſchlechten gutmachen und von dergleichen Kernwildlingen doch einigen Nutzen ziehen zu können, iſt man auf einen andern Weg verfallen, wodurch dieſe Wildfänge gezwungen werden, ſich mit zahmen Stämmen gleichſam zu verbinden oder zu verehlichen, und fremde Zweige als Pflegeväter dergeſtalt in ſich einverleiben zu laſſen, daß ſie alle ihre Nahrungsſäfte und Lebhaftigkeit zwar mit ihnen theilen müſſen, ſolche aber mit ihren Fehlern und Gebrechen doch nicht anſtecken können: Und dieſen Weg nennt man

*) Es giebt nicht mehr als 5 bis 6. Pferſich Arten, die man durch die Saamkerne wieder ziehen kan, nemlich die kleine rothe Nackigte Violette, die Apricoſenpferſiche, die Zwergpferſiche, die Perſianiſche — die Blutpferſiche und dergleichen. Allein dergleichen Stämme ſind von geringer Dauer.

raiſon le Triomphe de l'art ſur la Nature, qu'elle force à prendre d'autres arrangements, á ſuivre d'autres voies, à changer ſes formes, altérer ſes manieres, à ſupléer le beau, le bon, le grand, à l'abject; enfin c'eſt une invention honorable à l'homme, qui ſemble lui donner la puiſſance de transformer, à ſon gré, le ſexe, l'eſpece et même ce, que dans nos ſyſtemes botaniques, nous apellons le genre des Arbres.

Greffer ou *enter*, *inſerere*, eſt une opération par laquelle, en ſubſtituant aux branches naturelles d'un arbre, un bouton ou rameau d'un autre Arbre, on change et améliore l'eſpece du prémier qu'on nomme *ſujet* et on lui fait prendre entierement la Nature et les bonnes Qualités du ſecond qu'on nomme *Greffe*.

Ménage dit que le mot *greffe* vient de la reſſemblance qu'ont les éxtrémités de la greffe avec la pointe du Stilet nommé γραφιον par les Grecs et *Graphium* par les Latins. Suivant Caſeneuve, il dérive de γραφιον qui dans les gloſſes anciennes eſt interprété *ſurcu-*

Impfen oder **Pfropfen**. Man kan es mit Recht den Triumpf der Kunſt über die Natur nennen, da dieſe gezwungen wird, ihre alten Anſtalten und Pfade zu verlaſſen, neue Geſtalten anzunehmen, den vorigen Eigenſchaften abzuſagen, und ſtatt des verächtlichen, lauter ſchönes, gutes und herrliches hervorzubringen:

Eine Erfindung die dem menſchlichen Geſchlechte Ehre macht, und ihm die Gewalt zu ertheilen ſcheint, Geſchlechter, Arten, und ſogar was unſere Kräuterkunden, Baumgattungen nennen, nach Gefallen umzuſchaffen.

Impfen oder **Pfropfen**, im Lateiniſchen, inſerere, wird derjenige Handgrif genannt, wodurch man einem Baum ſtatt ſeiner von Natur gehabten Aeſte, ein Aug oder Zweig von einem andern Baum einverleibt, und des erſtern Fruchtart verändert oder verbeſſert, und in die Natur und Eigenſchaften des zweiten verwandelt. Erſtern nennt man den **Pfropfſtamm**, und dieſes das Pfropfreiß.

Menage will den Urſprung des franzöſiſchen Wortes, Greffe, aus der Aehnlichkeit erklären, die ein zugeſchnittenes Pfropreiß mit dem Schreibegriffel der Alten hat, der bey den Griechen **Graphion**, und im Lateiniſchen **Graphium** hieß. **Caſanova**, hingegen, leites

ſolches

ſurculus. Wachter veut que le *pfropfen* des Allemands provienne par corruption de *propago*, ajoutant qu'il n'eſt pas étonnant que les Germains aient emprunté des étrangers tous leurs termes de Jardinage et d'Agriculture, attendu que, ſuivant un paſſage de Tacite qu'il raporte, ils étoient de tout tems tres ignorants dans ces deux Arts. Cependant le mot *pfropfen* ſynonime á *Stopfen, ſtipare* fourrer, boucher, emplir, eſt tres ancien dans notre langue; on le retrouve avec de légeres altérations dans le Suédois, le Hollandois, l'Anglois &c. et l'action de fourrer ou d'inſerer la Greffe dans la fente du ſujet, pourroit bien en avoir fait étendre l'uſage à cette operation. Wachter dérive le *pfropfen* dans ce ſens, du Grec προβύω *obſtruo, obturo.*

L'Origine de la Greffe ſe perd dans l'antiquité la plus reculée; ſa découverte eſt certainement l'éffet du hazard. L'hypothéſe de *Théophraſte*, qu'un Oiſeau, pour-

ſolches von dem Worte **Graphion** ab, welches in alten Gloßen Surculus, oder einen Zweig, ein Pelzreiß bedeutet. Der deutſche Nahmen **Pfropfen** ſoll nach **Wachters** Erklärung nichts als eine verdorbene Ausſprache des Wortes Propago, (Fortpflanzen) ſeyn, und nach ſeiner Meynung muß man ſich gar nicht befremden laſſen, daß die alten Deutſchen alle ihre Kunſtwörter in der Gärtnerey und in dem Ackerbau bey den Fremden entlehnet hatten, da ſie nach des Tacitus Zeugniß, in dieſen beyderley Wiſſenſchaften ſehr wenig unterrichtet waren. Dem mag indeſſen ſeyn wie ihm will, ſo iſt das Wort **Pfropfen**, welches auch mit ſtopfen, hineinſtecken, zumachen und ausfüllen, einerley Bedeutung hat, ſchon ſehr alt in unſerer Sprache, und mit weniger Abänderung in der Schwediſchen, Holländiſchen und Engliſchen beybehalten worden, und weil bey dem Impfen der Spalt des Pfropfſtammes gleichſam mit dem Pfropfreiß zugepfropfet oder ſolches hinein geſtecket wird, ſo mag dies Wort endlich hierdurch dieſer Gartenverrichtung recht eigen worden ſeyn. In ſolchem Verſtand leitet **Wachter** ſolches auch von dem griechiſchen Worte **Probyo**, (mit einem Stöpſel zumachen) her.

Der Urſprung des Pfropfens verliehrt ſich in dem entfernteſten Alterthum, und

pourroit avoir laiſſé tomber un noyau dans le creux d'un vieil Arbre d'où ſéroit provenu un Arbre nouveau, d'éſpéce différente: celle de Pline, de l'union fortuite des Paliſſades vertes dont un Päiſan avoit enclos ſon héritage, et mille autres Viſions de cette eſpece n'offrent rien de réel ni de ſatisfaiſant. On voit journellement dans les forets, les charmilles et les maſſifs, où les Arbres ſe trouvent trés ſerrés, des branches greffées par approche les unes ſur les autres, moiennant le ſeul concours des Vents, du Hazard et de la Nature. Du moins croit on pouvoir conjecturer, être même presqu'aſſuré que les Greffes en fente et par aproche ont été connues et pratiquées les premieres.

Cette opération, admirable par ſon utilité, ſa ſimplicité, ſa facilité, ſe pratique aujourd'hui de bien des manieres differentes; en fente, en couronne, en écuſſon ſoit à la pouſſe ou à oeil dormant, par aproche, en flûte ou ſifflet, par enfour-

nach aller Wahrſcheinlichkeit haben wir dieſe Erfindung bloß einem Ohngefähr zu verdanken. Theophraſts Muthmaſſung, daß etwan ein Vogel einen Kern in einen hohlen Baum fallen laſſen, woraus ſodann eine neue Fruchtgattung entſtanden ſeyn könnte, zieht uns eben ſo wenig aus der Ungewißheit, als die Erzählung im Plinius, daß man durch die zufällige Aneinanderwachſung einiger grünen Heckenſtauden, womit ein Bauer ſein Gut eingefaſſet hatte, auf das Pfropfen verfallen ſey. Vielleicht ahmten unſere Voreltern blos dasjenige nach, was man täglich in Wäldern, in geſchnittenen Wänden und Luſtgängen wahrnehmen kan, wo bey dichtſtehenden Baumen ſich Zweige von einem Stamm in den andern, blos durch das Spiel der Winde und einen blinden Zufall der Natur eingewachſen finden. Sonach kan man wenigſtens mit gröſter Wahrſcheinlichkeit glauben, daß das Spaltpfropfen und Ablacktiren unter allen andern Impfarten am erſten verſucht und aufgebracht worden ſey.

Dieſe, wegen ihres großen Nutzens und Leichtigkeit nicht genug zu bewundernde Kunſt wird heut zu Tag auf allerhand Art in Ausübung gebracht; man hat den Spaltpfropf in die Crone oder Rinde, auf den Schild mit treibenden und ſchlaffenden Aug, das Abſäugeln, das Röhrlen, das Lateriren, das Gabelpfropfen, den umgewandten Pfropf, das Pelzen mit

enfourchement ou à rebours, à emporte-piéce, fur racine, à branche, par inoculation proprement dite, en cheville, au Cizeau, en queue de verge de fouet, par térébration &c. De toutes ces manieres il n'y a guere que l'écuſſon à oeil dormant qui convienne au Pêcher; c'eſt la plus ſure, la plus éxpéditive de toutes.

Les Inſtruments néceſſaires à l'opération de la Greffe en général, ſont un Greffoir, une ſerpe et une ſerpette, deux ſcies, grande et petite, un couteau, un canif, deux coins de bois ou de fer, un maillet, de la bauge, onguent de S. fiacre, ou mélange de terre rouge ou argilleuſe avec de la bouze de Vache, des liens d'oſier, de fil, ou mieux encore de laine filée.

Lorsqu'on a beaucoup de Greffes à faire dans une grande Pépiniere, on peut partager l'ouvrage entre deux: l'un taille et prépare les greffes, l'autre opére ſur le ſujet; ou, entre trois, dont l'un fait les inciſions, l'autre leve les écuſſons et les inſere, le troiſieme s'occupe des ligatures. e)

Re-

e) Dans les principaux Jardins où j'ai ſervi comme Garçon dans ma jeuneſſe, à

mit dem Ausſtecheiſen, Pfropfen auf die Wurzel oder auf Zweige, das eigentliche Oculiren, das Nagel und Scheerpfropfen, das Pelzen mit Ausbohren u. d. gl. Unter allen dieſen Pfropfungsarten aber kan man bey Pferſichbäumen keine andere mit beſſern und geſchwindern Erfolg, als das Schildpfropfen mit ſchlafenden Auge gebrauchen.

Der zu dieſer Verrichtung erforderliche Werkzeug beſtehet insgemein in folgenden Stücken: ein Oculiermeſſer, ein Zugmeſſer und eine Gartenheppe, eine groſſe und eine kleine Pfropfſäge, ein Spaltmeſſer, ein Federmeſſerlein, zwey Keile von Holz oder Eiſen, ein Hammer, Schliererde, Baumwachs, oder Pfropfleimen von rothen Thon und Kühemiſt, Weydenbänder, Baſt, Hanf, Moß, oder was am beſten iſt, gezwirnte Wolle.

Bey groſſen Baumſchulen, wo man eine ſtarke Anzahl Bäume pfropfen will, kan man dieſe Arbeit unter mehrere Perſonen vertheilen, ſo daß einer die Pfropfreißer, der andere den Stamm zurecht richtet, oder der eine die Oefnungen macht, ein anderer die Pfropfaugen ablöſet und aufſetzet, der dritte das Verbinden beſorget. e)

Allge-

e) In den groſſen Gärtnereyen zu Verſailles, Choiſy, Brunoy, Iſſy u. d. gl. wo ich

Regles et Observations générales sur les greffes.

Elles roulent sur trois objets principaux. Le sujet ou Sauvageon sur lequel on greffe, la Greffe ou portion d'Arbre franc qu'on ente sur le sujet, et enfin l'operation même, l'action d'inserer, d'unir la greffe au sujet.

Le sujet doit être sain, vigoureux, gros au moins d'un pouce, d'une écorce claire nette, unie, sans noeud et sans cicatrice aucune à l'endroit où l'on veut greffer. Sa qualité doit avoir une Analogie directe avec celle de la Gref-

à Versailles, Choisy-le-Roy, Brunoy, Issy &c. l'ouvrage des grandes Greffes étoit reparti entre cinq personnes, la premiere (et c'étoit le maitre garçon) scioit, fendoit, inciſoit, préparoit le sujet et dirigeoit toute l'opération, la seconde et la troisiéme greffoient ou étoient proprement chargée des détails de l'insertion même; la 4 mettoit l'appareil, les ligatures, poupées &c. la 5 numérotoit et transportoit les outils. Par cet arrangement nous étions souvent en état de greffer au delá de mille sujets dans un jour. Du reste cette méthode se trouve dans l'Encyclopédie Art Greffe; et avec quelques changements dans M. de Munchhausen, qui porte à 1500 le nombre de sujets qu'on peut expédier en un jous.

Allgemeine Vorschriften und Beobachtungen bey dem Pfropfen.

Bey dem Pfropfen hat man das Augenmerk hauptsächlich auf drey Gegenstände zu richten: Auf den Wildling der geimpfet werden soll, auf das Pfropfreiß, oder den Theil eines Fruchtbaumes von dem man die Gattung haben will, und endlich auf den Handgriff, oder das Pfropfen selbst.

Zum Wildstamm muß man allezeit ein gesundes, saftvolles, frisches Bäumchen, mit glatter, vester, heller Rinde wählen. Es muß wenigstens einen Zoll dick, ohne Knorren, und an der Stelle, wo das Pfropfreiß eingesetzt werden soll, ganz unverletzt seyn. Man hat ferner auf die Aehnlichkeiten der Baumarten genau Ach-

ich ehehin in Diensten stunde, war die Pfropfarbeit stets unter 5. Personen ausgetheilt — Der Obergeselle sägte, spaltete, schnitte und richtete den Stamm zu, und regierte alles, der zweyte und dritte pfropften, pelzten und oculirten, der vierte verband, der fünfte numerirte, und trug den Werkzeug nach u. d. gl. Und hierdurch waren wir im Stande, in einem Tage oft mehr als tausend Wildlinge zu pfropfen.

Greffe; on ne voit point réuſſir les noyaux ſur pepins, ni ceux-cy ſur noyaux; les épreuves de greffer des fruits ſur des Arbres ſtériles, ſur les chênes, les platanes, les ſaules et les tilleuls n'ont jamais réuſſi. Il eſt une infinité d'autres rapports moins apparents, qu'il eſt eſſentiel de ne pas négliger, comme la reſſemblance dans le grain des deux bois, une peſanteur et dureté rélatives, une homogénéité dans la ſaveur, l'odeur, et les ſucs propres. La différence dans le tems de la pouſſe eſt encore un objet important; ainſi, comme nous l'avons déja remarqué précédemment, un Prunier et un Amandier ne ſe comporteront guere bien enſemble; celuicy ſe trouvant déja en pleine fleur lorsque la ſeve du premier n'a pas encore commencé à ſe mettre en mouvement.

Les Greffes doivent être priſes ſur des arbres formés, dans la fleur de l'age, ſains, féconds, et dont l'eſpece ſoit franche et bien décidée. Pour l'enture en fente et en couronne, il faut toujours choiſir des branches, ſaines, vigoureuſes, droites, d'une

Achtung zu geben, weil Steinobſt auf Kernſtämmen, und ſo wechſelsweiſe niemals gedeyhen. Wenigſtens ſind alle Verſuche, die man mit Obſtpfropfen auf Eichen, Ulmen, Weyden, Linden und andern ſonſt keine Früchte tragenden Bäumen gemacht, niemals gelungen. Ein aufmerkſamer Gärtner wird ſogar auch auf die Dichte und Veſtigkeit der beyderley Stämme, auf die Schwere der Holzarten, auf die Uebereinſtimmung des Geſchmacks, des Geruchs, der jeder Gattung eignen Säfte, und auf unzählig andre kleine, zwar weniger ſcheinbare, doch ſtets weſentliche Aehnlichkeiten, ſeine Rückſicht nehmen. Ein gleichwichtiger Umſtand iſt in der Gleichheit der Triebzeit zu merken; ſo ſchicken Pflaumen, wie ſchon oben erwähnt worden, ſich nicht zu Mandelſtämmen, da dieſe leztern gemeiniglich ſchon in voller Blüthe ſtehen, ehe ſich noch der Saft in der erſtern Gattung zu regen anfängt.

Die Pfropfreiſſer muß man niemals anders, als von ausgewachſenen, im beſten Alter ſtehenden, geſunden, fruchtbaren, und ebenfalls gepfropften Bäumen ſuchen, deren Früchte man ſchon kennet. Vornemlich hat man bey dem Spalt- und Cronenpfropf ſich um ſaftige, friſche und gerade, mit feiner glatter

écorce claire et fine, aiant de gros yeux, prés les uns des autres et du bois de la derniere ou de l'avant-derniere Année; elles doivent être proportionnées, autant que poſſible, à la groſſeur du ſujet. Lorsqu'on les a cueillies, ce qui ſe fait ordinairement en Janvier et Fevrier, avant que les boutons aient groſſi, ou que la Séve ſoit revenue, on les lie par petites bottes, eſpece par eſpece, et on les numérote ſur plaques de Plomb ou d'ardoiſe, ou on les marque avec de petits liens ou rubans de differentes couleurs, pour pouvoir les reconnoitre et éviter la confuſion; on les enterre à trois pouces de profondeur dans un lieu peu éxpoſé au ſoleil, et on à ſoin de les garantir des gelées jusqu'au tems d'en faire uſage. f)

Dans

f) Si ces Greffes doivent être transportées au loin, on les cueillera dés le mois de Novbr. on tachera d'empecher leur déſſechement, ſans néantmoins les éxpoſer à s'echauffer ou ſe moiſir: l'eſſentiel pour leur réuſſite eſt, que l'écorce ne ſe détache pas du bois. Il y a des Gens qui les piquent dans des melons, des concombres et autres Plantes ſucculentes, d'autres les mettent dans des tuyaux de fer blanc trempés dans du miel. Miller décrit un tuyau ingenieuſement inventé, tres propre au même uſage.

Rinde, und vollen nahe beyſammen ſtehenden Augen, verſehene Zweige zu bewerben, welche von ein oder wenigſtens zweyjährigen Schube ſeyn, und mit dem Wildſtamme im ſchicklichſten Verhältniß der Dicke und Stärke nach, ſtehen ſollen. Man pflegt ſolche insgemein im Januar oder Februar, ehe die Knoſpen anſchwellen, und der Saft in die Bäume ſteiget, zu brechen, ſofort Gattungen weis auf kleine Büſchel zu binden, und mit Numern von Blech, Bley, Schiefer oder allerhand farbigen Gebinde zu bezeichnen, um die Sorten ohne Verwechslung wieder aus einander ſuchen zu können. Sodann werden ſie an einen ſchattigen, und wider die Kälte verwahrten Ort etwann drey Zoll tief eingeſchlagen und bis zur gehörigen Zeit aufbewahret. f) Eben ſo muß man bey Auswahl der Reißer zum Schildpfropfen oder Oculiren ſich vor krummen, elenden Zweigen, Waſſerſchüſſen, Räubern und wildem

f) Wenn man Pfropfreißer verſenden will, ſo dörfen ſolche ſchon im November abgebrochen werden, nur muß man ſie vor dem Austrocknen, Vermooßen und Erhitzen ſichern, weil das Hauptwerk darauf ankömmt, daß die Rinde nicht vom Holz abſpringe. Manche ſtecken ſolche in Melonen, Gurken, und dergleichen Saftpflanzen, oder in blecherne unten mit Honig gefüllte Cylinder, um ſie friſch zu erhalten. In Millers Gartenbuche iſt eine artige und ſinnreiche Erfindung von einer hierzu ſehr ſchicklichen Büchſe beſchrieben.

Dans le choix des écuſſons, il faut rejetter les branches chifonnes, gourmandes, de faux bois &c. et n'en prendre que ſur les bourgeons de la derniere ſeve, garnis de bons gros yeux, bien conditionnés, triples ou doubles aumoins pour les Pêchers. On peut conſerver et même transporter ces yeux, tenant encore ſur leurs rameaux, en prennant les précautions néceſſaires pour prévenir leur déſſechement.

L'opération doit ſe faire par un beau tems *) calme et ſerein la

*) On lit ce qui ſuit dans le N. 34. page 591. de la Gazette d'agriculture de 1775.

Contre les Préceptes des meilleurs maitres en fait de Jardinage et ſur l'avis d'un reſpectable Religieux Bénedictin, trés verſé dans cette Partie, je ne fais mes écuſſons que lorsque le vent du Nord ou de la biſe ſouffle; et au lieu de donner à mon inciſion la figure d'un T je la fais de ſens contraire, c'eſt à dire en ⊥ renverſé; j'y trouve plus de facilité à introduire l'écuſſon et laiſſant moins d'ouverture dans le haut, je dois moins craindre que l'eau ne s'y inſinue.

J'attends, dis-je, le vent du Nord ou la biſe, aiant éprouvé que, quand il ſouffle, l'écuſſon détaché et le bois qui paroit aprés l'inciſion faite, l'un et l'autre conſervent toute leur blancheur, leur fraicheur et leur humidité; au lieu qu'avec tout autre vent ils ſe déſſechent et jauniſſent à l'inſtant. Alors le ſuccés de l'opération devient trés incertain. Je parle d'aprés des expe-

dem Holze ꝛc. ſorgfältig hüten, und nur Triebe vom erſten Jahr dazu beſtimmen, an welchen, ſo viel die Pferſiche betrift, wenigſtens doppelte oder dreyfache ſchöne volle Fruchtaugen befindlich ſind. *) So lange ſolche Augen noch auf dem Zweige ſtehen, kan man ſolche auch einige Zeit aufheben, und verſchicken; nur muß man ſie vor der Austrocknung bewahren.

Zur Pfropfarbeit wählet man insgemein ſchöne trockene ſtille Witterung, weil Regen, Wind und Stürme ſolche viel verhindern. Das Pfropfaug oder Reiß muß weder zu hoch, noch zu nieder, ſondern gerade etliche Zolle über dem Erdreich erhaben ſtehen, und deren Verband nicht zu veſt angezogen, auch die Vorſicht nicht vergeſſen werden, ſolchen bey verſpührenden Anwachs des Bäumleins zu lüften. Ueberhaupts kan man bey dieſer Verrichtung nicht ſorgfältig, eigentlich, und umſtändlich genug ſeyn; der ganze glückliche Erfolg alles Pfropfens insgemein aber, beſtehet in der genauen

*) Wann dergleichen Fruchtaugen ſchon zu ſtark ſind, ſo muß man ſie lieber wegwerfen, indem ſie ſonſt im nächſten Sommer zwar Blüthe treiben, aber auch dadurch meiſtentheils zu Grunde gehen, und die Blätter und Aeſte ausbleiben, wie es die Erfahrung lehret, mithin die Mühe und Zeit verlohren iſt.

la pluie et les vents lui étant également contraires. Il faut que la greffe ne ſoit ni trop haute, ni trop baſſe, mais placée de maniere qu'elle ſe trouve toujours à quelques pouces au deſſus du terrein; les ligatures ne doivent pas être trop ſerrées, et l'on ſent bien qu'il faut avoir la précaution de les relâcher à meſure que l'Arbre groſſit. On ne ſauroit aſſez recommander la propreté et l'éxactitude, dans toute cette beſogne. Enfin le point le plus eſſentiel, d'où dépend abſolument la réuſſite des Greffes de toute eſpece, c'eſt de faire cöincider bien éxactement le *Liber* et les parties interieures de la Greffe avec le Liber et les parties interieures du ſujet.

On nous dispenſera de donner icy les détails et le manuél de l'operation de la Greffe; tous les livres de Jardinage en ſont remplis g) et bien peu de Gens l'aprennent dans les Livres. Chacun

expériences réiterées dont je me félicite.

Signé Charles Bonamy de la chapelle S. Luc. pres de Troyes.

g) Outre M Duhamel, Schabol &c. voiez ſur la Greffe, la Diſſertation de M. de Cabanis qui a remporté le prix de l'Acad. de Bourdeaux en 1765. le petit Dictionnaire de jardinage et d'Agriculture, Paris 1751. et le 5 vol. du Hausvatter.

nauen Zuſammenfügung der Rinde und Anſchluß der innern Theile des Pfropfauges oder Reißes an die Rinde und Holz des Wildſtammes.

Man wird übrigens hier keine umſtändliche Beſchreibung aller bey dem Impfen gewöhnlicher Handgriffe erwarten, da alle Gartenbücher davon bereits angefüllet ſind, g) und die wenigſten Liebhaber es aus Büchern zu lernen begehren. Faſt jeder Gärtner rühmet ſich hierinnen beſonderer Kunſtgriffe, und hat ſeine eigene Weiſe. Nicht alle aber erreichen die wahre Geſchicklichkeit und rechten Vortheil, wozu man ſich nur durch eine mit Einſicht verknüpfte Uebung ſchwingen kan. Nirgends iſt daher die Aufſicht eines klugen und ſcharfſichtigen Meiſters nöthiger, als bey dieſem Geſchäfte, wo Nachläßigkeit und Uebereilung von gleich ſchädlichen Folgen ſind.

Die Pferſiche kan man auf viererley Arten von Wildlingen impfen, auf Pferſich-

g) Unter einer großen Schaar deutſcher und franzöſiſcher Schriftſteller vom Pfropfen, kan man beſonders die 1765. bey der Academie der Wiſſenſchaften gekrönte Preißſchrift des H. v. Cabanis, und das kleine Gärtner- und Ackerbau Lexicon, Paris, 1751. nachleſen.

cun la fait à ſa maniere, et chacun reſte toujours perſuadé que ſa maniere eſt la meilleure. Cependant l'Intelligence et l'habitude donnent une adreſſe, une dexterité à opérer qui n'eſt pas commune à tous ceux qui s'en melent. L'oeil du maitre, d'un maitre éclairé et attentif, eſt icy plus néceſſaire qu'ailleurs, pour prévenir les fautes, également dangéreuſes de négligence et de précipitation.

Le Pêcher, ſe greffe ſur 4 ſortes de ſujets; ſur franc ou ſur ſauvageon provenu du Noyau de la Pêche même, ſur Amandier, ſur Prunier et ſur Abricotier. Il s'en greffe peu de la premiere maniere, quoiqu'ils donnent des Arbres beaux, vigoureux, et d'excellents fruits; la difficulté de ſe procurer aſſez de ces ſujets, leur grande ſujetion à la Gomme, et un ancien préjugé, empêchent les éxperiences á cet égard, d'être réiterées auſſi ſouvent qu'on auroit lieu de le déſirer. Dans les terres legéres, caillouteuſes, ou ſableuſes il faut préferer l'Amandier, ſurtout s'il y a du fond, la Racine piquant plus avant, trouve plus de nourriture dans le bas et déffend bien mieux l'Arbre contre la ſechereſſe; il croit d'ailleurs fort vite et eſt facile á élever

ſichkernſtämme, auf Mandeln, auf Pflaumen und Apricoſenbäumchen.

Ob man ſchon durch die erſtere Gattung ſehr ſchöne, geſunde Bäume und vortrefliche Früchte nachziehen kan; ſo bedienet man ſich doch dieſer Art etwas ſelten, theils weil es ſchwer hält, einen ſattſamen Vorrath ſolcher Wildlinge zu erziehen, theils weil dieſe Bäume dem Harzfluß ſtark unterworfen ſind; theils halten auch noch andere alte Vorurtheile die Gärtner ab, mit dieſen Kernſtämmen ſo viele Verſuche zu machen, als man es wohl wünſchen ſollte.

Für leichten, kießlichten, oder ſandigen Boden verdienen die Mandelſtämme den Vorzug, beſonders wenn ſie lockern Grund antreffen. Bekanntlich dringet die Wurzel dieſer Baumart ziemlich tief in den Boden, wo ihr der Schooß der Erde Nahrung und Saft genug gewähret, um den Baum wider alle Austrocknung zu ſchützen. Ihr Vorzug äuſſert ſich auch noch durch ihren ſchnellen Wachsthum, und durch die wenige Mühe, die man mit ihrer Erziehung in den Baumſchulen hat.

In ſchweren, topfartigen, oder letichten Grund ſchlagen die Pflaumen-

ver dans les Pépinieres; l'Abbé Schabol le préfere à tous les autres. Pour les terreins qui ont du corps et dont le fond eſt tuf ou glaiſe, il vaut mieux prendre des Pruniers; leurs Racines ſe contentent de peu de terre et ne cherchent qu'à courir ſous la ſuperficie où elles trouvent facilement une nourriture abondante. Le prunier, quoique plus lent dans ſa croiſſance, que l'Amandier, donne des Arbres plus durables, qui réſiſtent mieux au froid, pouſſent et fleuriſſent plus lentement, et il mérite conſequemment, malgré le poids de l'Autorité de M. *Duhamel*, la préférence ſur tous les autres dans nos Climats, ſurtout pour les haut-vents et les Buiſſons. La Greffe ſur Abricotiers donne de beaux Pêchers et des fruits d'un goût éxcéllent; ils ſont à la vérité de peu de durée et ſujets à la Gomme; il eſt dommage néantmoins qu'on n'en greffe pas d'avantage de cette maniere.

On connoit l'éxpérience faite par des curieux de greffer un Arbre dix ou douze fois de ſuite, en poſant toujours un nouvel écuſſon ſur la greffe faite en dernier lieu. C'eſt une ouvrage de patience et de loiſir, qui n'a pas encore donné dans l'augmentation du

ſtämme am beſten an. Ihre Wurzeln erfordern keine große Tiefe, ſchleichen nur durch die Oberfläche, und finden auch in wenig Erde ſattſame Nahrung. Ihr Wachsthum kömmt zwar den ſchnelltreibenden Mandelſtämmen nicht gleich; aber der Zögling wird viel dauerhafter, widerſteht dem Froſte beſſer, treibt im Frühling ſpäter auf Blüthe und Frucht, und verdienet dahero, der gegentheiligen Meynung des einſichtsvollen Dühamel ohnerachtet, in unſerm Himmelsſtriche, beſonders zu Hochſtämmen und freyen Keſſelbäumen, den Vorzug vor allen andern Wildlingen.

Auf Apricoſenſtämmen erlangt man durch Oculiren eben auch ſchöne Pferſichbäume, und die allerſchmackhafteſten Früchte. Allein der Baum iſt von geringer Dauer, und zum Harzfluß geneigt. Sollte aber wohl dieſer Anſtand verdienen, daß man auch dem erſtern Vorzug entſage?

Man hat bekanntlich mehrere Verſuche angeſtellet, einerley Baum zehn bis zwölf mal nach einander zu pfropfen, und auf den neuen Trieb immer friſche Augen zu ſetzen. Alle hiebey verſchwendete Gedult und Zeit hingegen hat weder in Vergröſſerung der Früchte, noch in Verbeſſerung ihrer übrigen Eigenſchaften bishero den

gehof-

du volume et la perfection des bonnes qualités des fruits, les réſultats qu'on croioit avoir lieu d'en attendre. Mais de greffer d'abord des Abricotiers ſur des Pruniers et enſuite des Pêchers ſur la greffe des Abricotiers, c'eſt un procédé qui convient à pluſieurs eſpeces de Pêches, et ſurtout à la Pêche blanche.

Quand les écuſſons du Pêcher ont pouſſé un jêt long de 7 à 8 pouces, il eſt bon de le pincer à la quatrieme ou cinquieme feuille, pour qu'il en ſorte des branches latérales au nombre de deux ou de plus ſi on le déſire, pour donner la premiere forme à l'Eſpalier; et pour les Arbres dont la tige ou demi-tige doit être formée du jêt de la Greffe on ne pince ce jêt que quand il a aquis la groſſeur convenable.

Dépuis que les Greffes ont commencé à pouſſer jusqu'à ce qu'on transplante les Arbres, il faut viſiter de tems en tems les Pépinieres, tant pour leur donner les labours et façons néceſſaires, que pour retrancher les branches que pouſſent ordinairement les ſujets audeſſus ou audeſſous des Greffes. Ce retranchement dépend néantmoins de la force ou de la foibléſſe du ſujet, de la for-

gehoften Erfolg gewähret. Vortheilhafter aber iſt das Pfropfen der Apricoſen auf Pflaumenſtämme; und ſodann das Aufſetzen der Pferſiche auf dergleichen geimpfte Apricoſenbäume zur Verbeſſerung verſchiedener Pferſichgattungen, beſonders für die Weiſſe ausgeſchlagen.

Sobald das Pferſichpfropfauge einen ſieben bis acht Zoll langen Schößling getrieben hat, muß man ſolchen am vierten oder fünften Blatte mit dem Finger abkneipen, damit zween oder mehrere Seitenzweige hervorwachſen, die zur Bildung des Baumes dienen können: will man aber ganze oder halbe Hochſtämme ziehen, ſo muß dieſes Abkneipen nicht eher vorgenommen werden, bis der Zweig die verlangte Höhe erreichet hat.

In der Zwiſchenzeit, welche die gepfropften Stämme noch in der Baumſchule bis zur Verſetzung zubringen müſſen, muß leztere fleißig beſichtiget werden, um ſowohl den Boden durch Umhacken locker und rein vom Unkraut zu erhalten, als auch die Zweige, welche öfters an unrechten Stellen, oder unterhalb des Pfropfs hervorſtechen, bey Zeiten abzukneipen. Man muß ſich aber hiebey vorſichtigſt nach der Stärke oder

Schwä-

forme qu'on veut lui donner, de la méthode qu'on se propose de suivre à son égard; et il ne doit se faire qu'avec beaucoup de prudence et de discernement.

Lorsqu'un Arbre n'a rien pousse dans sa premiere année, c'est ordinairement un signe qu'il est mort, et il ne reste d'expédient que de l'arracher. Il arrive cependant quelquefois que ces jeunes plants ne sont qu'endormis, c'est une espece de léthargie, qui les gagne et engourdit leur faculté végétative: ils se reveillent néantmoins au bout de quelque tems et montrent alors une ardeur admirable à récupérer le tems perdu. On en a une infinité d'exemples. Je ne citerai que le rapport fait par M. de *Cabanis* a la Société d'Agriculture de Brive, au sujet de deux Pêchers greffés par lui en 1765. et qui, aprés avoir resté pendant 2 ans dans l'inértie la plus complette, s'animerent enfin d'eux mêmes au Printems de 1767. et pousserent de beaucoup plus beaux jêts que ceux, qui

Schwäche des kleinen Stammes, nach der Geſtalt, die er künftig haben ſoll, und nach der Art und Weiſe, wie man ihn im Schnitt und andern Stücken behandeln will, zeitlich richten, folglich dies Abkneipen mit aller Ueberlegung und Behutſamkeit vornehmen.

Wofern ein gepfropfter Baum im erſten Jahr nicht treibet, ſo iſt es gemeiniglich ein Anzeigen, daß er verdorben ſey, und man hat alsdann kein anderes Mittel, als ihn auszureißen. Indeſſen ereignet ſich doch bisweilen, daß dergleichen junge Stämme gleichſam nur ſchlafen, und daß ihre vegetabiliſchen Kräfte wie in einer Art von Schlafſucht, krämpfig und ſteif ſtille ſtehen; ſie ermuntern ſich aber nach einiger Zeit wieder, und ſcheinen ſodann mit verdoppeltem Eifer die verlohrne Zeit einzubringen. Man hat hievon unzählbare Beyſpiele, unter denen ich hier nur den Bericht des H. von Cabanis an die Geſellſchaft des Ackerbaues zu Brive, in Betref zweyer von ihm im Jahr 1765. gepfropften Pferſichbäume anführen will, welche nach zweyjährigen totalen Stilleſtand, und ohne ein Anzeigen des Lebens gegeben zu haben, endlich im Frühjahr 1767. von ſich ſelbſt wieder lebendig wurden,

und

qui avoient été gréffés l'année précédente. h)

Pour s'aſſurer qu'un tel Arbre eſt réellement mort, il faut fouiller les racines; ce ſont elles qui conſtateront ſon état de la maniere la plus ſure. Souvent, dans des terreins humides et gras de jeunes ſujets peuvent conſerver quelque ſorte de verdeur pendant un an et plus, quoique tout principe de vie ait éffectivement ceſſé en eux.

Un Arbre qui la premiere année n'auroit pouſſé que tres foiblement, quelques jêts grêles et jaunâtres, accompagnés de deux ou trois boutons à fruit, ne vaudroit guere mieux qu'un Arbre mort, et devroit néceſſairement avoir le même ſort; ſuivant cette maxime de Creſcentius; *Vix ſurculus unquam bene proficit niſi primo anno valde proficiat.*

On ne laiſſe le Pêcher dans la Pépiniére qu'un an ou ſeize mois au plus. Voicy, ſelon M. *Duhamel*, les dimenſions qu'il doit avoir pour être propre à la transplantation. Les Nains ou baſſes-tiges dix à douze lignes de diamêtre prés de la naiſſance des racines et

und weit ſchönere Triebe machten, als alle im vorhergehenden Jahre geimpfte Bäume. h)

Um alſo zuverläßig überzeugt zu werden, ob ein dergleichen Baum würklich abgeſtorben ſey, hat man kein ſichereres Mittel, als deſſen Wurzeln aufzugraben, und zu beſichtigen, aus deren Beſchaffenheit man ſodann den richtigſten Schluß ziehen kann: denn junge Stämme bleiben manchmal in fetten und feuchten Boden noch ein und zwey Jahr lang etwas grün und friſch, obgleich der rechte Lebensfaden längſtens bey ihnen abgeriſſen iſt.

Eben ſo verdienet auch ein Baum, der im erſten Jahre nur ganz ſchwach, oder etliche elende, gelblichte, mit zwey bis drey Fruchtknoſpen verſehene Zweige getrieben, ſchon als abgeſtorben betrachtet, und nach der alten Gartenregel des Creſcentius: Vix ſurculus unquam bene proficit, niſi primo anno valde proficiat: ausgehauen zu werden.

Ueber ein Jahr, oder höchſtens ſechzehn Monate lang ſollen die Pferſichſtämme nicht in der Baumſchule gelaſſen werden, und nach H. Duhamels Meinung ſollen ſie bey der Verſetzung von folgender Stärke und Maaße ſeyn: Ein Zwergbaum ſoll 10 bis 12 Linien im Durchſchnitte,

h) Gazette d' Agriculture Année 1769. No. 83. page 819.

h) Zeitung über den Ackerbau u. d. g. 1769. Nro. 83. S. 819.

et environ trois pouces de circonférence: les demi-tiges quinze à dixhuit lignes de diamêtre et quatre pouces de circonference: enfin les tiges, un diamétre de deux pouces et un contour de six. — Cette regle n'eſt néantmoins pas ſi déciſive qu'on ne puiſſe s'en écarter ſans risque vers le plus ou le moins. Nous en avons transplanté nous mêmes, aſſéz ſouvent de beaucoup plus forts et de beaucoup plus foibles, qui néantmoins ont tous parfaitement bien repris.

Le plein vent à haute-tige, demi-tige, ou buiſſon eſt la maniere la plus avantageuſe d'élever les Pêchers, pour avoir des fruits éxcéllents, du gout et parfum desquels l'éſpalier n'approchera jamais. Les Pêches de vigne qui s'élevent au grand air ſans culture, ſont une éſpece ſauvage et ruſtique dont le ſuc vert et acerbe n'eſt ſusceptible d'aucune amélioration. Les Pavies, Auberges, Preſſes ou Mirlicotons réuſſiſſent trés bien à haute-tige dans les Päis chauds: nulle comparaiſon à faire des Pavies d'Italie ou de Provence avec les nôtres. Nos Pêches tendres des éſpeces franches les plus éſtimées ſeroient ſans doute encore plus délicieuſes s'il étoit poſſible de les élever en plein

ſchnitte, und unten bey der Wurzel etwan drey Zoll im Umfange, ein Keſſelbaum 15 bis 18 Linien im Durchmeſſer, und vier Zoll im Umfang, und endlich ein Hochſtamm zween Zoll im Durchſchnitt, und ſechs im Umfang halten. Dieſe Regul iſt aber keineswegs ſo untrüglich, daß das Maaß nicht gröſſer oder ſchwächer ſeyn dörfte, indem wir ſelbſt im hieſigen Hofgarten ſehr oft bald viel ſtärkere, bald weit geringere Stämme verſetzet haben, die dennoch trefflich fortgekommen ſind.

Nach dem Geſchmack und Wohlgeruch der Früchte zu urtheilen, wäre keine Bildung vor Pferſichbäume vortheilhafter, als ſolche zu freyſtehenden Hochſtämmen und Keſſelbäumen zu ziehen; wenigſtens kommen alle an Mauergelendern gewachſene Früchte jenen an Güte niemals bey. Man darf gegen dieſen Saz keinen Schluß von den gemeinen im Freyen gewachſenen Weinbergspferſichen machen; denn dieſe Art iſt von Natur ſo wild und elend, daß ihr herber unreifer Saft gar keine Verbeſſerung annehmen kan. Eben ſo wenig kan man einen gültigen Vergleich zwiſchen unſern Härtlingen, und denen Albergen, Härtlingen, und Mirlicotons, die in Italien, Provence, und andern heißen Ländern hochſtämmig und freywachſen, jemals anſtellen; es bleibt dennoch gewiß, daß unſere

plein vent; mais malheureuſement notre Climat s'y oppoſe; les vents roux du Printems, les pluies froides et les gelées blanches brouiſſent les fleurs et les feuilles: Il eſt rare qu'il noue quelques fruits. Cependant dans les Jardins des villes qui ſe trouvent abrités par des bâtiments élevés, on en rencontre beaucoup qui font trés bien. Nous en avons de quinze à ſeize eſpeces le long de la partie méridionale du Palais, qui depuis ſix ans n'ont pas manqué de rapporter une ſeule fois; même cette année que nos Abricotiers de la même éxpoſition ont été tous ruinés, à la fleur, par les gélées des derniers jours de Mars, nous avons toute éſpérance d'en recueillir des fruits en abondance. Et éffectivement notre éſperance nà point été déçue. Les avant-Pêches, les Madeleines, les Violettes et enſuite toutes les Pêches tardives ſont celles qui, de notre éxpérience, ſe refuſent le plus conſtamment au plein vent. L'abbé Schabol indique une maniere de Baldaquin avec un doſſier, dont on peut couvrir ces Arbres pendant les

ſere gute und gepfropfte Pferſiche noch von unendlich beſſerm Geſchmacke ſeyn würden, wenn es möglich wäre, ſie im Freyen an Hochſtämmen zu ziehen. Aber leider! verſtattet es unſer Himmelsſtrich nicht. Die rauhen Schneewinde, kalte Regengüſſe, und der Reif verbrühen im Frühjahre meiſtens Blätter und Blüthen, und ſelten entgehet dieſer Verheerung noch hier und dar eine Frucht. Indeſſen aber beſtättigen ſolche Bäume, die in Stadtgärten mit hohen Gebäuden umgeben, und gegen die Winde geſichert ſind, unſern obigen Saz hinreichend genug. Selbſt im hieſigen Hofgarten befinden ſich 15 bis 16 Arten dergleichen Bäume längſt der Mittagsſeite des Schloſſes, die ſeit 6 Jahren ihre Fruchtbarkeit ohne auszuſetzen, gezeiget haben, und auch ſo gar heuer, wo unſere an der nemlichen Lage ſtehende Apricoſenbäume ſchon in der Blüthe durch den mit Ende des Merzens ereigneten Froſt verdorben worden ſind, verſprechen uns doch dieſe Pferſichbäume noch eine Menge Früchte. Auch hat uns in der Würklichkeit dieſe unſere Hofnung nicht betrogen. Nach unſerer Erfahrung ſind die ſogenannten **Frühpferſiche, die Madelenen, die rothen glatten** und die übrigen ſpätreifen Sorten auf freyen Hochſtämmen am ſchwerſten fortzubringen. Der Abt **Schabol** räth ei-

tems dangéreux pour les garantir de la gelée. Le moien imaginé par M. de la Quintinye de dépaliſſer les branches à fruit au mois de May, de les tirer en avant et attacher à des échalats ou perches fichées en terre, ce qui iſole les fruits et les fait jouir de tous les avantages du plein-vent, eſt certainement tres recommandable, mais elle éxige beaucoup de ſoins et ſe trouve d'ailleurs ſujette à bien des inconvenients.

Terre! Matrice univerſelle, ſource inépuiſable de nutrition et de végétation, aſſemblage incompréhenſible de matieres différentes, qui, quoique diviſées entr' elles forment enſemble un tout dont l'harmonie eſt admirable. — La *Géoscopie* ou l'art de connoitre la nature, l'analyſe des terres, leur qualités, leurs diverſes préparations ou améliorations, eſt une des ſciences les plus éſſentielles à un jardinier ou cultivateur.

Une bonne terre, terreau on terre franche doit etre d'un jaune noirâtre, ſubſtancielle, meuble, ni trop ſeche ni trop humide, ſans pierres ni gravier, ſans mauvais goût, ni odeur, contenant

ne Art von Schirm mit einer Rückwand an, womit die Pferſichbäume bey rauher Witterung gegen den Froſt gedeckt werden können.

Um denen an Spalieren wachſenden Früchten doch allen Zugang der freyen Luft zu verſchaffen, gefällt uns zwar auch der ſinnreiche Vorſchlag des Hrn. **Quintinye**, die mit Früchten behängte Aeſte im May vom Spalier loßzubinden, und vorwärts an kleine Geländer oder ausgeſteckte Stangen anzuheften, damit die Luft auf die ſolchergeſtalt frey hängende Früchte deſto beſſer würken könne; allein dies Mittel erfordert theils allzu große Vorſicht, theils iſt es allzu vielen Unbequemlichkeiten unterworffen.

Jene unerſchöpfliche Quelle aller Fruchtbarkeit und Nahrungsſäfte, jenen Zuſammenfluß ſo viel verſchiedener und abgetheilter, aber mit bewundernswürdiger Harmonie zu einerley Endzweck würkender Weſen, die Mutter aller Dinge, das **Erdreich** nach ſeiner Natur, innerlichen Theilen und Kräften kennen zu lernen, und jedem die erforderliche Zurichtungen und Verbeſſerungen geben zu können, dieſe Erdenkenntniß machet eine der weſentlichſten Wiſſenſchaften eines Gärtners oder Landwirthes aus.

Wenn ein Erdreich oder Boden gut genennet werden ſoll, ſo muß es ſchwarzgelb, körnicht, locker, weder zu trocken noch zu feucht, ohne Geſtein und Kieß, ohne übeln Geſchmack und Geruch ſeyn;

dieſe

nant ces bonnes qualités à trois pieds de profondeur; ſes productions doivent être ſaines, vigoureuſes et nombreuſes; on éxige de plus qu'elle ait la faculté de ſe rétablir aiſément d'elle même, quand elle à été altérée.

Tous les terreins qui ſont propres à la Vigne, conviennent au Pêcher. Il ſe plait ſurtout dans une terre qui, étant douce, profonde, médiocrément graſſe et un peu ſablonneuſe, tient le milieu entre les terres fortes et les terres légeres. Il eſt ſujet à la gomme dans les terreins maigres, arides, argileux, ſes fruits y déviennent ſecs, pâteux et tombent volontiers avant la maturité; — ils prennent une aigreur, un goût désagréable dans les terres graſſes, glaiſeuſes et qui ont un fond de Tuf.

On peut améliorer, remonter, bonifier les terres, ſupléer à la Nature et leur procurer les qualités analogues au goût du Pêcher ou de toute autre Plante. Les moiens uſités pour celà ſont, les labours, fouilles, défoncements, rapports de terres, leur épurement par la claye, les différents engrais, comme Mouſſe, gazons, feuilles, boues, neige, Platras, Chaumes, mares deraiſins, de bierre, de cidre, d'huiles; les curu-

dieſe gute Eigenſchaften müſſen durch eine Tieffe von drey Schue dauern und anhalten; die daraus kommenden Gewächſe müſſen geſund, lebhaft und häufig ſeyn; und endlich muß es auch noch die Kraft in ſich haben, ſich nach einer erlittenen Veränderung, in balden von ſelbſt wiederum zu erhohlen.

Jeder Grund, der zum Weinwachs tauglich iſt, ſchickt ſich auch für den Pferſichbaum. Inſonderheit geräth ſolcher in einem geſchlachten tiefen, nicht allzufetten, und etwas ſandigten Boden, der weder zu ſchwer noch zu leicht iſt, am beſten. In magern, thonichten, trocknen Erdreich werden dieſe Bäume bald vom Harz angegriffen, die Früchte bleiben ſaftlos, mehlicht, und fallen gerne vor der Zeit ab; und in ſchweren, lettichten, dickſteinigten Grund pflegen ſolche einen unangenehmen und herben Geſchmack anzunehmen.

Jedes Erdreich kann gebeſſert, verneuert, und gut gemachet, der Natur neue Kräfte gegeben, und ſolche Eigenſchaften beygebracht werden, die ſowohl der Natur des Pferſichbaums als anderer Pflanzen gemäß ſind. Die gewöhnlichſten Mittel hierzu beſtehen in fleißigen Umgraben, Aushe-ben der alten und Auffüllung friſcher Erde, und deren Säuberung durch den Durchwurff; ſodann folgen die verſchiedene Düngerarten, als Mooß, Raaſenſtücke, Laub, Gaſſenkehrigt, Schnee, Wand-

curures des puits, la charrée, bourbe de Rivieres et d'étangs, charognes, vuidanges de lieux d'aiſance, les differentes eſpeces de fumier. &c. &c. i)

M. de la Quintinye rejette abſolument le fumier pour tous les Arbres à fruits; il a fait un chapitre éxprès pour prouver qu'il leur eſt inutile, même contraire et nuiſible. C'eſt peut être de tous les préceptes de ce grand maitre celui qui a été le moins ſuivi. Tous les auteurs modernes, principalement ceux, qui ſuivent la pratique de Montreuil, regardent le fumier comme indispenſable. Il eſt certain qu'on ne doit par fumer de jeunes Arbres qui ne peuvent pas avoir encore épuiſé le terrein où ils ſont plantés, á moins qu'il ne ſoit trés mauvais, auquel cas il ne falloit pas le planter d'Arbres, qui, avec le ſecours même des engrais n'y reuſſiront jamais bien. Pareillement le fumier eſt inutile et pourroit même être nuiſible à des Arbres qui pouſſent avec vigueur et nourriſſent bien leurs fruits.

Mais

i) Le fumier de cheval, de mulet, de bête aſine, celui de mouton de vache, de bêtes à cornes, tiennent le premier rang et ſont les meilleurs. Celui de Porc, les fientes de Pigeons, de toute eſpece de volaille ſont moins convenables. Ils ne doivent jamais s'emploier ſeuls ſans mélange ou préparation.

ſpeiß und Gieß, Stoppeln, Weintreſter, Biertrebern, Obſtmark, Leinkuchen, Floßkehricht, Glashüttenaſche, Fluß- und Weyherſchlamm, Klauen und Hornſpäne, Ausfluß der Cloake, und die übrige Gattungen des Viehedüngers, und dergleichen. i)

Quintinye widerräth durchaus, die Obſtbäume zu düngen, und bemühet ſich in einem eigenen Capitel zu erweiſen, daß ſolches unnüzlich, und ſogar ſchädlich ſey. Unter allen Vorſchlägen dieſes großen Meiſters der Gartenkunſt iſt auch dieſer vielleicht am allerwenigſten befolgt worden. Alle neuere Schriftſteller, und wer ſich zumal nach den Gartengebräuchen von Montreuil richtet, halten das Düngen vor unumgänglich nöthig. Es iſt wahr, daß junge Bäume, die ihren Boden noch nicht erſchöpft haben, keinen Dung brauchen, es müßte denn der Grund auſſerordentlich ſchlecht ſeyn, in welchem Falle aber man lieber gar keine Bäume dahin pflanzen ſollte, weil ſie des Düngens ohnerachtet, doch nie recht gedeyhen werden; ingleichen iſt auch bey ſolchen Bäumen, die ohnehin lebhaft heranwachſen,

i) Der Pferde- Eſel- Schaaf- Kühe- und Rindviehdünger iſt zur Gärtnerey am beſten. Der Schweine, Tauben, Hüner und aller andre Miſt vom Geflügel iſt weit nicht ſo tauglich, und darf nie ungemiſcht, oder ohne Zubereitung gebraucht werden.

Mais lorsque des Arbres ſont modérés, il eſt bon de les ſoutenir avec quelques engrais : et lorsque leurs productions s'affoibliſſent et languiſſent, il eſt abſolument néceſſaire de les fumer, pour les ranimer et leur fournir une ſubſiſtance plus abondante. Les labours, binages, remuements de terres, leur élévation en murailles propoſée par M. Home, tous ces moiens peuvent bien développer les molécules organiques de fertilité qui reſtent encore dans le terrein, mais s'il s'en trouve entierement appauvri, ſi les éfforts, la fécondité ſucceſſive des Arbres ont totalement épuiſé les ſucs nutritifs analogues à leur beſoin, alors il faudra certainement quelque choſe de plus que des labours et des arroſages pour le rétablir.

Lorsqu'en faiſant les fouilles et défoncements, on rencontre des pierres, cailloux, ou graviers, il faut enlever ces matieres pour y ſubſtituer de bonnes terres : mais il faut s'arreter tout court, lorsqu'on trouvera le Tuf ou la glaiſe, il ny a rien à gagner à les percer,

ſen, und ihre Früchte gehörig nähren, das Düngen überflüßig und vielleicht gar nachtheilig. Sind aber die Bäume von mittelmäßigem Wachsthum und nicht frech, ſo ſchaffet ihnen die Beſſerung groſſen Nutzen, und wenn ſie vollends ſchmachten, und an Tragbarkeit nachlaſſen, ſo iſt die Düngung ihnen unumgänglich nöthig, damit ſie wieder neues Leben und mehr Nahrung erhalten. Durch das etlichemal wiederholte Umgraben und Umrühren der Erde, und durch das vom H. Home vorgeſchlagene Aufſchlichten nach Art eines Walls, können zwar die noch verborgenen Theilchen des Fruchtſalzes und der Triebkraft beſſer entwickelt und nuzbar gemachet werden ; allein, wenn die Erde einmal von dergleichen Theilen ganz ausgemägert, und durch die mehrjährige Fruchtbarkeit der Bäume aller zu deren Unterhaltung erforderliche Nahrungsſäfte ausgeſogen worden iſt, alsdann gehört in der That zu deren Erholung mehr als ein ſimples Umhacken und Begießen.

Zeiget ſich bey Umgrabung und Aushebung des Erdreichs, Geſtein, Kießel, grober Sand und Kieß, ſo muß ſolches abgeräumt und guter Grund dagegen erſchüttet werden ; ſollte hingegen Toph, Kreide oder Letten bey dieſer Arbeit zum Vorſchein kommen, ſo iſt alles weitere

Umgra-

cer, il vaut mieux rehauſſer le terrein. Dans les renouvellemens de plants de toute eſpece ſurtout des éſpaliers, il faut toujours avoir grand ſoin de mettre des Arbres de fruits à Pépin lá où il y avoit des Arbres à fruits à noyau, *et vice verſa;* ou bien il faut changer et renouveller les terres. Rien de plus avantageux ni d'un plus grand effet pour les fruitiers que ces changements de terre. Si les champs s'épuiſent en produiſant 2 ou 3 ans de ſuite des grains de la même eſpece, quel effet doivent produire les Arbres qui ſont indiſſolublement attachés à la même place pendant un Siecle? Des auteurs trés éclairés conſeillent ces changements, du moins a 7 ou 8 pouces de profondeur tous les trois ans; c'eſt une dépenſe ſans doute, mais on en eſt bien dedommagé par le rapport des Arbres. Combien n'a-t-on pas vu de ſujets languiſſants ſe rétablir fort vîte, par le ſeul renouvellement des terres ſans aucun autre amendement ni engrais. Et tout le monde connoit la vérité de cette propoſition d'un des premiers Agro-

Umgraben vergeblich, und man muß ſich lieber gleich bequemen, den ganzen Boden mit andern gutem Erdreich hoch aufzufüllen. Eine weſentliche Beförderung des Wachsthumes beſtehet auch darinnen, daß man bey dem Baumſetzen, und vornehmlich bey Spalieren, an die Stelle der ausgegrabenen Bäume nicht wieder die nemliche Obſtgattung pflanze, ſondern wo Kernobſt geſtanden, nunmehro Steinobſt, und ſo abwechſelnd, Kernfrüchte ſtatt lezterer verſetze, oder wenigſtens allezeit friſche Erde dahin führe. Vor Obſtbäume kan in der That nichts nüzlicheres, noch von beſſerer Würkung geſchaffet werden, als dergleichen Erfriſchung und Veränderung des alten Grundes. Da ſchon ein Acker erſchöpfet wird, wenn man nur zwey oder drey Jahre lang nach einander einerley Frucht darauf bauet, was müſſen erſt große Bäume ausrichten können, die oft hundert Jahre lang ohnverändert auf einer Stelle ſtehen bleiben? Erfahrne Gelehrte rathen daher, den Boden alle drey Jahre wenigſtens 7 bis 8 Zoll tief friſch zu erſchütten, welches freylich einen Aufwand verurſacht, der aber durch die Fruchtbarkeit der Bäume doppelt wieder erſezt wird. Wie viel auf dem Untergang geſtandene Baumländer ſind nicht durch dieſes einzige Mittel ohne allen weitern Dung und Beſſerung wieder in kurzem hergeſtellet worden!

Agronômes de ce Siecle. *Qu'on peut regarder comme engrais toute eſpece de terre d'une qualité oppoſée à celle qu'on veut cultiver.*

La ſaiſon pour transplanter les Arbres eſt, du commencement de Novembre à la fin de Mars, pendant tout le tems que la ſeve eſt arrêtée. k) Le terrein doit avoir été préparé ſix mois auparavant, par le défoncement des platebandes à ſix pieds de largeur et trois de profondeur pour les éſpaliers; et en creuſant des trous ou foſſes de dixhuit à vingt pieds cubes de fouille pour les tiges en plein air, et des tranchées moins profondes (*de quatre pieds en tout ſens*) pour les demitiges, les buiſſons. l) Le tems doit être beau,

k) On préfere le mois de Novembre dans les terres chaudes, légeres et ſeches; on attend le mois de Mars dans les terres fortes, froides, et humides.

l) Il ſeroit bon que tout le terrein des platebandes, foſſes et tranchées fut paſſé à la claye, dumoins ne doit on pas manquer d'en ôter les pierres et les oeufs d'inſectes qui s'y trouvent en quantité. Il faut encore, pour les Pêchers, éloigner les Plantes voraces qui éffritent et mangent la terre, les racines de chiendent et toutes les autres Plantes qui font des trainaſſes.

worden! Und jedermann iſt mit der Meynung eines der gröſten unſerer heutigen Gelehrten und Beförderer des Ackerbaues einſtimmig: „daß man jede „nachgeſchürrete friſche Erde als „eine Düngung anſehen kan, wenn „ſie nur von andrer Gattung als „die Alte iſt.„

Die Zeit zu Verſetzung der Bäume dauert vom Monat November bis zu Ende des Merzens, ſo lange der Saft in den Bäumen zurück bleibt. k) Von rechtswegen ſoll das Erdreich ſchon ein halbes Jahr vorher dazu zugerichtet, und zu Geländerbäumen die Rabatte ſechs Schuhe breit, und drey Schuhe tief ausgehoben, dann dergleichen vor die Hochſtämme, auf 18 bis 20 Cubickſchuhe, und vor die Keſſelbäume etwan vier Quadratſchuhe weite Gruben gemachet werden. l) Das Verſetzen muß nur bey guter

k) In leichten, hitzigen, und trocknen Boden iſt es beſſer im November zu verſetzen, bey feuchten und ſchweren Grund aber ſoll man es bis zum Merz verſparen

l) Sehr nüzlich würde ſeyn, wenn dergleichen ausgehobene Erde erſt durch den Durchwurf geworfen würde; wenigſtens muß man die darinnen befindliche Steine und Inſekteneyer fleißig heraus ſuchen. Von den Pferſichbäumen muß man auch alles ausmägernde Unkraut und Pflanzen Quetten u. d. gl. die den Grund ausſaugen, entfernt halten.

beau, pour que la terre ne ſe trouve ni trop ſeche ni trop humide: dans ce dernier cas, elle ſe pétrit volontiers, et forme autour des racines un mortier nuiſible. Le vent, un trop grand ſoleil, le hâle, et les gelées, tous ces inconvénients doivent s'éviter lorsqu'on plante: les journées couvertes, où l'air eſt tranquille et le froid modéré ſont préferables à toutes les autres. Les ſujets des Pépinieres ne veulent pas être arrachés, mais déplantés avec ſoin, découverts, dégagés et extirpés ſans trop d'ébranlements, ſans mutiler, éclater, ni endommager les racines en aucune maniere. Habiller les racines, c'eſt leur donner une taille ou préparation néceſſaire avant de planter. La Quintinye et ſes ſectateurs faiſoient ſur ces racines un ravage étonnant, abattant ſans miſericorde tous les pivots, les groſſes racines, celles qui ſe croiſoient, formoient un double rang, ou leur paroiſſoient malplacées; et toujours les dépouillant entierement de leur chevelu. Suivant cette méthode on ne devoit jamais

guter Witterung, wo der Boden nicht zu trocken, noch zu feucht iſt, vorgenommen werden. Auf lezteres iſt inſonderheit zu ſehen, weil das naſſe Erdreich ſich gerne zuſammenknötet, und ſich zu groſſen Schaden um die Wurzeln wie ein verhärteter Mörtel anlegt. Sturmwinde, allzuviel Sonnenhitze, Trocknung und Gefröſte ſind bey dieſer Arbeit gleich ſchädlich. Keine Witterung iſt beſſer dazu, als etwas trübe Tage, wo die Luft ſtille, und die Kälte gemäßigt iſt. Man muß ſich ſehr hüten, die Sezlinge der Baumſchule mit Gewalt auszureiſſen, ſondern ſie müſſen ſorgfältig umgraben, die Wurzeln behutſam entblöſet, losgemachet, und ſachte ausgehoben werden, damit durch vieles Rütteln die Wurzeln weder abgeſprenget, noch ſonſten auf einige Art beſchädiget werden. Wurzeln beſchneiden oder abfriſchen, heiſt denſelben die gehörige Geſtalt und Zurichtung vor dem Verſetzen geben. Quintinye und ſeine Verehrer pflegten ehehin dieſe Wurzeln auf eine fürchterliche Art zu ſtutzen, alle Tau- und Herzwurzeln, die ſich kreuzten, oder doppelt über einander ſtunden, unbarmherzig kurz wegzuhauen, die Haarwurzeln aber allemahl gar wegzuwerfen. Nach dieſer Lehrart ſollte man bloß eine einzige Reihe junger friſchgetriebener Wurzeln ſtehen, und auch dieſe an Zwergbäumen nur

mais laiſſer qu'un ſeul étage de racines jeunes et nouvelles, encore falloit il les raccourcir à la longueur de ſept à huit pouces pour les nains, et d'un pied pour les tiges. La Quintinye, pour autoriſer cette pratique, aſſure avoir planté ſouvent des ſujets, qui n'avoient qu'une ſeule racine et qui néantmoins ont trés bien repris. Mais le Jardinage moderne agiſſant ſur d'autres principes, connoiſſant le prix des racines, la néceſſité, l'avantage de les conſerver, à réformé cet uſage meurtrier; on plante aujourd'hui avec toutes les racines fuſſent elles longues d'une aune; celles qui ſont mortes, éclatées, bleſſées, écorcées, entamées par les vers ou par des chancres, ſe rabattent un peu audeſſus de l'endroit vicié, ou offenſé; on raffraichit l'éxtremité des autres, ainſi que la pointe du chevelu, en en retranchant l'épaiſſeur d'une ligne ou deux. m) La coupe

m) Le chevelu ne ſoutient guere l'impreſſion de l'air; dés qu'il y eſt éxpoſé quelque tems, il noircit et paroit mort; en transplantant ſur le champ, on n'y touche pas; ſi le transport n'a pas

7 bis 8 Zoll, und bey Hochſtämmen höchſtens einen Schuh lang laſſen. Um dieſen Saz zu beſtärken, verſichert Quintinye, ſogar Bäume die nur eine einzige Wurzel behalten, mit dem beſten Erfolg verſetzet zu haben. *) Unſere heutige Gärtner hingegen, durch beſſere Grundſätze geleitet, wiſſen den Werth der Wurzeln, und die Nothwendigkeit und Vortheil ſolche beyzuhalten, weit beſſer zu ſchätzen, und verabſcheuen dieſen mörderiſchen Gebrauch mit Recht. Man verpflanzet heut zu Tage die Bäume mit allen und jeden Wurzeln, wenn ſie auch Ellen lang ſeyn ſollten. Bloß die abgeſtorbene, aufgeriſſene, verwundete, abgeriebene, von Würmern oder Brande angegriffene Theile ſchneidet man etwas oberhalb des beſchädigten Ortes

*) Es gelinget dieſes auch öfters, und wir können kleinmüthigen Gärtnern zum Troſt, die manchmals dergleichen Bäume hoffnungslos wegwerfen, nicht unberührt laſſen, daß uns z. E. im vorigen Jahre eine ganze aus Paris erhaltene Kiſte mit Bäumen von allerhand Obſtſorten durch die Kälte ſo beſchädigt worden, daß wir alle Wurzeln wegſchneiden muſten, und an jedem nur eine Herzwurzel von 2 Zoll laſſen konnten. Weil wir aber dennoch zum Verſuch, und wider andrer Leute Anrathen, dieſe arme Verſchnittene an einen warmen und bedeckten Ort einſezten, ſo erlebten wir das Vergnügen, ſolche bis auf 3 bis 4 Stücke, alle anwurzeln und vollkommen fortwachſen zu ſehen.

coupe doit être nette, oblique, en bec de flûte ou en pied de biche allongé, et elle doit apuier sur la terre. De la disposition des racines dépendra, par la suite, l'arragement proportionel des branches; rien donc á négliger á cet égard: un arbre bien habillé du pied doit pouvoir se tenir droit comme une quille avant d'etre mis en terre.

Comme l'opération d'arracher, transporter et replanter, ainsi que le retranchement, quelque léger qu'il soit, qui se fait aux racines, affoiblit naturellement le jeune sujet et diminue sa force végétative, il est conséquent et nécessaire de faire un retranchement proportionel au haut de l'Arbre et d'amoindrir sa charge, en le coupant à trois ou quatre yeux, depuis six jusqu'à dix huit pouces au dessus de la greffe, pour les nains, et entre 5 et 10 ou 12 pieds pour les tiges; c'est ce qu'on apelle habiller la tête. On ne laissera au premier qu'un maitre brin, deux petites branches au plus, si elles se trouvent naturellement bien placées, pour commencer la forme de l'Arbre: les tiges et les buis-

pas été trés long, en le raffraichissant un peu et le trempant dans l'eau, il reprend; s'il est absolument mort, on le retranche.

ab. Die übrige und die Haarwurzeln werden nur am Ende m) etwan eine oder zwo Linien dick abgestutzet, und dieser Schnitt muß scharf, glatt, schräge und nach Gestalt eines Rehfußes geschehen, damit die abgeschnittene Oefnung auf dem Boden zu stehen komme. Die Wurzeln und Aeste eines Baumes stehen mit einander in so genauem Verhältniß, daß die leztern sich eben so am Stamme austheilen, wie die erstern unter der Erde liegen, und eben so umgewandt. Es darf dahero in diesem Punkte nichts versäumet werden. Wenn ein Baum an der Wurzel gehörig geschnitten seyn soll, so muß er auf solcher frey stehen können, wie ein Kegel.

Indessen da jedes Ausheben, Versenden, Versetzen, und Abstutzen der Wurzel, wenn es auch mit noch so großer Vorsicht, und im geringsten Maaße geschiehet, dennoch den Setzling schwächet,

und

m) Die Haarwurzeln können die Luft nicht vertragen, sondern werden bald schwarz und wie abgestorben, wenn sie einige Zeit ausgegraben sind. Wenn die Bäume gleich ohnmittelbar nach dem Ausheben wieder versezt werden, so pflegt man an diesen zarten Wurzeln gar nichts vorzunehmen; müssen sie aber eine, doch nicht allzuweite Reise thun, so werden sie ein wenig gestutzet, und ins Wasser eingeweicht, worauf sie wieder bekommen. Sind sie endlich ganz abgestorben, so kan man solche ohne Bedenken ganz wegschneiden.

buiſſons en pourront conſerver quatre ou cinq de differente longueur et poſition, ſelon ce que leur force, hauteur et figure éxigeront. Nouvelles contradictions entre les Quintiniſtes et les modernes ſur le tems auquel doit ſe faire cet émondement de la tête. Les premiers l'entreprennoient toujours avant de planter, pour prévenir l'ébranlement que la coupe peut occaſionner à l'arbre en place: mais aujourdhui que cette coupe ſe fait avec la plus grande légereté et déxterité, on differe ordinairement la façon de la tête juſqu'au mois de Fevrier; on évite par lá le danger de voir la playe endommagée ou les boutons détruits par la gelée, ce qui, ſur tout pour le Pêcher, anéantit toute éſpérance de voir réuſſir un pareil ſujet. Tout Arbre ne doit jamais etre planté plus profondément que, depuis un pouce au deſſus du tronc juſqu'a trois, de maniere que les plus baſſes racines ſoient á un bon pied et les plus hautes à 5 ou 6 pouces de la ſuperficie; quoiqu'il doive

und ſeine Treibkräfte verringert, ſo muß man ihm auch eine proportionirliche Erleichterung an den obern Aeſten oder der Krone, und ſeiner Laſt verſchaffen, und deswegen die Zwergbäume auf drey bis vier Augen, und von 6 bis 18 Zoll über dem Pfropf, die Hochſtämme aber zwiſchen 5, 10 bis 12 Schuhe abwerfen, welches man **die Krone ſtuzen** heißt. An Zwergbäumen muß man nur einen einzigen Hauptzweig, oder höchſtens zween Seitenäſte, wenn ſie zur Bildung des Baumes an gehöriger Stelle ſtehen, bey Hochſtämmen und Keſſelbäumen aber mehrere von verſchiedener Länge und Stellung, nach Beſchaffenheit der Stärke, Höhe und Geſtalt, beybehalten.

Auch in Anſehung der Zeit, wenn dies Abwerfen geſchehen ſoll, ſind die Quintiniſten und unſere neuere Gärtner unter einander ſtrittig. Erſtere nehmen ſolches allezeit noch vor dem Verſetzen vor, um dem Baum die durch den Schnitt entſtehende Erſchütterung zu erſparen. Heut zu Tage aber, da dieſes Ausſchneiden mit vieler Geſchicklichkeit und ohne große Gewalt vollzogen wird, verſchiebet man ſolches gemeiniglich bis in den Hornung, damit nicht die gemachte Wunde, oder die Triebknoſpen durch den Froſt angegriffen werden mögen, als welches, beſonders bey Pferſichbäumen alle Hofnung zum Wachsthum vereitelt.

Kein Baum ſoll mit dem Stamme tiefer als einen, höchſtens drey Zoll von der

ve ſe trouver un peu plus enfoncé qu'il ne l'étoit dans la Pépiniere: néantmoins il vaut mieux, en général, planter trop haut que trop bas, ſauf á buter. *Hales* prétend qu'il y a beaucoup de jeunes Plants, qui périſſent pour etre enfoncés en terre trop avant et, comme les racines des Arbres élevés en place ſont presqu'à fleur de terre, la nature ſemble nous indiquer elle même les regles á ſuivre en celá. Un bon pied de fond, déduction faite de l'affaiſſement des terres, eſt la meſure ordinaire; en obſervant néantmoins de planter le Pêcher plus profondément dans les terres légeres que dans les fortes, et moins profondément lorsqu'il eſt greffé ſur Amandier, que lorsqu'il l'eſt ſur Prunier. Dans les terres humides, ſpongieuſes et glaiſeuſes, il faut diriger les racines horiſontalement, et, pour celles qui pivotent, les plier autant que poſſible ſans les caſſer; celles des Arbres en éſpalier doivent être tournées du coté des bonnes terres, c'eſt á dire vers l'allée, jamais vers le mur. On éloigne ces Arbres

Wurzel an gerechnet, in den Boden eingeſezt werden, ſo daß auch die unterſten Wurzeln nur einen guten Schuh tief im Grunde, und doch die Höchſten 6 bis 7 Zoll bedeckt ſeyn ſollen; auch ſoll der Baum etwas tiefer als er vorhero in der Baumſchule ſtund, gepflanzet werden. Ueberhaupt iſt es räthlicher, zu hoch als zu tief zu pflanzen, weil man im erſtern Falle eher helfen kann. Hales behauptet auch mit Recht, daß viele junge Bäume nur deswegen verderben, weil ſie zu tief ſtehen, und daß uns die Natur durch die an frey aufgewachſenen Bäumen ganz gleich an der Oberfläche liegende Wurzeln die rechte Bahn zeigen wolle, wie weit auch wir unſere Stämme einſetzen ſollen. Ein Baum ſoll alſo, wenn ſich das Erdreich gehörig geſetzet hat, einen guten Schuh tief Grund vor ſich haben, welches das gewöhnliche Maaß iſt. Die Pferſichbäume muß man in leichtem Boden etwas tiefer, als bey ſchwerem Erdreich einſenken, und wenn ſie auf Mandelſtämme gepfropft ſind, nicht ſo tief ſetzen, als wenn ſie auf Pflaumenwildlingen geimpfet worden. Bey feuchten, ſchwankenden und lettichten Boden ſollen die Wurzeln horizontal nach der Fläche ausgetheilet, und was davon gerade unter ſich bohren will, ſo viel möglich und ohne Zerbrechen geſchehen kann, auf die

bres du treillage ou du mur, depuis huit pouces jusqu'á un pied et on les couche, cambre, ou incline de maniere que la tête aille presque toucher le mur. La greffe doit être toujours hors de terre, de deux pouces au moins et de ſix au plus; on la tourne en de hors et la coupe en dedans; cette même coupe doit être placée du coté du Nord aux Arbres en plein-vent: cecy ſe fonde apparement ſur ce que le Soleil et les pluies nuiſent également au recouvrement de la playe.

La diſtance raiſonnable à obſerver dans les plantations, ſe regle ſur la bonté du fond, la qualité des eſpeces, la déſtination des Arbres rélativement á leur figure et pour les éſpaliers, ſur la hauteur des murailles. C'eſt dans les meilleures terres qu'il faut le plus éſpacer les Arbres parce que la tête y prend plus d'étendue. Il eſt bien rare qu'on leur donne trop d'éloignement; on peche bien plutôt par l'éxcès contraire. La regle commune eſt de dixhuit à vingt cinq pieds pour les Arbres de plein-vent à toute tige, de 9 a 12 pour les demitiges, les buiſſons, et de douze á quinze pour les éſpaliers. Si leurs murs n'ont pas plus de ſix pieds d'élevation, on ne mettra rien entre deux; au bout de

Seite gebogen werden. An Zwergbäumen muß man ſolche ſtets gegen das Land, oder gegen den Gang, niemals gegen die Mauer ziehen, und die Bäume ſollen unten 8 bis 12 Zoll von der Mauer oder Spalier abſtehen, ſodann aber lehnend mit dem Kopfe gegen die Wand angebogen werden, ſo daß dieſer beynahe daran anliege; auch ſoll, wie obgedacht, der Pfropf wenigſtens zween Zoll, aber nie über 6 Zoll hoch auſſer dem Boden bleiben, und herauswärts gegen das Land, der Schnitt aber gegen die Mauer gekehrt ſeyn. Bey Hochſtämmen hingegen muß der Schnitt gegen Norden gekehrt werden, damit die Sonne und der Regen dem Zulauffen der Rinde nicht hinderlich ſeyn mögen. Wie weit die Bäume aus einander zu ſetzen ſeyn, muß nach der Güte des Bodens, nach der Eigenſchaft der Obſtgattung, und nach der Geſtalt der Stämme, dann bey Spalieren nach der Höhe der Mauern ermäßiget werden. Je beſſer das Land iſt, deſto weiter müſſen ſolche von einander gepflanzet werden. Man thut hierinnen wunderſelten zu viel, wohl aber hat man oft das Gegentheil zu bereuen Urſache. Insgemein läſſet man zwiſchen freyſtehenden Hochſtämmen 18 bis 24 Schuhe, vor die Keſſelbäume 9 bis 12. und an Spalieren 12 bis 15 Schuhe Plaz. Sind

bey

de ſept á huit ans, ils ſeront entierement tapiſſés; ſi cette élévation éxcéde huit pieds, on mettra des demitiges entre deux éſpaliers, et ſi elle va à douze ou quinze pieds, il faut néceſſairement y entremeler des tiges, ſans quoi on courroit risque de ne pas voir ſes murs garnis de trés long tems. On plante plus prés le long des murs fort élevés, parce que le branchage peut prendre de l'étendue en hauteur. L'habitude de planter des ceps de vigne entre les Pêchers et d'en laiſſer regner un cordon prés du chaperon des murs, ne nous paroit pas un uſage trop recommandable. L'Arbre que nous décrivons eſt une eſpece de miſanthrope qui ne ſait guere s'accommoder d'aucun voiſin; il veut jouir ſeul de tous ſes droits. Ces vignes lui donnent de l'ombre, interceptent les roſées et les pluies, gênent ſa réſpiration, et leurs racines extremement voraces, ſe mêlant, croiſant, et s'entrelaſſant avec les ſiennes les ont bientot affamé

bey leztern die Mauern nur 6 bis 7 Schuh hoch, ſo ſetzet man nichts dazwiſchen, weil in 7 bis 8 Jahren die Mauer ganz bekleidet ſeyn wird. Steigt aber die Höhe über acht Schuhe, ſo kan man je zwiſchen zwey ordentlichen Zwergbäumen noch einen halb hochſtämmigen einſchalten, und wenn die Höhe der Mauer über 12 bis 15 Schuhe reichet, ſo muß man nothwendig ganz Hochſtämmige dazwiſchen eintheilen, weil man auſſerdem kaum erleben würde, ſeine Mauern begrünet zu ſehen. Bey ſo hohen Mauern dörfen die Bäume enger beyſammen ſtehen, weil die Aeſte in die Höhe gezogen werden können. Die Gewohnheit zwiſchen die Pferſichbäume, Weinſtöcke einzupflanzen, und ſolche zur Einfaſſung oben an der Mauer herum gehen zu laſſen, ſcheint uns gar nicht fürträglich zu ſeyn. Gleich menſchenfeindlichen Einſiedlern haſſet der Pferſichbaum alle Nachbarſchaft, und will in ſeinem Bezirke gerne alleine herrſchen. Dieſe Weinſtöcke hingegen machen viel Schatten, fangen den Thau und Regen auf, hindern den Zugang der Luft, und ihre unerſättliche Wurzeln mengen und flechten ſich unter des Baums Wurzeln, und ſaugen ſolche bald aus.

Die Einwohner zu Montreuil pflanzen zwiſchen die Pferſichbäume wechſelsweiſe

affamé. Les Montreuillois plantent un pommier ou poirier de tige entre deux pêchers d'eſpaliers, ils lui laiſſent prendre une tête, l'élagant á meſure que les eſpaliers grandiſſent et l'arrachant tout á fait lorsqu'il commence á devenir nuiſible.

Lorsque l'Arbre eſt placé dans la foſſe on met ſoigneuſement avec les mains de la miette autour des racines, pour qu'elle s'inſinue également partout et qu'il n'y ait aucun vuide; on laiſſera la terre meuble au deſſus, en ſe gardant bien de la piétiner ou de la plomber autrement qu'á l'eau, ſauf á butter et donner des tuteurs aux arbres de pleine tige qu'on craindroit que le vent ne puiſſe renverſer. On mettra autour du tronc la hauteur de deux ou trois pouces de fougere, fumier ou autre litiere pour prévenir le déſſechement des racines; il ſera bon d'y pratiquer un baſſin ou cuvette, pour faciliter les arroſages durant les grandes chaleurs; un léger labour ou binage ne fera par de mal dans certaines terres. Il faut avoir ſoin pareillement de préſerver les jeunes plants de la gomme, de la cloque, des pucerons; de leur couper les pouſſes qu'ils font pardevant et aux autres endroits déplacés.

weiſe einen Apfel oder Birnſtamm, und laſſen dieſen zwar eine Krone wachſen, ſchneiden aber ſolche, ſo bald der Pferſich nachwächſet, immer wieder kürzer, und reißen endlich ſolche Bäume gar wieder heraus, ſo bald ſie jenen hinderlich oder ſchädlich werden.

Wenn der Sezling in die für ihn gemachte Grube eingelaſſen iſt, ſo ſtreuet man ſorgfältig mit der Hand klare Erde um die Wurzeln herum, damit alles gehörig bedeckt werde, und keine Stelle leer bleibe. Die obere Erde muß immer locker bleiben, und ja nicht hart mit dem Fuß geſtampfet, noch ſtärker angetretten werden, als was man waſſerhart nennet; doch darf man die Erde ſo viel andrücken, als zur Beveſtigung des Stammes nöthig iſt, damit beſonders die Hochſtämme nicht vom Winde umgewehet werden. Alsdann legt man unten um den Stamm, zween bis drey Zoll hoch Dünger, Geſträuch oder allerhand Blätterwerk, um die Wurzeln feucht zu erhalten. Auch iſt ſehr dienlich um den neuverpflanzten Stamm herum, eine kleine Grube zu machen, damit bey großer Hize das Begießen deſto beſſer eindringen könne. Ein leichtes Umhacken oder Braachen kann auch in manchem Boden ſehr nüzlich ſeyn. Gleichergeſtalt muß man die friſchgeſezten Bäume vor dem Harz-

La façon de planter en mannequin n'eſt guere en uſage aujourd'hui que pour conſerver des Arbres de reſerve qu'on puiſſe ſubſtituer dans leurs paniers d'oſier á ceux qui meurent ou dépériſſent dans une plantation.

Il eſt bon, lorsqu'on fait un plant neuf, de diſpoſer de ſuite les Arbres d'un même genre de fruits, ſuivant l'ordre de leur maturité; Il en réſulte pour le cultivateur mille bénéfices d'agrément et d'utilité.

Tout particulier ne ſe trouve pas arrangé pour avoir une Pépiniere chez ſoi: on épargne du tems, des frais et des ſoins en tirant ſes jeunes plants des Pépinieres marchandes. Quand on ſeroit ſur les lieux, á portée de faire ſon choix par ſoi même, rien n'eſt plus aiſé que d'etre trompé ſur les eſpéces et variétés du Pêcher. Toutes ſe reſſemblent pour les feuilles, l'écorce, le bouton; il n'y a guere que les avant-pêches, les mignonnes, les violettes, madeleines et quelques Pavies qui aient des differences particuliere-

fluß, dem Zuſammenſchrumpfen der Blätter und vor den Inſekten zu ſchützen ſuchen, und alle Triebe, die ſie vornen am Stamme, oder ſonſt an unrechter Stelle machen, ſogleich abwerffen. Der Gebrauch, junge Bäume in große Käſten oder Weydenkörbe zu ſetzen, iſt heut zu Tage weiter nicht üblich, als wo man im Fall der Noth Stämme vorräthig haben will, die man gleich zu jeder Zeit mit ihren Käſten an die Stelle abgeſtorbener oder kranker Bäume in große Alleen oder Plantagen verſetzen und einſchalten könne. Gartenfreunde ſollten auch bey Anlegung neuer Baumländer immer die Bäume in derjenigen Ordnung hinpflanzen, in welcher die Früchte nach einander reif werden; hieraus müſte für die Kenner tauſenderley Vergnügen und Nutzen erwachſen.

Nicht jeder Freund der Gärtnerey kann die Bequemlichkeit haben, ſich eine eigne Baumſchule anzulegen; man erſpart auch Zeit, Koſten und Mühe, wenn man junge Stämme bey Baumhändlern erkauft. Nichts iſt aber gewöhnlicher hierbey, als in den Spielarten der Pferſichbäume betrogen zu werden, wenn man auch gleich auf der Stelle ſelbſt zugegen wäre, und die Auswahl ſelbſt machen dörfte. Faſt alle Gattungen, haben einerley Rinde, einerley Laub, und Knoſpe: Bloß die **Frühpferſiche, der Minion, die nackende Pferſiche,**

lierement apparentes, des caracteres diſtinctifs propres á les faire reconnoitre. On eſt donc forcé de s'en raporter entierement á la bonne foi des Pépiniériſtes, et conſéquemment il eſt tres important de s'adreſſer de préférence á ceux qui jouiſſent de la meilleure réputation.

Dans la plupart des Jardins de quelqu'importance en Allemagne, l'uſage eſt conſtant de faire venir de France, les Arbres fruitiers qu'on y cultive. Les environs de Paris, toutes les provinces de l'interieur de la France fourmillent de Pépinieres: mais la premiere, la meilleure, la plus fameuſe de toutes eſt celle des R. P. Chartreux de la rue d'Enfer. Depuis le commencement de ce Siecle elle ſe ſoutient dans un crédit égal, et débite annuellement 7 a 8000 pieds d'Arbres, qui s'envoient jusqu'en Pologne et en Ruſſie. Aiant été à portée de connoitre par nous mêmes l'arrangement, l'ordre, la diſpoſition admirables qui y regnent, nous ne pouvons nous empecher de payer icy publiquement a ces Meſſieurs le tribut d'éloges qui leur eſt dû. Leurs jeunes plants ſont plus éſpacés, mieux ſoignés et deplantés avec plus de pré-

ſiche, die Madelenen und einige Härtlinge haben noch gewiße äußerliche Unterſcheidungszeichen, woran man ſie erkennen kann. Es bleibt alſo kein anderes Mittel übrig, als ſich gänzlich auf der Baumhändler Treu und Glauben zu verlaſſen, und folglich bey dem Einkauffen ſich an ſolche zu wenden, die wegen der Ordnung und Ehrlichkeit noch am meiſten gelobt ſind.

Die meiſten deutſchen Gärtner laſſen ihre Obſtbäume aus Frankreich bringen. Die Gegenden um Paris, und alle innere Provinzen dieſes Königreichs ſind mit dergleichen Baumſchulen allenthalben angefüllt; die vornehmſte, beſte und berühmteſte aber iſt die Schule in der Pariſer Karthauſe. Dieſe behauptet ihren Ruhm ſchon ſeit Anfang dieſes Jahrhunderts, und verkauffet alljahrlich ſieben bis acht tauſend Stücke Bäume, welche ſogar bis nach Pohlen und Rußland verſendet werden. Da wir ehehin ſelbſt das Vergnügen hatten, die vortrefliche Anlage, Ordnung und genaue Eintheilung dieſes Pflanzgartens als Augenzeuge zu bewundern, ſo können wir mit ſo angenehmerer Ueberzeugung denen allgemeinen Lobſprüchen hier öffentlich beyſtimmen, die ſich dieſe Ehrwürdige Väter ſchon längſtens bey allen Kennern er-

précautions que partout ailleurs; rien n'égale leur éxactitude et la ſureté des éſpeces dans les envois qu'on leur demande; ils y joignent ordinairement leur catalogue qui eſt très bien fait et fort éſtimé. n) Leurs prix ſont raiſonnables; on ſait que le ſeul amour du bienpublic les engage á continuer un commerce qui leur cauſe plus d'embarras qu'il ne leur raporte de profits. o) La Pépiniere de Montbard en Bourgogne eſt fort renommée. Elle apartient à ce même M. *Daubenton* le ſubdélégué, qui a fourni á l'Encyclopédie pluſieurs de ſes meilleurs articles de jardinage et de Pomologie. Le Sr. Andrieux marchand Pépinieriſte, grainier, fleuriſte et Botaniſte du Roy, quay de la Mégiſſerie á Paris, publie tous les ans un *catalogue raiſonné des Plantes, Arbres et Arbuſtes dont il débite des plants, des bulbes, ou des graines*, c'eſt parmi les opuſcules de cette

n) On vient d'enfaire une nouvelle traduction Allemande, Vienne, 1774.

o) L'abbé Schabol leur reproche de confondre l'Abricot de Nancy et l'Abricot Pêche. C'eſt une erreur qu'ils ont rectifiée.

worben haben. Nirgends findet man die junge Sezlinge weiter und geraumiger auseinander ſtehend, noch beſſer gewartet, noch wendet man anderwärts ſo viele Vorſichtigkeit bey deren Aushebung an: Und nirgends findet man die verlangte Gattungen und Spielarten ſicherer und ordentlicher als daſelbſt. Sie fügen bey beträchtlichen Baumverſchickungen gemeiniglich das Verzeichniß aller bey ihnen zu habenden Obſtarten bey, welcher Catalogus ſehr wohl ausgearbeitet, und beliebt iſt. n) Sie ſind im Preiſe ungemein billig, und man ſiehet hieraus überzeugend, daß ſie mehr aus Neigung für das Publicum, als aus Eigennuz, dieß Geſchäfte unterhalten, weil ſie in der That mehr Mühe als Vortheil davon haben müßen. o) Die zu Montbard in Burgogne angerichtete Baumſchule iſt ebenfalls ſehr berühmt, und gehöret dem nemlichen Herrn Daubenton, dem man in der Encyclopädie die meiſten und beſten Artickel vom Gartenwerk und der Baumzucht zu verdanken

n) Wir haben hievon erſt im vorigen Jahre eine neue deutſche Ueberſezung aus Wien erhalten.

o) Der Abt Schabol machte ihnen den Vorwurf, daß ſie die Nanzyger- und die Pferſich-Apricoſen nicht von einander kannten; ſie haben aber dieſen Fehler corrigirt.

cette espece, ce qu'il y a de mieux et de plus interessant; il est d'ailleurs trés bien fourni et, dans plusieurs envois considérables, il nous a toujours servis avec la plus parfaite éxactitude. La Pépiniere de Mrs. *Sauvalle* á Sens doit etre, suivant leur catalogue, une des plus considerables de la France. En fait d'Arbres á fruits et autres de toute espece, indigenes et étrangers, leur assortiment paroit etre des plus complets, et ne laisser absolument rien á désirer.

Il y a maintenant beaucoup de grandes Pépinieres en Allemagne, parmi lesquelles M. Bechstedt recommande particulierement celle des freres Bekmann à Hambourg; il s'en trouve á Vienne, dans la Saxe, en Silesie, à Frankfort, à Carlsruhe &c. Celle que nous venons d'établir icy, n'est sans doute encore que dans son enfance: mais nous serons en état, dans quelques années, de fournir abondamment des Plants de toutes les éspêces d'Arbres décrites au pré-

ken hat. H. Andrieux, Baum-Saamen- und Blumenhändler, dann königl. Botanicus, in der Weißgerbergasse zu Paris wohnhaft, theilet gleichergestalten alljährlich ein **ausführliches Verzeichnis und Beschreibung aller bey ihm käuflich zufindender Pflanzen, Bäume, Stauden und Zwiebelgewächse und deren Saamen u. d. g.** aus, welches eines der artigsten und wichtigsten Werkchen dieser Art ist; er ist auch mit allen diesen Sachen sehr wohl versehen, und wir können seine bey verschiedenen uns gemachten beträchtlichen Lieferungen gezeigte ausnehmend gute Ordnung und Aufrichtigkeit hier gewissenhaft anrühmen. Nach dem von denen Hrn. **Souvalle zu Sens** publicirten Catalogus zu schliessen, muß deren besitzende Baumschule eine der beträchtlichsten von ganz Frankreich seyn, und aus dem vollständigsten Vorrath von allen Gattungen inn- und ausländischer Obst- und anderer Bäume, wie es nur verlangt werden konnte, bestehen.

Auch in Deutschland findet man viele ansehnliche Baumschulen, unter denen sich nach Hrn. **Bechstedts** Versicherung, besonders die **Beckmännische** zu Hamburg auszeichnet: Nicht minder werden in Wien, Sachsen, Schlesien, zu Frankfurt, Carlsruhe u. a. m. dergleichen gute Einrichtungen angetroffen.

présent ouvrage, et á un prix fort modique, á tous ceux qui pourront nous faire l'honneur de nous en demander.

Les Pêchers dont on fait choix dans les Pépinieres doivent être d'un an de greffe, ou de deux au plus, point recépés ni rebottés, ni entés sur de vieux Amandiers; point trop gros ni fluets, d'un pouce environ de diametre par bas pour les nains, et de deux pouces pour les tiges; droits, d'une belle venue, point tortus, rabougris, noirs ou amortis á l'éxtremité du jêt: d'une écorce lisse, claire, unie et sans mousse: point endommagés par les chancres, la gomme, ou la dent de bêtes. Les yeux doivent etre gros, ouverts sains, bien nourris, et prés de la greffe; celle cy ne doit etre ni trop haute, ni trop basse, ni courbée en trompette, ni couverte d'un bourrelet; on prendra garde encore que les racines soient fortes

Unſere vor einiger Zeit allhier angelegte Baumſchule iſt zwar dermalen noch etwas zu jung, doch hoffen wir nach etlichen Jahren vollkommen im Stande zu ſeyn, allen Liebhabern, die uns mit ihren Befehlen beehren werden, mit jungen Stämmen von allen im gegenwärtigen Werke beſchriebenen Obſtſorten, in Menge und billigſten Preiſe dienen zu können.

Wer gute Pferſichſezlinge aus der Baumſchule wählen will, muß lauter Stämme von einjährigen, höchſtens zweyjährigem Pfropfe nehmen, nicht Knorren, die man durch Abwerfung des alten Holzes zu neuen Trieben gezwungen, oder auf alte Mandelſtämme geimpfet hat. Sie ſollen nicht zu ſtark, noch zu ruthigt, die Zwergbäume unten einen, die Hochſtämme aber zween Zoll im Durchſchnitt dicke, ſchön gerade, von muntern Anſehen und regelmäßigen Aeſten, nicht krumm, geſchwunden, knotigt, noch an den Spitzen der Triebe ſchwarz oder abgeſtorben ſeyn.

Die Rinde muß veſt, glatt, hell, ohne Sprünge, ohne Mooß, ohne Brandflecken, frey vom Harz, und nicht von Thieren angenaget ſeyn. Der Baum ſoll groſſe, freye, geſunde und ſaftige Knoſpen, und ſolche nahe am Pfropf haben, und dieſer darf weder zu hoch noch zu tief angebracht, nicht ſchief und verbogen, noch der Einſaz mit einem Knorren überloffen ſeyn. Nicht min-

ders

tes et bien conditionnées et que l'Arbre ait été ſoigneuſement déplanté.

A meſure que les Arbres ſont ſortis de terre, on a ſoin de les étiqueter piece par piece, pour pouvoir les reconnoitre, et de les lier par paquets de 20 à 25 pour les nains et de 12 à 15 pour les tiges. Si le transport eſt long, on décharge la tête, on entrelace les racines, et on les enveloppe de mouſſe mouillée pour en conſerver la fraicheur, l'humide radical, qui eſt la vie des Plantes. Arrivés au lieu de leur déſtination ſi la gelée ou des pluies continues empêchent de les planter ſur le champ, on les enterre dans des tranchées les uns á coté des autres, et non par paquets. Immédiatement avant la plantation il eſt éſſentiel de mettre tremper les racines dans de l'eau pendant plus ou moins de tems á proportion de leur déſſechement.

Le ſuccés du Pêcher dépend éſſentiellement de ſon éxpoſition.

On

ders iſt darauf zu ſehen, daß die Wurzeln ſtark, geſund und wohlbeſchaffen, und die Stämme mit gehöriger Behutſamkeit ausgehoben worden ſeyen.

So wie die Bäumchen aus der Erde genommen werden, muß man ſolche gleich Stück zu Stücke zeichnen, um die Gattungen nicht zu vermengen; alsdann bindet man ſolche Packweiſe gemeiniglich 20 bis 25 Zwergbäume, und 12 bis 15 Hochſtämme zuſammen. Woferne ſolche weit verſendet werden ſollen, muß man die Kopfäſte abwerfen, die Wurzeln etwas zuſammen flechten, und in naſſes Mooß einſchlagen, damit der Wurzelſaft, als das Leben aller Pflanzen nicht vertrocknen möge. Sollte man bey ihrer Ankunft ſolche wegen Froſt oder anhaltenden Regenwetters nicht ſogleich verſetzen können, ſo pflegt man ſolche in dazu gezogene kleine Gräben, aber nicht Paquetweiſe, ſondern jedes Stück frey, und neben einander einzuſchlagen. Bey der Verſetzung ſelbſt aber muß ja nicht vergeſſen werden, die Wurzeln ohnmittelbar vorhero ſo lange ins Waſſer zu ſtellen, und einzuweichen, als es deren ſtärkere oder geringere Austrocknung etwan erfordern kann.

Bey dem Wachsthum des Pferſichbaums kommt es ſehr viel auf deſſen Lage an. Lage nennt man die Stellung ei-

ner

On apelle éxpoſition la ſituation d'un mur d'éſpalier, rélativement aux différents aſpects du Soleil. Il y a donc quatre éxpoſitions correſpondantes aux quatre points cardinaux de l'horizon. Celle du levant eſt bonne, jouiſſant du ſoleil depuis le matin jusqu'á une heure aprés midy; la chaleur y eſt ſuffiſante, ſans devenir exceſſive; elle convient, ſurtout lorsque le ſol eſt chaud et léger, à beaucoup de Pêchers; ils y pouſſent ſagement, durent long tems et retiennent bien leurs fruits: Ils ont néantmoins les bises ſeches, les vents roux et une eſpece de vents d'Eſt á craindre qui, quelques fois, comme en 1749, y font de grands ravages. L'expoſition du Midy eſt la meilleure de toutes dans ces Pâis cy: les Peches violettes, et toutes les eſpeces tardives ne réuſſiſent abſolument pas ailleurs ſi la terre eſt froide et humide; elle á l'avantage de ſe trouver entierement á l'abri des vents déſtructeurs du Nord et de Galerne; le ſoleil y donne depuis 9 heures du matin jusqu'á 4 heures de l'aprés midy. Son ardeur, qui les bruleroit, les déſſécheroit, feroit tomber les fruits, les rendroit avis et pateux, dans un climat plus méridional, n'a, dans le notre, que le dégré de force ſuffiſant pour les faire murir

á

ner Spaliermauer gegen die verſchiedenen Sonnenſeiten: Folglich giebt es, wie vier Hauptgegenden am Horizont, auch viererley Lagen. Die Morgenſeite iſt gut, weil ſie von frühe an bis Nachmittags ein Uhr von der Sonnenſeite beſtrahlet wird; und die Wärme allda zwar hinreichend, aber doch nicht brennend iſt. Sie iſt dahero, beſonders bey hitzigen und leichten Boden, vielen Pferſichſorten ſehr zuträglich, indeme ſie daſelbſt nicht ſo ausſchweifend treiben, länger dauern, und die Früchte nicht ſo leicht abſtoſſen. Jedoch haben ſie auf dieſer Seite die ſchneidende Nordoſtwinde, die brennende Frühlingsluft, und diejenige Art Oſtwind zu befürchten, die im Jahre 1749. ſo gräßliche Verwüſtungen unter dieſen Bäumen anrichtete.

Die Mittagslage iſt in hieſigen Landen die beſte unter allen. Die **rothen nackigten Pferſich** und alle Spätarten gerathen ſogar bey etwas feuchten und kalten Boden, in keiner andern als dieſer Sonnenlage. Sie hat vor andern den Vorzug, daß die verheerende Nord, und Nordweſtwinde daſelbſt keinen Schaden thun können; die Sonne beſcheint ſolche von neun Uhr morgens bis nachmittags um vier Uhr, und ihre Hitze, die in einem mehr mittäglichen Himmelsſtrich die Bäume verbrennen, austrocknen, die Früchte zum Abfallen zwingen, trocken und mehlicht machen wür-

de,

á leur perfection. p) Les vents du Sud ſi impetueux ailleurs, depuis la mi-Aout jusqu'á la mi-Octobre ne ſont jamais aſſez violents icy pour leur faire du tort; et il y a mille moiens de les préſerver des dommages que peuvent cauſer le ſoleil d'hiver et les faux dégels. Dans un terrein bien chaud où l'eſpalier ſeroit déffendu des mauvais vents par des futayes, des batiments, une montagne, &c. on pourroit, á force d'engrais, réuſſir peut-être à élever des Pêchers au couchant; ils ſeroient moins éxpoſés aux gelées que tout les autres, car les frimats et les brouines auroient toujours le tems de tomber et de fondre en roſée avant que le ſoleil ne vint á donner ſur leurs fleurs. Le plein Nord ne convient abſolument pas et dans aucun cas au Pêcher. *Regle généraleſur ſon éxpoſition:* dans les bonnes terres on peut le placer depuis le Nord- Eſt en paſſant par le Sud jusqu'au Nord-Oueſt, dans toute l'étendue des trois quarts du cercle, ou de 270 dégrés, en obſervant neantmoins de placer les différentes eſpeces plus ou moins méridionalement, ſuivant qu'elles ſe trou-

p) La ſeule différence que produiſent en celá les années un peu chaudes comme la derniere 1774. c'eſt que les fruits y muriſſent plus vite de 8 ou 10 jours.

de, iſt im hieſigen Clima nur bloß der recht erforderliche Grad der Wärme, um ſolche zur vollkommenen Reife zu bringen. Die in andern Ländern, von der Hälfte des Auguſts bis in den October ſo ungeſtümm wehende Südwinde ſind hier zu Lande niemals ſtark genug, um Schaden anzurichten, und gegen die Winterſonnenblicke und Glatteiß, kann man tauſenderley Schutzmittel finden.

In einem wohl hitzigen Boden, wo die Spaliere durch andre hohe Bäume, Gebäude, oder Berge gegen die rauhen Winde bedecket ſind, könnte man es durch fleißiges Düngen vielleicht auch zwingen, Pferſiche auf der Abendſeite zu ziehen; ſie würden auch hier weniger als an andern Lagen dem Froſt ausgeſetzet ſeyn, und das Eiß und Reif immer eher ſchmelzen können, als die Sonne dahin auf ihre Blüthen trift. Allein es iſt doch beſſer, dergleichen Stellen mit andern nuzbaren und zuverläßigern Früchten zu beſetzen, als ſolche einer ungewiſſen Hofnung aufzuopfern. An der Mitternachtſeite hingegen iſt es ganz und gar ohnmöglich Pferſichbäume aufzubringen.

Die Hauptregul bey der Auswahl guter Sonnenlagen vor die Pferſichbäume beſtehet alſo darinnen: ſolche von Nordoſt an, durch Mittag bis gegen Nordweſten, oder drey Viertel vom Sonnenzirkel durch 270 Grad zu

trouvent avoir plus ou moins beſoin de ſoleil pout parvenir à parfaite maturité.

Il ne faut jamais mettre d'éſpaliers de ce fruit le long des murs qui ſont adoſſés contre des terres et ſervent pour ainſy dire de mur de terraſſe. Car, quoique les Arbres fleuriſſent, l'humidité que ces murs communique, ruine presque toujours la fleur, qui coule au lieu de nouer. Ces murs ſont d'ailleurs le receptacle des fourmis et autres inſectes, aucun crépi n'y tenant á cauſe de l'humidité.

Pour la ſituation des Pêchers de vigne et de ceux en plein-vent, le milieu des côteaux ou ce qu'on apelle mi-côte eſt ce qu'il y a de plus avantageux; aprés celá tout le reſte de la pente des montagnes, puis les vallons et tout le plat-pays en général: enfin le ſommet des montagnes eſt tout ce qu'il y a de plus défavorable, parce qu'une telle ſituation eſt plus éxpoſée qu'une autre aux intempéries de toute eſpece.

pflanzen, dabey aber Achtung zu geben daß man diejenigen Sorten, welche zu ihrer vollſtändigen Reifungmehr oder weniger Sonne erfordern, auch mehr oder weniger gegen Mittag verſetze.

An ſolche Mauern, die auf der Rückſeite mit hohen Erdreich angefüllet, und eigentlich nur zu Schutzwänden vor Terraſſen beſtimmt ſind, muß man keine Fruchtſpaliere anlegen. Denn wenn gleich die daran ſtehende Bäume bisweilen zur Blüthe gelangen, ſo verhindert dennoch die Feuchtigkeit, die das anliegende Erdreich in die Mauer treibt, faſt allezeit, daß keine Früchte anſetzen können. Da überdieß wegen erſtgedachter Feuchtigkeit kein Verwurf an dergleichen Mauern hafften kann, ſo werden ſolche gemeiniglich die ſchädlichſte Schlupfwinkel der Ameiſen und anderer Inſekten.

Will man Pferſichbäume in Weinbergen oder ſonſten im Freyen ziehen, ſo iſt keine beſſere Lage für ſie, als die Mitte des Berges; der übrige Abhang und Fuß deſſelben, dann die Thäler und das platte Land ſind ſchon viel ſchlechter und gefährlicher, und die Berggipfel ſind vollends hierzu ganz untauglich, weil ſie mehr als andre Orte, jeder ſchlimmen Witterung und dem Froſte ausgeſetzet ſind.

Les murs ſur lesquels on aplique les eſpaliers ſont déſtinés á les déffendre des mauvais vents et á refflêchir la chaleur du ſoleil ſur les fruits. La pierre de taille, la brique, le moëllon, la bauge, les cailloux, la terre glaiſe &c. s'emploient indiſtinctement pour les conſtruire, ſelon que l'un ou l'autre de ces matériaux ſe trouve plus abondamment et eſt d'un uſage plus général dans un Päis ou Province. Leur hauteur varie depuis 6 ou 7 jusqu'á 12 ou 15 pieds. Ils doivent avoir un bon chaperon, une retraite d'un ou deux pouces par bas, et ſur tout etre bien recrépis ou enduits de plâtre, afin de ne pas donner retraite aux rats, mulots, loirs et autres ennemis des Arbres et des fruits de toute eſpece.

Pour attacher les Arbres contre ces murs et les contenir dans cette forme aplatie qui leur procure l'avantage de préſenter au ſoleil une ſurface plus étendue, on ſe ſert de loques et de clous, de chevrons et de baguettes, d'os de mouton, de boeuf et de cheval, de fil de fer ou de laiton; et enfin de treillage proprement dit, fait de lattes ou échalas de coeur de chêne ou de chataigner, arrangés, croiſés, formant des mailles ou loſanges de différentes manieres et

Die Spaliere leget man um deßwillen bey Mauern an, damit die Bäume gegen die rauhen Winde geſichert ſeyen, und die Sonnenhitze deſto wirkſamer auf die Früchte zurückprallen möge. Dergleichen Mauern können nach jeder Landesgewohnheit und Bequemlichkeit, von Quatern, Backſteinen, Schuttgeſtein, Kleiberleimen, Kieſel, Letten u. d. g. verfertiget werden, und von 6. oder 7. bis auf 12. oder 15. Schuhe hoch ſeyn. Sie ſollen oben vorſtechende Dachſteine, und unten den gehörigen Sockel haben, oder um etliche Zoll abgeſetzt, und vor allen Dingen recht ausgezwickt, verworfen, oder mit Gips glatt geputzet ſeyn, damit ſich weder Mäuße, Hamſter, Maureſel, Ohrenhöller oder andre Feinde der Bäume und Früchte, darinnen einniſten können.

Um die Bäume an dergleichen Mauern anheften, und in der ausgebreiteten Sonnenfächergeſtalt erhalten zu können, damit ſie der Sonnen deſto mehr Oberfläche darbieten, bedient man ſich kleiner Stücke von Tuchenden und Nägel, Stangen, und Ringe von Schaafs- Rinds- oder Pferdsknochen, von Eiſen- oder Meßingdrath, dann der eigentlichen Spaliere oder Gelender von Latten oder Dielen von Eichen- oder Caſtanienholz, womit man allerhand Gegitter, Maſchen- und

et le plus ordinairement peints en verd.

Les Abris, Auvents, ou autres moiens imaginés pour garantir les Pêchers des pluies froides, frimats, gelées et mauvais vents, qui leur ſont ſi ſouvent funeſtes au Printems, ſe réduiſent, aux tablettes ſaillantes ſellées au haut des murs, aux grands rideaux de toile qu'on tire pendant la nuit, aux paillaſſons placés, ſoit immédiatement contre les arbres ou éloignés, en paravent en dais &c. aux briſevents de murailles, de Planches, ou de nattes. Et enfin aux feux qu'on allume ſoir et matin dans les jardins de peu d'étendue, pendant les tems périlleux. q)

q) On trouve dans le XIX. Vol. des mémoires de l'Academie Roiale de Suede, traduction de M. *Kaeſtner*, une diſſertation ſur les moiens de préſerver les Arbres fruitiers de la gelée moiennant la fumée. Et voicy une éxperience á ce ſujet inſerée dans les affiches de Metz de l'année 1774. que nous ne pouvons nous diſpenſer de rapporter. C'eſt un Amateur de la ville de S. Diez dans les Vosges qui parle.

netzeförmige Figuren zu machen, und ſolche gemeiniglich grün anzuſtreichen pflegt.

Die Schirme, Winddächer, und andere von den Gärtnern erſonnene Mittel, um die Pferſiche vor kalten Regengüſſen, Reif, Schneegeſtöber, Froſt und rauhen ſchädlichen Winden zu ſichern, beſtehen in Brettern, die man oben an der Spaliermauer flach vorlaufen läſſet, in groſſen Vorhängen von Zwillich oder Segeltuch, welche bey Nachtzeiten vorgezogen werden, in Strohdecken, die entweder an die Bäume angelegt, oder in einiger Entfernung davor geſtellt werden, in Schirmen oder andern Bedachungen u. d. g. und endlich in Windfängen von Mauer- oder Bretterwerk oder Rohrdecken und Matten: oder man pflegt auch in nicht allzugroſſen Gärten bey gefährlicher Witterung, Morgens und Abends Feuer aufzuſchieren. q)

q) Im 19ten Band derer vom H. H. Käſtner überſetzten Abhandl. der königl. Schwediſchen Academie findet man einen eignen Traktat von der Kunſt die Obſtbäume mittelſt des Rauches vor dem Froſte zu ſichern — Und bey dieſer Gelegenheit können wir nicht umhin, eine in dem Wochenblatte oder Affiches von Metz im Jahr 1774. eingerückte, eben dieß Mittel betreffende Nachricht hier umſtändlich anzuführen. Ein Gartenfreund aus der Stadt St. Dietz in den Vosges erzählt nemlich folgendes:

In der Nacht vom 21. zum 22ſten April (1774.) kündigte ein rauher Nordoſtwind bey heitern und ſtillen Himmel, und nach vorherigem etlichtägigen Regenwetter uns

einen

La nuit du 21. au 22. Avril dernier (1774.) le vent Nord-Eſt, ſous un ciel calme et ſerein, aprés une pluie de quelques jours, annonça la gelée. Tous les Arbres de mon jardin étoient en fleurs. Dés la veille j'avois pris la précaution de préparer de la paille pour faire des feux: dés quatre heures, je les allumai; et dans l'inſtant toute la baſſe région de l'air fut remplie d'une fumée fort épaiſſe. Vers cinq heures, tout fut gelé; les feuilles et les fleurs étoient durcies et caſſantes. Je ne doutai pas que le ſoleil, dont le diſque commencoit a paroitre, ne déſſechât ce que la gelée avoit attendri: J'imaginai d'aller prendre un arroſoir de jardin, plein d'eau d'un ruiſſeau qui baigne les bords de mon terrein. J'arroſai de la tige en bas les eſpaliers les plus fleuris. La gelée fut ſi forte que, dans l'inſtant, l'eau ſe congeloit, et ſe perloit au bout de toutes les feuilles. Je recommençai mon éxpérience; j'arroſai de nouveau Poiriers, Pommiers, Péchers, indifféremment; jemontai meme ſur une chaiſe pour donner plus de force á mon aſperſion. La ſuperficie de fleurs fegâta, une heure aprés le lever du ſoleil. Je crus m'etre trompé; et j'étois pour ainſi dire, faché contre moi meme: mais quelle a été ma ſurpriſe, quelques ſemaines aprés! de voir, que de tout mon jardin, où il y a plus de 200 eſpaliers, les ſeuls Arbres arroſés ont été chargés de fruits en grande quantité. Je crois meme avoir remarqué qu'ils ont eu beaucoup moins de chenilles que les autres.

einen Froſt an. Alle Bäume in meinem Garten ſtunden in voller Blüthe. Ich hatte ſchon Abends vorher aus Vorſicht Stroh bereit halten laſſen, um daſelbſt Feuer zu machen. Ich zündete ſolches auch um 4. Uhr morgens an, und nach einigen Augenblicken war die ganze untere Luft mit dicken Dampfe erfüllt. Um fünf Uhr war ſchon alles gefroren, und Laub und Blüthe hart und ſteif bis zum Reiben. Ich konnte wohl vermuthen, daß die Sonne, die nunmehr heran näherte, alles was der Froſt gebrühet hatte, vollends verdorren würde, und gerieth daher auf den Einfall, mit einer Gartengießkanne voll Waſſer aus dem vorbeylaufenden Bach, die Stämme der am meiſten in der Blüthe ſtehenden Spalierbäume zu begießen. Die Kälte war ſo durchdringend, daß hievon in einem Augenblick alles voll gefrorner Perlen hieng. Ich wiederholte meinen Verſuch, begoß Birnen, Aepfel, Pferſichbäume alles ohne Unterſchied, und um dieſer Anfeuchtung noch mehr Nachdruck zu geben, ſtellte ich mich mit der Gießkanne gar auf einen Stuhl. Die äuſſern Blütheblätter ſchrumpften hierauf eine Stunde nach der Sonnen Aufgang zuſammen. Ich ſahe alſo, daß ich einen ungeſchickten Streich begangen hatte, und war über mich ſelbſt böſe. Wie groß war aber nicht meine Verwunderung, da ich nach einigen Wochen wider alles Vermuthen wahrnahm, daß in meinem ganzen Garten unter mehr als 200 Spalierbäumen, dieſe ſo begoſſene Bäume ganz allein voller häufiger Früchte hiengen! Es ſchien mir auch dabey nachhero, daß dieſe Bäume weit weniger als andere mit Raupen geplagt geweſen ſeyn.

Taille.

Tailler et couper ſont ſynonimes; le prémier vient de *Talia ſciſſura*, le ſecond du grec κοπτειν. Tailler les Arbres c'eſt en retrancher avec un inſtrument tranchant les parties qu'on croit déplacées ou inutiles.

La taille des Arbres eſt ancienne; Xénophon, Théophraſte et Columélle en parlent; ſon origine eſt inconnue. Il eſt probable qu'elle eut lieu d'abord á l'égard de la vigne: quelques ceps broutés par un âne, qui profiterent mieux que les autres, doivent en avoir fourni la premiere idée. Cet âne devint la monture de Silêne; la ville de Nauplia lui érigea des ſtatues, peut etre meme l'adorat elle? *)

Les progrès des arts ſont lents. Pendant grand nombre de ſiécles la taille des Arbres n'a été qu'une opération mécanique, arbitraire, ſans regles, ſans principes. M. de la Quintinye le pere du jardinage, qui eſt á cet art ce que Déſcartes eſt à la Philoſophie, inventa, créa, il y a cent ans environ, la taille méthodique raiſonnée, fondamentale des Arbres fruitiers

*) Iſacius apud Natal. Com.

Vom Baumſchnitt.

Einen Baum beſchneiden, heiſt demſelben mit einem ſcharfen Inſtrument alle diejenige Theile benehmen, die man für unnüzlich hält.

Die Gewohnheit, die Bäume zu beſchneiden iſt ſchon ſehr alt; man findet im Xenophon, Theophraſt und Columella ſchon Nachrichten davon, man kennet aber den Erfinder nicht. Wahrſcheinlicher weiſe beſchnitte man anfangs nur die Weinſtöcke, und nach der gemeinen Sage gerieth man durch einige von einem Eſel abgefreſſene Reben, welche nachhero beſſer als andere fortſchlugen, am erſten auf dieſen Einfall. Silen wählte dieſen gärtneriſchen Eſel vor ſich zum Reiten, und die Stadt Nauplia ließ ihm Ehrenſäulen errichten, oder vielleicht gar anbeten. *)

Wie alle Künſte langſam zur Vollkommenheit gelangen, ſo blieb auch das Baumbeſchneiden mehrere Jahrhunderte lang nur eine gemeine willkührliche Handarbeit ohne Regeln und ohne Grundſätze. Quintinye, dem Vater der Gärtnerey, dem dieſe Kunſt ſo viel als die Weltweisheit Carteſen zu verdanken hat, war es aufbehalten, den Baumſchnitt in eine ſyſtema-

*) Iſacius in ſeinen Commentarien bey Natal. Comit.

tiers; il eut pour maitre la Nature, pour guides ſon génie, l'obſervation, l'éxperience. Son livre devint le code de la taille et fut reçu dans l'Europe entiere: ceux qui ſe ſont aviſés depuis d'écrire ſur cette matiere, François, Anglois, Hollandois et Allemands, tous ont pris ſon ſyſteme pour baſe; ils cherchoient á l'étendre, le ſimplifier, le perfectionner: mais perſonne n'oſoit haſarder de s'en écarter pour le fonds.

Il éxiſtoit au village de Montreuil, quarante ou cinquante ans avant le livre de la Quintinye une petite République de jardiniers-payſans, á qui l'interet, l'appas du gain, le hazard peut être, avoit fait découvrir une façon de tailler et conduire les Arbres, ſur tout le Pêcher, différente, contraire á la ſienne; a) ils ſe l'enſeignoient de Pere en fils, ſans ſonger á l'ébruiter, á en aprofondir la théorie ni á la faire cadrer avec les raiſonnements des Philoſophes. Tel a été

a) L'un de *Pépins*, la prémiere famille des cultivateurs de Montreuil, ſervoit comme garçon ſous M. de la Quintinye dans les potagers de Verſailles: ne goutant point la méthode de ſon maitre il ſuivoit la routine de ſon Pays. Le maitre, qui ne vouloit pas etre contredit et dédaignoit d'éxaminer la maniere de faire de ſon garçon le renvoya au bout de quelques mois.

ſtematiſche, regelmäßige Geſtalt umzuſchaffen: die Natur ward ſein Lehrer, und Einſicht, Nachdenken, und die Erfahrung wurden ſeine Wegweiſer. Ganz Europa nahm ſeine Schriften als ein Geſezbuch dieſer Wiſſenſchaft auf, und alle Schriftſteller, die ſeitdeme in Frankreich, Engelland, Holland und Teutſchland vom Baumſchnitt handeln wollten, ſuchten bloß ſeine Lehrart zu erweitern, deutlicher, einfacher, und vollkommener zu machen, keiner aber wagte es, von ſeinen Grundſätzen abzugehen.

Schon funfzig Jahre vor dieſem Lehrbuch fande ſich zu Montreuil eine kleine Republick von Bauerngärtnern. Zufall, Nutzen und Gewinnſucht hatte ihnen ſchon damahls eine andere, der Quintinyſchen Anweiſung ganz entgegen ſtehende Art, die Obſtbäume, und beſonders die Pferſichſtämme zu beſchneiden, und zu pflegen gelehrt. a) Sie treiben ihre Kunſt in ländlicher Stille, und jeder Vater

a) Die Pepins machen eine der erſten Gärtnerfamilien von Montreuil aus. Einer davon diente als Gärtnergeſelle unter H. Quintinye in den Obſtgärten zu Verſailles. Da ihm die Lehrart ſeines Herrns nicht gefiel, ſo behandelte er die Bäume nach ſeiner alten vaterländiſchen Weiſe. Sein Herr, der nicht gerne widerſprochen ſeyn wollte, und zu ſtolz war, ſeines Geſellen Verfahren aufmerkſam zu prüfen, ſchickte ihn nach etlichen Monaten mit Verdruß wieder fort.

été le ſucceés de cette pratique que Montreuil avec toute ſa banlieue n'eſt aujourdhui qu'un jardin, qu'on n'y cultive abſolument que des fruits et que c'eſt néantmoins un des villages les plus aiſés de la France. *) Les Pêchers qu'on y voit ſont (ſelon l'Abbé Roger) pour la beauté, l'étendue, la fécondité, la durée, á l'égard des mêmes Arbres cultivés ſelon la méthode ordinaire, ce que ſont les Géants aux Pigmées, les Patagons aux Samojédes.

Depuis quinze ou vingt ans il s'eſt trouvé par fois des curieux qui daignerent faire une attention paſſagére á la culture des Montreuillois. Mais de bonnes gens ſans principes, qui ſuivoient une routine aveugle et s'écartoient du chemin battu, ne méritoient guere qu'on s'ocupat d'eux longtems ni ſerieuſement dans une nation toute Philoſophe. Cependant leurs ſuccés prodigieux étonnoient: on ſe contenta de les attribuer á une qualité occulte de leur

*) Il s'y vend par an pour 100000 écus de Pêches, pour 10000 écus de fraiſes, ſans parler des autres fruits des melons de differentes eſpeces de légumes &c.

Vater lehrte ſie ſeinen Söhnen, ohne Prahlerey, ohne Theorie, ohne alle Unterſuchung, ob ſie mit den Sätzen der Philoſophen einſtimmig ſey oder nicht? Durch den Erfolg dieſer Bemühungen ſcheint auch Montreuil und deſſen ganze Markung heut zu Tage ein angenehmer Garten zu ſeyn, worinnen nichts als Obſt und Gartenfrüchte gebauet werden, und dennoch iſt dieſer Flecken einer der wohlhabendſten von ganz Frankreich. Man verkauft alda jährlich vor ohngefähr hundert tauſend Thaler Pferſiche, und vor zehntauſend Thaler Erdbeere, ohne der andern Früchte, Blumen, Zugemüße, und dergleichen Kräuter zu gedenken. Eben das Verhältniß, das zwiſchen Rießen und Zwergen, zwiſchen Patagonieen und Samojeden herrſchet, findet man bey den daſigen Pferſichbäumen in Anſehung der Schönheit, Gröſſe, Fruchtbarkeit und Dauer gegen andere dergleichen nach dem gemeinen Schlag behandelte Bäume.

Seit funfzehn bis zwanzig Jahren warfen neugierige Perſonen zwar hier und dar einen vorübergehenden Blick auf die montreuilliſche Gartencultur; man achtete aber das Verfahren dieſer armen Landleute, die ohne Grundſätze, nur blindlings nach ihren eignen Gebräuchen handelten, und noch dazu die eingeführten Pariſer Regeln verwarfen, keiner ernſthaften Unterſuchung würdig. Obſchon erſtaunt über den auſſerordentlichen Erfolg

leur terrein particulierement favorable aux Arbres fruitiers, et quelques éſſais de leur culture n'aiant pas réuſſi dans deux ou trois jardins de Paris tout le monde a été convaincu que la méthode des Montreuillois n'étoit abſolument praticable que dans ce village et devoit reſter circonſcrite dans les bornes de ſon territoire. *)

L'Abbé Roger Schabol, b) Génie actif et ardent, zélé, paſſioné pour l'art du jardinage auquel il s'etoit livré dés l'enfance par inclination par goût, aiant été conduit par hazard á Montreuil, crut devoir donner une attention plus ſuivie á la culture de ces bonnes gens, il ſe fit initier á leurs myſteres par l'un des Pepins et aiant tout éxaminé, médité, aprofondi, il tira de cette routine obſcure des principes ſains, une théorie lumineuſe, une méthode raiſonnée enfin, qui lui parut la ſeule bonne, la ſeule analogue á la marche ſecrette de la nature, la ſeule compatible avec les vraies loix de la végétation. Par lá l'Abbé devint chef d'une nouvelle ſecte dans le jardinage; il leva l'étendart avec une

*) M. Duhamel lui meme paroit de cet avis dans ſon traité des Arbres fruitiers.

b) J'ai connu perſonellement cet Abbé et ai travaillé ſous ſa direction dans pluſieurs jardins des environs de Paris.

Erfolg ihrer Kunſt, begnügte man ſich dennoch dabey, ſolchen bloß einer verborgenen Eigenſchaft, oder einer, dem daſigen Erdreich ganz beſonders eigenen Fruchtbarkeit zuzuſchreiben, und da endlich einige verſuchte Nachahmungen in zween oder drey Gärten zu Paris mißlangen, ſo blieb vollends jedermann überzeugt, daß die Montreuilliſche Baumzucht nirgends als daſelbſt allein anſchlagen, und auſſer der Markung dieſes Fleckens nirgends nachgemachet werden könne.

Kaum aber hatte jenes wirkſame und feurige Genie, der Abt **Roger Schabol**, ein von Jugend an aus natürlicher Neigung und Geſchmack eifriger Freund der Gärtnerey, Montreuils Gärten geſehen, b) ihre Behandlung geprüfet, und unterſtüzt vom Licht einer geſunden Theorie, der Naturlehre und der Kräuterkunde, ihr Verfahren genugſam ergründet, als er ſolches für die einzige gute, ſchickliche, der Ordnung der Natur angemeſſene, und mit den urſprünglichen Geſetzen des Wachsthums einſtimmige Gartenpflege erkannte.

Er

b) Er lernte die Geheimniſſe dieſer Kunſt durch die Familie der Pepins. Ich habe mit dieſem Abt ſelbſt viel perſönliche Bekanntſchaft gehabt, und unter ſeiner Aufſicht in verſchiedenen Gärten der Pariſer Gegend gearbeitet.

une noble audace, intimement persuadé de l'éxcellence de sa méthode, la trouvant d'ailleurs appuiée d'avance des plus brillants succès, il la prôna avec une chaleur et un enthousiasme, qui lui etoient propres ; il attaqua par tout les Quintinystes, les poursuivant sans quartier jusqu'en leurs derniers retranchements, et nep aroissant pas avoir visé á moins qu'á renverser l'ancienne idole du pere du jardinage pour mettre sa propre statue á sa place.

Le savant Abbé fut néantmoins trés prudent dans sa marche, il travailla pendant vingt cinq ans, dans un grand nombre de jardins, à s'assurer, par la pratique et des éxpériences, de la bonté réélle de sa méthode, de sa convenance á differents lieux, terreins et climats, avant de rien écrire ni publier á ce sujet. Ce ne fut, comme il le dit, qu'áprés s'être mis á même de donner des preuves évidentes, des témoignages parlants et palpables de ce qu'il alloit avancer, qu'il hazarda de fournir à l'Encyclopédie un précis de ses nouveaux Principes, qui y fut inseré á l'article *Taille des Arbres.* Cet éssai, tout imparfait qu'il étoit, ne laissa pas de faire une trés grande sensation et il parut donner l'évéil á la Nation. On se porta en foule

Er nahm so fort solche mit Entsagung der alten Regeln öffentlich an, warf sich zum Anführer dieser neuen Gärtner Sekte auf, und empörte sich an ihrer Spitze kühn gegen den berühmten Quintinye, der so lange Zeit ohne Nebenbuhler, als Haupt der nunmehro auf einmal Alt heissenden Gärtner Schaar und seiner Anhänger geglänzet hatte.

Fünf und zwanzig ganzer Jahre brachte dieser Weltweise mit beständiger Arbeit, mit Ausübung, Versuchen und tausendfach wiederholten Erfahrungen zu, um sich von dem Vorzug seiner neuen Lehrart, von ihrer Anwendung auf andre Plätze, in andern Erdreich, in andern Himmelsstrichen genau zu überzeugen, ehe er hierüber etwas durch den Druck bekannt machte. Nur nach erlangten augenscheinlichen Proben, nach selbst redenden und handgreiflichen Zeugnissen wagte er es endlich den Verfassern der Eneyclopädie einen Grundriß seiner neuen Sätze zu überreichen, und er wurde diesem Buche unter dem Artickel, **Baumschnitt** einverleibt. So unvollkommen auch dieser Entwurf war, so fand er dennoch ganz ungemeinen Eindruck. Fürsten, Große des Hofes, Personen von allen Ständen, alles eilte schaarenweise nach Montreuil, und in die unter unsers Abts Aufsicht angelegte

foule á Montreuil et dans les jardins dirigés par l'Abbé; on étoit emerveillé de la beauté des Arbres, de leur étendue, de leur fécondité &c. Tout le monde voulut voir l'Abbé, le connoitre, lui confier ſes Jardins; il eut bientot une réputation et grand nombre de diſciples ou ſectateurs.

En 1767 il donna ſon Dictionnaire du Jardinage et quelques morceaux détachés ſur les plaies et maladies des Arbres: mais il mourut trop tôt (en Avril 1768) pour publier lui même ſa *Théorie* et ſa *Pratique*, contenant en détail le dévelopement de ſon ſyſteme. Ce livre parut néantmoins aprés ſa mort. Si l'Auteur y avoit pu mettre la derniere main, on y trouveroit peut etre plus d'ordre et de clarté, moins de prolixité et de raiſonnements ſpéculatifs qui fatiguent. *) Il s'eſt debité avec beaucoup de rapidité et pluſieurs éditions en ſont déja épuiſées. Il a été traduit dans pluſieurs langues; la traduction Allemande de Francfort 1775 a tres bien réuſſi.

Une Societé d'amateurs publia en 1773. á Paris un précis des Principes de la nouvelle taille aſſujettis aux regles de la Géometrie. Cette

*) On en a annoncé en 1775 une édition épurée et débaraſſée de toutes les choſes inutiles.

legte Gärten, und bewunderte die Schönheit, den Umfang und die Fruchtbarkeit der Bäume, und eine auch an den älteſten Stämmen noch ſichtbare Lebhaftigkeit.

Schäbol gab bald hernach ſein **Wörterbuch von der Gärtnerey** und verſchiedene einzelne Aufſätze von dem Schnitt und Wunden der Bäume heraus; er ſtarb aber im April 1768. ehe er noch ſeine **theoretiſche und praktiſche Gartenkunſt**, oder weitere Erläuterung ſeines neuen Syſtems, zum Druck befördern konnte.

Dieſes Buch erſchien alſo erſt nach ſeinem Tod, und würde ohne Zweifel weniger Dunkelheiten, Weitläuftigkeiten, und weniger weit hergehohlte ermüdende Betrachtungen enthalten, wenn der Verfaſſer ſelbſt die lezte Hand daran hätte legen können. Indeſſen wurden zwo Ausgaben davon ſehr bald nacheinander verſchloſſen, und das Werk würde in die vornehmſten europäiſchen Sprachen überſezt, wie wir denn auch im Jahre 1775. aus Frankfurt eine ſehr wohl gerathene deutſche Ausgabe davon erhalten haben.

Im Jahre 1773 wurde zu Paris von einer Geſellſchaft Gartenfreunde eine **kurze nach den Regeln der Geometrie eingerichtete Anweiſung zum**

Cette petite brochure, ornée de quelques planches tres bien gravées, a fait plus de bien, aquis plus de proſélytes á la ſecte de l'Abbé Schabol, que n'auroient pu faire, peut être, une douzaine *d'in folios.*

La taille eſt l'art de diſpoſer les Arbres et de les conduire, moiennant des ſupreſſions, racceurciſſements et inclinaiſons de branches, de maniere que la séve répartie également dans toutes leurs parties, avec une économie ſage, une force, une abondance modérée, ſoit comme forcée de produire d'elle même, les plus grands effets de perfection poſſibles, dans la beauté de la forme, la conſtitution, ſanté, durée, fecondité des Arbres, ainſi que dans la groſſeur, le goût, la ſaveur agréable des fruits.

C'eſt une opération réfléchie, réglée d'aprés les éffets de la nature, utile, éſſentielle, mais compliquée et difficile; c'eſt le talent primitif qui doit principalement conſtituer l'habileté, décider du mérite d'un bon jardinier. Tailler néſt pas écourter les Arbres, les inciſer, les mutiler, les réduire presqu'á rien; bien des gens coupent, mais peu ſavent tailler avec la prudence, le diſcernement et

Baumſchnitt bekannt gemacht. Dieſer kleine mit etlichen feinen Kupfern gezierte Aufſaz enthält in der That mehr gutes, und hat der Schaboliſchen Gärtnerſekte mehrere Proſelyten verſchaft, als man vielleicht durch zwölf dicke Folianten nicht bewürket haben würde.

Der Baumſchnitt iſt alſo die Kunſt, den Bäumen mittelſt Abnehmung, Beugung und Abkürzung der Zweige diejenige Geſtalt zu geben, daß der Saft in alle deren Theile mit gemäßigter Stärke und hinreichender Menge überall gleich vertheilet und ſo zu ſagen, gezwungen werde, dem Baum den möglichſten Grad der Vollkommenheit in Anſehung der Schönheit und Geſtalt, der Lebhaftigkeit, Dauer und Tragbarkeit des Stammes, ſowohl als der Größe, des Geſchmacks und Annehmlichkeit der Früchte mitzutheilen. Ein ſinnreiches, nach den Würkungen der Natur eingerichtetes, nüzliches und weſentliches, aber ſchweres und verwickeltes Geſchäfte! Dies allein beſtimmet das wahre Talent, die Kunſt und das Verdienſt eines guten Gärtners.

Baumſchneiden heißet nicht, ſolche abſtuzen, abwerfen, verſtümmeln, und gleichſam in nichts verwandeln; viele Leute ſchneiden zwar, wenige aber wiſſen es mit gehöriger Klugheit, Unterſcheidung, und rechter Behutſamkeit zu verrichten.

et ſurtout les ménagements néceſſaires. La nouvelle méthode a prouvé que moins on retranche et abat, moins on fait de plaies et de bleſſures aux ſujets, plus on parvient ſurement et promptement aux différentes fins qu'on ſe propoſe par la taille.

La taille eſt une opération de l'art oppoſée á l'intention de la Nature et contraire á l'inſtitution des Arbres. Ils ne furent point faits pour etre arrêtés dans leur action de végéter, coupés, racourcis, élagués, ébottés et aſſujettis à des inciſions qui troublent l'ordre et le méchanisme de leurs parties organiques, et dérangent la circulation de la ſéve á qui elles font prendre un cours oppoſé á celui que la nature a reglé. Les arbres des forêts ſubſiſtent ſans qu'on les taille et qu'on les émonde. Ceux de nos campagnes et de nos vergers portent également des fruits avec le ſeul ſecours de la nature. Cette ſage mere pourvoit á leur renouvellement par les branches qui remplacent celles qui, aprés avoié été uſées et épuiſées, ſe détachent et tombent d'elles mêmes.

Un Arbre en éſpalier eſt privé par le mur contre lequel il eſt planté, de la moitié de l'éſpace et de la ſubſtance qu'il auroit en plein vent, pour étendre et nour-

richten. Man hat durch die neue Art überzeugend gefunden, daß je weniger man an den Bäumen ſchneidet und abwirft, und je weniger man den Stämmen Wunden machet, deſto ſicherer und geſchwinder können die verſchiedenen Abſichten erreichet werden, die man ſich bey dem Baumſchnitt verſprach.

Dieß Beſchneiden iſt ein dem Triebe der Natur und der innern Anlage der Bäume entgegen geſeztes Geſchäfte der Kunſt. Sie waren nicht beſtimmt, in ihrem Wachsthum gehindert, beſchnitten, abgeſtumpft, ausgeäſtet, abgeworfen, Einſchnitten und Wunden ausgeſetzet zu ſeyn, wodurch die Ordnung und Einrichtung ihrer Nahrungsgefäſe geſtöhret, der Umlauf der Säfte gehemmet, und eine andre Richtung anzunehmen gezwungen wird, als ihm die Natur vorgeſchrieben hatte. Die Bäume eines Waldes beſtehen und wachſen ohne beſchnitten oder ausgeputzet zu werden. Auch unſere in freyen Feldern und Obſtländereyen ſtehende Bäume bringen durch die einzige Beyhülfe der Natur ihre Früchte. Dieſe gütige und ſorgfältige Mutter ſorgt für den Nachtrieb friſcher Aeſte von ſich ſelbſt; wenn die Alten abgenuzt und erſtorben freywillig dahin fallen.

Durch die Mauer hingegen verliehrt ein Spalierbaum die Hälfte des Raums und der Nahrung, die er als Hochſtamm zu Ausbreitung und Unterhaltung ſeiner

nourrir ſes racines et ſes branches. De ces branches, on ne conſerve que celles qui ſont paralélles au mur. De celles cy même on ſupprime les unes, on racourcit les autres, et on les aſſujettit dans une direction horizontale ou approchant de l'horizontale; et comme les arbres pouſſent tous les ans de nouvelles branches, on renouvelle tous les ans cet arrangement, ce retranchement, et ce racourciſſement. Deſorte que pour former ſur le mur, un tapis agréable, d'une belle étendue, égale et uniforme des deux cotés de la tige; pour etre bien garni partout, ſans confuſion; pour produire des fruits ſuperieurs en groſſeur, égaux en bonnes qualités á ceux de plein vent, cet arbre eſt condamné à paſſer ſa vie dans une poſition contraire á ſon penchant; éxpoſé au fer depuis que ſes boutons commencent á s'enfler juſqu'á la récolte de ſes fruits; toujours obſervé par un Jardinier habile, qui joint á l'adreſſe de la main, la juſteſſe du coup d'oeil, pour mettre l'accord et les proportions dans ſon ouvrage; le bon ſens pour ſe conduire et ſe déter-

Wurzeln und Aeſte genoſſen haben würde. Von dieſen Aeſten werden ebenfalls nur diejenigen beybehalten, welche mit der Mauer in gleicher Linie laufen: und auch hiervon werden einige ganz weggeſchnitten, andre aber abgeſtutzet, und wo nicht ganz, doch ſoviel möglich, zu einer horizontalen Linie und Richtung gezwungen, dies Beſchneiden und Abſtutzen aber alle Jahre wiederhohlet, weil der Stamm alle Jahre friſche Aeſte treibet. Um alſo die Mauer, wie mit angenehmen Tapeten, mit ſchönen gleichſeitigen Zweigen zu bekleiden, ohne einige Verwirrung darunter zu veranlaſſen; um ſchönere, größere und eben ſo ſchmackhafte Früchte als an freyen Hochſtämmen zu zeugen, wird dieß arme Geſchöpfe gezwungen, ſein ganzes Leben in einer ſeiner natürlichen Neigung entgegen ſtehenden Lage dahin zu bringen, dem Meſſer vom erſten Anſaz der Fruchtknoſpen bis zur Obſterndte ausgeſetzet, und immer der Scharfſichtigkeit eines aufmerkſamen Gärtners unterworffen zu ſeyn, der Kunſt, Geſchicklichkeit und Augenmaaß immer aufbietet, den Baum in der genaueſten Ordnung und Eintheilung zu erhalten, ſich alle Ereigniſſe zu nutze zu machen, ſich auf künftige Nothfälle vorzuſehen, und

bey

déterminer ſuivant les cas; la prévoiance pour ſe ménager des reſſources dans les beſoins ávenir; et régler ſes opérations ſur les ſuites qu'elles peuvent avoir et les effets qu'elles peuvent produire.

La taille des Arbres fruitiers eſt éſſentiellement differente, á bien des égards pour ceux à Pépin et ceux á noyau. Les premiers ſe cicatriſent plus aiſément, ſont plus robuſtes, ſe prêtent plus volontiers à la figure qu'on veut leur donner et peuvent ſe réparer avec plus de ſuccés lorsqu'on les a négligés pendant quelques années: mais les ſeconds croiſſent plus promptement, ſont plus précoces pour la fleur, donnent plutôt du fruit et en plus grande quantité; d'oú il ſuit, que l'on doit beaucoup plus ſoigner ceux cy que les premiers, que les meilleures places, les meilleures expoſitions d'un jardin leur apartiennent, et qu'on doit s'occuper á reſtreindre leur fougue et leur trop de vigueur; au lieu qu'il faut animer les autres et les diſpoſer par toutes ſortes de moiens á ſe hâter á donner du fruit.

Nous parlerons de la taille particuliere des Arbres á fruits á Pépin, á l'article Pommier du troiſiéme volume de cet ouvrage, le préſent traité etant déſtiné uniquement

bey allen ſeinen Anſtalten ſich gegen alle Folgen und Würkungen, die daraus erwachſen könnten, hinreichend ſicher zu ſtellen.

Der Schnitt der Kernobſtſtämme iſt von dem Beſchneiden der Steinobſtbäume merklich unterſchieden. Die Wunden der erſtern verwachſen ſich viel leichter, die Stämme ſind dauerhafter, nehmen alle Geſtalten beſſer an, und können, wenn ſie auch ſchon etliche Jahre vernachläßiget worden, mit mehrern Erfolg wieder in Ordnung gebracht werden; die leztere hingegen wachſen geſchwinder, blühen frühzeitiger, und bringen eher und häufiger Früchte, woraus alſo der Schluß folgt, daß dieſe mehr Sorgfalt als jene erheiſchen, daß man ihnen die ſchicklichſten Pläze, die beſten Sonnenlagen im Garten einräumen und den Bedacht nehmen müſſe, ihren allzu ungeſtümmen Wachsthum und Lebhaftigkeit zu mäßigen, anſtatt daß man die Kernſtämme auf allerhand Arten treiben, und ihre Tragbarkeit beſchleunigen muß.

Wie die Kernobſtbäume beſchnitten werden ſollen, wollen wir im dritten Theile dieſes Werks, bey dem Artickel Apfelbaum, beſonders ausführen, weil gegenwärtige Abhandlung bloß das Beſchneiden der Stein- Obſt- und vornehmlich der Pferſichbäume, als dem

ſchwer-

quement á celle des fruitiers á noyau, principalent du Pêcher, la plus difficile de toutes qui réunit, á un dégré éminent, tout ce que les autres ont d'épineux, de hazardeux, de réellement critique. Et nous croions pouvoir assurer, que, quiconque éxcellera á diriger le Pêcher, réussira á tous les autres Arbres, avec le secours d'une bonne judiciaire, qui le portera á varier sa méthode suivant la difference de la pousse, de l'activité de la sève &c.

Les Pêchers s'elevent sous trois formes differentes, en Arbres de tige, en Buissons, en Espaliers. Pour mettre d'abord sous les yeux des lecteurs, de modeles de perfection, des types d'aprés lesquels il pourra se former un idéal de la beauté convenable á chacune de ces trois especes; des plans réguliers où l'oeil s'accoutumera aux proportions de l'art combiné avec la nature, aux éffets d'une bonne taille et d'une conduite sage, réfléchie et bien ordonnée, nous joignons icy les Planches I. II. III. et IV. représentant fig. a un Pêcher de tige ou ordinaire, b. un Pêcher de tige en Pyramide, ou que nou-

schwersten unter allen, zum Gegenstand haben soll, als bey welch leztern allein, alles was bey den übrigen Sorten insgesamt künstliches, gefährliches und critisches vorkommen kan, im hohen Grade vereiniget ist. Wie nun nach dem alten Sprüchwort derjenige, der das schwerste kan, das leichte bald lernet; so getrauen wir uns zu behaupten, daß demjenigen, der den Pfersichbaum geschickt zu behandeln weiß, es auch bey allen andern Baumgattungen gar nicht mißlingen könne, woferne er nur so viel gesunde Unterscheidungskraft besitzet, sich mit seiner Kunst nach der verschiedenen Triebzeit und der Lebhaftigkeit des Baumsaftes ꝛc. gebührend zu richten.

Man pflegt den Pfersichbaum nach dreyerley verschiedenen Gestalten zu ziehen, als hochstämmig, als niedere Kesselbäume, und ans Geländer. Um unsern Lesern sogleich ein Muster der Vollkommenheit, ein Vorbild, wornach man sich einen deutlichen Begrif von der wahren Schönheit dieser drey Gestalten machen könne, vor Augen zu legen, oder einen regelmäßigen Entwurf zu liefern, wie man das rechte Verhältniß in Vereinigung der Kunst mit der Natur, und die Würkungen eines guten, wohl überlegten und gehörig geordneten Baumschnittes kennen lernen solle, fügen wir hier die Kupfertafeln I. II. III. und IV. bey, worauf

nouille, c. un autre à tête *évaſée* (ce qui n'eſt autre choſe qu'un buiſſon á haute tige ;) fig. d. un buiſſon de baſſe tige et enfin trois éſpaliers. Le premier fig. e, ſelon la Quintinye, le ſecond fig. f. ſelon M. Duhamel, le troiſieme fig. g. ſelon l'Abbé Schabol.

Taille des Arbres de plein vent. Les Pêchers des vignes, des champs, des cours, ne ſe taillent point. Auſſi voit on qu'ils s'élevent peu, durent peu, qu'ils n'ont jamais qu'une figure irréguliere et difforme, un port triſte, vilain, déſagréable, et que leurs fruits n'approchent que bien rarement des moindres qualités de ceux des Arbres cultivés. Ceux qu'on éleve en plein vent dans les jardins, dont ont veut retirer des avantages d'ornement et de rapport, demandent une premiere formation, une taille et de ſoins aſſidus, tout au moins pendant leurs 5 ou 6 premieres années. Le grand art conſiſte á prendre ſoin, dés les commencements, de bien façonner leur tête, afin de les diſpoſer pour tou-

Fig. a. Tab. I. ein gemeiner hochſtämmiger Pferſichbaum,
— b. Tab. II. eine hochſtämmige dergleichen Pyramide,
— c. ein dergleichen hochſtämmiger Keſſelbaum,
— d. Tab. III. ein niedriger ordentlicher Keſſelbaum,
— e. ein Spalierbaum nach Quintiſcher Art.
— f. Tab. IV. ein dergleichen von Herrn Dühamels Art und
— g. ein ſolcher nach des Abt Schabols geſchnittener Gelenderbaum vorgeſtellet wird.

Beſchneiden der freyen Hochſtämme. Pferſichbäume, die in Weinbergen, freyen Feldern, oder eingeſchloſſenen Höfen ſtehen, haben keines Beſchneidens vonnöthen. Hingegen erreichen ſie auch wenig Höhe, und Dauerhaftigkeit, ſind immer mißgeſtalt und unregelmäßig, von traurigen häßlichen Anſehen, und ihre Früchte kommen ſehr ſelten auch nicht einmal den geringern Sorten der geſchnittenen Bäume bey. Will man aber dergleichen freye Hochſtämme in Gärten zur Zierde und Nutzen erziehen, ſo müſſen ſolche gleich anfangs gehörig gebildet, und wenigſtens in den erſten 5 bis 6 Jahren beſchnitten, und ohnabläßig gewartet werden. Die gröſte Kunſt beſtehet darinnen, daß die Krone bald anfangs recht zugeſchnitten und zu einer angenehmen Geſtalt gewöhnet,

jours á une forme réguliere, agréable de diviſer la ſeve, de maniere qu'elle ſe diſtribue partout également, ce qui prévient les élancements, écarts et emportements d'un coté ou de l'autre, le flux de gomme et différents autres inconvénients. Il faut avoir ſoin d'entretenir la rondeur de la tête, ſon plein, ſon égalité; prévenir les vuides, les croiſements et entrelacements de branches, la confuſion. N'y laiſſer ni les branches mortes, ni celles qui prennant une longueur démeſurée, s'élancent trop en dehors, celles qui pendent vers la terre, ou qui percent trop bas á la tige; en un mot, tous les éfforts doivent tendre toujours á y entretenir l'ordre, la propreté, l'abondance le plus complettement, qu'il ſera poſſible. Si ces Arbres ont été élevés en place ou dans une Pépiniere particuliere, conduits et plantés comme nous l'avons éxpliqué cidevant, ils ſe trouveront garnis dés lors des branches néceſſaires pour aſſurer leur forme et ſervir de baſe á toutes celles qu'ils devront produire dans la ſuite. De chacune de ces branches taillées á trois ou quatre yeux, il en ſort une ou pluſieurs. Au mois de Fevrier ſuivant, entre les plus fortes on en choiſit de quatre à huit au plus des

der Saft aber dergeſtalt vertheilet werde, daß er allenthalben gleichförmig vordringen, und ſomit alles Uebergewicht, und Ueberwuchs der einem Seite vor der andern, der Harzfluß und andere Unbequemlichkeit verhindert werden könne. Man muß dahero bedacht ſeyn, die Krone immer in einer ſchönen Runde, vollſtändig, und gleich zu erhalten, daß nichts leeres, kein kreuzender, oder durch einander geflochtener Aſt, überhaupts keine Verwirrung wahrgenommen werde: daß keine verdorrte, allzu lang gewachſene, zu weit herausſtehende, oder unterwärts hängende, noch allzu tief unter der Krone hervorſproſſende Zweige daran gelaſſen, mit einem Worte, die Ordnung, Niedlichkeit, und Vollſtändigkeit ſo viel als nur immer möglich, unterhalten werden. Sind dergleichen Bäume ſogleich an dem rechten Orte, wo ſie ohne weitere Verſetzung bleiben ſollen, aufgewachſen, oder in einer eignen privat Baumſchule nach obgedachter Art und Weiſe erzogen und gewöhnet worden, ſo werden ſie ohne Zweifel bereits die zu ihrer Bildung, und zur Grundlaage aller künftigen Zweige nöthige Aeſte an ſich haben. Jeder dieſer auf drey oder vier Augen beſchnittenen Aeſte treibt alsdann wieder ein oder meh-

des mieux placées, d'égale force, á peu prés á égale distance les unes des autres, et formant comme des rayons de cercle dont la tige seroit le centre. On les taille plus ou moins longues, selon leur plus ou moins de force. On peut aussi conserver quelques unes des petites branches, les tailler longues et les disposer á donner du fruit. Si ces Arbres ont été tirés des Pépinieres marchandes, on n'a pu leur conserver de branches en les plantant. De celles qui repercent on taille et on dresse les meilleures pendant les deux premieres années, comme celles des Arbres elevés en Place.

Buissons. c) Ils ont été fort á la mode autrefois; la *Quintinye* s'occupe éssentiellement de leur forme, de leur culture, et il en croit la taille bien plus difficile que celle des éspaliers. Ils sont beaucoup tombés en discrédit aujourd'hui; le grand éspace de terrein que leur ombre rend incapable d'autres productions, en a particulierement dégouté; on n'en voit plus guere que dans des emplacements uniquement consacrés aux Arbres ou dans de grands Potagers

c) Le mot Buisson vient de Buis ou Bouis (*Buxus*) arbrisseau composé de quantité de branches horizontales, qui s'éleve peu et prend naturellement la forme d'une boule.

mehrere Zweige nach. Hievon wählet man im nächsten Hornung vier bis acht der stärksten an den schicklichsten Stellen gewachsenen, gleichstarken, und wo möglich in gleicher Weite von einander abstehenden Schößlinge, welche mit dem Stamme, als einem Mittelpunkte, gleichsam Zirkelstrahlen formiren, und schneidet solche nach Beschaffenheit ihrer Stärke, bald kürzer, bald länger. Man kann auch etliche dieser schwachen Reiser beybehalten, und solche lang, und auf Frucht schneiden. Wenn man aber dergleichen Stämme von fremden Baumschulen beschrieben hat, so kann man ihnen nicht alle Zweige bey dem Versetzen lassen, sondern muß von denenjenigen, die sie im ersten oder zweiten Jahre nachtreiben, die besten, wie vor erwähnet worden, nach und nach beschneiden und zur Bildung gewöhnen.

Kesselbäume. Diese Gattung war ehehin sehr im Schwange, und Quintinye beschreibt deswegen ihre Gestalt, und Behandlung sehr umständlich; er hält auch deren Schnitt für eine viel größere Kunst, als das Beschneiden der Spalierbäume. Heut zu Tage sind sie

*) Duhamel 1r Theil.

gers dont on ne cultive que le milieu des quarrés. Les Arbres en éventail, en contr'espaliers, en palissades embarrassent moins les jardins, sont d'un produit á peu prés égal.et font un ornement plus agréable á la vue. Les Pêchers font rarement de beaux buissons; Il s'en est toujours élevé peu de cette maniere, même du tems de la Quintinye grand amateur de cette forme d'arbres.

Il s'agit de faire prendre aux buissons, dés leur plus tendre jeunesse, le pli et la figure qui leur convient. Cette figure est un vase, calice, ou godet bien évuidé par dedans et bien convêxe ou arrondi par dehors. La tige doit être basse, de 6 ou 7 pouces au plus depuis la greffe; la hauteur de la tête ne doit guere éxcéder six ou sept pieds: il vaut mieux que ces arbres croissent en étendue de largeur et de circonferénce que de les laisser monter trop haut. Tige basse, vuide interieur, arrondissement du dehors, plein et égalité partout, voila les quatre qualités éssentiellement requises pour la perfection des buissons. Tout leur édifice s'éleve sur trois ou quatre maitresses branches rangées autour de la tige. Ces branches, les membres et les brindilles qui en nâitront, ne doivent jamais etre

wenig mehr im Gebrauche. Man hat sie insonderheit wegen des großen Raums abgeschaft, den man durch ihren, allen andern Pflanzen nachtheiligen Schatten verliehrt: und trift daher nur noch in solchen Ländereyen einige an, die man entweder blos zu Baumpflanzungen oder zu Kuchengärten, wovon nur das Mittelstücke bebauet ist, benutzen will. Die auf Fächer- oder Spalier-Art geschnittene, oder an freystehende Geländer gezogene Bäume nehmen weniger Plaz hinweg, bringen beynahe eben so viel Frucht, und fallen weit angenehmer ins Gesichte. Pferschbäume schicken sich sehr selten recht zum Kesselschnitt, so daß man auch nicht einmal zu Quintiny's Zeiten, der jedoch in diese Gattung sehr verliebt war, viel dergleichen zu ziehen pflegte.

Die Gestalt dieser Bäume soll eigentlich einen oben breitern Becher, oder eine Vase formiren, die inwendig recht ausgehöhlet, aussen aber schön zugerundet und convex scheinen soll. Man muß sie dahero gleich von der ersten Jugend an diese Figur gewöhnen. Der Stamm darf nicht höher als sechs bis sieben Zoll über dem Pfropf werden, und der ganze Baum nicht über so viel Schuhe hoch

seyn,

etre perpendiculaires au tronc, mais obliques. La régularité consiſte en une telle proportion et ſymétrie d'ordonnance, que l'Arbre ſoit plein ſans confuſion, dégagé ſans altération, á jour, ſans aucun vuide et que les fruits également diſtribués partout, jouiſſent des bienfaits de l'air et des regards du ſoleil.

Quoique la diſpoſition des branches d'un Arbre en buiſſon ſoit autre que celle d'un arbre en éſpalier, la taille eſt á peu prés la même pour tous les deux. L'attention principale, pour le buiſſon eſt, de lui faire aquérir, autant que poſſible, les quatre points de perfection enoncés cy deſſus; de tailler toujours de préference ſur l'oeil éxtérieur plutôt que ſur l'intérieur; de retrancher les branches qui s'élancent trop en dehors ou en dedans: les premieres nuiſent á l'arrondiſſement, les ſecondes à l'évaſement du calice: de ne jamais permettre qu'une branche croiſe dans l'interieur, á moins que ce ne ſoit réellement un cas de nécéſſité abſolue, pour prévenir ou réparer un dégarniſſement conſidérable: de regler ſa taille ſur la vigueur des pouſſes, la nature, l'age, la conſtitution de l'Arbre, la tenant néantmoins toujours plus courte que ſur éſpalier, pour éviter le trop d'éxtenſion du ſujet

ſeyn, ſondern er ſoll ſich lieber in die Breite und Zirkelrunde ausbreiten. Die Hauptregeln zu dieſem Schnitte ſind: Niedrig am Stamm, inwendig hohl, auswendig rund, allenthalben vollſtändig und recht belaubt. Dieſes ganze Gebäude muß auf drey oder vier Mutteräſten, die um den Stamm ſich recht austheilen, einzig und allein beruhen. Die aus ſolchen wieder ſproßende Zweige und ſchwaches Geſträuche, darf niemahls gerade oder ſenkrecht aufſtehen, ſondern muß ſtets ſchief gewunden werden: denn die wahre Regelmäßigkeit des Baums muß in einer dergeſtalt ſymetriſch geordneten Stellung der Zweige beſtehen, daß der Baum recht vollkommen mit Aeſten und Laub beſezt, und doch nicht verwirrt, ungezwungen, und doch nicht wild, lüftig, aber doch nicht leer und ohne Lücke ſeyn, die Früchte hingegen allenthalben gleich ausgetheilet, und dem Zugange der Luft und der Sonnenwärme ſattſam ausgeſetzet ſeyn ſollen. Ob ſie gleich in Anſehung der Geſtalt von den Gelenderbäumen verſchieden ſind, ſo iſt im übrigen doch der Baumſchnitt an beeden Gattungen einerley. Man nimmt gemeiniglich

jet, et faire que les crochets et lambourdes, qui ne ſont aucunement attachées ni ſoutenues, puiſſent réſiſter á l'éffort des vents et au poids des fruits ſous lesquels de longues branches ſuccomberoient.

Les Jardiniers ſont dans l'uſage de raccourcir en taillant les extremités de toutes les branches, pour qu'elles ſoient de niveau, ce qu'ils apellent couronner. Mais comme les pouſſes des branches ſont tres inégales, il arrive que des arbres ainſi traités ſont beaux, parfaitement réguliers en hiver et qu'en été, ils prennent une figure difforme et très déſagreable. La double couronne, qui conſiſte á égaliſer toutes les branches de côté au pourtour du buiſſon, eſt condamnable pour les mêmes raiſons.

On a éprouvé qu'une plantation trop prochaine étoit tres nuiſible aux buiſſons. Pour commencer et entretenir leur forme on y met des cerceaux tant interieurement qu'éxterieurement. Ces cerceaux ſont quelque fois appuiés ſur des montants de bois fichés en terre; on y fait des coches ou entailles pour que les branches liées réſtent en place.

Eſpaliers. On apelle ainſi des Arbres fruitiers plantés le long des murs et paliſſés; c'eſt á dire dont les branches ſont attachées depuis le

Reiſe zu Hülfe, um die Keſſelbäume anfangs zu formiren, und in Ordnung zu halten, und wer recht genau darauf ſehen will, kan ſolche Reife mit beſondern Pflöcken im Boden beveſtigen. Vor allen Dingen iſt auch nicht zu vergeſſen, daß man dieſe Bäume ſehr weit aus einander ſetzen müſſe, weil ſie ſich in der Nähe ſelbſt Schaden bringen. Wir begnügen uns mit dieſer kurzen Beſchreibung, weil dieſe Schnittart ſchon aus der Mode iſt, und weiſen die Liebhaber auf unten bemeldte Schriften. *)

Geländer oder Spalierbäume nennet man ſolche Fruchtbäume, die längſt einer Mauer gepflanzet, und angebunden, oder deren ſämtliche Zweige von unten bis oben entweder unmittelbar mit Tuchenden an die Mauer angenagelt oder an daran beveſtigtes Gatterwerk mit Binſen und Weiden angebunden ſind, und ſomit gezwungen werden, eine platte ausgebreitete Geſtalt anzunehmen, die ihnen zwar

*) Quintinye, 1. Th. S. 570. f. Ausg. 4. Dühamel, von Obſtbäumen, 1 Theil. S. 83. f.
Roger Schabol, theoret. und praktiſche Gartenkunſt. 1 Theil, S. 240. f.

le pied jusqu'en haut ou immédiatement á ces murs moiennant des loques, ou á des treillages appliqués contre ces murs moiennant des liens de jonc ou d'ozier, et qu'on force á prendre cette figure platte et étendue, qui ne leur eſt aucunement naturelle, mais de laquelle néantmoins ils s'accomodent fort bien lorsqu'ils ont affaire á un jardinier habile.

L'Eſpalier n'eſt pas ancien. On peut s'en rapporter á M. de la Quintinye qui dit l'avoir vu naitre; il ne s'en trouve aucune trace dans les auteurs des derniers ſiecles, ni ſur les murs des vieux chateaux.

Rien de plus incertain que l'étymologie d'éſpaliers. La Quintinye le dérive de palliſade, l'abbé Roger d'éſplanade, Mrs. de la Cruſca de Spalliare parce qu'on y appuie les épaules en s'aſſéyant contre.

Un éſpalier beau et parfait, doit former une ſurface plane, verticale, qui couvre le mur dans toute ſon étendue, ſans épaiſſeur, ſans vuides, ſans confuſion, croiſements ou entrelacements, avec une repartition parfaitement égale de bois et de fruits et une telle ſymétrie dans l'ordre et l'arrangement des branches que toutes puiſ-

zwar nicht natürlich iſt, aber dennoch ganz wohl anſchlägt, wenn ſie durch geſchickte Gärtner behandelt werden.

Wie wir ſchon einmal erwähnten, iſt dieſe Mode nicht ſehr alt, und Quintinye verſichert, noch deren Anfang geſehen zu haben. Man findet auch weder in den Schriftſtellern der vorigen Jahrhunderte, noch an den Mauern alter Schlöſſer u. d. gl. einige Spuren davon.

Der Urſprung des Wortes Spalier iſt nicht zu beſtimmen; Quintinye leitet ſolches von **Palliſaden**, der Abt Roger von **Eſplanade**, und die Geſellſchaft de la Cruſca, von **Spalliare** oder Anlähnen ab, weil das Gatterwerk, Latten und Bäume gleichſam an die Mauer angelähnet ſind.

Wenn ein Spalierbaum ſchön und vollkommen heißen ſoll, ſo muß er eine gleiche, aufrecht ſtehende Oberfläche vorſtellen, welche die ganze Breite und Höhe der Mauer bedeckt, und nicht dicke, nicht leer, nicht verwirrt, gekreuzet oder gewunden iſt; Holz und Früchte ſollen

ſchön

puiſſent ſe diſcerner, ſe compter, pour ainſi dire, au premier coup d'oeil, et qu'il n'y en ait ni une plus grande quantité, ni de plus fortes ou de plus foibles, ni même de differemment placées ou inclinées d'un côté que de l'autre.

La figure d'une main ouverte ou d'un éventail déploié, où toutes les maitreſſes branches ſont verticales, adoptée comme la plus favorable par la Quintinye, a été longtems ſeule en vogue. On en eſt néantmoins bien revenu, depuis une vingtaine d'années. M. Duhamel veut que les maitreſſes branches ſoient inclinées ſur les côtés ét non diſpoſées comme les bâtons d'un éventail ou les rayons d'un cercle: il établit ſur deux étages de branches principales tout l'édifice de ſon éſpalier.

La méthode nouvelle veut que ſon éſpalier entierement deployé forme un quarré parfaitement plein, s'alongeant plus ou moins en paralellogramme ſuivant la hauteur des murailles. — Deux meres branches formant un V déverſé

ſchön gleich vertheilet, und die Aeſte dergeſtalt ſymetriſch geordnet ſeyn, daß man ſie alle bey dem erſten Anblick unterſcheiden, und ſo zu ſagen, abzählen könne; ſie ſollen auch auf beyden Seiten an der Zahl und am Holz gleichſtark, und nicht anders auf der einen als auf der andern gebogen und formirt ſeyn.

Quintinye hatte für das nüzlichſte erkannt, dieſen Bäumen die Geſtalt einer ausgebreiteten Hand oder aufgemachten Sonnenfächers zu geben, wo alle Hauptäſte vertical ſtehen, und dieſe Mode hatte ſich lange Zeit erhalten. Sie iſt aber ſeit etwan zwanzig Jahren beynahe gänzlich wieder abgekommen. Nach H. Duhamels Vorſchrift hingegen ſollen dieſe Hauptäſte keineswegs wie Fächer- oder Zirkelſtrahlen in die Höhe ſtehen, ſondern auf beede Seiten mehr horizontal oder waagrecht herab gebogen, und das ganze Gebäude des Spalierbaumes aus zwo Abtheilungen ſolcher Aeſte beſtehen.

Bey der neuern Gärtnerey endlich verlanget man, daß dieſe Aeſte gänzlich auseinander gezogen, und in ein vollſtändiges Viereck, oder nach Beſchaffenheit der Mauerhöhe in ein länglichtes Quadrat formirt werden ſollen. Zween Mutteräſte, welche ein ausgebogenes lateiniſches V. vorſtellen, und auf jeder Seite des

Stam-

verſé et s'ouvrant de 45 degr. de chaque côté du prolongement de l'axe du tronc, ſont le fondement de toute ſa ſtructure. Aucune branche n'y eſt verticale ſur la tige, toutes ſont horizontales, inclinées, ou perpendiculaires ſur obliques.

Nous apellerons dans tout ce traité *Méthode ancienne* celle de la Quintinye augmentée, corrigée, perfectionnée par tant d'écrivains de tous les Païs, depuis lui jusqu'á M. Duhamel incluſivement: et *Méthode nouvelle* celle qui éxiſtoit depuis longtems dans le ſilence et l'obſcurité à Montreuil, que l'Abbé Schabol adopta, fit connoitre, recommanda et à la quelle differentes éxperiences, des ſuccés réiterés et l'appui de ſavants du premier ordre, prêtent chaque jour un nouveau luſtre.

Ces deux méthodes ſe propoſent également le même but, la même fin: celle de perfectionner la beauté, la durée, la fécondité des arbres. Mais elles vont á cette fin par des routes différentes, oppoſées.

Stammes in einen Winkel von 45. Grade gezogen ſeyn ſollen, machen die Grundlage dieſer neuen Geſtalt aus. Kein Zweig ſtehet vertical oder ſcheitelgerade auf dem Stamme, ſondern alle ſtehen horizontal oder waagrecht gebogen, oder auf den ſchiefen, ſenkrecht auf.

Wir werden uns die Freyheit nehmen, in dieſer Abhandlung den vom Quintinye eingeführten und ſeitdem durch ſo viele Schriftſteller aller Länder, mit Einſchluß H. Dühamels vermehrten und vollkommener gemachten Baumſchnitt, **die alte Methode** zu nennen, und hingegen diejenige Art Bäume zu beſchneiden, **die neue Methode** zu heiſſen, welche zwar ſchon lange im Stillen zu Montreuil gebräuchlich war, durch den Abt Schabol aber erſt öffentlich an andern Orten bekannt gemacht und empfohlen worden iſt, und welche noch täglich durch den Beytritt mehrerer Gelehrten vom erſten Range und deren anſtellende glückliche Verſuche einen neuen Glanz erlanget.

Beede Methoden haben zwar einerley Abſicht und Endzweck, die Schönheit, Dauer und Fruchtbarkeit der Bäume vollkommener zu machen; ihre Wege und Mittel aber ſind ziemlich verſchieden.

La méthode ancienne épie la Nature, la ſuit dans ſes productions, ſes éfforts, ſes écarts, et ramenant tout à ſon ſyſteme, elle ſait tirer parti de chaque choſe, et réduire tous les incidents poſſibles à ſon avantage et ſon profit; mais, au fond, elle eſt dirigée par la Nature, par le cours ordinaire de la végetation. Les regles de cette méthode ſont toutes fondées ſur des ſuppoſitions; *ſi un Arbre ne pouſſe rien dans la premiere année; s'il pouſſe peu, beaucoup; de bonves, de mauvaiſes branches, bien ou mal placées, fortes ou foibles. Que faire? Si l'Arbre eſt fougueux ou languiſſant, ardent ou moderé, s'il croit régulierement ou s'il s'échape et s'emporte. Que faire? Que faire encore? s'il ne veut point ſe mettre á fruit, s'il refuſe de ſe garnir par bas, s'il ne pouſſe que du faux bois des gourmands &c.*

La méthode nouvelle plus hardie, plus décidée, commande à la nature; familiariſée plus intimement avec les myſteres ſecrets de la végétation, elle indique á la ſeve la route qu'elle doit ſuivre, elle lui marque l'endroit précis ou le

Vom Baumſchnitt.

Die alte Methode ſpühret der Natur in ihrer Zeugung, Beſtreben und allen Abweichungen nach, wendet ſolches auf ihre Grundſätze an, und ſucht aus allen erſinnlichen Vorfällen Nutzen zu ziehen, im Grunde ſelbſt aber, wird ſie von der Natur und durch die ordentlichen Geſetze des Wachsthumes geleitet. Ihre Regeln gründen ſich auf lauter Vorausſetzungen und Zufälle; Was iſt zu thun, wenn ein Baum im erſten Jahre nichts treibt: wenn er wenig, oder viel, gute oder böſe, ſtarke oder ſchwache Aeſte, am rechten oder unrechten Orten hervorſchiebet: wie ſoll man ſich verhalten, wenn der Baum im Treiben zu ungeſtümme, zu ſchmachtend, hitzig oder gemäßigt iſt, wenn er zu ausſchweifend oder regelmäßig wächſet: was iſt anzufangen, wenn er keine Frucht anſetzen, unten kahl werden, oder lauter wildes Holz treiben will: u. d. gl.

Die neuere Methode hingegen gehet kühner und entſcheidender zu Werke, und ſchreibt ſelbſt der Natur Geſetze vor. Voll Erkenntniß in den innerſten Geheimniſſen des Wachsthums, bezeichnet ſie willkührlich dem Baumſaft einen

Pfad,

elle doit pouſſer ſes branches de differentes eſpeces, placer ſes fruits, diſpoſer ſes reſervoirs; elle maintient l'équilibre, prévient les éxcés, et ne permet jamais qu'il ſe faſſe rien d'inutile, de ſuperflu, ni á contreſens. Semblable á un bon inſtituteur elle ſe rend tellement maitreſſe des inclinations, des gouts, de la volonté de ſon éleve, que celui cy ne croiant ſuivre que ſes propres caprices, ſuit cependant réellement et uniquement les directions du maitre; d'où réſulte ce concours, cette harmonie de déſſeins et d'actions entre l'être, qui dirige et celui qui eſt dirigé, ſans laquelle aucune éducation animale ou végétale, morale ou phiſique ne pourra jámais rien produire de parfait, ni même de ſatisfaiſant.

Contréſpaliers. Ce ſont des Arbres placés le long de quarrés des jardins, conduits et paliſſés comme les éſpaliers, mais dont les treillage ne ſont point adoſſés à des murailles.

Leur nom vient de ce qu'on les met ſouvent en face des éſpaliers,

Pfad, den er wandeln ſoll, beſtimmet ihm unvermeidlich die Stelle, wo er Zweige von allen Gattungen hervortreiben, Früchte anſetzen, Vorrathskammern anlegen ſoll. Sie erhält das Gleichgewicht, beuget der Ausſchweifung vor, und verhindert alles Unnütze, Ueberflüßige und Unordentliche. Klugen Lehrern gleich, weiß ſie der Neigungen, des Geſchmacks und Willens ihres Lehrlings ſich ſo zu bemeiſtern, daß während dieſer nur ſeinen eigenen Einfällen zu folgen glaubt, er würklich und unvermerkt bloß die Leitungen ſeines Lehrers befolget: und hieraus entſpringet endlich jene glückliche Zuſammenſtimmung und Harmonie des Entwurfs und der That, zwiſchen dem Leiter und dem Geleiteten, ohne welche weder die moraliſche noch phyſicaliſche Erziehung der Geſchöpfe, oder Pflanzen einigen befriedigenden Erfolg haben kan.

Gegen = oder freye Spaliere. Man hat deren zweyerley Arten. Die erſte beſtehet aus ganz freyſtehenden nur auf Fächerart in die Breite geſchnittenen Bäumen, ohne alle Geländer.

Bey der Zweyten hat man zwar Geländer und Latten, die ſich aber an keine Rückmauer lähnen, ſondern frey ſtehen,

liers, comme qui diroit opposés aux éspaliers.

Il est des contréspaliers formés seulement avec des arbres, sans treillages, et ces Arbres on les dresse pour qu'ils se forment en éventail de même que ceux qui sont attachés sur le treillage.

Ils exigent á peu prés la même taille, la même éducation que les éspaliers, si ce n'est qu'on les éspace d'avantage parcequ'ils ne doivent jamais s'élever autant et qu'ils présentent deux faces aux lieu que les autres n'en ont qu'une.

Il est rare que des Pêchers réussisent en contréspalier; les vents coulis qui les traversent, brouissent ordinairement la fleur; les Paillassons qu'on place derriere, ne font pas toujours un moien assuré pour les garantir de ces accidents.

Tems et Saisons de la Taille. Presque tous les Arbres commencent á pousser, dans notre climat, dans le courant du mois de Mars et c'est ce mouvement que nous apellons renouveau, retour de séve. Il se manifeste constamment plu-

und woran die Bäume wie an Mauerspalieren angeheftet sind.

Der Name Gegenspalier ist leicht zu errathen, weil sie nemlich gegen die Mauergeländer so gepflanzt werden, daß sie mit denselben, oder unter sich selbst eine Art Allee oder Gang formiren. Unter dem Schnitt und der Pflege dieser und der Mauergeländerbäume ist kein weiterer Unterschied, als daß erstere allezeit weiter auseinander gesetzet werden, theils weil sie niemahls so viel in die Höhe gehen dürfen, theils weil sie auf zwey Seiten, statt jenen nur auf einer, geschnitten und sauber gehalten werden müssen. Die Pfersiche gerathen an dergleichen freyen Geländern, wegen der leicht durchstreichenden und brennenden Winde selten, und können auch von den allenfals vorgesezten Strohwänden und Decken nicht gegen diese und andere Verheerungen geschützet werden. Jedoch muß auch hierbey wieder die besondere Lage jedes Gartens zu Rathe gezogen werden.

In Ansehung der Zeit des Baumschneidens sind die Meynungen der Schriftsteller abermahls verschieden. In unserm Himmelsstriche beginnen beynahe alle Bäume im Merz Monat zu treiben, oder wie man spricht, in Saft zu tretten.

plutôt á la tête qu'aux racines. L'Arbre s'anime insensiblement; ses boutons percent, vont se développer; chaque partie annonce la présence d'une vie nouvelle. Tout celá neantmoins arrive diversement; l'éxposition, la disposition de l'air, la bonté de la terre, l'éspêce et la vigueur des sujets font que les seves arrivent plutot ou plus tard; elles avancent dans une année séche et retardent dans une humide.

Or ce renouvellement d'action qui paroit á l'éxterieur est un signal assuré que le tems de la taille est arrivé.

Cependant tous les auteurs conviennent, qu'on peut tailler indifférement pendant tout l'hiver, depuis le mois d'Octobre jusqu'au mois de Mars; depuis la chûte de feuilles jusqu'á leur renaissance. Les Arbres étant, pendant tout ce tems, dans un repos parfait de leur seve et de leurs branches. *Omnis arborum amputatio quandocumque fieri potest a tempore casus foliorum.* *Crescentius.*

M. de la Quintinye protége et recommande fortement la taille d'hi-

ten. Diese Regung äußert sich allezeit eher an der Krone als an der Wurzel. Ohnvermerkt belebet neue Kraft den Baum, die Knospen dringen hervor um sich aufzuschließen, und alle Theile verkündigen die Annäherung eines neuen Lebens. Doch auch hierinnen herrscht lauter Verschiedenheit. Die Sonnenlagen, die Beschaffenheit der Luft, die Güte des Bodens, die Gattung und Lebhaftigkeit der Bäume selbst, alles dieses beschleunigt oder verzögert das Steigen des Baumsaftes, und er würkt in trocknen Jahren eher, als in feuchten.

Die Bewegung dieses Saftes nun scheinet eigentlich das äusserliche Zeichen zu seyn, daß die Zeit zum Baumschnitt vorhanden sey.

Indessen stimmen dennoch die allermeisten Schriftsteller überein, daß man ohne weitern Unterschied vom Monat Oktober an bis zum Merz, oder vom Abfallen der Blätter an bis zu ihrer Wiedererscheinung, den Baumschnitt vornehmen könne, weil während dieser ganzen Zeit der Saft in Stamm und Zweigen gleichsam erstarret ist. Es sagt dahero der alte Crescentius schon: Omnis arborum amputatio quandocumque fieri potest, a tempore casus foliorum.

Quintinye räth den Baumschnitt im Winter sehr eifrig an. Besonders em-

d'hiver. Il préſcrit de commencer en Novembre, Décembre et Janvier par les Arbres foibles, vieux et languiſſants et de finir enſuite en Février et Mars par les plus vigoureux et les plus jeunes. Il aſſure que les branches taillées en hiver ne ſont pas plus ſujettes á périr de la gelée que les autres. L'ancien préjugé qui faiſoit avoir égard au décours de la Lune n'a plus beſoin d'etre refuté.

Le Gendre, Daburon, le Jardinier ſolitaire, Miller, la plupart des Anglois et des Allemands entr'autres M. Bechſtedt, ſont, ſur la taille d'hyver, du même avis que le Pere du Jardinage. M. de Combes, ce grand cultivateur du Pêcher, qui a fait rélativement á cet arbre tant d'éſſais et d'éxpériences, aſſure que la taille de Janvier et de Février eſt celle qui lui a conſtamment le mieux réuſſi.

L'Abbé Schabol s'éleve fortement contre la taille du Pêcher pendant l'hiver, ſurtout dans les climats, qui inclinent vers le froid: il appuie ſa déciſion des raiſons ſuivantes

1. Les gelées brulent ſouvent les boutons, altèrent les branches:

pflehlt er ſchwache, alte, und ſchmachtende Bäume ſchon im November, December und Januar, die ſtarke, junge lebhafte hingegen erſt im Februar und Merz zu beſchneiden, und verſichert dabey, daß ein im Winter geſchnittener Zweig dem Froſt um kein Haar ſtärker als andere ausgeſezt ſeye. Das alte Vorurtheil, daß hierbey auf das Abnehmen des Mondes geſehen werden mögte, hat heut zu Tage keiner Widerlegung mehr nöthig.

Mit dieſer Meynung in Anſehung des Winterſchnittes ſind auch le Gendre, Daburon, der ſogenannte einſame Gärtner, Miller, die meiſten engliſchen und deutſchen Schriftſteller, und hierunter Herr Bechſtedt einſtimmig. Auch H. de Combes, dieſer große Pferſichgärtner, der mit dieſem Baum ſo häufige Verſuche und Erfahrungen gemachet hat, behauptet, daß ihm der Schnitt im Januar und Hornung ſtets unter allen am beſten gelungen ſey.

Der Abt Schabol hingegen widerräth durchaus, und beſonders unter etwas froſtigen Himmelsſtrichen, die Pferſichbäume im Winter zu beſchneiden, und gründet ſeinen Ausſpruch auf folgende Bewegurſachen:

1. Der Froſt verderbet ſehr öfters Knoſpen und Zweige, und dieſen Scha-

den

ches: il n'eſt pas poſſible de diſcerner ces ravages qu'au Printems. Il eſt tout auſſi difficile de diſtinguer, dans cet état d'engourdiſſement et d'inertie, le caractere réél des différentes parties d'un arbre; de voir s'il n'a rien de malade, d'ulcéré de gangrené, ou d'affecté de differents vices; comment donc ſavoir alors ce qu'on doit retrancher ou conſerver?

2. La moëlle ſpongieuſe des branches miſe á découvert par l'ouverture de l'inciſion reçoit les goutes glacées des pluies et des frimats qui ſe congélent déſſus; et l'oeil qui y répond doit néceſſairement périr.

3. Déchargé de ſon ſuperflû pendant l'hiver, le Pêcher eſt trop prompt, trop hâtif dans ſes premieres pouſſes, ce qui l'éxpoſe davantage aux dangers des froids printanniers. Il eſt auſſi trop ardent, trop véhement, ils s'emporte. Si toute ſa charge lui fut reſtée dumoins aſſez longtems pour recevoir les premiers élans de la ſeve, ſa furie ſe ſeroit moderée, temperée, amortie d'elle même.

4. Les

den kann man nicht eher als im Frühling erkennen. Eben ſo ſchwer iſt es auch während der Art von Schlafſucht und Erſtarrung, worinnen ſich die Bäume im Winter befinden, die wahre Beſchaffenheit ihrer verſchiedenen Theile zu unterſcheiden, und zu ſehen, was krank, brandicht oder ſonſt gebrechlich iſt; wie ſoll man alſo wiſſen, was weggeſchnitten oder beybehalten werden muß?

2. Wird durch den Schnitt das ſchwammichte Mark der Zweige entblöſet, in welches ſodann leicht der kalte Regen und das Schneegeſtöber eindringen und gefrieren kan, wodurch endlich das daranſtehende Fruchtauge unumgänglich verderben muß.

3. Woferne man dem Pferſichbaum ſchon im Winter alle überflüßige Zweige nimmt; ſo behält er für die übrigen zu viel Saft, und pflegt dahero deſto frühzeitiger und ſchneller zu treiben, welches bey der rauheu Frühlingswitterung ſtets gefährlich iſt. Dieſe Baumgattung iſt ohnehin zu hitzig und aufſchieſſend. Wenn man ihr alſo alle Zweige wenigſtens ſo lange läſſet, bis die erſten Wallungen des Saftes darein getretten ſind, ſo würde hierdurch der allzu ſtarke Trieb um vieles gemäßigt und zurückgehalten werden.

Alle

4. Les Péchers taillés en hyver ſont toujours infailliblement affligés de la gomme.

En fixant donc l'époque de la taille au Printems; il veut qu'on aille par gradation, commençant par les eſpeces les plus hâtives, les arbres les mieux ſitués et éxpoſés, ceux qui ont un meilleur ſol, les plus jeunes, les plus vigoureux: et finiſſant par les eſpeces tardives, ceux des vallées froides et aquatiques, ceux d'un terrein moins favorable, d'une éxpoſition moins chaude; enfin par les infirmes et les vieillards.

Bien des Gens attendent á tailler leurs Pêchers qu'ils ſoient en fleurs, ou que même les fleurs ſoient paſſées et que les fruits aient noués, ſe croiant plus ſurs alors de ce qu'ils abattent ou de ce qu'ils laiſſent. Mais en s'y prennant ſi tard, quelqu'adreſſe qu'on puiſſe avoir, il n'eſt pas douteux qu'on ébranlera, fera tomber et détruira beaucoup de fleurs et de fruits; ſi ce n'eſt avec la ſerpe et la main, ce ſeront les bras, les manches, les ſecouſſes, qui feront ce dégat. D'ailleurs la ſeve qui eut nourri le

4. Alle im Winter geſchnittene Pferſichbäume bekommen ohnfehlbar den Harzfluß.

Indem er alſo den Frühling zur beſten Zeit des Beſchneidens anräth, ſo empfiehlt er dabey auch die Vorſicht, ſolches bey den frühzeitigſten, in der beſten Lage und Boden ſtehenden, jüngſten und lebhafteſten Bäumen zuerſt, und darauf erſt bey den ſpätreifen, oder in kalten wäſſerichten Orten, ſchlechten Laagen und Grund befindlichen Stämmen vorzunehmen, und endlich bey den ſchwachen und alten zulezt anzufangen.

Viele Gärtner ſchneiden die Pferſichbäume nicht eher, als bis ſie in der Blüthe ſtehen, oder ſchon abgeblühet und Früchte angeſetzet haben, in der Meynung, daß man alsdann deſto gewiſſer ſehen könne, was weggeſchnitten oder bey behalten werden ſolle? allein bey ſo ſpäten Schnitt kann auch die künſtlichſte Hand nicht verhindern, daß nicht mehrere Früchte und Blüthen halb oder ganz abgeſtoßen und vernichtet werden; und wenn es auch nicht mit der Hand oder Meſſer geſchieht, ſo ſtellen doch öfters die Arme, oder Auffſchläge, und die Erſchütterungen dieſes Unheil an. Ueberdieß iſt der Saft, der bey frühzeitigen Schnitte in dem Untertheil der Zweige geblieben wäre, alsdenn ſchon bis in

Spi-

le bas des branches si on les avoit raccourci de bonne heure, s'est déja porté aux éxtrémités et ce n'est qu'á ces éxtrémités que le fruit s'est arrêté: pour le conserver, on est obligé de tout laisser d'une longueur éxcessive, ruineuse pour les arbres et trés desagréable pour leur figure.

D'un autre côté, la confusion des fleurs, des fruits et des feuilles déja developées, embaraſſe, empêche de voir, de déméler nettement l'ouvrage qu'on a á faire; on ne peut approcher la taille de l'oeil, ce qui produit des chicots. On ne peut néttoier l'arbre, rapprocher les chicots anciens et tous les défauts du bois et des tailles précédentes, qu'on ne sauroit appercevoir. Quelle difficulté d'ailleurs pour le palliſage? On emploie le double du tems qu'il faudroit en s'y prennant plutôt et l'on n'opére jamais qu'en tâtonnant et au hazard. Enfin cette taille trop tardive produit une révolution dans l'arbre entier; elle interrompt, tout á coup, le travail de végétation commencé dans toutes ſes parties; elle cauſe une diſſipation de ſeve conſiderable, qui auroit nourri les fruits, fortifié les branches taillées plutôt, et cicatriſé entierement leurs plaies.

Spitzen vorgedrungen, woſelbſt ſich gemeiniglich die Früchte anſetzen. Will man daher leztere nicht wegſchneiden, ſo muß man allen Zweigen eine ſowohl dem Baum ſchädliche, als dem Auge unangenehme Länge laſſen. Nicht minder verhindert alsdenn die Menge der Blüthen, der Früchte und Blätter, daß man nicht genau ſehen, und den Schnitt nett und nahe genug ans Aug bringen kann, woraus nichts als Stürzeln und Stumpen entſtehen. Man kan auch nicht einmal den Baum gehörig reinigen, noch die alten Storren, oder andre Fehler von den vorigen Schnitten abſtutzen, oder verbeſſern, weil man ſie nicht ſehen kann. Und welche Beſchwerlichkeit macht dieſes endlich nicht auch bey dem Anheften? Man braucht zweymahl mehr Zeit dazu, als bey dem frühen Schnitt, und muß dennoch alles neue blindlings und auf Gerathewohl machen. Ueberhaupts verurſachet der allzuſpäte Schnitt eine Unordnung in dem ganzen Baume; Er unterbricht das Beſtreben des Wachsthumes, welches ſchon in allen Theilen gewürket hatte, und viel Saft gehet verlohren, der die Früchte hätte nähren, die eher geſchnittene Zweige ſtärken, und ihre Wunden zuheilen helfen können.

Man kan nichts ſinnreicheres, noch gründlicheres leſen, als was H. Düha-

On ne peut rien voir de plus judicieux, ni de mieux aprofondi que ce que dit M. Duhamel sur le tems de la taille en général. Nous rapporterons ses propres paroles, comme nous avons déja fait souvent sans en avertir.

„La taille des arbres fruitiers aiant deux objets, leur beauté et leur fecondité, dont celle-cy dépend des boutons à fruit et celle-là des boutons á bois; on court risque de ne remplir l'un qu'aux dépens de l'autre si l'on ne distingue pas ces deux sortes de boutons sur l'arbre que l'on taille. Le tems où l'on peut faire ce discernement avec sureté, est donc le vrai tems de la taille. Desorte que depuis la mi-Novembre jusqu'en Mars, on peut faire cette opération, sans crainte que la gelée endommage le bois, sur tous les arbres dont les boutons ont des caractéres propres dés la chûte de feuilles; sur les jeunes arbres qui n'ont point de boutons á fleurs; sur les arbres foibles et languissants dont on éxige peu de fruits: et on la differe sur les autres jusqu'á ce que le premier mouvement de la séve venant á alonger les boutons à bois et á enfler les boutons á fleurs, on puisse distinguer non seulement les uns des autres, mais même, parmi les boutons á fleurs, ceux qui sont féconds

mel *) von der rechten Zeit des Baumschnittes überhaupts saget. Wir wollen hier dessen eigene Worte anführen, wie wir schon öfters gethan, ohne es ausdrücklich zu melden.

„Bey dem Beschneiden der Obstbäume hat man zweyerley Absichten, die Schönheit und Fruchtbarkeit. Die erstere beruhet in den Holzknöpfen, die andere in den Fruchtknospen. Beede Gattungen muß man genau kennen, wenn man den Baum ordnungsmäßig beschneiden will. Die rechte Zeit zum Schnitt ist also diejenige, wo man diese Knospen am besten unterscheiden kan. Man darf dahero von der Hälfte Novembers an bis in den Merz, ohne an den Zweigen einigen Frostschaden zu besorgen, alle solche Bäume beschneiden, an welchen die zweyerley Knöpfe schon mit dem Abfallen der Blätter von einander zu kennen sind; wie auch die jungen Bäume, die noch keine Blüthknospen haben, und die schwache oder schmachtende Stämme, von denen man wenige Früchte haben will. Bey den andern Bäumen hingegen darf man den Schnitt eher nicht vornehmen, als bis durch das Steigen des ersten Saftes sich die Holzknöpfe verlängert, und die Blüthknospen vergrößert und dicker angelaufen haben, so daß nicht nur diese beederley Gattungen wohl zu unterscheiden

*) S. 48. im 1. Theil seiner Pomona Gallica oder Abhandlung von den Obstbäumen. ꝛc. gr. 4. 1775.

féconds d'avec ceux qui ne produiſſent point de fruits, comme il s'en trouve ſur quelques arbres.

Voicy ſur la taille de printems une obſervation tirée *des Conſidérations ſur le Jardinage dans le Jardinier prévoiant de* 1775. *page* 82. §. VIII. qui nous a paru aſſez interreſſante, pour mériter place icy.

„ Quelqu'avantageux que ſoient les retranchemens ſagement dirigés par une bonne taille, on ne peut nier que la playe qui en réſulte ne ſoit intrinſéquement un mal: mais l'éxpérience a apris que le tems et la maniere de la faire en changent entierement la nature. On a obſervé qu'une taille vive et nette faite par un inſtrument tranchant, diſpoſe les yeux voiſins á pouſſer des bourgeons plus vigoureux et qu'au contraire les branches caſſées pouſſent beaucoup moins et conſéquement chargent beaucoup plus à fruit. On a découvert qu'une taille faite au premier printems, pendant que la ſeve monte, ſe cicatriſe, s'oblitere aiſément, et eſt en tout point avantageuſe, mais que ſi l'on porte imprudemment le fer dans l'arriere ſaiſon ſur des arbres qui ne ſont plus en ſeve, comme diſent les cultivateurs et comme le prouve la chûte ſucceſſive de leurs feuilles, les branches taillées meurent plus bas que la taille, ne ſont enſuite

den ſind, ſondern man auch unter den Blüthekno ſpen die fruchtbaren von den tauben kennen möge, dergleichen an manchen Bäumen vorkommen.

„ Noch eine Anmerkung über den Frühlingsſchnitt, finden wir im **vorſichtigen Gärtner, oder in den Betrachtungen über die Gärtnerey** 1775. der wir eine Stelle hier gönnen müſſen.

„ So vortheilhaft auch ein mit gehöriger Klugheit vollzogener Baumſchnitt ſeyn mag, ſo iſt doch nicht zu läugnen, daß es allemal eine innere Schwächung des Baumes ſey; woferne aber der Schnitt zu rechter Zeit und auf rechte Art geſchiehet, ſo wird, wie die Erfahrung lehrt, dies Uebel zum Nutzen. Man ſiehet, daß ein lebhafter und mit dem Meſſer ſcharf und ſauber gemachter Schnitt auch die noch gelegene Augen reizte, viel ſtärkere Schößlinge zu treiben, und hingegen daß nur abgebrochene Aeſte viel weniger Holz, und deſto mehr Frucht anſetzen. Man hat bemerket, daß ein bey Anfang des Frühlings im Steigen des Saftes vorgenommener Schnitt ſich leichter überlauffe und vernarbe, auch in aller Betrachtung vortheilhafter ſey, als wenn man im Spätjahre unvorſichtiger Weiſe das Meſſer bey ſolchen Bäumen anſetzt, in welchen der Saft, wie aus dem allmähligen Abfallen des Laubs zu ſchlieſſen iſt, nach der Gärtnerſprache ſchon zu-

enſuite que de foibles pouſſes et cette opération eſt ordinairement ſuivie de conſéquences facheuſes.

„Enfin on a été á portée d'obſerver que la taille, bien loin d'être un mal par raport aux arbres frapés de la gelée au printems, depuis le premier dévelopement de leur ſeve eſt, au contraire, l'unique moien de conſerver la vie aux parties, que la gangrêne de la gelivure attaqueroit ſucceſſivement et feroit périr, ſi une promte amputation n'en arrêtoit le progrés.„

Sans prétendre que notre pratique particuliere ſoit de quelque poids aprés des autorités auſſi reſpectables, nous dirons ſimplement que nous nous ſommes toujours trés bien trouvés de tailler nos pêchers au printems, lorsque la ſeve eſt arrivée et avant l'épanouiſſement des fleurs; commencant par les avant-pêches, celles de Troyes, les madelaines, violettes et chevreuſes hâtives: et finiſſant par les pavies, l'abricotée, la jaune-liſſe et les eſpeces les plus tardives. L'expoſition eſt un autre guide, qui nous conduit du midy á l'orient, de l'eſt á l'oueſt; obſervant d'éxpédier les jeunes, vigoureux, ardents, qui paroiſſent les plus préſſés, toujours devant les autres. Comme nous

rücke getretten iſt, weil der Zweig unterhalb des Schnittes abſtirbt, ſchwächlich treibet, und man gemeiniglich allerhand böſe Folgen zu erwarten hat. Kurz, man hat aus der Erfahrung gefunden, daß der bey ſteigenden Saft in Anſehung des oft nachfolgenden Froſtes vor ſo gefährlich ausgeſchriehene Frühlingsſchnitt gerade das einzige Mittel ſey, den vom Brande des Froſtes angegriffenen Theilen des Baumes das Leben zu retten, die nach und nach verderben würden, wenn man die kranken Zweige nicht zeitlich wegſchnitte.„

Ohne nach ſo wichtigen Vorgängern erſt unſre eigne Erfahrung zum Schiedsrichter aufzuführen, wollen wir nur mit wenigen ſagen, daß wir bey unſern Pferſichbäumen das Beſchneiden erſt im Frühling nach Eintritt des Säftes, und vor dem Ausſchliefen des Laubs ſtets am vorträglichſten befunden haben, wenn wir bey den weiſſen und rothen Frühpferſichen, bey den Madelainen, den Glatten oder Nackigten, und den frühen Peruvianern anfiengen, und bey den Härtlingen, Apricoſenpferſichen, gelben nackigten und andern ſpätreifen Sorten aufhörten. Unſer zweytes Wegweiſer iſt die Sonnenlage, da wir die Spaliere gegen Mittag zuerſt, dann die auf der Morgen- und endlich die Abend- und Nordſeite, auch hierunter ſtets die jüngſten, lebhafteſten hitzig-

nous avons beaucoup d'amandiers et d'abricotiers dans toutes les parties de nos jardins, ces arbres, dont la fleur dévance immédiatement celle du pêcher, nous donnent l'éveil et nous marquent l'instant précis d'opérer sur ce dernier, á chaque éxposition.

L'ancienne méthode éxigioit une seconde, même une troisieme taille pour le pêcher; la nouvelle n'en veut absolument qu'une complette au printems. Elle suplée aux deux autres par le pincement, l'ébourgeonnement, des retranchements fréquents progressifs. Il est certain que cet Arbre pour être parfaitement bien traité selon la nouvelle méthode, est le *flagellum hortulani.* Toujours la serpe á la main, l'oeil au guet, l'ésprit attentif, il lui doit des soins, des attentions, des visites journalieres; toujours pincer, ébourgeonner, paliſſer, incliner, redresser, débourer, découvrir, néttoyer, panser, guérir, réparer, préserver, déffendre contre toutes sortes d'ennemis et d'accidents. &c.

Les Outils ou instruments néceſſaires á la taille, se réduisent á deux principaux, la serpette et la scie; il y en a des unes et des autres de différente forme et grandeur.

hitzigsten, und frühesten, eher als die andern vornehmen. Nicht minder dienen uns auch die in allen Seiten unsers Gartens stehende viele Mandel und Apricosenbäume zum Fingerzeig, wenn dieser Schnitt eigentlich unternommen werden soll, weil diese Stämme unmittelbar vor dem Pfersichbaum blühen.

Nach der alten Art muste der Pfersichbaum zwey und so gar dreymal beschnitten werden; nach der neuern hingegen soll man solchen durchaus nur einmal, aber vollständig, im Frühjahre schneiden, und hernach durch Abkneipen, Ausbrechen und Abputzen, den zweiten Schnitt einbringen. Es ist einmal richtig, daß ein nach der neuen Art recht zu unterhaltender Pfersichbaum, eine **wahre Geissel** für den Gärtner wird. Man sollte fast stets mit dem Messer in der Hand, mit unverwandten Augen und Sinnen vor ihm stehen, immer kneipen, ausbrechen, anbinden, bald unterwärts, bald rückwärts biegen, bald aufziehen, abblättern, putzen, verbinden, curiren, ausbessern, vorbeugen, schützen und schirmen wider Feinde und Zufälle. u. d. g. m.

Die zum Baumschnitt nöthige **Werkzeuge** bestehen hauptsächlich in einem Schnittmesser und einer Handsäge. Von beeden Stücken hat man größere und kleinere, und von verschiedener Gestalt.

La ſcie s'emploie á ôter le bois ſec, vieux, fort dur, capable d'émouſſer la ſerpette. Celle-cy ſert á couper, tout d'un coup, le bois jeune, vif, tendre et d'une groſſeur médiocre.

La ſerpette de la Quintinye fig. 1. Pl. V. eſt plus longue de lame et moins recourbée au bec que celle de l'Abbé Schabol fig. 2. elle a deux pouces d'allumélle et environ autant depuis le commencement de la courbure jusqu'á la pointe. La nouvelle n'a guere plus d'un pouce jusqu'á la courbure et enſuite un et demi jusqu'á l'extremité: mais ſon manche eſt beaucoup plus long. Ces inſtruments doivent etre d'acier et de bonne trempe, pour que le tranchant ne ſe rebrouſſe, ne s'égraine ou ne s'ébrêche pas facilement; il faut les tenir propres et les afiler ſouvent. Le manche doit tirer plus au quarré qu'au rond, être d'une matiete plutôt raboteuſe que liſſe: le bois de cerf y fait trés bien. Il faut que ce manche ſoit d'une groſſeur raiſonnable, enſorte que la main en ſoit pleine et qu'elle puiſſe le tenir bien ferme, ſans qu'il tourne ou lui échappe en faiſant éffort; une groſſeur de deux pouces huit lignes, trois pouces au plus eſt ſuffiſante.

Les

Die Handſäge braucht man zu Abnehmung der alten verdorrten, und vor das Meſſer zu ſtarken Aeſte: lezteres aber zu Abwerfung des jungen, zarten und mittelmäßig dicken Holzes, ſo mit einem einzigen Schnitt und Zug herunter muß.

An dem Quintinyſchen Schnittmeſſer fig. 1. Tab. V. hält die gerade Klinge zween Zoll an der Länge, und die Krümme eben ſo viel. Bey dem vom Abt Schabol eingeführten Gartenmeſſer hingegen fig. 2. beträgt das gerade Theil nur 1 Zoll, und die ganze Krümme anderthalb, und der Grif iſt viel länger. Dergleichen Inſtrumente müſſen von guten gehärteten Stahl ſeyn, damit ſich die Schneide nicht leicht umlege, oder ausſpringe und ſchartigt werde. Man muß ſie immer reinlich halten, und fleißig abziehen. Das Heft ſoll mehr viereckigt als rund, eher rauh, z. B. von Hirſchhorn, als glatt, und von gehöriger Dicke ſeyn, daß man es recht umgreifen, und einen herzhaften Zug damit thun könne, ohne daß es ſich umdrehe.

Die Handſägen müſſen immer grad, von äuſſerſt harten Zeug ſeyn, wozu ſich beſonders die alten Degenklingen gut verwen-

Les ſcies ſont toujours droites, d'une matiere éxtrement dure et bien trempée, les vieilles lames d'épée y ſont particulierement propres. Les nouvelles ont la voie moins large, les dents moins fortes, le manche plus long que les anciennes. La largeur d'un demi pouce ſuffit; et la longueur peut aller de deux á cinq pouces: mais pas au de là. On les fait fermantes, ou non fermantes, á manche rond, ou á manche quarré, á virolle &c.

Nous joignons icy fig. 3. la demi-ſerpette, fig. 4. le greffoir et fig. 5. la ſcie á main de l'Abbé Schabol.

Pour opérer ſurement avec ces outils, il faut de la déxterité, de l'adreſſe, de l'habitude. Il faut 1. ſe diſpoſer, ſe planter au pied de ſon arbre, de maniere qu'on ſe trouve dans une aſſiette ferme et aſſurée, afin de pouvoir ſe ſervir aiſément de ſa force, de ſa vigueur et de ſes inſtruments: 2. tenir le manche des outils le plus ferme qu'il eſt poſſible, afin qu'ils ne tournent pas dans la main, 3. mettre la main gauche au deſſus de la branche, quand on coupe en déſcendant ou en tirant vers ſoi; et toujours au deſſus quand on coupe en montant ou de revers. On fait aller la ſerpette, en coulant d'un côté ou d'autre, toujours en dehors

verwenden laſſen. Die neuern Gattungen ſind ſchmähler, nicht ſo tief gezähnt und am Griff länger, als die ehemahligen. Sie brauchen nicht breiter als einen halben, und nicht länger als zwey bis fünf Zoll zu ſeyn. Man macht ſie mit Federn, daß man ſie zu und aufmachen kan, bald mit runden, oder eckigten, gedrehten und andern Griffen.

Zum Muſter haben wir hier fig. 3. das halbe Schnittmeſſer, fig. 4. das Oculiermeſſer, und fig. 5. die Handſäge nach Abt Schabols Erfindung vorſtellen laſſen. d)

Alle dieſe Werkzeuge muß man ſo gebrauchen, daß es keine Splitter an den Aeſten gebe, und eine abgeſägte Stelle muß

d) In der Gazette d'agricult. Nro. 33. p. 263. wird gemeldet, daß man ſehr gute Gartenmeſſer groß und klein, mit langen Griffen und kurzen Klingen, dann auch Handſägen, nach Abt Schabols Erfindung, bey H. Charron, Meſſerfabricanten zu Nancy finden könne. Er macht auch Schnittmeſſer mit runden Griff von Ebenholz, mit Platina in Stahl eingelegt. ꝛc. Man kan ſich gerade an ihn addreßiren.

Der Abt Schabol empfiehlt auch einen gewiſſen Meſſerfabricanten Bosnier in S. Diamanten Straſſe zu Paris, dem er ſelbſten den Form angegeben hat, und die Waare und deren Preiß ſehr rühmt.

dehors lorsqu'on retranche une branche sur le devant.

Sans ces précautions on court risque ou d'éclater la branche ou de se blésser soi meme. Dans le cas que ce dernier malheur arrivât, la Quintinye conseille comme le reméde le plus éfficace d'apliquer aussitôt des feuilles de vigne sur la playe.

Pour scier, la main gauche doit être placée au dessus de la scie, l'action doit être rapide et vigoureuse, la scie ne doit pas aller jusqu'au bout et séparer l'écorce inférieure: elle ne pourroit que la dépendre, l'arracher, l'éclater, ce qui feroit une playe dangéreuse. La serpette doit achever la séparation totale des deux parties. Elle doit aussi ragréer ou planer la surface sciée; les dents de l'instrument y laissent des inégalités qui en rendent le recouvrement tres difficile. Il y a des occasions oú la main gauche pliant si peu que rien la branche qui est á scier fait que la scie en passe mieux et achêve plus promptement l'ouvrage. Mais il faut bien prendre garde á la justesse de l'éffort que l'on fait en pliant de peur qu'il ne se fasse un éclat, facheux pour la partie qui doit rester. d) Il

d) Gazette d'agriculture 1774. Nro. 33. p. 263, Le Sr. Charron maitre Coutelier á Nan-

muß allezeit mit dem Messer glatt geschnitten werden, damit sich die Wunde desto eher überlauffe.

Bey dem Baumbeschneiden wird der Schnitt auf verschiedene Arten geführet. Der sogenannte grade Schnitt geschiehet so wenig schräg, und so nahe aber dem Auge als möglich, (doch daß der Saft noch dazu dringen könne) ganz kurz, glatt und gleich, damit weder eine Vertiefung noch ein Höcker daran zu finden, sondern Rinde und Holz völlig gleich und bis auf das Leben, wie man sagt, geschnitten sey: weder Zweige noch Holz dörfen dabey gesplittert oder gespalten, noch die Rinde verletzet, fasericht und ausgefranzet werden, sondern der Schnitt muß regelmäßig und vollkommen seyn.

Der vom Quintinye eingeführte flache Stutzschnitt, wo die Zweige bis auf 1 Linie oder Dicke eines Thalers weggeschnitten werden, wird bey dicken am unrechten Orte stehenden Aesten gebraucht, wenn man verhindern will, daß keine an dieser Stelle mehr nachtreiben sollen.

Der Schrägschnitt, der Rehfuß oder länglichte Schnabelschnitt von eben diesem Erfinder soll die Würkung haben, daß statt des weggeschnittenen falschen Triebes, ein Paar Fruchtzweige hervorschieben; die neue Gärtnerey verwirft ihn aber. Gleiche Beschaffenheit hat es auch mit

Il y a, pour la taille des arbres, plusieurs coupes différentes. La coupe nette qui se fait trés peu en talus, au dessus de l'oeil et assez prés (sans cependant courir risque de l'affamer). Elle est courte, ronde, lisse et unie; elle ne laisse ni creux ni éminence, ni haut ni bas, l'écorce s'y voit á fleur de la partie ligneuse, elle va jusqu'au vif: jamais la branche ni le bois ne sont éclatés, fendus, ou la peau entamée, pleine de filandres et d'ésquilles; c'est la coupe réguliere, parfaite.

La Coupe á l'épaisseur d'un écû, de l'invention de la Quintinye, a lieu pour les grosses branches mal placées, quand on ne veut pas qu'il en reperce au même endroit.

La coupe en talus, en pied de biche, en bec de flûte alongé, est

á Nancy, éxécute en bonne trempe, des serpettes et serpillons suivant les modéles de M. l'Abbé Roger Schabol, á long manches et á lames courtes et fortes, ainsi que des scies á main pour le jardinage. Il fait aussi des serpettes á manche rond, bois d'ébene, á platine et garniture de fer et á lame courte selon la même méthode. On peut s'addresser á lui directement.

M. l'Abbé Roger recommande le nommé Bosnier coutelier, rue des cinq diamants á Paris, qu'il a dirigé lui meme pour la forme de ces outils et dont il vante la bonne trempe, l'éxactitude et la modicité dans le prix.

mit dem sogenannten Querschnitt, wodurch große Aeste gestutzet werden.

Unter die falschen Schnitte wird ferner gerechnet, wenn man statt hinter dem Auge, vorwärts desselben schneidet, weil alsdenn der Saft nicht mehr in das zugespizte Ende steigen, folglich die Wunde nicht verwachsen kann.

Die Mängel, Gebrechen und Verunstaltungen, welche aus einem falschen, vernachläßigten, übelangebrachten und schlechten Baumschneiden entstehen, sind die Stumpen, Nebenschüsse Sturzeln, Krätze, todes Holz, Mooß, Harz, alte Wunden, falsche Holzäste, taubes Holz. u. d. g.

Stumpen nennet man, die etliche Zoll lange Ueberbleibsel abgestuzter Aeste, die eigentlich ganz abzuwerfen gewesen wären. Sie geben dem Baum einen übeln Anblick, und ziehen gern den Harzfluß und Krebs nach sich.

Nebenschüsse oder Reißer sind der Auswuchs eines nicht gehörig weggeschnittenen Stumpens. Sie sterben leicht ab, hindern sodann den Baumsaft die Wunde zu bedecken und verursachen ebenfalls Krebs und Fäulung.

Sturzeln bezielen die langen Schnäbel, welche durch den Rehfußschnitt an

eſt de la meme invention ; elle doit produire le même éffet que la prècédente et faire naitre deux branches á fruit au lieu de la branche inutile qu'on a retranchée. La nouvelle méthode la condamne.

La coupe en moignon eſt, á tous égards, abſolument dans le même cas.

Une autre coupe vicieuſe eſt celle qui ſe fait pardevant l'oeil au lieu de ſe faire par derriere ; parceque la ſeve ne peut monter ſur les onglets qu'elle produit pour opérer le recouvrement de la playe.

Les Défectuoſités, vices, déſagréments qui réſultent d'une mauvaiſe taille, négligée, malentendue, mal faite, ſont les chicots, argots, onglets, gales, bois mort, mouſſe, gomme, vieilles plaies, abondance de faux bois, branches folles. &c.

Chicot et argot ſe confondent ſouvent enſemble ; ce ſont des reſtes de branches qu'on a laiſſées d'une certaine longueur á la taille. Le chicot eſt plus long, c'eſt une partie de la branche ; l'argot eſt plus court, ce n'en eſt que le tronçon. Ils font l'un et l'autre un mauvais éffet et occaſionnent les flux de gomme et les chancres. Chicot eſt emprunté des dents caſ-

den Zweigen gelaſſen werden, wenn man das Meſſer zu ſchräge führet, und die gleiche Würkung als die obgedachte Stumpen erregen.

Das tode abgedorrte Holz muß bis auf den Grund weggeſchnitten, die Wunde mit Baumwachs verſtrichen und verbunden werden.

Moos und Krätze ſind mehrern Baumgattungen gefährlich, bey den Pferſichbäumen aber viel ſeltner als bey andern. Man muß dies Uebel allenthalben ſorgfältig ausrotten, und wir werden weiter unten einige Mittel dazu an Handen geben.

Verdicktes Harz, und die daraus entſpringende Fäulnis und Krebs ſind ſehr gewöhnliche Krankheiten der Steinobſtbäume. Vorſichtige Gärtner ſuchen denſelben dahero ſo eifrig als andern unverheilten alten Wunden, mit Hülfsmitteln in balden zu begegnen.

Man ſezt voraus, daß bey Anfang des Beſchneidens alle Bäume ſchon im Winter dazu gehörig vorbereitet, von Raupen, Baumwanzen und andern In-

ſekten

sées dont une partie reste dans l'alvéole, et argot, de la ressemblance qu'ont ces especes de coursons aux argots des coqs, des poules et des dindons.

Les onglets sont les excédents d'une branche coupée au dessus de l'oeil á la distance de quelques lignes. Ils imitent la saillie des ongles des doigts et font un mauvais éffet, outre qu'ils empêchent que la playe de la coupe ne se scéle et s'oblitere; Il faut les éviter.

Les bois morts ou desséchés doivent être retranchés jusqu'au vif; on couvre la playe d'onguent s. fiacre et on y fait une poupée.

La mousse et la gale incommodent des arbres de bien des especes; les pêchers y sont beaucoup moins sujets que tous les autres. On ne doit jamais en souffrir nulle part. Nous indiquerons ailleurs les moiens de s'en délivrer et de les prévenir.

La vieille gomme, les caries, les chancres qui en proviennent, sont des accidents qui affligent particulierement les fruitiers à noyau. Un bon Jardinier n'en souffre guere sur les arbres non plus que de vieilles playes non recouvertes.

On suppose que les arbres qu'on doit tailler ont été préparés et ont eu toutes leurs façons d'hiver; que, s'ils sont attaqués de la teigne, de

sekten gereiniget, abgewaschen, gebürstet, und abgerieben, die alten Gebinde von Weyden und Binsen, nebst dem alten Laube und übrigen Unsauberkeiten, die sich zwischen der Mauer und Spalier anhäufen, fleißig weggeräumet worden seyen. Darauf muß ein kluger Gärtner den ganzen Baum überhaupts untersuchen und betrachten, wie er beschaffen, was ihm fehle, wie er werden könne, welcherley Fehler im vorigen Schnitte vorgegangen, und wie solche abzustellen seyn? So wie der Bildhauer schon am rauhen Marmor, und der Mahler an der aufgespannten Leinewand die künftige Gestalten voraus siehet, eben so erblickt ein kluger Gärtner schon am ungestalteten Baum die künftige Schönheit, die er ihm geben kan. Alsdann muß er solchen bis auf die Hauptäste, als welche nur im Fall einer Abstutzung aufgebunden werden dörfen, losmachen, alles tode Holz, beschädigte Zweige, Krätze, Brandtheile, Sturzeln, Stumpen, Nebenschüsse u. d. gl. hinwegnehmen, und sodann zu dem würklichen Beschneiden vorschreiten. Dieß soll immer unten am Stamme, und an der schlimmsten Seite zuerst vorgenommen, die beschnittene Zweige

de la punaise et d'autre vermine, on les aura lavés, brossés, épongés, éssuiés et qu'on les aura nettoiés des vieux joncs et oziers, des feuilles sêches, et autres villenies qui s'amassent souvent entre le mur et le treillage. La premiere chose est ensuite de jetter un coup d'oeil général et intélligent sur l'arbre, pour voir, ce qu'il est, ce qui lui manque, ce qu'il peut devenir, quels ont été les vices de la taille prècédente et quels sont les moiens d'y rémédier. Ainsy qu'un sculpteur voit d'avance dans son bloc de marbre, un peintre dans sa toile, l'idéal des figures qu'il veut représenter, de même un Jardinier habile voit dans son arbre informe encore le modele de beauté et de perfection auquel il s'éfforce de le faire ressembler. Il doit ensuite le dépaliisser entierement, éxcepté les maitresses branches qu'on ne détache qu'au cas qu'il faille les ravaler, le dégager de tout bois mort, des branches ruinées, galeuses et gangrénées, des onglets, chicots, argots &c. Passant alors á la taille réelle, il commence par le bas de l'arbre et toujours par le côté le plus difficile, palissant á messure qu'on a coupé et s'éloignant de tems en tems de quelques pas, pour mieux voir et pouvoir juger, á

gleich angebunden, und von dem Gärtner von Zeit zu Zeit in der Entfernung einiger Schritte weiter nachgeschauet werden, ob auch die Gestalt, die er dem Baume giebt, gut in die Augen fällt?

Aeste sind biegsame und elastische Arme eines Baumes, die aus allen Theilen des Stammes herauswachsen, diesem äusserlich und innerlich gleichen, und aus zarten Sprossen endlich zu hartem Holze werden.

Bekanntlich giebt es deren starke, mittelmäßige und schwache, fruchtbare, räuberische und unbedeutende, gute und böse, recht und unrechtstehende.

Fruchtäste, sind die kleine Sprößlein, die Rippenzweige, die kleine Büschel, Hackenäste, und Knöpfklumpen bey dem Kernobste.

Räuberische, unfruchtbare Aeste, sind die Holzzweige, Wasserschüsse, taube verkrüppelte Triebe, junges Vorrathsholz.

In Ansehung der Richtung sind sie bald senkrecht, bald schräge Seiten oder kreuzende Aeste.

Bey

á cette distance, de l'éffet que produit l'opération qu'on vient de faire, sur la forme et la figure de l'arbre.

Branches, brancae, brachia. Les bras pliants élastiques des arbres. Ce sont des rameaux saillants, sortant de toutes les parties de la tige, interieurement et exterieurement formés comme elle et qui, aprés avoir été bourgeons tendres, ont aquis la consistance de bois dur.

Il y en a de grosses et de moiennes, de steriles et de fructueuses, de prodigues et d'indifferentes.

Rélativement á leur position, elles sont alternes, opposées ou verticillées.

Elles sont bonnes ou mauvaises, fortes ou foibles, venues selon l'ordre de la nature ou contre cet ordre.

Les fructueuses sont les brindilles, les lambourdes, les bouquets, les crochets, les bourses á fruit pour les arbres á fruit á pépin.

Les steriles sont les branches á bois, celles de faux bois, les gourmands, les branches folles et chiffonnes, celles de reserve, les veules ou aoutées.

Quant á leur direction? les unes sont verticales, les autres obliques, latérales ou diagonales.

La nouvelle méthode n'en admet que de trois sortes, les branches meres ou tirantes, les branches

Bey der neuern Gärtnerey weiß man nur von drey Sorten, nemlich Mutterzweige oder Zugäste, auf- oder absteigende Gliederäste, und Hacken- oder Fruchtzweige.

Alle Aeste helfen durch Einsaugung der Feuchtigkeit, so gut als die Wurzeln zum Wachsthum, und man glaubt, daß die durch den Wind entstehende Bewegung der Zweige eben das bey den Bäumen würke, was der Herzschlag an den Thieren schaffet.

Nach ungestörter Ordnung der Natur sollen die Zweige

1. aus einem Auge oder Knopf, nicht aus der Rinde oder aus einer vom Ueberfluß des Saftes geborstenen Schrunde vortreiben: und

2. wenn an einem Aste mehrere frische Zweige treiben, so werden die an dessen Ende sprossende Triebe stärker als die andern Schossen, weil die Würksamkeit des Baumsaftes mit der Entfernung des Triebknopfes von dem Ursprung des Astes proportionirlich steiget.

ches-membres, qui ſont montantes ou déſcendantes et les branches crochets qui donnent le fruit.

Toutes les branches, ainſy que les racines, favoriſſent la végétation en pompant l'humidité. On prétend que leur agitation cauſée par les vents, eſt aux arbres, ce qu'eſt aux animaux l'impulſion du coeur.

L'Ordre de la Nature dans la production des branches, eſt 1. qu'elles ſortent d'un oeil ou bouton, et non de la peau de l'écorce, par une crevaſſe qu'y fait quelque fois la ſurabondance de la ſeve. 2. L'action de la ſeve ſur les boutons d'une branche étant proportionélle á leur diſtance ou á leur éloignement de la naiſſance de cette branche, il faut que les nouvelles qui naitront du dévelopement des boutons d'une branche taillée, ſoient plus fortes á proportion qu'elles s'aprocheront de l'éxtremité de cette branche, et elles ſeront d'autant plus foibles qu'elles s'aprocheront davantage de ſa naiſſance.

Si l'on arque une branche, la plus groſſe de celles qui en devront ſortir, naitra du bouton placé á la ſommité de l'arc. Dans les branches horiſontales, les yeux ſúperieurs produiront toujours de plus

Wenn man daher einen Zweig bogenweiſe anheftet, ſo wird der an der höchſten Krümme ſtehende Knopf den ſtärkſten Sproſſen treiben, und an den horizontalen Seitenäſten werden die über ſich ſtehende Triebe ſtets ſtärker, als die unterwärtsgehenden ſeyn.

Gute Holzzweige kommen nach natürlicher Ordnung entweder, gleich im erſten Jahre aus dem Stamme hervor, oder treiben aus Zweigen vom vorjährigen Schnitt. Sie dienen dem Baum die rechte Geſtalt zu geben, und alljährlich friſche Holz- und Fruchtzweige zu erzielen. Wenn man ſolche für gut erkennen und beybehalten ſoll, müſſen ſie der ganzen Länge nach mit guten vollen und nahe beyſammenſtehenden Augen beſezt, ihre Rinde friſch und heß, und der Zweig mit ſeinem Mutteraſte proportionirlich dick ſeyn.

Falſche Holzzweige treiben nicht wie die andern, aus den Knöpfen, ſondern aus der Rinde des Stammes und der alten Aeſte hervor, und wachſen gemeiniglich geſchwinder und ſtärker als die guten, von denen ſie durch ihre ſehr kleine

plus groſſes branches que les inférieurs.

Les branches á bois, viennent dans l'ordre naturel, ſoit de la tige même la premiere année, ſoit des branches de la derniere taille. Elles ſont déſtinées à donner la forme à l'arbre et à en produire d'autres á bois ou á fruit, car chaque branche en pouſſe tous les ans de nouvelles. Outre les avantages d'origine, et de ſituation rélativement á la figure que doit prendre le ſujet, il faut que les branches á bois, pour être décidées bonnes et meriter d'être conſervées portent ſur toute leur longueur de yeux gros, bien nourris, et fort prés les uns des autres; qu'elles aient une écorce nette, claire et ſaine, une groſſeur et une force raiſonnable, en proportion du tronc ou de la mere branche qui leur a donné naiſſance.

Les branches de faux bois percent de l'écorce á la tige ou aux vieilles branches, et ne viennent pas, ſelon l'ordre naturel, des yeux ou boutons des branches de la derniere taille. Elles pouſſent ordinairement trés vite et groſſiſſent beaucoup plus que les bonnes. Leur peau eſt liſſe, leurs yeus ſont tres petits, fort éloignés les uns des autres, et leurs feuilles ſont plus grandes que celles du reſte de

kleine, und weit aus einander ſtehende Augen und ihre weit gröſſere Blätter leicht zu unterſcheiden ſind. Nach aller Gärtner Regel müſſen dieſe entweder gleich bey dem Ausbrechen, oder im Beſchneiden gänzlich weggenommen werden. Wenn man einen Meſſerrucken dick davon ſtehen läſſet, ſo ſproſſen an der Seite öfters ein paar Fruchtzweige hervor. Nur in dem einzigen Falle, wenn leere Stellen am Baume damit ausgefüllet, oder andre fehlerhafte, kranke Zweige, deren Untergang vor Augen liegt, erſetzet werden können, darf man ſolche beybehalten. Bisweilen bringen an alten Stämmen noch zu rechter Zeit dergleichen falſche Holzzweige hervor, worauf man den Stamm bis an dieſe Aeſte abwerfen, und ſomit den Baum verjüngern kan.

Falſche Holzzweige ſind allezeit Folgen eines übertriebenen Schnittes, weil die Menge des Baumſaftes, bey Abgang der vorigen Röhren, gezwungen iſt, ſich neue Ausgänge zu ſchaffen. Bey dem neuern Baumſchnitt ſieht man niemals, oder wenigſtens höchſt ſelten einig falſches

Holz,

de l'arbre. A tous ces différents caracteres, il ſera facile de les reconnoitre. Les Jardiniers s'accordent á les retrancher entierement, ſoit á l'ébourgeonnement ou á la taille. En les coupant á l'épaiſſeur d'un écu, il reperce ſouvent á leur place, vers l'endroit de l'inſertion, deux bonnes petites branches à fruit. Le ſeul cas ou l'on doive les conſerver, c'eſt lorsqu'on les croit propres á remplir des vuides, ou á remplacer des branches viciés, uſées, malades, qui ménacent ruine. Quelquefois du tronc d'un vieil arbre il perce fort á propos des branches de faux bois: on rabat la tige ſur ces branches et elles renouvellent l'arbre.

Les faux bois ne viennent guere qu'á la ſuite d'une taille trop écourtée; la ſurabondance d'une maſſe de ſeve dont les récipients ſont diminués eſt naturellement forcée á ſe faire de nouvelles iſſues. Aux arbres traités ſelon la nouvelle maniere on ne voit jamais, ou du moins le plus rarement du monde, des branches de faux bois et ce n'eſt pas un des moindres avantages de cetre méthode.

Les branches gourmandes, ainſy nommées, parcequ'elles affament et prennent la nourriture de leurs voiſines, ne ſont ſouvent que des branches á fruit dégenerées, ou des

Holz, und dieß iſt keiner der geringſten Vorzüge dieſer Lehrart.

Räuberäſte, weil ſie ihren Nachbarn alle Nahrung rauben, und ſie in Mangel verſetzen, ſind öfters nur ausgeartete Fruchtzweige, oder an deren ſtatt gewachſene Waſſerſchüſſe. Der Abt Schabol giebt folgende Kennzeichen an, woran ſie leicht zu unterſcheiden ſind.

1. Die meiſten Räuberäſte treiben aus der Rinde, ſelten aus Knöpfen, und ſtehen meiſtens ſenkrecht in die Höhe.

2. Sie ſind unten ſo dicke als beynahe der andere Zweig, aus dem ſie ſproſſen.

3. Sie wachſen unglaublich ſchnell in die Höhe und Dicke, ſo daß ſie oft in einem Sommer 5 bis 6 Schuhe hoch und eines kleinen Fingers dicke werden.

4. Unten wird ihre Rinde ſehr frühzeitig braun, da die andern Sproſſen ſolches erſt werden, wenn ſie in veſtes Holz verwandelt ſind.

5. Ihre Augen ſind klein, ſchwärzlicht, und ſehr weit aus einander.

6. Sie

des branches ſtériles venues á la place des branches á fruit. L'Abbé Schabol nous fournit les indices ſuivants pour les faire reconnoitre ſurement.

1. La plupart des gourmands percent de l'écorce, rarement des yeux, leur direction eſt le plus ſouvent verticale et droite.

2. Ils ſont gros vers leur origine; leur baſe largement épatée couvre presque toute la capacité de la branche dont ils ſortent.

3. Ils s'alongent et groſſiſſent d'une viteſſe prodigieuſe; ſouvent dans un ſeul été, ils atteignent une hauteur de cinq à ſix pieds et la groſſeur du petit doigt.

4. L'écorce commence de fort bonne heure á avoir par bas cette couleur brune qui n'éxiſte ſur les bourgeons que lorsqu'ils ſont convertis en bois dur.

5. Leurs boutons ſont petits, noirâtres, fort diſtants les uns des autres.

6. Ils ſont ordinairement aplatis d'un côté ou de l'autre et n'aquerent la forme parfaitement ronde qu'en grandiſſant.

7. Leur écorce eſt raboteuſe et graveleuſe.

On ne trouve point cette dénomination de branches gourmandes dans la Quintinye, il les nommoit veules,

6. Sie ſind gemeiniglich plattgedrückt, und werden erſt, wenn ſie recht auswachſen, ganz rund.

7. Die Rinde iſt rauh und wie mit Sand beſtreuet.

Quintinye nannte ſolche nicht Räuberäſte, ſondern Waſſerreißer.

In der alten Gärtnerey wurden alle räuberiſche Zweige gänzlich weggeſchnitten. H. Dühamel urtheilet folgendes hiervon: „Ein Waſſerſchuß entſtehet wider die gemeine Ordnung der Natur, und muß weggeſchnitten werden, weil er an der Geſtalt und Wachsthum des Baums Unordnungen verurſachet. So bald man nun einen ſolchen Zweig wahrnimmt und erkennet, muß man ſolchen zu wiederhohlten malen abkneipen, und auf alle Arten zu unterdrücken ſuchen, nicht aber wegſchneiden, damit nicht die ſchon dahin gezogene Menge des Saftes in die benachbarten Fruchtzweige dringe, und deren Ausartung veranlaſſe.„

Bey der neuen Lehrart hingegen giebt man in Anſehung dieſer Räuberäſte ganz andere Anweißungen an die Hand.

veules, élancées, aouſtées, de faux, de demi bois. &c.

La méthode ancienne retranche abſolument tous les gourmands. Voicy ce que dit á leur égard M. Duhamel. „Comme la branche gourmande vient contre l'ordre commun et qu'elle ne peut mettre que le déſordre dans la forme et la végétation de l'arbre; on doit la retrancher. Mais dés qu'on a apperçu et reconnu cette branche, on a dû la pincer, repincer et dompter par toutes ſortes de moiens, ſans la couper, de peur que l'abondance de la ſeve qui s'y portoit ne ſe rejettât ſur les branches voiſines et ne les fit dégénerer.

Mais la méthode nouvelle nous donne á l'égard des gourmands des notions, des préceptes de conduite abſolument différents.

1. Les gourmands ne viennent ſur les arbres que lorsqu'on les taille trop courts, qu'on les décharge trop, ou qu'ils ſont extremement vigoureux. Ce ſont des eſpeces d'hémoragies de ſeve, qui viennent de pléthore de plénitude. Un canal où les eaux ſont toujours entretenues dans une égalité parfaite n'eſt ſujet ni au débordement ni aux inondations: l'équilibre, la diſtribution juſte et proportionelle de la ſeve dans toutes

1. Dergleichen Aeſte entſtehen nur an den Bäumen, wenn ſie zu kurz, und zu viel ausgeſchnitten oder auſſerordentlich triebig ſind. Sie werden alsdenn gleichſam zu vollblütig, und der Ueberfluß des Saftes erreget ihnen dieſe Art von Blutſturz oder Blutfluß. Gleichwie nun ein Waſſercanal, deſſen Zu- und Abgänge immer gleichſtark bleiben, niemals in Ueberſchwemmung austretten wird; ſo kan man auch dergleichen Ausbrüche an einem Baum durch richtige und kluge Austheilung des Saftes verhüten, und dahero werden alsdenn nicht mehr Waſſerreißer herfürkommen, als ſo viel man gerade haben will, und man verlanget öfters ausdrücklich viel dergleichen, weil man auf ſie das ganze Gebäude und Einrichtung des Baums gründen will.

2. Die Waſſeräſte ſind viererley. Natürliche, die oberhalb des Pfropfes und aus Zweigen wachſen. Wilde, die unter dem Pfropfe und ſogar unter dem Stamme herfürkommen. Halbe Waſſeräſte, die nicht ſo ſtark und vor ihre Nachbarn nicht ſo räuberiſch als die andern ſind, und endlich **künſtliche Waſſerreißer**, die ein geſchickter Gärtner allent-

res les parties de l'arbre, produit le même effet. On n'a donc, dans la nouvelle culture, qu'autant de gourmands qu'on en veut et on en veut ſouvent beaucoup pour établir ſur eux la principale ſtructure et l'économie d'un arbre.

2. Il y a quatre ſortes de gourmands; les naturels qui naiſſent de la greffe et des branches, les ſauvageons qui pouſſent au deſſous de la greffe et du tronc même, les demi-gourmands également produits de toutes les parties de l'arbre, qui ſont moins gros et affament moins les branches voiſines, que les précédents, et enfin les artificiels, qu'un jardinier habile ſait faire naitre partout où il en a beſoin.

3. Les gourmands ſont comme les entrepôts, les magaſins que la nature a pratiqués pour y renfermer des proviſions de ſeve afin de la diſtribuer enſuite dans toute la capacité de l'arbre. Ce ſont, en effet, aprés le tronc et la tige, des reſervoirs ſécondaires qui la contiennent en plus grande quantité que les branches dont ils reçoivent l'être.

4. La ſuppreſſion totale des gourmands fait languir un arbre, il maigrit à vue d'oeil, ne donne plus de fruits, ne produit que des branches fluettes, des faux bourgeons et

allenthalben herfür zu treiben weiß, wo er ſie nöthig hat.

3. Dergleichen Aeſte ſind gleichſam Vorrathskammern und Niederlaagen, worinnen die Natur ſich einen Vorrath von Saft anleget, den ſie hernach in dem ganzen Baum austheilen will. Nach dem Stamme ſind auch dieſe Triebe gleichſam die zweiten Sammelkäſten, welche mehr Saft in ſich enthalten, als ihre Mutterzweige.

4. Durch die gänzliche Ausrottung dieſer Waſſeräſte wird ein Baum ſchmachtend, und zuſehends ſchwächer, treibt keine Früchte mehr, ſondern lauter matte falſche Schößlinge, und gehet endlich höchſtens im zweyten Jahre gar zu Grund. Man muß ſie daher nothwendig beybehalten, darauf ſchneiden, ſie lang laſſen, und wie andre gute Zweige behandeln. Es iſt nichts leichters, als aus einem ſolchen Räuber einen Fruchtzweig zu machen, und wenn ein guter Aſt zum Waſſerſchuß ausartet, ſo kann man ſolchen durch vieles biegen und krümmen gar bald wieder in Ordnung bringen. Die durch das Wegſchneiden der Waſſer-

et périt enfin au plus tard la seconde année. Il est donc nécessaire de les conserver; il faut tailler dessus, les alonger et les regarder comme de bonnes branches. Rien de si aisé que de rendre les gourmands fructueux. Si une branche ordinaire devient gourmande on peut, en l'arquant et la courbant beaucoup, la faire revenir á bien. La playe provenant du retranchement d'un gourmand est la plus dangereuse, la plus difficile de toutes á se recouvrir et se cicatriser, tant par rapport á son grand empatement, qui surpasse la capacité de la branche, qu'á cause de la largeur de ses couloirs, qui cause une déperdition de seve trés considerable.

On ne sauroit donc réellement être trop reservé á abattre les gourmands, si ce n'est qu'il y en eut trop, ou que l'arbre ménacât de s'échaper par leur moien; lorsqu'ils sont mal placés, qu'ils se croisent, viennent par derriere, font confusion, le coude, l'anse de panier, le cerceau &c.

Branches á fruit. Il n'y a que les petites branches, les branches foibles qui donnent du fruit; les arbres trés vigoureux ne produisent point de branches á fruit, et sont conséquemment stériles; il a été tout simple d'en conclure que la pro-

schösse entstehende Wunden sind die gefährlichsten und am schwersten zuzuheilen, theils weil man wegen ihrer Dicke fast den ganzen Ast, auf den sie aufsitzen, entblösen muß, theils weil durch ihre gehabte weite Röhren eine große Menge Saft verlohren gehet.

Man kan also mit Beschneidung dieser Zweige nicht behutsam genug verfahren, es müsten sich denn ihrer gar zu viel an einem Baum befinden, und solcher dadurch völlig in die Höhe schießen wollen, oder sie müsten sehr an unrechten Orten herfürbrechen, sich kreuzen, hinten her stehen, Verwirrung veranlassen, krumm, handhebenförmig, oder ringelweise gewachsen seyn. u. d. gl.

Fruchtzweige. Die kleinsten und schwächsten Aeste allein bringen Früchte. Sehr lebhafte Bäume treiben kein Fruchtholz, und sind folglich unfruchtbar. Man konte daher sehr leicht den Schluß ziehen, daß die Zeugung der Früchte aus der Schwachheit der Bäume folge. Indessen, da die Früchte und ihr Saame der Hauptendzweck des Wachsthums sind, so schien es schwer begreiflich zu seyn, warum

production des fruits étoit un effet de la foibleſſe des arbres. Cependant, comme ces fruits et les ſemences qu'ils contiennent, ſont la fin primitive, le chef-d'oeuvre, le *nec plus ultra* de la végétation, il a paru bien difficile de concilier enſemble deux idées auſſi diſparates que *Foibleſſe* et *Perfection;* et de ſe perſuader, qu'au contraire de l'ordre commun, la nature ait attaché, dans les arbres fruitiers, la puiſſance fécondante au défaut de vigueur.

Le paradoxe diſparoit et le problême ſe réſout de lui même, ſi l'on conſidere que, la filtration des ſucs propres á faire des fruits, demandant des canaux étroits, des conduits ſerrés, des fibres transverſales, peu de ſeve, une circulation moderée; il n'y a que les branches petites et foibles, où toutes ces conditions ſe trouvent réunies, qui ſoient réellement propres et capables d'en produire: et que, dans des branches fortes, groſſes, ou dépendantes d'arbres tres vigoureux, la ſeve trop abondante, lancée avec trop d'impétuoſité, rompant les fibres transverales, élargiſſant les canaux, dilatant les conduits, ne peut plus ſe prêter á cette filtration ſubtile, cet épurement et tamiſement presqu'im-

warum die Natur, der ſonſtigen gemeinen Ordnung zuwider, hier die Schwachheit zur Quelle der Fruchtbarkeit machen ſolle?

Dieſes anſcheinende Räthſel aber löſet ſich von ſelbſt auf, wenn man betrachtet, daß wenn die Baumſäfte zur Fruchtzeugung bereitet werden ſollen, ſie ſich erſt durch enge Röhren und ſehr ſchmale Gänge dann queer vorliegende Faſern gleichſam durchſeigen müſſen, wozu wenig Saft und ein gemäßigter Umlauf erfordert wird, welche Eigenſchaften ſich nirgends als an den kleinen und ſchwachen Aeſten finden laſſen; dahingegen bey den großen ſtarken der allzu häufige Saft durch ſein ungeſtümmes Vordringen, jene Faſern zertrennet, die Gänge erweitert, und jenes ſubtiles Durchſeigen, ohne welches keine Früchte entſtehen können, gewaltſam verhindert.

Das Fruchtholz wächſt gemeiniglich zwiſchen dem beſchnittenen Zweig und dem lezten Auge vom vorigen Schnitt. Es iſt geringer als die Holzzweige, und

perceptibles éſſentiellement requis pour la fructification.

Les branches á fruit naiſſent ordinairement entre le dernier oeil de la taille précédente et la branche taillée. Elles ſont moindres que les branches á bois et diminuent de force á meſure qu'elles naiſſent plus prés de la taille précédente. Elles doivent avoir, comme les branches á bois, l'écorce vive et les yeux gros, ſitués fort prés les uns des autres. Dans les arbres à fruit á pepin elles ont un caractere propre qui les fait toujours reconnoitre trés facilement. Ce ſont, prés de l'inſertion, de petites rides en forme d'anneaux qui ſe touchent, et reſſemblent à des flettriſſures. Ces anneaux annoncent la préſence des fibres transversales, néceſſaires à l'affinement de la ſeve.

Il y a différentes eſpeces de branches à fruit.

Les Brindelles ou Brindilles *que M. de Combes apelle bouquets, M. Duhamel Def. I. petites branches á fruit,* n'ont, ſur le pêcher, que deux, tout au plus trois pouces de longueur; elles ſont rarement droites, mais trapues, bien nourries, garnies de beaux yeux dans toute leur longueur, ou terminées par un grouppe de boutons á fruit, au haut desquels eſt un bouton á bois.

Sou-

je näher es am vorjährgen Schnitt herfürkömmt, deſto ſchwächer iſt ſolches. Es muß, wie die Holzzweige, eine geſunde Rinde, und volle, nicht weit auseinander ſtehende Augen haben. An den Kernobſtbäumen hat ſolches ein beſonderes Merkzeichen, woran es leicht zu kennen iſt, nemlich da, wo es auffizt, erblickt man kleine, wie Ringe an einander liegende Runzeln, als wenn die Rinde welk wäre; und dieſe Ringe bedeuten die Queerfaſern, durch welche der Saft filtriret. Es giebt verſchiedene Arten des Fruchtholzes.

Die kleine, an den Pferſichbäumen ſelten über zween bis drey Zoll lange, meiſtens höckrichte, wohlunterſezte **Sprößlein**, die in ihrer ganzen Länge mit hübſchen Augen beſezt ſind, und am Ende einen ganzen Büſchel Fruchtknoſpen haben, in deren Mitte ein Holzknopf ſizet. Dieſe Sprößlein wachſen öfters pfeilförmig vornen heraus, und ſind alsdann unſchäzbar, weil ihre Früchte unfehlbar gewiß ſind, und die gröſten und ſchmackhafteſten werden.

Die

Souvent elles ſe trouvent placées ſur le devant en forme de dard, ce ſont alors les plus precieuſes des branches, les fruits qu'elles font éclorre ſont préſqu'aſſurés, ce ſont communément les plus gros, les plus éxquis de l'arbre.

La brindille dont parle M. Duhamel Def. 4 et qu'il condamne á être abatue, n'eſt autre choſe qu'une branche chifonne.

Les lambourdes ſont petites, menues, de cinq ou ſix pouces de longueur ſur le pêcher; elles percent ordinairement d'un oeil, quelque fois des ſous-yeux, á travers l'écorce, comme les branches de faux bois. Les yeux ſont drûs, de couleur noirâtre, plus gros et plus rebondis que ceux de fortes branches; la couleur de leur peau eſt verd de mer, clair-luiſant; leur extremité ſuperieure eſt couronnée par un bouquet ou grouppe de boutons noirâtres avec un ſeul bouton à bois. On peut juger de leur fécondité, parcequ'une ſeule nourrit ſouvent cinq ou ſix pêches toutes fort groſſes. Leür durée n'eſt que d'un an, épuiſées enſuite, elles ſont retranchées á la taille.

On ne trouve point ces expreſſions de lambourdes et de brindilles dans la Quintinye.

L'Abbé Roger diviſe encore ces branches en groſſes, médio-

Die vom Herrn Dühamel Def 4 beſchriebene Sprößlein ſind offenbar nur verkrüppelte Holzzweige.

Die Ribben ſind kleine ſchwache, bey den Pferſichbäumen 5 bis 6 Zoll lange, gemeiniglich aus einem Auge, bisweilen aber auch von einem Unterauge, oder aus der Rinde hervorgewachſene Zweige, mit nahe beyſammenſtehenden ſchwärzlichten viel dickern und vorragenden Augen, als an den ſtarken Aeſten. Ihre Rinde iſt glänzend meergrün, und der Zweig am Ende mit einem Büſchel ſchwarzbrauner Fruchtknoſpen und einem einigen Laubknopf beſezt. Die Fruchtbarkeit dieſer Aeſte läſt ſich daraus beurtheilen, weil ein einiger oft 5 bis 6 große Pferſiche ernähret. Sie dauern aber und erſchöpfen ſich ſchon in einem Jahre, und werden alsdann weggeſchnitten.

Der Abt Schabol theilt dieſe Zweige noch beſonders in ſtarke, mittelmäßige und ſchwache ein; in der neuern Gärtnerey heiſt man ſolche alle Hackenäſte. Die Zweige mit Fruchtklumpen, oder

Ein-

diocres et petites. Elles s'apellent toutes crochets dans la nouvelle méthode. Les bourſes á fruit ne viennent que ſur les arbres á fruit à pepin.

Les branches folles chiffonnes ou ſcions, ſont des eſpeces de branches á fruit avortées, ou d'autres branches élancées, qui croiſſent en abondance de l'écorce, des yeux de la taille de l'année derniere, ou de ceux des bourgeons de la nouvelle pouſſe. Elles ſont fluettes, longuettes, éffilées; leurs yeux ſont plats et fort éloignés les uns des autres. Elles naiſſent, ou naturellement ſur des arbres foibles, languiſſants et malades, ou par accident ſur un arbre ſain, qui auroit été mal gouverné et dont on auroit rogné les boutons par les bouts. Comme on ne peut guere les convertir en bonnes branches, ſoit á fruit ſoit á bois, il n'y a d'autre parti à prendre que de les retrancher, á moins qu'on ne les juge néceſſaires á la garniture de l'arbre, dans les cas oú il y auroit un vuide á remplir ou á prévénir, et alors en les taillant á un oeil ou à deux, on a l'éſpérance d'envoir ſortir des branches mieux conditionnées.

On apelle branches aouſtées, aoûtées, celles qui naiſſent après la ſeconde ſeve au mois d'Aout, ou

Einſchlüſſe wachſen nur an Kernobſtſtämmen.

Taube zerkrüppelte Aeſte ſind eine Gattung ausgearteter Fruchtäſte, oder in die Höhe geſchoſſener anderer Zweige, welche häufig aus der Rinde, oder aus Augen vom vorjährigen und heurigem Schnitte hervorwachſen. Sie ſind dünn, lang, und ſchwach, mit platten weit von einander ſtehenden Augen, und wachſen gemeiniglich nur auf ſchwachen, kränklichten und matten, oder durch Zufall auch auf lebhaften Bäumen, wenn deren Knopfſpitzen Schaden gelitten haben. Da man ſolche weder zu guten Frucht- noch Holzzweigen machen kan, ſo muß man ſie lieber gleich wegſchneiden, ausgenommen, wenn ſie zur Geſtalt des Baums, oder zu Ausfüllung einer leeren Stelle, oder deren Verhütung benutzet werden können; alsdann ſchneidet man ſolche auf ein oder zwey Augen, und darf ſich beſſere Zweige hervorſproſſen zu ſehen Hofnung machen.

Alle Zweige, die erſt nach dem zweyten Saft im Auguſt hervorkommen, oder ſchon

ou celles qui, vers le même tems, ceſſent de pouſſer et s'endurciſſent. Il faut les retrancher les unes et les autres.

Les quinze corollaires ſuivants ſont la baſe du ſyſteme de l'Abbé Schabol. Ce ſont antant de préceptes qui doivent produire la diſtribution proportionelle des branches et une répartition parfaitement égale de la ſève.

1. Ne jamais laiſſer ſubſiſter aucune branche perpendiculaire au tronc: toutes doivent être latérales, obliques, ou perpendiculaires ſur obliques.

2. Faire des gourmands le fondement de ſa taille et de l'harmonie des branches entr'elles.

3. Le pêcher demande qu'on lui faſſe prendre l'éſſor en l'alongeant beaucoup en proportion de ſa hauteur.

4. Tailler long les branches á bois et les gourmands, et ſobrement les branches à fruit.

5. Raprocher toujours et remonter les branches du pêcher, le concentrer en tirant ſur le bas plûtôt que ſur le haut.

6. Lorsqu'aprés les premieres années l'arbre a jetté ſon feu et commence á devenir ſage, le tenir un peu plus de court et ne lui plus tant donner l'éſſor.

ſchon alsdenn zu treiben aufhören und verhärten, muß man ohne Unterſcheid wegſchaffen.

Des Abts Schabol ganzes Syſtem gründet ſich auf folgende 15 Sätze, oder Vorſchriften, wie die gleichheitliche Austheilung der Aeſte und des Saftes an einem Baum bewürket werden können.

1. Nie ſoll man einen ſenkrechten Aſt am Stamm ſtehen laſſen, ſondern alle Zweige ſollen auf der Seite, oder ſchräg, wenigſtens die ſenkrechten auf ſchrägen ſtehen.

2. Die Räuberäſte muß man zur Grundlage des Schnittes und der Symetrie des Baumes benutzen.

3. Pferſichbäume muß man weit auslauffen laſſen, und nach Verhältniß der Höhe, in die Länge ziehen.

4. Holz- und Waſſeräſte ſollen lang, die Fruchtäſte mäßig beſchnitten werden.

5. Die Pferſichzweige muß man immer kurz halten, ſtutzen, und eher nieder, als hoch ziehen.

6. Wenn nach einigen Jahren das erſte Feuer und die ungeſtümme Triebigkeit der Bäume verlöſcht, ſo muß man ſie kürzer im Schnitt halten, und nicht mehr ſo viel auslauffen laſſen: alsdann aber

7. Recourir alors aux engrais et aux changements de terre.

8. A l'ébourgeonnement, au paliſſage, tirer toujours du plein au vuide, de ce qui eſt plus fourni á ce qui l'eſt moins.

9. Avoir des branches de reſerve pour remplacer celles qui périſſent.

10. En cas de beſoin, faire d'une branche á fruit une bonne branche á bois.

11. Fixer le pêcher dans ſes variations et inclinaiſons ſans néantmoins trop le violenter, ſi la néceſſité ne l'éxige.

12. Faire avantageuſement uſage de l'abondance et de l'impétuoſité de la ſève.

13. Prendre garde que, dans l'arrangement des branches, il n'y en ait point qui s'entrenuiſent ou ſe détruiſent.

14. Tailler alternativement courtes et longues les branches crochets, l'une pour le fruit de l'année, l'autre pour celui de l'année prochaine. Ces dernieres s'apellent branches de reſerve.

15. Se ſouvenir toujours que les branches et les racines étant réciproquement en proportion, comme il eſt rare qu'on touche aux dernieres, un retranchement trop conſidérable fait tout d'un coup

7. Mit Düngung und friſcher Erde fleißig nachhelfen.

8. Bey dem Ausbrechen und Anbinden muß man allezeit die leeren Stellen auszufüllen, und von der vollen auf die ſchwache Seite zu ziehen bedacht ſeyn.

9. Man muß immer einige Aeſte im Vorrath behalten, um den Abgang der andern erſetzen zu können.

10. Im Fall der Noth muß man einen Fruchtzweig zum Holzaſt ſchneiden.

11. Den Pferſichbäumen ſoll man ihre gewöhnliche Ausartung und Unbeſtändigkeiten, doch, ſo viel möglich, ohne große Gewalt, abzugewöhnen ſuchen, es müſte denn die Noth ein anderes erfordern.

12. Den Ueberfluß und Ungeſtümm des Baumſaftes ſoll man wohl zu benutzen bedacht ſeyn.

13. Die Austheilung der Aeſte ſoll man dergeſtalt anordnen, daß ſie ſich nicht untereinander ſelbſt ſchaden können.

14. Die Hackenäſte müſſen abwechſelnd kurz, und lang geſchnitten werden, einige zu heurigem, andere zu künftigem Fruchtholz: und leztere heißen ſodann Vorrathsäſte.

15. Man muß nie vergeſſen, daß Zweige und Wurzeln in gegenſeitigem Verhältniſſe ſtehen, und daß mithin ein an der Krone geſchehener allzu ſtarker Schnitt,

coup á la tête, ne peut que bleſſer l'équilibre et produire des effets funeſtes.

Nous rapporterons encore ſept moiens nouveaux, inventés par le même auteur, la plûpart empruntés de la chirurgie et de la médecine, pour regler la pouſſe des arbres, les contenir et les diriger entierement á ſa volonté.

1. *Diete* ou *Abſtinence.* Un arbre s'emporte tout d'un côté, la ſève s'y porte entierement; ſes branches regorgent d'embonpoint; elles ont affamé celles de l'autre côté qui reſte maigre et chêtif; on déchauſſe l'arbre, aprés la chûte des feuilles, on enleve au côté paraſite toute ſa bonne terre, pour lui en donner de trés mauvaiſe ou même du ſable de ravine; afin qu'il jeune et faſſe diete. On pourra, de plus, lui retrancher quelques unes de ſes groſſes racines et les charger beaucoup á la taille. Le côté maltraité, au contraire, aura de la bonne terre, bien fumée, bien graſſe; il conſervera toutes ſes racines et ſera tenu court á la taille; par ce moien l'équilibre ſera bientôt rétabli.

2. *Saig-*

Schnitt, auch nothwendig der Wurzel nachtheilig werden, und das Gleichgewicht ſtöhren müſſe.

Wir können ferner nicht umhin hier noch ſieben neue von eben dieſem Schriftſteller erfundene und meiſtens aus der Arzneywiſſenſchaft und Heilkunde entlehnte Mittel einzurücken, wie man den Trieb der Bäume anordnen, ſolche in Schranken halten, und gänzlich nach Gefallen regieren könne.

1. Sobald ein Baum auf einer Seite ſtärker wird, ſo ziehet ſich aller Saft dahin, und die andere Seite wird dadurch ausgehüngert und elend. Dieſem Uebel vorzubeugen, muß man nach Abfall des Laubs, auf der ſtarken Seite alle gute Erde ausheben, und dagegen recht ſchlechten Boden oder gar Kieß und Flußſand aufſchütten, damit dieſe räuberiſche Seite gleichſam faſten und Hunger leiden müſſe; überdieß darf man auch an derſelben einige der gröſten Wurzeln weghauen, und oben bey dem Beſchneiden ihr recht viel Holz laſſen; auf der magern Seite hingegen muß man lauter gute, wohlgedüngte, fette Erde anſchütten, die Wurzeln ganz laſſen, und die Aeſte kurz ſchneiden, ſo wird ſich das Gleichgewicht bald wieder herſtellen.

2. *Saignée, inciſion.* Quoiqu'on n'ait guere vû dans ce ſiecle, la ſaignée des arbres pratiquée ailleurs qu'á Montreuil, on en trouve néantmoins quelques traces chez les anciens et les mémoires de l'académie de Londres parlent d'un certain D. Tongres, qui en faiſoit uſage en Angleterre, il y a plus de trois cents ans. C'eſt une petite ouverture longitudinale, de deux ou trois pouces, faite avec la pointe de la ſerpette ſur l'ecorce de l'arbre, ſoit à la tige, aux branches, ou aux racines, ſuivant les circonſtances, l'éxigence des cas et les effets qu'on en attend: comme, pour prévenir un calus á la greffe, empêcher les flux de gomme, modérer les emportements, attirer la ſéve d'un côté, dilater les canaux, ranimer un côté dégarni, diminuer les gourmands, faciliter l'équilibre des branches, accélerer la fructification, guérir differentes maladies &c. L'inciſion tout le long de la tige, depuis la greffe juſqu'à la naiſſance des branches, s'emploie avec ſuccés pour prévenir les mouſſes et les accidents, qui arrivent ſouvent, lorſqu'un côté appauvri depuis longtems, commence á recevoir une nourriture trop abondante. Il faut être trés aviſé et bien prudent pour ne pas l'em-

2. Aderläße oder Einſchnitt. In unſerm Jahrhundert hat man zwar nirgends als zu Montreuil den Bäumen Aderlaſſen ſehen; man findet aber doch ſchon bey den Alten einige Nachrichten davon, und nach den Berichten der Londner Academie, wurde ſie bereits vor 300 Jahren von dem D. Tongres vorgeſchlagen. Es beſtehet ſolche in einem der Länge nach auf 2 bis 3 Zoll mit der Spitze des Gartenmeſſers in die Rinde des Stammes, oder der Zweige, nach Geſtalt der Sachen und der vorgeſezten Abſicht, angebrachten Einſchnitt, wenn man z. B. eine Verknorrung an friſchen Pfropfen, oder den Harzfluß verhüten, das Aufſchießen mäßigen, den Saft auf eine andere Seite ziehen, die Röhren erweitern, eine leere Seite wieder beſetzen, die Waſſerſchoſſe abtreiben, das Gleichgewicht unter den Aeſten, und die Fruchtbarkeit befördern, verſchiedene Krankheiten heilen will u. ſ. w. Ein ſolcher, nach der ganzen Länge des Stammes vom Pfropf bis zum Anfang der Aeſte gemachter Einſchnitt, iſt ein Mittel wider den Anſaz des Mooßes und anderer Zufälle, welche durch den allzu häufigen Wiederzufluß des Saftes in einer lang ausgehungerten Seite des Baums zu entſtehen pflegen. Man muß ſehr erfahren und vorſichtig ſeyn, um dieß Mittel nicht wider

l'employer contre les regles, par éxemple, en face du soleil, et á l'éxpoſition des pluyes, ni á des arbres chancreux: mais toujours de côté, par derriere, et à des ſujets bien conſtitués d'ailleurs.

3. *Cautêre, á la tige aux branches ou aux racines.* C'eſt la même choſe, que cautêre ou fontanelle ſur quelque partie du corps humain, une ouverture qu'on laiſſe ſubſiſter pendant quelque tems, pour donner lieu á l'écoulement des humeurs. Au printems, ou dans le mois de Juin, on fait une inciſion de deux ou trois pouces, comme pour la ſaignée; on y introduit un petit coin de bois, qu'on laiſſe trois jours, pour donner á la ſêve le tems d'arriver; on le rètire pour néttoier la playe, on le remêt, et ce néttoiement ſe renouvelle tous les trois jours jusqu'á ce qu'on juge ápropos de le fermer, ce qui a lieu au bout de trois ſemaines. Il ſuffit alors de retirer le coin et de masquer la playe avec de l'onguent S. fiacre.

Le cautêre ſert á attirer les humidités pituiteuſes et ſuperflues, à purifier la ſêve, la détourner dans les parties dénuées de verdure, et á faire pouſſer des boutons et des bourgeons aux endroits trop dégarnis; appliqué ſur les racines

wider die Regeln anzuwenden, z. E. gerade gegen die Sonne über, und in einer dem Regen ausgeſezten Lage, oder an flüßigen Bäumen, ſondern immer an der Seite und von hinten, wie auch an lauter lebhaften, und wohlbeſchaffenen Stämmen.

3. **Fontanelle** am Stamm, Zweigen und Wurzeln. Es iſt wie eine Fontanell an menſchlichen Körpern, eine Oeffnung, die man einige Zeit offen hält, um die Feuchtigkeiten abzuzapfen. Man macht im Frühling oder im Brachmonat einen Einſchnitt von 2 bis 3 Zoll, wie bey der Aderläſſe, hält ſolchen durch einen eingeſteckten kleinen hölzernen Keil drey Tage offen, bis der Saft dahin gedrungen iſt; alsdann wird der Keil herausgenommen, und nach Reinigung der Wunde wieder eingeſchoben, und dieſes allezeit über den dritten Tage, drey Wochen lang wiederhohlet, wo ſofort nach Ausziehung des Keils und Aufſtreichung einigen Baumwachſes oder Fiacker Salbe die Wunde von ſelbſten verheilet.

Man bedienet ſich dieſes Mittels, um ſchleimigte und überflüßige Feuchtigkeiten abzuziehen, den Saft zu reinigen, oder auf leere Stellen und Zweige zu lenken, damit neue Knoſpen und Schößlein hervortreiben. An Wurzeln thut es

racines, il eſt d'une grande utilité pour remettre les pêchers infirmes, malades, ou cloqués.

4. *Sacrifications.* Inciſions multipliées à differentes parties d'un arbre, pour attirer et faire épancher la ſêve par toutes ces playes afin de la contenir et l'empêcher de s'emporter en pure perte partout où elle eſt lancée avec trop d'impétuoſité. On les fait avec la ſerpette dans l'écorce jusqu'au bois, tranverſalement du bas en haut, toujours á l'oppoſite l'une de l'autre.

Cette opération ſert á rendre féconds des arbres qui ne pouſſent que du bois, à faire venir à bien les fleurs de ceux qui, quoique fleuriſſant tous les ans, ne nouent jamais, à mettre à fruit les boutons de quantité d'arbres qui s'alongent et ne s'ouvrent ni ne fleuriſſent point, à dompter en un mot le trop grand épanchement de la ſêve. Excéllente pour les arbres à fruits à pepin, elle ne doit s'emploier qu'avec la plus grande circonſpection à l'égard de ceux à noyau, ſurtout du pêcher à cauſe des flux des gomme; et lorsqu'on eſt dans le cas d'en faire uſage vis à vis d'un ſujet de cette eſpece, il faut avoir ſoin d'éſſuier et néttoyer la gomme de chaque playe et cela trés fréquemment pour

beſonders zur Stärkung ſchwacher, kränklichter oder mit dem Blatſchrumpfen behafteter Pferſichbäume ſehr gute Würkung.

4. **Schrepfen.** Dies bedeutet vervielfältigte Einſchnitte an verſchiedenen Theilen eines Baums, um den Saft durch dieſe Wunden abzuzapfen, und zu verhindern, daß er nicht mit ſo groſſen Ungeſtümm allenthalben vordringe. Man ſchneidet mit dem Gartenmeſſer überzwerg von unten hinauf bis auf das Holz hinein lauter Querſchnitte, die einander entgegen ſtehen müſſen. Hierdurch werden ſolche Bäume, die lauter Holz, oder taube Blüthen, und leere Knöpfe treiben, zur Fruchtbarkeit gezwungen, und der allzuheftige Safttrieb gehemmet. Dies Mittel iſt zwar für die Kernobſtbäume recht vortreflich. Bey dem Steinobſte aber, und zumahl bey den Pferſichbäumen, darf man es nur ſtets wegen des Harzes, mit gröſter Vorſicht, gebrauchen, und wenn man ſich deſſen dennoch bedienen will, ſo muß wenigſtens das aus jedem Schnitte herausdringende Harz ſehr oft und fleißig,

pour qu'elle n'ait pas le tems de se coaguler et s'endurcir.

5. *Topiques, cataplasmes, emplâtres.* Remedes emploiés extérieurement sur les parties blessées ou malades. La glaise n'y vaut rien, car, ou elle se seche, durcit et creve; ou elle s'imbibe d'humidité, la retient et cause la pourriture. La cire est un déssicatif, qui retarde la réunion des playes, et fait gercer, fendre, éclater l'ecorce. Les graisseux, onctueux, huileux, sont pareillement nuisibles: jamais une substance séreuse telle que la sève ne pourra s'allier ni sympatiser avec eux, ils bouchent les pores, se fondent au soleil, empechent la réspiration, la transpiration, étouffent l'arbre. Les topiques composés, les spécifiques que débitent les charlatans, sont des mélanges de cire, de poix de résine et de thérebentine; le D. Agricola ajoute à ces drogues, dans sa mumie precieuse, un peu d'aloës et de myrthe pilé.

L'onguent de s. Fiacre, déja connu de la Quintinye et tirant son nom de s. Fiacre le patron de Jardiniers est absolument le seul emplâtre que l'on doive apliquer sur les playes des arbres, dans tous les cas possibles. C'est un simple mélange de bouze de vache et de terre.

fleißig, ehe es sich noch verhärte, abgewischet werden.

5. **Umschläge und Pflaster** sind äusserliche Mittel bey verwundeten oder angesteckten Theilen. Letten, Wachs, alle fette öhlichte Salben taugen hierzu nichts, und trocknen aus, und verhindern das Zuheilen und Ausdünstung der Wunde. Eben so sind die von Marktschreyern ausgebottene von Wachs, Pech, Harz und Terpentin zusammengesezte Wundermittel beschaffen. Die gemeine schon aus dem Quintinye bekannte, aus Kühekoth und jeder frischer Erde mit Mistgauche eingerührte Umschläge und Gärtner- oder Flackersalbe ist das einzige wahre gute Pflaster, das man bey allen möglichen Fällen auf die Baumwunden sicher legen kan.

6. **Verband und Bruchbänder** werden bey der Gärtnerey eben so wie in der Wundarzney, bey Verdrehungen, Brüchen oder anderer gewaltsamer Verunstaltung der Zweige angewendet. Man fügt die beschädigte Theile geschwind und geschickt zusammen, ehe sie von der Son-

terre, ſoit terreau, terre franche et graſſe, terre vierge ou terre ordinaire détrempée avec de l'eau de fumier.

6. *Bandages, écliſſes, ligatures.* Moiens emploiés dans le jardinage pour les même fins que dans la chirurgie, en cas de dislocation, fracture, ou autre dérangement forcé des branches. On raproche habilement et promptement les parties, avant que le hâle ne les flétriſſe, les aiant enduit d'onguent ſ. Fiacre envelopé d'un linge, on poſe des éſquiles par deſſus, aſſujétiſſant le tout d'un bon bandage fait avec de l'ozier ou de la corde un peu groſſe. Et, pour que la ſecouſſe des vents ou quelqu'autre accident ne puiſſe rien déranger, on étage et ſoutient la branche malade moiennant une fourche de bois fichée en terre.

7. *Expédients particuliers pour obliger les arbres á ſe mettre á fruit.* Ils ſont au nombre de ſix, dont, quelques uns étoient deja connus de la Quintinye. *Déplanter pour replanter auſſitot á la même place.* Ce déplacement paſſager, en renouvellant la terre du lieu, eſt ſouvent ſuivi d'une fécondité ſurprenante. *Ne tailler que durant la ſéve.* Tant de plaies, pendant que ce fluide eſt en mouvement, en cauſe un grand épanchement, qui

Sonnenhitze welk werden, überſtreicht ſie mit Baumſalbe, umwickelt ſie mit alter Leinwand, leget kleine Holzſchienen daran, und bindet dieſes mit Binſen oder einer dicken Schnur gehörig zuſammen, und damit weder die Wind, noch andre Zufälle keine neue Unordnung erregen, ſo ſtellet man eine hölzerne Gabel oder Stütze unter, und bindet den kranken Aſt daran veſt.

7. **Beſondere Kunſtmittel, um die Bäume zum Fruchttragen zu zwingen.** Dergleichen hat man ſechs, wovon einige ſchon aus dem Quintinye bekannt ſind: nemlich

Ausheben und gleich wieder an die nemliche Stelle verſetzen, wenn vorhero friſcher Grund gemachet worden. Auf dieſe Veränderung zeigt ſich öfters eine ganz auſſerordentliche Tragbarkeit der Bäume.

Die Bäume erſt im Saft beſchneiden, iſt ein kräftiges Mittel, alle freche Bäume durch das reichliche Abzapfen des Saftes zu bändigen, und tragbar zu machen.

Die

qui en diminue la maſſe et en modere l'impetuoſité. *Courber ou incliner les branches.* Plus elles s'écartent de la direction verticale, moins leur végétation eſt vive, et plus conſéquemment, elles deviennent propres á donner du fruit, dans les ſujets trop ardents et fougueux. *Eclater ou navrer les branches, les tordre, les caſſer,* ſont des procédés auſſi-curieux qu'utiles et avantageux; mais, comme ils ne s'emploient guere que pour les fruitiers à pepin, et qu'il ſeroit hazardeux, même dangereux d'en faire uſage vis à vis des arbres gommeux, ſurtout du pêcher, nous en remettrons le détail á l'article pommier du troiſieme volume.

Die Aeſte krumm und unterwärts biegen, mäßiget ebenfalls den Ungeſtümm allzufriſcher Bäume, indem durch Abänderung der ſcheitelgeraden Richtung das wilde Wachsthum gehindert, und ſomit die Fruchtbarkeit gefördert wird.

Die Zweige halb abknicken, halb einſchneiden, halb umdrehen, halb abbrechen, ſind eben ſo ſonderbare als nüzliche Handgriffe, die aber hauptſächlich nur bey dem Kernobſt anzuwenden, und bey allen zum Harzfluß geneigten, und ſonderlich den Pferſichbäumen, ſehr gefährlich ſind. Wir werden alſo deren genauere Beſchreibung auf den dritten Theil dieſes Werkes bey dem Artiçul Apfelbaum nachholen.

Méthode de Mr. de La-quintinye. *)

Maximes et Obſervations préliminaires.

Les jeunes arbres ſont plus aiſés á tailler que les vieux, ſurtout, que ceux qui, aiant été ſouvent mal taillés, n'ont pas la figure qu'ils devroient avoir.

Il faut tailler plutôt les arbres foibles, infirmes, vieux et plus tard ceux qui ſont jeunes, ſains et vigoureux.

Les groſſes et fortes branches doivent toujours être coupées fort courtes : à 6 ou 7 pouces au plus.

D'autres peuvent être tenues plus longues, depuis 9 á 10 pouces jusqu'á 12 et 15. Les

*) Nous laiſſons M. de La-quintinye parler ſon vieux langage dans ces éxtraits, ſans y rien changer.

*) Voicy le jugement que porte ſur cette méthode M. l'Abbé Roger, à l'art. coupe de ſon Dictionnaire. On peut bien dire que M. de La quintinye étoit un grand coupeur. Il eſt aiſé de le voir dans toutes les planches gravées de ſon livre, où ſont repréſentées ſes différentes coupes. Il écourtoit et dénuoit tellement les arbres qu'il ne leur reſtoit presque rien. C'etoit la faute de ſon ſiécle, où l'on ne ſavoit que violenter et détruire la nature. Quiconque aujourdhui, tailleroit á la La-quintinye n'auroit que des arbres hideux et point de fruit; enfin ni arbres ni fruits.

Vom Baumſchnitt nach Quintiniſcher Anweiſung. *)

Allgemeine Regeln und Grundſätze.

Alle große und ſtarke Zweige müſſen ganz kurz, auf 6 bis 7 Zoll wenigſtens geſchnitten werden: die andern kan man auf 9, 10 bis 12 oder 15 Zoll lang laſſen.

An lebhaften, wohlgewachſenen Bäumen können die Fruchtzweige nie zu häufig

*) Wir laſſen dem alten Quintinye hier ſeine eigene Worte.

*) Der Abt Schabol fällt hievon in ſeinem Wörterbuch folgendes Urtheil: Quintinye war ein großer Schneider, wie man auf den Kupferplatten ſeiner Bücher ſieht, wo er den Baumſchnitt vorſtellt. Er ſtuzte und entblöſte die Bäume ſo ſehr, daß er ihnen faſt nichts übrig ließ. Dieß war der Fehler ſeines Jahrhunderts, wo man nichts anders wuſte, als gewaltſam mit der Natur umzugehen, und ihre Werke zu zerſtören: jeder der heut zu Tage ſo ſchneiden wollte, würde lauter häßliche Bäume, und keine Früchte bekommen.

Les branches á fruit ne sauroient être trop abondantes dans les arbres vigoureux et d'une belle figure, il faut les conserver toutes, á moins qu'elles ne fassent confusion.

Comme ces branches périssent ordinairement au bout de l'année, il faut songer á leur remplacement pour l'avenir.

Quant aux grosses branches? on n'en doit laisser qu'une de toutes celles, qui sont sorties de la taille précédente, á moins qu'il n'y ait des vuides á remplir.

Toutes les branches grosses et mauvaises, de faux bois &c. doivent être retranchées; on ne doit jamais en laisser venir de grosses, á l'éxtremité des grosses, á moins qu'on n'ait déssein de laisser échaper le sujet.

Il est toujours avantageux de ravaler les arbres; c'est à dire qu'il vaut mieux, à la taille, ôter tout à fait les hautes branches qui sont grosses, que de faire le contraire

Le ravalement fait, que dans la branche qui se trouve à l'éxtremité de celle qui a été ravalée, il entre tout ce qui seroit allé de sêve dans la superieure, ou dans les supérieures qu'on a oté; et ainsi cette branche conservée devient beaucoup plus forte et par conséquent capable de plus grandes productions

sig seyn. Nur was Verwirrung macht, muß man davon thun.

Alle starke, unnütze, und Holzzweige ꝛc. müssen weggeschnitten, und deren Aufwachsen am Ende andrer Aeste nicht gestattet werden, man müste denn den Baum hochstämmig machen wollen.

Es ist immer vortheilhafter, die hohen starken Aeste eines Baums ganz zu stutzen, als solche stehen zu lassen. Wenn auch an einem schon ziemlich in die Höhe gewachsenen Baum noch unten hübsche Aeste hervortreiben, so darf man keinen Anstand nehmen, ihn bis auf diese Zweige abzuwerfen.

Auf die Erhaltung solcher Pfersichbäume, die schon in den erstern Jahren aus ihren meisten Augen Harz treiben, oder von Baumläusen und Ameisen hart geplaget werden, muß man keine Mühe mehr verwenden, weil sie ganz gewiß einige faule Wurzeln haben, die ihr Gedeyhen stets verhindern.

Junge Pfersichbäume treiben gemeiniglich an allen Orten, wo man sie schnei-

ductions qu'elle n'auroit été ſans celà

Et, parceque quelque fois, contre l'ordre de la nature, il ſe forme des branches foibles à l'éxtremité de la groſſe' qui avoit été raccourcie à la taille prècédente, cette conduite apprend à conſerver ces branches foibles; et pour lors on fait ſa taille ſur celle des groſſes, qui, étant au deſſous de cette foible, ſe préſente le mieux pour achever la belle figure.

Par mauvaiſes branches on entend celles qui ſont uſées, vicieés ou endommagées, le faux bois, les ſcions; celles qui ſont menues ou ne montrent aucune diſpoſition ni à bois ni à fruit; celles qui peuvent faire confuſion, nuire à la beauté, la ſymmetrie de l'arbre, offusquer le fruit, ou préjudicier à ſa bonté, ſon abondance; et enfin celles qui prennent une partie de la ſève, lorsque l'arbre eſt trop chargé de bois.

Il ne faut point s'opiniâtrer à conſerver les pêchers qui, pendant les premieres années ſe chargent de gomme à la plupart de leurs yeux, non plus que ceux qui ſont éxtremement attaqués de pucerons et de fourmis: tels pêchers ſurement ont quelques racines pourries et ne feront jamais un bon éffet.

Si

det, neue Zweige herfür: bey alten Bäumen und Aeſten hingegen hat man dergleichen nie zu erwarten, weil der Saft nicht mehr durch deren harten Rinde bohren kan. Wenn alſo der Baum noch bey Kräften iſt, ſo wird der Saft ſeine Würkung nur am jüngſten Holze allein zeigen; eine wichtige Anmerkung für jeden guten Gärtner.

Erſter Schnitt.

Wenn man im Hornung oder Merz mit den Pferſichbäumen den erſten Schnitt vornehmen will, und ſolche vom alten dürren und allzu ſchwachen Holze ſattſam gereiniget hat; ſo findet man zweyerley Aeſte, nemlich ſchwache, oder das heurige Fruchtholz, woran die Knoſpen ſchon ganz gebildet ſind, und ſtarke, die zwar keine Früchte bringen, aber dennoch zu wichtigen Abſichten beſtimmet ſind.

Dieſe ſchwachen Zweige müſſen, wegen des ſchon ſichtbarlichen Daſeyns der Frucht alle beybehalten werden, wenn ſie auch gleich lang ſind. Die wenigſten

Si, d'un arbre vieux un peu haut monté, il perce par hazard de belles branches par bas, il ne faut pas héſiter à le ravaler ſur ces nouvelles, abatant la mauvaiſe tête, pour lui en faire prendre une meilleure.

Les jeunes pêchers pouſſent ordinairement de nouvelles branches partout oú on les taille, mais, lorsqu'ils ſont en age, ſi l'ón raccourcit une branche un peu vieille, il ne faut guere en attendre de nouvelles, ni á ſon éxtrémité, ni dans toute ſon étendue; la ſêve d'un tel arbre ne ſauroit percer une écorce auſſi dure: il arrive alors, ſi l'arbre eſt un peu vigoureux, que la ſêve va faire ſon éffet ſur les plus jeunes branches voiſines de cette vielle, dont eſt queſtion; obſervation importante, qu'un bon jardinier ne doit point perdre de vue.

Premiere Taille.

Lorsqu'aux mois de fevrier ou de mars, on veut faire la premiere taille des pêchers, et qu'aprés avoir ôté toutes les vieilles branches qui ſont ſeches, ou quí, par leur éxtrême foibleſſe, ſont inutiles; car c'eſt par lá qu'il faut commencer, afin de voir clairement et diſtinctement ce qu'on a á faire, on trouve qu'il ne reſte que deux ſortes

ſten dauern mehr als ein Jahr, ſondern die Natur wird für die Zukunft aufs neue ſorgen. So ſchwach auch ein dergleichen Zweig iſt, ſo kan er doch einen anſehnlichen Theil Früchte ernähren. Bey dem erſten Schnitt kan man alle ſtehen laſſen, weil man bey dem zweiten wieder davon thun kan, was etwan zu viel ſcheint. Bey dem Beſchneiden der großen Aeſte muß man gleichergeſtalt auf die Zukunft denken, und ſolche mithin kurz ſchneiden, weil ſie dadurch ſowohl friſche Holzzweige, als auch neues Fruchtholz treiben können. Vornemlich muß man Zweige in Bereitſchaft halten, den Plaz des Fruchtholzes auszufüllen, weil man dieſe wegſchneiden muß, ſo bald ſie getragen haben.

Keinen langen Zweig muß man ſtehen laſſen, wenn er nicht zugleich ſtark, und mit vollen Fruchtknöpfen beſezt iſt, auſſer bey den rothen und weiſen Frühpferſichbäumen.

Auch ſoll man keinen kurzen Aſt beſchneiden, auſſer wenn man aus ſei-

sortes de branches dont les unes (et ce sont les foibles) doivent donner du fruit dans l'année, les boutons y étant déja tout formés; et les autres, c'est á dire les fortes, n'en doivent communément point donner, attendu qu'elles n'ont point de boutons dans leur étendue; mais elles ont un autre service à rendre qui est très important.

Ce qui est donc á faire pour ces foibles, c'est de les conserver soigneusement, et même trés longues, á cause de l'apparence visible de leur fruit présent; mais, sur la plupart, il ne faut guere fonder d'espérance pour les années suivantes; la nature leur en donnera d'ailleurs pour suppléer á leur défaut; bien entendu que, cette longueur de branche doit être proportionée á leur force, et bien entendu aussi, qu'on doit croire qu'une branche, d'une médiocre grosseur, est capable de nourrir une grande partie des fruits dont elle paroit avoir la disposition, si bien, qu'á la premiere taille, on ne sauroit trop hazarder de lui en laisser beaucoup, á la charge d'en diminuer une partie á la deuxieme, si on craint qu'il ny en ait trop.

A l'egard des fortes, il les faut pareillement regarder pour l'avenir et par conséquent les tailler cour-

ner Stärke schließen kan, daß er im künftigen Jahre andere Zweige treiben könne, oder wenn der Baum lauter Frucht- und wenig und lauter hohe Holzzweige hat, wo man befürchten muß, daß er unten oder in der Mitte zu leer werden dürfte, in welchem Falle man auch einige Fruchtzweige aufopfern und durch den Schnitt zu halben Holzästen machen muß.

Manchen Pfersichbäumen, als den Madelenen, weißen Härtlingen, Burdinern, glatten Härtlingen und Pfersichen ꝛc. die in der Jugend frech wachsen, und dahero selten tragbar sind, muß man auch die mittelmäßigen Aeste lang lassen; denn wenn sie gleich keine Fruchtknospen haben, so kan man sich doch wenigstens viele schwache Zweige davon versprechen.

Auf diese lang und kurzen Schnitte nun kömmt es an, daß man sagen könne, ein Pfersichbaum seye **Recht** beschnitten, das heist, daß jeder Zweig entweder heuer, oder übers Jahr Früchte verspreche, und allenthalben schönes junges Holz vorhanden seye.

courtes, en vue que, selon l'ordre de la nature, elles en produiront d'autres de deux façons, c'est á dire quelques grosses pour bois, et beaucoup de foibles pour fruit, ce qui ne manquera pas d'arriver; mais surtout il faut prévoir aux branches qui doivent remplir la place de ces menues, qui dans le tems présent font un si bel éffet, mais qu'il faudra retrancher comme inutiles dés qu'élles auront donné leur fruit.

Il ne faut conserver aucunes branches longues, si ce n'est qu'elles aient une grosseur médiocre et en même tems des boutons á fruit tout formés pour l'année qui court. On n'apelle d'ordinaire bons boutons que ceux qui sont doubles, avec un oeil á bois au milieu, et on ne doit guere en considerer d'autres pour les conserver, si ce n'est aux pêches de Troyes et aux avant pêches.

Comme aussi il ne faut tailler aucune branche courte, si ce n'est que, ne pouvant point donner de fruit dans l'année qui court, leur force et leur vigueur promettent d'autres branches pour l'année d'aprés, ou que l'arbre aiant trés grande quantité de branches á fruit, et très peu de branches á bois, et toutes fort hautes, on n'ait lieu de craindre que quelqu'en-

Bey dem leidigen, allen Pferschbäumen mehr als anderm Steinobst gewöhnlichen Harzfluß kan man sich freylich keine veste Rechnung machen, daß ein geschnittener starker Zweig wieder frische Sprossen, wie bey Birnen und Aepfeln ꝛc. treiben werde. Sollte nun ein Baum von dergleichen Uebel angegriffen seyn, und man ihn doch noch einige Jahre beybehalten wollen, so muß man ihn nicht eher als in der Blüthe beschneiden, damit man sich einiger guter Augen und Knospen gewiß versichern könne, welches vorhero unmöglich ist.

Ein Pferschbaum, der keine Holzzweige mehr treibt, ist für verlohren anzusehen, und darf gleich nach dem Abbrechen der Früchte weggeschaft werden. Wenn ein alter abgestuzter Pferschbaum wieder frische Zweige getrieben hat, so muß man diese, wie an den jungen behandeln, jedoch des Harzes wegen, etwas länger lassen.

Es kostet manchesmal viel Ueberwindung, einem Baum von dem Fruchtholz etwas abzunehmen. Man muß

aber

qu'endroit du bas ou du milieu ne ſe dégarniſſe trop, pour les années d'après, en ce cas, il eſt trés á propos de ſacrifier quelques boutons, et, pour cet éffet, de raccourcir quelques unes des plus belles et des plus groſſes d'entre celles qui en ſont trop chargées, et on en fait ainſi des demi-branches á bois, dont on ſe trouve trés bien.

Il faut cependant obſerver, qu'il y a certains pêchers, trés vigoureux, lesquels, d'ordinaire, ſont difficiles á fructifier, et, auxquels il eſt trés à propos de laiſſer longues des branches de médiocre groſſeur, quoiqu'élles n'aient aucun bouton à fruit: tels ſont, quelques madeleines, quelque pavies blancs, les bourdins, les brugnons, les violettes tardives &c. c'eſt à dire, quand ces pêchers là ſont jeunes. Or, à ceux là, on doit laiſſer de ces branches longues, quoique dépourvues de toute apparence de fruit, et on les leur doit laiſſer ſur la certitude apparente qu'on a, qu'elles en donneront beaucoup d'autres foibles pour l'année d'après; et, quoique ces branches ſoient aſſez groſſes, enſorte qu'on pourroit les regarder comme branches à bois, cependant on ne les taille pas courtes, parceque, dans leur voiſinage, on en a vraiſſemblablement d'autres plus

aber doch dieſe Grauſamkeit in Rückſicht auf die Zukunft, bisweilen begehen, weil ſich ſonſt öfters ein Baum in einigen Jahren, ſo zu ſagen, zu tode trägt, oder dadurch ſehr ungeſtalt wird.

Bisweilen wird ein ſchwacher Zweig, wider den gemeinen Lauf des Wachsthums, ſtark, und ein ſtarker Holzzweig, von dem man durch Kurzſchneiden andere Zweige erwartete, treibt gar nichts, wodurch denn eine große Unordnung am Baum entſtehen muß.

In ſolchem Falle muß man entweder den Baum in die Höhe gehen laſſen, um das obere Theil einer Mauer zu bedecken, oder man muß ohne Unterſchied auch die Fruchtäſte mit beſchneiden, um die Ordnung wieder herzuſtellen.

Wenn die Mauern zu Pferſichſpalieren niedrig, und nur etwan 6 bis 7 Schuhe hoch ſind, ſo muß man die Bäume deſto weiter aus einander ſetzen: und damit ſie um ſo lebhafter treiben, müſ-

ſen

plus groſſes qu'on a taillées pour bois, et que, ſuivant les bonnes regles, on ne doit jamais laiſſer pluſieurs branches à bois fort voiſines les unes des autres.

Ces differentes manieres de couper long ou court font, qu'on ne peut et qu'on ne doit dire, qu'un pêcher ſoit bien taillé, á moins que chaque branche ne ſoit de deux choſes l'une, c'eſt á dire, qu'elle ne ſoit ou propre pour donner actuellement du fruit, dans l'année même qui court, ou propre á donner, dans l'année qui ſuit, de beau bois aux endroits oû l'on en aura beſoin, et on peut dire auſſi qu'un pêcher eſt bien taillé, quand ces deux conditions s'y trouvent parfaitement bien obſervées.

On ne doit pas ſeulement avoir ces ſortes d'égards au tems de la premiere taille, mais encore particulierement au tems de la ſeconde et de la troiſieme, ſi on la fait; et pareillement on doit l'avoir au tems de l'ébourgeonnement.

Le malheur de la gomme, á la quelle, comme tout le monde ſait, ſont d'ordinaire ſujets les pêchers, et même beaucoup plus que les autres fruits à noyau; ce malheur, dis je, fait qu'on n'eſt pas ſi aſſuré, qu'une groſſe branche étant taillée en fera d'autres á ſon extrêmité, comme celá eſt aſſez im-

ſen in den erſten zwey Jahren die groſſen Zweige deſto länger und gerne auf 1½ Schuhe lang gelaſſen werden, um beede Seiten bald zu bedecken, denn durch Kurzſchneiden wird man lauter falſches Holz, und niemals Früchte erhalten.

Einem lebhaften Spalierbaum muß man bey dem Frühlingsſchnitt zu Ausbreitung ſeiner friſchen Zweige wenigſtens drey Schuhe an der Mauer Plaz laſſen, weil auſſerdem ſeine vornehmſten Aeſte unnüz ſeyn, und alles was die Mauer überwächſet, wieder abgeſchnitten, oder dem Wind Preiß gegeben werden müſte, welche beyderley Umſtände ſehr unangenehm ſind, weil der Baum ſtets voller Sturzeln ſeyn müſte.

Der zweite und dritte Schnitt.

Dieſer zweite und dritte Schnitt iſt eine ganz neue Erfindung, und eben ſo nöthig und wichtig, als der erſte. Man nimmt ſolchen in der Hälfte des Mayes, und nur an den kleinen und ſchwachen Zweigen vor, die man bey

manquable en poiriers, pruniers, abricotiers &c. et quand on a des pêchers qui paroiſſent attaqués de cette gomme et que cependant on voudroit bien les garder encore quelques années, il faut attendre un peu tard á les tailler, c'eſt à dire jusqu'à ce qu'ils commencent á fleurir et à pouſſer, afin d'être aſſuré de conſerver au moins quelques bons yeux et quelques bonnes fleurs; on ne ſauroit être aſſuré de rien avant ce tems lá.

J'ajoute icy que, quand un pecher n'a fait aucune branche pour bois, il ne faut plus le regarder que comme un arbre á ôter dés que ſon fruit ſera cueilli; et en attendant, il faut lui préparer un ſucceſſeur.

J'ajoute auſſi que, s'il arrive qu'un vieux pêcher aiant été ravalé, ait fait pluſieurs branches (ce qui n'arrive pas ſouvent à moins que ce ne ſoit un pêcher de noiau) il faut commencer á le tailler ſur ces nouvelles branches tout de même qu'on taille un jeune arbre, ſi ce n'eſt qu'il faut lui laiſſer les branches un peu plus longues pour la gomme.

Il eſt bon d'avertir que, pour ainſi dire, on doit avoir de grands combats intérieurs á éſſuier, quand on taille des pêchers en buiſſon ou en eſpalier, parce qu'on a une grande démangeaiſon de conſerver

dem erſten Schnitt in der Abſicht, viel Früchte zu erhalten, lang gelaſſen hatte, welche aber, wegen gewiſſer Umſtände, die wir jetzo unterſuchen wollen, einen zweyten, ja bisweilen einen dritten Schnitt erfordern.

Die ſtarken und bereits kurzgeſchnittenen Zweige läſt man nun wie ſie ſind, weil man bloß friſche Schößlinge von ihnen erwartet.

Bey den andern aber, von denen hier die Rede iſt, wird ſich ohnfehlbar von nachſtehenden 6 Zufällen, wenigſtens einer ereignet haben. Sie können

1. entweder viele Früchte und ſchöne Zweige zugleich, oder viele Früchte, und nur häßliche Zweige getrieben haben. Schöne Zweige nennet man, die ſtark genug ſind, aufs künftige Jahr zu tragen, und indeſſen hübſches Laub haben, und häßliche ſind, die kurze, ſchlanke, weder zu Früchten taugliche, noch mit Laub recht beſezte Sproſſen. Dieſe Zweige können

2. nur an der Hälfte, am Drittel oder Viertel ihrer Länge einige Früchte ange-

ver tous les boutons qu'on y voit formés pour l'année qui court, ſans pouvoir ſe réſoudre á ſe priver d'un bien préſent; mais ſi on n'a un peu de dureté pour le moment, en vue de l'avenir, on doit être aſſuré qu'en très peu de tems on verra ces ſortes d'arbres périr par ſa faute, ou au moins devenir inutiles; il eſt vrai que, par ce moien, on aura peutêtre eu pendant deux ou trois ans une très grande abondance de fruit; mais il eſt encore trés vrai, que paſſé ces deux ou trois années, on ſe trouve dans une éxtrême diſette, et avec de fort vilains arbres.

Ces ſortes de combats dont je viens de parler, n'arrivent guere qu'aux plus habiles jardiniers: les autres ne voient pas ſeulement le péril et ainſi ils ne ſont ſujets á aucune agitation; la matiere d'inquietude vient particulierement, quand une branche, qui etoit foible et qu'on avoit laiſſée longue pour du fruit, eſt devenue groſſe contre l'ordre accoutumé de la végétation, et que la groſſe qu'on avoit coupée courte, pour en faire beaucoup de nouvelles, eſt devenue comme abandonnée, et n'a presque rien fait: ce changement produit d'ordinaire un grand déſordre dans l'arbre; car ces ſortes de branches devenues groſſes, ont fait com-

angeſezt, allenthalben aber, oder auch nur hier und dar, oder am obern Ende neue Sproſſen geſchoben haben: oder ſie können

3. gar keine Frucht, ſondern nur viele ſchöne, oder viele elende Triebe gemacht haben.

4. Sie können auch nur an ihrem Ende einen einzigen Zweig mit vielen Früchten, oder gar ohne Frucht gezeuget, oder

5. nur eine einzige Frucht an der Spitze, und hier und dar einige Zweiglein geſchoben haben: und endlich

6. können ſie vom Harz oder Froſt, entweder ganz, oder nur an den Enden verdorben ſeyn.

Alle dieſe Zufälle ſind mir unzähligemahl begegnet, und ich habe mich dabey auf folgende Art verhalten.

Im erſten Falle hat man Urſache, ſich über den vorhandenen Reichthum zu erfreuen, und braucht weiter nichts zu thun, als einige derer allzunahe beyſammen

communément beaucoup de branches á fruit, matiere d'une trés grande et trés juſte tentation pour donner envie de les conſerver; ainſi, ſi le déſſein d'avoir un arbre, qui ſoit beau et qui dure long tems ne réſiſte au déſſein de conſerver les apparences de fruit préſentes, on court grand riſque de ſuccomber á la tentation et par conſéquent de faire bientôt, comme nous l'avons dit, un vilain arbre: il faut donc éxaminer ce qui eſt le plus important à faire dans de telles conjonctures.

Il eſt quelque fois á propos de profiter d'un tel déſordre et de laiſſer échapper l'arbre pour garnir le haut de la muraille: á la bonne heure, on le fera, et celá étant, il n'y aura plus de réſolution terrible à prendre; mais quelque fois il eſt dangéreux de prendre ce parti, et alors il faut ſe réſoudre à ſacrifier impitoiablement une partie de ces belles apparences de fruit, et par conſéquent à raccourcir éxtremement de telles branches, avec cette éſpérance que, dans les années ſuivantes, on ſera recompenſé au centuple des fruits que, pour ainſi dire, on aura cruellement fait périr; ce déſordre n'arrive pas ſouvent, voilà ce qui doit conſoler; mais cependant, comme il arrive quelque fois, il a fallu dire ce que j'en penſois.

Quand

men ſtehenden Früchte abzuzwicken, damit ſie einander nicht im Wachſen hindern: auch kan man von dem allzuvielen jungen Holz, das ſchlechteſte, oder unrecht ſtehende abnehmen; und zwar ſtets das entfernteſte. Im andern Falle des erſten Punktes, müſſen die meiſten Früchte abgeſtoßen werden, weil ſie weder ſchön noch gut ausfallen, und behält man nur die anſehnlichſten und unten am Aſte ſitzende bey. Zu gleicher Zeit ſoll man den Aſt bis aufs zweite oder dritte untere Aug ſtark abwerfen, damit einige derer daranſtehenden friſchen und ſchwachen Zweige im künftigen Jahre deſto kräftiger werden mögen.

Bey dem zweyten Punkte muß der Aſt, wenn die Frucht weit unten ſizt, bis auf das ſchönſte und am nächſten bey der Frucht ſtehende Sprößlein abgeworfen oder nur ein paar beybehalten werden.

Wenn die Früchte am obern Ende häufig, und daſelbſt auch hübſche friſche Zweige erſchienen ſind, ſo kan man erſtere auch ſtehen, und von den zweyten nur

Quand les murailles ſont trés baſſes, par éxemple, comme de murs d'appui, ou au moins qu'elles n'ont que ſix à ſept pieds et que cependant on veut y avoir des pêchers en éſpalier, il faut d'abord les planter fort éloignés les uns des autres; et ſi l'on voit qu'ils pouſſent avec vigueur on doit, les deux premiers annèes tenir aſſez longues les groſſes branches, qui formeront la garniture des côtés: autrement, ſi on les taille courtes, on n'aura que des faux bois et presque jamais de fruits; telle longueur peut aller au double de celle, qu'on donne aux éſpaliers ordinaires et quelque fois même elle peut aller au triple, c'eſt à dire à un pied et demi, ou un peu plus.

Quand un arbre d'éſpalier eſt raiſonnablement vigoureux, il faut néceſſairement, qu'au deſſus de la taille qu'on lui a faite au printems, il ait au moins trois pieds de muraille libre, où ſes jets nouveaux puiſſent aller ſe placer; autrement la plupart de ſes principales branches ſeroient inutiles, en ce qu'elles excéderoient les chaperons et qu'on ſeroit obligé de les couper ſouvent dans le long de l'été, de peur que les grands vents ne viennent á les rompre; et cependant, outre qu'il eſt facheux de ne pas profiter de la vigueur de ces arbres,

nur etliche der beſten, beſonders der unterſten daran laſſen, denn die äuſſerſten müſte man im folgenden Jahre dennoch wegſchneiden, weil der Baum zu leer würde.

Im erſtern Falle des dritten Punkts muß man ſo viel möglich, die meiſte dieſer ſchönen Zweige, jedoch unter der Vorſicht beybehalten, daß man keinen ſtärker als die andern werden laſſe, weil dieſer die untere alle aushüngern würde. Man muß dahero, wenn genug andere da ſind, entweder dieſen ſtarken ganz wegſchneiden, oder auf 2 bis 3 Augen abzwicken.

Bey dem zweyten Falle dieſes Punktes ſoll man dieſe Zweig bis auf den einzigen unterſten Trieb ganz abſtutzen, damit dieſer künftig deſto lebhafter heran wachſen möge.

Wenn ſich der erſte Umſtand des vierten Punkts ereignet, kan der Zweig, wenn er nicht ein bloßer Holzzweig werden will, ſtehen bleiben, auſſerdem ſoll er gänzlich hinweg; iſt er aber nur mittelmäßig ſtark, ſo kan man ſich aufs

bres, ces branches, toutes coupées qu'elles ſont, ſont toujours un grand déſagrement à un éſpalier, par cette quantité de toupillons, ou comme on dit, cette quantité de vergettes et de brouſſailles qui paroiſſent á l'éxtremité d'un tel arbre.

Deuxieme et troiſieme Taille.

Ces deuxieme et troiſieme tailles ſont tout à fait de nouvelle invention et ne ſont ſurement ni moins néceſſaires ni moins importantes que la premiere; elles ſe doivent faire vers la mi-May, et ne regardent qu'une ſeule ſorte de branches et ce ſont les foibles. La taille d'hiver les avoit laiſſées fort longues, en vue d'avoir beaucoup de fruit; mais, comme elles ſont ſujettes á certaines circonſtances que nous allons examiner icy; elles nous ont fait découvrir l'avantage, la néceſſité d'une deuxieme opération, et quelque fois d'une troiſieme.

A l'égard des groſſes branches, qu'on a taillées courtes en Février ou en Mars, elles ont aſſez ſenti le couteau et n'en ont plus beſoin, leur fonction étant, non pas de rien faire en ce tems cy qui ſoit á retrancher, mais au contraire, de faire beaucoup de branches qui

künftige Jahr viel gutes verſprechen, und indeſſen alle die geringern Zweiglein ſo behandeln, wie wir oben im zweyten Punkte erwähnt haben, und dieſes um ſo mehr, als ſie gemeiniglich nicht mehr nachtreiben werden, weil ſie erſt im Junius nachgewachſen ſind, folglich man ſich ganz allein vors künftige Jahr auf den einzigen hier an der Spitze befindlichen Fruchtzweig verlaſſen kan.

Bey dem fünften Punkt ſind verſchiedene Umſtände zu betrachten: z. E. wenn der Baum wenig Früchte hat, ſo muß man dieſen Zweig ganz unberührt laſſen. Hat er aber an andern Stellen noch viele Früchte angeſezt, ſo muß man keinen Anſtand nehmen, dieſen Zweig aufzuopfern, und wieder kurz zu ſchneiden, um einem andern gut anſcheinenden und zur Schönheit des Baums recht ſtehenden und nöthigen Zweig deſto mehr Kräfte zu verſchaffen. Ferner muß man überlegen, ob das Jahr überhaupts unfruchtbar, oder die Frucht noch zweifelhaft, und dahero zu wiſſen nöthig iſt, ob man dieſe einzige Perſiche erhalten, oder wegſchneiden ſoll, um ſodann ein gleiches mit dem ganzen Baum vorzu-

qui ſoient précieuſes et méritent d'etre conſervées.

Ces dernieres tailles, que nous expliquons icy, ſont d'un grand avantage pour la taille de l'année d'aprés, en ce quelles nettoient un arbre de toutes les branches inutiles et á demi mortes, qui n'y feroient que de la confuſion: elles fortifient d'autres branches, dont on aura beſoin dans la ſuite, en leur faiſant venir toute la ſêve qui iroit inutilement á ces malheureuſes, les quelles ne peuvent jamais ſervir á rien et qu'on ſeroit auſſi-bien obligé d'ôter infailliblement l'année d'aprés; elles contribuent á la beauté et la bonté des fruits, elles ſervent á faire qu'un arbre ſoit toujours également garni, deſorte que, par leur moien, on ne verroit presque jamais de défauts à aucuns de ces pêchers, ſi cette malheureuſe gomme ne les affligeoit pas.

Voicy quelles ſont les ſuites de ces ſortes de branches, pour les quelles on fait les nouvelles tailles, dont il eſt icy queſtion. Comme on les regarde principalement en vue du fruit, on pourra obſerver qu'elles auront fait de ſix choſes l'une.

1. elles pourront, dans presque toute leur étendue avoir fait beaucoup de fruit et de belles branches,

vorzunehmen? In allen dieſen Fällen darf man immer wagen, den Zweig ſtehen zu laſſen, wenn gleich die Geſtalt etwas dabey verliehret. Sonſten aber muß man bey Pferſichbäumen ſtets die Schönheit und Hofnung künftiger reicher Erndten höher halten, als eine ſchon gegenwärtige Menge Obſt ohne Schönheit des Baums.

Am leichteſten iſt endlich bey dem ſechſten Punkte zu rathen, denn da bleibt keine andere Entſchließung übrig, als das erſterbene Holz, es mag ſtehen wo es will, zumahl an der Spitze, ſcharf wegzunehmen.

Alles dieſes kan man in der Hälfte des May oder des Brachmonats vornehmen, und es ſo zum drittenmale wiederhohlen. Im May kan man indeſſen noch immer wagen, etwas länger und auf Früchte zu ſchneiden.

Bey dem zweyten Schnitt iſt auch eine Hauptabſicht, alle kleine in der Nachbarſchaft des ſchönen friſchen Zweiges wachſende elende Aeſtchen wegzuſchaffen, ſo wie man auch noch im Sep-

tember

ches, ou beaucoup de fruit et de vilaines branches : j'apelle icy belles branches, celles qui ſont aſſez groſſes, pour être branches á fruits l'année d'aprés et font cependant de belles feuilles; et au contraire j'apelle icy chêtives et vilaines branches, celles qui ſont courtes et déliées et incapables de fructifier, et qui ne font que de petites feuilles.

2. Ces branches á fruit pourront n'avoir du fruit que jusqu'á une partie de leur longueur par éxemple, le quart, le tiers, la moitie &c. et avoir fait de belles branches partout, ou en certaine partie, et tout celà quelque fois vers l'éxtremité ſupérieure

3. elles pourront n'avoir fait nul fruit et beaucoup de belles branches, ou pluſieurs vilaines et difformes

4. elles pourront n'avoir fait qu'une branche á l'éxtremité avec beaucoup de fruit partout, ou ſans aucun fruit nulle part

5. n'avoir qu'un ſeul fruit á l'éxtremité avec quelques branches dans une partie de leur étendue

6. enfin, elles peuvent être péries de gomme ou du froid, en toute leur étendue, on ſeulement vers l'éxtremité.

Tous ces cas me ſont arrivés une infinité de fois, et j'y ai tenu

tember bey den Pferſichbäumen alles ſchwache taube Holz abnehmen kan.

Die Gärtner haben noch drey verſchiedene Arten die Pferſichbäume in Anſehung der friſchen Triebe im Sommer zu behandeln. Die erſten brechen ohne Unterſcheid alle Sproſſen aus, die vornen oder hinten gerade austreiben, und laſſen auch wenig andere ſtehen. Dieſe Leute verdienen aber nicht einmal den Nahmen eines Gärtners zuführen.

Andere ſchneiden alle Zweige auf 3 bis 4 Augen, machen aber dadurch nichts als eine Menge Geſträuche und elendes Holz, welches zwar bisweilen etwas Früchte giebt, die hingegen ſo ſelten ſind, und überhaupts die Bäume ſo verunſtalten, daß daher nichts darauf zu halten iſt.

Die dritten endlich behalten im Sommer alles friſche Holz bey, und heften alles ſorgfältig an, damit man zur rechten Schnittzeit das Beſte davon wählen könne, und dieſe ſind die Klügſten, denen man folgen darf.

nu la conduite que je vais éxpliquer.

Dans la premiere partie du premier cas, où les branches á fruit auront fait du fruit et de belles branches dans la plupart de leur étendue, on doit se réjouir de l'abondance; car tout, sans doute, viendra bien, puisqu'au mois de May les apparences en sont si belles. On n'a qu'á ôter seulement quelques fruits aux endroits où ils sont si près á près, qu'on á lieu de juger qu'en grossissant ils pourroient s'entre-nuire; et si même on est ménacé de quelque confusion par de nouvelles branches, on en pourra retrancher quelques unes des moins belles et des plus mal placées: il est toujours á souhaiter que ce retranchement tombe sur les plus éloignées.

Dans la seconde partie du premier cas, où la branche a fait beaucoup de fruit, mais nulle branche belle, et au contraire, toutes foibles et chifonnes, il faut ôter la plupart de ce fruit, il ne deviendroit ni beau ni bon; on en conservera seulement quelque peu de ceux qui ont la meilleure mine, et qui sont les mieux placés, c'est á dire dans la plus basse partie de la branche; il faut en même tems raccourcir beaucoup cette branche pour la ravaler jusqu'au

Baumschnitt nach des Bruder Philipps Anweisung.

Sobald einmahl die Mutteräste recht gezogen sind, so achte ich das Wasserholz nicht mehr, sondern schneide alles, was aus erstern herausbricht, woferne nicht eine leere Stelle zu besetzen ist, aus folgenden Ursachen weg: Weil an dergleichen Holz die Augen sehr weit von einander stehen, so müste man die Zweige auch sehr lang schneiden, und daher in Gefahr laufen, den Baum unten entblöset zu sehen, indem solche räuberische Zweige vielen Saft wegnehmen, und der ganzen Nachbarschaft schaden; ferner pflegen diese Zweige fast immer senkrecht aufzuschiessen, und bey ihrer Stärke hält es sehr schwer, ihnen durch den Schnitt die erforderliche Gestalt beyzubringen; nicht minder muß ein Baum ausnehmend lebhaft seyn, eine Anzahl solche Räuber zu ernähren. Und da ich schon einen ganz gebildeten Baum vorausetze,

deuxieme ou troiſieme oeil d'en bas, afin d'y fortifier, pour l'année d'aprés, quelques unes des moins vilaines branches qui y ſont.

Dans le ſecond cas, où la branche á fruit n'a de fruit que jusqu'á une partie de ſa longueur, ſi ce fruit ſe trouve dans le bas de la branche, il faut conſerver et ravaler entierement cette branche jusqu'á celle des nouvelles venues qui paroit la plus belle et la plus voiſine de ce fruit; c'eſt aſſez qu'il en reſte une ou deux paſſablement belles.

Que, ſi le fruit eſt en aſſez bon nombre et vers l'éxtremité ſupérieure, et que là il y ait auſſi d'aſſez belles branches, il y faut pareillement conſerver ce fruit, ôter toutes les chêtives branches qui y ſont, et les ôter de la maniere que nous venons de dire, n'en gardant ſeulement qu'une ou deux de celles qui paroiſſent les plus belles, en quelqu'endroit qu'elles ſoient et particulierement ſi elles ſont dans le bas où nous les ſouhaitons toujours; car pour les fruits, ils ſont bien placés en quelqu'endroit qu'ils ſoient, même aux éxtrêmités de la branche, pourvû qu'ils ſoient beaux: bien entendu que, conſervant une ou deux belles branches á l'éxtrêmité d'une branche á fruit qu'on a tenu

ſo wird dieſer ſchon mit Zweigen genug verſehen ſeyn, daß die Wurzeln durch das Wegſchneiden der Räuberäſte keine Noth leiden dörfen. Käme es auch nur darauf an, einen allzu lebhaften und triebigen Baum zu bändigen, ſo wollte ich ihm lieber bey dem Schnitt deſto mehr gute Holzzweige, oder alle Sprößlein laſſen, als einen Waſſerſchoß verſchonen.

Die mittelmäßig ſtarken mit nahe beyſammenſtehenden, und manchmal dreyfachen Augen verſehenen Zweige ſind die koſtbareſten, die das ſchönſte Holz und die beſten Früchte bringen, deswegen man auch nach Beſchaffenheit des Baums mehr oder weniger dergleichen behalten, und kürzer oder länger ſchneiden muß. Weil aber die Hauptabſicht auf Früchte gehet, ſo gerathen hierbey viele Gärtner in eine Verlegenheit, aus der ſie ſchlecht zu kommen pflegen. Die guten Fruchtknöpfe ſitzen nemlich gemeiniglich erſt bey der Spitze des Sprößleins, und aus Begierde nach Früchten läſt man alſo insgemein den Zweig ſo lang. Allein

tenu fort longue, on doit faire ſon compte, que l'année d'aprés, on retranchera entierement tant la mere que la fille ou les filles, autrement il ſe feroit un endroit trop dégarni.

Dans la premiere partie du troiſieme cas, oú véritablement la branche n'a retenu nul fruit, mais qui en revanche a fait beaucoup de belles branches nouvelles, en tel cas dis je, il faut conſerver, autant qu'on pourra, la plupart de ces belles branches, prennant ſeulement garde de n'y en laiſſer fortifier aucune beaucoup plus que les autres, et ſurtout vers l'éxtremité; car une telle branche ruineroit toutes les baſſes; et ainſi il faut ou l'arracher entierement ſi on le trouve ſuffiſamment garni d'ailleurs, ou la pincer, c'eſt á dire la rompre a 2 ou 3 yeux.

Et dans la ſeconde partie du 3. cas, où la branche á fruit n'a été heureuſe, ni en fruit ni en bois de belle venue, il faudra ravaler entierement une telle branche ſur une ſeule de celles qu'elle a faites, et que ce ſoit la plus baſſe; éſpérant, par ce moien, de la fortifier pour pouvoir être bonne l'année d'aprés, ou enfin l'ôter entierement ſi elle n'a pas ſecondé nos intentions.

lein, nach gemeiner Ordnung wird allezeit der ſtärkſte friſche Trieb wieder aus der Spitze dieſes langen Zweigs hervorbrechen, und folglich billig zu befürchten ſeyn, daß die andre Theile leer bleiben. Wird hingegen, um dieſem Uebel auszuweichen, der Zweig kurz geſchnitten, ſo muß man das Vergnügen der Früchte entbehren. Das beſte Mittel bey ſolcher Verlegenheit iſt alſo, von zween benachbarten guten Holzzweigen einen auf 2 bis 3 Augen, nach friſchen Holz zu ſchneiden, und den andern lang zu Fruchtholz zu laſſen, den beſten davon aber immer nach Holz zu ſchneiden. Das Fruchtholz kan den Baum nicht verderben, weil bey ſeiner Beſtimmung auch ſchon das Urtheil ausgeſprochen wird, daß es nach etlichen Jahren hinweg muß. Kein ſicheres Mittel zu Früchten iſt, als immer junges geſundes Holz nachzuziehen.

Auf ſchwache krumme Sprößlein iſt nicht viel zu achten, weil ihre Früchte entweder vor der Zeit abfallen, oder ſonſt von mehlichten ſchlechten Geſchmack werden, in Vergleichung anderer auf mittelſtarken Holze gewachſener Früchte.

Dans la premiere partie du 4. cas, où la branche á fruit n'a fait qu'une seule branche á l'éxtrêmité, avec beaucoup de fruit partout, je trouve á propos de conserver cette branche, pourvû qu'elle ne prenne pas le train de devenir branche à bois ; car celà étant, il la faut éxtremement pincer. Si donc telle branche n'est que médiocrement grosse, elle promet beaucoup pour l'année d'aprés et cependant pour toutes les petites branchettes qui se trouvent parmi les fruits dont elle est chargée, nous les taillons comme nous l'avons dit dans l'éxposition du second cas.

A plus forte raison faut il traiter de la même maniere les petites branches qui se trouvent icy sans fruit, dans l'étendue de celle dont est question, étant assuré que d'ordinaire elles ne repousseront plus ; car elles sont toûtes aoûtées dés le mois de Juin : notre consolation pour l'année d'aprés seulement est renfermée dans la seule branche à fruit, qui se presente ici à l'éxtrêmité de la branche qui a fleuri inutilement dans toute son étendue.

Dans le cinquieme cas où la branche laissée longue pour donner beaucoup de fruit a été cependant si maltraitée, qu'elle n'en a retenu qu'un ou deux à son éxtrêmité, et que cependant elle a fait quel-

Wenn man also nicht etwan die Absicht hat, einen allzu wilden Baum zu schwächen, so darf man solche wegschaffen, oder in Ermangelung besserer Zweige, um leere Stellen auszufüllen, nur auf ein Aug schneiden, wodurch man öfters einen guten Zweig erzielet. Weil indessen unter diesen Sprößlein auch einige starke seyn können, so läst man diese zu Fruchtholz stehen.

Ausgewachsene, in vollem Leben und Tragbarkeit stehende Pfersichbäume, muß man nicht nach der schönen Art mancher Gärtner, alljährlich mit allzuvielem Fruchtholze, wie die jungen Bäume, beschweren ; denn sie würden alsdenn nicht lange dauern, sondern es muß sich hierbey nach ihrer Lebhaftigkeit gerichtet, und nur die gesundesten, zu Ausfüllung leerer Stellen am besten stehenden Zweige behalten werden. Die rechten Gärtner haben hierinnen verschiedene Verfahrungsarten. Die Meinige bestehet, wie gesagt, in Wegschneidung alles, zu Ausfüllung leerer Stellen nicht erforderlichen Wasserholzes, und in Kurzhaltung aller mittelstarken Zweige,

um

quelques branches dans une partie de ſon étendue.

Il y a icy pluſieurs égards particuliers à obſerver, par éxemple, ſi l'arbre d'ailleurs a peu de fruits; car, ſi celá eſt, on ſera tenté, et avec raiſon, de conſerver cellecy que l'on ſait être bonne; ainſi, en pareil cas, on ne touchera point á une telle branche, ou bien on obſervera ſi l'arbre a beaucoup fructifié dans toute ſon étendue, et pour lors on ne fera pas grande difficulté d'en perdre ſi peu, et par conſéquent de retailler court une telle branche, pour en pouvoir fortifier quelqu'une qui paroit aſſez bonne, qui eſt bien placée et dont on a beſoin pour la beauté de l'arbre, et pour les éſpérances des années á venir.

On conſiderera encore ſi l'année eſt univerſellement ſtérile, car celá empêcheroit l'opération, que je viens de conſeiller, ou ſi c'eſt un fruit douteux, et dont il ſoit néceſſaire de connoitre l'éſpece, ſoit pour la ſupprimer ou pour la multiplier &c. Et celá étant, il faudra ſe réſoudre à conſerver cette pêche unique; ou ces deux pêches, qui ſont reſtées du coté de la branche dont eſt queſtion, quoi que ce ſoit avec quelque ſorte de regret, par la juſte appréhenſion d'une difformité future dans cet arbre.

Car

um neues Holz zu gewinnen. Hierzu muß man immer die unterſten Zweige erwählen, viele andre lang auf Frucht-holz gehen laſſen, ſolche aber auch ſtutzen, ſo bald ſie zu lange oder zu alt werden, und den Baum verunſtalten. Zum Fruchtholz muß man nur geſunde Sproſſen auserſehen, und wenn man ſolche etwas ſtark zu nehmen gezwungen iſt, darf man ſie nicht zu lang laſſen. Ueberhaupts muß alles krumme ſchlechte Holz hinweg, nur die kleine kurze Fruchtſprößlein ausgenommen.

Auf wohl beſchaffenen Aeſten kan man zwey friſche Zweige ſtehen laſſen, und hiervon den unterſten und beſten kurz zu Holz, den andern lang zu Frucht ſchneiden; doch gilt dieſe Regel nicht, wenn der Baum nicht lebhaft genug iſt, oder leere Stellen auszufüllen ſind, weil man alsdann lieber den Früchten, als dem Holz entſagen muß.

Bey Bäumen, die ſchon wieder zurückgehen, muß man alles ſchlechte junge Holz noch ſchärfer bey Seite ſchaffen, weil es nur den Baum erſchöpft,

Car enfin la principale choſe á faire dans la conduite des pêchers, eſt de préferer la beauté de tout l'arbre, par l'éſpoir d'une abondance future, de préferer, dis je, la beauté de cet arbre á une quantité de fruit préſente.

Enfin au 6me cas, où les branches ſont péries de gomme, ou du froid, il n'eſt pas difficile de donner un bon conſeil, ou prendre un bon parti, c'eſt á dire, qu'il faut retrancher entierement tout ce qui eſt mort, et qui par conſéquent eſt inutile et déſagreable á voir en quelqu'endroit que ce ſoit, particulierement ſi c'eſt á l'éxtrêmité.

Voilá donc ce que je pratique pour la deuxieme taille: que ſi on ne l'a pû faire vers la mi-May, on peut la faire jusqu'á la mi-Juin; en ſorte que même on peut en faire alors jusqu'á une troiſieme. Quant á la ſeconde faite á la mi-May, on a trouvé bon de haſarder encore quelque longueur de branches et quelques fruits.

C'eſt encore un effet de la ſeconde taille, que de couper toutes les petites branches chifonnes qui naiſſent dans l'étendue de la belle, laquelle a été produite de la même année, comme auſſi de racourcir en Septembre les branches des pêchers qui ſont foibles, et aoûtées.

Ma-

und ſchlechte Frucht giebt. Aus gleicher Urſache muß alles Waſſerholz abgenommen, und nur die guten Holzzweige behalten und kurzgeſchnitten dabey auch Achtung gegeben werden, daß man immer junge Aeſte im Vorrath halte, um die alten damit zu erſetzen.

Des Herrn de Combes Art zu beſchneiden.

Ich mache mit denen ſeit einem Jahre ſtehenden Pferſichbäumen den Anfang. Haben ſie nur ſchwache Zweige getrieben, ſo läſt man nur zwey oder vier gleich ſtarke recht auf den Seiten ſtehen, und ſchneidet ſolche auf 5 bis 6 Zoll. Steht ein kleiner Fruchtzweig in der Mitte, ſo läſt man ihn da; iſt er aber ſo ſtark als die Seitenäſte, ſo muß er hinweg: denn weil das Mittel immer genug ausgefüllt iſt, ſo muß man nur auf die Seiten bedacht ſeyn, und von der Geſtalt, die man dem Baum in den erſten zwey Jahren giebt, hängen auch die folgenden ab. Hat aber der Baum zwey ſtarke Zweige am

rech-

Manieres differentes de gouverner le pêcher en été.

Je vois parmi les jardiniers trois manieres différentes de gouverner en été toutes sortes de pêchers pour ce qui regarde les jeunes branches qu'ils font. Les premiers arrachent indifféremment toutes celles qui viennent devant et derriere, et n'en laissent que peu d'autres, ceux lá me paroissent fort blâmables et indignes de la profession qu'ils font.

Les seconds coupent toutes les branches á 3 ou 4 yeux, et par là font beaucoup de broussailles et de frétin, parmi lesquels il vient quelque fois un peu de fruit; mais celá est assez rare, outre que cette maniere rend les arbres vilains et désagréables, et par conséquent je n'en fais point de cas.

Les troisiemes enfin conservent en été toutes les bonnes branches et les palissent proprement, attendant á choisir les meilleures á la saison des les tailler. Ceux lá font ce me semble ce qui est á faire et je les imite autant que je puis.

Méthode du frere Philippe.

Une fois que les branches meres sont formées, je ne fais plus de cas des branches gourmandes;

rechten Orte zur Rechten und Linken getrieben, so werden beede behalten, und auf 8 bis 10 Zoll geschnitten, doch hier und dar einige kleine Fruchtsprossen gelassen.

Ist nur ein einziger so starker Zweig zum Vorschein gekommen, so muß man ihn wegschaffen, er mag stehen, wo er will. Sind deren drey, einer zur Rechten, der andre zur Linken, und einer in der Mitte, so muß man sie ebenfalls abschneiden, denn die schwache Seite würde zu Grunde gehen, und der Baum nie eine rechte Gestalt bekommen. Alsdann muß man auch die kleinen Zweige beschneiden, damit die Last nicht auf einer Seite größer sey, als auf der andern.

Die ganze Einrichtung des Baums muß auf 2 bis 4 guten Zweigen beruhen, die an Stärke gleich, und so zu sagen, die Mütter der übrigen seyn müssen. Vor diese muß ganz besondere Sorge getragen, und ihnen so viel Umfang als möglich, gelassen werden.

des; et s'il en part de deſſus les branches mortes, je crois qu'il les faut retrancher, á moins qu'on n'en ait un beſoin abſolû pour garnir une place où une branche conſidérable ſera morte: voicy les raiſons qui me déterminent à les retrancher. Les yeux étant fort écartés les uns des autres, il faut tailler ces branches fort longues, et il y a à craindre de dégarnir le bas de l'arbre, d'autant que ces branches conſommant beaucoup de ſêve, elles feront tort à celles de leur voiſinage. D'ailleurs ces branches s'élevent presque toujours perpendiculairement; et comme elles ſont fort groſſes, il eſt difficile, quand on les a taillées, de les contraindre à prendre la forme qu'on deſire; et il faudroit qu'un arbre fut bien vigoureux pour ſuffire à la nourriture d'un nombre de branches gourmandes qu'on conſerveroit. Et, comme je ſuppoſe l'arbre formé, il eſt pourvû d'un aſſez bon nombre de branches pour que les racines ne ſouffrent point du retranchement de pluſieurs branches gourmandes, et s'il etoit queſtion de dompter un arbre trop vigoureux, j'aimerois mieux le charger à la taille de branches de franc-bois, ou même lui laiſſer beaucoup de brindelles, que d'épargner les branches gourmandes.

A l'e-

den. Wenn ſie ſtark genug ſind, kan man ſie auf 12 bis 16 Zolle ſchneiden. Alle mittelmäßige ſoll man nach des Baumes Kräften, auf 6 bis 8 Zoll ſtutzen, nach Beſchaffenheit des Platzes, wo ſie ſtehen, und nachdem die Blütheknoſpen mehr oder weniger vom Anfange des Zweiges entfernt ſind: denn öfters und bey manchen Sorten ſind ſie ſehr weit davon, und weil dennoch die Frucht unſer Hauptgegenſtand iſt, ſo kan man zu deren Beſten, von der Regel bisweilen abweichen, und ein wenig länger ſchneiden. Alle kleine Zweige, ſowohl was man taubes zerkrüppeltes Holz nennt, als die hochgeſchäzte Sprößlein, ſchaffe ich hinweg, ſo lange ich beſſere, das iſt, mittelmäßig ſtarke habe, maſſen unſtrittig iſt, daß ein gehörig unterſezter Zweig ſeine Frucht beſſer nährt, als ein ſchwacher, und daß ſie eben ſo gut darauf bleibt, ob man ſchon das gemeine Vorurtheil heget, daß die kleinen ſolche beſſer tragen, wie es jedermann, der darauf Achtung geben mag, gleich erſehen kan.

Uebri-

A l'égard des branches démoienne force qui ont leurs boutons aſſes près á près et la plûpart triples, ce ſont les plus précieuſes ; ce ſont celles qui donnent le plus beau bois et les meilleurs fruits. On doit donc en conſerver plus ou moins et les tailler plus ou moins longues, ſuivant la force de l'arbre. Mais, comme le but principal qu'on ſe propoſe eſt d'avoir du fruit, il ſe préſente un embarras dont pluſieurs jardiniers ſe tirent mal. Comme ordinairement les bons boutons à fruit ſe trouvent aſſez loin de l'origine des branches, l'envie qu'on a de ſe procurer du fruit, engage à tailler ces branches fort longues. En ce cas, ſuivant l'ordre le plus commun, la branche la plus vigoureuſe ſortira de l'éxtrêmité de la branche qu'on aura conſervée et il y aura à craindre que la branche ne ſe dégarniſſe. Si, au contraire, pour prévenir cet inconvenient, on taille court, il eſt ſonſible qu'il faut renoncer à avoir du fruit. Voicy ce qu'il faut faire pour ſe tirer de cet embarras. C'eſt que, de deux branches voiſines de bon bois, il en faut couper une à 2 ou 3 yeux pour avoir du bois; et l'autre fort longue pour ſe procurer du fruit: et tailler toujours court ou à bois la branche la mieux placée. Pour celle à fruit, elle ne gâte-

Uebrigens verſtehe ich unter dem Namen zerkrüppeltes Holz keinesweges gewiſſe kleine kurze faltigte Zweige, die man eher Sträuße nennen könnte, weil ſie insgemein nur 1 bis 2 Zoll lang ſind; dieſe ſind vielmehr ſehr ſchäzbar, und zeugen gemeiniglich die ſchönſten Früchte, folglich darf man ſie auch nicht wegſchneiden.

Pferſichbäume vom zweiten Alter, nenne ich diejenigen, die in ihren völligen Kräften ſtehen, und Bäume vom dritten Alter ſind die, welche ſchon abzunehmen beginnen.

Erſtere, die gemeiniglich überflüßig tragen, verdienen ihres Nutzens wegen, die gröſte Aufmerkſamkeit. Die meiſten Gärtner, welche ohne Grundſätze und Ueberlegung arbeiten, ohne ſich um die Zukunft zu bekümmern, behandeln dieſe Bäume dergeſtalt, daß ſie bald zu Grunde gehen müſſen. Hieraus entſtehet die allgemeine, aber ganz irrige Sage, daß der Pferſichbaum nur 12 bis 15 Jahr daure. Ich kan aber

gâtera point l'arbre, parceque dés ce moment, elle eſt condamnée à être retranchée aprés avoir ſubſiſté un ou deux ans. Voilà le moien le plus ſur de ſe procurer beaucoup de fruit, en même tems qu'on renouvelle perpétuellement le bois par de jeunes branches vigoureuſes.

A l'égard des brindilles ou branches chiffonnes, il en faut faire peu de cas. Souvent le fruit qu'elles portent tombe avant d'être mûr; ou bien il devient pâteux et de mauvais goût, en comparaiſon du fruit qui vient ſur les branches de force moienne: il faut donc les retrancher, á moins qu'on ne ſe propoſe d'affoiblir un arbre trop vigoureux. On peut cependant, faute de meilleures branches pour garnir un vuide, les tailler á un oeil, car pour peu que l'arbre ait de vigueur, il en ſortira ſouvent une bonne branche. Au reſte, dans ces brindilles, il y en a de plus foibles les unes que les autres, et quelques unes approchent de la force des branches de bon bois; en ce cas, faute d'autres plus vigoureuſes, on en peut tailler quelques unes á fruit.

Quand les pêchers ſont formés et qu'ils ſont dans leur vigueur et en leur plein rapport, il ne faut pas, comme font certains jardiniers,

deren mehrere vorzeigen, die ſchon über 40 Jahre alt ſind, und noch ganz wohl ſtehen. Die rechte Art ſie zu beſchneiden iſt nur diejenige, die zugleich deren Dauer befördert, und dieſe ganze Kunſt beſtehet darinn, daß man ihnen nicht allzu viel Holz läſſet, und dennoch keine leeren Stellen machet. Dieß Geheimniß möchte zwar geringe ſcheinen; es hat aber in Anſehung der Wahl der Zweige, des Triebs der Bäume, und vieler anderer Umſtände, Schwierigkeiten genug, worüber man einige Regeln geben kan. Jeder hat ſeine eigene Verfahrungsart, und richtet den Schnitt nach ſeinem Sinn ein. Einige ſchneiden jeden Zweig kurz, entſagen der Tragbarkeit und ermatten die Wurzeln ihrer Bäume: andre behalten die Zweige, welche Frucht tragen ſollen, lang, und laſſen Stumpen daran, um künftiges Jahr Holz zu treiben. Die Meinige iſt hiervon ganz unterſchieden, und nach vieler Erforſchung und Erfahrung halte ich ſolche für die beſte.

niers, continuer á les charger beaucoup, ſi on les traitoit comme les jeunes arbres, ils ne dureroient pas long tems. Il ne faut les charger que proportionéllement á leur vigueur, conſerver les branches vigoureuſes et qui ſont placées de façon á remplir les vuides. C'eſt icy où ceux qui ſavent la taille des pêchers, ſuivent différentes méthodes.

Celle que j'ai adoptée conſiſte á retrancher les branches gourmandes, á moins qu'elles ne ſoient néceſſaires pour remplir un vuide; á tailler court des branches de force moienne pour ſe procurer de nouveau bois et renouveller l'arbre. C'eſt pourquoi il faut toujours choiſir, pour cet objet, des branches aſſez baſſes; et tailler long pluſieurs branches pour ſe procurer du fruit, ſauf á les retrancher quand, prennant trop de longueur, elles pourroient nuire á la beauté de l'arbre, ou, quand elles ſont épuiſées par la quantité de fruit qu'elles auront fourni; et il faut éſſayer, pour avoir du bon fruit, de choiſir pour cet éffet, des branches vigoureuſes; et ſi l'on eſt obligé d'en prendre de force moienne, il ne faut pas les tailler fort long. On doit conclure que toutes les branches chiffonnes doivent être retranchées, excepté les petites

Ich ſetze voraus, daß der Baum, den ich vor mir habe, ſchon in der Jugend beyläufig nach meinen Grundregeln erzogen worden ſey, und die Wand regelmäßig ausfülle: denn wenn er irgendwo mangelhaft iſt: ſo muß nach Erheiſchung der Umſtände mit ihm verfahren werden.

Finde ich demnach meinen Baum in guten Stande, nachdem er vom Geländer abgebunden iſt, ſo fange ich an, die abgenuzten Zweige zu unterſuchen, welche an ihrer Magerkeit und ſchlechten Trieben leicht zu erkennen ſind; ſodann ſchneide ich den abgenuzten Zweig bis auf ſeinen Mutteraſt ab, es müſte denn derſelbe in ſeinem Umfang einen guten Zweig getrieben haben, auf den ich ihn abwerfe, wenn ſonſt nichts die ledige Stelle beſetzen kan.

Hierauf ſchreite ich zu den einjährigen Zweigen, und unterdrücke alle vorhandene ſtarke, oder über mittelmäſſig dicken Triebe. Nicht minders nehme ich alle kleine Schößlinge weg, wenn

petites branches courtes, qui ſont uniquement déſtinées á donner du fruit.

On doit auſſi retrancher entierement toutes les branches maigres, uſées, et qui ne font que de foibles productions. Si cependant une telle branche ne pouvoit être remplacée par une autre vigoureuſe; pour éviter qu'il ne reſtat un vuide, on pourroit la ravaler ſur les meilleures branches qu'elle aura produites, qu'il faudra tailler court, ainſi que les branches qu'on déſtinera á donner du fruit, aiant toujours ſoin de ne pas trop charger les branches peu vigoureuſes.

Suivant ma façon de tailler, on conſerve ſur les branches bien conditionnées, deux branches de celles qu'elles ont produites: la plus forte et la mieux placée, qui eſt ordinairement la plus baſſe, eſt taillée court pour donner du bois; et l'autre eſt taillée long, pour fournir du fruit: bien entendu qu'on s'écarte de cette regle, ſi l'arbre eſt peu vigoureux, et qu'il y ait un vuide à remplir; auquel cas on peut renoncer à avoir beaucoup de fruit, et tailler les deux branches pour avoir du bois plus abondamment.

A l'égard des arbres qui, au lieu de croitre, commencent plutôt a être en retour, il faut retrancher enco-

anders nicht einer zu Ausfüllung einer leeren Stelle, oder zum Vorrathsaſte gebraucht werden muß, in welchem Falle ich ſolchen bis auf einen Meſſerrücken dicke, wegſchneide, und nur die kleinen Straußäſte übrig laſſe.

Nach dieſem erſten Schnitt bleiben nichts als gleichſtarke Zweige übrig, und kan ich alſo deutlich ſehen, was noch zu thun iſt. Nur in der Menge muß man alsdenn wählen, und hierzu habe ich folgende Regel: Auf den voriges Jahr geſchnittenen Zweigen laſſe ich nur den unterſten friſchen Trieb übrig, der durch die bey dem Ausbrechen angewendete Vorſicht immer der beſte iſt. Hat man aber das Ausbrechen verſäumt, ſo wählet man eben unter den untern den beſten aus.

Nach dieſer zweiten Einrichtung komme ich zur dritten, zum Schnitt dieſer Zweige, und hier unterſuche ich vornemlich, ob mein Baum im vorigen Jahre ſtark getragen hat, und von welcher Art er iſt? Nach dieſen beyden

Fällen

encore plus ſéverement toutes les branches chiffonnes qui épuiſent l'arbre et ne donnent que de mauvais fruits. On doit auſſi ôter les branches gourmandes qui affoibliroient beaucoup ces vieux arbres. Il ne faut conſerver que les branches de bon bois et les tailler aſſez court. Mais il convient icy d'avoir de la prévoyance. Si l'on apperçoit qu'une branche ne durera pas longtems, on doit éſſayer de trouver une branche vigoureuſe, qu'on prépare par la taille á remplir dans la ſuite le vuide que laiſſera la branche foible lorsqu'on ſera obligé de la retrancher. Jai vû par cette prévoiance retrancher une groſſe branche et la place être occupée ſur le champ par des branches qu'on avoit prêparées d'avance.

Méthode de M. de Combes.

Je commence par les nouveaux plants de l'année. S'ils n'ont pouſſé que de foibles branches, vous les réduirez à deux ou à quatre bien placées ſur les côtés et égales en force, que vous taillerez à 5 ou 6 pouces. S'il s'en trouve une petite à fruit au milieu, vous pouvez la laiſſer; mais ſi elle eſt de la même force que celle des côtés, ſupprimez la, car, comme le milieu

Fällen verkürze, oder verlängere ich den Schnitt. Hat der Baum ſtark getragen, ſo ſchone ich denſelben; iſt es aber eine Madelene oder glatte Pferſiche, welche ſtärker wachſen, als andre Sorten, ſo führe ich den Schnitt länger. Wenn hingegen der Baum von einer ganz andern Art, und durch das Tragen nicht allzuviel entkräftet worden iſt, ſo verlängere ich den Schnitt bis auf acht Zoll, wenn es der Raum zuläſſet, oder ſo ferne dieſer zu enge iſt, und ich drunter nichts finden kan, um das abgenutzte zu erſetzen, ſo halte ich den Schnitt kurz, und gebe ihm nur drey bis vier Zoll. Gemeiniglich ereignet ſich wegen der verſchiedenen Beſchaffenheit des Plazes, daß eine Hälfte meiner Zweige lang, und die andre Hälfte kurz iſt; hierdurch erhalte ich meinen Baum auch recht vollſtändig, und entkräfte denſelben nicht.

Ich ſagte oben, daß ich von allen Schößlingen des im vorigen Jahre beſchnittenen Zweiges, allemahl nur einen ſtehen laſſe, ausgenommen in einigen beſondern Fällen. Man wird vielleicht

milieu se garnit toujours assez, on ne doit être occupé que des côtés, et c'est du pli que vous donnez á vos arbres la premiere et la seconde année, que tout dépend pour les suivantes.

Si vos arbres ont poussé deux fortes branches bien placées l'une á droite et l'autre á gauche, conservez les et taillez les á 8 ou 10 pouces; vous pouvez en même tems laisser quelques petites brindilles çà et là pour le fruit.

S'il n'y a qu'une de ces fortes branches sur vos jeunes arbres, supprimez la, en quelque lieu qu'elle se trouve, s'il y en a trois, à droite, à gauche, et au milieu, il faut pareillement les couper; car le côté foible périroit et votre arbre ne prendroit jamais de forme; il faut aussi jetter alors votre taille sur les petites branches, en ne donnant pas plus de charge d'un côté que de l'autre.

Toute l'économie de votre arbre doit rouler sur deux ou quatre bonnes branches égales en force, qui doivent être comme les meres de toutes les autres; c'est sur celles-là que vous devez veiller avec un soin particulier, pour les éspacer également et leur laisser toute l'étendue qu'elles peuvent souffrir. Vous pouvez leur donner jusqu'á 12 ou 16 pouces de taille, quand elles

einwenden, daß ich durch meine Lehrart, nur bis auf einen Fruchtzweig zu schneiden, und keine zum Holz aufzubehalten, endlich Gefahr laufe, vor die folgenden Jahre kein gutes Holz an dem Baum zu haben. Der Einwurf ist scheinbar, weil nach der gemeinen Ordnung des Schnitts, die meisten Fruchtzweige unter der Last verderben, und weder zum Holz, noch zur Frucht mehr tauglich sind, so daß man genöthiget ist, solche theils schon gegen Ende des Jahrs, theils im andern, oder wenigstens im dritten Jahre wegzuschneiden; bey mir aber gehet es ihnen nicht so schlecht, und sie dauern sehr viel länger, wie ich jetzo zeigen will.

Wenn man doppelte Zweige lässet, einen bloß zur Frucht, und den andern zum Holz, so siehet man natürlicher Weise, daß der Saft sich zwischen beeden theilen muß, und daß der Holzzweig, welcher keine Frucht zu ernähren hat, besser stehe, als der andere; nun aber ist augenscheinlich, daß der

Saft,

elles ſe trouvent d'une force raiſonnable. A l'égard des moiennes, il en faut laiſſer proportionnément à la vigueur de l'arbre et les tailler depuis 6 pouces jusqu'à 8, ſuivant la place qu'elles occupent et que les boutons à fleur ſont plus ou moins écartés du pied de la branche, car ſouvent ils en ſont fort loin, ſurtout à certaines éſpeces, et comme le fruit eſt nôtre principal objet, on peut quelque fois, en ſa faveur, s'ecarter un peu des regles, et tailler plus long.

A l'égard des petites branches, tant celles qu'on nomme chiffonnes, que les brindilles ſi reſpectées par les jardiniers, je les ſupprime tant que j'en ai de meilleures, je ne dis pas de groſſes, mais de moiennes; étant inconteſtable qu'une branche, qui a un certain corps, nourrit mieux ſon fruit qu'une foible et qu'il s'arrête également deſſus, malgré le préjugé commun, que les petites les retiennent mieux, comme ceux qui voudront y faire attention en reſteront convaincus.

Au reſte, je ne comprends pas ſous ce nom de brindilles, certaines petites branches courtes qu'il ſeroit plus á propos de nommer *bouquets*, puiſqu'elles n'ont communément qu'un ou deux pouces de longueur; celles-là ſont précieuſes et rapportent ordinaire-

ment

Saft, wenn er nur in einen einzigen Zweig tritt, auch allein in dieſem würken muß, was er ſonſt in beyden thun müſte, das iſt, die Frucht ernähren und auch Holz treiben. Ueberdieß iſt ein Theil der Zweige kurz gehalten, und ich habe mehrere Rettungsmittel überall, wo ich den geringſten Anſchein eines leeren Plazes wahrnehme. Ich laufe alſo nicht ſo viel Gefahr als man glaubt, ſondern habe noch zum Ueberzeugen die Erfahrung auf meiner Seiten, die meine Regel wider alle Einwürfe beſtättigen wird.

Herrn Millers Anweiſung.

Für den Pferſichbaum iſt nichts weſentlichers, als der Schnitt. Dieß iſt das erſte Stück der Pflege dieſes Baums, und dennoch iſt nichts ſeltners, als Pferſichbäume recht geſchnitten zu ſehen. Faſt jeder Gärtner glaubt in dieſem Stücke ein vollkommener Meiſter zu ſeyn, und die allerwenigſten verſtehen es doch in der That recht. Durch

dies

ment de trés-beaux fruits ; je n'ai garde, par conſéquent, de m'en détacher.

A l'égard des arbres du ſecond âge, qui chargent abondamment, comme ce ſont eux qui font notre richeſſe, ils méritent la plus particuliere attention. La plûpart des jardiniers, qui travaillent ſans principes, ſans raiſonnement et ſans ſe ſoucier de l'avenir, les conduiſent de façon qu'ils ſont bientôt ruinés.

L'opération de la taille eſt celle qui contribue le plus à leur durée. Ne les point trop charger et bien entretenir le plein, voilá tout l'art de la taille, qui paroit bien ſimple, mais qui a ſes difficultés, eu égard au choix des branches, au travail que l'arbre fait et à bien d'autres circonſtances, ſur leſquelles on peut établir quelques regles. Je ne parlerai point de certains cas ſur leſquels on ne peut ſtatuer que vis-à-vis de ſon objet, et que la pratique ſeule peut enſeigner.

Chacun a ſa méthode et dirige ſa taille ſuivant ſes idées. Les uns taillent court ſur toutes branches ; ils renoncent à l'àbondance du fruit et fatiguent les racines de leurs arbres. Les autres alongent les branches qu'ils déſtinent à donner du fruit et laiſſent des courſons pour leur donner du bois l'année ſuivante. La mienne eſt toute

die Ausübung allein kan man auch niemahls eine wahre Kenntniß vom rechten Baumſchneiden erlangen, wenn man nicht zugleich die phyſicaliſchen Grundſätze des Wachsthums und der Natur der Bäume verſteht, und dadurch erſt in den Stand geſetzet wird, treffende und ſtandhafte Bemerkungen bey jeder beſondern Art von Bäumen und Früchten anzuſtellen, und ſodann erſt hiernach die Art der Erziehung und des Beſchneidens der Bäume einzurichten. Man muß nicht auf Beybehaltung genugſamen Fruchtholzes in allen Theilen des Baums allein bedacht ſeyn, um allenthalben Ueberfluß zu zeigen, ſondern man muß ſich auch um deſſen ſchöne Geſtalt beeifern, und ihm nicht zu viel unnütze Zweige laſſen, die ſeine beſte Kräfte ſchwächen, und in wenig Jahren ſeinen Untergang beſchleunigen.

Man muß ſich ſtets einprägen, daß die Pferſich Nektarinen, *) Apricoſen und andere Steinobſtbäume, ſtets ſo viel

*) Dieſen Nahmen führen die glatten Pferſiche in Engelland und Teutſchland ꝛc.

te différente, et c'eſt aprés beaucoup d'étude et d'éxperience que je m'y tiens, comme à la meilleure.

Je ſuppoſe que l'arbre à qui j'ai affaire, a été traité dans ſa jeuneſſe, à peu-prés ſuivant mes principes, et qu'il eſt régulier et bien rempli; car, s'il eſt défectueux dans quelque partie, il faut le traiter ſuivant ſes beſoins.

Partant de ma ſuppoſition et trouvant mon arbre en bon état, aprés qu'il eſt dépaliſſé, je commence à faire une recherche des branches uſées, qu'il eſt aiſé de reconnoitre, à leur maigreur et aux mauvais jets qu'elles ont faits; je retranche la branche uſée jusqu'á la groſſe branche d'où elle ſort, à moins que, dans ſon étendue, elle n'ait pouſſé quelque bonne branche, ſur laquelle je la ravale, s'il n'y a rien dans le voiſinage pour remplir la place. Je paſſe enſuite aux branches de l'année et je ſupprime toutes les groſſes, s'il en a pouſſé. Par groſſes branches, j'entens toutes celles qui ſurpaſſent la moienne groſſeur: je ſuprime de même toutes les petites, à moins que quelqu'une ne me ſoit nècéſſaire pour garnir quelque vuide, ou pour me ſervir de reſſource, auquel cas, je la taille à l'épaiſſeur d'un écu. J'éxcepte toujours les petits bouquets dont jai parlé.

viel kräftiger ſeyen, je weniger ſie beſchnitten werden. Je ſtärker man ſie unter dem Meſſer hält, je mehr verlieren ſie Saft, und ſtehen endlich ab. Dieſes zu vermeiden, iſt alſo die beſte Methode, ſogleich im Anfange alle unnütze Schößlinge, ſo bald ſie nur hervorkommen, auf der Stelle wegzubrechen, andere aber, wo man zu Ausfüllung der leeren Wand neue Triebe nöthig hat, nur abzukneipen. Hiedurch können die Bäume dergeſtalt in Ordnung gehalten werden, daß ſie den Winterſchnitt faſt gar nicht nöthig haben, und dies iſt auch die ſicherſte Art, die Bäume geſund zu erhalten, und dem Gärtner viele Mühe zu erſparen.

Viele Schriftſteller haben vom Baumſchnitt ſo weitläuftige Abhandlungen gemacht, daß es einem Anfänger ohnmöglich iſt, ſie zu verſtehen. Sie haben ſo viele Eintheilungen der Aeſte an Fruchtbäumen erſonnen, daß man kaum alle Arten von Holzäſten, Fruchtzweigen, unregelmäßigen Trieben, falſchen Holz, Waſſerſchöſſen merken kan, und

Ce premier retranchement fait, il ne me reſte plus que des branches égales en force; je vois clair alors dans mon ouvrage. Je n'ai plus enfin qu'une réforme á faire dans la quantitè; et voicy ſur celá ma regle. Je n'en laiſſe qu'une de toutes celles qui ont pouſſé ſur la branche que j'ai taillée l'année précédente, et c'eſt la plus baſſe que je laiſſe, parcequ'elle eſt toujours bonne, moiennant les précautions qui j'ai priſes au tems de l'ébourgeonnement. Ceux qui n'auront pas fait cette opération choiſiront la meilleure des plus baſſes.

Aprés cette ſeconde réforme, je paſſe à la troiſieme, qui eſt la taille de ces branches. J'éxamine alors ſi mon arbre a beaucoup chargé l'année prècédente, et de quelle eſpece il eſt: ſuivant ces deux cas, je raccourcis ou j'alonge ma taille. Si mon arbre a beaucoup chargé, je le ménage; et ſi c'eſt, par éxemple, une madeleine ou une violette, comme ces arbres ſont plus vigoureux que les autres, je leur donne plus de charge: mais ſi mon arbre eſt de toute autre eſpece et qu'il n'ait pas été fatigué de la charge, j'alonge ma taille jusqu'á 8 pouces, ſi la place le permet: mais, ſi je me trouve reſerré, et ſi je n'ai rien au deſſous pour remplacer ce qui ſe trouve épuiſé, je tiens ma

dennoch behaupten ſie, daß jeder ſolche zu unterſcheiden wiſſen müſſe, wenn er mit dem Beſchneiden umgehen will. Allein alles dieſes ſind meiſtens leere Worte, womit man den Leſer abſpeißt, und die keinen Grund oder wahren Verſtand, haben. Denn alles dieſes kan man nach unſerer Anweiſung in zwey einzigen Claſſen, der frechen unnüzen Waſſeräſte, und der guten Fruchtzweige, begreifen: und wer gleich im Frühjahre ſorgfältig auf das Ausbrechen der unnützen Triebe ſiehet, wie wir ſchon erwähnt haben, der wird beym Winterſchnitt keine unregelmäßige falſche Zweige finden; daher iſt es unnöthig, die Leute mit dunkeln Worten aufzuhalten, welche, wenn man ſie auch noch ſo gut inne hat, dennoch im Grunde nichts bedeuten.

Man muß die jungen Bäume von der Verſetzung an, bis in ihr ſechſtes Jahr, ſtets anders behandeln, als die ſchon ausgewachſene, oder bereits zurücke gehende Stämme, und ſich überhaupts mit dem Beſchneiden und Nachziehen der Zweige nach der Stärke

des

ma taille courte et je ne lui donne que 3 ou 4 pouces. Il se trouve communément, par la différente disposition des places, que la moitié de mes branches est alongée et que l'autre est retenue courte. Parlá je maintiens le plein de mon arbre et je ne le fatigue point.

J'ai dit que je ne laissois jamais qu'une branche de toutes celles qui sont venues sur la branche taillée l'année précédente, excépté dans quelques cas particuliers; on pourra m'objecter, que cette méthode de ne garder qu'une seule branche à fruit et de n'en pas garder du tout à bois, est un sûr moien de dégarnir ses arbres pour les années suivantes. Cette objection est spécieuse, parcequ'effectivement, dans l'ordre commun de la taille, la plupart des branches à fruit se ruinent sous la charge et ne sont plus capables d'aucune fonction, ni pour bois ni pour fruit, ensorte qu'on est obligé de retrancher les unes au bout de l'année même, et les autres au bout de la seconde, ou á la troisieme: mais elles n'ont pas le même sort avec moi et ne périssent, que fort tard, comme je vais le démontrer.

Quand on laisse double branche, l'úne déstinée uniquement á donner du fruit et l'autre du bois, on sent naturellement que la seve est obligée de se partager entre l'une et

des Baums richten. Wenn der Baum nur ein Jahr alt ist, und schwach getrieben hat, so läßt man ihm nicht mehr als zwey oder vier gleich ausgetheilte Seitenäste, und schneidet solche auf 5 bis 6 Zoll; hat derselbe aber stark getrieben, so läst man ihnen 8 bis 10 Zoll. In den folgenden Jahren muß man hauptsächlich auf das Gleichgewicht der beeden Seiten des Baums bedacht seyn, daß keine länger als die andre gehalten werde. Ist der Baum schwach, so muß man ihn in der Mitte abstutzen, und steigt der Saft in eine Seite mehr als in die andere, so muß erstere ebenfalls kürzer gehalten werden, als diese. Ueberhaupts müssen alle Kräfte des Baums auf zween oder vier Hauptäste, auf denen die ganze Anlage beruhet, gleich ausgetheilet, und solche 10 bis 12 auch 15 Zoll lang gehalten, die übrige aber nur 6 bis 8 Zoll gelassen, und nur der unterste neue Zweig vom vorjährigen Schnitt beybehalten werden. Nicht minders soll der Baum von unten bis oben recht mit Aesten besezt, und auf Fächerart gezogen seyn, auch nicht mehr

et l'autre, et que la branche á bois qui n'a point de fruit á nourrir profite bien mieux que l'autre; or il eſt évident, que la ſeve étant portée toute entiere dans une branche unique, doit opérer, en elle ſeule, ce qu'il faudroit qu'elle opérât dans les deux, c'eſt-à-dire, nourrir ſon fruit, et donner du bois; d'ailleurs une partie de mes branches eſt retenue courte, et je me ménage, de plus, de reſſources partout ou je vois le moindre danger de vuide. Je ne cours donc point les risques qui pourroient éffrayer: mais j'ai, par deſſus tout, l'éxperience qui convaincra comme moi ceux qui éprouveront ma méthode.

Méthode de M. Miller.

Il n'y a rien de plus éſſentiel pour le pêcher que la taille; c'eſt le premier ſoin de culture qu'il faille donner à cet arbre et cependant il n'y a rien de plus rare que de voir des pêchers bien taillés: presque chaque jardinier s'imagine être un maitre parfait en ce point, quoi qu'il y en ait réellement très-peu qui s'y entendent bien. On ne parviendra jamais à avoir une connoiſſance éxacte de la ſcience de la taille, en géneral, par la ſeule pratique; il faut, de plus, connoitre á fond le principes de la Végetation et de la Phiſique

Plaz, als ihm beſtimmt war, einnehmen.

Die Hauptäſte ſollen horizontal oder waagrecht gezogen werden, ſo daß die Mitte des Baums von Zweigen leer bleibe, denn dieſer Theil bekömmt nachhero leichtlich genug Holz; dahingegen wenn man die Zweige an der Wand ſenkrecht in die Höhe zieht, die ſtärkſten den meiſten Saft an ſich ziehen, und aufwärts wachſen, ſo daß den Seitenäſten die Nahrung benommen wird, und ſelbige dadurch ſo geſchwächt werden, daß ſie öfters gar abſtehen. Dieß iſt die Urſache, daß wir ſo viele Pferſichbäume mit einem geraden Stamm in der Mitte ſehen, welche an den Seiten gar keine Zweige, und in der Mitte doch keine Frucht haben, indem ſie mit lauter Waſſerſchöſſen angefüllt ſind, die niemals Fruchtholz treiben.

So bald ſich dieſer Fehler ereignet, ſo kan man gewiß verſichert ſeyn, daß nie

sique des arbres, pour être en état de faire des observations justes et solides sur chaque espece d'arbres et de fruits, et savoir diriger sa méthode et sa coupe d'aprés ces observations. Il faut être, non seulement attentif á conserver assez de branches á fruit dans chaque partie de l'arbre pour faire regner partout l'abondance, mais aussi songer á la belle figure du sujet et à ne pas lui laisser trop de branches inutiles qui enlevent sa vigueur principale et le font périr en peu d'années.

Il faut remarquer que moins on taille les pêchers, les *Nectarines*, (*on apelle ainsy en Angleterre et en Allemagne les Brugnons*) les abricotiers et autres fruitiers á noyau, plus ils sont forts et vigoureux. Plus on les taille, plus on occasionne l'écoulement de la seve qui produit leur dépérissement. Ainsi la meilleure méthode est de couper ou arracher d'abord tous les jets inutiles, sitôt qu'ils ont poussé, et de pincer les autres aux endroits où il peut être nécessaire d'avoir de nouveaux jets pour remplacer les vuides de l'espalier. Par ce moien, on pourra entretenir les arbres de façon qu'ils n'auront pas besoin de la taille d'hyver; et c'est la maniere la plus sûre de conserver ces arbres en bon état. Elle ne donne, d'ailleurs, pas autant de peine que la méthode ordinaire. Plu-

nie auf den Seiten sich einig regelmäßiges Fruchtholz ansetzen werde. Läßt man sie also anfangs unordentlich wachsen, so ist es nachgehends unmöglich, sie wieder in einen regelmäßigen gesunden Stand zu bringen, weil das Holz dieser Bäume zu weich und zu markicht ist, als daß man sie noch einmal sollte beschneiden dörfen, gleichwie an vielen andern fruchtbaren, aber dauerhaftern Bäumen geschehen mag, welche wieder kräftig treiben. Ueberdieß lassen die Pferschbäume den Saft an den verletzten Orten stark fliesen, und sterben hernach in wenigen Jahren gänzlich ab.

Wenn die Bäume im Sommer zu treiben anfangen, so muß man alle vorwärts oder sonst unrechtstehende Sprossen wegnehmen, diejenigen aber, welche bleiben sollen, gleich an der Wand, nach der ihrem Wachsthum gemäßen Ordnung horizontal ziehen; denn dieß

Plusieurs auteurs ont écrit d'une maniere si diffuse sur la taille des arbres qu'il est très-difficile qu'un apprentif y puisse rien comprendre. Ils ont donné une longue énumération des diverses sortes de branches, qui croissent sur les arbres fruitiers, comme, par éxemple, les branches á bois, les branches á fruit, les branches irrégulieres, les branches fausses, les branches gourmandes &c.; et ils prétendent que chacun doit savoir les distinguer, s'il veut se hazarder de tailler les arbres. Mais ce ne sont lá que des verbiages avec les quels on ne fait qu'amuser le lecteur et qui sont déstitués de tout fondement. Car, suivant notre méthode, toutes les especes de branches peuvent être comprises dans deux classes. Savoir les branches gourmandes ou inutiles et les branches utiles ou fruitieres. Et celui qui, au printems, est assez attentif pour ôter toute branche superflue, ainsi que nous l'enseignons, n'aura, lors de la taille d'hiver, aucune branche fausse ni gourmande; ainsi il est superflû d'amuser les gens de mots obscurs qui, quand même on les retiendroit bien, ne signifieroient jamais grand chose.

Il faut distinguer les jeunes arbres, depuis leur plantation jusqu'á l'age de 6 ans, de ceux qui sont dans leur force, ou qui sont sur le déclin

ist die beste und schicklichste Zeit, sie in Ordnung zu bringen. Läßet man sie hingegen, wie insgemein zu geschehen pflegt, bis um Johannis so daher wachsen, so nehmen diese unnütze, und endlich dennoch wegkommende Zweige den andern sehr viel Nahrung hinweg, schwächen solche, und machen dadurch, daß vielleicht auch ein Theil der Wand ganz leer von Zweigen bleibt, den man doch mit Anfange des May leichtlich hätte bedecken können, wenn man einige der stärksten Schößlinge an den leeren Stellen, abgekneipet, und somit zu neuen Trieben gereitzet hätte, womit endlich die leeren Plätze wären ausgefüllet worden, als worinnen die gröste Schönheit der Spaliere bestehet.

Hingegen muß man sich auch allezeit in acht nehmen, daß man die Schößlinge nicht im Sommer an ihrem Wachsthume

déclin. On doit, en général, ſe regler ſur la force de l'arbre pour le retranchement et l'accroiſſement des branches. Si l'arbre n'a qu'un an, et qu'il n'ait pouſſé que foiblement, on le réduira á deux branches, ou á quatre également partageés ſur les côtés, et on les taillera á 5 ou 6 pouces : mais, ſi l'arbre a pouſſé vigoureuſement, on pourra leur laiſſer jusqu'á 8 et 10 pouces de longueur. Dans les années ſuivantes la grande attention doit ſe porter á tenir la balance de façon que l'un des cotés de l'arbre ne ſoit pas plus chargé que l'autre. Si l'arbre eſt foible, il faut le rabattre du milieu; ſi la ſeve ſe porte trop abondamment ſur l'un des côtés, il faut accourcir ce côté pour donner de la force á l'autre. Enfin toute la force de l'arbre doit ſe porter ſur deux ou quatre maitreſſes-branches diſtributrices de toute la garniture, aux quelles on peut donner de 10 jusqu'á 12 et même 15 pouces de taille, en réduiſant les autres á 6 ou 8 pouces et ne conſervant que la plus baſſe des branches qui ont pouſſé ſur la taille prècédente. L'arbre doit être d'ailleurs garni de branches jusqu'au pied, faire régulierement l'éventail et n'occuper que la place qui lui a été deſtinée.

Les premieres ou maitreſſes branches doivent ſe dreſſer horizonta-

thume hindere, als in welcher Zeit es nicht nöthig iſt, die Mauer mit Zweigen anzufüllen, denn man kan keinen größern Fehler begehen, als wenn man die Anzahl der Schößlinge ſo anhäufen läſt, daß ſie ſich faſt ſelbſt verwirren, und ſo ſchwächen, daß ſie keine guten Früchte tragen. Ueberdieß, wenn ſie zu dichte an der Wand liegen, ſo wird durch die vielen Blätter die Luft von den Schößlingen abgehalten, daß ſie nie recht reifen, und folglich auch ihre Früchte nicht ſo wohlgeſchmack ſeyn können, als diejenigen von ſolchen Bäumen, deren Schößlinge die Sonne und die Luft zu ihrer Zeitigung vollkommen genießen.

Der erſte oder Hauptſchnitt des Pferſichbaums ſoll im Herbſt, und der zweite im Monat May geſchehen, wovon H. Miller die Gründe weitläuftig anführet. Dieß iſt die rechte Zeit, wo man

das

zontalement, de maniere que le milieu de l'éſpalier reſte vuide; cette partie gagnera enſuite aſſez facilement du bois et de la garniture. Si, au contraire, on les éleve perpendiculairement, les plus fortes branches attireront le meilleur ſuc et pouſſeront vers le haut, ainſi elles ôteront la nourriture aux branches latérales et les affoibliront ſouvent jusqu'á les faire périr. Voilá la raiſon pourquoi nous voions nombre de pêchers qui ont des tiges droites au milieu et qui n'ont point de bonnes branches latérales, ni de fruits au milieu n'étant garnis que de faux-bois et ils ne pouſſent jamais de branches á fruits.

Dés qu'on remarque ce défaut; on peut être aſſuré que les côtés ne ſauroient jamais ſe remplir régulierement de branches fruitieres. Si vous les laiſſez croitre en déſordre, il vous ſera impoſſible, dans la ſuite, de les remettre dans un état de régularité; le bois de cet arbre étant trop délicat et trop moëlleux pour ſupporter, ainſi que d'autres eſpeces d'arbres fruitiers, une taille ultérieure, qui le faſſe pouſſer avec vigueur. D'ailleurs la ſeve s'écoule avec abondance aux endroits taillés, ce qui les fait périr entierement quelques années aprés.

Lorsqu'ils pouſſent pendant l'été, il faut les obſerver ſoigneuſement

das allzu ſtarke Aufſchießen der Zweige hemmen, und ſie zu neuen Trieben an gehörigen Stellen reitzen muß. Die Schößlinge von dieſer Jahrszeit können noch vor dem Herbſt zur rechten Zeitigung und Stärke gelangen: was aber nach dem Monat Junius noch getrieben wird, reift ſelten ganz, und iſt zu markicht, macht zwar zuweilen Blüthen, ſezt aber ſelten Früchte an. Auch taugen alle Zweige nichts, die aus dieſen und andern ſchwachem Holze hervortreiben, weil ihre Ganggefäße zu Bereitung eines feinen Saftes allzugeöfnet ſind.

Die wichtigſte Verrichtung, und ohne welche man mit dem Pferſichbaum nie zu rechte kommen wird, iſt auſſer vorgedachten Sommer- und Winterſchnitt, das Abkneipen der Knöpfe im Frühling. Hierdurch kan man dem

Wachs-

ment pour voir s'il n'y a point de jet au devant á retrancher, ou quelqu'autre irrégularité á redreſſer. Il eſt toujours avantageux de paliſſer d'abord horizontalement celles qui doivent reſter, et les mettre à leur place. C'eſt le tems le plus propre et le plus commode pour y établir le bon ordre. Si vous attendez jusqu'á la mi-Juin, comme il arrive ordinairement, les branches du devant et les inutiles, qu'il faut retrancher également enſuite, auront absorbé et diſſipé beaucoup de nourriture et affoibli les autres branches. Il peut arriver même, qu'une partie du mur reſte dégarnie de branches, que l'on auroit pu remplir dés le commencement de May ſi, en retranchant á tems quelques unes des branches les plus vigoureuſes, on en avoit fait naitre, par ce moien, de nouvelles latérales propres á garnir les vuides, ce qui contribue le plus á la beauté des éſpaliers. Il faut cependant bien ſe garder de ne point empêcher la pouſſe de ces arbres pendant l'été, parceque ce n'eſt pas la ſaiſon où il faut garnir le mur, avec des branches. C'eſt un des plus grands défauts de multiplier les branches á un tel point qu'elles ſe mettent en confuſion, ce qui les affoiblit toujours, et les empêche de porter du bon fruit. Si, de plus, elles ſont trop ſerrées

Wachsthum aller ſolcher Sproſſen zuvorkommen, die man nachgehends mit allezeit ſchädlichen Wunden erſt wegſchneiden müſte. Dieß Ausbrechen verletzet den Baum nicht, und erſparet eine Menge Arbeit, denn ein einiger geſchickter Menſch kan in einem einzigen Tage mehrere Wände durchgehen.

Die Weite, in welcher die Zweige an der Mauer aus einander ſtehen ſollen, muß nach der Gröſſe der Frucht und der Länge der Blätter abgemeſſen werden. Denn wenn wir auf die Ordnung der Natur Achtung geben, ſo werden wir allezeit finden, daß die Blätter mehr oder weniger an einander ſtehen, je nachdem ſie kleiner oder gröſſer ſind.

Bey dem Schnitte ſelbſt hat man noch einen wichtigen Umſtand zu bemerken,

vers le mur, leurs feuilles ne laisseront pas assez d'accés á l'air jusqu'aux jets et nuiront beaucoup á la maturité des fruits et á leur bon goût.

La grande ou premiere taille des pêchers doit se faire en automne (*l'auteur en détaille les raisons fort au long*) et la seconde au mois de May. C'est alors le tems où il faut arrêter le trop grand accroissement des branches et faire pousser des jets nouveaux aux endroits où il en est besoin. Ces jets, qui poussent dans cette saison, peuvent encore parvenir á maturité et aquérir de la vigueur avant l'automne. Au contraire, tout autre jet qui vient après le mois de Juin ne mûrit jamais qu'imparfaitement et il est trop moëlleux; quelque fois il pousse des fleurs; rarement elles nouent á fruit. De plus, les branches qui naissent de celles-cy et qui viennent d'un bois foible ne valent rien, parceque leurs vaisseaux sont trop ouverts pour préparer une seve bien affinée.

Outre ces deux tailles d'été et d'hiver, l'opération la plus éssentielle, sans la quelle on ne réussira jamais parfaitement vis-á-vis du pêcher, c'est de pincer, au printems, les boutons avec la main; cette méthode prévient la naissance et l'accroissement des bourgeons qu'on seroit, dans la suite, obligé de retran-

nemlich, daß man allezeit nur unterhalb, oder hinter einem Holzauge schneide: denn wenn der Zweig, da wo er beschnitten ist, kein Leitauge hat, so stirbt er gerne bis zu dem nächsten Leitauge ab, oder wenn er auch eine Frucht ansetzet, so gedeyhet solche nicht. Ein Leitauge ist allemahl nöthig, um die Nahrung herbeyzuziehen, denn ein Blätteraug führt nur wenigen Saft herbey, indem der gröste Nutzen der Blätter bloß darinnen bestehet, daß durch sie die rohen Säfte, die nicht in die Frucht kommen können, ausdünsten sollen.

retrancher, en faisant des plaies toujours nuisibles; elle ne blesse aucunement l'arbre, et dispense de beaucoup d'ouvrage; car une seule personne entendue peut repasser en un jour plusieurs murs.

La distance des branches rangées sur le mur doit être proportionée à la grandeur du fruit et à la longueur des feuilles. Car, en observant la marche de la nature, nous verrons toujours qu'ily a plus ou moins d'espace entr'elles, selon la grandeur ou la petitesse de leurs feuilles.

Une attention essentielle dans la coupe même, c'est de la faire toujours au dessous ou derriere un oeil ou bouton á bois. On le distingue fort aisément de l'oeil ou bouton á fruit, en ce que celui-cy est plus court, plus rond et plus gros que les boutons á bois. La raison de cette regle est, que si la branche n'a pas un oeil conducteur, elle meurt facilement jusqu'á l'oeil conducteur le plus prochain, ou que, s'il vient quelque fruit, il est de peu de valeur. Il est toujours nécessaire qu'il y ait un oeil conducteur qui y amene de la nourriture. Car ce n'est pas assez d'avoir un bouton à feuilles, parcequ'il n'attire que peu de nourriture, et parceque le plus grand usage des feuilles ne consiste qu'à faire transpirer, par leur moien, les sucs grossiers qui ne peuvent entrer dans le fruit.

Mé-

Herrn Duhamels Art, die Bäume zu beschneiden.

Bey dem Baumschnitt kan man nichts als nur allgemeine Regeln geben, weil sich derselbe erstlich nach der Gattung, Varietät, nach dem Alter, Stärke und Zustand eines jeden Baums abändert, und zweitens jeder Eigenthümer solchen nach seinen besondern Absichten einrichtet, da einige bey dem Beschneiden auf Schönheit, Dauer und Fruchtbarkeit des Baums zugleich sehen, dabey aber doch gerne etwas an dessen Tragbarkeit entbehren wollen, wenn sie nur dagegen den Vortheil und das Vergnügen erreichen, denselben lange dauern, und auch bey der unangenehmsten Jahrszeit, die Vollständigkeit, Gleichheit, Ausbreitung und regelmäßige Verhältnisse der geschnittenen Aeste zu sehen. Andern

Méthode de M. Duhamel du Monceau.

La taille n'a que des regles générales; elle ne peut en avoir d'autres. 1. parceque ni l'espece, ni la variété, ni l'age, ni la force, ni l'état de son sujet n'est fixe et déterminé. 2. parceque son objet varie suivant les vues des Propriétaires. Les uns se proposent en même tems la beauté, la durée et la fécondité des arbres qu'ils taillent, et sacrifient quelque chose de celle-cy à l'avantage d'une longue jouissance et à la satisfaction que donnent à l'oeil, dans la saison même la plus ingrate, le plein, l'égalité, l'étendue et les proportions régulieres d'un arbre bien taillé. Les autres trouvent très beau l'arbre le plus difforme, pourvû qu'il soit bien chargé de fruit; et, se bornant à cet objet, ils préferent peu d'années d'abondance à une longue suite d'années de médiocrité. 3. parceque l'ordre naturel du progrès et du développement des branches est souvent troublé pas les maladies, l'intempérie des saisons, l'altération des racines, divers accidents, et beaucoup de causes inconnues qui produisent des changements et des désordres

gefällt hingegen auch der ungestalteste Baum, wenn er nur viel Früchte trägt, und da sie die Fruchtbarkeit alleine suchen, so ziehen sie wenige Jahre mit recht viel Früchten, einer ganzen Reihe Jahre von mittelmäßiger Fruchtbarkeit vor: Drittens, weil die natürliche Ordnung des Sprossens, und Fortwachsens der Zweige öfters durch Krankheiten, schlechte Witterung, Verderben der Wurzeln, und viele andere Zufälle und unbekannte Ursachen gestöret wird, welche Unordnungen auch die gröste Klugheit nicht vorher sehen, und alle Kenntnisse und Erfahrung selten verhüten, oder wieder gut machen können.

Wir können also nur überhaupts sagen, daß man die starken Bäume lang, die schwachen aber kurz schneide; daß das lange Schneiden an starken Aesten, und das Verschonen der kleinen Zweige einen Baum in gutem frischen Wachsthum erhalte, bisweilen aber in Verwir-

sordres que la plus grande sagacité ne sauroit prévoir et que toutes les connoissances et l'éxpérience peuvent rarement prévoir et réparer. Ainsi nous pouvons dire, en général, qu'il faut tailler long les arbres vigoureux; et tailler court les arbres foibles: que, tailler long sur les grosses branches et charger de petites, entretient un arbre vigoureux, quelque fois le rend confus; et ruine un arbre foible: que tailler long sur les grosses branches et décharger de petites, ne modère ni ne met á fruit un arbre vigoureux: fatigue et dégarnit un arbre foible: que tailler court sur les grosses branches et décharger de petites, ruine l'arbre vigoureux par les racines ou par les gourmands et le faux bois; et entretient en bon état l'arbre foible &c. Mais nous entreprendrions envain un détail fastidieux de cas particuliers, qui varient presqu'á l'infini, dont les uns ne peuvent se résoudre que rélativement á l'état de l'arbre qu'il faut par conséquent connoitre et avoir sous les yeux, parcequ'ils interressent son économie; les autres éxigeroient un grand nombre d'hypothêses moins propres á instruire qu'á ennuier et embaraser.

Taille d'un arbre formé. Les branches á bois étant les parties éssentielles de l'arbre et les meres de

wirrung bringe; daß dieses einen schwachen Baum zu Grunde richte; daß das Langschneiden starker Aeste, und das Wegnehmen der kleinen Zweige, einen starken Baum weder in seinem Wachsthum mäßige, noch zum Fruchttragen bringe; daß dieses einen schwachen Baum matt und bloß mache; daß das Kurzschneiden starker Aeste, und das Wegnehmen kleiner Zweige einen lebhaften Baum entweder durch die Wurzeln, oder durch Wasser- und Räuberäste, und falsche Holzzweige zu Grund richte; daß hingegen dieses einem schwachen Baume dienlich sey u. d. g. Wir würden aber hierbey endlich eine unerträgliche Schilderung lauter besonderer und unendlich unterschiedener Fälle ohne Nutzen machen müssen, davon man manche gar nicht verstehen würde, wenn man nicht den Baum und dessen Wachsthum vor Augen siehet; und andere würden eine solche Menge von Voraussetzungen und Lehrsätzen erheischen, daß man eher verwirrt und verdrüßlich, als klug dadurch werden würde.

Schnitt eines schon gebildeten Baums. Da die Holzzweige einer der

de toutes les autres branches, je lui en assure d'abord un nombre suffisant des mieux conditionnées: et commençant par le bas de l'arbre, j'y choisis pour bois les plus belles et les plus fortes venues à l'extremité de la derniere taille; et je regle la longueur de leur taille de cinq á douze pouces; en observant néantmoins d'alonger un peu plus un pêcher qui ne seroit pas encore moderé. A mesure que je monte vers le haut de l'arbre, je taille pour bois des branches moins fortes, c'est-á-dire des branches de la seconde force, ou les plus fortes des moiennes, sur lesquelles je ravale la taille. Lorsque je suis parvenu au haut de l'arbre, au lieu de tailler pour bois la plus forte branche sortie de l'extrêmité de la derniere taille, comme dans le bas, ou la moindre des deux plus fortes comme dans le milieu; je ravale la derniere taille sur la branche moienne la mieux placée et la mieux conditionnée de celles qui se trouvent au dessous des plus fortes. Et je taille pour bois cette branche moienne, soit qu'elle ait des boutons á fruit, soit qu'elle n'en ait point; elle se fortifiera assez

wesentlichsten Theile eines Baums, und die Mütter aller andern Zweige sind, so bin ich vornemlich bedacht, deren eine hinlängliche Anzahl von der besten Beschaffenheit daran zu lassen. Ich fange unten am Baum an, und wähle zu den Holzzweigen die schönsten und stärksten am Ende des lezten Schnitts hervorgekommene Zweige aus, und schneide solche, nachdem der Baum schwach, oder lebhaft ist, auf 5 biß 12 Zoll lang, mit dem Unterschied, daß ein Pfersichbaum noch länger gehalten wird, weil sein Wachsthum noch nicht gemäßigt ist. So wie ich am Baum in die Höhe komme, schneide ich schwächere Zweige auf Holz, nemlich Zweige von der zweyten Stärke, oder die stärksten von den mittelmäßigen, welche ich aber kürzer schneide. Wenn ich oben am Baum gekommen bin, schneide ich nicht, wie unten geschehen, den stärksten am Ende des lezten Schnitts hervorgekommenen Zweig, auch nicht den schwächsten unter den zwey stärksten, wie in der Mitte, sondern ich stuze den lezten Schnitt von einem mittelmäßigen am besten Orte stehenden wohlbeschaffenen Zweig, welchen ich unter denen aussuche, die unterhalb der stärksten stehen: und ich schneide diesen mittelmäßigen Ast zu Holz, er mag Fruchtknöpfe haben oder nicht. Durch Unterdrückung der obersten

assez par la suppression de la plus haute ou des plus hautes.

Aprés avoir pourvû mon arbre de branches á bois qui sont de toute nécéssité, je m'occupe des branches á fruit qui rempliſſent le véritable objet utile de la culture des arbres fruitiers: et, commencant encore par le bas, je n'en conserve que le nombre nécéssaire pour entretenir le plein, choisissant les plus fortes et les mieux placées et retranchant toutes celles que leur foibleſſe rend incapables de faire de belles productions et de les bien nourrir. Au contraire, j'en conserve dans le haut de l'arbre autant qu'il en peut subsister sans confusion; á moins qu'il ne soit fatigué de sa fécondité de l'année précédente. La longueur de leur taille dépend de la position des boutons á fruit, de trois á huit pouces.

De toutes les branches venues sur la derniere taille, les uns n'en conservent qu'une, et c'eſt une branche moienne, qui sert de branche á bois et de branche á fruit; les autres en conservent deux, la plus haute pour bois, la plus baſſe sur le côté oppoſé pour le fruit. Quelques uns en conservent d'avantage. On ne peut établir lá-deſſus de regle préciſe. La longueur de la taille précédente, la force

ſten Zweige wird er ſodann bald ſtark werden.

Wenn nun mein Baum mit den unentbehrlichen Holzzweigen verſehen iſt, ſo ſtrebe ich nach Fruchtzweigen, als dem Hauptendzwecke bey Obſtbäumen. Ich fange abermahls unten an, und laſſe nur ſo viele ſtehen, als zur Beſetzung des Baums nöthig ſind, wobey ich ſtets die beſten, und am ſchicklichſten Orte ſtehende auswähle, und hingegen alle andre wegſchneide, die wegen ihrer Schwäche nichts tüchtiges hervorbringen und ernähren können. Hingegen oben am Baume laſſe ich ſo viele ſtehen, als nur immer ohne Unordnung geſchehen kan, es müſte ſich denn der Baum im vorigen Jahre ſchon durch allzu viele Tragbarkeit erſchöpfet haben. Dieſe können nach der Stellung der Fruchtaugen auf 3 bis 8 Zoll geſchnitten werden.

Einige laſſen von allen auf den lezten Schnitt hervorgekommenen Zweigen nur einen mittelmäßigen ſtehen, der zum Holz- und Fruchtzweig dienen muß. Andere behalten zwey, den oberſten zu Holz, und den untern, auf der gegen überſtehenden Seite, zur Frucht. Andere laſſen noch mehr übrig. Man kan hierüber keine ganz genaue Regeln vorſchreiben, ſondern die Länge des vorigen Schnitts, die Stärke des Baums, und der Ort, wo

er

ce de l'arbre et la place en décident. Deux branches conſervées ſur une taille de trois ou quatre pouces feront de la confuſion et ſurchargeront l'arbre qu'une taille ſi courte ſuppoſe foible. Une ſeule branche laiſſée ſur une taille de douze á quinze pouces ne garnira pas ſuffiſamment, et occaſionnera des vuides ou des branches de faux-bois ſur un arbre que cette longue taille ſuppoſe très-vigoureux.

Je décharge de toute brindille et chiffonne le bas de l'arbre, à moins qu'elles ne fuſſent la ſeule reſſource pour remplir ou prévenir un vuide. La crainte du même défaut, ou la néceſſité de conſommer partie de la ſeve trop abondante peut en faire conſerver quelques-unes dans le haut.

Je retranche toutes les branches gourmandes et celles de faux bois, à moins que le beſoin de l'arbre n'éxige pour celles-cy un autre traitement.

On peut conſidérer le haut de l'arbre, où la ſeve ſe porte avec plus d'abondance et d'activité, comme un arbre vigoureux; et le bas de l'arbre, qui recoit moiens de ſeve, comme un arbre foible. Or celui-cy doit être taillé ſur les fortes branches et dechargé de petites; l'arbre vigoureux doit, au

er ſtehet, müſſen hierinnen entſcheiden. Zween Zweige an einem Schnitt von drey oder vier Zoll verurſachen Verwirrung, und laſſen dem Baum zu viel Holz, der wegen des kurzen Schnitts für ſchwach zu halten iſt. Ein einziger Zweig an einem Schnitt von zwölf bis funfzehn Zoll hält den Baum nicht hinlänglich beſezt, und veranlaſſet Lücken, oder falſche Holzzweige an einem Baum, den man ſich wegen des langen Schnitts als ſtark vorſtellet.

Unten am Baum nehme ich alle ſchwache Reißer und taubes Holz hinweg, wenn es anders nicht zu Ausfüllung oder Verhütung einer Lücke ganz unentbehrlich iſt. Aus eben dieſer Urſache, oder wenn es nöthig wäre, den allzuhäufigen Saft aufzuzehren, kan man oben am Baum einige davon ſtehen laſſen.

Alle Waſſerſchöſſe und falſche Holzzweige ſchaffe ich hinweg, woferne nicht ein Nothfall am Baum ein anderes Verfahren hierinnen vorſchreibt.

Man kan den obern Theil eines Baumes, wohin ſich der meiſte Saft ziehet, und am ſtärkſten wirket, für einen ſtarken geſunden Baum anſehen, und den untern Theil, in den nicht ſo viel Saft gehet, als einen ſchwachen betrachten. Dieſer leztere muß alſo an den ſtarken Zweigen beſchnitten, und von den ſchwachen entlediget werden; den andern lebhaften

au contraire, être taillé ſur les moiennes, déchargé de groſſes et chargé de petites. La même comparaiſon ſe peut apliquer au côté fort et au côté foible d'un arbre. C'eſt ſur ce principe qu'eſt fondée notre méthode qui, partageant la ſeve dans le haut de l'arbre entre un grand nombre de branches foibles, où elle ne trouve que des paſſages étroits, atténue ſa force et modére ſes effets: et au contraire la réuniſſant dans le bas de l'arbre ſur un petit nombre de branches fortes, dont les iſſues faciles ne font point de réſiſtance á ſon action, entretient ou même augmente ſa force et ſes effets.

En ſecond lieu, l'arbre foible doit être taillé court et l'arbre fort doit être taillé long. Nous obſervons cette regle en prennant même à la rigueur et dans la ſignification abſolue les termes long et court; et nous ajoutons à la regle, ſi nous entendons ces mots dans un ſens rélatif. En effet tailler long en général, c'eſt tailler à dix ou douze pouces; tailler court, c'eſt tailler à trois ou quatre pouces; mais de deux branches l'une forte et l'autre foible, taillées à huit pouces, celle-cy ſera taillée long, et celle-là court: de deux arbres, l'un vigoureux l'autre foible taillés à ſix pouces, celui-cy eſt

haften hingegen ſoll man an den mittelmäßigen Zweigen beſchneiden, von den ſtarken entledigen, und mit kleinen beſezt laſſen. Eben dieſe Vergleichung gehet auch auf die ſtarke und ſchwache Seite eines Baums. Und auf dieſen Gründen beruhet unſere Methode, wodurch der Baumſaft in dem obern Theile in viele ſchwache Zweige vertheilt wird; wo er nur enge Durchgänge findet, ſich verdünnet, und mäßiget. Hingegen im untern Theile bleibt derſelbe in wenigen ſtarken Aeſten beyſammen, wo er geraumigere Durchgänge findet, die ſeine Würkung nicht hindern, ſondern unterhalten, und wohl gar vermehren.

Zweitens muß auch ein ſchwacher Baum kurz, und ein ſtarker lang beſchnitten werden. Bey dieſer Regul iſt der Verſtand der Wörter lang und kurz, im engen Begrif und der eigentlichen Bedeutung anzunehmen: und wir wollen ausdrücklich hinzuſetzen, wann man ſolche ſogar genau nicht nehmen darf. **Lang ſchneiden** bedeutet überhaupts, den Zweig zehn bis zwölf Zoll lang laſſen, **und kurz ſchneiden** heiſt, den Zweig abkürzen auf drey bis vier Zoll. Wenn aber z. E. zwey Zweige, ein ſtarker und ein ſchwacher, einer wie der andere auf acht Zoll geſchnitten werden, ſo ſagt man auch, daß jener kurz, und dieſer lang geſchnit-

taillé long et l'autre court: de sorte que la force ou la foiblesse des arbres détermine la signification des termes *tailler long*, *tailler court*, comme elle détermine celle des termes, *branches fortes*, *branches foibles*. Ainsi en considerant la taille rélativement à la force des branches, nous taillons court le bas de l'arbre et nous taillons le haut fort long; puisque nous donnons aux branches moiennes, sur les quelles nous taillons le haut, autant et ordinairement plus de longueur qu'aux branches fortes sur lesquelles nous taillons le bas.

En troisieme lieu, le bas de l'arbre doit être plus étendu que le haut, évitant de donner à l'arbre la figure d'un demi-cercle, ou comme disent les jardiniers, de lui faire la queue de Paon. Nous satisfaisons encore à cette condition: car le bas de l'arbre taillé sur les branches venues a l'éxtremité de la derniere taille est nécéssairement plus étendu que le haut dont la taille est ravalée.

Il faut ravaler les branches du pêcher, qui ont porté du fruit sur la

schnitten sey, so wie zwey dergleichen auf 6 Zoll geschnittene Bäume, der schwache lang geschnitten und der starke kurz geschnitten, heißen müssen: folglich bestimmt erst die Stärke oder Schwäche des Baums die rechte Bedeutung der Wörter lang und kurz, so wie sie auch den eigentlichen Begrif des Ausdrucks starke und schwache Zweige bestimmt.

Wenn wir also den Schnitt nach der Stärke der Bäume einzurichten haben, so schneiden wir den Unterntheil des Baums kurz, und den Obern sehr lang, weil wir die mittelmäßigen Zweige oben so lang und gemeiniglich noch länger lassen, als die starken Zweige unten am Baum.

Drittens soll der untere Theil des Baums breiter seyn, als der obere, wobey aber zu vermeiden, daß der Baum keinen halben Zirkel, oder nach der Gärtner Sprache, keinen Pfauenschwanz mache. Auch dieses folgt aus unserer Vorschrift: denn da wir unten am Baum nur die aus dem Ende des lezten Schnittes hervorgetriebene Zweige schneiden, oben aber den lezten Schnitt selbst noch abstutzen, so muß natürlicherweise der Baum unten breiter seyn, als oben.

Von allen Pfersichzweigen, die Früchte getragen, und neue Sprossen getrieben haben, läst man nur das unterste frische Sprößlein, wenn es anders wohl beschaffen ist, stehen. Da dies neue Zweiglein nun allen Saft, den es mit den andern

la plus baſſe de celles qui en ſont ſorties, pourvû qu'elle ſoit bien conditionnée. Cette branche neuve et heritiere de toute la ſeve qu'elle auroit partagée avec la partie ſupprimée nourrira bien mieux ſon fruit qu'une branche fatiguée du rapport.

Quelquefois un arbre s'emporte avec tant de furie, qu'il eſt trés difficile de le contenir, de le former et de le mettre á fruit. S'il eſt jeune, le tailler fort court, pour affoiblir des racines, eſt un moien quelque fois éfficace; ſouvent il ne fait qu'irriter l'action de la ſeve et produit la naiſſance des gourmands, du faux bois. Ne point le tailler, ou le tailler fort long et le charger de petites branches, eſt le moien le plus uſité; mais quelque fois il augmente encore la force des racines, et par conſéquent celle des branches, et l'arbre prend, en peu de tems, une hauteur et une étendue

dern weggeſchnittenen hätte theilen müſſen, gleichſam allein erbet, ſo iſt es auch weit ehender im Stande, ſeine Früchte zu ernähren, als der alte vom vorigen Tragen ſchon entkräftete Zweig.

Bisweilen treibt ein Baum ſo erſtaunlich ſtark, daß es ſehr ſchwer hält, ſolchen zu mäßigen, ihn in eine ordentliche Geſtalt zu bringen, und zum Fruchttragen zu nöthigen. Bey einem jungen Baum iſt das Kurzſchneiden öfters ein kräftiges Mittel, die Wurzeln zu ſchwächen; öfters aber wird die Würkſamkeit des Saftes nur dadurch noch mehr gereizet, und lauter Waſſerſchöſſe und falſches Holz gezogen.

Das gewöhnlichſte Mittel iſt daher, einen ſolchen Baum entweder gar nicht, oder doch recht lang zu ſchneiden, und ihm alles junge Holz zu laſſen. Allein auch dieſes mißlingt bisweilen, und ſtärkt die Wurzeln nur noch mehr, folglich auch die Zweige, und der Baum ſchießet dadurch dermaſſen in die Höhe und in die Breite, daß hierüber der untere Theil und die Mitte Gefahr laufen müſſen, denn er ſollte niedrig, und gut vollſtändig beſezt bleiben, anſtatt daß er jetzo aufſchießt und Lücken bekömmt. Alſo gehet dieſes nur eigentlich bey ſolchen Bäumen an, welche am alten Holze leicht wieder austreiben, und das Abſtutzen ihrer

due préjudiciables au bas et au centre: au lieu d'être bas et bien garni, il devient haut et dégarni; ainsi cette pratique ne peut convenir qu'aux arbres qui reperſant facilement ſur le vieux bois, ſouffrent le ravalement de leurs branches trop alongées, lorsqu'ils ſe ſont modérés.

C'eſt une eſpece d'axiome aſſez univerſellement reçu chez les jardiniers, que le pêcher eſt de tous les arbres celui qui reperce le plus difficilement ſur vieux bois; cependant n'en déſeſperons pas toujours. Une douzaine de pêchers plantés contre le mur d'un clos y furent tellement négligés ou plutot oubliés pendant ſept ou huit ans, qu'ils devinrent arbres de plein vent, élevant au deſſus du mur un aſſez belle tête montée ſur une tige. Aiant voulu rétablir cet éſpalier, je plantai de jeunes arbres entre les anciens, et je ſacrifiai ceux-cy á une éxpérience. J'en fis ſcier la tige á quatre pouces

rer allzu langen Aeſte vertragen können, wenn ſie ſich dadurch gemäßiget haben. Das ſicherſte Mittel iſt, wenn bey einem ſolchen Baum, der oberſte, mittelſte, längſte Schoß lang geſchnitten wird, daß er in die Höhe gehen, und eine Krone machen darf, die man ſo lange zu Verzehrung des Saftes ſtehen läſſet, bis ſich der untere Baum, den man indeſſen regelmäßig fortſchneidet, dadurch mäßiget, und zum Fruchttragen bequemet, worauf man die Krone wieder wegſchneidet.

Nach einer alten, und beynahe allgemeinen Gärtner Regel, treibt unter allen Bäumen der Pferſich am ſchwerſten durch das alte Holz. Man darf aber hieran nicht immer verzweifeln. Ein Duzend an eine Spaliermauer gepflanzte Pferſichbäume wurden ſeit ſieben bis acht Jahren dergeſtalt vernachläßiget, oder gar vergeſſen, daß ſie endlich gar zu Hochſtämmen ausarteten, und jeder eine ſchöne Krone über die Mauer hinaus trieb. Da ich aber gerne das Spalier wieder in Ordnung haben wollte, ſo ſezte ich zwiſchen dieſe alte wieder junge Bäume, und beſchloß mit jenen einen Verſuch zu machen. Ich ließ alſo deren Stämme bis auf vier Zoll über den Pfropf abſägen, und die Wunde mit Baumleimen verſtreichen. Hierauf fiengen alle, bis auf einen einzigen, wieder an friſch zu treiben, und wurden die ſchönſten und beſten

ces au-deſſus de la greffe et couvrir la coupe de terre pêtrie en mortier. Tous, éxcépté un ſeul, ont repercé, et ſont devenus de beaux et bons arbres qui ont rendu la nouvelle plantation inutile. Ce fait donne acte au pêcher qu'il n'eſt pas un ſujet ſans reſſource; mais étant peut-être unique, il ne nous autoriſe pas à éſperer communément un pareil ſuccés.

La plupart des déſordres qui arrivent dans la vegétation des arbres, venant de ce que les Jardiniers les déchargent trop et les taillent trop court, on demande á quelle longueur au juſte on doit tailler et quelle longueur il faut donner? Nous l'avons déja dit, cette queſtion ne peut ſe réſoudre qu'en préſence du ſujet, dont il faut voir l'eſpece, l'état, la vigueur &c. Mais nous pouvons dire, en général, que ſur un arbre dans ſa force et en bon état, on peut tailler toutes les branches qui peuvent ſe paliſſer ſans confuſion: que la taille de ces branches n'eſt point trop longue lorsqu'elle eſt faite un peu avant l'endroit où elles commencent á diminuer de groſſeur; la longueur des branches á fruit

ſten Bäume, ſo daß ich die friſchgeſezten wieder ausheben ließ. Es kan dieſes zu einer Art Rechtfertigung für den Pferſichbaum dienen, daß man ihn nicht gleich für ganz verlohren achten dörfe: doch da dieß Beyſpiel vielleicht auch das einzige dieſer Art iſt, ſo darf man deswegen auch nicht darauf ſündigen. *)

Weil nun die meiſten Unordnungen im Wachsthum der Bäume daher rühren, daß die Gärtner ſolche entweder zu lang, oder zu kurz ſchneiden, ſo entſtehet die Frage: wie viel Länge man denn eigentlich dem Schnitt geben ſoll. Wir haben hierauf ſchon geantwortet, daß zu Entſcheidung dieſer Frage man den Baum vor Augen haben, und deſſen Gattung, Stand und Stärke beurtheilen müſſe. Doch können wir noch beyſetzen, daß man an einem ſtarken und geſunden Baum überhaupts alle Aeſte, die ohne Verwirrung angebunden werden können, ſchneiden, und zwar da anfangen ſoll, wo deren

*) Ich habe zu Iffenheim gleiche Proben an einer Nirette, rothen Madelene, und einem rothen glatten Pferſichbaum geſehen, deren ziemlich ſtarke, und mehr als 18 Jahre alte Stämme man bis auf einen Schuh hoch vom Pfropf abgeworfen, und nur in der Abſicht ſtehen laſſen, noch einige Pfropfreißer davon zu erwarten. Alle drey aber haben dermaſſen wieder getrieben, daß nach zwey Jahren die beede lezte wieder etliche Früchte anſezten.

fruit ſe déterminant ordinairement par la poſition de leurs boutons á fleurs. Deſorte qu'un bourgeon gourmand, ou de faux bois long de ſept á huit pieds, pourra quelque fois etre taillé a 3 pieds et même d'avantage, et les autres branches á proportion. Mais n'eſt il point á craindre qu'un arbre taillé ſi long, ne prenne trop d'étendue et ne ſe dégarniſſe? 1. Si l'étendue eſt un défaut dans un arbre, conſentons qu'il ſoit coupé, rogné, mutilé; ſi elle eſt une perfection, pourquoi la lui envier et s'oppoſer à ſon penchant pour l'aquérir? 2. Il eſt rare qu'un bourgeon fort n'ait pas pouſſé dés la même année pluſieurs petites branches, dans ſon étendue: on péut tailler les meilleures et ſe raſſurer contre la crainte des vuides; et s'il n'en a pouſſé aucune, en l'inclinant presqu'horiſontalement, la ſeve qui n'y coulera que modérement agira ſur la plûpart de ſes yeux et en dévelopera.

Dicke abnimmt, die Fruchtzweige aber nach der Stellung der Knöpfe. Ein 7 bis 8 Schuh langer Holztrieb kan alſo auf 3 und noch mehr Schuhe, und die andern Zweige nach Proportion geſchnitten werden.

Sollte man aber hierbey nicht befürchten müſſen, daß ein ſo lang geſchnittener Baum nicht endlich an den äuſſern Seiten zu viel treibe, und in der Mitte dadurch Lücken bekommen mögte?

Wir antworten hierauf:

Erſtlich: Iſt die Ausbreitung eines Baums ein Fehler, ſo kan man ihn ſchneiden, ſtutzen, behacken; iſt ſie aber eine Schönheit oder Vollkommenheit, warum ſoll man ſie ihm mißgönnen, und ſeinem Beſtreben, ſolche zu erreichen, ſich entgegen ſetzen?

Zweitens: Ein ſtarker Schößling wird ſehr ſelten unterlaſſen, in dem nemlichen Jahre auch allerhand kleine Zweige an ſeinem Holze zu treiben: hievon können alſo die beſten geſchnitten, und zu Ausfüllung der Lücken angewendet werden. Sollte er allenfalls keinen einzigen getrieben haben, ſo darf man ihn nur möglichſt waagrecht biegen; alsdenn wird der Saft, der jezt nur mäßig darein dringen kan, auf deſſen meiſte Augen würken, und einige zum Sproſſen treiben.

Méthode nouvelle.

Tout va par ordre dans la nature. Le tronc d'un arbre porte, par ſa progreſſion naturelle, une ſeule mere branche qui s'éleve verticalement depuis le point B jusqu'au point, T. fig. 2. Pl. VI; cette mere branche porte des membres diſtribués également dans toute ſon étendue; ceux-ci portent á leur tour des branches crochets, bouquets et lambourdes; ces dernieres portent des feuilles et des fruits; de maniere que chaque partie a ſa deſtination, ſans que l'une puiſſe nuire á l'autre; à moins d'un dérangement dans l'organiſation générale. Voilá l'arbre de la nature; rapprochons-en, autant qu'il eſt poſſible, l'arbre conduit et formé par l'art; mais toujours ſans nous écarter de l'ordre de la végétation.

Premiere Taille.

Cette opération ſe fait au printems, ou lors de la plantation, et mieux encore lorsque l'arbre aiant été greffé ſur place, aura aquis la hauteur marquée par le point B, T, fig. 2. repréſentant le jet de l'écuſſon. On ſupprimera alors la partie A. T. de maniere que le point A. fig. 3. ſoit élevé au-deſſus de terre

Neue Schnittart.

Die Natur beobachtet allenthalben eine genaue Ordnung. Der Stamm eines Baumes zeuget in ſeinem natürlichen Wachsthum einen einzigen Mutteraſt, der von dem Punkt B. bis zu T. fig. 2. Tab. VI. ſcheitelrecht empor ſteiget. Dieſer Mutteraſt treibt hinwieder nach ſeiner ganzen Länge gleichheitliche Seitenäſte, und dieſe abermal Hackenäſte, Sträuße und Ribbenzweige. Leztere tragen Laub und Früchte; alles hat alſo ſeine eigene Beſtimmung, und keines hindert das andere, es müſte dann in den Zeugungstheilen eine Unordnung vorgegangen ſeyn. So ſieht der Baum, ſich ſelbſt gelaſſen, in der Natur aus. Dieſem Bilde muß die wahre Gärtnerey den durch Kunſt gezogenen Baum ſo gleich als möglich zu formiren ſuchen, niemahls aber die Ordnung der Natur auſſer Augen ſetzen.

Erſter Schnitt.

Dieß Geſchäfte geſchieht im Frühjahre, oder nach der Verſetzung, und noch beſſer, wenn ein auf Ort und Stelle ſchon gepfropfter Baum die durch die Punkte B. T. fig. 2. vorgeſtellte Höhe mit dem Aug- oder Schildtrieb erreicht hat. Alsdenn muß der Theil A. T. abgeſchnitten werden, ſo daß der Punkt A. fig. 3. beyläufig anderthalb Schuhe über

dir

terre, d'un pied et demi ou environ; ce jet a dû être conſervé ſeul, car toute autre production auroit nui á ſon accroiſſement.

L'objet qu'on ſe propoſe par cette prémiere opération, eſt de détourner la ſeve de la direction verticale naturelle, pour la faire couler avec égalité á droite et á gauche, et par cette diviſion, former les deux branches A. 2, A 3, fig. 4. qui doivent être les meres de toutes les autres; l'égalité dans le développement de ces deux bourgeons, reglera l'ébourgeonnement et le paliſſage: s'ils pouſſent également, on ſupprimera auſſi-tôt tous les autres bourgeons qui pourroient dévorer la ſubſtance déſtinée á ces deux premiers; on les paliſſera enſuite dans l'ordre de leur dévelopement, c'eſt-á-dire de maniere qu'ils décrivent chacun un angle de 45 dég. avec la ligne ponctuée A. T. du jet de l'écuſſon ſupprimé fig. 4; ces deux bourgeons formeront conſéquemment entréux un angle droit que, pour l'intelligence des jardiniers, nous nommerons équerre. Il eſt conſtant que cette inclinaiſon dictée par la nature, eſt la ſeule qui doive être adoptée pour que la ſêve puiſſe agir ſans contrainte; alors, modérée dans ſon cours, elle tiendra un juſte milieu et ſe diſtribuera

der Erde erhoben bleibe. Dieſer Trieb durfte nur allein ſtehen bleiben, weil die andern ſeinem Wachsthum hinderlich geweſen wären. Bey dieſem erſten Schnitt hat man die Abſicht, den Saft von ſeiner natürlichen ſcheitelrechten Richtung abzuleiten, und rechts und links gleichheitlich zu vertheilen, ſofort hierdurch die beeden Zweige A. 2. A. 3. fig. 4. zu erzielen, welche die Mütter aller andern werden ſollen. Nach der Gleichheit des Wachsthums beeder Schößlinge muß man ſich bey dem Ausbrechen und Anbinden richten. Treiben beede gleich ſtark, ſo darf man ohne Anſtand alle andre Nebenſproſſen wegbrechen, weil ſie dieſen zwey Hauptäſten nur die Nahrung entziehen würden. Darauf werden ſie in der nemlichen Lage, als ſie gewachſen ſind, das iſt, ſo daß jeder mit der punktirten Linie A. T. des abgeworfenen Schildtriebes fig. 4. einen Winkel von 45. Grad beſchreiben, ans Spalier geheftet: folglich werden beede Winkel unter ſich einen geraden Winkel ausmachen, den wir zu beſſerer Deutlichkeit, nur den Winkelhacken nennen wollen. Es iſt leicht begreiflich, daß dieſe von der Natur ſelbſt an Handen gegebene Aſtbeugung, die einzige wahre und nachahmliche Richtung ſey, bey welcher der Saft ohne Zwang würken könne, und daß er alsdenn, in ſeinem Laufe gemäßiget, die rechte Mittelſtraſſe halten, und ſich auf beeden Seiten

buera également des deux côtés; au lieu qu'une trop forte ou trop foible inclinaiſon, cauſeroit de l'inégalité dans ſa circulation, d'où il réſulteroit infailliblement l'altération de quelque partie.

On agira bien différemment ſi ces deux premiers bourgeons pouſſent avec diſproportion et irrégularité. L'équilibre étant le principe qui maintient chaque être dans l'ordre et la vigueur qui lui ſont propres, il faudra, dans ces deux premieres pouſſes, l'établir avec d'autant plus d'attention, que c'eſt de lá que dépendent la beauté, la force et la fécondité de l'arbre d'eſpalier: nous allons detailler les moyens de parvenir á l'établiſſement de cet équilibre.

Lorsqu'un des bourgeons aura acquis plus de groſſeur et d'étendue que l'autre, on laiſſera une partie de ceux qui croiſſent au-deſſous, du côté trop vigoureux; ces pouſſes ſerviront á conſommer une partie de la ſubſtance qui, ſi on les ſupprimoit, ſe porteroit au ſeul bourgeon utile: *voyez fig.* 7; le bourgeon A 3, a pris beaucoup plus d'accroiſſement en longueur et en groſſeur que le bourgeon A 2; on a donc laiſſé les productions M. N, leſquelles conſommant une partie de la ſeve qui ſe ſeroit portée au bourgeon A 3, en ralen-

ten gleichheitlich ziehen werde, anſtatt daß eine allzu ſtarke oder allzu ſchwache Beugung eine Ungleichheit in ſeinem Umlaufe erregen, und hieraus ohnfehlbar einem oder andern Theile eine gefährliche Hemmung zuziehen würde.

Ganz anders muß man verfahren, wenn dieſe zwey erſten Schößlinge unregelmäſig, und einer mehr als der andere getrieben haben. Da das Gleichgewicht der Hauptgrundſaz iſt, wodurch alle Weſen in ihrer eigentlichen Ordnung und Kraft erhalten werden, ſo muß man ſolches bey dieſen beeden Schößlingen um deſto ſorgfältiger feſtzuſtellen ſuchen, als hiervon die Schönheit, Stärke und Fruchtbarkeit des Spalierbaums abhängen, und hierzu wollen wir nunmehro die Mittel an Handen zu geben ſuchen.

Woferne einer dieſer Triebe ſtärker und länger, als der andere geworden iſt, ſo läßt man auf der ſtarken Seite einen Theil der unterhalb hervorgetriebenen Nebenſchößlinge ſtehen, um einen Theil des Saftes verzehren zu helfen, der anſonſt den langen Zweig noch mehr genähret und vergrößert haben würde, wenn er allein geſtanden wäre: S. fig. 7. der Schößling A 3, hat mehr an Länge und Stärke zugenommen als A 2. Daher hat man die Seitenſproſſen M. N, zu Aufzehrung des Saftes, der allein in

ralentiront l'accroiſſement. On les ſupprimera auſſi-tôt que le bourgeon A 2, aura aquis la même force que le bourgeon A 3; s'il falloit au contraire donner plus de vigueur au côté trop foible, on ôteroit tous les bourgeons qui, ſi on les y laiſſoit, pourroient nuire á ſon accroiſſement. Lorsque par ces moyens l'équilibre ſera rétabli, on ne conſervera que les deux ſeuls bourgeons utiles, et projettés pour la conſtruction fondamentale de l'arbre.

L'art du Paliſſage contribue auſſi á l'établiſſement de l'équilibre, en ce qu'il ſert á ralentir ou accélérer ſuivant le beſoin, l'action de la ſêve; nous allons le démontrer.

Par l'éffet de la diviſion obtenue de cette premiere taille, la ſêve forcée de ſe porter á droite et á gauche, coulera dans les deux bourgeons avec une abondance et une activité égales, ſi les conduits par leſquels elle cherche á s'élever ſont dans la même inclinaiſon; comme elle s'élance avec force des racines pour ſe porter aux éxtrêmités des branches, la direction verticale étant celle qui eſt la plus favorable á ſon action, elle ſera ralentie dans ſon cours et coulera avec moins d'abondance, en proportion de la réſiſtance que lui oppoſeront les differents dégrés d'un angle

den Schößling A 3, gedrungen wäre, ſtehen laſſen, um deſſen Wachsthum zu ſchwächen. Sie werden aber gleich weggenommen, ſo bald der Schößling A 2, eben ſo groß und ſtark als A 3, iſt: Und um hingegen der ſchwächern Seite Zufluß zu verſchaffen, müſſen alle andere Sproſſen, die dem Hauptzweig ſchaden könnten, weggebrochen werden. Wenn nun durch dieſe Mittel das Gleichgewicht einmal eingerichtet iſt, ſo behält man nichts als die beeden Hauptſchößlinge, welche künftig zur Grundlage der Austheilung des Baums dienen ſollen.

Die rechte Wiſſenſchaft, die Bäume anzubinden, befördert ebenfalls die Veſtſtellung des Gleichgewichts, weil dadurch der Trieb des Saftes nach Beſchaffenheit der Umſtände aufgehalten, oder vermehret werden kan, wie wir jetzo weiter melden wollen.

Wenn die Saftgänge in einerley Beugung ſtehen, ſo wird der durch den erſten Schnitt zertheilte Saft nunmehro gezwungen, ſich rechts und links in beede Schößlinge mit gleichheitlicher Menge und Würkſamkeit zu ergießen; nach ſeiner Natur ſteiget er mit Heftigkeit aus den Wurzeln gegen das Ende der Zweige empor, weil die Scheitelgerade Richtung ſeinem Austrieb am günſtigſten iſt; nunmehro aber wird ſein Lauf durch die Beugung

angle d'inclinaiſon; tellement qu'une branche perdra une grande partie de ſa force, ſi l'on incline ſa direction verticale naturelle, du côté de l'horizontale; á moins qu'elle ne croiſſe, dans ſon principe d'un oeil qui tende naturellement á prendre cette direction, ainſy qu'on en pourra juger par le développement de la fig. 8; on y verra que la ligne A. D, préſente la direction naturelle de la branche aprés la taille qui a été faite au point A. Abandonnée à elle même, cette branche auroit cherché (pour s'élever davantage) á ſe rapprocher de la ligne verticale A. T, et auroit parcouru la ligne A. H. G, parceque la ſéve n'auroit trouvé qu'un léger obſtacle dans la courbe H; parcourant enſuite la ligne verticale H. G, ellé auroit pû s'élever á ſon gré, ſi l'on n'avoit pas emploié l'art du Paliſſage pour la maintenir dans la direction primitive de ſon dévelopement, qui etoit presqu'horizontale; et elle ſeroit retournée á la poſition verticale H. G, qui lui eſt la plus naturelle; mais comme dans ce cas, elle eut pris trop de ſuperiorité ſur la branche A 2, correſpondante, pour modérer ſon ardeur et diminuer ſa force, on a été obligé d'oppoſer un obſtacle au fluide déſtiné á ſon accroiſſement, par

gung des ihm entgegenſtehenden ſcharfen Winkels aufgehalten, und er ſich alſo nach Proportion des Widerſtandes der verſchiedenen Winkelgrade auch in geringerer Menge ergießen: folglich muß ein Zweig einen großen Theil ſeiner Stärke verliehren, wenn man ihn aus ſeiner natürlichen ſcheitelrechten Stellung wagrecht herab bieget, woferne er nicht ſchon gleich bey ſeinem Entſtehen, aus einem zur leztern Richtung ſchon von Natur geneigten und angelegten Auge entſproſſet, wie man es aus Entwicklung der 8. fig. deutlicher ſehen kann: Daſelbſt ſtellet die Linie A. D, die natürliche Richtung des Zweigs nach dem bey dem Punkt A. geſchehenen Schnitt vor. Dieſer Zweig ſich ſelbſt gelaſſen, würde, um höher ſteigen zu können, ſich der ſcheitelrechten Linie A. T, zu nähern, und die Linie A. H. G, zu durchlaufen getrachtet haben, weil der Saft an der Beugung H. nur einen geringen Widerſtand gefunden hätte. Er würde alsdenn nach Durchlaufung der Scheitellinie H. G, ſich nach ſeinem Gefallen erhoben haben, wenn man ihn durch das Anbinden in ſeiner urſprünglichen, heynahe wagrechten Stellung erhalten hätte; auſſerdem wäre er in die ſcheitelgrade, als die ihm natürlichſte Richtung übergegangen: da er aber in ſolchem Falle über den gegenſeitigen Zweig A 2, allzuvieles Uebergewicht erlanget

par l'inclinaiſon A 3, un peu plus rapprochée de la ligne horizontale; la ſêve alors ralentie dans ſon cours, par l'oppoſition que lui préſente un angle qui ſe rapproche d'avantage de l'angle droit, s'eſt conſéquemment portée, en moindre quantité, dans cette branche ainſi inclinée, ce qui a cauſé une diminution ſenſible dans ſon accroiſſement. On pourroit ralentir encore plus l'activité de ce fluide, en ramenant la branche au point F, et l'on parviendroit même á l'altérér trés-ſenſiblement en la forçant de s'incliner jusqu'au point E:, parcequ'alors, l'angle devenant droit, oppoſeroit au cours de la ſêve une réſiſtance ſi forte, qu'elle ne pourroit qu'avec beaucoup de difficulté parvenir á l'éxtrêmité du bourgeon. Il eſt donc évident que l'on peut augmenter ou diminuer à ſon gré la vigueur d'une branche. Dans l'éxemple cy-joint fig. 8. l'équilibre une fois rétabli dans les deux bourgeons A. 2, A. 3, fig. 4, on les remettra par un ſecond Paliſſage dans la direction naturelle A.C, A.D, fig. 8. afin que la ſêve reprenne l'égalité dans ſon cours.

Nous

langet hätte, ſo war man vermüßiget, dem, zu ſeinem Wachsthum beſtimmten flüßigen Theilen durch die etwas mehr wagrecht gezogene Beugung A 3, einen Aufenthalt in den Weg zu legen. Alsdenn konnte der, durch den Gegenſtand des, einen geraden Winkel nun náhertretenden andern Winkels in ſeinem Lauf gemäßigte Baumſaft in geringerer Menge in den ſo gebogenen Zweig eindringen, mithin auch deſſen Wachsthum merklich verringert worden. Noch mehr würde dieſe Würkſamkeit abnehmen müſſen, wenn man den Zweig bis an den Punkt F, oder wenn es noch merklicher geſchehen müſte, bis zu E. herabbeugte, weil alsdenn der nunmehrige gerade Winkel dem Saftumlauf eine ſo ſtarke Hinderung darſtellen würde, daß er nicht anders, als mit vieler Mühe gegen die Zweigſpitze vordringen könnte. Man kan alſo augenſcheinlich die Lebhaftigkeit eines Zweigs nach Gefallen mindern und mehren. Wenn nun im gegenwärtigen bey der 8. fig. vorgeſtellten Beyſpiel das Gleichgewicht einmal in den beeden Schößlingen A. 2, A. 3, fig. 4. veſtgeſtellt iſt, ſo kan man ihnen bey dem zweyten Anbinden ihre natürliche Richtung A. C, A. D, fig. 8. wieder geben, damit auch der Saft wieder die vorige Gleichheit in ſeinem Umlauf annehmen könne.

Wir

Nous ne saurions trop insister sur la nécéssité d'obtenir l'égalité dans ces premieres pousses; elles doivent être les meres de toutes les autres, et former chacune de leur côté un Arbre parfait par le juste balancement des membres et des branches crochets qui viendront successivement et avec ordre, comme on peut le voir, *fig.* 16; car en faisant distraction d'un côté quelconque du tronc A.B, et se figurant la prolongation de la mere branche A. M. par le point A jusqu'au point &. (ce qui suppoſeroit la tige,) on reconnoitra aisément dans le quarré A. O, M. F, la figure d'un arbre venu naturellement; á la reserve cependant que toutes les branches fructueuses, que le Palissage a rapprochées de la tige, auroient été portées aux extrêmités, si, á chaque pousse, on n'eut employé la taille pour les rabattre, et garnir l'intérieur de l'arbre.

La taille fait des Playes, leur recouvrement cause une grande déperdition de seve, ce qui produit des retards. Le pincement paroit un moyen, d'éviter cette multiplicité de playes et de parvenir plus surement et avec moins de violence á plusieurs des différentes fins qu'on se propose par la taille. Il s'agiroit donc de pincer á propos et dans les tems convena-

Wir können die Nothwendigkeit, beede erste Zweige in einer genauen Gleichheit zu unterhalten, nicht genugsam anbefehlen; denn diese sollen die Mütter aller übrigen werden, und jeder soll auf seiner Seite durch die Austheilung und Gleichgewicht seiner Glieder und künftigen in schönster Ordnung vorwachsenden Hackenäste gleichsam einen eignen vollständigen Baum formiren, wie die 16. fig. zeiget: denn wenn man den Rumpf des Stammes A. B, in Gedanken wegwirft, und sich dagegen einbildet, daß der Mutterzweig A. M, von A. bis & verlängert, und dieses der neue Stammseye, so wird das Viereck A. O, M. F, ganz ungezwungen die Gestalt eines ohne Kunst gewachsenen freyen Baums vorstellen, doch unter der Bedingniß, die man auch dabey denken muß, daß alle hier gegen den Stamm zu, angebundene und gezogene Fruchtzweige im Freyen an den Enden der Aeste stehen würden, wenn man nicht bey dem künstlichen Spalierbaum solche durch den Schnitt gegen das Mittelstheil des Stammes getrieben hätte.

Jeder Schnitt macht Wunden, und bis zu deren Zuheilung gehet viel Saft verlohren, wodurch der Baum viel zurückgeworfen wird.

Das Abzwicken scheint ein Mittel zu seyn, die Vervielfältigung dieser Wunden zu vermeiden, und weit sicherer ohne

venables, l'éxtrêmité des bourgeons naiſſants á-peu-prés aux endroits où l'on voudroit former des diviſions. Par éxemple dans la figure 2, pour avoir par la coupe faite en A. la diviſion A 2, A 3, fig. 4. on n'auroit pas attendu que le jet provenu de l'écuſſon ſe fut porté jusqu'au point T; mais on auroit pincé l'éxtrêmité lorsqu'il auroit éxcédé le point A. de deux on trois pouces; et quelque tems après, lorsque la diviſion auroit été formée, pour obtenir les ſecondes diviſions A 5, A 6, A 9, A 10, fig. 6. on auroit pincé également les deux bourgeons venûs de la premiere opération; et ainſi par le moien d'un pincement raiſonné, les pouſſes ne ſe feroient pas en pure perte, comme à la partie A. T, fig 4; et en outre, les bourgeons n'ayant encore aquis presqu'aucune conſiſtance, le développement des yeux ſe feroit avec d'autant plus de facilité, que les couches ligneuſes n'en auroient pas encore rétréci l'orifice, ſurtout dans ceux qui, placés á la naiſſance des branches, ſont toujours ſujets à s'aveugler; la ſêve enfin

ſo viel Gewalt, die verſchiedenen Abſichten zu erreichen, die man ſich beym Schnitt vorſetzet. Dieſe Kunſt beſtehet darinnen, die Spitzen der friſchen Sproſſen beyläufig an der Stelle, wo man ſich noch mehr Zweige wünſchet, zu ſchicklicher Zeit abzukneipen.

Zum Exempel, bey der 2ten fig. hätte man nicht gewartet bis der Schildtrieb ſo hoch als T. aufgewachſen wäre, um ihn alsdenn erſt bey A. zu ſchneiden, und dadurch die Triebe A 2, A 3, fig. 4. hervorzulocken, ſondern man hätte den Schildtrieb, ſo bald er 2 oder 3 Zoll über A. erreichet hätte, gleich abzwicken können, und wenn dieſe Aeſtaustheilung ſodann erfolgt wäre, ein gleiches zu Erzielung der übrigen Aeſte A 5, A 6, A 9, A 10, fig. 6. bey den zwey erſten Zweigen thun können. Durch dieſes vorſichtige Verfahren wäre nicht nur der ſonach überflüßige große Schildtrieb A. T, fig. 4. erſparet, und Zeit und Saft gewonnen worden, ſondern da die zarte Triebe noch damahls ganz weich, und durch ihre feine Holzanſchüſſe die Mündungen der Augen noch nicht verengert geweſen wären, ſo hätten leztere deſto leichter im Treiben durchſtechen können, und dieß wäre beſonders denen die gleich bey dem Auffaz des Aſtes hervorkommen, ſehr verträglich geweſen, weil ſie dorten ſehr gerne ſtecken bleiben und taub werden; nicht minder hätte

der

enfin n'étant plus employée qu'á des objets avantageux, on parviendroit beaucoup plutôt à porter l'arbre á son dégré de perfection. C'est ainsy que ne laissant rien faire d'inutile au sujet on est presqu'assuré de lui faire toujours pousser des bourgeons á l'endroit où l'on veut et dans la direction qu'on desire.

Seconde Taille.

Dans le sujet traité fig. 4. lorsque les deux bourgeons A 2, A 3, amenés par l'art á l'égalité parfaite, auront aquis 18 ou 24 pouces de longueur; on les taillera aux points X, Y, fig. 5; cette opération donnera deux produits.

Le premier sera la continuation des deux meres branches, depuis les points de section X, Y, fig. 6. jusqu'aux points 6.9, par le moien d'un oeil laissé á l'éxtrêmité de la branche taillée, á l'éffet de mieux masquer la coupe et d'éviter les désordres des courbes qui résulteroient de la taille faite sur un oeil supérieur ou inférieur de la branche dont la production annuelle ne pourroit etre amenèc, par le palissage, à la direction que doit prendre la mere branche, sans une difformité trop apparente au coup d'oeil. Cette difformité ne seroit pas le seul inconvénient; par un plus grand encore, il se développeroit par

der zu lauter nüzlichen Gegenständen so, mit aufgesparte Saft den Baum desto eher zur Vollkommenheit bringen können. Wenn man nun also dem Baum alle unnütze Triebe ersparet, so kan man beynahe im Voraus gewiß versichert seyn, daß man auch an jeder Stelle und in jeder Richtung, wo man will, neue Sprossen von ihm hervorlocken könne.

Zweiter Schnitt.

Sobald die beeden Zweige A 2, A 3, des fig. 4. vorgestellten Baums, nach vestgestellten Gleichgewicht 18 bis 24 Zoll lang sind, so schneidet man solche bey den Punkten X, Y, fig. 5, und erhält dadurch zween neue Triebe.

Der erste ist die Fortsetzung der zwey Mutteräste von dem Schneidepunkt X, Y, fig. 6. bis zu dem Punkt 6. 9 durch das an der Spitze des geschnittenen Zweigs gelassene Aug, welches nun den Schnitt besser zu bedecken, und die unordentliche Krümme zu vermeiden dienet, die gewiß entstanden wäre, wenn man auf ein oberes oder unteres Aug des Zweigs geschnitten hätte, weil man dessen Austrieb durch das Anbinden nicht in die dem Mutterast vorgeschriebene Richtung hätte bringen können, ohne dem Auge einen allzu unangenehmen Höcker darzustellen. Und noch dazu wäre dieß nicht die einzige üble

Folge

par la ſuite quantité de branches gourmandes que l'on ſeroit obligé de ſupprimer toujours au préjudice de l'arbre, ſans pouvoir eſperer de faire circuler également la ſève dans la partie ſupérieure et inférieure de la branche; au lieu qu'en formant la courbe ſur le devant, on auroit bien plus de facilité á la ramener, dés qu'elle commenceroit á pouſſer, à la direction de la mere branche; et que les branches gourmandes qui naîtroient ſur le devant et au dos de la branche arquée étant ſupprimées, la ſève, qui étoit emploiée à leur nourriture, ſe porteroit également ſur les deux côtés de cette derniere, et n'y feroit naître que des branches uniformes et égales, ſeules propres à garnir avec ſymétrie l'intérieur et l'éxtérieur de l'arbre.

Le deuxieme produit ſera les deux membres A 5, A 10, fig. 6; ils doivent partir des ſous-yeux extérieurs des deux meres branches taillées; et non des yeux qui peuvent ſe trouver ſur la tige A. B, parceque provenant des branches A 2, A 3, fig. 4, ils ſe porteront naturellement aux points 5. 10. fig. 6. et formeront avec les meres branches A 6, A 9, le même angle de 45 dég. que chacune d'elles formoit avec la partie A. T, du jet de

Folge, ſondern man würde hierdurch noch mit der Zeit eine Menge Waſſerſchöſſe herbeyziehen, die nie anders, als mit Schaden des Baums wieder weggeſchaffet, und dennoch nie der rechte Umlauf des Saftes im obern und untern Theile des Zweigs gleichheitlich befördert werden könnte; geſchiehet hingegen die Beugung nur am Vordertheile des Mutteraſtes, ſo kan man den neuen Sproſſen deſto leichter gleich vom Anfang in die Richtung des erſtern ziehen, auch die an dem gebogenen Zweige vornen oder hinten hervorſchiebende Räuberäſte um ſo leichter abbrechen, ſomit den für dieſelben beſtimmten Saft deſto gleicher in beede Seiten des Mutteraſtes leiten, und dadurch lauter einförmige neue Zweige erzielen, die zu Ausbildung der inn- und auswendigen Symetrie des Baums allein ſchicklich ſind.

Vom zweyten werden die zwey Glieder A 5, A 10, fig. 6, entſtehen. Dieſe müſſen aus den äußern Unteraugen der zwey geſchnittenen Mutterzweige, nicht aber aus Augen vom Stamme A. B, hervortreiben, weil, wenn ſie aus den Aeſten A 2, A 3, fig. 4, entſtehen, ſie ſich auch natürlicher Weiſe nach der Linie 5 bis 10 fig. 6. richten, und mit den Mutterzweigen A 6, A 9, den nemlichen Winkel von 45 Grad bilden werden, den leztere mit dem geſchnit-

de l'écuſſon ſupprimé; au lieu que pour obtenir cette deuxiéme diviſion, ſi l'on ſe ſervoit de deux yeux latéraux pris ſur la partie du tronc A. B, on ne pourroit conduire horizontalement les bourgeons provenus de cette taille, ſans les contraindre avec violence, puisque leur direction naturelle ſeroit de ſuivre paralélement et verticalement les meres branches A 6, A 9.

Cette diviſion eſt le ſeul objet qu'on ſe propoſera de remplir dans cette deuxiéme taille. Son produit ſera borné aux deux meres branches X 6, X 9, fig. 6. et aux deux membres inferieurs A 5, A 10; toute autre production qui ſurviendroit ſera ſupprimée comme nuiſible, à moins qu'il n'y en eût une de néceſſaire pour obtenir l'équilibre ci-devant préſcrit, auquel cas on en uſeroit comme il a été dit á l'article de la premiére taille. Tout enfin doit tendre à renfermer le produit de cette ſeconde taille dans le quarré 5, 6, 9, 10, de l'échelle de proportion, figure premiére. Le paliſſage de ces quatre branches doit etre fait avec exactitude, principalement celui des deux maitreſſes branches X 6, Y 9. fig. 6. qui ſervent à la formation totale et parfaite de l'arbre, parceque ſi, pour les aſſujétir au treillage,

geſchnittenen Schildtrieb A. T, ſchon machten. Woferne man ſich hingegen zu Erlangung dieſer zweyten Abtheilung zweyer friſcher Seitenaugen aus dem Stamm A. B, bedienet hätte, ſo könnte man die daraus entſproſſete Schößlinge ohne gröſte Gewalt wagrecht ziehen, weil ihre natürliche Richtung ſie in gleicher Linie und ſcheitelgerade gegen die Mutteräſte A 6, A 9, empor leiten würde.

Dieſe Aſtaustheilung iſt nun die einzige Abſicht, die man ſich bey dieſem zweyten Schnitte vornehmen kan, und deſſen ganzer Erfolg muß ſich nur auf die beeden Mutteräſte X 6, Y 9, und auf die zwey untern Zweige A 5, A 10, einſchränken laſſen. Alle anderweite Triebe müſſen ſogleich als ſchädlich unterdrückt werden, woferne man nicht ein oder andern, wie oben bey dem erſten Schnitt gedacht worden, zu Erhaltung des Gleichgewichtes gebrauchen müſte. Kurz, man ſoll bey dieſem zweyten Schnitt bloß bedacht ſeyn, das Viereck 5, 6, 9, 10 des in der 1ten Fig. vorgezeichneten Muſters zu erzielen. Das Anbinden dieſer vier Zweige, und beſonders der Hauptäſte X 6, Y 9. fig. 6. auf welchen die ganze Ausbildung des Baumes allein beruhet, muß mit ſorgfältigſter Genauigkeit geſchehen, denn wenn man damit noch warten wolte, bis die Zweige holzicht und ſteif geworden

lage, on attendoit le tems ou elles auroient acquis une consistance ligneuse, on ne pourroit plus faire disparoitre la difformité d'une courbe désagréable que ces deux meres branches produiront nécéssairement en prenant naissance sur le devant.

Troisiéme Taille.

Cette taille se fera sur les membres horizontaux 5, 10, fig. 6. et sur les deux branches X 6, Y 9, servant à la continuation des deux meres branches; mais avant que d'entrer dans de plus grands détails, il est nécéssaire de régler les distances qu'il convient de garder entre les branches.

La longueur dans la pousse des branches fructueuses doit régler l'intervalle des membres, afin que chacune puisse se réunir par son extrêmité et former un tapis agréable. Il faut observer que chaque éspéce d'arbre a sa régle particuliere; le pêcher et les arbres de sa nature, qui portent leurs fruits sur bois nouveaux, auront leurs membres éloignés de deux pieds, afin que dans l'intervalle on puisse placer, dessus et dessous, les branches crochets alternatives; celles-cy doivent avoir dix-sept á vingt pouces de longueur, et une distance entr'elles de quatre à six pouces.

Dans

worden, so würde deren nachherige Beugung stets vornen am Baum einen unangenehmen Anblick und Krümme sehen lassen.

Dritter Schnitt.

Dieser Schnitt muß an den zwey waagrechten Gliedern 5, 10, fig. 6. und an den beeden Zweigen X 6, Y 9, oder der obgedachten Fortsetzung der Mutteräste geschehen. Ehe wir aber solchen näher beschreiben, müssen wir erst vestsetzen, wie weit die Aeste aus einander stehen sollen?

Die Länge der Fruchtzweige muß den Zwischenraum der andern Zweige bestimmen, damit ihre Spitzen überall zusammenstoßen, und also die Mauer angenehm bekleiden können. Man muß hierbey anmerken, daß jede Baumgattung ihre besondern Regeln in diesem Stücke erheische. Bey den Pfersich- und andern Bäumen dieser Art, die ihre Früchte auf neuen Holz treiben, müssen die Gliederäste zween Schuhe weit von einander stehen, damit man in diesem Zwischenraum die Hackenäste ober sich und unter sich abwechselnd recht eintheilen könne, und leztere sollen 17 bis 20 Zoll lang, und 4 bis 6 Zoll aus einander bleiben. Bey Birn- Aepfel- und Kirschbäumen

Dans des arbres, au contraire, tels que poiriers, pommiers, cerisiers, &c. qui portent leurs fruits sur bouquets, la moitié de cet intervalle entre les membres est suffisante.

Les membres du pêcher dont nous venons de fixer la distance á deux pieds, seront alternatifs de l'interieur á l'éxtérieur de l'arbre. Par la premiére taille, nous avons eu les membres éxtérieurs 5. 10, fig. 6. il faut que l'interieur nous donne les membres d 14. D 15. fig. 10, distants aussi entr'eux de deux pieds et prenant naissance sur la mere branche; tandis que les membres éxtérieurs 5 10, fig. 6, nous donneront trois ou quatre branches crochets désignés dans la fig, 10, par les numéros 41 42 43. Pour obtenir ces differents produits, on taillera les meres branches A 9, A 6, fig. 6 de maniere que ses yeux interieurs dD fig. 9, soient éloignés du point A, centre de l'arbre, de dix-sept pouces; parcequ'alors, les deux membres d 14. D 15. fig. 10, seront éloignés á peu de chose près de deux pieds, si les deux meres branches sont éxactement á angle droit. Aux points 2, 3, fig. 9. on laissera un oeil placé sur le devant et á l'éxtrêmité de la coupe, comme il a été dit á la taille précédente. Ces yeux

men hingegen, die ihre Früchte auf Straußzweigen bringen, dörfen die Gliederäste nur halb so weit aus einander stehen. Erstgedachte Aeste sollen bey dem Pfersichbaum abwechselnd ein- und auswärts stehen. Z. E.

Durch den ersten Schnitt hatten wir die auswärts stehende Glieder 5. 10. fig. 6. erhalten, nun müssen wir auch einwärts die Glieder d 14. D 15. fig. 10. zu erzielen trachten, die auch zween Schuh aus einander und auf dem nemlichen Mutterast entstanden sind. Zu gleicher Zeit werden die äussern Glieder 5. 10. fig. 6. uns drey oder vier in fig. 10. durch N. 41. 42. 43. vorgestellte Hackenäste liefern. Um diese verschiedene Triebe zu bekommen, soll man die Mutteräste A 9, A 6, fig. 6. dergestalt schneiden, daß die innern Augen d D. fig. 9. vom Mittelpunkt des Baumes A. 17 Zoll entfernet seyn, weil alsdenn die zwey Gliederäste d 14. D 15. fig. 10. beynahe zween Schuh weit entfernt seyn werden, wenn anders die beeden Mutterzweige genau rechtwinklicht stehen. Bey den zween Punkten 2. 3. fig. 9. läst man ein Aug vornen, und bey dem Ende des Schnittes stehen, wie schon vorhin erwähnt worden. Aus diesen Augen werden die zu Ersetzung der abgeworfenen Mutteräste nöthige Schößlinge treiben, und solche bis zu den Punkten 13, 16, fig. 10,

yeux développeront des bourgeons qui ſerviront á remplacer la partie ſupprimée des meres branches, et á les conduire par progreſſion aux points 13, 16, fig. 10. A l'éndroit X. Y, fig. 9 aux ſous-yeux des meres branches taillées, on profitera de la pouſſe de deux bourgeons foibles 44, 45, fig. 10. pour garnir un vuide inévitable; on les maintiendra toujours dans la longueur et la force des branches fructueuſes: trop d'accroiſſement dérangeroit l'ordre ſymétrique, et c'eſt par éxcéption á la regle qu'on les a placés ſur les meres branches, par la raiſon que le vuide qui eut réſulté de leur ſuppreſſion, lors de l'ébourgeonnement, auroit été un défaut beaucoup plus apparent que l'on n'auroit pû masquer qu'en ramenant avec contrainte les bourgeons ſupérieurs; ce qui eut totalement changé leur direction naturelle.

A l'égard des membres éxterieurs 5, 10, fig. 6, leur taille ſera bornée au quarré de la premiére figure, éxprimé par les nombres 1. 2. 3. 4; ainſi la ſection ſera faite aux points 1. 4, fig. 9, à douze pouces du point A, ſi toutefois la force et la longueur de la branche permettent de lui faire ſupporter cette taille: ces membres ainſi taillés donneront, par l'oeil laiſſé á leur extrê-

fortſetzen. Bey der Stelle X. Y, fig. 9. werden an den Unteraugen zween ſchwache Zweige 44. 45. fig. 10. zu Bedeckung der unvermeidlichen leeren Stelle hervortreiben und gebraucht werden können, die man immer ſtark und lang als die Fruchtzweige zu erhalten trachten ſoll. Würden ſolche länger und ſtärker werden, ſo müſte die ſymetriſche Ordnung darunter leiden, und man hat ſie nur durch eine Ausnahme von der Regel um deswillen auf den Mutterzweigen aufkommen laſſen, weil durch deren Unterdrückung eine ſehr unangenehme Lücke am Baum entſtanden wäre, die man nicht hätte bedecken können, als durch gewaltſame Beyziehung der obern Sproſſen, die hierdurch völlig aus ihrer natürlichen Richtung gerathen ſeyn würden.

Die äußern Glieder 5. 10. fig. 6. darf man nicht weiter beſchneiden, als es das durch die Zahlen 1. 2. 3. 4. fig. 1. beſchriebene Viereck erfordert: folglich wenn es die Stärke und Länge des Zweigs verſtattet, ſoll man den Schnitt bey dem Punkte 1. 4, fig. 9. zwölf Zoll weit vom Punkte A. anbringen: durch die, an der Spitze dieſer geſchnittenen Glie-

deräſte

extrêmité sur le devant, deux nouvelles branches, qui s'étendront des points 1, 4, fig. 10. jusqu'aux points 11, 18.

Cette taille donnera donc deux produits. Le premiér sera les branches á bois qui doivent toutes être renfermées dans le quarré 11, 13, 14, 15, 16, 18, de la figure premiére; et le second, les branches fructueuses 41, 42, 43, fig. 10, moindres en force á mesure qu'elles s'éloigneront davantage de l'extrêmité de la branche taillée: elles seront traitées chacune á la taille prochaine convenablement à leurs forces respectives.

Quatriéme Taille.

La saison et l'étendue des bourgeons guideront les opérations de cette quatriéme taille. Si avant la fêve du mois d'Août, les jets de meres branches et des membres avoient aquis le double de la longueur qu'ils doivent avoir pour supporter une taille, c'est-à-dire trente-quatre pouces pour les meres branches, et vingt-quatre pour les membres; alors il faudroit rabattre les jets des premiéres à dix-sept pouces et ceux des derniéres à douze; cependant on n'en doit venir à cette taille d'automne que dans les cas de furie et d'une pousse excessive dans le sujet,

deräste vorwärts übrig gelassene Augen, werden sodann zween neue Zweige von 1, 4, fig. 10. bis 11, 18. hervortreiben; mithin erhält man durch diesen Schnitt zwo neue Zeugungen, nemlich die Holzzweige, die nach dem Viereck 11, 13, 14, 15, 16, 18, fig. 1. geschnitten werden, und die Fruchtzweige 41, 42, 43, fig. 10. die immer schwächer werden, je weiter sie sich von der Spitze der geschnittenen Zweige entfernen, die man aber bey dem nächsten Schnitt nach Ermäßigung ihrer Stärke behandeln muß.

Vierter Schnitt.

Dieser vierte Schnitt muß nach der Jahrszeit und der Größe der neuen Schößlinge gerichtet worden. Wenn vor dem zweyten Saft im August die Triebe der Mutterzweige und Gliederäste noch einmal so lang, als man gemeiniglich zum Beschneiden erfordert, nemlich 34 Zoll bey erstern, und 24 bey leztern gewachsen sind, so müssen jene auf 17, diese aber auf 12 Zoll abgestutzet werden; doch soll man diesen Herbstschnitt nur bey einem ausschweifend wilden Schub des Baums vornehmen; denn die rechte Schnittzeit für den Pfersichbaum ist das Frühjahr, zu welcher Zeit auch die Frucht-

jet, car le vrai tems de la taille du pêcher eſt toujours le printems. On tailleroit dans ce même tems les branches fructueuſes fig. 11. opération qui ne devroit pas avoir lieu ſur ces dernieres s'il y a eu poſſibilité de diviſer les autres dans le courant de l'été. Il faut obſerver auſſi que, dans le cas oú la taille ſe feroit durant l'été on ne l'étendroit que ſur les membres, car, dans cette ſaiſon, il ne faut ſonger qu'á ſe procurer des crochets qui, étant taillés au printems prochain, ſoient en état de donner du fruit.

Reprennons les figures 10, 11, et 12, afin de développer la taille préſente dans tout ſon jour. Par la prémiére opération les meres branches 13, 16, fig. 10, ſeront coupées aux points 6, 9, fig. 11, á une ligne ſeulement au deſſus de l'oeil de devant et à 17 pouces de la derniere ſection, 2, 3, qui doit toujours être égale de taille en taille, afin que les membres qui viendront garnir alternativement l'intérieur et l'éxtérieur de l'arbre, ſoient toujours également diſtants entr'eux; ainſi, par la taille faite aux points 6, 9, on a déſſein de faire développer les yeux e, E, qui par l'inclinaiſon des meres branches et par une poſition ſur le côté d'icelles, ont une direction naturelle

zweige fig. 11. beſchnitten werden ſollen, welches jedoch nicht geſchehen ſollte, wenn man aus den andern Zweigen während des Sommers ſchon die erforderliche neue Triebe erzielen können. Man muß hierbey auch nicht vergeſſen, daß man dieſen allenfalſigen Sommerſchnitt bloß auf die Gliederäſte einſchränken ſoll, denn in dieſer Jahrszeit muß man auf Hackenäſte denken, die, wenn ſie im nächſten Frühjahre geſchnitten werden, uns Früchte zu liefern im Stande ſind.

Wir kehren nun zu unſern Figuren 10, 11, 12, zurück, um den gegenwärtigen Schnitt in ſein ganzes Licht zu ſetzen. Zuerſt alſo ſchneidet man die Mutteräſte 13 bis 16, fig. 10. bey den Punkten 6, 9, fig. 11, auf eine Linie oberhalb des vordern Augs, und 17 Zoll über den leztern Schnitt 2, 3, welches von Schnitt zu Schnitt immer gleich bleiben muß, damit auch die Gliederäſte, welche zu Ausfüllung des innern und äußern Raums wechſelsweiſe herfürkommen, ebenfalls ſtets gleichweit unter ſich entfernet ſeyn: alſo trachtet man durch den bey dem Punkt 6, 9, gemachten Schnitt die Augen e, E, zum Trieb zu bringen, welche durch die Beugung der Mutteräſte, und weil ſie auf deren Seite ſchon ſtehen, auch bereits

eine

turelle á se porter sur les côtés extérieurs de l'arbre. Ces côtés se trouveront dans la distance convenable de 24 pouces du premier membre inférieur A 28, fig. 12, si de la premiére section X. Y, aux points 2, 3, il y a dix-sept pouces; et que de ces deux derniers points aux points 6, 9, il y en ait autant La direction de ces deux membres e 20, E 27, est aussi naturelle que celle des membres inférieurs A 19, A 28, qui, prénnant naissance sur les meres branches A 26, A 21, doivent decrire avec elles le meme angle de 45 deg. que formoient les deux prémiers membres A 19, A 28; ils sont conséquemment paralelles entr'eux, ainsi que toutes les branches qui viendroient dans cette même position.

Il est de la derniere importance de choisir, pour la formation des membres intérieurs, un oeil toujours disposé á s'élancer intérieurement; et pour les membres extérieurs, un oeil qui s'élance extérieurement. Dans l'éxemple présent, tout autre placé ailleûrs qu'aux points e, E, fig. 11, sur le côté, n'auroit pû convenir, parcequ'on n'auroit pû le ramener á sa position nécéssaire, sans lui faire souffrir une contrainte qui, ratentissant et diminuant trop son accroisse-

eine natürliche Richtung gegen die äussern Seiten des Baums haben. Diese Seiten werden in einer sehr schicklichen Entfernung von 24 Zoll vom ersten untersten Glied A 28, fig. 12, abstechen, wenn vom ersten Schnitt X. Y, bis zum Punkt 2, 3, siebenzehen Zoll sind, und wenn von diesen zwey lezten Punkten bis zum Punkt 6, 9, eben so viel Raum ist. Die Richtung dieser zwey Glieder e 20, E 27, ist eben so sehr der Natur gemäß, als bey den zwey untern Gliederästen A 19, A 28, welche aus den Mutterästen A 26, A 21, sprossend, mit diesen den nemlichen Winkel von 45 Graden formiren sollen, als die ersten Gliederäste A 19, A 28, folglich sind sie paralell unter einander, so wie alle in der nemlichen Stellung hervorkommende andre Zweige.

Ein Punkt von der äussersten Wichtigkeit ist hierbey ferner, daß man zu Erzielung der innwendigen Gliederzweige auch allezeit ein schon einwärts stehendes Aug, und so ebenfalls vor die auswärts kommenden Aeste ein auswärtsstehendes Aug erwählen soll, wovon wir den Nu-

tzen

croiſſement, dérangeroit l'ordre ſymmétrique, détruiroit l'enſemble qui tend á la perfection de tout le corps, et occaſionneroit inévitablement des pouſſes gourmandes ſur les courbes, inconvénient que nous avons déja démontré à l'article de la ſeconde taille.

Par la deuxiéme opération on ſe procurera d'abord la continuation des meres branches 6, 9, fig. 11. jusqu'aux points 21, 26, fig. 12; viendront enſuite les membres inférieurs 5, 10, jusqu'aux points 19, 28; et enfin les membres intérieurs 7, 8, jusqu'aux points 23, 24. Cette prolongation doit toujours ſe faire, autant qu'il eſt poſſible, par des bourgeons provenus d'un oeil de devant, pour les raiſons qui ont déja été déduites dans la taille précédente.

La troiſiéme opération s'etendra ſur les branches fructueuſes 41, 42, 43, 44, 45, fig. 11; ſon objet eſt de leur faire porter quelques fruits, ainſy qu'á leurs correſpondantes; et, en outre, d'obtenir leur remplacement. Il faudra agir proportionnément á la force de chaque branche. Les ſusdites 42, 43, 44, 45, ſeront en conſéquence taillées á fruits, plus ou moins longues, tandis que la branche 41, n'aura aucune charge, à cauſe de ſon extrême foibleſſe.

Pour

tzen und die Folgen bereits oben bey dem zweyten Schnitt erörtert haben.

Durch die zweyte Unternehmung bey dieſem vierten Schnitt, gewinnet man erſtlich, die Fortſetzung der Mutterzweige 6, 9, fig. 11. bis zu den Punkten 21, 26, fig. 12; ſodann kommen die untern Gliederäſte 5, 10, bis zum Punkt 19, 28, zum Vorſchein, und endlich die inwendigen Gliederäſte 7, 8, bis zum Punkt 23, 24. Dieſe Fortſetzungen müſſen allezeit ſo viel möglich, durch Sproſſen aus vornen ſtehenden Augen geſucht werden, aus Urſachen, die wir ſchon oben ausgeführet haben.

Die dritte Unternehmung bey dieſem Schnitte gehet auf die Fruchtzweige 41, 42, 43, 44, 45, fig. 11. und hat die Abſicht, dieſe und ihre Seitenäſte tragbar zu machen, und andre Zweige nachzuziehen. Man muß hierbey die Stärke jeden Zweigs zu Rathe ziehen. Sonach wird 42, 43, 44, 45, mehr oder weniger lang zu Frucht geſchnitten, 41, hingegen läſſet man wegen ſeiner ſehr großen Schwäche gehen. Um nun dieſen Schnitt nach der Stärke jeden Zweigs einrichten

zu

Pour procéder icy à la taille de chaque branche ſuivant ſa force, il faut ſavoir que, ſi les branches venues ſur la partie ſupérieure du membre inférieur A 28, fig. 12, ſont paliſſées dans l'ordre de leur développement et décrivent chacune un angle de quarante-cinq dégrés avec le membre d'où elles partent: elles doivent avoir environ dix-ſept pouces de longueur pour qu'elles puiſſent ſe réunir avec celles qui croiſſent ſur la partie inférieure du membre ſupérieur E 27. Toutes les opérations á faire à leur égard, conſiſtent ſeulement à les rendre égales entre elles. Ce n'eſt que par la charge des plus fortes et le ſoulagement des plus foibles, qu'on parviendra à avoir leurs remplacements égaux par les branches les plus rapprochées de leur naiſſance; en obſervant de ne jamais s'éloigner des branches fondamentales de l'arbre. On peut donner pour régle générale, que toute branche fructueuſe qui n'a que ſix ou douze pouces de longueur, doit être taillée avec trés-peu ou même point de prétenſions à fruits; depuis quinze à vingt pouces on laiſſera un ou deux fruits; depuis dix-huit à vingt-quatre deux ou trois fruits. Si on en laiſſoit d'avantage, on risqueroit ſouvent

zu können, iſt zu wiſſen, daß wenn die auf dem obern Theil des untern Gliedaſtes A 28, fig. 12, gewachſene Zweige, gehörig angebunden ſind, und jeder mit ſeinem Mutterzweig einen Winkel von 45 Graden beſchreibt, ſo müſſen ſie ohngefähr 17 Zolle lang ſeyn, um ſich mit denen aus dem untern Theil des obern Gliedaſts E 27, entſprungenen Zweigen vereinigen zu können. Alles was man an dieſen vornehmen kann, beſtehet ganz allein in der Mühe, ſie einander gleich zu machen.

Wünſchet man zum Erſaz dieſer Aeſte wider andre ihnen gleich kommende Zweige unter den zunächſt ſtehenden nachzuziehen, ſo iſt kein beſſeres Mittel dazu, als die ſtärkſten lang zu ſchneiden, und die ſchwächſten zu erleichtern: doch muß man ſich dabey niemahls von den Hauptäſten des Baums zu weit entfernen. Als eine allgemeine Regel kan man veſtſetzen, daß man jeden Fruchtzweig, der nur 6 bis 12 Zoll lang iſt, wenig oder gar nicht auf Frucht ſchneiden ſoll; iſt er 15 bis 20 Zoll lang, ſoll man eine oder zwey, und auf 18 bis 24 Zolle, zwey bis drey Früchte ſtehen laſſen. Wollte man mehrere übrig

d'être privé de la branche propre à remplacer celle qui, épuisée par une trop forte charge, n'auroit pû fournir à l'accroissement de la branche déstinée au remplacement; car toute branche de pêcher qui a porté du fruit, doit être supprimée et remplacée par celle qui pousse le plus prés de sa naissance, comme on peut le voir dans les fig. 11, 12; cette regle ne regarde que les arbres qui portent leurs fruits sur bois nouveaux.

Pour avoir une branche propre à servir au remplacement et à donner du fruit à la taille suivante, il faudra supprimer, lors de l'ébourgeonnement, toutes les branches qui pourroient nuire à l'accroissement de cellecy. Une pousse, par éxemple, qui aura été jugée d'une force convenable à porter une ou deux pêches, ou autre fruits, ne doit avoir dans toute son étendue que les deux pêches qu'elle porte, accompagnées des bourgeons qui les nourissent, lesquels on aura soin de pincer lorsqu'ils auront quatre ou cinq pouces de longueur, afin que la sêve, arretée par cette opération, reflue sur la branche à fruit et la nourisse plus abondamment; en second lieu, cette pousse doit être accompagnée de la branche qui vient á l'éxtrêmité de la taille, que l'on pincera aussi; et enfin de la branche venant

lassen, so würde man sich gemeiniglich selbsten um den schicklichen Zweig bringen, wodurch man den andern ersezt hätte, der durch den langen Schnitt erschöpft, keinen frischen Vorrathszweig mehr nachtreiben können: denn jeder Pfersichzweig der einmahl getragen hat, muß weggeschnitten, und durch einen andern ihm am nächsten stehenden ersezt werden, wie man es fig. 11, und 12, sehen kan. Diese Regel schlägt aber nur bey solchen Bäumen an, die ihre Früchte auf frischgetriebenem Holze ansetzen.

Um einen guten Vorraths- und künftigen Fruchtzweig nachzuziehen, muß man schon bey dem Ausbrechen alle andre Sprossen, die dem Erwählten im Wachsthum hinderlich seyn könnten, bey Seite schaffen. Ein Schößling zum Exempel, den man für stark genug erachtet, ein Paar Pfersiche oder andre Früchte zu tragen, soll in seinem ganzen Umfange nichts als diese zwey Pfersiche mit ihren Nahrungssprossen stehen haben, welche man ebenfalls nur 4 bis 5 Zoll lang werden lässet, und das übrige abkneipt, damit der hierdurch aufgehaltene Saft, wieder in den Fruchtast zurücktrette, und solchen

venant de l'oeil le plus bas, qui ſervira au remplacement. Cette derniere eſt celle ſur la quelle on veillera avec le plus d'attention; il faudroit même ſacrifier le fruit en rabattant ſur le premiére, et la ſupprimant totalement jusqu'à la nouvelle que l'on veut conſerver. Tous les bourgeons qui naiſſent dans l'étendue de la branche taillée, ſeront ſupprimés, ſi elle eſt conſervée; á la reſerve cependant, de ceux qui ſont faits pour nourrir les fruits et conduire la branche, comme il a été dit plus haut. Cet éxemple ſuffit pour toutes les branches de cette éſpece. Quant á celles dont l'éxtrême foibleſſe ne leur permettra pas de porter du fruit; elles ſeront taillées á un oeil ou deux pour laiſſer ſeulement la branche qui paroitra par la ſuite propre á aquérir la longueur préſcrite.

La quatrieme et derniere opération donnera d'abord les branches fructueuſes 46, 47, 48, 49, fig. 12, et leurs correſpondantes ſur les membres inferieurs A 19, A 28; enſuite le bourgeon 50, et ſon correſpondant, qui, quoique prenant naiſſance ſur les meres branches, ſont jugés néceſſaires pour occuper et couvrir une place que les branches crochets du membre ſuperieur E 27, et de l'inférieur A 28, ne pourroient remplir ſans

deſto reichlicher nähre. Den neben dieſem Schößling am Ende des Schnitts auch hervortreibenden Zweig kneipt man ebenfalls weg, und behält hingegen den aus dem unterſten Auge kommenden Trieb zum Erſazzweig. Auf leztern muß mit aller Sorgfalt Achtung gegeben, und im Nothfall, dieſem die Frucht, und wohl gar der ganze erſte Zweig aufgeopfert werden. Alle Sproſſen, die in der Nachbarſchaft des geſchnittenen Zweigs zum Vorſchein kommen, müſſen unterdruckt werden, wenn man den Zweig behalten will, doch kan man die Nahrungsſproſſen für die Frucht, und die Leitſproſſen für den Zweig, wie oben gemeldt, ſtehen laſſen. Dieß Beyſpiel wird für alle Aeſte dieſer Art hinreichend ſeyn; was zum Fruchttragen allzu ſchwach iſt; kan auf ein oder zwey Augen geſchnitten werden, um den Zweig wenigſtens ſtehen zu laſſen, der mit der Zeit noch die vorgeſchriebene Länge erreichen kan.

Durch den vierten und lezten Handgrif bey dieſem Schnitt, wird man anfänglich die Fruchtſprößlein 46, 47, 48, 49, fig. 12, und ihre Gegenzweige auf den untern Gliederäſten A 19, A 28, erhalten, und ſodenn den Schößling 50, und ſeinen Gegenzweig, welche alle beede, obſchon aus den Mutteräſten treibend, doch zu Ausfüllung der Stelle für nöthig

ſans être ramenées avec contrainte, ou ſans être trop alongées; elle procuréra enfin les bourgeons 51, 52, 53, et leur correſpondants. Tous ces nouveaux bourgeons ne pouſſent pas également. Dans le principe, ceux qui ſont placés á l'éxtrêmité de la taille ſont toujours plus étendus; les plus foibles en ſont les plus éloignés; mais traités dans la ſuite comme on l'a éxpliqué á la troiſiéme opération pour les bourgeons 41, 42, 43, ils acquierent l'égalité. Toutes ces branches ſeront paliſſées, dans l'ordre où elles pouſſent, ſans ſe croiſer, et avec diſtance entr'elles de 4 ou 5 pouces, tant deſſus que deſſous les membres horizontaux, et ſur les côtés des membres verticaux: elles ont toutes aſſez de place pour être fixcés ſans gêne au treillage: on doit ſeulement être attentif á ce qu'aucune de ces branches ne prenne trop d'accroiſſement, elle nuiroit alors á celle de l'éxtrêmité qui ſert á la continuation du membre. Ainſy, lorsqu'on en verra pouſſer une avec trop de vigueur, il faudra la rabattre á deux ou trois yeux dans le courant de l'été, pourvû que ce ſoit avant la ſêve du mois d'Août, afin qu'elle puiſſe ſe reproduire par une nouvelle branche, qui ſera alors moins forte á raiſon du peu de tems qu'elle aura eu á pouſſer.

erachtet worden, die von den Hackenzweigen des obern Gliedes E 27, und des untern A 28, nicht bedecket werden könnte, ohne daß ſie mit Gewalt beygezogen oder allzu lange gelaſſen werden müſten. Endlich werden auch hierdurch die Schößlinge 51, 52, 53, und ihre Paralleläſte auf der andern Seite erzeugt. Alle dieſe neuen Schößlinge treiben aber nicht mit gleicher Stärke. Anfangs ſind diejenigen, die am Ende des geſchnittenen Zweigs entſproſſen, allezeit die ſtärkſten, und die hievon am weiteſten abſtehen, ſind die ſchwächſten. Wenn ſie aber nachgehends auf die Art behandelt werden, wie wir bey der dritten Unternehmung an den Schößlingen 41, 42, 43, gezeiget haben, ſo werden ſie einander bald gleich werden. Alle dieſe Zweige müſſen in der Ordnung wie ſie wachſen, dergeſtalt angebunden werden, daß ſie ſich nicht kreuzen, und 4 bis 5 Zoll aus einander ſtehen, ſowohl ober- und unterhalb der wagrechten, als auf den Seiten der ſcheitelgeraden Gliederäſte; ſie werden alle am Geländer Plaz genug finden, um ohne Zwang füglich angeheftet zu werden: nur muß man Vorſicht gebrauchen, daß keiner dieſer Zweige allzu groß werde, und dadurch den äuſſerſten, welche den Fortſaz der Gliederäſte ausmachen, zum Schaden gereiche. Bemerket man dahero an einem derſelben allzu viel Lebhaftigkeit, ſo muß

Ce ſont-lá tous les éffets de cette quatriéme opération; elle peut avoir lieu dans des ſujets bien conſtitués, même dés la deuxiéme année aprés la plantation; et il eſt facile, en économiſant avec prudence toutes les pouſſes utiles, et ſupprimant, lors de l'ébourgéonnement, celles qui ſeroient nuiſibles, d'avoir au paliſſage du mois d'Acût de la ſeconde année un arbre tel qu'il eſt repréſenté dans la fig. 12; à la reſerve ſeulement des fruits aux quels on ne peut encore trop s'attacher. Jusques-lá il ne faut ſonger qu'á former un arbre bien conſtitué, et ne pas en éſpérer de productions fructueuſes.

Cette quatrième taille nous procurera donc, premiérement, la formation de deux membres nouveaux propres á garnir les côtés éxtérieurs de l'arbre; deuxiémment, la continuation des meres branches 6, 9, fig. 11. et leur prolongation jusqu'aux points 21, 26, fig. 12, ainſi que celle des deux membres intérieurs 5, 10, fig. 11. jusquaux points 19, 28, fig. 12. et enfin la continuation des deux membres interieurs 7, 8, fig. 11. jusqu'aux points 23, 24, fig. 12. troiſiémement la production de quelques fruits ſur les branches 41, 42, 43, 44, 45, et leurs correſpondantes de l'autré côté de l'arbre, en outre le remplacement de ces mê-

man ihn noch im Sommer, und vor dem zweyten Saft auf 2 bis 3 Augen abwerfen, damit er noch einen neuen Zweig treiben könne, der aber gewiß weniger ſtark ſeyn wird, weil ihm nur ſo wenige Zeit zum Treiben verſtattet war.

Dieß ſind nun alle Würkungen der vierten Unternehmung. Es kan ſolche an wohlgewachſenen Stämmen ſchon im zweyten Jahre nach deren Verſetzung ſtatt finden, und wenn alle gute Triebe klüglich zu rathe gehalten, die ſchädliche aber zur Ausbrechzeit weggeſchaft werden, ſo hält es gar nicht ſchwer, ſeinen Baum bey der Anbindezeit im Auguſt künftigen Jahres ſchon in dem Stande zu ſehen, als er hier fig. 12, vorgebildet iſt, die Früchte ausgenommen, auf die man nicht ſo bald rechnen darf: denn bis dahin ſoll man ſich begnügen, wenn man nur einen wohlgeordneten Baum erlanget hat, und ſoll noch nicht an Früchte gedenken.

Dieſer vierte Schnitt verſchaft uns alſo erſtlich zwey neue Gliederäſte zu Bekleidung der äuſſern Seiten des Baums, zweytens den Fortſaz der Mutteräſte 6, 9, fig. 11. und deren Verlängerungen bis zu den Punkten 21, 26, fig. 12. dann der zwey untern Gliederäſte 5, 10, fig. 11. bis zu den Punkten 19, 28, fig. 12. und endlich den Fortſatz der zwey innern Gliederäſte 7, 8, fig. 11. bis zu den Punkten 23, 24, fig. 12. Drittens, die Zeugung

mêmes branches; quatriémement la naiſſance des nouveaux bourgeons fructueux 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, et de leurs correſpondantes.

Cinquiéme et ſixiéme Taille.

Les tailles ſuivantes dônt l'objet eſt toujours de porter l'arbre á ſon dégré de perfection tant pour l'utilité que pour l'agrément ne ſont qu'une ſucceſſion d'opérations toujours ſemblables; elles conſiſtent á faire naitre premiérent, des nouveaux membres par la taille des meres branches, lorsqu'elles ſeront parvenues aux points où elles doivent être diviſées; deuxiémement, des nouvelles branches fructueuſes par la taille des membres; troiſiémement, du fruit par la taille de celles-cy lorsqu'elles auront acquis une égalité parfaite. La figure 13 donne l'idée de la cinquiéme et la figure 14 le produit de cette taille. Il en eſt de même de la ſixiéme repreſentée dans la figure 15 dont on voit auſſi le produit dans la figure 16.

Les figures A, B, Pl. XI. ſont des modéles d'arbres tels que j'en ai élevés icy, fig. A, ſelon la méthode Hollandoiſe et B, ſelon celle de l'Abbé Schabol ſur un mur fort élevé.

Sui-

Vom Baumſchnitt.

einiger Früchte an den Zweigen 41, 42, 43, 44, 45, und ihren Paralellzweigen auf der andern Seite des Baums, ferner die Erſazzweige dieſer nemlichen Zweige; viertens die Entſtehung neuer Fruchtſproſſen 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, und ihre Gegenzweige.

Fünfter und ſechſter Schnitt.

Dieſe und alle folgende Schnitte haben noch immer die Abſicht, den Baum ſowohl zum Nutzen als zum Vergnügen vollkommen zu machen, und ſind dahero nur Fortſetzungen der vorigen Unternehmungen. Sie zielen alſo dahin, erſtlich, neue Gliederäſte durch den Schnitt der Mutterzweige zu ziehen, wenn ſie die Punkte erreicht haben, wo ſie ſich theilen ſollen; zweitens durch Beſchneidung der Gliederäſte neues Fruchtholz, und drittens, aus dieſem endlich Früchte, wenn die Sproſſen einerley Gleichheit erreichet haben. Die 13, und 14, Fig. ſchildert den Erfolg des fünften, und die 15te einen Begrif vom ſechſten Schnitt, deſſen Erfolg in der 16, Fig. vorgeſtellet iſt.

Die auf der eilften Platte befindliche Zeichnungen ſind Muſter von Bäumen, die ich hier ſelbſt gezogen habe, fig. A, nach holländiſcher Lehrart, und B, nach des Abt Schabols Anweiſung, beede an einer ſehr hohen Mauer.

Was

Suites de la Taille.

Ebourgeonner.

Les bourgeons a) ſont les jeunes pouſſes de l'année qui deviendront branches en acquérant la conſiſtance de bois dur. Si lon prévoit que, par leur nature ou leur poſition, elles ſeront inutiles, nuiſibles, ſuperflues, on les retranche peu aprés leur naiſſance, c'eſt ce qu'on apelle ébourgeonner.

Cette opération, empruntée de la culture de la vigne, eſt éſſentielle au pêcher; b) audeſſus peut être

a) Ménage dérive bourgeon de *burrio;* ces jeûnes branches ſe chargeant d'une eſpece de duvet ſemblable á de la *bourre.* Ducange, avec plus de vraiſſemblance, le fait déſcendre de *Turjo* dont par corruption *burjo*, bourjon, burjon, bourjeon, bourgeon.

b) Le pêcher, empreſſé de venger les pertes de la taille, produit une quantité prodigieuſe de rameaux; il en eſt tout hériſſé au mois de May. Outre qu'ils font confuſion et n'offrent qu'un aſpect déſagreable, ils conſomment trop de ſéve, nuiſent á l'accroiſſement des branches néceſſaires, et à la perfection des fruits.

L'éxactitude de l'ébourgeonnement eſt moins éſſentielle dans les autres arbres parceque le touffu de leurs feuilles, qui ſont ordinairement plus larges et

Was nach dem Beſchneiden ferner zu beobachten iſt.

Die Schößlinge ausbrechen.

Schößlinge nennet man alle junge Triebe, die ein Baum in einem Jahr macht, und die man nachhero Zweige heißet, ſo bald ſie die Härte des Holzes erreichen. Alle dergleichen Schößlinge nun, die nach ihrer oben erzählten Beſchaffenheit und nach der Stelle, wo ſie am Baum hervorwachſen, vor unnütze, ſchädlich oder überflüßig erklärt werden können, müſſen bald nach ihrer Entſtehung abgebrochen werden, und dieß heißt man die **Schößlinge ausbrechen.**

Dieſer aus dem Weinbau entlehnte Handgriff iſt für die Pferſichbäume von unendlichen Nutzen, *) und vielleicht noch vor-

*) Der Pferſichbaum iſt gleichſam voller Eifer, den Verluſt, den er beym Schnitt an ſeinen Aeſten erleiden müſſen, wieder bald zu erſetzen, und treibt daher ſchon im May eine unglaubliche Menge neuer Spreßlinge, ſo daß er ganz verwildert davon ausſieht. Außer der hieraus entſtehenden Verwirrung und unangenehmen Anblick, gehet dadurch eine Menge Saft zum Schaden der guten Zweige verlohren. Bey andern Baumgattungen hat man mit dem

être de la taille par ſon importance, elle eſt au moins auſſi difficile et dangéreuſe dans ſes conſéquences: car on peut, jusqu'á un certain point, ſuppléer á une taille défectueuſe, au lieu que rien ne répare un ébourgeonnement vicieux.

En déchargeant un arbre á-propos ou mal-á-propos, on lui procure l'abondance ou la diſette.

Débaraſſer un arbre de ſes rameaux ſuperflus, faire choix avec prudence, avec diſcernement, avec goût, de ceux qui ſont propres á le former, á lui donner une figure agréable et réguliere, pourvoir par ce ſage retranchement à ſa fécondité préſente et future, lui laiſſer ſuffiſamment de bourgeons pour le rendre également plein et garni partout, diſtribuer avec art dans toutes ſes parties les branches á bois et les branches à fruits, ſurcharger en certains cas et ſoulager en d'autres quelque partie de l'arbre, pour parvenir à un bel équilibre, mettre un frein á l'intempérance fougueuſe de celui qui s'emporte d'un ſeul côté, aider cependant et ſoutenir la partie foible,

et plus ſerrées que celles du pêcher, en cache mieux les difformités; de plus, le préjudice qu'on peut leur faire en les dégarniſſant en quelques endroits, eſt réparable par les branches adventices qui percent á travers la peau.

vortheilhafter als der Schnitt ſelbſten, aber auch in Anſehung der Folgen eben ſo kützlich und gefährlich als jener, weil man gewiſſermaſſer einem fehlerhaften Schnitt wieder nachhelfen kan, die bey dem Ausbrechen vorgehende Ungeſchicklichkeiten hingegen nicht mehr einzubringen ſind.

Durch Benehmung des Holzes kan ein Baum ſtark oder geſchwächt werden, je nachdem ſolches zu rechter oder zur Unzeit geſchiehet.

Einen Baum von überflüßigen Zweigen entledigen, und hingegen nur ſolche ſtehen laſſen, die ihm eine angenehme, regelmäßige Geſtalt verſchaffen, durch dieſe kluge Auswahl deſſen gegenwärtige und künftige Fruchtbarkeit befördern, ihm dennoch genugſames Holz laſſen, um allenthalben recht begrünet zu werden, Holz- und Fruchtzweige mit rechter Kunſt überall eintheilen, zu Erhaltung des Gleichgewichts bald einer Seite mehr Holz zulegen, bald der andern mehr abnehmen, einer allzu unmäßig wachſenden Seite Einhalt thun, und die Schwachen ſtärken, mit einem Wort, jene reizende Zuſam-

dem Ausbrechen nicht ſo viel Mühe aufzuwenden, weil deren breites und dickes Laub, die Mißgeſtalt des Baums beſſer bedecket. Man kan auch an andern Bäumen durch das Ausbrechen nicht ſo viel Schaden thun, weil ſie eher wieder friſche Triebe machen.

ble, procurer, en un mot, cette belle harmonie, cette ſage ordonnance du rapport de chaque partie avec le tout: voilá quelles ſont les fonctions et les effets de l'ébourgeonnement.

Cette opération n'eſt que ſécondaire et ſubordonnée, ſervant de ſupplément à la taille prècédente, de préparation à la ſuivante qu'elle ſimplifie tellement, qu'á un arbre bien ébourgeonné, il ne reſte plus, en taillant, qu'à raccourcir ſans rien ſupprimer.

Comme elle va directement au même but que la taille, elle ſuit néceſſairement les mêmes régles. Nous nous diſpenſerons de les répeter icy: tout jardinier ou cultivateur intelligent, bien pénêtré des principes de l'une en fera aiſément l'application à l'autre. Nous allons ſeulement rapporter quelques obſervations qui nous ont paru indiſpenſables.

1) Quant à l'inſtrument avec lequel on doit ébourgeonner? l'Abbé Roger veut que ce ſoit la demi-ſerpette, parcequ'il craint les déchirements qu'on fait en arrachant avec la main; mais il veut qu'on coupe légerement avec la pointe de la ſerpette tout-prés de l'oeil, prennant bien garde de n'endom-

ſammenſtimmung, jenes ſchöne Verhältniß der Theile mit dem Ganzen erreichen, dieß alles ſagen wir, iſt die Abſicht und Folge des Ausbrechens der Schößlinge.

Dieſer Handgrif iſt eigentlich eine Nachbeſſerung des leztern, und Vorbereitung des künftigen Schnittes, welcher dadurch dergeſtalt erleichtert wird, daß man an einem gehörig ausgebrochenen Baum, bey dem Schnitt faſt nichts mehr wegzunehmen, ſondern die vorhergehenden Aeſte bloß zu ſtutzen nöthig hat.

Weil man bey dem Ausbrechen die nemliche Abſichten, als bey dem Schnitte hat, ſo müſſen nothwendig auch jene Regeln dabey in Obacht genommen werden, die wir folglich hier zu wiederholen nicht nöthig haben. Jeder vernünftiger Gärtner, der jene genugſam ergründet hat, kan ſolche leicht hieher anwenden. Wir wollen alſo nur einige wenige, unumgänglich nöthig ſcheinende Anmerkungen hieher ſetzen.

1) In Anſehung des Inſtruments, womit das Ausbrechen verrichtet werden ſoll, räth der Abt Schabol das kleine Schnittmeſſer an, weil man nach ſeiner Meynung am Baum gerne ſchlizet, wenn das Ausbrechen mit der Hand allein geſchiehet: man ſoll aber nur die Spitze des Meſſers gebrauchen, und ganz nahe am Aug fein wegſchneiden, auch die benachbarten Augen nicht verletzen. Bey der

mager aucun oeil voiſin. L'ancienne méthode préſcrit abſolument le fer. „L'action du pouce „ſuffit, dit M. Duhamel, tant par„ce qu'elle eſt plus prompte, que „parce qu'elle éxtirpe jusqu'aux „rudiments du bourgeon.

2) Le tems auquel ſe doit faire cette opération n'eſt pas plus fixe que celui de la taille. On doit ſe régler ſur la ſaiſon, l'âge, la vigueur des arbres, le climât, les éxpoſitions différentes et les circonſtances particulieres de l'abondance ou de la diſette des fruits.

M. de La Quintinye la fait en May et Juin, quelquefois même en Juillet et Août, lorsque d'autres occupations ont empêché de s'y prendre plutôt; car, pour une bonne choſe, dit il, il vaut mieux tard que jamais.

La plupart des autres auteurs préſcrivent le mois d'Avril.

M. De Combes le mois de May.

M. Duhamel la fin de May.

L'Abbé Roger le même tems, et le commencement de Juin.

Les Montreuillois ſe réglent ſur la longueur de leurs bourgeons, qui doivent avoir un pied, ou quin-

alten Gärtnerey gebrauchte man durchaus nichts anders als das Meſſer hierzu; Herr Dühamel hingegen verlanget, daß man den Schößling blos mit dem Daumen wegdrücken oder brechen ſoll, weil es theils geſchwinder damit zugehe, theils damit der Schößling mit Stumpf und Stiel beſſer ausgerottet werden könne.

2) In Anſehung der Zeit, wann es vorgenommen werden ſoll, ſind die Schriftſteller eben ſo verſchieden, als bey dem Baumſchnitt. Nach des Abt Schabols Meynung ſoll man ſich hierinnen vornemlich nach Beſchaffenheit des Frühlings und Sommers, nach dem Alter, der Stärke der Bäume, dem Clima, den verſchiedenen Sonnenlagen, und nach der Menge oder dem Mangel der Früchte richten; doch räth er hierzu insgemein das Ende des May oder Anfang des Junius an.

Quintinye ſchlägt die nemliche Zeit, oder auch den Julius und Auguſt vor, wenn man wegen anderer Verrichtungen es nicht eher unternehmen können, weil nach ſeinem Erachten ein gutes Werk lieber ſpät, als gar nicht geſchehen ſoll.

Die meiſten Gartenbücher beſtimmen den Aprilmonat dazu.

Herr de Combes den May.

Herr Dühamel das Ende des May.

Die Einwohner zu Montreuil hingegen richten ſich bloß nach der Länge der Schößlinge, und brechen ſolche nicht eher aus,

quinze pouces avant d'être retranchés.

Voicy les principales raisons qui doivent engager á ne faire l'ébourgeonnement qu'un peu tard, c'est á dire á la fin de May, ou au commencement de Juin.

1. Presque toutes les branches sont alors dévelopées sur la derniere taille et ailleurs, et elles ont fait assez de progrés pour qu'on puisse distinguer leur caractere, et déterminer le traitement qui convient á chacune d'elles.

2. En ébourgeonnant de bonne-heure, on met le fruit au grand air. Comme en Avril et dans les premiers jours de May il est encore fort tendre, il est en danger d'être frappé du soleil et de tomber.

3. La gomme est plus disposée á fluer au mois d'Avril que lorsque l'écorce est plus formée.

4. A peine les arbres commencent-ils á se remettre des fatigues qu'ils ont éssuyées par les tailles faites á leurs rameaux, à peine les cicatrices commencent-elles á se recouvrir, qu'on leur en fait de nouvelles.

5. En retardant et laissant alonger les bourgeons, et ne supprimant que tard les surnuméraires, les arbres ne s'epuisent pas à en pousser de nouveaux.

6. Tant

aus, als biß sie einen Schuh oder 15 Zoll lang gewachsen sind: und diese Art ist auch nach unserer Meynung und Erfahrung am besten, weil man bis dahin am leichtesten erkennen kan, ob der Schößling beybehalten zu werden verdienet oder nicht?

Der Abt Schabol giebt folgende Hauptgründe an, warum das Ausbrechen erst etwas späte, und nur mit Anfang des Brachmonats geschehen soll, nemlich:

1. Weil man durch allzufrühes Wegnehmen der gemeiniglich dicht stehenden Schößlein, die noch zarte Frucht allzusehr aufdecke, und hiemit der Sonne Gelegenheit gebe, solche abzudorren.

2. Würden nach dem spätern Wegbrechen der Schößlein die Bäume keine frische mehr nachtreiben, folglich die schwachen sich nicht so viel entkräften:

3. Weil im April einem Baum der Harzfluß leichter zugezogen werden könne, als wenn die Rinde schon härter geworden sey:

4. Hätten sich die Bäume alsdenn von der durch den kurz vorhero geschehenen Schnitt erlittenen Entkräftung wieder etwas mehr erhohlet: und

5. wachse sowohl die gegenwärtige Frucht, als die künftige Knospen, vom kühlen Schatten der Schößlinge bedecket, viel besser fort, als in der freyen Sonnenhitze.

6. Tant que le fruit eſt á couvert ſous cette eſpece de forêt, heriſſée de bourgeons, il jouit d'une fraicheur qui contribue á ſon accroiſſement. Les bourgeons d'ailleurs, ſe trouvant à l'aiſe, pouſſent et s'alongent; leurs yeux, leurs boutons pour l'année ſuivante ſe forment et ſe façonnent; tous ces avantages diſparoiſſent dans l'ébourgeonnement prècipité.

3) *Quelles ſont les branches qu'on doit retrancher ou conſerver á l'ébourgeonnement?*

1. Supprimez toutes celles qui ſont mal placées rélativement á la figure de votre arbre, les irrégulieres, infructueuſes, chancreuſes, gommeuſes, les ſurnuméraires, gourmandes, chiffonnes, faux-bois. &c.

2. Si la plupart des yeux d'une branche á bois ſe ſont ouverts, et qu'elle ſoit garnie de ſix, huit, ou dix bourgeons, ne conſervez que celui de l'éxtrêmité, qui eſt toujours néceſſaire pour ſervir de conducteur et attirer la ſéve, et deux autres bien conditionnés placés á l'oppoſite l'un de l'autre, vers le bas de la branche.

3. Une branche á fruit a retenu du fruit et n'a produit aucun bourgeon; ou elle n'a noué aucun fruit et produit des bourgeons; ou

Von Ausbr. der Schößlinge.

Wir ſetzen noch hierzu, daß

6. bey dem ſpätern Ausbrechen man obgedachter maſſen beſſer entſcheiden könne, ob der Schößling von guter oder ſchlechter Art, und deſſen Beybehaltung nöthig oder überflüßig ſey?

nicht minder

7. das ſolchergeſtalt verzögerte Ausbrechen auch ein Mittel werde, den Ungeſtümm allzufrechtreibender Bäume zu hemmen, weil ſie alsdenn ſchon mehr Feuer verſchwendet, und die Schößlinge mehr Saft gezogen haben.

3) **Welche Schößlinge ſoll man ausbrechen oder ſtehen laſſen?**

Erſtlich: Alle Schößlein, die des Baumes Figur ſchänden, unordentlich, unfruchtbar, krebſigt, harzigt und überflüßig ſind, Waſſerſchöſſe, verkrüppelte, falſche Holzzweige u. d. g. müſſen weggeſchaft werden.

Zweytens ſoll man nach H. Dühamels Anrathen an einem mit 6. 8. bis 10. Schößlein verſehenen Holzzweig nur das äußerſte, und am untern Theil des Zweigs zwey einander gegen überſtehende gut ausſehende Schößlein beybehalten, alle übrige aber wegbrechen.

Drittens: die ſtärkſte Seite eines Baumes bricht man am meiſten aus, damit die ſchwache Seite mehr Saft erlange.

Viertens alle Fruchtſprößlein muß man ſorgfältigſt verſchonen; hingegen kan man

Fünf-

ou elle eſt garnie de fruits et de bourgeons: dans les deux premiers cas, on la rabbat ſur le ſecond oeil, ou ſur le ſecond bourgeon.

Dans le 3me cas, le fruit a arrêté dans le haut, dans le bas, ou dans toute l'étendue de la branche, en petit ou en grand nombre. D'abord, s'il n'a noué que trois ou quatre fruits, on les conſerve tous; s'il en a noué beaucoup plus, on les réduit á un nombre convenable, proportionné á la force de l'arbre et de ſes branches, au volume et à la peſanteur des fruits.

4. Les petites branches á fruit doivent être reſpectées á l'ébourgeonnent comme à la taille.

5. L'ébourgeonnement doit être plus ou moins vigoureux, ſuivant l'âge et la vigueur de l'arbre.

Pincer.

Autre opération qui ſe pratique á l'égard du pêcher; elle eſt de l'invention de La Quintinye, et a été empruntée de la culture des melons et des concombres.

Elle ſe fait vers le même tems que l'ébourgeonnement et conſiſte à rompre, avec la ſeule action du pouce et du ſecond doigt, l'extrêmité des rameaux, lorsqu'ils ſont encore tendres et caſſants, afin que, des yeux qu'on leur laiſſe au-deſſous

Fünftens, nach Beſchaffenheit des Baums und der Frucht von allen zu häufig an einem Zweige, und zu nahe an einander ſtehenden Früchten einige, ſo wie alle Zwillinge, ausbrechen, um das Wachsthum der andern zu befördern.

Sechſtens: Wenn aus einem Knopfe mehrere Triebe ſproſſen, ſo läſſet man nur den brauchbarſten davon ſtehen.

Abkneipen, Abzwicken.

Ein zweyter vom Quintinye erfundener, und von dem Melonen und Gurckenbau entlehnter Handgriff, deſſen man ſich bey Pferſichbäumen mit Nutzen bedienen kan.

Es kan dieſes zu gleicher Zeit mit dem Ausbrechen geſchehen, und beſtehet darinnen, daß man das äußerſte Ende der noch zarten Zweige mit dem Nagel des Daumens und dem zweyten Finger abkneipet oder wegzwicket, damit die unterhalb des Bruches gelaſſene Augen mehrere neue Schößlein von Art und Stellung, wie man ſolche verlanget, hervortreiben.

dessous de la fracture, il naisse plusieurs branches nouvelles, du caractere et dans la direction qu'on les desire.

Elle est trés-utile, avantageuse, éssentielle: nous ne saurions assez la recommander, malgré les déclamations de l'Abbé Schabol, qui s'éleve contre, avec beaucoup de chaleur, la traitant de mutilation meurtriere, de pratique d'ignorants et de massacres. Il est vrai qu'elle ne veut être faite qu'avec le plus grand discernement.

Voicy differents cas où la méthode nouvelle l'emploie.

1. On pince le jet de la greffe à la hauteur oú doivent naitre les deux maitresses branches formant l'V deversé; et on pince de même les bourgeons toutes les fois qu'on veut faire naitre des divisions aux endroits nécéssaires.

2. Pour convertir en branches utiles les branches gourmandes et les chifonnes et dompter toutes sortes de branches qui deviennent trop vigoureuses, il n'y a pas de moyen plus sûr et plus éfficace que de pincer.

3. Ceft

Von Abkneipen.

Der Vortheil dieser Unternehmung ist wesentlich und augenscheinlich, und wir empfehlen solche hiermit öffentlich, wenn gleich der Abt Schabol mit gröster Heftigkeit dagegen prediget, und solche nur mörderische Verstümmelungen, Erfindungen dummer Köpfe, muthwillige Zerstöhrungen der Bäume nennet. Doch widersprechen wir dabey keinesweges, daß dieß Geschäfte stets die sorgfältigste Ueberlegung und Behutsamkeit erheische.

Die neue Gärtnerey bedienet sich dieses Handgriffs in folgenden verschiedenen Fällen.

Erstlich: Wenn man, wie obgedacht, einem Baum die Gestalt des ausgebreiteten V geben will, so kneipt man den Pfropftrieb in derjenigen Höhe ab, wo die beeden Mutteräste entstehen sollen. Nicht minder werden auch die Schößlein abgekneipet, so oft man gerne Seitenzweige an nöthigen Stellen erzielen möchte.

Zweytens: Ist kein sicherers und würksamerers Mittel, als das Abkneipen, um Räuber und verkrüppelte Zweige in nuzbare Aeste zu verwandeln.

Drittens: Kan man hierdurch die Tragbarkeit eines Baumes befördern.

Mancher Zweig würde ohne das Abkneipen nur immer auf Holz treiben; durch das Abzwicken aber treibt er viele kleine Sprößlein, unter denen sich gemeiniglich auch Fruchtholz befinden wird.

Vier-

3. C'eſt pareillement un éxcellent moien pour mettre á fruit.

Une groſſe branche que l'on pince, en donne pluſieurs petites parmi lesquelles il y en aura ſurement de fructueuſes. Le pincement évite les playes et diviſe les canaux de la ſêve: mais on ne doit pincer ni ſur des arbres, ni ſur des branches foibles, ni lorsque le bourgeon a aquis trop de dureté pour caſſer net.

L'ebourgeonnement retranche tout le bourgeon, le pincement n'en ſupprime qu'une partie.

Paliſſer. (de Palus.)

Attacher et arranger avec ordre et ſymétrie, fixer légerement avec goût et intelligence, les branches et les bourgeons d'un arbre d'eſpalier ſur le mur, ou ſur le treillage.

On doit commencer par le côté le plus difficile, paſſer enſuite á l'autre et finir par le dedans et le

Viertens: Bey Anlegung einer Hecke iſt aus eben angeführten Grunde nichts ſo vortheilhaft als das Abkneipen, weil es den Trieb der Seitenſproſſen beſchleuniget.

Fünftens: Iſt dieſer Handgriff bey Pferſich-Apricoſen und Feigenbäumen nüzlicher, als bey andern Obſtbäumen zu gebrauchen, jedoch auch bey leztern nicht auſſer Acht zu laſſen.

Durch das Abkneipen erſpart man viele künftige größere Wunden, und zertheilet die Saftgänge. An ſchwachen Bäumen und Zweigen hingegen, oder auch wenn der Schößling ſchon allzuſtark und hart, folglich nicht mehr glatt abzuzwicken iſt, muß man dieſe Kunſt unterlaſſen.

Der ganze Unterſchied zwiſchen dem Ausbrechen und Abkneipen beſtehet alſo darinnen, daß bey erſterem ein Schößlein ganz, bey dem leztern aber nur deſſen Spitze weggebrochen wird.

Anbinden, Anheften der Bäume an die Geländer.

Das Anbinden iſt die Kunſt, die Zweige und Triebe eines Spallerbaums in einer gleichſeitigen Ordnung mit Geſchmack und Einſicht an die Mauer oder ein Geländer zu beveſtigen, und dergeſtalt auszutheilen, daß gleich bey dem erſten Anblick das Aſtwerk eines Baumes vollſtändig in die Augen fallen, und man deut-

le milieu. Toutes les branches doivent être bien alongées, aucune forcée, contournée, ni croisée par deſſus d'autres.

Il faut, comme nous l'avous déja dit que, du premier coup d'oeil, on puiſſe appercevoir la ramification complette, l'eſpece de généalogie de chaque branche et ſaiſir ce bel enſemble où les parties ſe rapportent au tout. Il faut que chaque branche forme, avec ſes ſubdiviſions, un petit éventail parfait, oú l'on voie repetée la même figure qu'on a donnée en grand á l'arbre entier.

Nous ne parlerons pas icy de la direction des branches ni de leur inclinaiſon plus ou moins verticale, tendant à accelerer ou ralentir le mouvement de la ſêve; croiant nous être ſuffiſamment expliqués ſur ces deux objets en parlant de la taille.

L'Abbé Schabol recommande le paliſſage á la loque comme le meilleur de tous: les raiſons dont il appuie ſon ſentiment, l'uſage des Montreuillois, les avantages que j'y ai reconnus moi-même dans le long séjour que j'ai fait en France, ſeroient peut-être des motifs ſuffiſants pour m'engager á le conſeiller à mes compatriôtes, s'il s'agiſſoit de rien moins que d'introduire un uſage abſolument nouveau,

deutlich unterſcheiden könne, wie ein Aſt aus dem andern entſtammet ſey. Jeder Aſt ſoll nach dieſer Ordnung mit ſeinen eigenen Zweigen einen kleinen Sonnenfächer vorſtellen, und die nemliche Figur im Kleinen wiederhohlen, die der ganze Baum im Großen hat.

Von der Richtung der Zweige und der beſten Geſtalt der Bäume haben wir oben bey der Abhandlung von dem Baumſchnitt eine umſtändliche Anweißung gegeben, worauf wir uns hiemit bezogen haben wollen, und daher hier nur einige weitere Hauptregeln beyfügen.

Die ſchwerſte Seite eines Baumes muß man allezeit zuerſt vornehmen, ſodann die andere, und zulezt das Mittelſtück.

Alle Aeſte und Zweige ſollen gerade in die Länge und gleich ausgezogen, und keinerley Beugung weder vor noch einwärts gedultet werden: noch weniger ſollen ſich dieſelben kreuzen, oder über einander lauffen.

Gewaltſame unnatürliche Verdrehungen der Aeſte muß man vermeiden, weil ſie den Anblick ſchänden, und das Wachsthum hindern.

Kein Band ſoll zu veſte angezogen ſeyn, noch weniger in die Rinde einſchneiden, damit nicht Knoten, Wülſte und andre Mißgeſtalten, oder wohl gar Harzflüſſe und Krebsſchäden entſtehen.

Auch

veau, entierement inconnu en Allemagne, dont la pratique eſt longue, pénible, difficile, qui demande beaucoup d'habitude et une adreſſe manuelle que cette ſeule habitude peut donner, et qui enfin ne produit jamais un effet auſſi agréable à la vue que le paliſſage ordinaire ſur treillage.

Les liens dont on ſe ſert ſont le petit jonc de marais et les petits oſiers verts; on les fait tremper dans l'eau avant de s'en ſervir, afin de les rendre plus ſoupleset maniables.

Il eſt bon d'obſerver 1. qu'un lien trop ſerré occaſionne des gonflements, bourrelets et autres difformités, quelque fois même la gomme et les chancres,

2. qu'il faut éviter de paſſer le lien ſur un oeil.

3. que ſi l'éxtrêmité d'une branche ne peut atteindre au treillage on y ſupplée par une baguette ou anſe d'oſier.

4. de diriger par deſſus le treillage les branches dont les éxtrêmités ſont dirigées vers le mur.

5. corriger les courbures et faux contours des branches, prévenir leur diſpoſition á contracter ces défauts, leur faire prendre le tour et le pli qui leur convient le mieux.

6. tenir autant que poſſible le fruit à couvert des feuilles.

Auch ſoll man ſich hüten, das Band auf ein Aug zu legen, indem dieſes dadurch erſtickt wird. Kein Zweig ſoll hinter dem Geländer weglaufen, ſondern alle hervorgezogen und vornen angeheftet werden.

Weil nicht jeder alter Baum mehr in die Geſtalt der oben beſchriebenen neuen Methode zu bringen iſt, und dennoch der Gartenfreund ſolchen nicht ſo bald ausreißen will; ſo ſoll man wenigſtens alle Aeſte und junge Zweige, ſo viel immer möglich waagrecht auf die Seite herabziehen, und nicht wie die Circulſtrahlen in die Höhe ſtehen laſſen, weil ſonſt aller Saft in die Höhe treibt, und dagegen der Baum unten bloß wird, auch der durch dieſe waagrechte Lage in ſeinem Umlauffe gemäßigte Saft ſich eher zum Fruchtanſetzen bequemet.

Endlich, ſoll man das Anbinden dergeſtalt einrichten, daß die Früchte möglichſt mit Laub bedeckt werden. Den Beweggrund haben wir oben ſchon berühret.

Zum Anheften bedienet man ſich theils ſtarker Binſen, theils der grünen Bandweiden, theils der Tuchlappen und Nägel. Lezteres rühmt der Abt Schabol als die allerbeſte Art an, weil er glaubt, daß ſolches weniger Koſten und Mühe verurſache, und hingegen häufigere beſſere und ſchönere Früchte verſchaffe, indem das ſolchergeſtalt näher an der Wand anliegen-

Reſte á ſavoir combien de paliſſages on doit faire par an? La plupart des auteurs en préſcrivent deux, trois et même quatre. Le premier aprés la taille, le ſecond à l'ébourgeonnement, le troiſiéme ſix ſemaines plus tard, et ſi la pouſſe d'Août a été conſidérable, un quatrieme au mois de Septembre.

Suivant la nouvelle méthode le grand paliſſage général et complet ſe fait á la taille; il y ſuccede des revues fréquentes (au moins une par ſemaine) depuis le commencement d'Avril jusqu'á la fin de Septembre. Ces revues ne ſont qu'une continuation, une éxtenſion de taille, ébourgeonnement, pincement, paliſſage; chacune de ces opérations ſe repétant dans le détail, ſelon que le beſoin du moment l'éxige et ſelon que les régles, la méthode, le jugement, le coup-d'oeil d'un jardinier intelligent en indiquent et préſcrivent la néceſſité.

Eplucher, éclaircir les Fruits.

Un arbre vigoureux, ſain, bien conſtitué noue ordinairement plus de fruits qu'il n'en peut nourrir, ou du moins qu'il n'en peut amener au dégré de groſſeur, beauté, perfection, qu'on éxige dans une pêche d'eſpalier. Il faut donc néceſ-

de Obſt mehr Kraft, Farbe und Geſchmack erhalte. *)

Allein, da überhaupts dieß Annageln nur bey Gipswänden eigentlich recht möglich, folglich in den wenigſten Gärten anzubringen iſt, und nach des Abts eigenen Geſtändniß nicht ſo gut in die Augen fällt, auch die Koſten der Nägel, des Tuches, und die Mühe des Annagelns augenſcheinlich iene mit Bandweiden überſteigen; ſo ſind wir bishero bey der alten Mode verblieben, und befinden uns ganz wohl dabey.

Nach der neuen Art pfleget man das Anbinden jährlich vom April bis Ende Septembers drey bis viermahl zu wiederhohlen, ſo oft ſich nemlich durch den Baumſchnitt, durch das darauf folgende Ausbrechen, Abkneipen, und durch die Triebe des zweyten Saftes eine Aenderung der Zweige ergiebt; und hierzu ſchreibt die oben ausgeführte Lehrart des neuen Baumſchnittes die genaueſten Regeln alle ſchon vor.

Ausbrechen der Früchte.

Je weniger Früchte ein geſunder und lebhafter Baum zu ernähren hat, deſto gröſſer und vollkommener pflegen ſolche

*) Lezteres iſt nur vergleichungsweiſe gegen das Anbinden an die Geländer zu verſtehen; denn alle Gärtner geben aus Erfahrung zu, daß Früchte eines ganz freyſtehenden Baumes viel beſſer und ſchmackhafter als die von Spalierbäumen ſeyen.

nécéſſairement ſe réſoudre á ſacrifier par l'épluchement une partie de ces fruits ſurabondants, qui nuiroient á l'accompliſſement des autres, ſans craindre de perdre parlà ſur la maſſe du produit; un nombre médiocre de gros fruits bien conditionnés équivalant á un plus grand nombre de petits fruits pour la ſolidité et le ſurpaſſant ordinairement en bonté.

Cependant la Nature ſe ſoulage ſouvent d'elle même d'une charge trop conſiderable, beaucoup de fruits tombent encore verts; les gelées, les vents roux, les inſectes, le ſoleil, divers accidents en abbattent une grande partie; on riſqueroit donc de ſe trouver dans une diſette factice ſi on ſe hâtoit d'éplucher avant que la ſaiſon des intempéries ne fut paſſée et avant que les fruits n'euſſent aquis aſſez de groſſeur pour qu'on pût reconnoitre ſurement leurs qualités, leurs diſpoſitions bonnes ou mauvaiſes, et retrancher ou conſerver en conſéquence.

Le vrai tems pour cette opération eſt la mi- Juin.

On détache les petites, les malfaites, s'il y en a trois enſemble on ôte celle du milieu, et la plus petite d'entre les jumelles.

On a ſoin de laiſſer à chaque fruit la place convenable pour loger

ſolche zu werden. Wer alſo recht ausnehmend ſchöne Pferſiche erziehen will, muß ſich zu dem Opfer entſchließen, einen Theil der angeſezten Früchte auszubrechen, um den andern deſto mehr Nahrung und Säfte zu verſchaffen. Dieß Geſchäfte kan aber nicht eher als gegen Ende des Junius unternommen werden, oder wenn die Früchte die Größe einer Nuß erreichet haben, weil bis dorthin Froſt, Hitze, Trocknung, Ungeziefer und andere Zufälle die Anzahl der Früchte ohnehin täglich zu vermindern pflegen, und man ſich alſo muthwillig in Gefahr ſtürzen würde, leer auszugehen. Man bricht ſodann alle kleine, ungeſtalte, oder an einem allzuengen ihrem Wachsthume hinderlichen Raum ſtehende, und bey Zwillingen die ſchwächſte, bey dreyfachen die mittlere Früchte aus; ingleichen nimmt man lieber die am Ende der Zweige, als die vornen am dickern Theile hervorgewachſene Pferſiche weg.

Man begreift übrigens von ſich ſelbſt, daß man einem ſchwachen Baum und Aſte weniger Früchte, als an ſtarken laſſen müſſe, und ſich genau in Obacht

ger ſa groſſeur, ſans ſe trouver incommodé ni gêné par les voiſins.

On conſerve les fruits noués vers la naiſſance de la branche, de préférence à ceux qui ont noué vers ſon éxtrêmité.

On laiſſe plus de fruits ſur une branche et ſur un arbre forts et vigoureux que ſur une branche et ſur un arbre foibles et languiſſants.

La façon de s'y prendre eſt de tirer legerement à ſoi en tournant, jusqu'à ce que la pêche vienne, prennant garde de ne pas ébranler ni offenſer les voiſines.

Effeuiller, découvrir les fruits.

Autant il eſt important de tenir les pêches á couvert ſous les feuilles jusqu'aux approches de leur maturité, (l'ombre étant néceſſaire á leur conſervation, favorable á leur accroiſſement, la trop grande ardeur du ſoleil les deſſéchant et les durciſſant, la fraicheur au contraire tenant la peau ſouple et tendre, facilitant ſa transſpiration et la diſpoſant à s'étendre et céder doucement au renflement de la chair) autant eſt-il éſſentiel de les découvrir quand elles commencent á tourner, c'eſt-á-dire quand leur peau s'éclaircit inſenſiblement du côté du mur et fait ſucceder un blanc-jaunâtre auvert-foncé qu'elle avoit

zu nehmen habe, daß die andern bey dem Ausbrechen nicht erſchüttert oder beſchädiget werden.

Das Ablauben oder Entblöſung der Früchte von dem darüber hangenden Laube und Blättern

geſchiehet in der Abſicht, deren Reife zu befördern, und die Farbe zu verſchönern.

Auch hierinnen darf man nicht zu voreilig ſeyn, weil die Sonne auſſerdem die Früchte bis auf den Kern verbrennen würde.

Bey Pferſichen ſoll man das Laub nicht eher als zehn bis zwölf Tage vor dem gewöhnlichen Zeitigungspunkte, und zwar erſtlich nur diejenigen Blätter die am meiſten Schatten machen, ſodann einige Tage hernach wieder andere ablatten, in den lezten drey oder vier Tagen aber die Früchte endlich ganz entblö-

avoit auparavant. Les avantages qui en réſultent, ſont, l'accéleration dans la maturité, la perfection des ſucs et du parfum et ſurtout l'aquiſition de ces couleurs vives et brillantes, de ce bel incarnat, de ce vermillon gracieux, qui en font le principal ornement et qui, moyennant un effeuillement judicieux et progreſſif, paroiſſent moins l'éffet d'une ſeule couche miſe á la hâte, que celui de diverſes nuances ajoutées les unes ſur les autres par des teintes légeres.

Dix ou douze jours avant que les pêches paroiſſent devoir être à maturité, *) on ôte d'abord les feuilles qui leur font trop d'ombrage, enſuite quelques voiſines, enfin les trois ou quatre derniers jours, elles doivent être entierement á découvert.

On ne doit jamais arracher les feuilles, mais le couper proprement avec des ciſeaux.

Il n'y a que l'avant-pêche blanche et la blanche d'Andilly qui ne prennent jamais aucun coloris au ſoleil.

La Quintinye et le Jardinier ſolitaire avoient déja remarqué que lorsqu'on découvroit de bonne heure la Madeleine blanche elle aque-

*) Il nous paroit presque ſuperflu d'avertir que toutes les pêches d'un arbre ne muriſſent pas en même tems, et qu'ainſi l'éffeuillement doit être ſucceſſif même pour les individus d'un même arbre.

entblöſen. Man ſoll auch die Blätter nicht ſchlechthin abreißen, ſondern ſolche ſubtil mit der Scheere abſchneiden.

Nach Hrn. Dühamels Zurathen ſoll man die Farbe der Pferſiche merklich erhöhen können, wenn man die Früchte an ihrer Sonnenſeite durch einen Penſel mit Waſſer beſtreicht. Quintinye ſchlägt hierzu auch kleine Waſſerſpritzen vor, womit man täglich drey bis viermahl die Früchte überſpritzen ſoll. Wer auf Pferſichen Wappen, Sinnbilder und dergleichen Geſtalten einprägen will, darf nach des Abt Schabols Vorſchlag, nur die Figur in Pappier ausſchneiden, und auf dem Pferſich an ſeiner Sonnenſeite aufkleben. Das überklebte Theil bleibt alsdann weiß, und das übrige wird von der Sonne roth und gelb gefärbt, folglich wird die verlangte Figur ſehr kenntlich. Dieſe Erfindung iſt indeſſen nicht ganz neu, und ſchon den Alten bekannt geweſen.

aqueroit un auſſi beau velouté que la Pourprée. Et certainement cette nuance foncée ſur le blond du reſte du fruit fait un effet charmant.

Pour augmenter le coloris des pèches, la Quintinye conſeille de les ſeringuer avec de l'eau deux ou trois fois par jour, mais cette eau pénétre à-travers la peau et diminue le bon goût des fruits. Nous préfererons toujours, d'aprés M. Duhamel, de paſſer légérement un pinceau trempé d'eau fraiche, ſur les endroits frappés du ſoleil.

Les fruits tardifs ont plus beſoin que les autres de l'action immédiate du ſoleil. Mais cet aſtre leur lance, quelquefois en Septembre encore, des coups dangéreux qui les couronnent, c'eſt-á-dire les brulent jusqu'au noyau. L'abbé Schabol *) nous indique une méthode éxcellente pour prévenir ce malheur. Découvrez, dit-il, vos pêches dés la mi-Juin lorsqu'elles ſont encore dures: elles ſe fortifieront, s'aguerriront, à meſure qu'elles croitront, contre les ardeurs brulantes du ſoleil, jamais alors quoiqu'attendries, elles n'en recevront plus d'atteinte dangereuſe en mûriſſant.

Le même ſavant Abbé indique un moien d'empreindre ſur les pêches des armoiries, des deviſes et toutes

*) M. Duhamel dit la même choſe. T. I.

Alte Bäume.

Das Alter und die Dauerhaftigkeit des Pferſichbaums hänget meiſtens von der Behandlung ab, die er in ſeiner Jugend erdulten müſſen. Ein geſchickter Gärtner kan dieſen Baum durch Fleiß und Aufmerkſamkeit zu einem auſſerordentlichen hohen Alter treiben.

Wenn ein dergleichen wohl unterhaltener Stamm nach 50 bis 60 Jahren allenfalls einzugehen ſcheinet, keine freche Triebe mehr machet, mehr Früchte als junges Holz treibet, und noch andere Anzeigen ſeine herannahende Schwächlichkeit ankündigen; ſo muß man ihn deswegen keineswegs ſchon für verlohren ſchätzen; er kan unter den Händen eines geſchickten Gärtners noch zehn bis zwanzig Jahre grünen, und vielleicht bey ſeinem geſunden Alter noch häuffigere, auch öfters noch beſſere Früchte bringen, als er in ſeiner Jugend oder im beſten Stande hervorbrachte.

Man

toutes ſortes de figures, il ne s'agit que de coller des papiers découpés ſur la peau du côté du ſoleil, les vuides rougiront, tout le reſte demeurera jaune et la figure ſera repreſentée. Cette invention n'eſt pas nouvelle; on trouve dans les livres des anciens des traces de pratiques ſemblables.

Maturité des fruits; tems et maniere de les cueillir.

L'inſtant oú le fruit a reçu le dernier dégré, atteint le point d'achevement complet de ſa perfection, s'apelle le tems de ſa maturité. Ce tems n'eſt á le bien prendre qu'un ſeul moment, qui paſſe rapidement comme l'éclair. Le dernier pas vers la maturité eſt ſi voiſin du premier vers la corruption; la culmination (*qu'on ne paſſe ce terme*) eſt ſi prompte, qu'il faut bien de l'intelligence, de l'éxperience, de l'habitude, un coup-d'oeil ſur, un tact fin tout particulier, pour le ſaiſir juſte cet inſtant, pour le reconnoitre à propos, et ne pas courir risque de s'y tromper.

Une pêche perd éſſentiellement de ſa bonté á être cueillie trop tôt ou trop tard. Seroit ce donc en pure perte qu'on auroit employé tant de ſoins, de fatigues, de tems et d'argent, ſi l'on ne devoit pas jouir du prix de ſes travaux dans toute

Man muß ihn nur alsdann bey allen Fällen ſorgfältig in Acht nehmen, beym Schnitt kurz halten, alle entbehrliche Triebe wegbrechen, nicht allzu viele Früchte daran laſſen, damit er ſich auf einmal zu tode trage, wie man zu ſagen pflegt, und im künftigen Jahre bloß zum verbrennen nüze wäre. Man darf es weder an fleißigen Begieſſen, Umgraben, oder Bedüngen, noch an irgend einigen andern Beſſerungen ermangeln laſſen, und vor allen Dingen muß ihm alljährlich friſche Erde gegeben werden, weil jeder Boden durch die Länge der Zeit doch endlich ſeine Salze, Säfte und befruchtende Eigenſchaften verliehren muß, die hingegen durch Erſchüttung friſcher Erde wieder erſetzet werden. Findet man einen Pferſichbaum aus Mangel der Pflege, aus Nachläßigkeit, oder durch ungeſchickte Behandlung vor der Zeit veraltet; ſo kan ihm durch ſcharfes Beſchneiden, Abſtuzung und Ausſchneidung der Aeſte, Abwerfung der Krone und des Stam-

mes

toute l'étendue des avantages qu'ils ſont capables de procurer; et celà par l'omiſſion d'une ſeule circonſtance, celle de n'avoir pas bien reconnu le tems de la maturité?

La vue et le toucher peuvent ſuffire á faire juger de l'apparence de maturité dans les pêches, le goût ſeul décide de ſa réalité. L'éxpérience inſtruit mieux les ſens á cet égard que tous les indices que nous pourrions détailler.

Lorsqu'une pêche a aquis parfaitement le coloris convenable á ſon eſpece, que du côté de l'ombre elle eſt bien jaune ſans aucun verd; quand, en la prennant á pleine main ſans faire effort, elle ſe détache facilement de ſa queue, on peut croire qu'elle eſt parfaitement mûre.

Si en appuiant légerement le pouce vers la queue on trouve que la chair céde volontiers, on peut encore la croire á ſon point; car un fruit mur vers la queue l'eſt ſuffiſamment partout.

Les pêches n'ont qu'un jour ou deux á être bonnes.

Tous les fruits ſont beaucoup meilleurs après avoir paſſé quelques jours dans un lieu frais, qu'en ſortant de l'arbre.

Les pêches liſſes et les Pavies ne ſont á leur maturité parfaite que quand elles tombent d'elles mêmes

mes wieder nachgeholfen, neue Zweige verſchaffet, und der Baum gleichſam verjüngert werden, wozu man die Anweiſung in allen Gartenbüchern findet. Allein, wie der Abt Schabol mit allem Rechte verlanget, darf man dieſe gewaltſame Mittel nicht alle zugleich auf einmal, ſondern in einer Zeit von drey bis vier Jahren nach und nach vornehmen, damit jede Wunde ſich immer wieder verheilen, und zulauffen könne, und der Saft nicht zu viele Ausgänge in gleicher Zeit finden möge, wodurch nur das verwachſen, und der friſche Nachtrieb neuer Zweige verhindert würde. Quintinye räth ein herrliches Mittel an, dergleichen ſchmachtende und ſchon mit dem Verderben ringende Bäume wieder zu beleben, nemlich, ſolche an den Wurzeln zu beſchneiden. Man ſoll, wenn das Laub gefallen, die Wurzeln entblöſen, die Haarwurzeln, kleinen und mittelmäßigen abſtutzen, die Großen aber nur vornen abſchärfen, das

verdor-

mêmes ou ſont prêtes à tomber. Il faut mettre demi-pied de litiere au bas des eſpaliers, et élever des paillaſſons ſous les arbres de tige pour empêcher qu'elles ne ſe gâtent ou ſe meurtriſſent en tombant.

Pour transporter les pêches il faut ſoigneuſement garnir les paniers, boëtes ou corbeilles de feuilles de vigne, de mouſſe ou de tonture de gazons, et prendre garde qu'elles ne ſe touchent, ſe frottent, ou n'appuyent les unes contre les autres.

Dans la fruiteries on les place ſur l'endroit de la queue, jamais à nud ſur la planche ou la pierre, oú elles ſe meurtriroient et commenceroient á pourrir en très-peu de tems, on garnit les tablettes de linge, de feuilles, de mouſſe; la méthode de les enveloper chacune dans une feuille de papier eſt très-avantageuſe.

Il faut labourer fréquemment les platte-bandes au pied des eſpaliers ſoit avec la bêche, ſoit avec la binette et la ratiſſoire, ſelon la ſaiſon et les beſoins. Le labour ſert au dévelopement des ſels nutritifs de la terre; les binages et autres petites façons l'entretiennent meuble, perméable aux pluies douces et aux roſées, elles l'em-

verdorbene, angeſteckte und verfaulte abnehmen, die Wunden mit Baumſalbe verſtreichen, und ſodann friſche Erde zuſchütten.

Wenn endlich ein Spalier lange genug Dienſte geleiſtet hat, und ſich zum Abgang neiget, ſo iſt es am beſten, zwiſchen zwey alte Stämme immer einen jungen Baum zu pflanzen, jene, bey des leztern Anwachſen, auszuäſten, bis man ſolche endlich gar ausheben, und den Plaz mit dem Nachkömmling ausfüllen kan.

Krankheiten.

So wie alle Geſchöpfe, ſcheinen auch die Bäume einer Zerrüttung ihrer Nahrungswerkzeuge, oder welches einerley iſt, verſchiedenen Krankheiten, nach Beſchaffenheit der Gattungen, des Bodens, des Himmelsſtrichs, und der Pflege unterworfen zu ſeyn.

pêchent de se gercer, de se fendre, et la nettoyent des mauvaises herbes.

Il n'est pas á conseiller de mettre des laitues ni d'autres légumes ou plantes, pas même des fleurs, dans les platte-bandes des pêchers.

On doit fumer ces arbres tous les trois ou quatre ans, renouveller leur terre, la changer ou bonifier, suivant les circonstances et l'éxigence des cas.

Vieillards.

On voit parmi les hommes des vieillards bien conservés, sains, vigoureux, alertes: leur jeunesse a été ménagée: la sagesse, la sobriété, la modération, ont toujours réglé leur conduite. Il en est de même du pêcher. Lorsque depuis son enfance il n'a eu affaire qu'à des jardiniers intelligents, qu'il n'a jamais été forcé, ni contrarié, ni négligé, il ne vieillit que fort tard: et même alors, malgré le poids des années, la fécondité, la vigueur, la santé sont encore son partage. Ce n'est donc que rélativement au traitement, qu'il a reçû, que l'époque de sa vieillesse se trouve avancée ou retardée.

Lorsqu'à l'age de 50 ou 60 ans, un pêcher, bien conduit d'ailleurs, commence à parôitre sur le retour, ne

Von Krankheiten der Bäume.

Ohne der zufälligen Verheerungen des Hagels, Frostes, der Sturmwinde und Ungewitter, dann der äusserlichen Verletzungen zu gedenken, die das unmittelbare Verderben nach sich ziehen, pflegt der Pfersichbaum hauptsächlich sechserley Krankheiten ausgesetzet zu seyn.

I. Unförmlicher Wulst vom Pelzen.

Wenn dieser Wulst ungewöhnlich groß wird, und der Stamm hingegen schwach bleibt, so kan man schließen, daß der Baumsaft, anstatt in das Pfropfreiß zu steigen, bloß in diesen Wulst austrette, wovon dann der Baum nach und nach abnimmt, und nach einigen Jahren gar zu Grunde gehet.

Dieser schädliche Wulst entstehet aus viererley Ursachen:

1) Wenn zwischen der Stärke des Pfropfreißes oder Schildauges und der Dicke des Pfropfstammes zu viel Ungleichheit,

ne pouſſant plus de gourmands, ſe mettant plus à fruit qu'à bois, et trahiſſant par d'autres ſignes encore les approches de ſa caducité; Il s'en faut de beaucoup que ce ſoit déja, pour celà, un arbre à rejetter; il a encore dix ou vingt ans à vivre: et peut-être nous donnera-t'-il, dans ſon heureuſe vieilleſſe des fruits plus abondants ſouvent meilleurs, que ceux qu'il produiſoit dans ſa jeuneſſe et ſon âge mûr.

Il faut alors le ménager ſingulierement à toutes les opérations de l'année; le tenir court à la taille, et ne lui rien laiſſer de ſuperflu à l'ébourgeonnement: il faut l'éplucher rigoureuſement et lui retrancher beaucoup de fruits; en ſe laiſſant ſéduire par la grande abondance de ceux qu'il noue, on l'épuiſeroit dans une ſeule année au point de n'être plus bon qu'à bruler la ſuivante. On ne lui épargnera ni arroſements, ni labours, ni fumaiſons, ni aucune des autres façons ordinairement uſitées; ce qui pourroit lui être particulierement avantageux dans ces circonſtances, ce ſont les changements ou renouvellements de terres. Quelque bon que puiſſe être un fond par lui même, il ſe fera toujours, dans une auſſi longue ſuite d'années, une altération de qua-

gleichheit, und dieſer zu ſchwach, knorzig, oder mangelhaft iſt.

2) Wenn die Zweige gerade ſenkrecht am Stamme ſtehen.

3) Wenn alle Waſſer- und Holzäſte ohne Ausnahm weggebrochen werden.

4) Wenn die Spitzen der friſchen Schößlinge allzuoft und zu ſtark abgezwicket werden.

Das einzige Mittel gegen dieſe Krankheit iſt, einen Einſchnitt in den Wulſt zu machen.

II. Gummifluß.

Der Gummifluß iſt ein Ausbruch des eigentlichen Baumſaftes. Dieſe klebrichte und ſchleimichte Materie gerinnet alsbald Klumpenweiße, wenn die freye Luft darauf wirken kan, und wenn ſodann dieſen Gummibeulen Zeit gelaſſen

qualités fécondantes, une déperdition de sels, sucs et substances analogues, que le seul changement de terrein pourra réparer.

Si les pêchers ne sont parvenus á une vieillesse prématurée que faute de soins, par négligence, ou par l'éffet d'une culture mal entendué, il faudra les rapprocher, ravaler, réceper, ébotter, étripper, étronçonner, et chercher à les remettre, rétablir, renouveller, rajeunir, en tirer parti par tous les moiens connus, énseignés dans les livres, et pratiqués par les Jardiniers.

C'est avec beaucoup de raison que l'Abbé Schabol conseille de ne faire les opérations cy-dessus, que successivement, dans l'éspace de trois ou quatre ans; alors on donne le tems à chaque plaie de se cicatriser, la seve n'étant ni éventée ni évaporée suffit, tant pour produire de nouveau bois, que pour former le bourrelet éssentiel au recouvrement de ces différentes ouvertures succéssives.

Un éxcéllent moien de rétablir ces arbres et de leur rendre de la vigueur lors même qu'ils paroissent le plus sur le déclin, c'est, comme le conseille La Quintinye, de faire une éspéce de ravitaillement aux racines. On les découvre aprés la chûte des feuilles; on raccour-

wird, am Baum zu verfaulen und zu verderben, so entstehet daraus am Holze Fäulniß, Krebs und Brand. Geschiehet der Ausbruch in die wasserhaltende Theile, so erfolgen Verstopfungen und Hemmung des Umlaufes, welche endlich ebenfalls in vorgedachte Krankheiten ausschlagen.

Die gewöhnlichen Ursachen des Gummiflusses sind: allzuvieler Saft, Schwächlichkeit des Stammes, anhaltende üble Witterung, Spatfrost, Hagel, Sturm und rauhe Winde, schlechter Boden, alte unverheilte Schäden, frische allzustarke und zu häuffige Wunden, Winterschnitt, gänzliche Entziehung der Holz- und Wasseräste, ungeschicktes Beschneiden, Unterlassung der Pflaster und Umschläge an schadhaften Orten u. d. g.

Die besten Mittel dagegen sind, bey angesteckten Aesten, solche etwas unterhalb des Gummiansatzes wegzuschneiden: Und wenn der Stamm betroffen ist,

soll

courcit les petites, les moiennes, ainſi que le chevelû; on raffraichit les groſſes, ſupprimant ce qui eſt uſé, vicié, pourri; on couvre les plaies d'onguent S. Fiacre, et on change les terres.

Enfin lorsqu'on voit qu'un éſpalier a aſſez ſervi et demande à être renouvellé, on plante, quelques années d'avance un jeune arbre entre deux vieux, on l'élague á meſure qu'il grandit, jusqu'á ce qu'il ſoit en état de remplacer ceux qu'on veut arracher.

Maladies.

Il paroit que c'eſt une loi générale pour tout ce qui a vie dans la nature d'être ſujet à des dérangements organiques, des altérations de ſanté, de vigueur; d'éprouver des infirmités et des langueurs. Nulle différence ſur ce point entre le regne animal et le végétal: l'homme et la plante ſont engendrés, naiſſent, ſont foibles dans leur enfance, croiſſent, ſe fortifient, engendrent à leur tour, paſſent par differents ages qui leur impriment chacun un caractere particulier, éprouvent diverſes maladies, et meurent enfin, aprés avoir fourni une carriere plus ou moins longue, ſuivant l'éſpéce, le ſol, le climat, la culture, et toujours pro-

ſoll man das Gummi, ſobald es ſich zeiget, ſorgfältig wegwiſchen, damit es nicht gerinnen oder verhärten kan.

Alle auf Pflaumenſtämme gepfropfte Pferſichbäume ſind dem Gummifluß weniger als die auf Mandel gezogene, ausgeſezt.

III. Einlaufen, Einſchrumpfen der Blätter. Der Brenner.

Dieſe dem Pferſichlaub ganz eigene Krankheit äuſſert ſich gemeiniglich zu Ende des Aprils oder Anfang des Mays dadurch, daß die Blätter plözlich ſchwelken, zuſammen lauffen, und ſich auf allerhand Geſtalten krümmen: ihr Gewebe wird dicker, ihre Oberfläche rauh, wie auſſätzig, und ihre grüne Farbe bekömmt eine unangenehme Miſchung von roth, gelb und weiß. Dieſe Krankheit greift das Laub nicht allein an, ſondern es ſchwellen auch die Spitzen der jungen Triebe ſtark davon auf, und neh-

portionnée au tems de leur accroiſſement.

Sans parler des accidents de grêle, de gelée, d'ouragans, de coups de tonnerre, d'ulceres cachés, et autres cauſes de mort ſubite irrémédiables, nous croions pouvoir réduire les maladies du pêcher à ſix principales.

1. *Le Bourrelet à la Greffe.*

Quand ce bourrelet groſſit prodigieuſement et que la tige profite peu, c'eſt preuve qu'il y a éxtravaſation de ſêve dans le *nodus* de la greffe; l'arbre dépérit inſenſiblement et mourra au bout de quelques années. Ce bourrelet nuiſible provient de quatre cauſes.

1. de disproportion entre la greffe et le ſauvageon, quand ce dernier eſt trop fluet, rempli de noeuds, ou autrement vicieux.

2. de la perpendicularité des branches ſur la tige.

3. de la ſuppreſſion totale des gourmands.

4. d'un pincement trop multiplié et de tout autre retranchement trop abondant fait à l'éxtrêmité des bourgeons.

On n'y connoit d'autre remede que l'inciſion.

II. *La Gomme.*

C'eſt l'éxtravaſation des ſucs propres ou de la ſêve. La nature gluante et viſqueuſe de cette matiere la

Von Krankheiten der Bäume.

men obgedachte Farbe an, und bald darauf ſetzen ſich in dieſe Beulen und Vertiefungen der Blätter die Baumläuße ein, und ziehen die Ameiſen herbey, ſo daß alles, was der Baum friſch treiben wollte, Sproſſen, Laub und Früchte durch dieſes zweifache Uebel verunſtaltet, und zurück geworfen wird. Man ſchrieb dieſe Krankheit ſonſt insgemein den ſcharfen Winden, dem Frühlingsfroſte, und erkältenden Nebeln zu; Nach des Abt Schabols Meynung hingegen entſtehet ſolche bloß aus einer durch allzuſchnelle Abwechslung der Kälte und Hitze verurſachten Stockung der Säfte. Dieſes Uebel dauert gemeiniglich drey Wochen, worauf ſich die Natur ſelbſt hilft, die verdorbene Blätter abſtößet, die angegriffene Spitzen der Sproſſen abdorret, und friſche nachtreibet. Der Baum leidet aber dennoch vieles dabey, ſchmachtet, und wird mehrere Jahre in ſeinem Wachsthum zurückgeſezt. Man kan hierbey weiter

nichts

la fait coaguler par grumeaux dés qu'elle ſent l'impreſſion de l'air; de-lá ces dépots de gomme qui, en croupiſſant et ſe corrompant, cauſent la carie les chancres et la gangrêne. Si l'éxtravaſation ſe fait dans les vaiſſeaux lymphatiques, il en nait des obſtructions et engorgements producteurs des mêmes accidents.

Les cauſes qui occaſionnent cette maladie de la gomme ſont pléthore, mauvaiſe conſtitution, intempéries de l'air, froids tardifs, gréle, vents deſtructeurs, vices de la terre, vieilles playes négligées non-recouvertes, inciſions, plaies récentes trop fortes, trop abondantes, taille d'hiver, retranchement total des gourmands, coupe malfaite, omiſſion d'appliquer des emplâtres, des topiques aux endroits où ils etoient néceſſaires &c.

Les remedes ſont, aux branches, de les couper un peu audeſſous du dépot: à la tige, d'éſſuier ſoigneuſement la gomme, à meſure qu'elle flue, pour l'empecher de ſe coaguler.

Les pêchers qui ſont greffés ſur pruniers ſont moins ſujets à la gomme que ceux qui le ſont ſur amandiers.

III. *La Cloque.*

Maladie particuliere des feuilles du pêcher qui, à la fin d'Avril ou

nichts erſprießliches thun, als daß man die angeſteckte Schößlein abſtutze, die verſchrumpften Blätter, ſo viel man ohne Entblößung der Früchte entbehren kan, wegnehme, und zu Ausrottung der darein geniſteten Inſekten verbrenne, ſofort dem Baum friſches Erdreich, Dünger und Feuchtung gebe, und beym Schnitt als einen ſchwachen Stamm behandle.

IV. Brandſchaden.

Dieß iſt vermuthlich die nemliche Krankheit, welche H. De Combes und nach ihm, H. Dühamel die Krankheit ohne Nahmen und ohne Mittel nennen. Sie iſt anſteckend, und beſonders den Spalierbäumen gefährlich. Nebſt dem Pferſichbaum greift ſie auch bisweilen die Pflaumen, Apricoſen, und ſogar die Aepfelſtämme wie den Weinſtock an. Wenn ſich ſolche äuſſert, wird der Baum mit allen ſeinen Zweigen, Blättern und Früchten

ſchwarz

ou au commencement de May se fanent subitement, se contournent et se recroquevillent de differentes manieres: leur tissu s'épaissit, leur surface paroit grenue comme galeuse, leur couleur se mélange de jaune, de rouge et de blanc; le mal attaque non seulement les feuilles qui se coffinent et se rassemblent en toupillons, mais encore l'éxtrêmité des jêts qui s'enflent considerablement et prennent les mêmes couleurs; bientôt les pucerons s'établissent dans les bosses ou cavités des feuilles et attirent la fourmi, de sorte que toutes les productions de l'arbre, bourgeons, feuilles, et fruits, sont défigurées et souffrent beaucoup de cette complication de maux.

La cloque, attribuée aux mauvais vents, aux gelées printanieres, aux brouillards morfondants, n'est, suivant l'Abbé Schabol, qu'une indigestion en forme, causée par le contraste du froid et du chaud: lorsque la sêve mise en mouvement par de chaleurs prématurées est subitement arrêtée par des froids violents qui succédent.

Cette maladie dure ordinairement trois semaines, ensuite de quoi la nature s'aide d'elle même, les feuilles tombent, les sommités des bourgeons se déssechent, tout se répare insensiblement; mais l'arbre

schwarz und klebricht, und bald hernach alles tod und abgestorben. Alsdann ist auch kein anderes Mittel übrig, als den kranken Stamm ohnverlängt auszureißen, und die Mauer wieder mit einem frischen Verwurf zu bekleiden.

Herr Miller und der Abt Schabol behaupten sehr wahrscheinlich, daß dieser Zufall eine Wirkung der Winter Sonnenblicke sey, welche das auf der Baumrinde liegende Eiß und Schnee bisweilen etwas zu schmelzen anfangen, da, durch aber nur verursachen, daß der Baum durch den eintrettenden Nachtfrost desto heftiger zusammenfriere. Beede schlagen dahero als Verwahrungsmittel vor:

Erstlich den Baum bey neblichtem Wetter und vermuthetem Schnee, oder wenn die Sonne bey starker Kälte scheinet, mit Strohdecken zu verhüllen, *) und zwey-

*) Man darf aber diese Strohdecken nicht allzu lange auf den Bäumen lassen, sondern muß, sobald die Gefahr vorbey ist, solche wieder lüften.

bre en ſouffre, il eſt languiſſant, retardé, foible, pendant pluſieurs années. Il eſt avantageux de raffraichir les jets endommagés, d'ôter les feuilles gâtées (ne laiſſant que celles qui ſont néceſſaires pour abriter les fruits) de les bruler, pour détruire les inſectes et leur frai, de rétablir la vigueur par du terreau, du fumier et des arroſages et de traiter l'arbre en convaleſcent à la taille ſuivante.

IV. *La brûlure.*

C'eſt vraiſemblablement la même maladie que M. de Combes et d'aprés lui M. Duhamel apellent la maladie ſans nom et ſans remede; elle eſt contagieuſe: c'eſt principalement les eſpaliers qu'elle attaque. Outre le pêcher, elle affecte quelquefois le prunier, l'abricotier, la vigne, même le pommier.

Toutes les branches, la tige, la greffe, les feuilles et les fruits deviennent noirs, gluants; bientôt tout eſt mort et corrompû; il n'y a de remêde que d'arracher au plus vite le malade et d'enduire la muraille de chaux.

Miller et l'Abbé Schabol paroiſſent prouver que cet accident vient des faux-dégels, des incruſtations de verglas qui ſe font à l'écorce, que le ſoleil fond quelquefois à demi et fait pénêtrer, et qu'enſuite

zweytens, die mit Schnee und Eiß bedeckte Zweige noch zur Vormittagszeit, ehe die Sonne einſcheinet, und ſchmelzet, entweder von oben herab abzuſchütteln, oder mit einem Federbeſen abzukehren, beſonders bey Bäumen, die auf der Mittagsſeite gepflanzet ſind.

V. Gelbſucht.

Dieß iſt beynahe das nemliche Uebel, als die Gelbſucht unter den Menſchen, eine Entfärbung und Erblaſſen des Laubs und aller Triebe des Baumes, welches einen Abgang und Ermattung der Nahrungsſäfte zum Grund hat, und endlich das ganze Verderben nach ſich ziehet.

Es entſpringt dieſe Krankheit aus einer Verſchlimmerung der Säfte, aus allzugroßer Trocknung, anhaltender Feuchtigkeit, ſeichten Boden, oder allzuveſten Erdreich, das keine Anfeuchtung durchläſſet, aus ſchlechten ausgemergelten, vor die Natur des Baumes unſchicklichen Boden, aus dem Scha-

ſuite le froid de la nuit congele encore plus vivement.

Tous deux conſeillent, comme préſervatifs 1. d'apliquer des paillaſſons, ſoit dans les tems nébuleux avant la neige, ſoit lorsque le ſoleil darde vivement ſes rayons durant les fortes gelées 2. d'ôter avec un petit balai de plumes, les frimats de la nuit et les neiges, en houſſant l'arbre du haut en bas, ſurtout à l'éxpoſition du midy avant que le ſoleil puiſſe les faire fondre.

V. *La Jauniſſe.*

La même choſe á-peu-près que *l'ictère* chez les hommes, une décoloration dans les feuilles et toutes les productions, provenant de langueur et d'appauvriſſement des ſucs nutritifs, ſuivie d'un dépériſſement progréſſif et enfin de la déſtruction.

Elle provient d'altération des liqueurs, de ſechereſſe, d'humidité, d'une terre qui n'a pas aſſez de fond ou dont le fond ne donne point paſſage aux eaux, d'une terre mauvaiſe, uſée, non analogue au goût de l'arbre; du ver blanc, des fourmis jaunes, de quelque racine malade, pourrie, ou miſe à découvert par les taupes ou les mulots.

Les bouillons, l'eau des lavures, les arroſements, les amende-

den, den die weißen Würmer, und gelbe Ameiſen an den Wurzeln anrichten, oder von einer Krankheit und Fäulniß der Wurzeln, oder wenn dieſe von Maulwürfen und Hamſtern, der Erde beraubt und entblößet werden.

Fleiſch- oder Spülwaſſer, öfteres Begießen, Düngen und friſches Erdanſchütten, Aufgraben der Wurzeln und ihre Reinigung von dem Gewürme, Ameiſen und Fäulniß, ſind die ſicherſten Mittel dagegen.

VI. Der Schimmel, oder das Weiße.

Vom Brachmonat an bis zum September entſtehet öfters an der Spitze der jungen Triebe, dann des Laubes, der Zweige und an Früchten ein weißwollichtes Weſen, das dem Schimmel des allzulang aufbewahrten gebratenen Fleiſches ſehr ähnlich iſt. Dieſe ſchimmlichte Materie hindert die Ausdünſtung der Bäume, und den Zugang der Luft.

Uebelbeſchaffene, undurchkochte und der balſamiſchen Theile beraubte Säfte geben hierzu den Anlaß. Da dieß Uebel ſehr anſteckend iſt, und ſich an den

ments et rapports de terres, la fouille des racines, la déſtruction des vers et des fourmis, ſont les remedes à employer.

VI. *La lêpre, le blanc, le mêunier, ſelon d'autres, la rouille ou la niélle.*

Dès la fin de Juin et durant les mois de Juillet et d'Août jusqu'en Septembre, il ſe forme à l'éxtrêmité des bourgeons, aux feuilles, aux rameaux, aux fruits un duvet blanchâtre aſſez reſſemblant à la chair chancie qui paroit ſur les viandes cuites et longtems gardées; cette matiere cotoneuſe arrête la tranſpiration des arbres et les prive des bienfaits de l'air.

Elle eſt produite par une ſêve viciée, mal-digerée et dépouillée de ſon baume.

Comme cette maladie eſt fort contagieuſe et qu'elle prend d'abord aux éxtrêmités des rameaux, il faut l'étouffer dès ſa naiſſance, en coupant, pinçant et arrêtant toutes les branches et les bourgeons où elle commence à ſe manifeſter.

Plaies.

Feu M. l'Abbé Roger Schabol préſenta, par ordre du Roy, à l'academie de chirurgie de St. Côme à Paris, un traité des playes des arbres comparées à celles des ani-

Spitzen der Zweige zuerſt zeiget, ſo muß man ſolches ſogleich bey ſeiner Entſtehung durch Abſchneidung, oder Abkneipung der Schößlinge und Triebe zu hemmen ſuchen.

Wunden der Bäume.

Der Abt Schabol behändigte auf königlichen Befehl der Pariſer Academie der Wundärzte von St. Come eine Abhandlung über die Baumwunden, worinnen ſolche mit den Verwundungen der Thiere verglichen, und auf gleiche Art behandelt werden. Sein Werk erhielt der Geſellſchaft Beyfall, und wurde allgemein bewundert. Man findet ſolches im zweyten Theil ſeines praktiſchen Gartenbaues, und wir wollen hier einen ſo kurzen Auszug davon liefern, als möglich iſt.

Die Baumwunden ſind entweder natürlich, die aus einer Verſchlimmerung oder Austrettung der Nahrungsſäfte entſtehen, als der Harzfluß, Krebs u. d. g. oder zufällig und gewaltſam durch Winde, Hagel, oder andere Gewaltſamkeiten

animaux et traitées de la même maniere, qui reçût l'approbation de cette compagnie, et fut généralement admiré. Il se trouve inseré dans le second volume de sa pratique du Jardinage et nous allons l'éxtraire le plus briévement qu'il nous sera possible.

Les Playes des arbres sont ou naturelles venant de la malignité ou de l'épanchement des sucs nourriciers, ce qui produit la gomme, les chancres &c. ou accidentelles et forcées, produites par les vents, la grêle et toutes les causes violentes qui cassent, brisent, détruisent et arrachent; ou enfin artificielles que nous leurs faisons en les taillant, les greffant, les rapprochant, recepant &c.

La Chirurgie et le Jardinage distinguent les playes faites par incision ou piquure, et celles de déchirement ou d'arrachement: toutes deux sont ou longitudinales, ou transversales.

Les longitudinales suivent le fil des fibres, les transversales les coupent horisontalement, ce qui opére solution de continuité; les premieres sont plus aisées, à guerir que les dernieres.

Les playes du corps humain ont dans leur guérison cinq époques principales, savoir, le saignement, la

mit Brechen, Stoßen, Quetschen und Zerreißen; oder es sind künstliche Wunden vom Baumschnitt, Pfropfen, Abstutzen u. d. gl.

Der Wundarzt sowohl als der Gärtner theilen diese Wunden, in Schnitt- und Stichwunden, in Zerquetschungen und Brüche, und solche hinwieder in Schlitz- oder Querwunden ein.

So wie sich bey der Cur der Wunden des menschlichen Körpers fünferley Hauptabänderungen ergeben, nemlich das Ausbluten, die Eiterung, die Säuberung, das Nachwachsen frischen Fleisches, und das Vernarben; so ereignet sich das nemliche bey den Wunden der Gewächse.

1. Das Ausbluten. Das Blut der Bäume ist der Saft. Er fließet zwar aus ihren Wunden nicht so schnell und stromweise, als an uns jenes; doch ergießet er sich nach Proportion der Menge ebenfalls. Er stocket endlich wieder von sich selbst, und gerinnet an der Oefnung in kleinen Klumpen zusammen.

2. Die Eiterung. Die am Ende der verlezten Theile stockende Säfte verdum-

pfen

la ſuppuration, la déterſion, l'incarnation, la cicatriſation: la même choſe a lieu pour les playes des végetaux.

1. *Le Saignement* La ſêve eſt le ſang des arbres, on la voit s'ecouler par les playes non pas avec la même précipitation et à flots comme dans nos playes; mais par proportion à la capacité du ſujet. Elle s'arrête enſuite d'elle même et ſe fixe ſur l'orifice en grumeaux ou petits caillots.

2. *Suppuration.* Les ſucs arrêtés dans l'éxtrêmité des parties léſées croupiſſent et ſe corrompent; ils fluent en ſanie, en pus, en gomme: c'eſt ce qu'on apelle ſuppuration.

3. *Déterſion.* Ceſt le néttoyement des playes, lorsque la ſuppuration commence á diminuer; car ſi on laiſſoit des reſtes de pus dans une playe qui ſe refermeroit, ce ſeroit enfermer le loup dans la bergerie. Le pus attaqueroit l'interieur du bois, il ſe formeroit carie et chancre au dedans et l'arbre périroit.

4. *Incarnation des playes* ou régéneration des chairs. Dans les arbres c'eſt le rétabliſſement parfait du bois de l'aubier, du liber et de toutes les parties conſtituantes de l'arbre ou de la branche qui avoient été léſées, alterées, ou derangées par la bleſſure.

5. Ci-

pfen und verderben allda. Endlich gehen ſie in Fäulniß, Eiter und Harz über, und dieß iſt die Eiterung.

3. Die Reinigung oder Säuberung. Wenn die Eiterung nachzulaſſen beginnet, ſo muß die Wunde ſauber gereiniget werden: denn der geringſte zurückgebliebene Eiter, würde in der Wunde gleiches Unheil, als der Wolf im Schaafſtalle, anrichten, das innere Holz angreifen, Fäulniß und Krebs, und zulezt den Untergang des Baumes nach ſich ziehen.

4. Das Nachwachſen friſchen Fleiſches, bedeutet bey den Bäumen das Wiederwachſen friſchen Holzes und der Rinde, oder aller anderer Theile eines Zweiges, welche durch die Wunde verletzet waren.

5. Durch das Vernarben verſtehet man die Vollſtändigkeit der Cur, wenn der Mund der Wunde wieder gänzlich zuſammen geheilet, und bedecket iſt. Geringere Wunden heilen in zwölf bis vierzehn Tagen; die Wunden vom Beſchneiden, wenn es ordentlich hergegangen,

5. *Cicatriſation*, c'eſt le complément de la guériſon lorsque la peau s'eſt parfaitement rapprochée et a recouvert entierement le lieu de la playe.

Des playes de peu de conſéquence ſe guériſſent dans 12 ou 15 jours; les plaies de la taille, ſi la coupe en a été reguliere, ſe réparent dans le cours de la pouſſe juſqu'à la chûte de feuilles; les plaies d'un pouce de diamêtre ſont deux ans à ſe fermer, et il en faut cinq ou ſix à celles de trois ou quatre pouces. *)

Ennemis.

I. *Vers.*

Le ver blanc, mêunier, ver de bled ou de hanneton.

Eſpé-

*) L'Abbé Schabol a guéri un Poirier qui avoit une carie interne juſqu'à la moitié de la tige, de 6 pouces au deſſus et audeſſous du foyer d'une vieille playe, et de quatre pouces de large.

Il a rapproché quantité d'arbres de differente groſſeur rompus et éclatés par les vents, qui ſe ſont trés-bien réunis.

Il raporte l'éxemple de Boerhave qui fit reprendre ſix gros arbres de la promenade de Leyde, qu'un meunier avoit malicieuſement ſciés à 4 pieds de terre parcequ'ils lui interceptoient le vent.

Il dit que le vent aiant décolé un abricotier et un poirier de tige dans le jardin d'un particulier; il fit ſcier chacune des parties ſéparées, les réunit proprement et elles reprirent.

vernarben ſich im erſten Herbſte; ſind ſie aber einen Zoll im Durchſchnitt groß, ſo verheilen ſie erſt in 2 und noch gröſſere Wunden, erſt in 5 bis 6 Jahren. *)

Dieſe Curen möchten nun wohl den ſpeculativiſchen Gärtnern neu und wunderſam ſcheinen. Sie ſind aber nichts wenigers, und jeder einfältige praktiſche Gartenknecht hat dergleichen Curen und Verbände ſeit 30 und mehr Jahren mit eben ſolchen Erfolg unternommen und vollzogen, wie es allenthalben erkundiget werden kan. Man iſt alſo dem guten Abt hievor keine Lobrede ſchuldig.

Fein-

*) Der Abt Schabol rühmet ſich, einen Birnbaum, deſſen Stamm 6 Zoll lang, ober und unterhalb einer alten Wunde und 4 Zoll breit, bis auf das Mark mit Fäulniß angeſtecket war, wieder geheilet zu haben.

Er hat auch eine Menge Bäume von allerhand Stärke, die durch den Wind abgebrochen und zerſplittert waren, recht glücklich zuſammen geheilet: und gedenket hierbey des Beyſpiels des berühmten Boerhave, der 6 ſtarke Bäume an der Allee zu Leyden, die ein Windmüller boshafter Weiſe, wegen Verhaltung des Windes, 4 Schuhe hoch über den Boden abgeſäget hatte, mit beſtem Erfolg wieder zuſammen fügte.

Eben ſo curirte der Abt einen vom Wind an der Crone abgebrochenen Apricoſen- und Birnſtamm, die er gleich und gerade abſägen, und ſodann wieder verbinden ließ.

Eſpéce de larve qui reſte trois ans ſous la forme de ver et ſe change enſuite en hanneton ou autre ſcarabée. Sa longueur eſt d'un pouce et demi, et ſa groſſeur comme le petit doigt; la couleur de ſon corps eſt d'un blanc-jaunâtre, presque tranſparent, il s'attache aux racines des jeunes arbres et les ronge, ce qui les fait languir et périr.

Le meilleur remede eſt de fouiller la terre, de chercher ces vers, et de les tuer.

Il eſt d'autres vers-mineurs qui s'attachent aux feuilles et aux fruits de differents arbres. On en voit rarement aux pêchers.

II. *Pucerons.*

Quoique rangés dans la claſſe des plus petits inſectes, ce ſont peut-être les ennemis les plus redoutables du pêcher: on en voit quelque fois ſa tige et ſes feuilles entierement couvertes. Ils viennent par groſſes troupes vers les premiers jours du printems, s'attachent aux éſpaliers, et s'y diviſent par pelotons; une fois fixés à une place, il ne la quittent plus que forcément; leur regne eſt d'environ ſix ſemaines.

Leur claſſe eſt éxtrêmement nombreuſe en éſpéces differentes. Quelques éſpéces vivent à découvert ſur les feuilles et ſur les tiges, d'au-

Feinde der Bäume.

I. Die Würmer.

Der weiße Wurm, Engerling, Mühlwurm, oder Kornwurm, iſt ein Larveninſekt, welches 3 Jahre lang die Geſtalt eines Wurms behält, und nachhero ſich in einen Käfer verwandelt. Er iſt anderthalb Zoll lang, und eines kleinen Fingers dick, weißgelb, und halb durchſichtig. Er benagt die Wurzeln junger Bäume, welche davon ſchmachtend, und endlich hinfällig werden.

Man hat kein ſicherers Mittel dagegen, als an dergleichen kranken Bäumen die Wurzeln aufzugraben, dieß Gewürme hervorzuſuchen, und zu tödten.

Es giebt zwar noch eine Gattung der Baumwürmer, die ſowohl das Laub, als beſonders die Früchte verſchiedener Stein- und Kernobſtbäume bekanntlich anfreſſen; ſie gehen aber ſehr ſelten auf die Pferſiche.

II. Baumläuße, (Aphis Linnaei) Blattläuße.

Obſchon dieſes eines der kleinſten Inſekten iſt, ſo hat dennoch der Pferſichbaum kaum einen fürchterlichern Feind, und man findet bisweilen den Stamm und Laub ganz damit bedecket. Sie finden

d'autres font courber les feuilles en façon de cornet pour y être plus en ſureté, d'autres ſe cachent ſous l'écorce, d'autres enfin font naitre ſur les feuilles des tubéroſités que l'on apelle galles dans lesquels ils ſe renferment.

Ils ſont décidement vivipares,*) quoi qu'en diſe l'Abbé Schabol; ils multiplient presqu'en naiſſant, et leur fécondité eſt prodigieuſe.

Leur principal organe eſt une trompe fine qui leur ſert à percer les feuilles, du ſuc desquels ils ſe nourriſſent. On remarque à leur partie poſterieure deux petites cornes ou tubercules qui leur ſervent à donner paſſage à une liqueur ſucrée qu'on regarde comme leurs éxcréments.

On conſeille pour les detruire le tan, le ſouffre, le tabac, des décoctions d'abſynthe, de colloquinte, de ſuye de cheminée, de cendres, de ſauge, d'hyſoppe; des diſſolutions de ſavon et de chaux vive; toutes les matieres oléagineuſes, extrêmement fortes, acres et ameres, les détruiſant, mais il eſt rare que ces mêmes matieres ne portent préjudice aux arbres mêmes. L'Abbé Schabol veut qu'on

*) Ce n'eſt que pendant la belle ſaiſon. Vers le milieu de l'automne il deviennent ovipares, et pondent alors de veritables oeufs, qui éclosent au retour du printems.

den ſich ſchon in den erſten Tagen des Frühlings mit zahlreichen Heeren ein, und vertheilen ſich ſodann in kleinern Rotten auf den Spalierbäumen, die ſie auch ohne äußerſte Gewalt nicht mehr verlaſſen. Sie dauern ohngefähr ſechs Wochen.

Es giebt deren ſehr vielerley Gattungen. Einige Arten ſetzen ſich ganz unbedeckt auf dem Laub und Stamm veſte; andre ziehen die Blätter zu ihrer Bedeckung wie eine Rinne zuſammen; wieder andere kriechen unter die Rinde; manche endlich ziehen an den Blättern kleine Blaſen wie die Galläpfel auf, worein ſie ſich verbergen. Sie bringen ihre Jungen zuverläßig lebendig zur Welt, *) wenn gleich der Abt Schabol das Gegentheil behauptet, und vermehren ſich ſo zu ſagen, gleich nach ihrer Geburt mit einer erſtaunlichen Fruchtbarkeit.

Ihr vornehmſtes Empfindungswerkzeug iſt ein feiner Rüßel, womit ſie das Laub durchbohren, und daraus ihren Nahrungsſaft ziehen. An ihrem Hintertheil zeigen ſich zwey kleine Hörner oder Wülſte, wodurch ſie eine ſüße Feuchtigkeit von ſich laſſen, die man vor ihren Auswurf hält. **)

In

*) Dieß geſchiehet nur während des Sommers, denn im Herbſt legen ſie würklich Eyer, die im Frühling ausſchliefen.

**) Mehrers von dieſem betrachtungswürdigen Inſekt findet man in Bonnets Inſekto-

qu'on enduise les branches infectées d'un mortier de terre simple, qui les couvre pendant quelque tems et étouffe les insectes, mais cet enduit bouche également les pores de ces branches et peut nuire. Il y a des jardiniers qui ôtent les feuilles et les sommités des pousses (lieux ou les pucerons se tiennent de préference) et les jettent dans l'eau, ou dans le feu; on sent bien que de pareils retranchements sont trés-désavantageux à l'arbre. Le meilleur de tous les moyens est d'écraser ces insectes feuille à feuille avec les doigts, á mesure qu'on les voit paroitre. Quelques journaliers, des femmes, des enfants peuvent faire cet ouvrage. En détruisant ainsi les premieres générations on en prévient une infinité d'autres trés-promptes et trés-nombreuses, qu'il seroit trés-difficile, peut être impossible, d'exterminer dans la suite.

III. *Les Fourmis.*

M. de Réaumur, beaucoup d'autres auteurs, surtout l'Abbé Schabol, prétendent que les fourmis sont absolument innocentes des dégâts quon leur attribue sur les arbres, qu'elles n'y viennent qu'attirées par les pucerons, qui rendent une liqueur sucrée et mielleuse, donc ils sont souvent entie-

In den Gartenbüchern findet man eine Menge Recepten zu Ausrottung dieses Insekts. Man lobt das Gerberlohe, den Schwefel, Taback; ein Decoct von Wermuth, Coloquinten, Ofenruß, Asche, Salben und Isopp; aufgelößete Seife und frischen Kalch u. dergl. Ich weiß aber aus Erfahrung, daß alle diese Mittel, und selbst was der Abt Schabol von einem Mertel vorschreibt, womit man den Baum überkleben soll, nicht nur ganz unzureichend, sondern den Bäumen auch überdieß schädlich seye. Am sichersten verfährt man also, wenn man diese Insekten Blat vor Blat aufsucht, und solche mit den Fingern, oder einem Schwammen zerdrückt. Einige Weiber oder Kinder können diese Arbeit sehr leicht verrichten. Man erkennt das Daseyn dieser Plage theils an dem verschrumpften Laube, theils wenn man viele Ameisen an einem Baume hin und her wandern sieht, und da die Läuße meistens einen ganzen Klumpen ausmachen, und weiter nicht zerstreut sitzen, so kan man solche ohne alle große Mühe zerstören.

Man

sektologie, Paris 1745. 8. in den Abhandlungen der Gesellschaft zu Lautern von H. Niesen, 1769. p. 143. in des Freyherrns von Gleichen, Naturgeschichte der Blatläuß, Nürnberg, 1770. im Bomar. Wörterbuche d. N. G. Th. 9. in der Oeconomischen Encyclopädie unter d. T.

rement enduits, et dont les fourmis ſont éxtrêmement friandes; que jamais la fourmi n'a entamé une pêche, ni aucun autre fruit, mais qu'elle attend que d'autres animaux lui aient frayé un chemin, et préparé une ouverture dont elle profite.

Ces aſſertions ſe fondent ſur pluſieurs obſervations.

1. on voit les fourmis s'aſſembler autour des pucerons, les lêcher, les careſſer.

2. Quand il n'y a pas de pucerons ou d'autre vermine ſur un arbre, on n'y verra jamais de fourmi.

3. que dans un arbre, quelque feuille ou branche ſoit éxemte de pucerons, elle le ſera pareillement de fourmis.

4. les arbres d'un même éſpalier qui ont des pucerons ont auſſi des fourmis; les autres qui n'en ont point n'ont pas non plus de fourmis.

5. lavez et nettoyez de pucerons quelques feuilles ou branches d'un arbre, vous n'y verrez plus de fourmis, elles ſe rejetteront viſiblement en plus grande abondance ſur les autres que vous n'aurez pas nettoyées.

6. l'Abbé Schabol dit avoir enfermé des fourmis dans des boetes avec des feuilles ſaines de pecher qu'il renouvelloit tous les jours,

Von Feinden der Bäume.

Man muß aber dieſes bey Zeiten im Frühling thun, weil auſſerdem dieſe Inſekten erſtäunlich ſchnell überhand nehmen.

Da ſich, wie obgedacht, um die Baumläuße ſogleich eine Menge Ameiſen zu verſammeln pflegt: ſo wirft H. Dühamel die Frage auf: ob die Ameiſe von der Blatlauß, oder dieſe von der Ameiſe herbeygezogen wird? und er behauptet nach einigen angeſtellten Verſuchen das leztere, um auch hieraus die Schädlichkeit der Ameiſen zu erproben. Reaumur, der Abt Schabol, und andere mehr beweiſen nach häufigen Unterſuchungen das Gegentheil, und erproben, daß die Ameiſe dem ſüßen Auswurf der Blatlauß nachgehe. Ich habe mir ſeit einigen Jahren, und bey mehrern Bäumen die Mühe gegeben, die beederſeitigen Gründe dieſer Meynungen aufmerkſamſt zu unterſuchen, und nach meiner vielfachen Ueberzeugung muß ich dem H. Reaumur beypflichten, und verſichern, daß ſo oft ich einen Baum mit vielen Ameiſen bedeckt ſahe, ich bey genommener Einſicht ohnmangelbar denſelben mit Blatläußen angeſteckt fand, welche von den Ameiſen gelecket und genaget zu werden ſchienen, und ſo oft ich, ohne mich um die Ameiſen im mindeſten zu bekümmern, hierauf die Blatläuße zerſtörte, ſo verſchwanden nach 10 bis 12 Stunden die Ameiſen von ſich ſelbſt, ohne alles Gegenmittel,

ſowohl

jours, et il les retiroit toujours auſſi entieres qu'il les y avoit miſes; il y en mit de chargées de pucerons, les fourmis travaillerent ſur ceux-cy ſans toucher aux feuilles.

D'un autre côté M. Duhamel regarde, ainſi que pluſieurs autres écrivains, les fourmis comme des ennemis trés-dangereux et dommageables par eux-mêmes tant aux feuilles qu'aux fruits, qui peuvent faire languir et perir les arbres lorsqu'elles s'opiniâtrent á les attaquer pluſieurs années de ſuite; et il met en queſtion ſi ce ne ſont pas les fourmis qui attirent les pucerons plutôt que ceux-cy les fourmis.

1. Ayant délivré un arbre de fourmis, elles ſe ſont jettées ſur un arbre voiſin, oú il n'y avoit pas de pucerons, elles ont commencé par le ronger, et ce n'eſt qu'au bout du 4eme jour qu'on a commencé à y voir des pucerons que vraiſemblablement elles y avoient attirés.

2. Lorsqu'un arbre eſt entierement nettoyé de fourmis les pucerons n'y ſubſiſtent pas longtems.

3. Lorsque les fruits ſont bien mûrs, ſurtout les pêches à peau fine et tendre, les fourmis, ſe jettent deſſus et les attaquent, alors elles abandonnent et négligent les puce-

ſowohl von dieſem Baum, als von allen ſeinen Nachbarn. Zu noch mehrerer Ueberzeugung ſteckte ich ganze mit Blatläuſen behaftete abgeſchnittene Zweige mit ihrem Laub, nach ſorgfältigſter Abſchüttelung aller Ameiſen, in enghälßige Gläſer, und ſtellte ſolche in weitere Entfernung von dem angeſteckten Baum Abends offen hin; am folgenden Morgen waren alle 4 Gläßer mit zahlreichen Schaaren von Ameiſen angefüllt, die an den Blatläuſen ihre gewöhnliche Beſchäftigung trieben.

III. Die Ameiſen.

Der Abt Schabol behauptet, daß die Ameiſen den Pferſichbäumen ganz unſchädlich ſeyen. Er ſperrte dergleichen mehrere Tage lang mit Pferſichlaub in Schachteln ein, und fand lezteres ſtets ganz unverſehrt.

H. Duhamel hingegen und andere Schriftſteller rechnen die Ameiſen unter die Feinde des Pferſichbaums, ſowohl des Laubs, als der Rinde, und der Früchte. *)

Nach meiner Erfahrung habe ich bloß bemerket, daß dieſe Inſekten weder dem

*) Die Verfaſſer der Encyclopädie raiſonnee von Yverdun Th. 32. S. 589. halten ebenfalls dafür, daß die Ameiſen nur alsdenn ſich an die Pferſichbäume hengen, wenn ſie von den Blatläuſen dahin gezogen werden.

pucerons qui disparoissent bientôt. Le même abandon se fait remarquer lorsqu'on fournit aux fourmis une nourriture trés-sucrée.

4. Les grandes fourmis de l'Amérique dont parle Melle Mérian, se jettent sur un arbre et, dans une seule nuit, coupent et enlevent toutes ses feuilles, et les emportent dans leurs nids, pour la nourriture de leurs petits; preuve que ces animaux mangent des feuilles.

5. M. Duhamel pense que les fourmis préparent aux pucerons des établissements dans les enfoncements qu'elles occasionnent sur les feuilles, et peut-être de la nourriture dans une multitude de petites playes que leurs morsures font à l'epiderme et au parenchyme des feuilles; qu'ensuite les pucerons s'y logent et régalent les fourmis de leurs excréments.

6. Nous avons par devers nous des raisons et des expériences, trop longues à détailler icy, qui nous font adhérer au sentiment de ceux qui régardent les fourmis comme trés-pernicieuses aux pêchers, sans le concours des pucerons. Mais comme il n'y a point dans la nature d'animal quelque nuisible qu'il soit, dont on ne puisse tirer quelqu'avantage; on se sert des fourmis pour détruire les che-

Laub noch der Rinde, sondern bloß den zarthäutigen Früh- und glatten Pfersich-Früchten gefährlich sind. Und hierinnen pflichtet uns auch Miller bey, welcher die Ameisen bloß vor die Aepfelbäume schädlich hält. Man hat nicht Ursache, über diesen Streit vieles zu äußern, da einen jeden der tägliche Augenschein sogleich überzeugen kan, daß unsere Ameisen nicht so fürchterlich, als jene große Americanische sind, welche nach Erzählung der Jungfer Merian einen Baum in einer Nacht aller seiner Blätter berauben können, und solche abfressen.

Zu läugnen ist hingegen keineswegs, daß diese Insekten beynahe alle süße Sorten von Obstfrüchten, so bald solche am Baum, oder im Abfallen einige Oefnung oder Wunden, Sprung u. derg. erhalten, sogleich angreifen, und vollends zu Grunde richten, so wie sie auch verschiedenen andern Pflanzen höchst nachtheilig sind, und besonders die Graßplätze äusserst verderben. Um dieser Ursachen willen ist die Ausrottung der Ameisenhaufen allgemein anzurathen, und unter der Menge der hierzu dienenden Vorschläge ist nach unserer mehrjährigen Erfahrung noch immer der sicherste Weg geblieben, diese Haufen oder Hügel im Spatherbste und Winter, aufzugraben, tief auszustechen, die ausgehobene Wohnungen mit siedenden Wasser zu begiessen,

chenilles des arbres; voicy la recette qu'on en trouve dans le journal étranger Avril 1762. „Si un ar„bre eſt infecté de chenilles, on „enduit le bas du tronc de poix „molle et on accroche au haut de „l'arbre un ſachet rempli de four„mis, auquel on laiſſe une ouver„ture pour qu'elles puiſſent paſſer. „Les fourmis parcourent l'arbre „.et ne peuvent l'abandonner, ar„retées par la poix: mais preſſées „par la faim elles ſe jettent ſur les „chenilles qu'elles dévorent uni„verſellement.

Les remedes employés contre les fourmis ſont de trois éſpeces.

1. Ceux qui délivrent un arbre de ces inſectes, ou préviennent et empechent qu'il n'en ſoit attaqué: comme de ſecoüer l'arbre, le laver, et le nettoyer feuille à feuille, le dépaliſſer et l'éloigner du mur; retrancher ſes feuilles tendres et l'éxtrêmité des pouſſes, envelopper la tige avec de la laine ou du coton imbibé d'huile d'aſpic, d'olive ou de cade; mettre de cette huile ou de quelqu'autre drogue antipathique, ſur les branches ou aux environs de l'arbre, ou

ſen, ſo fort alles aus den Gärten wegzuführen, das ausgegrabene Loch aber den Winter durch offen zu laſſen, damit Regen und Froſt die angefangene Verheerung vollenden helfen. Und dieß Ausheben der Erde muß man etliche mahl wiederhohlen. *) Beſonders verdienen die gelben Ameiſen, die ſich unter der Erde enthalten, fleißig ausgerottet zu werden, weil dieſe den Wurzeln junger Bäume, wo ſie ſolche erreichen können, vielen Schaden zufügen. Wo man ſolches vermerket, muß zur Wurzel geräumet, und Waſſer, mit Brandwein und Ofenruß vermiſcht, darauf gegoſſen werden.

Zu verwundern iſt es in der That, daß beynahe in allen alten und neuen Gartenbüchern die gemeine Ameiſen als Feinde der Bäume überhaupts beſchrieben ſind, und doch in keinem Schriftſteller eine Beſchreibung gefunden wird, welcherley Verheerungen eigentlich von ihnen angerichtet werden? Ohne mich zum Schiedsrichter aufzuwerfen, glaube ich, daß dieſe Meynung zu den alten Vorurtheilen gerechnet werden dörfe.

*) Ich habe zwar in meinem im Jahr 1774. bekannt gemachten Obſt- und Baumſchuhlen Verzeichniß noch ein aus Zucker und Arſenick beſtehendes Mittel zu Ausrottung der Ameiſen angeprieſen. Es iſt aber ſolches, wie der Text giebt, nur eigentlich bey Spalierbäumen anzuwenden, nicht aber bey ganzen Ameiſen Hügeln.

ou enfin remplir d'eau un godet de cire formé autour de la tige. Les fourmis ainsi chassées ou empechées d'attaquer un arbre ne manqueront pas de se jetter sur ses voisins.

2. Ceux qui détruisent les fourmis en détail et diminuent conséquemment le mal en partie sans l'extirper entierement; comme le pied de beuf fraichement écorché, les mousses aspersées de syrop, les appas d'eau miellée, de poudre à mouches melée dans du sucre &c. On prétend aussi qu'en transportant des grosses fourmis des bois parmi les petites des jardins, celles-cy en sont bientôt devorées.

3. Ceux qui renversent les fourmillieres et anéantissent d'un seul coup, en hiver, et toutes les familles de ces insectes et leurs habitations. Pour y parvenir on bouche toutes les entrées de la fourmilliere si elle est dans le mur, mais si elle est souterraine, on emploie le souffre pilé, le charbon, la poudre à tirer, le feu mis à la four-

Von Feinden der Bäume.

Im Journal Etranger vom Monat April 1762. wird diesen Thierchen sogar folgender Nutzen zugeschrieben: „Wenn „ein Baum stark mit Raupen behaftet „ist, so soll man das Untertheil des Stammes rings um mit weichen Pech überkleben, und hierauf oben an den Gipfel „ein mit lebendigen Ameisen gefülltes „Säckchen anbinden, und demselben eine „kleine Oefnung lassen, daß die Ameisen „auskriechen können. Anfangs werden „solche zu entlaufen trachten, von dem „Peche aber daran verhindert werden, „und hierauf aus Hunger sich endlich „über die Raupen hermachen, und solche „aufzehren.„

Es versteht sich von selbst, daß dieß Mittel nur bey freystehenden Hochstämmen anzuwenden möglich sey. Ich habe noch keine Probe davon gemacht. Ist der Versuch aber gegründet, welch ein Triumph vor die arme Ameise! Man würde hieraus überzeugt werden, daß sie nicht nur von keinem Laube, Zweige oder Rinde nichts abfressen, sondern auch daß sie verdienen in jedem Garten cultivirt zu werden, weil man kein klügeres Mittel zu Ausrottung der häßlichen Raupen ersinnen könnte. Wie, wenn es aber hiermit endlich auch gienge, als nach des Herrn von Dreyhaupt Erzählung, dort an der Saale? Da der vorige König in Preußen, zu Ausröttung der vor schädlich

fourmilliere et enfin les eaux ſoit froides ſoit bouillantes.

Il y a une autre eſpece de fourmis jaunes qui ſe tiennent dans l'interieur de la terre et qui font beaucoup de mal aux racines des jeunes arbres qui ſe trouvent à leur portée.

IV. *Punaiſes.*

Les Jardins, les campagnes, les bois et les arbres ſont attaqués d'une grande quantité de punaiſes d'eſpeces differentes, comme la verte, la griſe, la rouge, la noire &c.

La grande Punaiſe ordinaire des jardins, ou Punaiſe d'arbre culiciforme, eſt alongée, étroite, convêxe, panachée de blanc ou de verd et de brun, aiant deux cornes à la tête, de gros yeux et ſix pattes trés-fines. Elle entâme les fruits lorsqu'ils ſont en maturité, y faiſant un trou rond; comme elle eſt ordinairement ſolitaire, groſſe, facile à appercevoir, il faut l'épier, et en tuer autant qu'on en trouve; il eſt rare qu'elles ſoient trés-nombreuſes.

La petite Punaiſe d'oranger, l'ennemi particulier de cet arbre ainſi que du pêcher: apellée *Cimex citri.* Kermés de l'oranger, du pêcher, et *Pediculus clypeatus,* le

lich erklärten Sperlinge jedem Bauern eine ziemliche Lieferung ſolcher Vogelköpfe auferlegte, worauf die Landleute, um nur die geſezte Zahl beſtändig liefern zu können, die Sperlinge mit großem Fleiße geheeget hatten, und man alſo die Verordnung wieder abändern muſte.

IV. Die Baumwanze.

Gärten, Felder, Hölzer und Bäume ſind öfters mit einer Menge Wanzen von allerhand Gattungen angefüllt, als grüne, graue, rothe, ſchwarze, bunte u. d. g. *) Einige davon ſind den Bäumen, andere nur den Früchten ſchädlich.

Die große gemeine Feld- oder flohförmige Baumwanze iſt länglicht, ſchmal, oben rund, weißgrün oder braun geſtreift, am Kopf mit zwey Hörnern, großen Augen, und am Leib mit ſechs feinen Füſſen verſehen. Sie frißt die reifen Früchte an, und macht ein rundes Loch darein. Sie hält ſich meiſtens allein, und iſt wegen

*) Linnäus zählet deren 43 Gattungen.

In der Hiſtoire Abrégée des Inſectes ſind 70 Sorten beſchrieben, die in der Gegend von Paris gefunden werden.

Es werden ſolche unter die Gallinſekten gerechnet, die nach Reaumürs Beobachtungen, zwölf Tage zum Ausſchliefen brauchen, und erſt viele Tage hernach ihre Stelle verlaſſen. Manche dieſer Inſekten ſollen tauſend bis zwey tauſend Eyer auf einmal legen.

le pou cuirassé (à bouclier) par M. de Linné, est un gallinsecte très-petit, plat, ayant la tête garnie de deux cornes et le ventre de six petites pattes; le corps est couvert d'une peau écailleuse, mince, et transparente, et rempli d'une liqueur blanchâtre. Dans sa jeunesse cet insecte marche et change de place; on en voit plusieurs ensemble par pelotons; il mange beaucoup, digere facilement, et de sa fiente, il salit, comme de petites taches d'encre ou de charbon, les fruits, les feuilles, l'arbre, le treillage et la muraille, ce qui est fort désagréable à la vue. Sa petite trompe pique et suce l'écorce des bourgeons et dévore la substance des feuilles, qui étant privées de leur seve tombent par la suite: cet animal semble respecter les yeux ou boutons, qui ne se trouvent pas même infectés de ses excréments. Dans le mois de Juillet, il se fixe et s'attache fortement à l'écorce des arbres et aux feuilles par des filets trés-déliés, qui naissent des bords intérieurs de son écaille. Dans cet état il prend toute sa croissance, jette ses oeufs et périt. Son corps alors se déssèche et semble transformé en une éspece de coque qui couvre les oeufs. Selon M. de Réaumur les petites Gallinsectes sont douze jours

gen ihrer Größe leicht zu entdecken. Diese Näscherin verdient fleißig ausgerottet zu werden, welches nicht sehr schwer fällt, weil diese Gattung selten häuffig ist.

Eine andere dem Pferschbaum sehr nachtheilige Wanze, ist die sogenannte Orangewanze, welche auch den Pomeranzenbäumen sehr gefährlich ist, und vom Ritter Linnäus, die gepanzerte Wanze, Pediculus clypeatus, sonst Cimex Citri genannt wird. Sie ist sehr klein, platt, hat am Kopf zwey Hörner, und am Bauche sechs kleine Füße. Der Leib ist mit einer schaalartigen dünnen und durchsichtigen Haut bedeckt, und mit einem weißen Schleim angefüllt. So lang sie jung ist, schweift sie von einem Orte zum andern: Endlich setzet sie sich Truppweise vest. Es frißt dieses Insekt sehr viel, verdauet leicht, und beschmeißet hierauf Laub, Früchte, Geländer und Mauern mit unzählbaren kleinen schwarzen Flecken, die einen sehr unangenehmen Anblick veranlassen. Es sticht und saugt mit seinem kleinen Rüssel die zarte Rinde der frischen Sprößlein aus, und entziehet dadurch dem Laub allen Saft, welches dahero endlich abfällt: vor den Fruchtaugen hingegen scheinet es Ehrfurcht zu haben, weil man nicht einmahl etwas von seinem Auswurf daran wahrnimmt. Im Julius sezt sich dieß Thierchen an den Baumrinden und den

Blät-

jours à éclorre et ne prennent l'éſſor que pluſieurs jours après leur naiſſance, il y a des auteurs qui ont compté depuis mille jusqu'à deux mille oeufs pour certaines eſpeces de gallinſectes.

Il faut faire à ces animaux une guerre opiniâtre, ratiſſer, éponger, frotter, nettoyer les arbres dés l'automne pour détruire toutes les coques et le frai. On répete la même choſe au printems, on continue cette chaſſe en été, en houſſant fréquemment les arbres, ſurtout avant les orages et les grandes pluies. On a ſoin de boucher les retraites qu'ils ſe font dans le mur. Dans l'eau qui ſert à laver les arbres attaqués de la punaiſe, il ſera toujours avantageux d'y délayer du fiel de boeuf.

Ce ſera toujours une éxcellente pratique pour détruire les inſectes de toute eſpece, d'arroſer la tête des arbres avec des pompes qui lancent l'eau aſſez violemment contre le deſſous des feuilles.

V. *Chenilles.*

Dans la trés-nombreuſe famille de ces Inſectes (*on en compte plus de cent cinquante eſpeces*) il n'y en a que trois qui ſoient particulierement nuiſibles aux arbres

Blättern durch ganz dünne Fäden veſte, die aus dem innern Rand ſeiner Schaalhaut hervordringen. In dieſer Lage wächſt es vollends aus, legt Eyer, und ſtirbt, worauf ſein kleiner Körper vertrocknet, und zu einer Hülle über die Eyer wird.

Dieſes heßliche Inſekt auszurotten, muß man ſich keine Mühe reuen laſſen, ſondern gleich im Herbſt die Bäume ſauber reiben, abkratzen, mit Schwammen und Tüchern abwaſchen, und von den Wanzeneyern ſäubern laſſen. Im Frühjahre muß dieſe Arbeit wiederhohlt, und auch im Sommer hindurch die Wanzenjagd fleißig fortgeſezet, und die Bäume, zumahl bey bevorſtehendem Sturm und Regen, öfters abgeſchüttelt werden. Woferne ſich ſolche in die Mauern veſtgeſezet haben, muß man allda ihre Schlupflöcher ſorgfältig verſtopfen. Das Waſſer, womit man obgedachter maaßen dergleichen angeſteckte Bäume abwaſchen will, ſoll mit Ochſengalle abgerühret werden. Ein herrliches Mittel gegen alle kleine Inſekten überhaupts beſtehet darinnen, unter die Bäume öfters kleine Waſſerſprützen zu ſtellen, und das Laub etwas heftig zu beſprützen, wodurch dieſe ſchlimme Gäſte häufig abgeſchüttelt werden können.

V. Die Raupen.

Unter dem ganzen ſehr zahlreichen Geſchlechte dieſer Inſekten, deren man über

bres fruitiers, ſavoir la chenille commune, la chenille à livrée, et la petite chenille verte qui ronge les boutons et les fleurs.

La chenille commune eſt de moyenne grandeur, d'un roux brun; on la reconnoit aiſément à deux mamelons d'un rouge vif placés ſur l'éxtrêmité poſtérieure du corps, lesquels ont un mouvement dont l'uſage n'eſt pas encore connu. On l'appelle commune, parceque rien n'eſt ſi fréquent dans les jardins et les vergers; ſa multiplication eſt prodigieuſe, presque incroiable.

Chaque année on en voit deux générations complettes. Une ſeule chenille changée en papillon pond jusqu'à trois ou quatre cents oeufs, dont au bout de deux mois ſortent autant de chenilles qui multiplient dans la même progreſſion: ainſi dés la ſeconde génération, une ſeule chenille peut être mere d'un million d'enfants.

Les jeunes chenilles écloſes à la fin de l'été, filent de concert une toile qui leur ſert de tente pour ſe mettre à couvert, et d'où elles ſortent pour aller dévaſter les feuilles des environs.

Leurs nids ſont par paquets, formés de toiles qu'elles filent à l'éx-

150 Gattungen zählet, ſind nur drey Arten, die eigentlich den Obſtbäumen ſchädlich ſind, nemlich die gemeine Raupe, die ſogenannte Livreeraupe, und die kleine grüne Raupe, welche Knoſpen und Blüthen anfriſſet.

An den Pferſichbäumen habe ich meines Orts zwar noch keine Raupen wahrgenommen; die Verfaſſer der Encyclopädie hingegen verſichern doch, daß eine grüne Raupe, die ſich insgemein hinter die Aeſte verberge, die Blüthknoſpen des Pferſichs gleich im Frühjahr abzunagen pflege. *)

Um dieſer Urſache und des großen Schadens willen, den die übrigen Obſtbäume von dieſen Inſekten leiden müſſen, wollen wir einige Bemerkungen und Mittel zu deren Ausrottung hier anfügen.

Die gemeine Raupe iſt mittelmäßig groß, braun roth, und an zwey hellrothen auf dem hinterſten Theil des Leibes ſtehenden Wärzchen ſehr kenntlich; lezztere bewegen ſich, ohne daß man noch zur Zeit ihre Beſtimmung errathen kan. Man nennt ſie die gemeine Raupe, weil in den Gärten keine Art ſo häufig als dieſe vorkommt. Ihre Vermehrung iſt erſtaunlich und unglaublich ſtark. Jedes Jahr bringt zwey vollkommene Generationen. Eine einzige zum Schmetterling

*) Yverdun. Ausgab. Artic. Pferſich Th. 32. S. 589.

l'éxtrêmité des branches, qu'elles uniſſent et entrelacent ainſi que les feuilles; elles y reſtent en ſureté pendant l'hiver, ſans que le vent, ni le froid le plus rigoureux puiſſe leur faire aucun dommage.

Dés le mois d'Avril et de May, elles vont dévorer les bourgeons et les feuilles naiſſantes qui les environnent. Il eſt vrai qu'elles ne ſont pas ſi communes aux éſpaliers qu'aux buiſſons et aux arbres de tige, parce qu'elles craignent la chaleur. Elles fuient le ſoleil et ſe cachent ſous la branche à ſon oppoſite, derriere les feuilles, le treillage, ou dans la muraille; leur repaire eſt toujours dans un endroit qui n'eſt point mangé, afin d'être moins facilement découvertes.

Vers le mois de Juin, lorsque le tems de leur métamorphoſe approche, elles ſe ſéparent, et chacune va former ſa coque à part; au bout de trois ſemaines elles en ſortent papillons, et pondent alors leurs oeufs.

La chenille à livrée eſt à-demi velue, ſa tête et ſa partie poſtérieure ſont bleuâtres; un petit filet blanc regne au milieu et tout le long de ſon dos, il eſt accompagné de chaque côté d'une bande bleue, bordée de part et d'autre d'un

terling verwandelte Raupe legt drey- und bis vierhundert Eyer, woraus nach zwey Monaten eben ſo viel Raupen entſtehen, deren jede wieder eben ſo viel Junge zeuget; folglich kan ſchon in der zweiten Generation eine einzige Raupe zur Mutter einer Million Inſekten worden ſeyn. Dieſe Art macht ihre Neſter Klumpenweiſe, denen die gröſte Winterkälte nichts ſchadet.

Gleich im Monat May fangen ſie an, die zarten Sprößlein und Blätter abzufreſſen. An den Mauerſpalieren trift man ſie ſelten ſo häufig, als auf freyen Keſſel- und hochſtämmigen Bäumen an, weil ſie die allzugroße Hitze nicht vertragen können, ſondern ſich immer hinter der Sonne, unter das Laub, unter den Aeſten, oder in die Mauer verbergen. Um ihre Ruheſtätte herum freſſen ſie ſelten etwas ab, damit ſie nicht ſo leicht verrathen werden. Bey Herannäherung ihrer Verwandlungszeit im Junius, trennet ſich die Familie, und jede Raupe bildet ihre Hülle beſonders. Nach drey Wochen erſcheinen ſie als Schmetterlinge wieder, und legen ſodann ihre Eyer.

Die Livreeraupe iſt halb haarig, und hat ihren Nahmen von den auf ihrem Rücken befindlichen, den Livreeborten ähnlichen, blau, weiß und rothen Streifen. Sie iſt am Kopf und Hintertheil blaulicht, und heiſſet insgemein auch die Ringelraupe, weil ſie ihre Eyer wie

d'un cordonnet rougeâtre. C'eſt cette variété de couleurs qui lui a fait donner le nom qu'elle porte.

Elle fait ſon nid en bague ou anneau et l'attache aux branches des arbres; cet anneau a 5 ou 6 lignes de largeur, et eſt formé de 14 jusqu'à 17 rangs d'oeufs arrangés en lignes ſpirales, mais trés-ſerrés: il contient quelquefois jusqu'à deux et trois cents oeufs.

Les pluies froides du printems, les oiſeaux et autres animaux entomophages détruiſent beaucoup de chenilles. Le ſavon diſſous dans l'eau les fait périr. Il faut abattre et anéantir leurs nids pendant l'hiver, écheniller au printems, enlever les coques en automne. On peut en écraſer ou bruler un grand nombre au lever du ſoleil lorsquelles ſont aſſemblées par pelotons ſur les arbres.

Un moyen ſûr et éfficace de détruire les chenilles, eſt d'éxterminer les papillons. Un agronôme conſeille pour celà, dans la gazette d'agriculture de 1774. No. 83. page 662, de mettre en divers endroits des jardins des plats de terre vernie ou de fayance, ſur leſquels on forme une couronne avec des baguettes et des rameaux entrelacés de fleurs; toute cette couronne ſera bien enduite de glue fraiche; les papillons viendront

einen klein geperleten Ring um die Zweige herum anlegt, der etwan 5 bis 6. Linien breit iſt, und aus 14 bis 17 Zirkelreihen ſehr veſte aneinander liegender Eyer beſtehet. Er enthält bisweilen 2 bis 300. Eyer.

Die grüne Raupe iſt ohnehin bekannt, und vor die Blüthen eine der ſchädlichſten. Sie wickelt ſich in das Laub ein, und jede lebt allein. Die Aepfelbäume leiden am meiſten von ihr.

Die kalten Regen im Frühling, die Vögel und andere Inſekten freſſende Thiere rotten ſchon viele Raupen aus. Seiffe im Waſſer aufgelöſet, befördert deren Untergang ebenfalls, wenn die Bäume und Laub damit beſprenget werden. Man muß aber auch im Winter ſchon die Neſter fleißig zerſtören, und im Frühling alle eingeſponnene Blätter abnehmen, ſo wie auch die Raupenhüllen im Herbſte. Am beſten ſind die junge Raupen im Frühjahre bey Aufgang der Sonne zu erhaſchen, weil ſie alsdann noch alle in einem Klumpen oder Neſte beyſammen anzutreffen ſind.

Ein nachdrückliches Mittel, die Vermehrung der Raupen zu verhindern, beſtehet in Ausrottung der Schmetterlinge. Man findet hierzu folgenden Vorſchlag in der Ackerbauzeitung vom Jahr 1774. No. 83. S. 662. Man ſtellet an verſchiedene Plätze eines Gartens eine glaſirte irrdene oder porzellanene Schüſſel, auf welcher von Blumen und Zweigen

ein

dront s'y prendre et en se débattant en attireront de nouveaux, desorte qu'en trés-peu de tems ces insectes deviendront fort rares.

M. *Cronstaedt* donne, dans les mémoires de l'Academie de Suéde, les détails d'une chasse aux Papillons trés-heureuse qu'il fit dans son domaine de Fulleroë pendant l'automne de 1773. „Il remarque d'abord que le Papillon le plus productif de chenilles nuisibles aux arbres fruitiers, est la *Phalaena Brumalis* ou *Defoliatrix* de M. Linnaeus. (Le papillon Nocturne ou la Phalène de la chenille commune.) „Dés le 11 Sep„tembre, dit il, je fis entourer 597 „arbres fruitiers, d'écorce étran„gere, liée avec du fil à coudre „les voiles; et je fis enduire cette „écorce ainsi appliquée, de cam„bouis, qu'on eut soin d'entrete„nir toujours gluant. Dés le 23 „les chenilles commencerent à „paroitre dans le cambouis; de„puis le 25 jusqu'au 11 Octobre „on prennoit tous les jours les fe„melles par milliers. Ce fut le „2 Octobre que les mâles com„mencerent à paroitre: du 2 au „11. leur nombre alla en augmen„tant; pendant ces dix jours, il „y en eut aumoins 300 pris cha„que jour. Les femelles disparu„rent tout à fait le 25 Octobre. pen-

ein Kranz gemachet, und dieser mit frischem Vogelleim überstrichen wird. An diesem Kranze fangen sich in kurzem eine Menge Schmetterlinge, die durch ihr Flattern noch mehrere beylocken, so, daß in weniger Zeit die Schmetterlinge ziemlich selten werden.

Hr. Cronstädt liefert in den Abhandlungen der K. Schwedischen Academie eine Beschreibung von einer sehr glücklichen Schmetterlingsjagd, die er im Herbst 1773. auf seinem Landgute zu Fulleroe angestellet hatte. „Er bemerket gleich anfänglich, daß die Linnäische Phalena Brumalis oder Defoliatrix unter allen Schmetterlingen die fruchtbarste Mutter schädlicher Raupen seye. Am 11 Sept. sagt er, fieng ich an, um 597 Obstbäume abgeschälte Lohrinde mit Bindfaden vest binden, und diese mit Theer oder Wagenschmiere überstreichen zu lassen, die man aber immer klebricht zu erhalten suchte. Am 23sten begonnten die Raupen sich auf diese Wagenschmier zu setzen, und vom 25. bis zum 11 October wurden die Weibchen tausendweise gefangen. Am 2 October kamen auch die Männchen zum Vorschein. Von diesem Tage bis zum 11ten wuchs ihre Anzahl täglich stärker, so, daß wenigstens täglich 300 Stücke gefangen wurden.

Am 25 October blieben die Weibchen völlig aus, und man hatte deren schon die

„pendant les cinq jours précé-
„dents on n'en avoit pris qu'un
„petit nombre. Il en reſta dans
„le cambouis plus de 6000.

„On compte que chaque fe-
„melle pond plus de 250 oeufs.
„Ainſi le nombre de celles qu'on
„a priſes auroit produit une géné-
„ration de ſept millions de che-
„nilles pour l'année prochaine.

Il y a des arraignées de terre qui produiſent auſſi des chenilles avides de fleurs et de fruits. Il faut en néttoyer ſoigneuſement les arbres durant l'hiver; balayer et néttoyer pareillement les angles, fenêtres, corniches, des maiſons, les murs et les treillages des jardins, pour en faire tomber tous les pelotons de ſoie et de bourſes d'arraignées.

Une autre précaution très-bonne, c'eſt de laver de tems en tems les pieds des arbres avec de l'eau dans laquelle on aura mis des cendres ou de la ſuie. Quand on trouve des nids de chenilles dans les fourchures et les groſſes branches, il faut écraſer ces nids et laver enſuite les endroits où ils étoient placés.

Quand les arbres ſont en fleurs on met ſous les branches des réchauds où l'on brule de la fiente de vache: cette fumée éloigne les mouches, arraignées, chenilles, et

leztern fünf Tage durch wenig mehr erhaſchet. Ueberhaupts blieben über 6000 Stücke an der Wagenſchmier hängen. Nimmt man nun an, daß jedes Weibchen mehr als 250 Eyer legt, ſo waren durch dieſen Fang zwey Generationen, folglich über ſieben Millionen Raupen auf das künftige Jahr weniger zu erwarten.„

Es giebt auch Erdſpinnen, die Raupen zeugen, welche Blüthen und Früchten gefährlich werden. Man muß dahero auch von dieſem Inſect die Bäume im Winter ſorgfältig reinigen, die Winkel oder Gabeln der Aeſte abbürſten, die Thür und Fenſterſtöcke der Gartenhäuſer abſäubern, ingleichen die Mauern und Spaliere durchſuchen, um alles Spinnengewebe und Neſter wegzuſchaffen.

Man pflegt auch, wenn die Bäume in der Blüthe ſtehen, Kohlpfannen darunter zu ſtellen, und mit Kühekoth einen dicken Dampf zu machen, wovon Spinnen, Raupen und Fliegen abgetrieben, auch Morgens und Abends Froſt und Reif verringert werden.

Ein

et les empêche de nuire et de dévorer; elle est, en même tems, comme nous l'avons vû, un bon préservatif contre la gelée et les frimats.

On peut encore faire périr les chenilles en brulant du souffre sous les branches qui en sont attaquées. Cette vapeur les étouffe et empêche de plus que d'autres chenilles n'approchent des arbres, du moins de quelque tems. Une livre de souffre suffit ordinairement pour plusieurs arpents de terre.

Voicy un remede (*quoique ce remede soit donné comme nouveau il est cependant connu et pratiqué depuis fort longtems,*) tiré de la Gazette d'Agriculture 1774. No. 83. page 663. Il suffit pour détruire les chenilles, de prendre des vieux chiffons de linge ou de coton, coupés par bandes d'un pouce de largeur et d'un pied de longueur, de les corder, de les tremper dans du souffre, de mettre ces mêches au bout d'une perche fendue, de faire ensuite avec plusieurs feuilles de papier trés-fort, un grand cornet en forme d'entonnoir, et de le fixer au bout d'une autre perche: voilá toute la préparation qui est préscrite.

Quand on veut opérer, on allume la meche de souffre, et on la

Ein gleiches kan man auch durch Schwefeldampf verrichten, und mit einem einzigen Pfund Schwefel einen Garten von mehrern Morgen groß, reinigen: vornemlich wenn solches mit dem früheſten Morgen vorgenommen wird, wo die Raupen gemeiniglich noch in einem Neſte verſammelt ſind.

Ein aus Brettern gemachter Verſchlag, im Garten aufgeſtellt, worein ſich die das Licht ſcheuende Schmetterlinge gerne verkriechen, und alsdann gedrukt werden können; ingleichen ein helles Feuer im Garten nachtszeit, an dem ſich die Schmetterlinge leicht verbrennen, iſt ebenfalls ein Mittel gegen dieſe Räuber. *)

VI. Der Baumſchneider.

Dieſes kleine, runde, geflügelte, bräunlich graue, an ſeinem ſpitzigen Kopfe mit zwey Zangen verſehene Thierchen, rich-

*) S. H. Joh. Heinr. Glaſers Abh. von den Blüthen verderbenden und Laub und Obſt abfreſſenden ſchädlichen Raupen der Obſtbäume. Frkf. 1774. 8.

la porte doucement audeſſous des nids de chenilles; elles périſſent pour la plupart; celles qui aux premieres atteintes qu'elles reſſentent de la fumée et du feu ſe laiſſent couler, par le moyen de leur fil, n'échappent pas à la mort; elles tombent dans le cornet, où il eſt facile de les tuer. On aſſure que cette méthode a parfaitement réuſſi; c'eſt au Printems qu'elle doit être employée, avant le développement des feuilles. On recommande ſurtout de la faire de bon matin; parce qu'alors les chenilles ſe raſſemblent en plus grand nombre.

VI. *Liſette*, Coupe-bourgeon ou Bêche.

Petit animal rond, ailé, d'un gris-brunâtre aiant une tête pointue avec deux pinces qui coupent les bourgeons des arbres. C'eſt dans les mois de May et de Juin qu'il fait ſes ravages: il eſt particulierement nuiſible aux pêchers. Quelques jardiniers pour garantir les jeunes pouſſes de ces inſectes, les envelopent dans des petits ſacs de papier liés avec un fil; mais ſouvent la précaution eſt inutile. Le meilleur eſt de ſecouer les arbres et de faire la chaſſe à ces animaux comme á tous les autres.

VII. *Li-*

richtet an den zarten Baumſchößlein groſſen Schaden an. Er dauert im May und Junius, und iſt den Pferſichen beſonders gefährlich. Manche Gärtner wickeln dahero die junge Triebe gar in Pappier ein, um vor dieſen Inſekten ſicher zu ſeyn. Es iſt aber dieſe Vorſicht öfters vergeblich. Das ſicherſte Mittel iſt, die Bäume fleißig abzuſchütteln, und dieſe Thierchen zu zertretten.

VII. Schnecken.

Dieſe ſchon allzubekannte Geſchöpfe haben keine Beſchreibung mehr nöthig. Sie ſind nach gewiſſen Pferſichgattungen, beſonders den Nackenden ſehr lüſtern, und freßen ſolche, ſobald ſie reif werden, häufig an. Wer Gelegenheit hat, ein paar Schildkröten im Garten zu halten, kan dieſer Inſekten ziemlich loß werden. Man kan ihre Gänge ſehr leicht an dem verſilberten Schleim oder Glanz erkennen, den ſie allenthalben zurück laſſen, und dahero Morgens und Abends, beſonders nach kleinen Regen,

gar

VII. *Limas, Limaces, Limaçons.*

Animaux trop connus pour qu'il ſoit néceſſaire de les décrire. Ils ſont trés-friands de certaines eſpeces de pêches, comme du brugnon et de la violette; dès qu'elles ſont en maturité, ils les entament et en gâtent une bonne partie. Une couple de tortues dans un Jardin en détruiſent furieuſement. Comme ils ſe décèlent par la trace de glû ou de bave argentée, qu'ils laiſſent après eux, il eſt aiſé de découvrir où ils ſont, et de les ſurprendre, ſurtout le ſoir et le matin, après de petites pluies, lorsqu'ils ſe mettent en campagne, ou qu'ils ſe retirent. Une corde de crin tendue le long d'un éſpalier, de façon qu'elle touche partout la terre, et qu'elle faſſe une révolution autour du pied de chaque arbre, eſt un rempart qu'ils oſent rarement franchir, par la crainte d'offenſer leur ventre délicat contre les poils rudes dont elle eſt heriſſée.

VIII. *Perce-oreille ou Forbicin ou oreillere.*

Eſpece d'inſecte hémiptere, longuet, (un pouce environ) fort agile et qui court vîte. Il a deux petites cornes à la tête: ſes antennes ſont longues et filiformes;

gar füglich verpaſſen und ausrotten. Nach Hrn. Dühamels Rath, ſoll ein Haarſeil, welches man längſt der Spaliere hinziehet, ſo daß es überall aufliegt, und um den Fuß jeden Baumes gewunden wird, ein Mittel ſeyn, dieſes Inſeckt vom Baum abzuhalten, indem ſie über dergleichen Seile ſelten ſchreiten, weil ihr zarter Bauch die rauhen Haare nicht vertragen kan.

VIII. Oehrlinge. Ohrenhöhler.

Von dieſem auch allgemein bekannten Inſeckt wird nicht nur das Pferſichlaub angefreſſen und wie ein Sieb durchlöchert, ſondern es bohret auch die Früchte an und ſetzet ſich darinnen veſt. Ein aufmerkſamer Gärtner kan aber mit geringer Mühe ſeine Spaliere hievon reinigen. Man leget bloß Düten von Papier, Kräuterbüſcheln, hohle Ochſenklauen, Salatſtengel, oder Reißig von dürrem Kräuterwerk an die Bäume, ſo flüchten ſich die Oehrlinge häuffig darein,

l'éxtrêmité de ſon ventre eſt armée de deux pinces: ſon corps eſt applati liſſe et brun ou noirâtre. Il mange les feuilles du pêcher et les crible entierement à jour: quand les fruits ſont mûrs, il les perfore pareillement et s'y loge. Un peu d'attention et de ſoin ſuffit pour délivrer les éſpaliers de ces inſectes. On y place des cornets de papier, des herbages, des cornes de boeuf, des montants de laitue, et des petits fagots d'herbes déſſechées. Comme ils craignent le grand jour, ils ne manquent pas de ſe réfugier dans ces différents abris; on les y trouve en grand nombre et on les écraſe.

IX. *Les Guêpes.*

Elles font beaucoup de dégât ſur les fruits qu'elles attaquent, perçent et mangent. Il faut détruire le plus de guêpiers qu'on en pourra découvrir, et prendre les guêpes dans des pots ou bouteilles d'eau miellée.

X. *Les Taupes, Mulots, Rats et Souris de jardins*

nuiſent aux racines du pêcher et ſouvent les découvrent. Les loirs attaquent le fruit même et en gâtent une grande partie. Les trapes, ſourricieres, quatre de chiffre, piéges et appâts empoiſon-

weil ſie das Tageslicht ſcheuen, und ſodann kan man täglich eine große Anzahl ausrotten.

IX. Die Weſpen.

Auch dieſe richten bekanntlich vielen Schaden an den zeitigenden Früchten an; Man muß daher, wenn ſie häufflig zum Vorſchein kommen, entweder das Weſpenneſt im Garten aufſuchen und zerſtören, oder für die Weſpen Gläſer und Häfen mit Honigwaſſer aufſtellen, womit man ſie fangen kan.

X. Maulwürffe, Hamſter, Ratten, und Feldmäuße.

Dieſe ſchaden ebenfalls den Wurzeln des Pferſichbaums, und entblößen, oder untergraben ſolche ſehr oft. Eben ſo ſind auch die Ratzen den Früchten gefährlich, und richten oft einen großen Theil derſelben zu Grunde. Schlingen, Ratzen und Mausfallen, und allerhand Arten

ſonnés de toute eſpece, ſont les moiens dont on ſe ſert pour les détruire. x)

XI. *Les Oiſeaux.*

Il y en a une très-grande quantité qui viennent bequeter les pêches mûres et ſont curieux de les gouter, ſurtout lorsque quelqu'inſecte les a entamées. On les tue à coups de fuſil; on les prend avec de la glû; on les écarte avec des épouvantails, ou en faiſant promener un enfant le long des eſpaliers.

Voicy un autre moyen propoſé par Mr. de Combes: c'eſt de tendre, de ſix en ſix pouces par deſſus l'arbre, dans toute ſon étendue de la laine rouge filée telle qu'on l'emploie pour la tapiſſerie; ſoit antipathie, éclat de la couleur, averſion ou frayeur, il eſt certain que cela les écarte.

Eſpeces

x) En 1770. le nommé Gaſſelin Laboureur Normand préſenta à l'Académie des ſciences de Paris une machine propre à détruire les mulots qui fut approuvée et le Gouvernement en envoya un certain nombre dans les Provinces où ces animaux avoient fait de ſi grands ravages en 1767. Avantcoureur N. 40. page 628. année 1770.

ten vergifteter Köder pflegen zu deren Ausrottung gebraucht zu werden. *)

XI. Vögel.

Verſchiedene Gattungen der Vögel ſind auf die reifen Pferſiche ſehr lüſtern, und zerhacken ſolche, ſobald ein Inſeckt einmahl eine Oefnung daran gemacht hat. Man ſchieſt ſolche, fängt ſie mit Vogelleim, oder ſchreckt ſie mit allerhand Scheuen ab: oder man läſt auch in den lezten Tagen der Zeitigung ein Kind bey den Spalieren auf und abgehen. Herr de Combes ſchlägt auch noch folgendes anderes Mittel vor: Man ſolle ſo groß der Baum iſt, von 6 Zoll zu 6 Zoll, rothe geſponnene Tapetenwolle anſpannen. Es mag nun Antipathie, die helle Farbe, Abſcheu oder Furcht hier würken, ſo iſt immer gewiß, daß dieß Mittel die erwünſchte Folge habe.

*) Im Jahr 1770. legte ein gewiſſer Normandiſcher Landmann Nahmens Gaßelin, der K. Academie zu Paris eine neue Maſchine vor, womit die Hamſter gefangen werden. Sie wurde für gut erkannt, und von der Regierung in alle Provinzen Muſter geſendet, wo dieſe Thiere im Jahre 1767. große Verheerungen angerichtet hatten. S. Avantcoureur n. 40. S. 628. Jahr 1770.

Especes et Variétés.

1. *L'avant-pêche-blanche.*

Persica fructu praecoci, inst. 625. Malus praecox Car. Steph. Praed. rust. 154. Persica flore magno, praecoci fructu albo minori. Duhamel Tom. 2. p. 5. The White Nutmey Mill. No. 1. en Hollande on l'appelle la Montagne.

Son Diametre importe de 14. à 15. lignes, et sa forme est le plus ordinairement ronde, avec une petite tête ou mamelon à l'extrêmité; sa rainure, fortement éxprimée, paroit quelquefois des deux côtés du fruit. La peau est fine, velue, et tellement blanche, qu'aucun soleil, quelqu'ardent qu'il soit ne la sauroit colorer. Sa chair est blanche, même auprès du noyau, fine et succulente, mais très-sujette à devenir pâteuse, surtout dans les terres et les années sêches. Son eau douce et sucrée a du parfum, et un petit goût de pêche qu'on est très-ravi de retrouver, après avoir été si longtems sans rien sentir de pareil. Elle est, comme l'Aurore à l'égard du soleil, un avantcoureur qui annonce la venue des bonnes pêches; (d'où vient qu'on lui a donné le nom d'avant pêche.) On en fait cas; et on éxcuse non seulement ce

Gattungen und Abarten.

I. Die kleine weiße Frühpferſiche. Die weiße Muſcatnuß. Miller. Tab. VII.

Sie hält nur 14. bis 15 Linien im Durchſchnitt, iſt gemeiniglich rund, und oben mit einem kleinen krumm gebogenen Knöpfchen oder Häckchen verſehen. Sie hat eine tiefe, manchmal auf beeden Seiten zugleich ſichtbare Furche. Die Haut iſt fein und zart wollicht, auch von ſo ſtandhafter weiſſer, ganz unmerklich ins ſtrohgelbe fallender Farbe, daß die ſtärkſte Sonnenhitze ſolche niemahls verändert. Ihr Fleiſch iſt ebenfalls, und ſogar am Kern herum, weiß, zart und ſaftig, doch wird es in trocknen Boden und allzuheißen Sommern gerne mehlicht oder teigigt. „Es iſt voll ſüßen angenehmen, muscatellerartigen Saft, und von rechtem Pferſichgeſchmack, den hier die Zunge mit Vergnügen wieder koſtet, nachdem ſie ſeiner ſo viele Monate entbehren muſte. So wie die Morgenröthe bey der Sonne iſt ſie gleichſam der Vorläufer, der die Annäherung der andern guten Pferſiche verkündigt (und hievon

ſoll

ce défaut de pâteux, mais encore celui d'avoir un goût peu relevé; il eſt vrai qu'on s'en ſert moins à la manger crue, que pour en faire des compotes de la ſaiſon, qui ſont admirables: les fourmis en ſont particulierement friandes. Son noyau eſt petit presque blanc, et il ne tient point à la chair.

Un des principaux mérites de cette pêche eſt ſans doute ſa grande hâtiveté; elle mûrit icy du 8. au 15 Juillet, à l'éxpoſition du midy. J'en ai eu l'année 1774. de parfaitement mûres dès le premier de ce mois. L'intervalle de celles-cy aux pêches de troyes, qui ſont les premieres à leur ſucceder, ſeroit très-long (3 *ſemaines environ*) ſi on n'avoit ſoin d'en mettre à toutes les éxpoſitions, pour prolonger, leur durée.

L'arbre n'eſt que médiocre en grandeur et en beauté, pouſſant peu de bois et ne s'étendant guere, à moins qu'il ne ſoit greffé ſur abricotier, ou placé dans un terrein particulierement analogue à ſon goût; cependant il eſt aſſez fertile partout. Ses bourgeons ſont menus, ſes feuilles doublement dentelées, ſes fleurs grandes et très-pâles.

2. *L'avant*

ſoll ſie auch ihren Franzöſiſchen Nahmen erhalten haben.) Man ſchäzt ſie deßwegen hoch, und verzeiht ihr gerne den mehlichten und oft allzuwaſſerhaften Geſchmack: doch gebraucht man ſie noch lieber zum dämpfen, als zum friſch eſſen, und bey dem erſtern wird ſie ganz unvergleichlich. Die Ameiſen ſind ſehr lüſtern darnach, und beſchädigen ſie meiſtens.„ **Quintinye.** Der Kern iſt klein, faſt weiß, und löſet ſich vom Fleiſch ab.

Die Frühzeitigkeit macht eigentlich den gröſten Werth dieſer Sorte aus, indem ſie hier an der Mittagsſeite ſchon zwiſchen dem 8. und 15 Julius zu reifen pflegt: Ja, wir hatten im Jahre 1774. bereits am erſten dieſes Monats vollkommen zeitige Früchte davon. Wer nicht die Vorſicht gebraucht, mehrere von dieſen Bäumen gegen alle Sonnenlagen auszupflanzen, um ſomit die Dauer der Früchte zu verlängern, dem muß die Zwiſchenzeit von dieſer Sorte bis zur Zeitigung der **rothen Frühpferſiche**, die am erſten darauf, aber wohl drey Wochen hernach erſt, reif wird, ziemlich lang ſcheinen.

Der Baum wird weder groß noch hübſch, macht auch nicht viel Holz, und breitet ſich wenig aus, er müſte denn entweder auf einen Apricoſenſtamm gepfropft, oder in einem, dieſer Sorte ganz vor-

2. *L'avant-Pêche de Troyes.*

Persica fr. praecoci rubro, Inst. Persica fr. aestivo rubro minori. Duh. 2. 7. The red Nutmey Mill. No. 2.

Elle a deux ou trois lignes de plus que la précédente et sa forme est pareillement ronde, la tête n'a point de mamelon et sa gouttiere est moins marquée. Sa peau est fine, velue, fort colorée de rouge du côté du soleil et d'un beau jaune du côté opposé; sa chair fine, blanche, légerement rougie à quelques endroits de l'interieur, est d'un très-bon goût, sucrée, musquée, parfumée, mais adhérente au noyau. Mr. de la Quintinye fait grand cas de cette pêche, et dit *qu'il l'aime de tout son coeur.* Elle mûrit environ trois semaines plus tard que la précédente; il est dommage qu'elle soit très-sujette à être endommagée par les fourmis et les perce-oreilles.

L'arbre est comme le précédent, les bourgeons sont rouges, les feuilles larges, dentelées simplement et peu profondément, et les fleurs grandes et couleur de rose.

3. *La double de Troyes, ou petite mignonette.*

Persica aestiva fl. parvo, fr. mediocris, crassitie, Trecassina dicta. Duh. 2. 8.

Elle n'est certainement qu'une variété de l'avant pêche rouge. l'Arbre

züglich zuschlagenden Grund gepflanzt seyn. Doch ist er allenthalben ziemlich fruchtbar. Sein junges Holz ist dünn und schwach, die Blätter doppelt gezackt, und die Blüthen groß und sehr blaß von Farbe.

2. Die kleine rothe Frühpfersich. Die rothe Muscatnuß. Miller. Tab. VII.

Diese ist um 2. bis 3 Linien größer als die vorgedachte, und gleichergestalten rund, am Wirbel ohne Häckchen, und nicht so tief gefurcht. Sie hat eine zarte, an der Sonnenseite sehr braunroth, an der andern hingegen hübsch gelb gefärbte Sammethaut, ein feines, weißes und nur ganz im Innersten hier und da roth geflammtes Fleisch, von sehr lieblichem, gezuckertem, muscatellerartigem Geschmack und Geruch, welches aber nicht vom Stein abgehet. Quintinye rühmt diese Sorte ganz ungemein, und sagt, daß **er ihr recht von Herzen gut seye;** Sie reift etwan drey Wochen später, als die weisse: und es ist nur zu bedauern, daß die Ameisen und Ohrenhöhler solche so häufig anfressen.

Der Baum gleicht dem vorerwähnten, im Wachsthum; die Triebe sind braun, roth, die Blätter breit, ganz schlecht und seicht gezackt, die Blüthen aber groß und rosenfarbig.

3. Die

bre et le fruit tout eſt ſemblable, à l'éxception de quelques differences que nous allons ſpécifier. 1) L'arbre eſt plus grand, plus riche en bois, également fertile: 2) Il fleurit à petites fleurs rétrécies: 3) le fruit eſt plus gros de 2. ou 3 lignes, de forme peu conſtante, mais le plus communément ronde, ſouvent garni d'un petit mamelon. 4) il mûrit de trois ſemaines plus tard.

L'avant pêche jaune eſt pareillement une variété de la rouge.

4. *Alberge Jaune.*

Perſica fl. parvo, fr. medioc. craſſitiei carne flaveſcente. Duh. 2. 10. The Yellow Alberge Mill. N. 4.

Elle a 24 lig. de hauteur ſur 27 de diamêtre; une gouttiere ſenſible la diviſe et la ſommité eſt terminée par un mamelon. La couleur exterieure, d'un très-beau jaune, ſe charge d'un rouge très-foncé même rembruni du côté du ſoleil; la peau ſe couvre d'un duvet fauve et ne peut ſe ſéparer de la chair que bien difficilement. La chair eſt jaune rougeâtre bonne, fondante, ſucculente, d'un goût relevé, ſucré et vineux, lorsque le terrein n'eſt pas humide, que l'arbre eſt ſain, et que le fruit a acquis ſa parfaite maturité; lorsque l'une de ces conditions manque,

3. Die groſſe rothe Frühpferſich, oder kleine Prinzeßin, Tab. VII,

ſcheint eine bloße Abart von der obgemeldeten **kleinen rothen** Sorte zu ſeyn, und zwiſchen beederley Frucht und Baum iſt nur der Unterſchied, daß 1) bey lezterer der Baum größer wird, mehr Holz treibt, aber eben ſo gerne trägt: 2) die Blüthen kleiner und ſchmähler, hingegen 3) die Früchte um zwey bis drey Linien gröſſer, und zwar meiſtentheils rund, doch manchmahl anders geſtaltet, und öfters am Wirbel mit einem Häckchen verſehen ſind, auch 4) um drey Wochen ſpäter reiffen.

Die **gelbe Frühpferſich** iſt ebenfalls nur eine Abart von der rothen.*)

4. Die Safranpferſich. Gelbe Alberge. Tab. VIII.

Die Frucht wird 24 Linien hoch und 27 dick, ziemlich tief gefurcht, und hat oben ein Häckchen. Von außen iſt die ganze Pferſich ſchön gelb, und an der Sonnenſeite nimmt ſie endlich einen dunkel- und faſt braunrothen Anſtrich an, der unter der gelben dichten Wolle hervorſchimmert. Die Haut iſt ſchwer abzuziehen.

*) Dühamel macht aus der großen rothen und der gelben, dann der kleinen rothen, beſondere Gattungen; ingleichen unterſcheidet Miller die beeden rothen als zwey eigne Gattungen, obſchon der Unterſchied ſehr gering iſt.

que, cette pêche devient ſouvent pâteuſe et d'une ſaveur peu agréable; M. de la Quintinye l'éſtime fort; le catalogue des Chartreux la confond avec la Roſſanne qui en eſt une variété: *) elle mûrit au mois d'Août.

L'arbre eſt moien: il fleurit à petites fleurs; quelquefois auſſi, ſelon Mr. Duhamel, à grandes fleurs.

5. *Madeleine blanche.*

Perſica fl. magno, fr. globoſo compreſſo; albis carne et cortice. Duh. 2. 11. The White Magdalen Mill. No. 5.

L'arbre, quoique vigoureux dans ſon port eſt délicat à la fleur et rarement fort abondant; la moëlle ou l'interieur tant du bois que du bourgeon eſt toujours noire; ſes feuilles ſont fort longues, ſes fleurs grandes, fort ouvertes, et d'un couleur de roſe pâle.

Le fruit eſt gros (26 l. de hauteur ſur 28 de diametre) rond, quoiqu'un peu comprimé, garni d'une légere gouttiere et d'un petit mamelon. La couleur eſt d'un jaune blanchâtre légerement fouettée d'un rouge fort tendre, le du-

*) Le Pavie Alberge d'Angoumois N°. VII. de M. Duhamel en paroit une autre variété; c'eſt le Mirlicoton jaune de la Quintinye.

ziehen. Inwendig iſt das Fleiſch ebenfalls hochgelb und am Stein roth, ſonſten aber gut, ſchmelzend, mit einem erhabenen, ſüßen, weinichten Saft angefüllt, woferne anders der Baum geſund iſt, in keinem feuchten Boden ſteht, und die Frucht ihre völlige Zeitigung erlangt hat: Gehet aber eines von dieſen drey Stücken ab, ſo fällt die Pferſich meiſtens trocken und ohnſchmackhaft aus. Bey dem **Quintinye** gilt ſie viel, bey **Millern** deſto weniger. Im Cartheuſer Baumcatalogus wird ſie mit der **Roßanne** vermengt, welche eine Abart von ihr iſt. Eine andere auch hierzu gehörige Varietät iſt nach unſerer Meynung, der vom Hn. Duhamel unter No. 7. beſchriebene **Angumiſche gelbe Albergenhärtling**, der im **Quintinye** der **gelbe Mirlicoton** heiſt. Sie reift zu Ende des Auguſts.

Der Baum wird mittelmäßig groß, hat meiſtens kleine, doch nach Hn. Duhamel, bisweilen auch große: dunkelrothe Blüthen. Die Blätter werden im Herbſt gerne roth.

5. Die weiße Magdalena. Tab. VIII.

Obſchon dieſer Baum äußerlich recht lebhaft und wohltriebig zu ſeyn ſcheint, ſo bringt man doch ſelten viel Früchte davon, weil ſeine Blüthen ſo frühzeitig und ſo weichlich ſind, daß ſie meiſtens erfrieren.

duvet fin fait paroitre la peau veloutée, la chair a toutes les bonnes qualités requiſes, ſi non que parfois elle devient pâteuſe. Son eau eſt abondante, ſucrée et musquée; cette excellente pêche mûrit à la mi-Août.

M. Duhamel en admet une variété qu'il nomme petite Madeleine blanche, mais écoutons ſur cecy M. de la Quintinye.

„Nous ne ſaurions dire aſſez de bien de la pêche Madeleine blanche, quand elle eſt en bon fonds et bien éxpoſée; les fourmis lui font un peu la guerre, cequi arrive à la plupart des fruits muſqués, ſans que nous puiſſions l'en garantir et ce reproche lui fait un peu de tort parmi les curieux.

„A voir combien quelques arbres en rapportent beaucoup, et les autres peu, il ſemble qu'on auroit lieu de dire avec quelques jardiniers, qu'il y en a de deux eſpeces; l'une qu'ils nomment la groſſe et l'autre qu'ils nomment la petite; mais cependant, ni par la fleur qui à toutes deux eſt grande et peu colorée, ni par la feuille de l'arbre, qui à toutes deux eſt grande et fort dentelée, ni par la maturité qui à toutes deux arrive en même tems, ni par la couleur, groſſeur, figure, eau, goût, noyau,

frieren. Sie ſind übrigens groß, und ſtark ausgebreitet, und von blaſſer Roſenfarbe. Das Laub iſt ſehr lang, und ſcharf gezähnt.

Die Frucht wird anſehnlich, 26 Linien hoch, 28 dick, rund, doch oben etwas ſchmähler, und in ein Häckchen geſpizt, auch ganz ſeicht gefurcht. Die Grundfarbe der Haut iſt ſtrohgelb, hier und dar mit einer ſehr angenehmen Röthe durchfloſſen, und mit ſo zarter dichter Wolle beſezt, daß ſie von Sammet zu ſeyn ſcheint. Man findet alles an ihr, was man bey guten Pferſichen fordern kan, und ſüßen, muſcatellerartigen Saft in Ueberfluß. Man bricht ſie in der Hälfte des Auguſts ab, und ſie verdient, des Milleriſchen Widerſpruchs ohnerachtet, alles Lob: doch fällt ſie auch manchmal etwas mehlicht und trocken aus. Ihr Fleiſch iſt weiß, und der Kern klein. Hr. Dühamel erwähnet einer Abart hievon, die er die kleine Magdalena nennt: Wir wollen aber hierüber Quintinye's Urtheil anhören:

„Wenn dieſer Baum in guter Erde und rechter Sonnenlage ſteht, ſo werden die Pferſiche ganz unvergleichlich. Die Ameiſen ſtellen denſelben, wie allen Muſcatellerfrüchten, ſo ſehr nach, daß ſie kaum zu retten ſind, und dieſer Umſtand ſchreckt manchen Liebhaber ab. Wenn man Achtung giebt, daß manche Bäume

noyau, qui ſont ſemblables en toutes deux; par toutes ces marques, dis je, qui devroient établir une difference eſſentielle je ne trouve pas lieu d'entrer dans le ſentiment de ceux qui veulent qu'il y en ait de deux ſortes: l'une et l'autre ſont aſſez groſſes *) rondes, un peu aplaties, légerement colorées du côté du ſoleil et nullement de l'autre, la chair fine, l'eau douce et ſucrée, le goût relevé. Nul rouge autour du noyau; *il y a quelque fois un peu de couleur de roſe.* Ce noyau court eſt aſſez rond: voilà ce qui ſuspend mon jugement pour les deux eſpeces.

„Outre que tous deux ſont de fort beaux arbres, et qu'aiant pris des greffes d'un qui en faiſoit peu, j'en ai élevé d'autres qui en faiſoient beaucoup; et en aiant greffé de celles qui en faiſoient beaucoup, il m'en eſt venu qui n'en rapportoient guere.

„Si bien donc que je crois que cette différence de rapport n'eſt fondée que ſur le plus ou le moins de vigueur, qui eſt au pied de cet arbre; celui qui en a peu, fait ſon bois plus gros, et en fait moins de

*) Selon M. Duhamel la variété eſt un peu moins groſſe et moins musquée mais plus abondante.

von dieſer Sorte ſehr häufige, und wieder manche gar wenig Früchte geben, ſo ſollte man beynahe mit andern Gärtnern auf die Gedanken gerathen, daß es zweyerley weiſſe Magdalenen gebe, davon ſie eine die Große und die andere die Kleine nennen. Alleine, da die Blüthen an beederley Bäumen einerley, groß und blaßröthlich ſind, da beede einerley groſſes ſcharfgezähntes Laub haben, auch beede Sorten zu gleicher Zeit reif werden, und weder an Farbe, Größe, Geſtalt, noch am Saft, Geſchmack und Stein unter ſich verſchieden ſind, da, ſage ich, in allen dieſen weſentlichen Stücken ſich kein einziges wahres Unterſcheidungszeichen zwiſchen beeden Sorten ergiebt; ſo finde ich nicht den mindeſten Beweggrund, zweyerley Gattungen daraus zu machen, weil eine wie die andere, ziemlich groß *) rund, etwas eingedrückt, und bloß an der Sonnenſeite ein wenig geröthet, übrigens aber ſtrohfarbig wird, ein zartes Fleiſch, ſüßen erhabenen Geſchmack, und nur ſelten einige rothe Faſern um den Stein herum hat, der klein und ziemlich gerundet iſt. Warum ſoll man alſo glauben, daß dieſe zweierley Früchte ſeyen? Ueberdieß werden beederley Bäume gleich ſchön, und da ich von einem, der wenig trug, auf einen andern von

*) Herr Dühamel hingegen beſchreibt die kleine als viel kleiner, und von geringern Muſcatellergeſchmack, deren Baum viel tragbarer iſt.

de menu, et l'autre, au contraire, fait ſon bois moins gros et en fait plus de menu; les gros bois ne donnent point de fruit, c'eſt le menu tout ſeul qui en rapporte; et ſi à ces arbres forts et vigoureux on donne une plus grande étendue, qu'on leur laiſſe aſſez de groſſes branches, un peu plus longues qu'à l'ordinaire, on verra qu'aiant plus de place à emploier leur furie, ils ne feront plus leurs branches ſi groſſes et en feront d'avantage de menues, et par conſéquent nous donneront plus de plaiſir.„

Le Pavie blanc décrit plus bas, N. 10. paroit une variété de cette Madeleine, ainſi que la pêche de Malte ou d'Italie.

6. *Pourprée Hâtive.*

M. de la Quintinye, la Chataigneraye, Riviere, Dumoulin, Merlet, le catalogue des Chartreux, Miller &c. ne connoiſſent que deux ſortes de pourprées; la hâtive et la tardive; mais M. Duhamel en admet une troiſiéme qu'il nomme *pourprée hâtive vineuſe* et en fait une variété de la groſſe-Mignonne. En comparant, dans la déſcription même du ſavant académicien, ces deux pourprées hâtives l'une avec l'autre, il eſt difficile d'y trouver d'autre diffe-

von der nemlichen Sorte pfropfte, ſo erhielt ich ſehr tragbare, und eben ſo umgewandt, von der fruchtbaren Gattung, ſehr träge Bäume.

Ich glaube daher, daß der ganze angebliche Unterſchied ſich bloß auf die ſtärkere, oder geringere Lebhaftigkeit der Stämme und ihrer Wurzeln gründet; der weniger hievon hat, treibt wenig junges und Fruchtholz, und bringt daher auch weniger Früchte, weil dieſe niemals am alten Holz anſetzen. Wenn man daher dieſen ſtarken und friſchen Bäumen einen größern Platz am Geländer einräumet, und ſattſames, auch längeres altes Holz, als gemeiniglich geſchieht, daran läßt, und mithin der Baum ſeine Wildheit recht auslaſſen kan; ſo wird man bald ſehen, daß er nicht mehr ins dicke, ſondern auf lauter Fruchtholz treibt, und dardurch auch ſeinem Beſitzer mehr Vergnügen macht.„

Der unten, bey No. 11. Tab. XII. beſchriebene weiße Härtling, ſo wie auch die Maltheſer und die Italieniſche Pferſiche, ſcheinen Abarten von der weißen Magdalene zu ſeyn.

6. Die frühe Purpurpferſiche. Tab. IX.

Quintinye, Charaigneraye, Riviere, Dumoulin, Merlet, der Cartheuſer Catalogus, Miller und andere, geben nicht mehr als zwey Sorten Pur

difference que celle d'un goût vineux qui eſt réellement une circonſtance trés-accidentelle.

Nous avons fait venir de differentes pépinieres de France, dirigées d'après la méthode de M. Duhamel des plants de ces deux ſortes de pourprées hâtives et jamais il nous à été poſſible de trouver la moindre diſtinction ſenſible ni dans l'arbre même ni dans aucune de ſes productions.

Perſica, fructu globoſo obſcure rubente ſuaviſſimo. Inſt. 625. Perſica fl. magno, fr. globoſo æſtivo, obſcure rubente, carne aqnoſa ſuaviſſima. Duh. 2. 16. et 19. No. XII. et XV. The Early Purple Mill. No. 6.

La pourprée hâtive eſt aſſez groſſe (22 lignes de hauteur ſur 26 de diamêtre,) ronde, un peu comprimée ſur ſon axe; ſon nom de pourprée marque ſon coloris qui eſt d'un rouge-brun trés-foncé du côté du ſoleil et d'un beau jaune tiqueté parci-parlà de petits points rouges du côté de l'ombre; la peau couverte d'un duvet fin et épais peut s'enlever facilement de deſſus la chair, cette chair eſt fine, fondante, blanche, penetrée de rouge, ſurtout autour du noyau, l'éau abondante, relevée, ſouvent vineuſe, toujours éxcellente; le noyau eſt rouge ruſtiqué profondément et il ne tient

purpferſiche an, die Frühe und die Spätzeitige: Herr Dühamel hingegen beſtimmt noch eine dritte Gattung, und nennt ſolche die **Frühpurpurpferſiche mit dem Weingeſchmack**, die er für eine Abart des großen Prinzeſſenpferſichs hält. Wenn man aber in ſeinem gelehrten Werke die Beſchreibung der beederley Frühpurpurpferſiche zuſammen hält, ſo wird ſich ſchwerlich ein anderer Unterſchied, als der angegebene Weingeſchmack, finden, der doch in der That nur ſehr zufällig iſt. Wenigſtens habe ich bey mehrern Bäumen von dieſen angeblichen zweyerley Frühſorten, die ich aus verſchiedenen Franzöſiſchen, nach Hn. Dühamels Lehrart eingerichteten Baumſchulen verſchrieben hatte, niemahls den geringſten merklichen Unterſchied, weder an den Bäumen, noch an ihren Früchten wahrnehmen können.

Unſere Frühpurpurpferſiche erreicht eine hübſche Größe, von 22 Linien in der Höhe, und 26 im Durchſchnitt. Sie iſt beynahe ganz rund, und nur ein wenig eingedrückt. Ihr Nahme, Purpurpferſich gibt ſchon ihre Farbe zu erkennen. Sie fällt auf der Sonnenſeite ins Schwarzrothe, auf der andern aber ins Citronengelbe, das hier und dar roth getipfelt iſt. Die Haut hat viel dichte und feine Wolle, und läßt ſich leicht vom Fleiſch abziehen. Lezteres iſt zart, ſchmelzend, weiß,

tient nullement à la chair. Cette belle pêche, qui peut être regardée comme une des meilleures, mûrit au commencement d'Août; ordinairement avant la Madeleine blanche.

Ce pêcher eſt un de ceux qui rapportent le plus et qui s'accommodent le mieux de toutes les éxpoſitions; il fleurit à grandes fleurs d'un trés-beau rouge, ſes feuilles ſont grandes, pointues, finement dentelées, et ſes bourgeons fort colorés de rouge du côté tourné vers le ſoleil.

7. *La Groſſe Mignonne*, en Hollandois *Lack-Perzig*.

La Mignonne eſt conſtamment pour les yeux la plus belle pêche qu'on puiſſe voir; elle eſt trés-groſſe, trés-rouge, ſatinée et ronde, elle mûrit des prémieres à la ſaiſon, et a la chair fine et bien fondante et le noyau trés-petit; véritablement ſon goût n'eſt pas des plus relevés, il y a quelquefois quelque choſe de fade, mais celà ne l'empêche pas d'être icy la troiſieme. *La Quintinye Tome* I. *page* 358. *edition de* 1746. *en* 4.

La groſſe mignonne eſt un peu plus longue que ronde; elle a ordinairement un côté plus élevé que l'autre; elle eſt d'une belle cou-

weiß, doch am Stein mit etwas roth durchdrungen, ungemein ſaftig, von erhabenen, bisweilen weinichten, und ſtets herrlichen Geſchmack. Der Stein iſt roth, grob gefurcht und bechericht, und löſet ſich ganz ab. Dieſe unter die beſten Sorten zu zählende Frucht, reift mit Anfang Auguſts, gemeiniglich noch vor der weißen Magdalene.

Der Baum iſt einer der tragbarſten unter allen Pferſichen, und ſchickt ſich an alle Sonnenlagen. Er macht große ſchön rothe Blüthen. Das Laub iſt groß, ſpitzig, fein gezackt, und die Schößlinge ſind an der Sonnenſeite ſehr roth gefärbt.

7. Der große Prinzeßenpferſich. Der franzöſiſche Minion. Miller. Tab. IX.

Vor das Auge iſt dieſes ohnſtrittig die ſchönſte Pferſich, die man finden kan. Sie iſt ſehr groß und rund, roth wie ſchöner Sammet, zeitiget ſehr bald, hat ein zartes ſchmelzendes Mark, und einen ganz kleinen Stein; obſchon ihr Geſchmack nicht ſehr erhaben, und manchmahl etwas fade iſt, ſo verdient ſie doch immer eine der erſten Stellen: Quintinye, 1. Th. S. 358. Ausgab. 1746. 4.

Der große Minion iſt etwas länglichter als rund, und deſſen eine Seite gemeiniglich höher als die andere. Er iſt ſchön von Farbe, und ſehr ſüß am Geſchmack.

couleur, ſon eau eſt très-ſucrée; c'eſt une des meilleures pêches; elle a le noyau aſſez petit, ſe mange à la mi-Août et fleurit à grandes fleurs. *Catal. des Chartreux page 7.*

The great french minion. La grande mignonne françoiſe. *Miller No. 6.* Les feuilles de cet arbre ſont unies, les fleurs grandes et ouvertes. Le fruit eſt ordinairement plus gros d'un côté que de l'autre et de forme oblongue. Elle eſt de belle couleur, et le ſuc en eſt doux et ſucré, et d'un gout éxquis. Sa chair eſt blanche, mais autour de ſon petit noyau elle eſt fort rouge. Elle mûrit vers la mi-Août, et c'eſt avec beaucoup de raiſon qu'on la regarde comme une des meilleures pêches; elle ſe détache de ſon noyau. Cette ſorte eſt délicate et ne pouſſe pas ſur un pied ordinaire. C'eſt pourquoi les cultivateurs la greffent ſur l'abricotier ou pêcher vigoureux, ce qui releve le prix de ces arbres. Mais le meilleur ſera de la greffer ſur un bon vieux abricotier placé contre le Sud ou Sud-Eſt, et de couper enſuite cet abricotier quand le bouton aura pris racine et qu'il commencera à pouſſer. J'ai vu plus de fruit ſur ces arbres et d'un meilleur goût que ſur tous les autres ſur les quels on

ſchmack. Man rechnet ihn unter die beſten Pferſiche. Sein Stein iſt ziemlich klein. Der Baum macht große Blüthen, und die Frucht reift in der Mitte des Auguſts. S. Cartheuſer Catal. S. 7. „The great french Minion, oder der **große franzöſiſche Minion, Miller** No. 6. Der Baum hat ein glattes ohnausgezacktes Laub, und groſſe offene Blüthen. Die Frucht iſt gemeiniglich auf der einen Seite erhabner als an der andern, und von länglicher Geſtalt. Ihre Farbe iſt ſchön, der Saft lieblich und ſüß, und von auserleſenem Geſchmack. Sie hat ein weißes Fleiſch, welches aber um den kleinen Stein herum ſehr roth wird. Sie zeitiget gegen die Hälfte des Auguſts, und verdient mit gröſtem Rechte als eine der beſten ihres Geſchlechts angeprieſen zu werden. Der Stein iſt ablößig. Die Art iſt etwas weichlicht und geräth auf keinem gemeinen Wildling. Man pflegt ſie daher auf Apricoſen, oder gute ſtarke Pferſichſtämme, zu pfropfen, wodurch deren Werth noch mehr erhöhet wird. Am beſten thut man, wenn ſolcher auf einen guten alten, ſchon gegen Süden oder Südoſt ſtehenden Apricoſenſtamm

on n'a pu ſuivre cette méthode: et les arbres étoient auſſi plus ſains et plus vigoureux.

Perſica flore magno, fr. globoſo pulcherr. ſature rubro.

Mignonne, groſſe mignonne, veloutée de Merlet. Duh. Tom. 2. page 18. No. XIV. Pl. X. C'eſt un arbre vigoureux qui donne beaucoup de fruit et pouſſe aſſez de bois. Ses bourgeons ſont menus et fort rouges du côté du Soleil. Ses feuilles grandes, d'un vert foncé, dentelées très-finement et légerement. Ses fleurs ſont grandes d'un rouge vif. Son fruit eſt gros (24 lig. de hauteur ſur 28 de diamêtre) bien rond; quelquefois applati par le bout; diviſé en deux hemiſpheres par une gouttiere profonde, peu large et ſerrée par le bas, aiant ſouvent un de ſes bords plus relevé que l'autre. Dans les gros fruits, elle eſt peu ſenſible à la partie la plus renflée; mais elle dévient profonde en approchant de la queue, qui eſt ſi courte et ſi enfoncée dans une cavité large et profonde, que la branche fait impreſſion ſur le fruit.

Sa peau eſt fine, couverte d'un duvet très-délié, qui la rend comme ſatinée; elle ſe détache facilement de la chair. Du côté qui eſt frappé du Soleil, elle eſt d'un rouge brun foncé; et du côté de

ſtamm gepelzet, und dieſer wenn das Reiß treibt, ganz kurz abgeſchnitten wird: Wenigſtens habe ich an dergleichen Bäumen weit mehrere und viel ſchmackhaftere Früchte geſehen, als an allen andern von der nemlichen Sorte, wo man es nicht auf erſtgedachte Art gemacht hatte, oder machen konnte, und dieſe Bäume waren auch viel geſunder und lebhafter.„

Dühamels Beſchreibung, 2 Th. 18 S. 14 Nro. 10 K. lautet beynahe in dem nemlichen Ton. Wir wollen daraus nur folgendes ergänzen.

„Der Baum treibt viel Holz und viele Früchte; die Schößlinge ſind ſchwach, und an der Sonnenſeite ſehr roth gefärbt.

Die Frucht wird meiſtens 24 Linien hoch, und 28 dick, folglich ziemlich rund; Sie hat eine tiefe Rinne, und ſo kurzen Stiel, daß der Zweig, an welchem ſie

ſizt,

de l'ombre, d'un vert-clair tirant ſur le jaune. Avec une loupe, on voit ce côté presque partout tiqueté de rouge. Lorsque le fruit a mûri à l'ombre, la peau a beaucoup moins de rouge et tire ſur le vert.

Sa chair eſt fine, fondante, ſucculente, délicate, blanche, excepté ſous la peau du côté du Soleil, et auprès du noyau, oú elle eſt marbrée de couleur de roſe-vif. En l'éxaminant attentivement, on y apperçoit des points verts tirants ſur le jaune, elle s'éclaircit et devient d'un blanc plus pur, en s'approchant des traits rouges qui ſont autour du noyau.

Son eau eſt ſucrée, relevée, vineuſe, un peu aigrelette dans les terres froides.

Son noyau eſt d'une groſſeur médiocre (un pouce de longueur, 10 lig. de largeur, 7 lig. d'épaiſſeur;) peu alongé; très-rouge. Ordinairement il y reſte des lambeaux de chair attachés.

Cette pêche mûrit un peu plus tard que la Madeleine.

8. *La Chevreuſe.*

Perſica fl. parvo; fr. aeſtivo, rotundo.

La Chevreuſe hâtive et la belle chevreuſe ne font qu'une ſeule et même eſpece dans tous les catalogues et chez tous les auteurs; il n'y a que chez Mr. Duhamel qu'el-

ſizt, gemeiniglich eine Höhlung eindrücket. Durch das Vergrößerungsglas nimmt man wahr, daß die Schattenſeite der Haut durchaus mit rothen Tupfen beſprenget iſt.

Wenn der Baum zu feucht und kalt ſteht, ſo wird dieſe Pferſich etwas ſäuerlicht.„

8. Die Peruvianerin. Tab. X.

Hr. Dühamel beſchreibt dreyerley Sorten von Peruvianerpferſichen, und nennt ſolche, die Frühzeitige, die Schöne, und die Spätreife; Alle übrige Schriftſteller und Obſtverzeichniſſe hingegen, machen aus der Frühzeitigen und der ſchönen Peruvianerin nur einerley Gattung.

Man findet auch wirklich unter dieſen beeden durchaus keinen andern Unterſchied, als daß die ſogenannte Schöne bisweilen ein klein wenig länglichter iſt, und etwan um acht Tage ſpäter zeitiget.

Die Frühe oder ſchöne Peruvianerin alſo, wird anſehnlich groß, (ohngefehr

qu'elles en ſont deux. La ſeule difference qu'on y puiſſe trouver c'eſt que la derniere eſt quelque fois de forme un peu plus alongée et qu'elle mûrit d'une huitaine de jours plus tard.

La chevreuſe hâtive ou belle chevreuſe eſt d'une belle groſſeur (environ 2 pouces de diamêtre) de forme ronde, quelquefois alongée, quelquefois comprimée, (*Nous en avons eu fréquemment ſur un même arbre d'oblongues, et d'aplaties, quoique la difference de la hauteur au diamêtre n'excede jamais une ou deux lignes au plus*) munie d'une gouttiere aſſez bien éxprimée et d'un petit mamelon à la tête. Sa peau eſt jaune, fort chargée d'un duvet fin qui s'eſſuie facilement; elle prend une forte teinte d'un rouge très-vif du côté du ſoleil. La chair eſt fine, fondante, jaune-pâle, un peu rouge ſous la peau et vers le noyau; elle contient en abondance d'une eau douce, ſucrée, et de fort bon goût. Outre ces divers avantages, elle éxcelle par la fécondité de ſon rapport, et c'eſt avec beaucoup de juſtice qu'on la compte dans la claſſe des meilleures pêches; elle n'a d'autre défaut que d'être quelquefois pâteuſe; mais cela n'arrive que, lorsqu'on la laiſſe trop mûrir ſur l'arbre,

gefähr 2 Zoll im Durchſchnitt) rund, bisweilen etwas länglicht, bisweilen mehr eingedrückt,*) iſt mit einer ziemlich ſichtbaren Rinne, und oben mit einem Knöpfchen verſehen. Die Haut iſt gelb, dicht mit zarter Wolle beſezt, die aber leicht abgehet, und von der Sonne nimmt ſie einen hohen rothen Anſtrich an. Ihr Fleiſch iſt zart, ſchmelzend, blaßgelb, unter der Haut und am Stein etwas röthlicht, und führt ſehr häuffigen, ſüſſen Saft vom beſten Geſchmack bey ſich. Dieſe Art erwirbt ſich auch überdieß durch ihre ungemeine Tragbarkeit den Vorzug vor andern, und man zählt ſie daher mit allem Recht unter die beſten Gattungen mit. Sie hat keinen andern Fehler, als daß ſie bisweilen zu trocken und mehlicht ausfällt, welches aber nur geſchieht, wenn man ſie entweder am Baum überzeitig werden läßt, oder ſolcher in feuchtem kaltem Grund ſteht, oder der Sommer zu kühl und naß iſt. Wer alſo gute Früchte

*) Bey uns hat ſchon oft der nemliche Baum runde, länglichte, plattgedrückte u. d. gl. Früchte gebracht, doch traf der ganze Unterſchied zwiſchen der Höhe und dem Durchmeſſer niemals über 1. bis 2. Linien an.

bre, qu'elle a été nourrie dans un fond froid et humide, ou qu'elle a rencontré un été peu chaud et peu séc. Elle demande surtout place au Levant ou au Midy, et même dans les fonds médiocrement humides, elle ne s'accommode pas mal du Couchant. C'est, parmi les gens qui élevent des pêches pour les vendre, la plus commune et celle qui se débite le mieux.

L'arbre est très-vigoureux, charge beaucoup, noue bien son fruit et n'est pas absolument délicat: on le trouve abondamment dans les pépinieres. Ses feuilles sont grandes, unies, presqu'imperceptiblement dentelées; elles se plient en gouttiere. Il fleurit à petites fleurs.

A la famille des Chevreuses appartiennent encore la chanceliere, la chevreuse tardive ou pourprée &c.

Note de M. *Duhamel.* Quoique les pêchers de Chevreuse soient des arbres vigoureux, ils sont fort sensibles à la difference des terreins et des expositions qui les fait quelquefois tellement changer, qu'à peine peut on les reconnoitre, et qu'on les prend pour des variétés. On voit chez les pépinieristes de Vitry de très-belles et très-grosses chevreuses et sur-

Früchte erwartet, muß diesen Baum gegen Morgen, oder an die Mittagsseite pflanzen; doch in mittelmäßig feuchtem Boden schickt er sich auch nicht übel an die Abendlage. Diese Früchte finden bey den Pfersichhändlern den meisten Abgang und sind deßwegen bey ihnen am gemeinsten.

Der Baum wird sehr lebhaft und tragbar, sezt die Früchte gehörig an, und ist nicht weichlich, auch deswegen in allen Baumschulen häuffig anzutreffen. Er hat großes, glattes, beynahe gar nicht ausgezacktes Laub, das sich meistens wie eine Rinne zusammen zieht. Die Blüthen sind klein.

Zu dieser Peruvianer Sorte rechnen einige auch noch die sogenannte schöne Canzlerin, und die schwarze Peruvianerin, oder die Spätreife, u. d. g.

Dühamels Anmerkung.

Der bisher beschriebene Pfersichbaum ist zwar von lebhaftem Wachsthum, dabey aber so empfindlich, daß jede Verschiedenheit des Erdreichs und der Sonnenlage auch seine Früchte dergestalten verändert, daß man solche kaum mehr erkennen kan, sondern jedes vor Abar-

ſurtout des tardives qui ont près de trois pouces de diamêtre. Les mêmes arbres transplantés dans des terreins ordinaires donnent des fruits de groſſeur beaucoup inferieure et quelquefois de forme différente.

9. *Madeleine rouge ou de Courſon.*

Perſica fr. globoſo compreſſo carne rubente. Tournef. inſt. 625. Perſica flore magno, fructu paululum compreſſo, cortice rubro, carne venis rubris muricata. Duh. 2. 14.

Cette pêche importe 29 lignes et ſon diamêtre 31. La compreſſion eſt particulierement ſenſible vers la queue; la tête eſt garnie d'un petit mamelon camus et la rainure n'eſt pas profonde. Elle ſe charge d'un rouge-brun ſi foncé et ſi fort, qu'il eſt rare de voir paroitre parci par-là quelques taches d'un jaune-citron qui fait le fond de ſa couleur. Ce rouge la pénêtre interieurement et ſurtout auprès du noyau on en voit des veines très-abondantes, du reſte ſa chair eſt blanche, fine, fondante, ſucrée, ſucculente, très-relevée: cette éxcéllente pêche murit à la fin d'Août.

Cet arbre quoique fort et vigoureux en apparence, eſt délicat et ſenſible au froid; il ne retient pas également bien ſon fruit dans tous les terreins ni à toutes les éxpoſitions; il fleurit à grandes fleurs

tungen hält. So findet man unter andern bey den Obſthändlern zu Vitry die jezigedachte Pferſichſorte ganz ungemein ſchön und groß, beſonders die **ſpätreife Peruvianer**, die öfters bey drey Zoll im Durchmeſſer halten: Wenn man aber die nemlichen Bäume von daher anderwärts verpflanzet, ſo werden die Früchte ſchon wieder nicht nur um vieles kleiner, ſondern auch ganz anders geſtaltet. *)

9. Die rothe Magdalena. Tab. X.

Dieſer Pferſich hält 29 Linien in der Höhe, und 31. im Durchmeſſer. Gegen den Stiel wird er merklich platter; Oben hat er ein ſtumpfes Knöpfchen, und die Rinne iſt auch ſeicht. Seine Haut wird ſo dunkel blutroth, daß man ſelten von ihrer Citronengelben Grundfarbe noch hier und dar einen kleinen Flecken hervor ſchimmern ſieht. Dieſe rothe Farbe dringt auch bis zum Stein durch, um welchen ringsum häufige rothe Adern liegen. Das andre Fleiſch iſt weißlicht, zart, ſchmelzend, ſehr ſüß, ſaftvoll und gewürzt. Man bricht dieſe vortrefliche Pferſiche mit Ende des Auguſts ab.

*) Es iſt aber dennoch nicht zu widerſprechen, daß wir dergleichen Bäume angetroffen haben, die durchaus länglichte Früchte brachten. Die ſpätreife Peruvianerin iſt eine der ſchlechteſten bloß zum Einmachen tauglichen Sorten.

fleurs et paroit une variété de la Madeleine blanche; il a lui même une variété, *la Madeleine rouge tardive.*

Note. „La pêche que Riviere et Merlet appellent Madeleine rouge est très-différente de cellecy. Il ne paroit pas que la Quintinye l'ait connue. Merlet la confond avec la Payſanne, qui est petite, souvent jumelle et peu éſtimable. *M. Duhamel.*„

Note. La Madeleine rouge qui est la même que la double de Troyes et la Payſanne, malgré l'humeur multipliante de ceux qui en veulent faire differentes éſpeces, est aſſez groſſe, ronde, un peu applatie, extremement colorée en dehors et veinée de rouge en dedans. Elle est ſujette à devenir jumelle, ce qui n'est pas agréable et empêche de faire un beau fruit. Sa fleur est grande et haute en couleur. La chair en est peu fine et le goût aſſez bon; mais elle n'approche pas ce me ſemble du mérite de celles que nous avons cideſſus plantées; admirables, violettes, mignonnes, chevreuſes, nivettes, perſiques, avant-pêches, Bourdines, Roiales, Alberges; quoiqu'en certains lieux, je lui aie vu faire des merveilles en groſſeur et en bon goût. *La Quintinye.*„

9. *La*

Pferſichgattungen.

Dieſer, dem Anſchein nach, ſtarke und wohltriebige Baum iſt doch bey dem geringſten Froſt ſehr empfindlich und weich. Er behält auch nicht in jedem Erdreich, noch in jeder Lage ſeine Früchte. Seine Blüthen ſind groß, und er ſcheinet eine Abart von der **weiſſen Magdalene** zu ſeyn, ſo wie wir auch von ihm eine Varietät an der **ſpäten rothen Magdalene** haben.

Anm. „Derjenige Pferſich, den **Riviere** und **Merlet** die **rothe Magdalene** heißen, iſt von dem unſrigen ſehr viel verſchieden. Es ſcheint auch nicht, daß **Quintynie** den unſrigen gekannt habe. **Merlet** vermengt ſolchen mit dem ſogenannten **Bauernpferſich** oder **Bauernmädchen**, der aber viel kleiner und ſchlechter iſt, und öfters Zwillingsweiſe wächſt. **Duhamel.**„

Anm. „Die ſogenannte rothe Magdalene iſt mit dem groſſen rothen Frühpferſich und dem Bauernpferſich einerley, wenn gleich andre Liebhaber der Vervielfältigungen hierausverſchiedene Gattungen erdichten wollen. Die rothe Magdalene iſt ziemlich groß, rund, doch etwas platt gedrückt, auſſen ſehr ſtark roth gefärbt, und inwendig ebenfalls ziemlich roth geädert. Die Früchte wachſen gerne doppelt neben einander, welches nicht angenehm iſt, indem es ihr Wachsthum hindert. Die Blüthe iſt groß, und hochroth; das Fleiſch zwar

etwas

10. *La Bellegarde ou Galante.*

Persica fl. parvo; fr. magno, globoso, atro rubente; carne firma succharata. Duh. 2. 31. The Bellegard Mill. No. 15.

Une très-belle, groſſe, et éxcellente pêche; celle qui ſe trouve repréſentée icy a 30 lignes de haut ſur 32 d'épaiſſeur. La gouttiere qui la diviſe n'eſt ni profonde ni fortement marquée; ſa peau, dont le fond eſt d'un très-beau jaune, ſe couvre tellement de rouge que tout le fruit paroit de couleur pourpre, rembrunie et même noire du côté du ſoleil; l'interieur eſt d'un jaune-blanchâtre, on remarque un peu de rouge ſous la peau du côté du ſoleil, mais autour du noyau il y a une eſpece d'anneau du couleur de roſe le plus vif et le plus agréable; ſon eau eſt abondante, ſucrée, vineuſe, relevée, d'un goût exquis. Elle mûrit vers la fin d'Août.

L'arbre eſt beau; les feuilles grandes, liſſes, et unies; il fleurit à petites fleurs retrécies et pâles.

Cette pêche paroit appartenir à la claſſe des admirables. M. de la Quintinye n'en fait pas tout le cas qu'elle mérite. Merlet la confond avec la perſique; on trouve dans le catalogue des Chartreux qu'elle n'eſt pas encore fort commune; et Miller dit qu'elle n'eſt plus de mode. Nous l'éſtimons beau-

etwas grob, doch von ziemlichem Geſchmak, aber mit den obgedachten Sorten der Wunderſchönen, Glatten, Prinzeßenpferſiche, Peruvianerin, Nivette, Perſianerin, Frühpferſichen, Burdiner, Königs- und Safranpferſiche, nach meiner Meynung gar nicht zu vergleichen, ob ich ſchon hinwiederum bekennen muß, daß ich an manchen Orten auch dieſe Gattung zum Erſtaunen groß und gut angetroffen habe.„ Quintinye.

10. Der Galante. Der Bellegard. Der ſchmolliſche Pferſich. Der Stuzer. Tab. XI.

Eine prächtige, große, und vortrefliche Frucht. Die hier vorgeſtellte war 30 Linien hoch, und 32. dick. Ihre Rinne iſt weder tief, noch viel ausgedrückt. Die ſchöne gelbe Grundfarbe der Haut überdeckt ein dunkles Roth dergeſtalten, daß die ganze Frucht dardurch purpurfärbig und braun, oder an der Sonnenſeite ganz ſchwarz ſcheinet. Das Fleiſch ſieht weißgelb, auf der Sonnenſeite aber wird es etwas roth, und um den Stein herum zeigt ſich ein ganzer Ring von der ſchönſten und angenehmſten Roſenfarbe. Der Geſchmack iſt ausnehmend, voll häufigen, ſehr ſüßen, weinichten, und gewürzten Saft. Sie zeitiget gegen Ende des Auguſts.

Der Baum iſt ſchön, mit großem, glattem, ungezacktem Laub, und kleiner, ſchmaler, blaßer Blüthe.

beaucoup dans ces Pays-cy et la cultivons avec soin.

11. *Le Pavie blanc.*

Persica dura, carne candida, aliquando ex albo subrubente. Tournef. inst. 624. C. B. P. 444. Tabern. icon. 995. Persica fl. magno, fr. albo, carne dura, nucleo adhaerente. Duh. 2. 13. The Newington or Smith's Newington. Mill. 10.

Nous avons déja dit qu'il étoit une variété de la Madeleine blanche. La ressemblance des deux fruits est telle qu'il faut souvent les couper pour s'assurer par la dureté de la chair et son adhérence au noyau que celuicy est le Pavie, il est de très-bon goût.

L'arbre est beau et assez vigoureux comme la Madeleine; les fleurs sont grandes, de couleur de chair très-legère, presque blanche. La moelle des bourgeons est blanche; les feuilles ont une inclination à se froncer sur leur arrête, sans cependant en être défigurées.

La Chanceliere.

Persica fl. magno; fr. minus aestivo, paululum verrucoso, dilute rubente. Duh. 2. 23. The Cancellor Miller N. 14.

Elle appartient comme nous l'avons vu à la famille des Chevreuses et ressemble parfaitement à la belle de ce nom; la seule différence consistant dans la fleur qui est petite dans l'autre et grande

Pfersichgattungen.

Dieser Pfersich scheint zur Familie der **Wunderschönen** zu gehören. **Quintinye** läßt ihr nicht so viel Gerechtigkeit wiederfahren als sie verdient. **Merlet** vermengt solche mit der Persianerin. Nach dem **Cartheuser** Catalogus soll sie noch nicht sehr bekannt und gemein seyn. Und **Miller** sagt, sie sey schon nicht mehr Mode. Unsers Orts schätzen wir solche sehr hoch, und pflegen den Baum mit aller Sorgfalt.

11. Der weiße Härtling. Magdalenenhärtling. Smiths Newigthon. Miller. Tab. XII.

Wir haben oben bereits erwähnt, daß dieser Pfersich eine Abartung von der weissen Magdalena sey. Beede Früchte sehen sich auch so ähnlich, daß man öfters solche entzwey schneiden muß, um den Härtling erst an der Härte des Fleisches und Anhängigkeit des Steins zu erkennen.

Der Baum ist schön und lebhaft wie die Magdalene; Seine Blüthen sind groß, blaß fleischfarb oder fast weiß; die Schößlinge haben ein weißes Mark, und die Blätter pflegen sich gerne bey ihrer Hauptnerve zusammen zu runzeln, ohne daß sie deßwegen unförmlich aussehen.

Die schöne Canzlerin. Der Canzler. Miller.

Man rechnet diese Sorte, wie schon erinnert worden, noch unter die Peruvianer-

de dans celle-cy et dans la maturité qui eſt plus tardive pour la Chanceliere d'une quinzaine de jours. Elle eſt bonne et éſtimée.

„Cet arbre eſt fort délicat et ne réuſſit guere ſur des pieds communs c'eſt pourquoi il doit être greffé deux fois comme la Mignonne. Mais s'il eſt greffé en ecuſſon ſur un abricotier comme nous l'avons dit à l'article de cette pêche, il pouſſe mieux et devient plus fort et vigoureux. *Miller.*„

Ce fruit reſſemble trop à la chevreuſe pour que nous en donnions la figure dans nos planches.

On trouve une petite chanceliere, à petites fleurs, et à fruit moins hâtif. C'eſt encore une variété de la Chevreuſe.

Pêche de Malthe, Pêche d'Italie.

Perſica fl. magno, fr. amplo ſerotino compreſſo, cortice paululum rubente, carne alba.

Quoique M. de la Quintinye la range parmi les Pêrſiques, elle appartient décidement a la claſſe des Madeleines et reſſemble beaucoup à la blanche. L'arbre a le même port, le même caractere, les fleurs pareillement grandes et pâles et la moelle du bourgeon d'un brun-noirâtre. Le fruit a la même forme, grandeur, couleur, goût et ſaveur que la Madeleine, ſon eau

nergattung, und ſie gleichet auch der obbeſchriebenen **frühen** oder **ſchönen Peruvianerin** in allen Stücken ſo vollkommen, daß ſie bloß in Anſehung der Blüthen und der Zeit der Reifung untereinander verſchieden ſind; Die **Canzlerin** blüht mit großen, jene mit kleinen Blumen, und dieſe zeitigt vierzehn Tage ſpäter als die Peruvianerin. Die Frucht iſt gut und beliebt.

„Der Baum iſt ſehr zärtlich und weich, daher man ihn auf gemeinen Wildſtämmen nicht fortbringen kan, ſondern ihn wie den **großen Minion** zweymahl pfropfen muß. Wenn er auf einen Apricoſenſtamm oculirt wird, wie jener, ſo treibt er beſſer, wird ſtärker und lebhafter.„ **Miller.**

Dieſer Pferſich iſt der Peruvianerin No. 8. ſo ähnlich, daß wir deſſen Abbildung vor überflüßig gehalten.

Es giebt auch noch eine zweite Abart, die **kleine Canzlerin**, welche kleine Blüthen hat, und noch ſpäter reifet.

Der Maltheſerpferſich. Die Italienerin.

Quintinye rechnet zwar ſolche unter die Abarten der Perſianerin; Sie gehört aber augenſcheinlich noch zu den **Magdalenen**, und ſieht der **Weißen** ſehr viel ähnlich. Beederley Bäume gleichen ſich im Wuchſe und andern Unterſcheidungszeichen: Ihre Blüthen kommen in der Gröſſe,

eau est un peu musquée; la chair blanche et fondante se détache du noyau, autour duquel elle est rouge. Le noyau n'est pas rustiqué trop profondément et se trouve considérablement renflé du côté de la pointe. Elle mûrit à la fin d'Août.

12. *Pêche-Cerise.*

Persica flore parvo, fr. glabro aestivo, carne alba, cortice partim albo, partim dilute rubente. Duh. 2. 25.

M. de la Quintinye nous parle de Druselles et de pêches cérises à chair jaune qu'il éstime très-peu. Mais quant à la pêche-cerise à chair blanche dit-il (et c'est celle dont il est icy question) elle est trop jolie pour ne pas lui assigner une place honorable.

Elle paroit appartenir à la famille des Mignonnes. l'Arbre est vigoureux et fertile, il fleurit à petites fleurs pâles, ses feuilles sont longues et étroites.

Le fruit a 21 ou 22 lig. de diamêtre et sa forme est parfaitement ronde, sa peau est lisse, luisante, colorée d'un rouge-cerise du côté du soleil et jaune de cire du côté opposé, entierement comme une pomme d'Api. Rien de plus agréable à la vue. La goutiere est profonde, le mamelon très-pointu et ordinairement recourbé. La chair est

Gröſſe, blaſſen Farbe, überein, und das junge Holz hat eines wie das andere, einen ſchwarzen Kern. Beederley Früchte gleichen ſich an der Geſtalt, Größe, Farbe, Geſchmack und Saft, der muſcatellerhaft iſt. Das Fleiſch iſt weiß, ſchmelzend, und geht gerne vom Stein ab, um welchen herum es röthlich iſt. Der Kern iſt nicht allzutief gefurcht, und wird gegen ſeine Spitze zu um vieles dicker. Er zeitiget mit Ende des Auguſts.

12. Der Kirſchpferſich. Tab. XIII.

Man findet im Quintinye Nachrichten von Drüſellen und Kirſchpferſichen mit gelbem Fleiſch, denen er aber ſehr wenig Lob ertheilt. „So viel hingegen den Kirſchpferſich mit weißem Fleiſch anbelangt, (von dem auch hier bey uns die Rede iſt,) ſagt er, ſo iſt dieſer allzuhübſch, als daß wir ihm nicht hier einen guten Platz einräumen ſollten.„

Dem Anſehen nach gehört ſolcher zur Familie des Minions. Der Baum wächſt lebhaft, und iſt tragbar. Er hat kleine blaſſe Blüthen, und langes ſchmahles Laub.

Dieſer Pferſich iſt 21 Linien hoch und 22. dick, von ganz runder Geſtalt. Seine Haut iſt glatt, glänzend, und eben ſo roth und gelb als die große bunte Herzkirſche, oder als ein ſchöner Apiapfel. Man kan nicht leicht etwas niedlicheres ſehen.

est fine, fondante, blanchâtre, citrine, rouge autour du noyau, souvent très-bonne, lorsqu'elle est dans un fond sec bien éxposée et parfaitement mûre, elle mûrit à la fin d'Août.

13. *Pêche Cardinale. La Cardinal-Fürstenberg.*

Persica succo rubro inst. 624. C. B. P. 440. Tab. icon. 995.

Elle appartient à la famille des Druselles ou Sanguinoles. Son diamêtre est de 20 à 22 lignes, sa forme parfaitement ronde, sa goutiere profonde, le mamelon petit et pointu. Toute la peau est d'un rouge-brun très-obscur, le jaune ne paroit que par taches vers la queue, le duvet épais lui donne un oeil un peu grisâtre. La chair est rouge, de même que le suc qu'elle contient; ce rouge est néantmoins un peu moins foncé que dans la sanguinole bête-rave; elle est aussi d'un goût plus agréable que cette derniere, quoiqu'elle ne se mange guere crue et se cultive principalement par curiosité.

Le tems de la maturité est la fin d'Août. L'arbre charge bien quoiqu'il ne soit que médiocrement grand et vigoureux; ses bourgeons sont fort rouges du

sehen. Sie hat eine tiefe Rinne, und ein spitziges, meistens krummgebogenes Häckchen am Wirbel. Das Fleisch ist zart, schmelzend, weißgelblicht, am Stein roth, und wenn die Frucht vollkommen reif ist, und der Baum in einem trocknen Boden und guter Sonnenlage steht, wird es auch sehr schmackhaft. Die Zeitigung erfolgt mit Ende des Augusts.

13. Der Cardinal. Tab. XIII.

Sie wird zu den Drüsellen oder Blutpfersichen gerechnet, und hält im Durchmesser 20 — 22 Linien. Sie ist ganz rund, tief gefurcht, und hat oben ein kleines spitziges Knöpfchen. Die ganze Haut scheint recht dunkel braunroth; und man sieht nur unten am Stiel herum einige gelbe Flecken hervor schimmern. Sie ist so dicht mit Wolle bedeckt, daß sie gleichsam graue Matten zu haben scheint. Ihr Fleisch und ihr Wasser ist ebenfalls dunkelroth, doch nicht so viel als bey der eigentlichen Blutpfersich; Sie übertrift auch diese weit im Geschmack, ob man sie schon auch selten frisch genießet, und den Baum mehr wegen der Seltenheit als Güte pflanzet. Sie reift mit obiger zugleich.

Der Baum wird zwar nur mittelmäßig groß und stark, doch trägt er gerne. Sein junges Holz ist auf der Sonnen-

côté du soleil: il fleurit à grandes fleurs couleur de rose.

14. *Petite violette hâtive, Violette d'Angervilliers.*

Persica fructu praecoci, violaceo, saporis vinosi inst. 625. The L'isle No. 16. Miller. Persica fl. parvo, fr. glabro violaceo, minori, vinoso. Duh. 2. 27.

La Quintinye et plusieurs autres auteurs, même la pluspart des amateurs tiennent cette pêche pour la meilleure de toutes. Celle dont nous donnons la figure n'est certainement pas petite puisque sa hauteur va à deux pouces et nous en avons recueilli l'année derniere sur différents arbres de plus grosses encore. (Celle de M. Duh. Pl. XVI. No. 2. a 6 lig. de moins.) Sa forme est alongée, un peu rebondie vers la tête et aplatie du côté opposé; la gouttiere et le mamelon ne sont point considerables. Sa couleur est d'un beau rouge parsemé de taches jaunes du côté du soleil et d'un blanc jaunâtre du côté de l'ombre: elle n'a point de duvet. La chair est blanche, un peu citrine, comme celle de la bellegarde, avec une espece d'anneau couleur de rose autour du noyau qui n'est pas adhérent; son eau est sucrée, vineuse, et très-parfumée. Elle mûrit au commencement de Septembre.

L'arbre

ſeite ſehr roth, und ſeine Blüthe groß und roſenfarb.

14. Die kleine rothe nackigte Frühpferſich. Die Violette von Angervilliers. Tab. XIV.

Dieſer Pferſich wird vom Quintinye, und vielen andern Schriftſtellern, wie auch von dem gröſten Theile der Obſtkenner für den beſten unter allen andern gehalten. Die hier abgebildete Frucht kan man zwar kaum mit Recht klein nennen, indem ſolche gegen zwey Zoll hoch iſt, und wir haben im vorigen Jahre an verſchiedenen Bäumen noch gröſſere dergleichen gefunden: die bey dem Hn. Dühamel hingegen auf der XVI. Kupfertafel unter No. 2. vorgeſtellte Frucht iſt um ſechs Linien kleiner. Die Geſtalt iſt länglicht, am Kopfe etwas dicker, und hingegen unten etwas platter. Weder die Rinne, noch das obere Knöpflein fallen viel in die Augen. Seine Haut iſt an der Sonnenſeite hübſch blutroth, und mit gelb durchfloſſen, an der andern aber weißgelb, etwas ins grünlichte fallend, und iſt glatt, ohne Wollenhaut. Das Fleiſch iſt etwas gelblicht, am Stein aber roſenroth eingefaßt, und löſet ſich von lezterem ab. Es ſieht zwar etwas trocken und veſt aus, es iſt aber dennoch ſchmelzend, von recht ſüſſen, weinreichen, hohen gewürzten Geſchmack und Saft. Er reift mit Anfang des Septembers.

Der

L'arbre eſt beau, vigoureux et fertile. Les fleurs ſont très-petites d'un rouge fort rembruni.

15. *La groſſe violette hâtive* eſt plus groſſe, plus ronde, de couleur plus foncée, moins vineuſe et parfumée que la précédente, mais du reſte l'arbre, les fleurs et le fruit des deux éſpeçes ſont entierement ſemblables, elles mûriſſent auſſi vers le même tems.

16. *Bourdin, Boudin, Bourdine, Narbonne.*

Perſica fl. parvo, fr. globoſo pulcherrimo atro-rubente. Duh. 2. 20.

L'abbé Roger nous apprend qu'elle fut gagnée par un nommé Boudin cultivateur de Montreuil qui lui donna ſon nom. Elle paroit un métif de la mignonne et de la pourprée.

Une Bourdine venue ſur un arbre de tige et parfaitement mûre, eſt certainement une de nos plus éxcellentes pêches. Elle devient moins groſſe et moins parfumée en eſpalier, et comme l'arbre charge beaucoup, il ne faut pas manquer, ſelon le conſeil de la Quintinye, de le débourrer à la S. Jean; c'eſt à dire retrancher une partie des fruits qu'on

Der Baum iſt ſchön, lebhaft und fruchtbar: die Blüthe klein, und ziemlich braunroth.

15. Die große rothe nackigte Frühpferſich. Tab. XIV.

Ihr Unterſchied von der vorigen beſteht darinnen, daß gegenwärtige noch gröſſer, runder, und dunkelröther wird, aber weder ſo vielen Weinſaft, noch ſo guten Geruch als jene erlanget: Im übrigen ſind Baum und Blüthen einander ganz gleich, ſo wie auch die Zeit ihrer Reiffung zuſammen trift.

16. Der Burdiner: Budinerpferſich. Tab. XV.

Wie uns der Abt Roger berichtet, brachte ein Landmann, Nahmens Budin, zu Montreuil dieſe Gattung am erſten auf, und legte ihr ſeinen Nahmen bey. Sie ſcheint durch Zuſammenimpfung des Minions und des Purpurpferſichs entſtanden zu ſeyn.

Ein Burdiner, der auf einem Hochſtamme gewachſen iſt, und die gehörige Reifung erreicht hat, iſt zuverläßig einer der vortreflichſten Pferſiche. Am Geländer wird er weder ſo groß, noch ſo gewürzhaft, und da der Baum ſehr tragbar iſt, muß man nach Quintiny's Anrathen, um Johannis das Ausbrechen nicht ver-

qu'on croit superflus, pour augmenter la perfection des autres.

Celle qui est représentée dans la figure est venue sur espalier; elle a deux pouces de hauteur sur vingt huit lignes de diamêtre; sa couleur est d'un beau jaune fortement chargé de rouge du côté du soleil; son duvet est souvent très-leger; la gouttiere large et profonde est bordée de levres inégales. La chair, d'un blanc-jaunatre, fort rouge autour du noyau, est fine et fondante, remplie d'un suc doux, vineux, relevé, délicieux; elle mûrit du premier au quinze Septembre.

Ce pêcher, beau, grand, vigoureux, éxtrêmement fertile, fleurit à petites fleurs et réussit bien en plein vent.

17. *L'admirable.*

Persica fructu magno, globoso, carne dura saccharata inst. 625.

„La pêche admirable a presque toutes les bonnes qualités qu'on peut souhaiter, et n'en a point de mauvaise. Elle fait un très-bel arbre; elle est des plus grosses et des plus rondes; elle a le coloris beau, la chair ferme, fine et bien fondante, l'eau douce et sucrée, le gout vineux et relevé; elle a le noyau petit, et n'est point

gessen, das heist, alle kleine, schlechte, zu dicht beysammen stehende oder zu überflüßige Früchte abnehmen, damit die andern desto vollkommener werden.

Gegenwärtige Frucht ist am Spalier gewachsen, und zwey Zoll hoch, 28 Linien aber dick. An der vordern Seite wird deren schöngelbe Grundfarbe von der Sonne stark geröthet. Sie hat oft ganz wenig Wolle; Die Rinne ist breit und tief, und ihre Lefzen ungleich. Ihr Fleisch ist weißgelblicht, am Stein sehr roth, zart und schmelzend? voll süßen, weinreichen, erhabenen und herrlichen Saft. Sie zeitiget vom Anfang bis in die Hälfte des Septembers.

Der Baum wird groß, schön, lebhaft, ausserordentlich tragbar, hat kleine Blüthen, und geräth hochstämmig sehr gut.

17. Die wunderschöne Pfersich. Tab. XVI.

„Bey dieser Pfersich findet man alle ersinnliche gute Eigenschaften, und keinen einzigen Fehler. Der Baum, woran sie wächst, ist sehr schön: Die Frucht selbst, ist eine der allergrößesten und rundesten ihres Geschlechts. Ihre Farbe ist angenehm, das Fleisch vestlich, fein, und sehr schmelzend, voll süßen gezuckerten Saft, und weinichten erhabenen Geschmack. Es wird nie mehlicht, und hat einen kleinen Stein. Sie dient lang genug

point ſujette à devenir pateuſe. Elle eſt aſſez longtems ſur l'arbre aréjouir la vue, et mûrit vers la fin de Septembre; elle rapporte beaucoup; en un mot c'eſt une des plus parfaites que nous connoiſſions. Auſſi ne ferois je jamais de jardin, quelque petit qu'il ſoit, où elle n'entrât infailliblement et la pêche violette auſſi; mais ſi je n'en pouvois mettre qu'une des deux, la pêche admirable l'emporteroit ſans doute, quoique la violette ſoit effectivement meilleure; la choſe ſe pourroit bien paſſer autrement, ſi la groſſeur etoit égale des deux côtés.

Cette pêche admirable s'accommode aſſez bien des éxpoſitions médiocres, et encore mieux des bonnes; c'eſt pourquoi, pour bien ménager notre petite place, il vaut mieux planter cette pêche prés de l'éxpoſition du Nord qu'aucune de toutes les autres, et même toutes les fois que nous en pourrons planter deux ou trois, il ſera bon de les partager pour en mettre une à chaque éxpoſition et toujours faire ſon compte d'en avoir quelqu'une en bon lieu, pour tirer avantage de tout ce qu'elle eſt capable de faire.

„J'ai icy deux choſes à dire ſur ſon chapitre, que je ne veux ni oublier, ni remettre ailleurs. La pre-

nug am Baume zur Augenweide, und zeitigt erſt gegen Ende des Septembers, und wächſt ſehr häufig: kurz, unter allen mir bekannten Pferſichſorten iſt dieſe eine der vollkommenſten. Ich würde auch niemals einen Garten anlegen, wenn er auch noch ſo klein wäre, wo nicht ohnfehlbar dieſe Sorte und die rothe Nackigte darinnen ſtehen müſte. Wenn ich aber nur für einen Baum Platz hätte, ſo würde ſolchen die **Wunderſchöne** erhalten, ohnerachtet die **rothe Nackigte** würklich beſſer iſt; doch mögte es auch anders gehen, wenn beede Früchte von gleicher Größe wären.

Es geräth dieſer Baum zwar auch in mittelmäßigen Lagen ziemlich gut, aber doch noch viel beſſer in guten. Wer alſo nur einen kleinen Gartenplatz vor ſich hat, der darf dieſen Baum ohnbedenklich, und noch eher als alle andere Sorten, auch an die Nordſeite ſetzen. Woferne man auch Gelegenheit hätte, mehrere dergleichen unterzubringen, ſo würde ich rathen, ſolche auf alle vier Seiten zu vertheilen, damit man nicht nur wenigſtens einen auf dem recht guten Platz hätte, ſondern auch mit Nutzen abwarten könnte, was die übrigen zu thun im Stande wären?

Ich finde ferner noch zwey Punkten hierbey zu erinnern: Erſtlich, daß bey dieſem Baum, wider die ſonſtige gemeine Regul, diejenigen Früchte, welche

premiere eſt, que contre la maxime établie, les pêches admirables qui mûriſſent les dernieres de l'arbre, ſont d'ordinaire les meilleures; elles ont eu tout le tems d'aquérir la parfaite maturité, dont les pêches ont beſoin; ce ne ſont pas fruits à mûrir hors de l'arbre, quoiqu'après les avoir détachés, on puiſſe les garder trois ou quatre jours ſans ſe gâter; or à moins que l'arbre ne ſoit très-vigoureux, cette pêche eſt aſſez ſujette à tomber à demi mûre, verdâtre et velue, et pour lors tout ce qu'elle devoit avoir de goût vineux et relevé, ſe tourne en amertume et en âcreté; cette chair qui doit être ſi fine et ſi fondante, ſe trouve groſſiere et presque ſeche; enfin le noyau eſt plus gros qu'il ne devroit être, et s'ouvre même quelque fois. Ce ſont tous de très-mauvais ſignes que nous ne voions point aux fruits des arbres bien ſains, et qui ſont immanquables quand les pêches tombent d'elles mêmes devant que d'etre bien mûres.

„Delà je tire la ſeconde choſe que j'ai à dire, qui eſt que, quand les arbres ont ces ſortes de défauts, il ne faut quaſi plus les compter; il faut les rapetiſſer beaucoup, afin d'eſſayer ſi, aiant moins d'étendue, ils ne feront pas

an ſolchem am ſpäteſten reif werden, auch gemeiniglich die allerbeſten ſind, indem ſie alsdann Platz genug hatten, den rechten Punkt der Zeitigung zu erreichen, welches bey Pferſichen ſeyn muß, weil dieſe nicht erſt, wie anderes Obſt, im Liegen reif werden, und man ſolche, wenn ſie einmahl vom Baum ſind, nur drey bis vier Tage aufheben kan. Nun hat dieſer Baum, wenn er anders nicht ganz ungemein lebhaft iſt, gerne die Gewohnheit, ſeine Früchte halbzeitig, grün, und noch in der wilden Wolle abzuſtoſſen, wo alsdann der eigentliche weinichte und erhabene Geſchmack, noch bitter und herb, das ſonſt ſchmelzende und zarte Fleiſch noch grob und trocken, auch ſogar der Stein größer als gewöhnlich und bisweilen aufgeſprungen iſt; lauter üble Anzeichen, daß der Baum nicht ganz geſund iſt, und welche bey Pferſichen, die vor der völligen Zeitigung von ſich ſelbſten abfallen, ohnausbleiblich ſind. Hieraus folgere ich meine zweite Anmerkung, daß wenn Bäume einmahl mit dergleichen Fehler behaftet ſind, man ſolche ſchon für halb verlohren ſchätzen müſſe. Das beſte Mittel iſt alsdann, ſolche kurz zu ſtutzen, um zu ſehen, ob ſie beſſeres und geſunderes Holz, folglich auch beſſere Früchte, nachtreiben werden, zu gleicher Zeit aber ſich nach einem friſchen jungen Baum umzuthun, und ſolchen an den beſten Platz zu ſetzen, auſſerdem ſteht

man

pas du bois plus beau et plus sain et par conséquent de meilleur fruit; en même tems il faut se mettre en état de réparer la perte qu'on va faire, et celà par le moyen d'un bon arbre qu'on plantera au meilleur endroit qu'on pourra choisir; sans quoi on court risque de languir longtems á n'avoir que de méchantes pêches d'une éspece qui devroit être la meilleure du monde. *La Quintinye Tom. I. 3. partie page* 358.

Voicy maintenant la description de M. Duhamel.

Persica fl. parvo; fructu magno, globoso, dilute rubente; carne firma saccharata. p. 31. No. 29. Pl. 21.

C'est un pêcher grand, fort, vigoureux, qui produit beaucoup de bois et de fruit.

Ses bourgeons sont gros et forts.

Ses feuilles sont belles, grandes, longues, unies.

Ses fleurs sont petites, de couleur rouge-pâle.

Son fruit est très-gros, aiant 27 lig. de longueur sur 30 de diamêtre; *) rond, divisé, d'un côté par une gouttiere peu profonde, l'autre côté est fort arrondi, sans enfoncement ni rainure. La tête est aussi très-arrondie et terminée par un

*) Celui qui est representé dans la figure, a 31. l. de hauteur, sur 35 d'épaisseur.

man in Gefahr, von einer Sorte, welche die beste in der Welt seyn sollte, lauter elende Früchte zu ziehen.„ Quintinye, 1 Th. 3 Abschn. S. 358.

Hier folgt hingegen die Beschreibung aus Hn. Duhamels Werke, S. 31. No. 29. K. 21.

„Dieser Pfersichbaum ist groß, stark, und lebhaft, der viel Holz und Frucht treibt.

Seine Schößlinge sind dick und stark.

Das Laub ist schön, groß, lang, und gleich.

Die Blüthen klein, und blaßroth.

Seine Frucht wird sehr groß, hält 27 Linien in der Höhe, und 30. im Durchmesser, *) ist rund, auf einer Seite durch eine seichte Rinne abgetheilt, auf der andern aber sehr ausgewölbt, und glatt ohne Furche oder Kerbe. Der Wirbel lauft ebenfalls sehr rund zu, und ist mit einem fast unmerklichen Knöpfchen, nur so groß als ein Stecknadelkopf, versehen. Der Stiel sizt in einer ziemlich tiefen und weiten Höhle.

Das Fleisch ist vest, fein, schmelzend, und weiß, außer am Stein, wo es blaßroth wird.

Der

*) Der bey uns vorgestellte ist 31 Linien hoch, und 35. dick.

un mamelon presqu'imperceptible, n'excédant pas la grosseur d'une tête d'épingle. La queue est plantée dans une cavité assez profonde et peu évasée.

Sa chair est ferme, fine, fondante, blanche, excépté auprés du noyau où elle est rouge-pâle.

Son eau est douce, sucrée, et d'un goût vineux, fin et relevé, qui est admirable.

Sa peau est teinte d'un rouge assez vif du côté du soleil; partout ailleurs elle est jaune-clair, couleur de paille; ce qui fait des panaches fort agréables.

Cette pêche mûrit à la mi-Septembre. Sa beauté et ses excéllentes qualités lui ont mérité le nom qu'elle porte et le rang avant les meilleures pêches. Elle n'est pas sujette à être pâteuse; et quoiqu'elle soit plus parfaite aux meilleures éxpositions, elle réussit assez aux mediocres. Lorsque l'arbre languit, le noyau grossit, se fend quelque fois, et la pêche tombant avant sa maturité est âcre et amere.

Cet arbre éxige plus d'attention qu'un autre, à la taille, parceque souvent il a des branches languissantes et en perd souvent de fort grosses étant très-sujet à la cloque.

Cette admirable est un chef de race; on compte dans sa famille.

1. l'ad-

Der Saft ist lieblich, gezuckert, welnicht, fein, erhaben, und bis zur Bewunderung gut.

Die Haut ist an der Sonnenseite lebhaft roth, unten aber hellstrohgelb, welches eine angenehme Mischung macht.

Dieser Pfersich wird in der Hälfte des Septembers reif. Seine Schönheit und vortrefliche Eigenschaften haben ihm mit Recht den Nahmen **Wunderschön**, und den Rang vor den übrigen besten Sorten erworben. Er wird selten mehlicht, und geräth auch an mittelmäßigen Lagen. Wenn der Baum nicht gesund ist, wird der Stein groß, springt bisweilen auf, und die alsdann vor der Reifung abfallende Frucht ist herb und bitter. Dieser erheischt bey dem Schnitt mehr Behutsamkeit als andre seines gleichen, weil er sehr oft kranke Aeste hat, und oft die stärksten davon verliehrt, indem er dem Laubschrumpfen oder Brenner gar gerne unterworfen ist.„

Dieser Pfersich ist das Haupt einer eignen Familie, worunter 1) die **Wunderschöne gelbe**, oder die **Apricosenpersich**, 2) der **gelbe Härtling**, 3) die **Königspersich**, 4) die **Schöne von Virry**, oder die **Spatreife Wunderschöne**, und 5) der **monströse Härtling** gehören.

18. Der

1. l'admirable jaune, Abricotée, pêche d'Abricot, 2. le Pavie jaune; 3. la Royale, 4. la Belle de Vitry ou l'admirable tardive et enfin 5. le pavie camus.

18. *Le Brugnon violet musqué*

Persica fr. odoro laevi cortice tecto inst. 625. H. R. Par. Persica fl. magno; fr. glabro, violaceo, vinoso; carne nucleo adhaer. Duh. 2. 29.

est rond, aiant 26 lignes de diamêtre; la peau lisse et le noyau adhérent, ce qui le caracterise comme Brugnon. C'est une très-belle et excellente pêche par le parfum délicieux de son eau, mais il faut la bien éxposer et lui donner le tems de mûrir si fort sur l'arbre qu'elle en soit comme ridée; on n'a pas à craindre qu'elle devienne séche ni pâteuse. Sa couleur éxterieure est un jaune blanchâtre qui se charge très-fortement d'un beau rouge violet du côté du soleil; les bords de la couleur, en approchant du jaune s'éclaircissent et sont marqués de gros points ou petites taches blanchâtres. L'interieur est blanc, et rouge autour du noyau.

L'arbre est vigoureux et fertile: il fleurit à grandes fleurs.

Les Anglois appellent les *Brugnons Nectarines*. Miller nous en donne une liste de 10 especes, les plus éstimées dans sa Patrie

 1) *Fair-*

18. Der nackende blutrothe Muſcatellerhärtling: Die Römiſche Nectarine. Miller. Tab. XVII.

Die Frucht iſt rund und 26 Linien dick, mit glatter Haut, und ohnablößlichem Stein, welches das Kennzeichen der Härtlinge iſt. Man ſchäzt dieſe ſchöne Pferſich wegen ihres vortreflichen, gewürzten Muſcatellergeſchmackes ſehr hoch: ſie muß aber recht an der Sonne ſtehen, und am Baum reifen können, bis ſie runzlich wird, und darf man hierbey nicht fürchten, daß ſie dardurch mehlicht werden dörfte. Die Hautfarbe iſt hellgelb, welches an der Sonnenſeite ſehr dunkelblutroth wird, und wo dieſer Anſtrich ſich gegen die andere Seite wieder ins gelbe verliehrt, nimmt man große weißlichte Pünktchen oder Flecken wahr. Das Fleiſch iſt weiß, und bey dem Stein wird es roth.

Der Baum iſt lebhaft und tragbar, und macht große Blüthen.

Bey den Engelländern werden die glatte Härtlinge **Nectarinen**, wegen ihres Nectarſaftes, genennet. **Miller** beſchreibt folgende 10. Sorten, die in ſeinem Vatterlande am meiſten geſchäzt werden.

1) Das **ſchöne Mädchen**, oder die **frühreiſe Nectarine**: iſt klein, rund, von der Gröſſe einer Nuß, auf einer Seite ſehr roth; reift im Julius.

2) **Elruge Nectarine**: mittelmäßig groß, purpurroth, weiches Fleiſch; Ende Julius.

3) **Newingtons Nectarine**: die beſte unter allen, groß und ſchön, hübſch roth, Muſcatellerartig; Anfang des Auguſts.

1) *Fairshild early Nectarine.* La précoce, petite, ronde, de la grosseur d'une noix, fort rouge d'un côté, *mi-Juillet.*

2) *Elruge Nectarine;* moienne, rouge pourpre, chair molle *fin de Juillet.*

3) *Newington Nectarine.* La meilleure de toutes. Grosse et belle, d'un beau rouge, eau parfumée: *commencement d'Août.*

4) *Scarlet Nectarine.* L'écarlatte, plus petite que la précédente d'un beau rouge; mûrit vers le même tems.

5) *The Italian Brinion or Nectarine.* L'Italienne. Grosse rouge-foncé, fort bonne. *mi-Août.*

6) *The Roman.* La Romaine grande, rouge, très bonne, *mi-Août.*

7) *The mûrri Nectarine,* moienne, marbrée de rouge. id.

8) *The Gold Nectarine.* La Nectarine d'or. Moienne, rouge et jaune, couleur brillante, goût excéllent, *commencement de Sept.*

9) *Temple's Nectarine.* Moienne, rouge agréable. *mi-Septembre.*

10) *Petersborough-Nectarine,* Verdâtre, moienne, bonne, *fin de Septembre.*

19. *Brugnon blanc musqué.*

Il m'a été envoyé sous ce nom de differentes Pépinierès allemandes, c'est la Nectarine blanche de

4) Scharlachpferſich: kleiner als Nr. 3. hellroth; Anfang Auguſts.

5) Der Italiäniſche Härtling, oder Nectarin: groß, dunkelroth, ſehr gut; Mitte des Auguſts.

6) Die Römiſche Nectarine; groß, dunkelroth, ſehr gut; Mitte des Auguſts.

7) Die braune Nectarine: Mittelmäßig groß, rothmarmorirt, grünlicht; Mitte des Auguſts.

8) Die Goldnectarine: Mittelmäßig, glänzend roth und gelb, herrlicher Geſchmack; Anfangs Septembr.

9) Temples-Nectarine: Mittelmäßig, ſchönroth; Mitte des Septemb.

10) Petersborough-Nectarine: Grünlicht, mittlerer Größe, gut. Ende Septembers.

Es gibt aber noch viel mehrere Sorten davon, worunter wir wegen der Güte und Größe noch einen hier vorzuſtellen uns nicht entbrechen können, der im vorigen Sommer an einen von Carlsruhe ſtammenden Baum unter dem Nahmen, The white Brinion or Nectarine of Weitzenfeld, oder weiſſer glatter Härtling von Weitzenfeld, gewachſen iſt, und den wir hier einſchalten:

19. Weiſſer glatter Muſcatellerhärtling. Tab. XVIII.

Die Frucht iſt von anſehnlicher Größe, meiſtens rund, mit glatter, blaß ſtrohgelber, und an der Sonne nur etwas wenig rothgeſprengter Haut, anhängigen Stein, weißgelben Fleiſch, ſehr guten Muſcatellerſaft, und zeitiget mit Ende des Septembers.

Wir haben deſſen Beſchreibung nirgends finden können.

de Weitzenfeld. Ce fruit eſt d'une bonne groſſeur, ordinairement rond, de couleur jaune-paille avec très-peu de rouge du côté du ſoleil. La chair blanchâtre, adhérente au noyau eſt d'un goût musqué, relevé, très-agréable, il mûrit à la fin de Septembre.

20. *Jaune liſſe. Elle appartient à la race des violettes.*

Le fruit eſt rond et a deux pouces de diamêtre. Sa rainure eſt aſſez bien marquée, le mamelon de la tête petit et pointu. La peau eſt jaune, liſſe et ſans duvet, un peu fouettée de rouge du côté du ſoleil. La chair jaune et ferme eſt très-bonne dans les automnes un peu chauds et prend un petit goût d'Abricot. Elle mûrit à la fin d'Octobre.

On l'appelle auſſi violette marbrée. L'arbre devient vigoureux et fort; il fleurit à petites fleurs pâles.

21. *La Belle de Vitry, admirable tardive.*

Perſica fl. parvo, fr. magno, globoſo, dilute rubente, venis purpureis muricato; carne firma et ſuaviſſima. Duh. 2. 36. The bellis Mill. No. 22.

L'arbre eſt vigoureux, il fleurit à petites fleurs et charge beaucoup. Le fruit eſt gros (30 lig. de Diamêtre 28 de hauteur) la gouttiere large, peu profonde, le mame-

20. **Die nackende ſpätreife marmorirte Pferſich.** Tab. XVIII.

Sie iſt mittlerer Größe, etwas länglicht, und oben zugeſpizt; die Rinne iſt zwar gut ausgedruckt, doch nicht tief, als oben bey dem Wirbel, wo ſie eine kleine Höhlung machet, worinnen ein, mit einem weißen Auge umgebenes Knöpfchen ruht. Die Haut iſt glatt, ockergelb, an der Sonne aber mit dunkelrothen Flecken gleichſam marmorirt: Auf der Schattenſeite fällt ſolches etwas ins grünlichte. Innwendig ſieht ſie gelblicht, und am Stein etwas rothgeädert aus. Bey guter warmer Herbſtwitterung und wenn ſie bald aufgedeckt und vom Laub entblöſſet wird, erlangt die Frucht einen angenehmen weinreichen Geſchmack, bey einem naſſen Herbſte hingegen kan man ſie bloß zum Einmachen gebrauchen. Sie reift hier gegen Ende des Octobers.

Der Baum wird ſtark, ſehr triebig und fruchtbar, und hat kleine blaßrothe Blüthen.

21. **Die Schöne von Vitry. Die ſpätreife Wunderſchöne.** Tab. XIX.

Der Baum iſt von ſchönem Gewächſe, hat kleine dunkelrothe Blüthen, und trägt gerne. Die Pferſich iſt von anſehnlicher Größe, 30 Linien dick, und 28 hoch, mit breiter, doch ſeichter Furche, und einen kleinen ſpizigen Knöpchen. Die äuſſere Grundfarbe der mit vieler Wolle beſezten Haut iſt ein ſchönes Gelb, welches in der Sonne ſich ziemlich roth färbet, das hier und dar noch dunklere Flecken bekömmt. Ihr feſtes, feines, weißes, am Stein rothgefloſſenes Fleiſch hat bey völliger Zeitigung einen ſehr angenehmen erhabenen Geſchmack: und wird, wenn ſie etliche Tage

mamelon petit et pointu. Le fond de la couleur exterieure eſt un beau jaune couvert de beaucoup de duvet et prennant au ſoleil beaucoup de rouge, un peu plus foncé, par taches, en certains endroits qu'en d'autres. La chair eſt ferme, fine, blanche, rouge prés du noyau, d'un goût relevé très-agréable, ſurtout lorsque la pêche aiant été cueillie bien mûre, reſte encore quelques jours dans la fruiterie pour perfectionner ſon eau. Elle mûrit vers la fin de Sept.

22. *Tein-doux. Teint-doux.*

Perſica fl. medio fr. magno, globoſo, forte rubente; ſapore gratiſſimo. Duh. 2. 38.

Nom qui lui vient de la légere teinte de carmin dont elle ſe colore. On peut la claſſer parmi les admirables; elle n'eſt pas encore fort commune en Allemagne.

L'arbre eſt vigoureux; les feuilles ſont grandes et les fleurs moyennes.

Le fruit eſt de très-bon goût, ſucré, délicat, il mûrit à la fin de Septembre. Sa forme eſt ronde un peu comprimée, la hauteur eſt de deux pouces et l'épaiſſeur de trois lignes de plus. La gouttiere large et profonde, ne ſe trouve pas toujours bien au milieu du fruit: il n'y a point de mamelon perceptible. La couleur eſt d'un jaune pâle, avec une très-légere teinte

liegt, erſt recht gut. Sie reift mit Ende des Septembers.

22. Der blaßrothe Pferſich. Die Blondine. Tab. XIX.

Sein Franzöſiſcher und deutſcher Nahme beziehet ſich auf ſeine blaſſe nur mit etwas Carmin leicht erhöhete Farbe. Man könnte ihn unter die Familie der **Wunderſchönen** rechnen. Dieſe Gattung iſt noch nicht ſehr bekannt. Der Baum ſieht friſch und lebhaft aus, hat groſſes Laub, und mittelmäßige blaßrothe Blüthen. Die Frucht iſt von auserleſenen, zuckerſüßen, recht erfriſchenden Geſchmack, und zeitiget mit Ausgang des Septembers. Sie iſt beynahe ganz rund, und nur oben etwas eingedrückt, zwey Zoll hoch, und noch 3 Linien dicker. Ihre breite und tiefe Rinne hält nicht ſtets die rechte Mitte der Frucht. Man verſpüret oben auch kein Häckchen. Die Haut hat wenig Wolle, iſt recht blaßgelb, und an der Sonnenſeite mit ſubtilen roſenfarben Punkten gleichſam beſprüzt. Der Stiel iſt ſo kurz, daß man den Eindruck des Zweigs an der Frucht wahrnimmt. Wenn der Stein, wie es bisweilen geſchiehet, aufſpringt und die Frucht ſo mit aufquellen muß, ſo verliehrt ſie vieles an ihrem guten Geſchmack.

23. Die Spitzpferſich. Die Venusdutte. Die Venus. Tab. XX.

Dieſe Pferſich gehört noch zur Familie der **Wunderſchönen**, und hat ein ſehr ſichtbarliches Kennzeichen an ihrem, einer Bruſtwarze ähnlichen Knöpfchen, wovon auch ihr Nahme herſtammet. Sie iſt groß, ziemlich rund, 29 Linien hoch, und 31. dick. Unter ihrer ſehr feinen

teinte de roſe du côté du ſoleil; la queue eſt ſi courte que la branche peſe ſur le fruit et le marque. Lorsque le noyau creve et fait bourſoufler le fruit, il perd beaucoup de ſa bonté.

23. *Teton de Vénus.*

Perſica fl. parvo fr. vix globoſo, diluté rubente, papillato; carne gratiſſima. Duh. 2.34. La Quintinye l'apelle Péche à tetin.

C'eſt une eſpece d'admirable, à qui le gros mamelon qui la caractériſe à fait donner le nom qu'elle porte.

Elle eſt groſſe presque ronde, ſa hauteur étant de 29 lignes et ſon Diamêtre de 31. La gourtiere eſt peu profonde, le mamelon toujours fort gros. Sa peau, couverte d'un duvet très-fin eſt partout d'un beau jaune; le côté du ſoleil ſe colore d'un rouge beaucoup plus fort et plus vif que la *Teindou.* La chair blanche, rouge prés du noyau eſt fine, fondante, d'un gout parfumé, relevé, excellent; elle mûrit à la fin de Septembre.

24. *La Roiale.*

Perſica fr. magno globoſo atro rubente Serotino, inſt. 625. Perſica fl. parvo fr. paululum oblongo atro rubente ſerotino. Duh. 2. 35.

„Elle eſt une eſpece d'admirable, hors qu'elle eſt conſtamment plus tardive, et colorée un peu plus noir en dehors, et un peu d'a-

feinen Wolle ſchimmert ein ſchön gelber Grund hervor, den die Sonne ſtark und lebhafter röthet, als bey der vorhergehenden. Sie hat ein weißes, bey dem Kern röthlichtes, ſchmelzendes, feines Fleiſch, von erhabenen, gewürzten, herrlichen Geſchmack, und zeitiget mit Ende des Septembers.

24. Die Königspferſich. Tab. XX.

„Auch dieſe Sorte ſtammt von der **Wunderſchönen** ab, und wird nur ſpäter reif, auſſen mehr ſchwarzroth, und innen mehr blutfarbig als jene, im übrigen aber der erſten gleich, und auch **Wunderſchön**, oder welches einerley iſt, ganz vortreflich.„ Quintinye.

Die hier abgebildete Frucht gleichet der Spitzpferſich oder Venuswarze ſehr viel, nur iſt ſie an allen Theilen um einige Linien gröſſer und ſtärker, das Knöpfchen merklich kleiner, die Haut dunkler und mehr braunroth, auch das Fleiſch am Stein herum, und ſogar unter der Oberhaut mehr geröthet. Sie übertrift auch jene am Geſchmack, und iſt einer unſerer beſten Pferſiche. Ihre Zeitigung erfolgt mit Ausgang des Septembers.

Der Baum iſt von gutem Wuchſe, tragbar, ſchön und dicht belaubt, und hat kleine Blüthen.

25. Die wollichte Nivette. Tab. XXI.

„So ſchön und herrlich auch die Nivetten ſind, ſo würden ſie doch ungemein viel von ihrem Werthe verliehren, wenn ſie mit den **Wunderſchönen** zugleich reif würden; Sie kommen aber erſt nach jenen, und belohnen 10 — 12

d'avantage près du noyau; du reſte entierement ſemblable à l'admirable et par conſéquent admirable elle même; c'eſt à dire, très-excéllente.„ *La Quintinye.*

Celle qui ſe trouve repreſentée dans la figure éxcede de quelques lignes le teton de Venus dans toute ſes dimenſions et lui eſt aſſez ſemblable par tout le reſte. Son mamelon eſt un peu plus petit. La couleur éxterieure plus foncée et chargée d'un rouge plus rembruni; celle de l'intérieur la même mais plus rouge autour du noyau, et même rougie ſous la peau. Cette pêche l'emporte en bonté ſur la précédente: c'eſt une de nos meilleures.

Elle mûrit à la fin de Septembre. L'arbre vigoureux, fertile, d'un beau feuillage, fleurit à petites fleurs.

25. *Nivette Veloutée.*

Perſica fl. parvo, fr. magno, globoſo, dilute rubente ſerotino. Duh. 2. 39.

„Les Nivettes toutes belles et merveilleuſes qu'elles ſont, attendent à mûrir que les admirables ſoient ſur leur déclin; et pendant dix ou douze jours, paient bien amplement la peine de ceux qui les ont placées en bon lieu. *La Quintynie.*„

C'eſt une race á part; il y en a quelques variétés.

L'ar-

Tage lang die Gärtner ganz reichlich, die ihnen einen guten Platz einräumen mögen.„ **Quintynie.**

Dieſe Sorte macht eine eigene Familie aus, und hat verſchiedene Abartungen.

Der Baum iſt lebhaft, tragbar, und hat kleine Blüthen. Die Größe der hier vorgebildeten Pferſich beträgt 30 Linien in der Höhe, und 28. im Durchſchnitt. Die Grundfarbe iſt gelb, welche an der Sonnenſeite ſo abwechslend und fleckigt roth wird, daß es beynahe ſcheint, als wenn auf einen blaßrothen Grund, noch dunkelrothe Striche aufgetragen wären, und durch ihre feine dichte Wolle erhält dieſe Farbe einen beſonders artigen Widerſchein. Die Rinne iſt breit, ſtark ausgedrückt, und oben findet ſich ein kleines ſpitziges Häckchen. Das Fleiſch iſt veſt, weiß, am Stein roth, und hat, wenn die Pferſich völlig reif, und einige Tage gelegen iſt, einen vortreflichen, zuckerſüſſen, angenehmen Geſchmack. Sie zeitigt mit Ende des Septembers.

26. Die ſpatreife Purpurpferſich. Tab. XXII.

Viele Schriftſteller rechnen die Purpurpferſich unter die Familie der Minions. Die gegenwärtige iſt 34 Linien dicke, und 31 hoch. Ihre Rinne iſt nicht ſehr deutlich ausgedrückt, und das obere Knöpfchen iſt klein und zurück gebogen. Die ſtrohgelbe Haut wird an der Sonnenſeite dunkel- und purpurroth. Sie hat feines, ſchmelzendes, weißes, am Stein rothgeädertes Fleiſch, und lezterer iſt nach Proportion der Größe der Frucht, würklich klein. An ihren Saft bemerket man einen ſehr reizenden, zuckerſüſſen, ziemlich

hohen

L'arbre eſt vigoureux, fertile; il fleurit à petites fleurs.

Les dimenſions du fruit repreſenté dans la figure ſont 30 lignes ſur 28. La couleur de la peau eſt jaune, le côté du ſoleil eſt bien rougi, mais inégalement, c'eſt comme une ſeconde teinte de rouge foncé portée par taches ou parcelles ſur une premiere teinte de rouge plus pâle; ſon duvet fin lui donne un oeil velouté très-agréable. La gouttiere eſt large, fortement exprimée, le mamelon petit et pointu: la chair ferme, blanche, rouge près du noyau eſt remplie d'un ſuc doux ſucré, excellent lorsque la pêche eſt bien mûre et qu'elle a paſſé ieux ou trois jours dans la fruiterie. Le tems de ſa maturité eſt la fin de Septembre.

26. *La Pourprée Tardive.*

Perſica fl. parvo fr. ſerotino, globoſo, obſcure rubente ſuaviſſimo. Duh. 2. 17.

Bien des auteurs mettent les pourprées, dans la claſſe des Mignonnes. Elle a 34 lig. de Diamêtre ſur 31 lig. de hauteur; la gouttiere n'eſt pas des plus marquées, le mamelon petit et recourbé. Le fond de la couleur eſt jaune paille et le rouge dont elle ſe charge du côté du ſoleil eſt aſſez foncé et pourpre. La chair eſt fine et fondante, blanche, rouge autour du noyau

hohen Geſchmack. Ihre Zeitigung erfolgt mit Ausgang des Septembers.

Der Baum iſt lebhaft, macht ſtarkes Holz, und kleine Blüthe.

27. Der Perſianer Pferſich. Der Perſer. Tab. XXII.

Quintinye beſchreibt dieſe Frucht zwar ziemlich genau, nur giebt er die Zeit der Reifung irrig an, indem er ſolche noch vor der Wunderſchönen ſezt, da doch die gegenwärtige Pferſich eine der allerſpäteſten, und ſelten vor dem Monat October eßbar iſt. Sie wird auch vielmahls mit der Nivette vermenget.

Man findet an dieſer Gattung verſchiedene ihr ganz eigene Unterſcheidungszeichen. Keine andere Sorte wird ſo länglicht, (32 Linien hoch, und nur 28. dick) keine an ihrer Oberfläche ſo ungleich, warzicht, höckricht, und gleichſam eckigt, als dieſe. Beſonders nimmt man faſt an allen Perſerpferſichen unten gegen den Stiel zu, einen wohl ſichtbaren erhöheten Ueberwuchs oder Höcker, gleich einem Ueberbein, wahr, der an Größe abwechſelt.

Wenn ſie nicht recht wohl von der Sonne beſtrahlet wird, ſo bleibt ſie ganz blaßgelb, und nimmt nur, wie die hier abgebildete, eine leichte Schattirung vom Rothen an. Wird ſie aber gehörig aufgedeckt, ſo wird die Sonnenſeite hübſch roth. Ihr Fleiſch iſt weiß, am Kern roth, zwar etwas veſt, doch recht ſaftig, von ſüßem, erhabenen vortreflichen Geſchmack. Zeitiget mit Ende Septembers.

Der Baum wird ſchön, friſch von Anſehen, und fruchtbar. Er geräth hochſtämmig und an freyen Spalieren ganz wohl. Seine Blüthen ſind klein. Man ſagt, daß dieſe Art aus ihren Kernen gezogen werden kan, und nicht ausartet.

28. Der

noyau qui eſt réellement petit en proportion du volume du fruit; le ſuc eſt délicieux, d'un goût ſucré aſſez relevé; elle mûrit à la fin de Septembre. L'arbre eſt vigoureux, il a le bois gros, les fleurs petites.

27. *La Perſique.*

Perſica fl. parvo fr. oblongo colorato verrucoſo, ſerotino; carne firma vinoſa. Duh. 2. 40.

La déſcription de M. de la Quintynie convient aſſez bien à ce fruit, excépté pour le tems de la maturité, qu'il met avant celui des admirables; tandis que c'eſt une des pêches les plus tardives, et qu'il eſt rare d'en pouvoir manger avant le mois d'Octobre. Bien des gens la confondent avec la Nivette.

Elle eſt groſſe et alongée (32 lig. de hauteur ſur 28 d'épaiſſeur) la ſurface eſt ſouvent anguleuſe, garnie de côtes, et parſemée de petites boſſes; à la queue il y en a une plus remarquable qui ſemble une excroiſſance. La peau eſt d'un jaune-pâle bien rougie du côté du ſoleil, mais n'en prenant presque point lorsqu'elle a mûri ſous les feuilles comme celle repréſentée dans la figure; la chair eſt blanche, rougie près du noyau, ferme et pourtant très-ſucculente, d'une eau douce, relevée, ſucrée, éxcellente.

L'arbre eſt beau, vigoureux, fertile; il fait bien en plein vent; il fleurit à petites fleurs. On prétend que le noyau de la Perſique reproduit ſon éſpece ſans dégénerer.

28. *Le*

28. Der monſtröſe Härtling. Der rothe große Härtling von Pomponne. Der Polyphem. Tab. XXIII.

„Dieſen Härtling darf man mit Recht monſtrös nennen, weil er in der That von einer erſtaunenden Größe, und dem Umfang nach, öfters 13. und 14 Zoll groß iſt; Er hat dabey eine ſo angenehme Farbe, daß man würklich nichts reizenders als einen dergleichen recht mit Früchten behängten Spalierbaum ſehen kan: Ein blendender Anblick! Und wenn ſie endlich, bey guter Witterung, vollkommen reif werden, ſo macht es einem Garten Ehre, ſie zu zeigen, der Hand Vergnügen, ſie zu pflücken, und dem Mund Entzückung, ſie zu koſten.„ Quintinye.

Die Höhe der hier abgezeichneten Frucht beträgt drey Zoll, und ihre Dicke vierzig Linien. Die Haut iſt dünne, ſchön gleich, und noch viel feiner als Sammet. An der Sonne wird ſie angenehm roth, die Schattenſeite hingegen bleibt ganz blaß gelb, und fällt bisweilen ins grünlichte.

Wie bey allen Härtlingen überhaupts, kan auch hier der Stein nicht anders als durch Ausſchneiden gelöſet werden. Das Fleiſch iſt an der obern Seite ſchon unter der Haut und am Stein herum ſaftroth, im übrigen aber weiß, etwas hart, doch ſaftig. Bey anhaltender warmer trockner Herbſtwitterung erlangt es einen weinichten, ſehr ſüßen, und angenehmen Muſcatellergeſchmack: Naſſes Herbſtwetter hingegen macht es ganz ohnſchmackhaft. Die Zeitigung erfolgt mit Anfange des Octobers.

Der Baum wächſt ſchön, ſtark und lebhaft, und hat große Blütheblumen. Man hat zwey Abartungen davon, den rothen

Härt-

28. *Le Pavie rouge de Pomponne. Pavie monstreux. Pavie Camée.*

Persica fructu maximo pulcherrimo Tournef. inst. 625. Persica flore magno, fructu maximo pulcherrimo; carne dura, nucleo adhaerente. Duh. 2. 37.

„Ce Pavie est effectivement monstrueux, c'est à dire d'une grosseur surprenante, aiant quelquefois jusqu'à treize et quatorze pouces de tour et étant du plus beau coloris du monde; en vérité rien n'est si agréable que d'en voir une assez bonne quantité à un bel arbre d'espalier, les yeux en sont presqu'éblouis, et quand au surplus ils sont bien mûrs, et celá par un beau tems, un Jardin est fort honoré de les avoir; une main fort satisfaite de les tenir et une bouche fort réjouie de les manger. *La Quintinye.*„

Celui qui se trouve icy representé a trois pouces de haut sur quarante lignes de diamêtre. Sa peau est mince, unie, couverte d'un duvet très-fin. Il prend du rouge du côté du soleil, partout ailleurs il est d'un jaune pâle quelquefois verdâtre.

Sa chair est comme à tous les pavies, adhérente au noyau; blanche, excépté sous la peau du côté du soleil, et autour du noyau où elle est rouge; dure et cependant succulente. Lorsque l'automne est chaud et sec, son eau est vineuse, musquée, sucrée, et très-agréable: quand l'automne est froid et pluvieux, elle est insipide. Ce Pavie mûrit dans les premiers jours d'Octobre.

Il a deux variétés. L'arbre est vigoureux et la fleur grande.

Härtling, der aber nicht ſo groß und eher reif wird, und den Gelben, der noch größer als der Pomponniſche ausfällt. Sie gelangen bey uns ſelten zur rechten Zeitigung, und es iſt Schade vor gute Plätze.

29. Die Apricoſenpferſich. Der gelbe wunderſchöne Pferſich. Die groſſe gelbe Spatpferſich. Tab. XXIV.

Dieſe Frucht hält 30 Linien in der Höhe und eben ſo viel in der Dicke und iſt mithin beynahe ganz rund, nur daß ſie gegen den Wirbel etwas dünner zulauft. Sie hat oben kein Knöpflein, und die Rinne iſt auch nicht tief. Die Haut fällt ins Pommeranzengelbe, und wird an der Sonnenſeite etwas Kirſchroth. Inwendig ſieht die Frucht Apricoſengelb, und hat nicht nur viel Geſchmack von der Apricoſe, ſondern wird auch, wie dieſelbe, gerne mehlicht. Sie reift mit Anfang des Octobers, und kan zwar unter den guten Pferſichſorten keine große Figur machen, doch fällt ſie bey guter warmer Herbſtwitterung auch ganz angenehm aus, und wird daher von vielen Perſonen beſonders geſchäzt und geſucht.

Auch dieſen Baum kan man von ſeinem Saamkerne, und recht wohl hochſtämmig ziehen. Er wird ſtark und hübſch. Es giebt noch eine Varietät gleichen Nahmens, aber mit größern Blüthblumen und noch größerer Frucht.

30. Die Roſenpferſich, oder mit halbgefüllter Blüthe. Tab. XXIV.

Den deutſchen Nahmen hat dieſe Pferſich von der Roſen ähnlichen Geſtalt ihrer

29. *Abricotée, Pêche d'Abricot. Admirable jaune, groſſe Pêche jaune tardive. Perſica fl. amplo, fr. magno, globoſo ſerotino; carne buxea. Duh. 2. 33.*

Elle a trente lignes en tout ſens, étant presque ronde quoique ſon diamêtre ſoit beaucoup moindre vers la tête; ſa gouttiere n'eſt pas profonde et on n'y apperçoit point de mamelon. Sa couleur exterieure eſt jaune-citron avec peu de rouge du côté du ſoleil, l'interieure eſt couleur d'abricot, elle a un peu le goût de ce fruit et participe à ſon inclination à devenir pâteux. Cette pêche qui mûrit au commencement d'Octobre ne peut ſans doute pas figurer parmi les meilleures; cependant dans les automnes un peu chauds, elle n'eſt point du tout désagréable, et bien des gens l'aiment et la recherchent particulierement.

Elle a pour variétés une autre admirable jaune et le Pavie jaune de Provence, qui ſurpaſſe quelque fois en groſſeur le monſtrueux de Pomponne.

30. *Double fleur.*
Perſica fl. pleno, inſt. 624. H. R. Par. Perſica flore magno ſemipleno. Duh. 2. 42.

Cette fleur n'eſt à la rigueur que ſemidouble ſans quoi il ſeroit impoſſible qu'elle noüât à fruit. Ce fruit eſt médiocre en groſſeur et en bonté. Sa forme eſt alongée peu réguliere ordinairement renflée vers la queue, ſa couleur éxterieure jaune-verd et l'interieure blanche. Il mûrit à la fin de Septembre.

31. *La Sanguinole ou Betterâve.*
Perſica ſucco quaſi ſanguineo inſt. 624. C. B. P. 440. Tabern. icon. 995. Perſica fl. ma-

rer Blüthenblumen erhalten. Im Franzöſiſchen wird ſie von den Gärtnern insgemein, wiewohl mit Unrecht Double fleur, oder mit gefüllter Blüthe, benennet, da doch ihre Blumen nur halb voll ſind. Von Geſchmack iſt ſie zwar nicht unangenehm; doch ſind ihre ſchöne roſenfärbige, große, häufige, und an einen ſchön geſtalteten Baum wachſende Blütheblumen die einzige Empfehlung, ſie in Gärten, wo man übrigen Platz hat, zu pflanzen. Die Frucht iſt mittlerer Größe, etwas länglicht, und unten dicker als oben. Aeuſſerlich iſt ſie grüngelb, ſtark wollicht, und innwendig weiß. Sie reift mit Ende Septembers.

31. Die Blutpferſich. Die rothe Rübe. Tab. XXV.

Dieſer Baum findet nicht wegen der Güte, ſondern wegen der innern Farbe ſeiner Frucht, und bloß zur Abwechslung einen Platz in unſern Gärten. Sie iſt länglicht, mittelmäßig groß, (20 bis 24 Linien) äußerlich nicht nur an der Grundfarbe dunkelblutroth, und mit dichter Roſtfärbiger Wolle bedeckt, ſondern auch innwendig ganz ſaftroth wie eine rothe Rübe. Sie reift in der Hälfte des Octobers, und dienet bloß zu Compotten.

Der Baum wird nicht groß, trägt aber ziemlich Frucht, und blühet mit groſſen Blumen. Man hat eine Art gewiſſer Weinbergspferſiche, welche dieſer in allen Stucken innen und außen gleichet, aber um ein Monat eher reift, und mit Zucker und Wein ganz angenehm genoſſen werden kan. Sie iſt in Franken ſehr häuffig anzutreffen.

Die

fl. magno cortice et carne rubris quasi sanguineis, Duh. 2. 43.

L'arbre n'eſt pas grand, mais il produit aſſez de fruit et fleurit à grandes fleurs.

Le fruit eſt alongé, de moienne grandeur (de 20 a 24 lignes) extérieurement d'un rouge obſcur et couvert d'un duvet roux; intérieurement rouge comme une betterâve. Cette pêche mûrit à la mi-Octobre, elle ſe cultive principalement par curioſité quoiqu'elle ſoit aſſez bonne en compote.

Pêche de Pau.

Perſica Palenſis inſt. 625. H. R. Par. Duh. 2. 41. No. 39.

„Les pêches de Pau, les blanches d'Andilly et les Narbonnes, font les empreſſées pour accompagner les Nivettes; mais malgré toute leur beauté, qui en vérité peut être apellée une beauté fardée, ces pêches, disje, feroient mieux de s'en dispenſer.„ *La Quintinye.*

L'arbre eſt beau et fleurit à petites fleurs. Le fruit eſt gros, bien arrondi et terminé par un gros mamelon ſaillant courbé en capuchon. La peau eſt jaune prenant aſſez de rouge, l'interieur eſt blanc tirant ſur le vert; le noyau ſe fend très-ſouvent. Cette pêche n'eſt point désagréable, mais trop tardive pour notre climat, il eſt bien rare qu'elle y vienne à parfaite maturité.

Elle a une varieté un peu plus longuette.

32. *Naine.*

Perſica Nana flore ſimplici inſt. 624. Perſica nana frugifera fl. ſimplici. Duh. 2. 44.

Perſica

Die Bearniſche Pferſich. Der Spätling.

„Die Pferſiche von Pau oder Bearn, die weiſſen Pferſiche von Andilly, und die Narbonniſche, affectiren zwar ſich zu den Nivetten zu drängen; Allein ihrer geſchminkten Schönheit ohnerachtet, thäten ſie beſſer, wenn ſie aus dieſer überlegenen Geſellſchaft wegblieben.„ **Quintinye.**

Der Baum iſt ſchön, und macht kleine Blüthen; Seine Frucht wird anſehnlich groß, recht ausgerundet, und ſpitzet ſich oben in ein ziemlich erhabenes und krummgebogenes Häckchen. Die Haut iſt gelb, wird aber oben an der Sonne roth. Ihr Fleiſch iſt weiß und etwas grünlicht. Der Stein zerplatzet ſehr oft ſchon in der Frucht, die zwar nicht unangenehm iſt, vor unſer Clima aber ſo ſpät reifet, daß ſie ſelten ihre völlige Zeitigung erreichet. Dieſe ſpäte Reifung iſt auch der einzige Beweggrund, warum ſie gezogen wird, um nur länger Pferſiche auf unſern Nachtiſchen zu ſehen.

Es giebt eine Abart hievon, die etwas länglichter ausfällt.

32. Die Zwergpferſich. Tab. XXVI.

Sie hat ihren Nahmen bloß der ungemein kleinen Geſtalt ihres Baumes zu verdanken, der unter den andern Pferſichbäumen ein wahrer Zwerg bleibt, und kaum ſo groß wird, als ein auf Paradießſtämme gepfropfter Apfelbaum. Man ſezt ihn dahero öfters nur in Scherben, und bringt ihn ſo mit ſeiner Frucht auf die Tafeln. So klein und ſchwach dieſes Bäumlein iſt, ſo bringt es doch nach Proportion, nicht nur große, ſon-

Persica africana nana, fl. incarnato pleno Tournef. 625. H. L. Bat.

Ce pêcher ne devient pas plus grand qu'un Pommier greffé sur Paradis; de sorte qu'on l'éleve quelquefois dans un vase pour le servir avec son fruit sur la table. Le fruit est assez gros rélativement à la taille de l'arbre; un de ces petits pêchers dont la tête n'a que 9 ou 10 pouces d'étendue, portant quelquefois, huit à dix fruits. Son diamêtre est de deux pouces et sa hauteur d'autant. La rainure est très-profonde; la couleur exterieure jaune-verdâtre ne prennant que très rarement du rouge. La chair est de la même couleur d'un goût médiocre souvent aigre; cette pêche qui ne se cultive guere que par curiosité mûrit à la mi-Octobre.

Il y a un autre pêcher nain à fleur double; mais il est stérile.

On trouve encore dans les Catalogues: La pêche-noix, la Montauban, la Catherine, la Rambouillet, le pêcher de Portugal, transparente, ronde, vineuse de fromentin, belle beauce, belle Tillemont, Monfrin, l'archiepiscopale, la nouvelle mariée, Swollienne, le Sion double montagne, Incomparable, de Bourdeaux, la Carelle, les pêches-coin, *Cydonia Melocotonea* Mirlicotons, les Presses, pêche, de Corbeil, beaucoup d'éspeces de Pavies etc.

VIGNETTES.

Nro. 8. Le Temple de Bachus qui se trouve au Labyrinthe. pag. 1.
— 9. Les Ruines Gothiques. pag. 41.
— 10. La Charbonniere. pag. 57.

Fin de la seconde Partie.

dern auch viel Früchte, und man findet nicht ſelten, an einen Stamme der etwan eine Krone von neun Zoll im Umfang hat, acht bis zehn Pferſiche, jede von zwey Zoll dick und hoch. Sie ſind ſehr tief gefurcht, auſſen grünlicht, und ſelten etwas geröthet, und inwendig eben ſo gefärbt, und von geringen, oft herben Geſchmack. Man pflanzt ſie daher bloß zur Seltenheit und zum Vergnügen. Sie reift im October.

Es giebt noch einen **Zwergpferſichbaum** mit gefüllter Blüthe, der aber niemals trägt, und nur unter die Staudengewächſe gehört.

Außer denen bishero beſchriebenen Pferſichſorten findet man in den Obſtverzeichnißen noch eine Menge Nahmen und Gattungen — Die Nußpferſich, der Montauban, die Catharine, der Rambouillet, der Portugieße, die runde durchſichtige, die weinichte Kornpferſich, die Orleaniſche, die ſchöne Tillemont, der Monfrin, Sion, die Schwolliſche, die Niederländiſche, von Bourdeaux, von Corbeil, der Erzbiſchof, die Braut, die junge Frau, der Doppelberg, die Quittenpferſich, Mirlicotons, die Ungariſche, die Unvergleichliche, die Carelle, und vielerley Härtlinge u. d. gl.

Vignetten.

Nr. 8. Tempel des Bachus im Irrgarten pag. 1.
— 9. Gothiſche Ruinen. pag. 41.
— 10. Scheiterhaufen und Kohlenhütten. pag. 57.

Ende des zweyten Theils.